



Baština Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

Materijal bosanskohercegovačkih punktova za općeslavenski lingvistički atlas (OLA): OLA

Halilović, Senahid

2010

Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

<https://bastina.anubih.ba/handle/123456789/828>

Preuzeto s Baštine Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

<https://bastina.anubih.ba/>



**AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI
BOSNE I HERCEGOVINE**

Centar za leksikologiju i leksikografiju

**MATERIJAL BOSANSKOHERCEGOVAČKIH
PUNKTOVA ZA OPĆESLAVENSKI
LINGVISTIČKI ATLAS (OLA)**

GRAĐA, KNJIGA XXIX

Centar za leksikologiju i leksikografiju

Knjiga 1

(I-V)

Urednik
Senahid Halilović

SARAJEVO, 2010.



**AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI
BOSNE I HERCEGOVINE**

Centar za leksikologiju i leksikografiju

**MATERIJAL BOSANSKOHERCEGOVAČKIH
PUNKTOVA ZA OPĆESLAVENSKI
LINGVISTIČKI ATLAS (OLA)**

GRAĐA, KNJIGA XXIX

Centar za leksikologiju i leksikografiju

Knjiga 1

PRVI DIO

Urednik
Senahid Halilović

SARAJEVO, 2010.



**ACADEMY OF SCIENCES AND ARTS
OF BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Center for lexicology and lexicography

**MATERIALS FROM
THE BOSNIAN-HERZEGOVINIAN
POINTS FOR THE SLAVIC
LINGUISTIC ATLAS (SLA)**

MATERIALS, vol. XXIX

Center for lexicology and lexicography
Vol. 1

PART ONE

Editor
Senahid Halilović

SARAJEVO 2010



Sadržaj

I dio

Predgovor.....	5
Lohovo 38	9
Guber 46.....	201
Drvetine 47.....	387



Predgovor

Projekt “Općeslavenski lingvistički atlas” (OLA) dugoročna je međunarodna lingvistička obaveza Bosne i Hercegovine. U njemu od 1958. do danas sarađuju najistaknutiji dijalektolozi iz svih slavenskih zemalja i Njemačke. Za OLA je po posebnom upitniku s 3.500 pitanja sakupljena građa u 853 naselja slavenskog jezičkog kontinuuma. Poslije prikupljanja građe na terenu težište rada prebačeno je na izradu karata s pripadajućim tekstovima, tj. na pripremu tematskih tomova lingvističkog atlasa.

OLA se bavi proučavanjem slavenskih jezika u cjelini. U OLA se kartografiraju razlike koje suprotstavljaju razne slavenske jezičke skupine (istočnoslavenske, zapadnoslavenske, južnoslavenske) jednu drugoj ili jedan slavenski jezik svima drugima, suprotstavljen jezicima iste skupine, ili jedan od dijalekata nekog jezika suprotstavljen drugim dijalektima toga jezika i istovremeno drugim slavenskim jezicima itd. OLA prikuplja građu koja rješava dva različita problema – historijsko-poredbeni i sinhrono-tipološki. Prvi, tradicionalni dio slavenske lingvistike, obuhvaća takva pitanja kao što je postanak slavenskoga jezičkoga jedinstva i njegovo raščlanjivanje na dijalekte, a poslije i na stvaranje savremenih slavenskih jezika. OLA daje građu (zajedno s historijskim dokazima u širem smislu, uključujući etnografske i arheološke) za rješenja pitanja o prostoru odakle dolaze Slaveni, o njihovim seobama u raznim smjerovima u razna evropska područja i u raznim povijesnim epohama, o kontaktima slavenskih jezika s jezicima neslavenskih naroda na velikom teritoriju, s kulturama različitog stupnja razvitka, s Germanima, Baltima, Keltima, Irancima, Ugro-Fincima, Turcima, Ilirima, Grecima, Romanima. Sve se to u većoj ili manjoj mjeri oslikava na kartama OLA, svjedočeći o pojavljivanju odgovarajućih dijalekatskih razlika, o postupnom osamostaljivanju jezičkoga razvitka pojedinih dijelova Slavenstva, o razvitku savremenih jezika i dijalekata. Drugi zadatak nije manje važan: OLA obuhvaća cijelu porodicu blisko srodnih slavenskih jezika, koji se znatno razlikuju po svojoj strukturi, tako da tipološki problem postaje bitnim zadatkom, važnim za sve nivoe jezičke strukture. Svjetskoj dijalektologiji daju se sređeni podaci o fonetskim, fonološkim, morfološkim, tvorbenim i leksičkim sistemima velikog broja narodnih govora i omogućuju se čvrsto utemeljena proučavanja jezičkoga razvitka evropskih jezika. Dobijena građa koristi se za komparativna i tipološka istraživanja jezičkih sistema u slavenskom i neslavenskom svijetu.

Bosanskohercegovačka jezička građa predstavlja se i interpretira zajedno s građom iz ostalih slavenskih jezika i utvrđuju se lingvistički odnosi između podataka iz svih istraženih govora. Na temelju toga se donose zaključci o historiji i razvitku jezika, o odnosima među njima, a time i o odnosu dijelova bosanskog, hrvatskog, srpskog jezika prema drugim susjednim i udaljenim govorima. Za OLA u svakoj od slavenskih

zemalja priređuje se po jedan tom sa sedamdesetak karata s pripadajućim tekstovima i drugim potrebnim podacima. U BiH je dosad priređena knjiga “Fonološki opisi” (Posebna izdanja ANUBiH, 1981, 828 str.).

ANUBiH je od svog osnivanja pa do 1992. bila nosilac projekata u oblasti dijalektologije, osobito u domenu međuakademijske saradnje na izradi lingvističkih atlasa. Najvažniji od tih međunarodnih projekata iz dijalektologije jeste *Općeslavenski lingvistički atlas*. BiH je sudjelovala u tom najvećem dijalektološkom i uopće lingvističkom projektu u svijetu kao ravnopravan partner sve do 1992. god.: šezdesetih i sedamdesetih godina 20. st. za potrebe OLA projekta u BiH je istraženo 13 punktova, a bh. dijalektolozi sudjelovali su u pripremi tematskih atlasa, u izradi karata, na redovnim radnim sastancima (svake godine u drugoj slavenskoj zemlji) itd., sve do 1992. godine. Tokom ratnih godina (1992–1995) izgubljeni su upitnici OLA, tako da je ANUBiH ostala bez građe. Samo je sačuvan jedan od tih upitnika (Vijaka kod Vareša, punkt br. 49; i on nepotpun).

Izvršni odbor ANUBiH 2003. god. zaključio je da je neophodno osigurati učešće BiH u Međunarodnoj komisiji za izradu lingvističkih atlasa, prvenstveno u radu Komisije za OLA. Od 2004. ANUBiH čini sve da se BiH vrati u ovaj općeslavenski lingvistički projekt, nastoji dobiti potrebna sredstva od resornih ministarstava, kako bi se ponovo došlo do građe (iz istih mjesta, prema istome upitniku) i kako bi u centrima slavistike prestali izlaziti tomovi na kojima je praznina namjesto podataka o bh. govorima. Zahvaljujući nastojanjima rukovodstva Akademije, prije svega akademika Božidara Matića i akademika Muhameda Filipovića, formirana je (2004. god.) Komisija za jezik u ANUBiH-u i imenovan predsjednik Komisije za OLA (prof. dr. Senahid Halilović). Organiziran je rad na prikupljanju građe za OLA; na tom poslu okupio se tim dijalektologa iz Sarajeva, Tuzle, Banje Luke i Beograda.

Istraživanje u trinaest punktova OLA obavljeno je 2005. i 2006. god., kako slijedi:

1. *Lohovo* (Bihać), govor Srba, OLA punkt br. 38: prof. dr. Milan Dragičević (Filozofski fakultet, Banja Luka)
2. *Guber* (Livno), govor Hrvata, OLA punkt br. 46: prof. dr. Josip Baotić (Filozofski fakultet, Sarajevo)
3. *Drvetine* (Bugojno), govor Bošnjaka, OLA punkt br. 47: prof. dr. Senahid Halilović (Filozofski fakultet, Sarajevo)
4. *Dobratići* (Jajce – Skender-Vakuf), govor Hrvata, OLA punkt br. 48: doc. dr. Refik Bulić (Filozofski fakultet, Tuzla)
5. *Vijaka* (Vareš), govor Hrvata, OLA punkt br. 49: veći dio odgovora potječe od akademika Dalibora Brozovića i prof. dr. Slobodana Remetića, a dopuna od oko 600 odgovora od prof. dr. Senahida Halilovića (Filozofski fakultet, Sarajevo)
6. *Špionica* (Srebrenik), govor Bošnjaka, OLA punkt br. 50: doc. dr. Refik Bulić (Filozofski fakultet, Tuzla)

7. *Tramošnica* (Gradačac), govor Hrvata, OLA punkt br. 51: prof. dr. Josip Baotić (Filozofski fakultet, Sarajevo)
8. *Grude* (Ljubuški), govor Hrvata, OLA punkt br. 57: Snježana Čerić, prof. (ANUBiH, Sarajevo)
9. *Lug* (Jablanica), govor Bošnjaka, OLA punkt br. 58: prof. dr. Senahid Halilović (Filozofski fakultet, Sarajevo)
10. *Kreševo* (Kreševo), govor Hrvata, OLA punkt br. 59: prof. dr. Josip Baotić (Filozofski fakultet, Sarajevo)
11. *Milići* (Vlasenica), govor Srba, OLA punkt br. 60: prof. dr. Slobodan Remetić (Institut za srpski jezik, Beograd)
12. *Žepa* (Rogatica), govor Bošnjaka, OLA punkt br. 61: prof. dr. Senahid Halilović (Filozofski fakultet, Sarajevo)
13. *Jasenik* (Gacko), govor Srba, OLA punkt br. 66: prof. dr. Slobodan Remetić (Institut za srpski jezik, Beograd)

Uz građu iz ovih trinaest upitnika ovdje donosimo i građu iz mjesta Turan (kod Bursae, Turska; istraživanje obavila 2008. Zenaida Karavdić, stručna saradnica u ANU-BiH).

Građa iz svih četrnaest upitnika unesena je do kraja 2009. god. i u računar, tako da je nacionalnim komisijama dostupna u elektronskoj formi.

U Sarajevu, 29. 12. 2009. godine

Prof. dr. Senahid Halilović,
rukovodilac projekta OLA u BiH



Napomena

S obzirom na to da je upitnike popunjavalo više ispitivača, to je rukopisna građa veoma neujednačena, što se pri unosu u kompjuter pokušalo izbjeći unošenjem jedinstvenih oznaka i redoslijeda:

- akcentuacija je prilagođena načinu rada na OLA i to tako da se silazni akcenti bilježe znakom \ iznad slova, a dugi znakom /. Dužina se bilježi znakom : koji slijedi neposredno iza slova, a kada ovaj znak ima ulogu dvotačke, odvaja se s obje strane;
- u slučaju da nije upisan odgovor, stavlja se (-);
- ako nema odgovora na neko pitanje, stavlja se znak ø;
- ako za neko pitanje nema odgovora u tom značenju, ali postoji riječ tog oblika u nekom drugom značenju, onda je prvo stavljen znak ø, a nakon njega u zagradi ponuđeni alternativni odgovor;

- izrazi koji se izgovaraju zajedno (naročito oni koji čine jednu naglasnu cjelinu u kojoj dolazi do prijenosa akcenta na proklitiku ili oni u kojima dolazi do glasovnih promjena u sandhiju) spojeni su crticom;
- obezvučenje na kraju riječi označava se malim adekvatnim bezvučnim suglasnikom u superscriptu;
- superscript se koristi i za oslabljen izgovor nekih glasova (npr. *i* u dugom ijekavskom refleksu jata u nekim upitnicima ili u nekim sufiksima kao *-ina*, *-ica* i sl.);
- gramatičke oznake pisane su italikom i stavljene u zagradi nakon odgovora, osim kad je u pitanju razlika (uglavnom u naglasku) između *Dsg* i *Lsg* te *Nsg* i *Vsg* kad ove oznake idu ispred odgovora, a odgovori su odvojeni tačkom i zarezom;
- u zagradi nakon odgovora idu i semantička objašnjenja preko nekog drugog jezika (npr. njemačkog);
- semantička objašnjenja stoje u polunavodnicima, u zagradi iza odgovora ako nisu tražena u pitanju, a bez zagrade ako je pitanje semantičko;
- ako je odgovoru samo dodata riječ koja zajedno s odgovorom čini sintagmu – zbog pojašnjenja odgovora – onda je ta riječ u zagradi odmah nakon odgovora, a od ostalih komentara razlikuje se po tome što je akcentirana;
- ako je dat primjer za neki odgovor u vidu sintagme ili rečenice, on je stavljen u zagradu ili slijedi nakon dvotačke, zavisno od primarnog odgovora – nastojala se izbjeći pretjerana upotreba određenih znakova ili eventualna nejasnoća prouzročila iz interpunkcije;
- dvije uspravne crte razdvajaju dva moguća odgovora, a ako je jedan češći, a drugi rjeđi, onda je to naznačeno u fusnotama;
- kada je riječ o dva oblika jednog odgovora, oni se razdvajaju zarezom, ako su tako razdvojeni i u pitanju, odnosno dvotačkom, također ako je tako i u pitanju (naravno, postoje i granični slučajevi, kada je dodata još neka informacija ili više odgovora, kad se različiti oblici razdvajaju kao u pitanju, a potpuno različiti odgovori dvjema uspravnim crtama, s tim da se opet vodi računa o oblicima, pa će, npr. dva različita pridjeva neodređenog vida biti razdvojena uspravnim crtama, nakon kojih slijedi zarez, pa onda opet dva pridjeva u određenom vidu, opet razdvojena uspravnim crtama);
- ako je odgovor u vidu klauze ili rečenice, a unutar njega postoji mogućnost za dvije varijante jedne riječi, onda se poštivao način na koji su ispitivači unosili odgovore – bilo da su unutar same rečenice odmah postavljena oba odgovora, u tom slučaju razdvojena dvjema uspravnim crtama, bilo da su date dvije rečenice, koje su također razdvojene crtama;
- svi komentari pisani su ijekavicom, latinicom, bez korištenja posebnih oznaka za *đ*, *dž*, *nj*, i *lj* te vokalno *r* koji se inače bilježe u odgovorima.

Zenaida Karavdić,
stručna saradnica za leksikologiju i leksikografiju

Lohovo 38

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1	L	‘дикое животное’ /о. н./ зверь – zver – zwierzę	zvìjer zvìjè:r
2	FM	<i>Nsg</i> звѣрь /genus/ зверь – zver – zwierz	zvìjer zvìjè:r
3	M	<i>Gsg</i>	zvìjè:ri
4	F (Sm)	дивъ(-жь) дивъ(-жь) дикъ(-жь) дикий – divlji – dziwy, dziki	dívi: dívì:i
5	F	сьгна серна – srna – sarna	sǫ:na
6	FPM	<i>Nsg</i> (j)elenь олень – jelen – jelen	sǫda:ć jèle:n
7	PM	<i>GAsg</i>	jèlena
8	PM	<i>Npl</i>	jèleni
9	P	<i>Gpl</i>	jèle:na:
10	FP	<i>Nsg</i> вѣлкъ волк – vuk – wilk	vù:k
11°	P	<i>Gsg</i>	vù:ka
12	M	<i>Lsg</i>	(o) vù:ku
13°	P	<i>Gpl</i>	vùko:va: vukó:va:
14°	P	<i>Ipl</i>	vùkovima vùkovma
15	Sl	‘лиса’ / <i>Vulpes vulpes</i> , о. н./ лиса – lisica – lis	lí:sica
16	Sl	‘самец лисицы’ лис – lisac – lis	lí:sac
17	Sl	‘лисица-самка’ лисица – lisica – lisica	lí:sica
18	F	líсь /u произв/ лис, лиса, лисица – lisica – lis	lí:sica
19	Sl	‘медведь’ / <i>Ursus o. n.</i> / медведь – medved – niedźwiedz	mé:žed ^t
20	Sl	‘медведь-самец’ медведь – medved – niedźwiedz	mé:žed ^t



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
21	SI	‘самка медведя’ медведица – medvedica, mečka – niedźwiedzica	méžedica
22	F	medvěď медведь – medved – niedźwiedź	méžed ^t
23	LSI	‘белка’ / <i>Sciurus vulgaris</i> / белка – veverica – wiewiórka	vjèverica vjèverca
24	F	ďъхогъ хорь, хорек – tvor – tchórz	vòr
25	LSI	‘ласка’ / <i>Mustela nivalis</i> / ласка – lasica, nevestica – łasica	làsica
26	F	laszka -ica ласка – lasica – łasica	làsica
27	F	(j)ežь еж – jež – jež	jè:ž ^s
28	FP	<i>Nsg</i> zajęć заяц – zec – zając	zè:c
29	PM	<i>Gsg</i>	zè:ca
30	M	<i>Dsg</i>	zè:cu
31	M	<i>Lsg</i>	(o) zè:cu
32	PM	<i>Npl</i>	zè:covi
33 ^o	P	<i>Gpl</i>	zèco:va: zecó:va:
34	M	<i>Apl</i>	zè:cove
35	F	<i>Nsg</i> крѣтъ -ica крот – krtica – kret	křtina
36	F	<i>Gsg</i>	(-)
37	SI	‘кучка земли, вырытая кротом’ кротовина – krtičnjak – kretowisko	křtina
38	L	‘крыца’ / <i>Rattus domesticus</i> / крыца – štakor, racov – szczur	štakor
39	FPM	<i>Nsg</i> мушь / <i>genus</i> / мышь – miš – mysz	miš
40	PM	<i>Gsg</i>	miša
41	M	<i>Npl</i>	miši
42	PM	<i>Gpl</i>	mi:ša:
43	L	‘летучая мышь’ летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz	slijepi: miš



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
44	F	рѣтахъ рѣтакъ рѣtica птица – ptica – ptak	tica
45	Sl	<i>dem</i>	tíc
46	FP	<i>Nsg</i> gnězdo гнездо – gnezdo – gniazdo	gnié:zdo
47	M	<i>Lsg</i>	gnié:zdu
48	PM	<i>Npl</i>	gnié:zda
49	PM	<i>Gpl</i>	gnié:zda:
50	L	‘клов птицы’ /напр, курицы/ клов – kljun – dziób	kłù:n
51	FP	<i>Nsg</i> kridlo крыло – krilo – skrzydło	kri:lo
52	PM	<i>Npl</i>	kri:la
53	PM	<i>Gpl</i>	kri:la:
54	Sl	<i>dem</i> крылышко – krilce – skrzydełko	kri:lce
55	F	letitъ летит – leti – leci	léti:
56	F	drozdъ droznъ дрозд – drozd – drozd	dròzd
57	SIF	ščęglъ шегол – štiglic, češljugar – szczygieł	štíglic
58	F	dětljъ dęteljъ dętlъ дятел – detao, диал djeteo – dzięcioł	klikovac
59	LSI	‘кукушка’ / <i>Cuculus canorus</i> / кукушка – kukavica – kukułka	kùkavica
60	F	kukajetъ kukujetъ кукует – kuka – kuka	kùka:
61	F	(j)astrębъ -bъ ястреб – jastreb – jastrząb	jàstrije:b jàstre:b
62	F	<i>Nsg</i> оръль орел – orao – orzeł	ó:rle ó:rlina
63	F	<i>Npl</i>	ó:rlina
64	L	‘жаворонок’ / <i>Alauda arvensis</i> / жаворонок – ševa – skowronek	šé:va
65	F	skovornъkъ gajvornъkъ žavornъkъ жаворонок – сли skjanec – skowronek	šé:va



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
66	LSI	‘перепелка’ / <i>Coturnix coturnix</i> / перепелка – prepelica – przepiórka	prépelica prépelca
67	F	реперелъка перепелка – prepelica – przepiórka	prépelica prépelca
68	LSI	‘куропатка’ / <i>Perdix perdix</i> / куропатка – jarebica – kuropatwa	jarébica jerébica
69	SIF	jaskol- lastav- lastov- (-ica -ъka) ласточка – lasta, lastavica – jaskółka	lá:sta làstavica
70	SIF	vorbъlj vorbъсь vorbъjъ воробей – vrabac – wróbel	vré:bac
71	F	sorka svorka сорока – s(v)raka – sroka	švràka
72	F	vorпъ vorна ворон, ворона – vrana – wrona	vràna
73	L	‘синица’ / <i>Parus</i> / синица – senica – sikorka	sjénica
74	L	‘скворец’ / <i>Sturnus vulgaris</i> / скворец – čvorak – szpak	čvó:rak
75	SIF	solvъjъ /u произв/ соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik	slávu:j
76	L	‘аист’ / <i>Ciconia</i> / аист – roda – bocian	ró:da
77	F	elbedъ olbqndъ лебедь – labud – łabędź	lábud
78	F	gadъ /u произв/ гад, гадина – gad – gad	ø ¹
79	F	qžъ gqžъ уж – диал guž – wąż	ø
80	FM(Sm)	Nsg змъja змъjъ змея – zmija, zmaj – żmija	zmíja gú:ja ²
81	FM	Gsg	zmíje: gú:je: ³
82	L	‘ползает’ /уж, змея/ ползает – gmiže, puže – pełza	pláza:
83	L	‘ящерица’ / <i>Lacerta</i> / ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšterica gùšterca

¹ postoji samo *łucki: gàd*

² rjeđe

³ rjeđe

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
84	SIF	(j)aščerъ(-ica) guščerъ(-ica) ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùščerica
85	L	‘лягушка’ / <i>Rana</i> / лягушка – žaba – žaba	žàba
86	L	‘жаба’ / <i>Bufo</i> / жаба – krastava žaba, krastača – ropucha	žàba kràstača
87	L	‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’ головастик – punoglavac – kijanka	škòba:í
88°	P	<i>Nsg</i> ракъ рак – rak – rak	ràk
89	PM	<i>Gsg</i>	ràka
90	M	<i>Npl</i>	ràkovi
91°	P	<i>Gpl</i>	ràko:va:
92	M	<i>Dpl</i>	ràkovima
93	L	‘улитка с раковиной’ улитка – puž – šlimak	spù:ž ^s
94	L	‘улитка без раковиной’ улитка – golač – šlimak	spù:ž gòla:ć
95	L	‘дождевой червь’ / <i>Lumbricus terrestris</i> / (дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica	glí:sta
96	FP	<i>Nsg</i> ryba рыба – riba – ryba	riba
97	F	bez(ъ) + <i>Gsg</i>	béz ribe:
98	F	sъ + <i>Isg</i>	s ribo:m
99	F	<i>Nsg f</i> rybnaja рыбная – ribna – rybna	ø ⁴
100	F	ščuka / <i>u родств</i> / щука – štuka – szczupak, <i>дual</i> szczuka	štùka
101	L	‘плавники рыбы’ / <i>Npl</i> / плавники – peraja – pletwy	perá:je
102	L	‘чешуя рыбы’ / <i>Nsg</i> / чешуя – krljušt, kraljušt – łuska	kří:št
103	L	‘жабры рыбы’ / <i>Npl</i> / жабры – škrge – skrzele	škřge
104	F	јьkra икра – ikra – ikra	ikra

⁴ samo *ribla*:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
105	Sl	‘удочка’ (для рыбной ловли) удочка – udica – wędka	ùdica
106	F(Sm)	merža /вид сети/ мережа – mreža – ч mříž	mrèža
107	F(Sm)	obadъ ovaďъ овод – obad – owad	òba:dʰ
108	LSl	‘муравей’ / <i>Formica</i> / муравей – mrav – mrówka	mrà:v
109	F	morъ /у произв/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
110	Sl	‘муравейник’ муравейник – mravinjak – mrowisko	mráviña:k
111	L	‘кузнечик’ / <i>Tettigonia viridissima</i> / кузнечик – skakavac – konik polny	skákavac
112	L	‘божья коровка’ / <i>Coccinella</i> / божья коровка – bubamara – biedronka	bùba má:ra
113	L	‘бабочка’ бабочка – leptir – motyl	lèpi:r lèpti:r
114	SIF	qšenica qšënica qšenica qšënica гусеница – gusenica – gąsienica	gúsjenica
115	F	čьгвь червь – cgv – czerw	cʰ:v
116	L	‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’ стрекоза – vilin konjic – ważka	ví:lin kòni:c
117	L	‘насекомое, которое светится в летние ночи’ / <i>Lampyris noctiluca</i> / светляк – svitac, kresnica – świetlik	svjétlica
118	F(Sm)	<i>Nsg</i> муха муха – muha, muva – mucha	mùva múa
119	FM	<i>DLsg</i>	múvi
120	FM	<i>Npl</i>	mùve
121	F	paqкъ паук – pauk – pajak	pàu:k pàvu:k
122	L	‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ / <i>Cimex lectularius</i> / клоп – stenica – pluskwa	stjénica stjénca



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
123	F	<i>Nsg</i> блѣха блоха – buha, buva – pchła	búva búa
124	F	<i>Npl</i>	búve
125	F	<i>Gpl</i>	bú:va:
126	FM	<i>Nsg</i> вѣшь вошь – vaš, uš – wesz	ù:š
127	F	<i>Gsg</i>	úšiju:
128	M	<i>Nsg</i> мољъ моль – moljac – mól	žuga ⁵
129	M	<i>Gsg</i>	žuge:
130	F	svьгчъ -ькъ сверчок – cvrčak – świerszcz	cvřčak
131	L	‘общее название скота’ скотина – stoka, marva – bydło	mà:rva blà:go
132	F	<i>Nsg m</i> tudjъ(-jъ) tjudjъ(-jъ) чужой – tuđ – cudzy	túži:
133	Sl	‘неогороженное место, на котором пасется скот’ пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko	gmà’ina ⁶
134	F	<i>1sg praes</i> gonjъ гоню – gonim – gonię	gòni:m
135	F	<i>l-ptc sg m</i>	góni’o
136	F	<i>ptc pass sg m</i>	gònen
137	M	<i>3sg praes</i> ženеть ук жене – <i>дual</i> žene – <i>дual</i> ženie	ø
138	M	<i>1sg praes</i>	ø
139	M	<i>inf</i> гъnati гнать – gnati – gnać	ø ⁷
140	L	‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/ ухаживает, ходит – sprema – obrządza	namíruē: ⁸
141	F	кърmitъ кормит – krmi – karmi	ø ⁹

⁵ poznato i: mó:’lac

⁶ češće, a poznato i: páš’na:k

⁷ poznato samo: góniti

⁸ obično, a poznato i: sprè:ma:

⁹ samo: mèće: i rà:ni:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
142	F	želbъ жѣлоб – žleb – žlób	žl̥i̯ebʰ žl̥i̯è:bʰ
143	F(Sm)	(j)ěsli ясли – jasle – <i>дуал</i> jasło, jaśle	jàsle
144	FP(Sm)	<i>Nsg</i> koryto корыто – korito – koryto	kórito
145	P	<i>Npl</i>	kórita
146	P	<i>Gpl</i>	kòri:ta:
147	FP	<i>Nsg</i> konjъ конь – konj – koń	kòń
148	PM	<i>GAsg</i>	kóna
149	F	<i>Lsg</i>	na kónu
150	P	<i>Gpl</i>	kó:ńa:
151	F	<i>Apl</i>	kóné
152	PM	<i>Ipl</i>	kónima
153	PM	<i>Lpl</i>	kónima
154 ^o	Sl	<i>pejor</i> лошаденка, коняга – konjina – konisko	kl̥úsina
155	F	konjъskъjъ конский – konjski – koński	kònski:
156	L	‘некастрированный самец лошади’ жеребец – pastuh, pastuv – ogier	pástu:v
157	L	‘кастрированный самец лошади’ мерин – konj – wałach	kòń
158	F	kobyła кобыла – kobila – kobyła	kóbila
159	L	‘жеребая’ /кобыла/ жеребая – ždrebna, suždrebna – žrebna	súždrebna
160	FPMSl	<i>Nsg</i> žerbę жеребенок – ždrebe – žrebię	ždrijebe
161	PM	<i>Gsg</i>	ždrèbeta
162	M	<i>Dsg</i>	ždrèbetu
163	FPM	<i>Npl</i>	ždrèba:d
164	PM	<i>Gpl</i>	ždrèba:di
165	M	<i>Dpl</i>	ždrèba:di
166	M	<i>Apl</i>	ždrèba:d
167	M	<i>Ipl</i>	ždrèba:di



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
168	F	griva грива – griva – grzywa	griva
169	L	‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’ скребница – češagija – zgrzebło	češagija
170	L	‘ржет’ /лошадь/ ржет – rže, njišti – rży	řže:
171	F	<i>l-ptc sg m</i> ржалъ ржал – rzaо – rżał	řza: řzo:
172°	F	želza žьlza железа – žlezda – <i>диал</i> zołza	žlǐé:zda
173	L	‘падаль, дохлое животное’ падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina	střvina
174	F	střrva -vo -vъ стерва – strv, strvina – ścierwo	střvina
175	FP	<i>Nsg</i> korva корова – krava – krowa	kràva
176	PM	<i>Isg</i>	kràvo:m
177	PM	<i>Npl</i>	kràve
178	PM	<i>Gpl</i>	krà:va:
179	PM	<i>Dpl</i>	kràvami kràvama
180	M	<i>Apl</i>	kràve
181	PM	<i>Ipl</i>	kràvami kràvama
182	M	<i>Lpl</i>	kràvami kràvama
183°	Sl	<i>pejor</i> коровенка – kravetina – krówsko	kravétina
184	Sl	<i>det</i> коровка – kravica – krówka	kràvica
185	F	jalovъ(-jъ) /и произв/ яаловый – jalov – jałowу	jałow
186	L	‘находится в состоянии течки’ /о корове/ <i>диал</i> бьется – vodi – latuje się	vòdi:
187	L	‘некастрированный самец коровы’ бык – bik – byk	bàk bì:k
188	FP	букъ бык – bik – byk	bàk bì:k



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
189	SI	<i>dem</i> бычок – bičić – byczek	báčić bíčić
190	FP	<i>Nsg volъ</i> вол – vo, vol – wól	vò:
191	PM	<i>Dsg</i>	vólu
192	M	<i>Lsg</i>	vólu
193	M	<i>Npl</i>	vólovi
194	M	<i>Apl</i>	vólove
195°	P	<i>Ipl</i>	vólovima vólovma
196	L	‘жуе́т жвачку’ /о корове и овце/ жуе́т жвачку – preživa – przeżuwa	préži:va:
197	FP	<i>Nsg roгъ</i> рог – rog – róg	rò:g
198	PM	<i>Gsg</i>	ròga
199	PM	<i>Lsg</i>	na rógu
200	PM	<i>Npl</i>	ròzi rógovi
201	P	<i>Gpl</i>	rógo:va:
202	M	<i>Apl</i>	ròge rógove
203	P	<i>Ipl</i>	ròzima rógovma
204	P	<i>Lpl</i>	ròzima rógovma
205	SI	‘имеющий рога’ /о животном/ рогаты́й – rogat – rogaty	rógat
206	L	‘бодает’ /корова/ бодает – bode – bodzie	bóde:
207	L	‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’ шерсть – dlaka – sierść	dláka
208	L	‘копыто коровы’ копыто – parak – racica	pá:pak
209	F	копыто копыто – kopito – kopyto	kópita
210	L	‘хвост коровы’ хвост – гер – ogon	rè:p
211	FPM	<i>Nsg vyme</i> вымя – vime – wymię	vime
212	M	<i>Gsg</i>	vimena
213	P	<i>Npl</i>	viména

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
214	P	<i>Gpl</i>	vimé:na:
215	FPMSI	<i>Nsg</i> tele теленок – tele – cieleę	téle
216	M	<i>Gsg</i>	téleta
217	M	<i>Dsg</i>	téletu
218	FPM	<i>Npl</i>	tèla:d tèoci
219	PM	<i>Gpl</i>	tèla:di tèo:ca:
220	M	<i>Dpl</i>	tèla:di tèocima
221	M	<i>Apl</i>	tèla:d ^t
222	M	<i>Ipl</i>	tèla:di tèocima
223	M	<i>Lpl</i>	tèla:di tèocima
224	SI	<i>dem</i> теленочек – telence, telešce – cieleątko	télešce
225	L	‘некастрированный самец овцы’ баран – ovan – baran	ó:van
226	L	‘кастрированный самец овцы’ баран – ovan – skor	ó:van
227	FPM	<i>Nsg</i> овса овца – owca – owca	ó:vca
228	PM	<i>DLsg</i>	<i>Dsg</i> : ò:vci, <i>Lsg</i> : ó:vci
229	PM	<i>Asg</i>	ò:vcu
230	M	<i>Isg</i>	ó:vco:m
231	PM	<i>Npl</i>	ò:vce
232	PM	<i>Gpl</i>	ová:ca:
233	PM	<i>Dpl</i>	ó:vcama ó:vcami
234	SI	<i>dem</i> овечка – ovčica – owieczka	ó:včica
235	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ <i>diál</i> бегается – mrka se, mrče se – buka się	mř:če: se
236	L	‘суягная, котная’ суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna	sjájna
237	L	‘родила детенышей’ /овца/ оягнилась – ojagnjila se – okociła się	ójańila se
238	FPSI	<i>Nsg</i> (j)agneę ягненок – jagnje, janje – jagnię	jańe

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
239	FP	<i>Npl</i>	jà:ńci
240 ^o	P	<i>Gpl</i>	jàńa:ca:
241	L	‘блеет’ /овца/ блеет – bleji – beczy	blé:ji:
242	L	‘некастрированный самец козы’ козел – grč – kozioł	jàrac
243	F	козьль козел – kozlac – kozioł	jàrac
244	F	козьбь козий – kozji – kozi	kòzi: kòzji:
245	LSI	‘детеныш козы’ козленок – jare – kozłę	jàre
246	L	‘некастрированный самец свиньи’ кабан – nerast – knur	nèra:st
247	L	‘кастрирует’ /кабана/ кастрирует – stroji, škopi – kastruje	škópi:
248 ^o	FP	(j)ędro ядро – <i>сли</i> jedro – jądro	ø ¹⁰
249	L	‘кастрированный самец свиньи’ боров – vepar (uštrogen) – wieprz	prá:sac
250	F	вепрђь вепрь – vepar – wieprz	vèpar
251	FPM	<i>Nsg</i> svinђja свинья – svinja – świnia	sví:ńa
252	PM	<i>DLsg</i>	sví:ńi
253	PM	<i>Asg</i>	sví:ńu
254	M	<i>Isg</i>	sví:ńo:m
255	PM	<i>Npl</i>	sví:ńe
256	PM	<i>Gpl</i>	sví:ńa:
257	PM	<i>Dpl</i>	sví:ńami sví:ńama
258	M	<i>Apl</i>	sví:ńe
259	M	<i>Ipl</i>	sví:ńami sví:ńama
260	L	‘находится в состоянии течки’ /о свинье/ <i>диал</i> бьется – bukari se – locha się, kiernozuje	gà:ńa: se trà:ži: prá:sca

¹⁰ obično je *jé:dar, jé:dra* = podeblji

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
261	FPSI	<i>Nsg</i> porse поросенок – prase – prosię	prà:se
262°	P	<i>Npl</i>	pràšćíci pràsa:d ^t
263°	F	kvičítъ <i>бр диал</i> квічыць – kviči, ciči – kwiczy	skíci:
264	F	гъjetъ роет – rije – ryje	rije:
265	L	‘то, чем свинья роет землю, рыло’ рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj	šù:ńka
266	L	‘собака’ собака, пес – pas – pies	pàs cú:ko ¹¹
267	F	рѣсъ пес – pas – pies	pàs
268	F	рѣсьѣ песий – pasji – psi	pási:
269	L	‘собака-самка’ сука – kučka, kuja – suka	kùja
270	L	‘детеныш собаки’ /о. н./ щенок – kuče, štene – szczenię	šténe
271	FSl	<i>Nsg</i> ščene щенок – štene – szczenię	šténe
272	M	<i>Npl</i>	štèna:d ^t
273	L	‘чувство обоняния у собаки’ чутье – njuh – węch	ńù ńùv
274°	F	вѣгчítъ ворчит – vrči – warczy	ø ¹²
275	L	‘лает’ лает – laje – szczeka	làe
276	F	<i>l-ptc sg m</i> lajaľ лаял – lajao – <i>dual</i> łajaľ	làja:
277	F	<i>l-ptc sg m</i> lizaľ лизал – lizao – lizaľ	lí:za:
278	L	‘бешеный’ /о собаке/ бешеный – besan – wściekły	bié:san
279	LSI	‘кошка’ /о. н./ кошка – mačka – kot	màčka

¹¹ češće¹² ré:ži:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
280	LSI	‘самец кошки’ кот – mačak, mačor – kot	má:čak
281	LSI	‘кошка- самка’ кошка – mačka – kotka	màčka
282	LSI	‘детеныш кошки’ /о. н./ котенок – mače – kocie	màče
283	M	<i>Npl</i> [kote] [mače]	màčke màćići
284	SI	<i>dem</i> котеночек – mačence – kociačko	màćić
285	L	‘мяукает’ /кошка/ мяукает – mauče, mijauče – miauczy	máuče:
286	L	‘петух’ петух – petao, kokot, oroz – kogut	òro:z ^s
287	F	kokotъ kogutъ <i>dual</i> кочет – kokot – kogut	ø ¹³
288	SI	<i>dem</i> петушок – petlić – kogucik	oróšćić
289	L	‘поет’ /о петухе/ поет – kukuriče – rieje	pjèva: kukúri:če:
290	L	‘курица’ курица – kokoš, kokoška – kura	kòko:š
291	L	‘клюет’ /о курице/ клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie	kľuca:
292	L	‘курица, которая высиживает яйца’ наседка – kvočka – nasiadka	kvòčka
293	L	‘курица, которая водит цыплят’ наседка, клуша – kvočka, <i>dual</i> кока – kwoka	kvòčka
294	F	kloka kwoka <i>dual</i> квочка – kvočka, <i>dual</i> кока – kwoka	kvòčka
295	LSI	‘птенец курицы’ цыпленок – pile – kurczę	pile
296	SI	<i>dem</i> цыпленочек – pilence – kurczątko	pilé:nce
297	L	‘как подзывают кур’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip	pi-pi-pi

¹³ poznato iz knjiga: *kòko:t*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
298	L	‘как подзывают цыплят’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu	pi-pi-pi
299	FMSI	<i>Nsg</i> gqсь /o. н., genus/ гусь – guska – geś	gùska
300	M	<i>Gsg</i>	(-)
301	SI	‘самка гуся’ гусыня – guska – geś	gùska
302	SI	‘гус-самец’ гусак – gusak, gusan – gešior	gú:sak
303	SI	‘птенец гуся’ гусенок – gušče – gašię	gùšče
304	SI	<i>dem</i> гусеночек – gušče – gašiatko	gùšče
305	L	‘гогочет’ /гусь/ гогочет – gače – geğa	gà:če:
306	L	‘как подзывают гусей’ тега-тега-тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu	žuga – žuga
307	F	<i>Nsg</i> pero перо – pero – pióro	péro
308	MSI	<i>Npl</i>	péra
309	SI	<i>coll</i> перо – peŕje – pierze	pè:rje
310	F	peŕje перья – peŕje – pierze	pè:rje
311	SI	<i>dem</i> перышко – perce – piórkko	pè:rce
312	FP	peŕkko -ьсе ѵр перка, пѵрца – perce – piórkko	pè:rce
313	L	‘утка’ /o. н. / утка – patka, plovka, raca – kaczka	pàtka
314	LSI	‘самец утки’ селезень – patak, plován – kaczor	pá:tak
315	LSI	‘птенец утки’ утенок – pače, plovče, rače – kacze	pàče



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
316	SI	‘название молодых животных и птиц’ <i>/coll/</i> ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø	ždrèba:d, tèla:d, jàña:d, pràsa:d, jàra:d, štèna:d, màča:d, pila:d, gùšča:d, pàča:d
317	L	‘крякает’ /утка/ крякает – gače, grače, grakće – kwacze	kvà:če:
318	L	‘как подзывают уток’ уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś	vàža – vàža
319	FPM	<i>Nsg</i> golǫbь голубь – golub – gołąb	gòlu:b
320	PM	<i>GAsg</i>	gòlu:ba
321	M	<i>Lsg</i>	gòlu:bu
322	M	<i>Npl</i>	gòlubovi
323	PM	<i>Gpl</i>	gòlubo:va: golubó:va:
324	PM	<i>Dpl</i>	gòlubov(i)ma golubóvima
325	M	<i>Apl</i>	gòlubove
326	SIF	‘самка голубя’ голубка – golubica – gołębica	golúbica
327	F	bъčela пчела – pčela – pszczoła	čéla
328	F	žędlo жало – žaoka, žalac – żądło	žà'ica
329	FP	<i>Nsg</i> rojь рой – roj – rój	rò:j
330°	P	<i>Gsg</i>	ròja
331	L	‘место, где стоят ульи’ пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka	čéliña:k
332	F	voskь воск – vosak – wosk	vòsak
333	L	‘растущее дерево’ дерево – drvo – drzewo	dřvo
334	FPM (Sm)	<i>Nsg</i> dervo дерево – <i>дуал</i> drevo – drzewo	dřvo
335	M	<i>Gsg</i>	dřveta



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
336	M	<i>Npl</i>	dřva ¹⁴ dřve:će ¹⁵
337	M	<i>Gpl</i>	dř:va ¹⁶ dřve:ća ¹⁷
338	F	<i>3sg praes orstetъ</i> растет – raste – диал гоście	rá:ste
339	PM	<i>1sg praes</i>	rá:stem
340°	P	<i>3pl praes</i>	rá:stu:
341	PM	<i>inf</i>	rá:sti
342°	P	<i>2sg imperat</i>	rá:sti
343	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	rà:sta: rà:sto:
344°	P	<i>l-ptc sg f</i>	rá:sla
345	L	‘ствол, часть дерева от земли до кроны’ ствол – stablo, deblo – pień	stá:blo dé:blo
346	L	‘ствол срубленного дерева’ ствол, колода – deblo, klada – kloc	klàda
347	F (Sm)	рѣпъ пень – pańj – pień	pà:ń
348	F (Sm)	<i>Nsg mězga</i> мезга – mezga – miazga	mé:zgra
349	F	<i>Lsg</i>	ø
350	L	‘смола, липкий сок хвойного дерева’ смола – smola – żywica	smóla
351	F	lyko лыко – liko – łyko	lik
352	FP	<i>Nsg kora</i> кора – kora – kora	kòra
353°	P	<i>Lsg</i>	kòro:m
354	P	<i>Npl</i>	kòre
355°	P	<i>Gpl</i>	kò:ra:
356	F	koreńj корень – koren – korzeń	žila ¹⁸ kòrje:n ¹⁹

¹⁴ posječena¹⁵ živo¹⁶ posječenih¹⁷ živog¹⁸ obično¹⁹ poznato

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
357	L	‘ветвь хвойного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na ógranak
358	L	‘ветвь лиственного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na ógranak
359	L	‘место под деревом, куда не проникает солнце’ тень, холодок – hladovina, hlad – cień	lâ:d ^t ladóvina
360	L	‘тень человека’ тень – sena, senka – cień	ósjen
361	M	<i>Nsg</i> тень /genus/ тень – <i>сли</i> tenja – cień	sjèna
362	M	<i>Gsg</i>	sjène:
363	F	кривъ(-жь) кривой – kriv – krzyvy	kri:v
364	F	ломлю ломлю – lomim – łamie	lómim
365	F	<i>ptc pass sg m praef</i>	(-)
366	MSl	<i>Npl</i> [листь] листья – lišće – liście	li:šće
367	Sl	<i>coll</i> листва – lišće – liście	li:šće
368	F	листьје листья – lišće – liście	li:šće
369	F	сукъ сук – suk – sęk	ø
370	F	(j)emela жьmela омела – imela – jemioła	ímela méla ²⁰
371	L	‘куст’ /о. н./ куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak	gř:m žbù:n
372	Sl	<i>Npl</i>	gřmovi
373	Sl	<i>coll</i> <i>дуал</i> кустьѣ – žbunje – krzewie	gř:míe žbù:ńe
374	L	‘густые заросли в лесу’ чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina	šípra:žje
375	L	‘лес’ /о. н./ лес – šuma – las	šùma

²⁰ češće

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
376	F	<i>Nsg</i> лѣсъ лес – les – las	šùma
377	M	о въ + <i>Lsg</i>	u šùmi ú šumi
378	M	<i>Npl</i>	šùme
379	M	<i>Lpl</i>	(po) šùmama šùmami
380	F (Sm)	гајъ гай – gaj – gaj	gà:j
381	L	‘сосна’ / <i>Pinus silvestris</i> / сосна – bor – sosna	bò:r
382	Sl	‘сосновый лес’ сосняк – borovina – las sosnowy	bóri:k
383	Sl	‘древесина сосны’ сосна – borovina – sošnina	bórovina bórovna
384	F (Sm)	хвоја хвојъ / <i>u произв</i> / хвоя – hvoja – <i>двал</i> choja, choina	čétina
385	FSI	šiška шишка – šiškarka – szyszka	šišárica
386	L	‘ель’ / <i>Picea excelsa</i> / ель, елка – smrča, smreka – świerk	smřka smrėka smř:ča smrė:ka
387	Sl	‘еловый лес’ ельник – smrčevina – świerczyna	smrėkova šùma
388	Sl	‘древесина ели’ ель – smrčevina – świerczyna	smřčevna smrėkovina
389	L	‘пихта’ / <i>Abies</i> / пихта – jelka, jela – jodła	jèla jélika
390	F	(j)edla (j)edlja ель – jelka, jela – jodła	jèla jélika
391	Sl	‘пихтовый лес’ пихтовый лес – jelovina – jedlina	jélova: šùma
392	Sl	‘древесина пихты’ пихта – jelovina – jedlina	jélovina
393	L	‘лиственница’ / <i>Larix</i> / лиственница – ariš – modrzew	áriš
394	L	‘можжевельник’ / <i>Juniperus communis</i> / можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec	klé:ka
395	L	‘дуб’ / <i>Quercus</i> / дуб – hrast, dub – dąb	rà:st rásti:ć

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
396	FP	dǫbъ дуб – dub – dąb	ø
397	SI	‘дубовый лес’ дубняк, дубрава – hrastik – dębina	rástova: šuma
398	SI	‘древесина дуба’ дуб – hrastovina, dubovina – dębina	rástovina
399	F	dǫbrova dǫbrava дубрава – dubrava – dąbrowa	dúbrava
400	F	želǫďъ жолудь – želud – żołądz	ø ²¹
401	FM	buku буква – bukva – buk	bùkva
402	SI	‘буковый лес’ буковый лес – bukvik – buczyna	bùkova šuma
403	SI	‘древесина бука’ бук – bukovina – buczyna	bùkovna bùkov’na
404	F	grabъ граб – grab, диал gabar – grab	grábi:ć
405	F	(j)asenъ -пъ ясень – jasen – jesion	jàse:n jasénić
406	F	kleпъ клен – klen – klon	klénić
407	FP	Nsg lípa липа – lípa – lípa	lípa
408	P	Isg	lípo:m
409	P	Npl	lípe
410	P	Gpl	lí:pa:
411	F	berza береза – breza – brzoza	brèza
412	SI	‘березовая роща’ березняк, березник – brezik – brzeźniak	brèzova šuma
413	SI	‘древесина береза’ береза – brezovina – brzezina	brèzovna
414	LSI	‘осина’ / <i>Populus tremula</i> / осина – jasika, trepetljika – osika	trepétljika
415	PM	Nsg topol(j)a -ль /genus/ тополь – topola – topola	topóla

²¹ poznato samo: žì:r

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
416	PM	<i>Gsg</i>	topóle:
417°	P	<i>Npl</i>	topóle
418	F	oлbxa oлbša (j)eлbxa (j)eлbša oлbxa – joha – olcha, olsza	jó:va
419	F	<i>Nsg</i> бъзъ бузина, <i>диал</i> боз – zova, bazga – bez	bá:zga zó:va
420	F	<i>Gsg</i>	bá:zge: zó:ve:
421	FP	<i>Nsg</i> вѣрба вѣрба – vrba – wierzba	vǐ:ba
422°	P	<i>Npl</i>	vǐ:be
423	F	loza лоза – loza – loza	lóza
424	F	orkyta ракита – rakita – rokita	rákita
425	FP	prtqǔje прутя – pruce – pracie	prù:éce
426	F	trǔstina тростина – trst, trska, trstika – trecina	tǔska
427	F	<i>Nsg</i> тѣрнь -нѣ терн – trn – cierń, tarn	tǔ:n
428	F	<i>Npl</i>	tǔ:ńe
429	SI	‘один плод терна’ терн – trnjina – tarka	tǔńina
430	L	‘шип, колючка’ /напр., у розы/ шип – trn – kolec	tǔ:n
431	L	‘лесной орех’ / <i>Corylus avellana</i> / орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna	lèšni:k
432°	P	lěska <i>бр</i> ляска – leska – laska	lǐjé:ska íé:ska
433	L	‘малина’ / <i>Rubus idaeus</i> / малина – malina – malina	málina
434	SI	‘один плод малины’ малина – malina – malina	málina
435	LSI	‘ежевика’ / <i>Rubus caesius</i> / ежевика – kupina – jeżyna	kúpina
436	SI	‘один плод ежевики’ ежевика – kupina – jeżyna	kúpina



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
437	LSI	‘черника’ / <i>Vaccinium myrtillus</i> / черника – ø – czarne jagody	boró:vnica
438	SI	‘один плод черники’ черника – ø – czarne jagody	boró:vnica
439	LSI	‘земляника’ / <i>Fragaria</i> / земляника – jagoda – poziomka	šùmska: jàgoda
440	SI	‘один плод земляники’ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
441	LSI	‘брусника’ / <i>Vaccinium vitis idaea</i> / брусника – borovnica, brusnica – borówka	boró:vnica
442	SI	‘один плод брусники’ брусника – borovnica, brusnica – borówka	boró:vnica
443	P (Sm)	<i>Nsg</i> jagoda ягода – jagoda – jagoda	jàgoda
444	P	<i>Isg</i>	jàgodo:m
445	P	<i>Npl</i>	jàgode
446	P	<i>Gpl</i>	jàgo:da:
447	L	‘съедобный гриб’ / <i>o. n.</i> / гриб – rečurka, gljiva – grzyb	peču:rka
448	L	‘ядовитый, несъедобный гриб’ / <i>o. n.</i> / ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb	pàsjɑ: peču:rka
449	L	‘гриб-паразит, растущий на дердвях’ трутовик – guba, trud – huba	glíva
450	L	‘белый гриб’ / <i>Boletus edulis</i> / боровик – vrganj – borowik	vřgań
451	L	‘тимьян’ / <i>Thymus</i> / тимьян – majčina dušica – macierzanka	mà:jčina dúšica
452	F	<i>Nsg</i> мъхъ мох – mah, mahovina – mech	máovina màšina
453	F	<i>Gsg</i>	máovine: màšine:
454	F	парортъ папортник – paprat – paproć	pàpra:t ²² bùja:d ²³
455	F	версъ вереск – vres – wrzos	ø

²² poznato

²³ običnije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
456	L	‘цветок’ цветок – cvet – kwiat	cvìjet
457	FP (Sm)	<i>Nsg</i> kvěť цвет – cvet – kwiat	cvìjet
458	Sl	<i>Npl</i>	cvjětovi
459	Sl	<i>coll</i> цвет – sveće – kwiecie	cvijeće cvìjèće
460°	P	kvěťje ук ЦВИТТЯ – sveće – kwiecie	cvijeće cvìjèće
461	F	квѣтъ цвел – svetao, cvaο – kwitł	cvjéto: cvjéta:
462	F	vědnět вянет – vene – więdnie	véne:
463	L	‘нюхает’ /человек/ нюхает – njuši, miriše – wącha	miriši:
464	L	‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/ пахнет – miriše – pachnie	miriši: miriše:
465	L	‘незабудка’ / <i>Myosotis</i> / незабудка – spomenak – niezapominajka	ø ²⁴
466	L	‘одуванчик’ / <i>Taraxacum</i> / одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecз	maslá:čak
467	L	‘подорожник’ / <i>Plantago</i> / подорожник – bokvica, žilovlak – babka	bòkvica
468	F	релунь релунь полунь польнь – relin, pelen – piołun	pélin
469	F (Sm)	лорѣнь лорѣнь -но лорухъ ларухъ лопух – lорuh – łopian, łoruch	ø ²⁵
470	L	‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’ сад – voćnjak – ogród	vóca:t
471	F	sadъ сад – sad – sad	sà:d ²⁶ bá:šča

²⁴ obično: *drijé:movac*

²⁵ obično: *rěpu:v*

²⁶ poznato, za sađenje

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
472	F	ovotъje ovotji овоци – voće – owoce	vòće
473	F	(sъ)biraľъ (co)бирал – (sa)birao – (z)bieraľ	sàbra: tré:se ²⁷
474	P	<i>Nsg</i> košъ бр кош – koš – kosz	kòš
475	P	<i>Gsg</i>	kóša
476	FSI	<i>Nsg</i> (j)ablъko -ka яблоко – jabuka – jabľko	jàbuka
477	M	<i>Npl</i>	jàbuke
478	FM	<i>Gpl</i>	jàbu:ka:
479	SI	‘яблоня’ /дерево, <i>Malus</i> / яблоня – jabuka – jabľoň	jàbuka
480	SI	‘груша’ /один плод/ груша – kruška – gruszka	kruška
481	SI	‘груша’ /дерево, <i>Pyrus</i> / груша – kruška – grusza	kruška
482	F	gruša kruša груша – kruška – grusza	kruška
483	F (Sm)	ščěpiti scěpiti (при)шепить – serpiti – szczępic	kàlemiti
484	FM	<i>Nsg</i> čeršňja черешня – trešnja – czereśnia	trèšňa
485	SI	‘слива’ /один плод/ слива – šljiva – šliwa	šlíva
486	SI	‘слива’ /дерево, <i>Prunus</i> / слива – šljiva – šliwa	šlíva
487	F	sljiva слива – šljiva – šliwa	šlíva
488	FP	<i>Nsg</i> orěхъ орех – orah – orzech	óras
489	PM	<i>Gsg</i>	órasa
490	M	<i>Dsg</i>	na órasu
491	PM	<i>Lsg</i>	órasu
492	FM	<i>Npl</i>	óراسي
493 ^o	P	<i>Gpl</i>	òra:sa

²⁷ običnije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
494	M	<i>Apl</i>	órase
495	L	‘виноград’ / <i>Vitis</i> / виноград – vinova loza – winorośl	vínova: lóza
496	L	‘гроздь, одна кисть плодов винограда’ гроздь – grozd – kiść, winogrono	gróždac
497	F	‘хмель’ хмель – hmelj – chmiel	xmèl ²⁸
498	L	‘огороженное место, где растут овощи’ огород – gradina, vrt, bašta – ogród	bá:šča
499	LSI	‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’ пугало – strašilo – starch na wróble	strášilo
500	L	‘пугает, внушает страх’ пугает – plaši – straszu	stráši:
501	F	<i>ptc pass sg m (-)sadjenjъ</i> (пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony	présa:žen
502	L	‘капуста’ / <i>Brassica oleracea, capitata</i> / капуста – kupus, zelje – kapusta	kúpus
503	L	‘свекла’ / <i>Beta vulgaris</i> / свекла – gèpa – burak	gèpa
504	FP (Sm)	гогхь горох – grah – groch	grà
505	FP	<i>Nsg bobъ</i> боб – bob – bób	bòb ^p
506	PM	<i>Gsg</i>	bóba
507 ^o	P	<i>Gpl</i>	bóbo:va: bó:ba:
508	L	‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/ стручок – mahuna, čahura – strąk	máuna
509	F (Sm)	лупитъ лупит – lupi – łupi	gù:li: ²⁹ lùpi:
510	L	‘огурец’ / <i>Cucumis sativus</i> / огурец – krastavac – ogórek	kràstavac
511	L	‘тыква’ / <i>Cucurbita pepo</i> / тыква – bundeva – dynia	búndeva

²⁸ novija riječ

²⁹ ima i:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
512	M	<i>Nsg</i> тыку тыква – tikva – tykva	tikva
513	F (Sm)	дунја дыня – dinja – dynia	diña
514	L	‘помидор’ / <i>Solanum lycopersicum</i> / помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor	paradàjz ^s
515	FM	<i>Nsg</i> мърку морковь – mrkva – marchew	mřkva
516	M	<i>Gsg</i>	mřkve:
517	M	<i>Isg</i>	mřkvo:m
518	L	‘лук’ / <i>Allium cepa</i> / лук – crni luk – cebula	kàpula
519	L	‘чеснок’ / <i>Allium sativum</i> / чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek	lùk čèšña:k
520	F	хрѣнь хрен – hren – chrzan	rèn
521	Sl	‘подсолнечник’ / <i>Helianthus annuus</i> / подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik	sùncokret
522	F	<i>l-ptc sg m</i> пелъ полол – plevio, plio – peł	plíé:vi'o
523	F	loboda lebeda лебеда – loboda – lebioda, łoboda	òsloba:d
524	F	kopriva kropiva крапива – kopriva – pokrzywa	kópriva
525	FPM	<i>Nsg</i> полје поле – polje – pole	pòle
526	M	<i>Dsg</i>	pòlu
527	F	въ + <i>Asg</i>	ù połe
528	PM	<i>Isg</i>	pòlom pòlem
529	FM	въ + <i>Lsg</i>	ù połu
530	PM	<i>Npl</i>	póla
531	PM	<i>Gpl</i>	pò:ła:
532	M	<i>Dpl</i>	pólima
533	M	<i>Ipl</i>	pólima
534	PM	<i>Lpl</i>	pólima



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
535	FM	<i>Nsg medja</i> межа – međa – miedza	mé:ža
536	F (Sm)	děľ (на)дел – deo – dział	dĭ'o
537	F	<i>l-ptc sg m dělilь</i> делил – delio – dzielił	dĭjé:lĭ'o
538	F	ņjiva нива – ņjiva – niwa	ńiva
539	F	orlja бр ралля – ø – rola	ø
540	L	'пар, земля, которую не пахали в течение года' пар – ugar – ugór	ùga:r
541	L	'земля, которую не пахали много лет' залежь – ledina – odłóg	lèdina ledína
542	F (Sm)	lèdo /u произв/ дual лядина – ledina – dual lędzina	lèdina ledína
543	L	'корчует' /корни деревьев/ корчует – krči – karczuje	kĭ:či:
544	Sl	'поле, вспаханное и засеянное впервые' новь – nowena – nowina	novína pré:log
545	F	<i>3sg praes orjetь</i> dual орет – ore – orze	òre:
546	P	<i>1sg praes</i>	òre:m
547	P	<i>1pl praes</i>	òre:mo
548	P	<i>inf</i>	óрати
549 ^o	P	<i>3sg aor praef</i>	ùzora
550 ^o	P	<i>3sg aor impraef</i>	óra
551	P	<i>l-ptc sg m impraef</i>	òra:
552	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	ùzora:
553	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	òra:la
554	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	ùzora:la
555	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	òra:li
556	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	ùzora:li
557	P	<i>ptc pass sg n impraef</i>	òra:to
558	Sl	'человек, который пашет' пахарь – orač – oracz	óra:č

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
559	L	‘навоз, натуральное удобрение’ навоз – gnoj, đubre – gnój	žùbar ³⁰ gnòji:vo ³¹
560	F (Sm)	ordlo рало – ralo – radło	rà:lo
561	L	‘ручки плуга’ /Npl/ ручки – ručice – rączki	rúčice
562	F	lemeš лемех – lemeš – lemiesz	lémeš
563	L	‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’ лемех – lemeš, raonik – lemiesz	lémeš
564	L	‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’ отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia	dáska
565	L	‘длинная часть плуга с крючком на конце’ дышло – gredelj, ruda – grządziel	gré:deľ
566	L	‘валик земли, откладываемый плугом’ пласт – razor, slog, brazda – skiba	brá:zda
567	FP	Nsg borzda борозда – brazda – brózda	brá:zda
568	P	Asg	brá:zdu
569	P	Npl	brá:zde
570	P	Gpl	brá:zda:
571	F	borna борона – brana – brona	dǰláča
572	PM	Isg praes sějǰ сею – sejem – sieje	sije:m
573	PM	l-ptc sg m praef	pósija: pósijo:
574	PM	l-ptc sg f praef	pósijala
575	PM	ptc pass sg m praef	pósija:t pósija:n
576°	Sl	‘время сеяния хлебов’ сев – setva – siewy	sǰetva šetva
577	Sl	‘человек, который сеет’ сеятель – sejač – siewca	sǰja:č

³⁰ obično

³¹ poznato

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
578	FM (Sm)	<i>Nsg</i> sěmę семя – seme – siemie	sjěme sěme
579	M	<i>Gsg</i>	sjěmena sěmena
580	M	<i>Npl</i>	sjeména séména
581	M	<i>Gpl</i>	sjemé:na: sémé:na:
582	L	‘рожь’ / <i>Secale</i> / рожь – raž, rž – żyto	rà:ž ^s
583	F	<i>Nsg</i> рѣзь рожь – raž, rž – rež	rà:ž ^s
584	F	<i>Gsg</i>	ràži
585	Sl	‘поле, с которого убраны хлеба’ / <i>o. n.</i> / стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko	stǫni:šte
586	Sl	‘поле, с которого убрана рожь’ <i>dual</i> ржанице, ржице – ražište – ržysko	ø ³²
587	Sl	‘ржаная’ /напр., солома/ ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia	rážova: rážena:
588	Sl	‘ржаная солома’ / <i>substant</i> / ржаная солома – ražana slama – żytnianka	rážova: rážena: slàma
589	L	‘пшеница’ / <i>Triticum</i> / пшеница – pšenica – pszenica	šénica šěńca
590	F	<i>Nsg</i> рѣшеніца пшеница – pšenica – pszenica	šénica šěńca
591	M	<i>Gsg</i>	šénice:
592	Sl	‘поле, с которого убрана пшеница’ <i>dual</i> пшенице – pšeničište – pszeniczysko	stǫni:šte ³³ šéniči:šte ³⁴
593	Sl	‘пшеничная’ /напр., солома/ пшеничная – pšenična – pszenna	šénična:
594	Sl	‘пшеничная солома’ / <i>substant</i> / пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka	šénična: slàma
595	L	‘ячмень’ / <i>Hordeum</i> / ячмень – ječam, ječmen – jęczmień	jéčam

³² za sve: stǫni:šte

³³ obično

³⁴ poznato

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
596	FM	<i>Nsg</i> (j)еџьту ячень – ječam – ječmień	ječam
597	M	<i>Gsg</i>	ječma
598	Sl	‘поле, с которого убран ячень’ <i>диал</i> яченьце – ječmenište – ječmienisko	ø ³⁵
599	Sl	‘ячменная’ /напр., солома/ ячменная – ječmena – ječzienna	ječmena:
600	Sl	‘ячменная солома’ ячменная солома – ječmena slama – ječzmionka	ječmena: slàma
601	L	‘овес’ / <i>Avena</i> / овес – ovas, zob – owies	zò:b ^p
602	F	<i>Nsg</i> овьсь овес – ovas – owies	zò:b ^p
603	F	<i>Gsg</i>	zòbi
604	Sl	‘поле, с которого убран овес’ <i>диал</i> овсище – ovsište, zobište – owsisko	ø ³⁶
605	Sl	‘овсяная’ /напр., солома/ овсяная – ovsena – owsiana	zòbena:
606	Sl	‘овсяная солома’ / <i>substant</i> / <i>диал</i> овсяница – ovsena slama – owsianka	zòbena: slàma
607	L	‘кукуруза’ / <i>Zea</i> / кукуруза – kukuruz – kukurydza	kúruz ^s
608	Sl	‘поле, с которого убрана кукуруза’ ø – kukuruzište – ø	kúruzi:šte
609	L	‘гречиха’ / <i>Fagopyrum</i> / гречиха – heljda, hajdina – gryka	é:Ída
610	L	‘рожь, пшеница, ячень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’ хлеб, хлеба – žito – zbože	žito
611	Sl	‘хлеба, которые сеют весной’ яровое – jaro žito – jarzupa	jà:ro: žito
612	Sl	‘хлеба, которые сеют осенью’ озимое – ozimo žito – ozimina	òzi:mo: žito

³⁵ samo: stŕŕi:šte

³⁶ samo: stŕŕi:šte

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
613	L	‘василек’ / <i>Centaurea cyanus</i> / василек – različak, modrica – chaber	razlí:čak
614	F	кѡколъ куколь – kukolj – kaḱol	kú:koľ
615	F	<i>Nsg</i> стѣбло стебель – stablo – źdźbło	stá:blo
616	F	<i>Gpl</i>	stà:ba:la:
617	F	<i>Nsg</i> колсѣ колос – klas – kłos	klà:s
618	Sl	<i>Npl</i>	klàsovi
619	Sl	<i>coll</i> <i>дual</i> колосѣ – klasje – kłosie	klà:sje
620	F	колѣсје колосѣя, <i>дual</i> колосѣ – klasje – kłosie	klà:sje
621	L	‘цветет’ /о хлебах/ цветет – cveta – kwitnie	cvjéta:
622	L	‘зреет, спеет’ /о хлебах/ зреет, спеет – sazreva – dojrzewa	zóri:
623	F	<i>l-ptc sg m</i> зрѣлѣ зрел – zreo – dojrzał	zri’o
624	L	‘урожай’ урожай – letina – urodzaj	létina
625°	LSl	‘время, когда жнут и убирают хлеба’ / <i>genus</i> / жатва – žetva , žnjetva – žniwa	žètva
626	F	сѣрпъ серп – srp – sierp	sř:p
627	M	<i>3sg praes</i> жьнетъ жнет – žnje, žanje – žnie	žéne:
628	M	<i>inf</i>	žèti
629	FM	<i>l-ptc sg m</i>	žèo
630	F	сѣ + <i>l-ptc sg m</i>	póžeo
631	M	<i>l-ptc pl m</i>	žèli
632	Sl	‘палка, на которую насажена коса’ косовище – kosište – kosisko	kósi:šte
633	L	‘косит’ /траву косой/ косит – kosi – kosi	kòsi:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
634 ^o	P	<i>1sg praes</i> košq кошу – kosim – koszę	kòsi:m
635 ^o	P	<i>3pl praes</i>	kòse:
636 ^o	P	<i>2pl imperat</i>	kòsite
637	F	<i>l-ptc sg m</i>	kòsi'ò
638	PM	<i>ptc pass sg m subst</i>	kòšen
639	F (Sm)	<i>1sg praes</i> sěkoq секу – sečem – siekę	si'é:čem
640 ^o	P	<i>2pl praes</i>	si'é:čete
641 ^o	P	<i>3pl praes</i>	si'é:ku
642	PM	<i>inf</i>	sjěci
643	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	ósjeka:
644	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	sjěkla
645 ^o	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	ósjekla
646 ^o	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	sjěkli
647	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	ósjekli
648	PM	<i>ptc pass sg m</i>	sjěčen
649	SIL	‘мужчина, который жнет серпом’ жнец – žetelac, žnjtvar – žniwiarz	žetalac
650	Sl	‘женщина, которая жнет серпом’ жница – žetelica – žnjtvarica – žniwiarka	žetelica
651	Sl	‘мужчина, который косит косой’ косарь – kosač, kosac – kosiarz	kósac
652	F	спорь сноп – snop – snop	snòp
653	L	‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’ перевясло – povreslo – powróśło	ø ³⁷
654	L	‘крепкий’ /напр., о перевясле/ крепкий – jak – moczny	jà:k*
655	L	‘молотит цепом’ молотит – mlati – młóci	mlà:ti:*
656	FPM	<i>1sg praes</i> moltjq молочу – mlatim – młóce	mlà:ti:m*
657	M	<i>2sg praes</i>	mlà:ti:š*

³⁷ samo opštije: ú:že

* Pitanja 654-664: potpuno nepoznat postupak. Pojedini oblici glagola zabilježeni su u vezi s nekim drugim radnjama!

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
658	P	<i>1pl praes</i>	mlà:ti:mo*
659	P	<i>3pl praes</i>	mlà:te:*
660	L	‘цеп, орудие для ручной молотьбы’ цеп – сер, mlat, šibak – сер, серу	mlátilo*
661	F	сёръ цеп – сер – сер, серу	ø*
662	LSI	‘часть цепа, которую молотильщик держит в руке’ ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierzak	ø*
663	LSI	‘часть цепа, которой бьют по колосьям’ било – mlat, ser, šibak – bijak	ø*
664	SI	‘мужчина, который молотит цепом’ молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młoczek	ø*
665	F	solma солома – slama – słoma	slàma
666	SI	‘один стебель соломы’ соломина – slamka – słomka	slà:mka
667	F (Sm)	mъva ук <i>дual</i> мерва – mrva – mierzwa	mъva
668	F	зърно зерно – zrno – ziarno	zъno
669	SI	‘одно зерно хлеба’ зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko	zъno
670	FP	<i>Nsg rešeto</i> решето – rešeto – rzeszoto	rešéto rašéto
671°	P	<i>Npl</i>	rešéta
672°	P	<i>Gpl</i>	rešé:ta:
673	F	sito сито – sito – sito	sìto
674	F	pelva полова – pleva – plewa	płèva
675	F (Sm)	pelvънь -ънја /у произв/ <i>dual</i> половень, половня – plevnja – plewniak	ø ³⁸
676	F	<i>3sg praes sypjetъ</i> сыплет – siplje, sipa – sypie	sipa: siplé:

³⁸ obično: *ot plève:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
677	L	‘клевер’ / <i>Trifolium</i> / клевер – detelina – koniczyna	djètelina djètelnà
678	L	‘луг, ровное, покрытое травой пространство’ луг – lug – łąka	lívada lívoda
679	F	lɔŋgъ lugъ луг – lug – łęg	ø ³⁹
680	FP	trava trěva травà – trava – trawa	trá:va
681	Sl	‘один стебель травы’ травинка – travka – trawka	trávka
682°	P	travъka травка – travka – trawka	trà:vka
683°	Sl	‘время, когда косят траву на сено’ сенокос – senokoša – sianokosy	kósidba ⁴⁰
684	F	sěno сено – seno – siano	sijeno siè:no
685	F	otava отава – otava – otawa	ótava ótova
686	F	grabje грабли – grablje – grabie	gràbje
687	Sl	‘палка грабель’ грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko	gràbli:šte
688	F	vidla -ly вилы – vile – widły	vile
689	L	‘картофель’ / <i>Solanum tuberosum</i> ; Nsg/ картофель – krompir, krumpir – ziemniak	kúmpijer kúmpje:r
690	L	‘картофельная ботва’ ботва – cima, cimina – nać	cìma
691	FP	Nsg motyka мотыга – motika – motyka	mótika
692°	P	Isg	mótiko:m
693	PM	Npl	mótike
694°	P	Gpl	móti:ka:

³⁹ ima: lù:g, ali znači ‘šumá:rak, gâ:j’

⁴⁰ sjenókos = prostor koji je pokošen

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
695	F	lorata лопата – lorata – łopata	lópata
696	M	3sg praes korajetъ копает – кора – kopie	kópa:
697	PM	1pl praes	kópa:mo
698	PM	3pl praes	kópa:ju:
699°	P	l-ptc sg m	kòpa: kòpo:
700°	P	l-ptc sg f	kòpa:la
701°	P	l-ptc pl m	kòpa:li
702	M	ptc pass sg m praef	iskopa:n iskopa:t
703	Sl	‘мужчина, который копает землю’ /лопатою, мотигой/ землекоп – кораč – koracz	kóra:č
704	Sl	‘женщина, которая копает землю’ /лопатою, мотигой/ ук копальница – кораčica – koraczka	koráčica
705	Sl	‘поле, с которого убран картофель’ ук картоплище – krompirište, krumpirište – kartoflisko	kumpjéri:šte
706	L	‘дорога’ /o. n./ дорога – put, cesta – droga	pù:t césta
707	FPM	Nsg руть /genus/ путь – put – ч рout’	pù:t
708	PM	Gsg	pú:ta
709	P	Lsg	na pú:tu
710	P	Gpl	pú:te:va:
711	L	‘место, где перекрещиваются две дороги’ перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie	rá:skřsница
712	L	‘место, где дорога раздваивается’ распутье – raspuće – rozstaje	rá:skřsница
713	FP	storna сторона – strana – strona	strá:na
714	L	/идти/ ‘прямо, напрямик’ прямо – pravo – prosto	pràvo
715	F	(s)къръзъ (s)krozъ skrazě skrezъ сквозь, диал скрозъ – kroz – skroź	kroz



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
716	L	/идти/ 'направо' направо – pravo – na pravo	nàdesno
717°	P (Sm)	pravo /adv/ направо – pravo – pravo	dèсно
718°	P	pravo /substant/ право – pravo – pravo	prá:vo
719	LSI	'грязный' /о дороге/ грязный – blatnjav – blotnisty	blàtna:v
720	F	daleko далеко – daleko – daleko	daléko
721	L	'узкая пешеходная дорожка, протопанная в поле или в лесу' тропинка – staza, putanja – ścieżka	púti:ć stáza
722	F	stъza dual стега, стежка – staza – ścieżka	stáza
723	L	/идет/ 'медленно, не топопаясь' медленно – lagano, polako – powoli	polá:ko lágano
724°	P	3sg praes jъдетъ идет – ide – idzie	ide:
725	FPM	1sg praes	ide:m
726°	F	1pl praes	ide:mo
727	F	2pl praes	ide:te
728°	P	2sg imperat	ídi
729	M	2pl imperat	ídite íte
730	FPM	inf	íci
731	M	1sg aor	ø
732	M	3 sg aor	ø
733	M	1pl (du) aor	ø
734	M	2pl (du) aor	ø
735	M	3pl (du) aor	ø
736°	P	ptc praes	ø
737	FPM	l-ptc sg m	íša:
738	FPM	l-ptc sg f	íšla
739°	P	ptc praet sg m praef	(-)
740	M	1sg aor [priъдетъ] [приде] – [pride, pride] – [przyjdzie]	prí:že prí:žo
741	M	3sg aor	prí:že



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
742	M	<i>1du aor</i>	ø
743	M	<i>2du aor</i>	ø
744	M	<i>3du aor</i>	ø
745	M	<i>1pl aor</i>	prí:žošmo
746	M	<i>2pl aor</i>	prí:žošte
747	M	<i>3pl aor</i>	prí:žošē
748	L	‘выйдет’ /из дома/ выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie	íza:že:
749	F	<i>3sg praes</i> ходитъ ходит – hodi – chodzi	ò:da:
750	F	<i>1sg praes</i>	ò:da:m
751	FP	<i>1sg praes</i> вълкѡ velkŏ волоку – vučem – wlokę	vú:čem
752°	P	<i>3pl praes</i>	vú:ku:
753°	P	<i>2sg imperat</i>	vú:ci
754	FP	<i>inf</i>	vú:či
755°	P	<i>l-ptc sg m</i>	vù:ka:
756	L	‘спешит, торопится’ спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się	žú:ri: se ita:
757	L	/идет/ ‘быстро’ быстро – brzo – prędko	bḷ:zo
758	F	<i>Nsg m</i> бѣръзъ(-жь) борзый – brz, brzi – ø	bḷ:z, bḷ:zi:
759	L	‘бежит’ бежит – beži, trči – biegnie	bježi: tḷči: ⁴¹ léti: ⁴²
760	F	<i>l-ptc sg m</i> бѣгалъ бегал – begao – biegał	bježa: bježo:
761	F	<i>l-ptc sg m</i> стигалъ настигал – stigao – ścigał	stiga: stigo:
762	F	<i>3sg praes</i> ведеть ведет – (do)vede – wiedzie	vòdi:
763	F	<i>l-ptc sg m</i>	dóveo
764	L	‘устанет’ /о человеке/ устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się	úmori: se

⁴¹ poznato⁴² češće

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
765	L	‘отдыхает’ /о человеке/ отдыхает – odmara se, otpočiva – odpoczywa	ódma:ra: se, róči:va:
766	L	‘ждет’ ждет – čeka – czeka	čèka:
767	F	čekajetъ čakajetъ бр чакае – čeka – czeka	čèka:
768	F	<i>l-ptc sg m vortjalъ</i> <i>dual</i> ворочал – vraćao – wracał	vràća: vràčo:
769	FP	<i>1sg praes impraef nesq</i> несу – (do)nesem – niose	nò:sa:m
770	P	<i>1sg praes praef</i>	dónese:m
771	P	<i>2pl praes impraef</i>	nò:sa:te
772	P	<i>2pl praes praef</i>	dónese:te
773	PM	<i>inf impraef</i>	nó:sati
774	FP	<i>l-ptc sg m impraef</i>	nósiŋo
775	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	dóniŋo
776	P	<i>l-ptc sff impraef</i>	nó:sala
777	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	dóne:la
778	PM	<i>2sg praes nositъ</i> носит – носи – носи	nòsi:
779	PM	<i>1sg praes</i>	nòsi:m
780	M	<i>3pl praes</i>	nòse:
781	M	<i>2sg imperat</i>	nòsi
782°	P	<i>ptc praes sg m</i>	nòse:ć
783	M	<i>3pl imperf</i>	ø
784	F	<i>l-ptc sg m</i>	nósiŋo
785	P	<i>l-ptc sg f</i>	nóсила
786	FPM	<i>Nsg berme</i> бремя – breme – brzemie	brème
787	M	<i>Gsg</i>	brèmena
788	PM	<i>Npl</i>	breména
789	PM	<i>Gpl</i>	bremé:na:
790	L	‘едет’ /на телеге/ едет – vozi se – jedzie	vòzi: se
791	L	‘едет верхом’ едет верхом – jaše – jedzie konno	jàši:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
792	F	<i>l-ptc sg m</i> (j)ěxalъ ехал – jahao – jechał	jăš'io
793	F	<i>l-ptc sg m praef</i> (j)ězdjalъ уезжал – <i>diual</i> ježďao – wyjezdzał	ø ⁴³
794	S (Sm)	sedъlo седло – sedlo – siodło	sédlo
795	FP	<i>Nsg</i> mostъ мост – most – most	mò:st mò:s
796	P	<i>Gsg</i>	(-)
797	L	'телега' /о. н./ телега – kola – wóz	kòla
798	F (Sm)	voзъ воз – voz – wóz	vò:z ^s
799	F	<i>l-ptc sg m vezlъ</i> вез – (do)vezao – wiózł	vózi'io
800	PM	<i>3sg praes praef</i> tęgnetъ потянет – protegne – wyciągnie	póte:gne: povú:če
801	PM	<i>1sg praes</i>	póte:gne:m povú:čem
802	PM	<i>2sg imperat</i>	poté:gní povú:ci
803	PM	<i>2pl imperat</i>	poté:gnite povú:cite
804	PM	<i>l-ptc sg m</i>	póte:ga: póvu:ka:
805	M	<i>l-ptc sg f</i>	póte:gla póvu:kla
806 ^o	P	<i>inf</i>	poté:gniti póvu:íi povú:íi
807	F	<i>l-ptc sg m teгалъ</i> tęzalъ бр цягаъ – (is)tezao – ciągał	isté:za: ⁴⁴
808	F	perďňjъ(-jъ) perďňpъ(-jъ) передний – prednji – przedni	prèdńi:
809	F	<i>Nsg f</i>	prèdńa:
810	F	zadňňjъ(-jъ) zadňňpъ(-jъ) задний – zadnji – zadni	zàdńi:
811	F	<i>1sg praes</i> lqčq разлучу – lučim – łączę	lù:či:m ⁴⁵

⁴³ poznato samo: *jé:zdijo*

⁴⁴ poznato

⁴⁵ npr. *jà:ńce*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
812	L	‘колесо телеги’ колесо – točak, kolo – koło	tóčak
813	FPM (Sm)	<i>Nsg</i> kolo колесо – kolo – koło	tóčak
814	M	<i>Gsg</i>	tóčka
815	PM	<i>Npl</i>	tóčkovi
816	PM	<i>Gpl</i>	tóčko:va:
817	PM	<i>Lpl</i>	tóčkovima tóčkovma
818	FM	<i>Nsg</i> ošь ось – osovina, os – oś	sóvina
819	L	‘средняя часть колеса, в которой укреплены концы спиц’ ступица – glavčina – piasta	trúpina
820	L	‘спицы колеса’ спицы – paoci – szprychy	pà:lci
821	F (Sm)	zvono zvěno zveno звено – ђз звено – dzwono	zvòno
822	L	‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’ шина – obruč, šina – obręcz	žiña
823	F (Sm)	obrųčь обруч – obruč – obręcz	òbru:č
824	L	‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’ слега – motka, pritisak, lemež – pawęż	póuzana
825	F	хомqтъ -to хомут – homut – chomaťo	kòmo:t
826	F	(j)агьмо -мь ярмо – jaram – jarzmo	já:ram
827	F	jьgo игο – igo – dual jogo	ø
828	LSI	‘деревянная часть кнута’ кнотовище – bičaljе – biczysko	kanžili:šte
829	SI	‘сделанный из кожи’ кожаный – kožan(i) – skórzany	kòžni:
830°	P	<i>Nsg</i> remy ремень – remen – rzemień	rème:n
831°	P	<i>Gsg</i>	rèmena



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
832	LSI	‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’ кузница – kovačnica – kuźnia	kóva:čnica
833	PM	<i>1sg praes</i> kujō кую – kujem – kuje	kù:em
834°	P	<i>2pl praes</i>	kù:te
835°	P	<i>2pl imperat</i>	kù:jte
836	PM	<i>inf</i>	kóvati
837°	P	<i>1sg aor</i>	kóva
838°	P	<i>3sg aor</i>	kóva
839	PM	<i>l-ptc sg m</i>	kòvo: kòva:
840°	P	<i>l-ptc sg f</i>	kòva:la
841°	P	<i>l-ptc pl m</i>	kòva:li
842	PM	<i>ptc pass sg m</i>	kòva:t kòva:n
843°	P	<i>ptc pass sg n</i>	kòva:to kòva:no
844	SI	‘железная подставка, на которой куют железо’ наковальня – nakovanj – kowadło	nàko:vań nà:kovań
845	L	‘большой кузнечный молот’ молот – malj – posekiel	vèliki: čékić
846	L	‘орудие, которым забивают гвозди’ молоток – čakanac, čekić – młotek	čékić
847	L	‘железный гвоздь’ /о. н./ гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdz	čàva: ékser
848	F (Sm)	<i>Nsg</i> gvozď гвоздь – gvozd – gwóźdz	ékser
849	F	<i>Npl</i>	čà:vli ékseri
850	F	klinъ клин – kloin – klin	klin
851	L	‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/ брус, точило – brus, točilo – brus, toczak	tòcilo
852	L	‘напильник для железа’ напильник – turpija – pilnik	túrpija
853	F	želězo zelězo железо – železo – żelazo	žélezo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
854	F	гѣдја ржавчина – rǫa – rdza	řza
855	L	‘медь’ / <i>Cuprum</i> / медь – bakar, med – miedz	bàkar
856	F	měďь медь – med – miedz	mje:d
857	L	‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ / <i>Stannum</i> / олово – kalaj, kositer – сyна	kàlaj
858	L	‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготавливаются пули и дробь’ / <i>Plumbum</i> / свинец – olovo – ołow	òlovo
859	F	olovo -въ олово – olovo – ołow	kàlaj
860	F	serbьro sьrěbьro серебро – srebro – srebro	srěbro
861	F	zolto золото – zlato – złoto	zlà:to
862	L	‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’ топор – sekira – siekiera	síkira
863	F	sekyra sěkyra бр сякера – sekira – siekiera	síkira
864	F	toporъ топор – topor – topór	ø
865	F	ostrъ(-jь) острый – oštar, oštri – ostry	òštar, òštri:
866	F	topъ(-jь) тупой – tup – tery	tù:p
867	LSI	‘рукоятка топора’ топорище – držalje, držalo – toporzysko	dřžalica dřžalca
868	L	‘рубит’ /дерево в лесу/ рубит – seče – ścina	s’je:če
869	L	‘пилит’ /дерево на дрова/ пилит – testeri, pili – piłuje	píla:
870	L	‘колет’ /распиленное дерево/ колет – cera, seče – rąbie	ci:pa



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
871	F	drъvo -va дрова – drvo – drwa	dřvo
872	FP	dolto delto долото – dleto – dľuto	glǐé:to
873	F	dълbetъ дълbitъ долбит – dube – dľubie	kópa:
874°	P	3sg praes въртитъ вертит – vrti – wierci	vř:ti:
875	FP	1sg praes	vř:ti:m
876	PM	l-ptc sg m	vř:ti'ǒ
877	L	'большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты' бочка – kača, bačva, bure – beczka	kàca
878	F	бъчи бьчьва бьчька бочка – bačka, bačva – beczka	bàčva
879	F	съсудъ сосуд – sud – вл sud	sù:d'
880	L	'одна из дощечек, из которых сделана бочка' клепка – duga – kleпка	dùga
881	F	дно дно – dno – dno	dnò
882	F	вълна dual волна – vuna – weľna	vùna
883	F	конорје -ja конопля – konoplja – konopie	kónopľa
884	F	Nsg льнь лен – lan – len	kéten
885	F	Gsg	kétena
886	F	льнѣнь(-жъ) льняной – lanen, laneni – lniany	kétenova
887	L	'выдергивает, убирает созревший лен' теребит – čura, vadi – rwie	čúra:
888	F	l-ptc sg m рвалъ рвал – rvao se – rwaľ	řva: se řvo: se
889	F	търгаетъ трогает – trga, trza – targa	třga: třza: ⁴⁶ di:ra zadírkuje:

⁴⁶ ima

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
890	L	‘отходы при первичной обработке льна’ костра – pozder, puzder – paždziory	pózder
891	F	kòdělʹ kòdělʹja кудель – kudelja – kądziel	kúžela
892	F	verteno веретено – vreteno – wrzeciono	vřtéo
893	F	3sg praes předetʹ прядет – prede – přędzie	př:de
894	F	<i>l-ptc sg m</i>	přeo:
895	Sl	‘женщина, которая занимается прядением’ пряха – pralja – přądka	př:ła
896	F	předja пряжа – pređa – přędza	př:ža
897	P	1pl praes motajemʹ мотаем – motamo – motamy	móta:mo
898	P	3pl praes	(-)
899	L	‘ткацкий станок’ кросно, стан – razboj, ткаčki stan – warsztat tkacki	tára
900	L	‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’ бердо – brdo – płocha	břdo
901	L	‘деревянная рама, в которой находится бердо’ набилки, набердые – brdila, ogloblje – bidła	břdila
902	L	‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’ челнок – čun, čunak, čunjak – czótenko	čúnak
903	F	sěva sěvʹ цевка – sev – sewa, sewka	cijev
904	L	‘нитка, идущая поперек основы’ уток – potka – wątek	pòtka
905	Sl	‘женщина, занимающаяся тканьем’ ткачиха – tkalja – tkaczka	tkà:ła
906	Sl	‘мужчина, работающий на ткацком станке’ ткач – tkalac, tkač – tkacz	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
907	F	полотно полотно – platno – płótno	plá:tno
908	L	/надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’ наизнанку – naličje – na nice	ná:li:čje
909	L	/надеть что-нибудь/ ‘на лицо’ на лицо – lice – na lice	lí:ce
910	FP	<i>Nsg m</i> бѣль(-жь) белый, бел – beo, beli – biały	bǐ:el, bǐ:eli:
911	P	<i>Nsg f subst</i>	bǐ:é:la
912	P	<i>Nsg n subst</i>	bǐ:é:lo
913	PM	<i>Npl m pers pron</i>	bǐ:eli:
914	P	<i>Npl f pron</i>	bǐ:ela:
915	P	<i>Npl n pron</i>	bí:la bi:lo:
916	F	бѣлил белил – belio – bielił	bǐ:é:lǐo
917	F	čьнъ(-жь) черный – crn, crni – czarny	čǐ:n, čǐ:ni:
918	L	‘седой’ /о волосах/ седой – sed, siv – siwy	sǐ:e:dʰ
919	L	‘серый’ /напр., о ткани/ серый – siv – szary	sǐ:v
920	F	śěгъ(-жь) серый – ser, seri – szary	ø ⁴⁷
921	F	śěďъ(-жь) седой – sed, sedi – szady	sǐ:e:dʰ
922	F (Sm)	sivъ(-жь) сивый – siv, sivi – siwy	sǐ:v, sǐ:vi:
923	L	‘светлосиний, голубой’ голубой – plav – jasnoniebieski	plá:v
924	L	‘синий’ синий – modar – ciemnoniebieski	mò:dar
925	L	‘красный’ красный – crven – czerwony	čǐ:fen čǐ:ven
926	F	čьгвень(-жь) бр чырвоны – crven, crveni – czerwony	čǐ:fen, čǐ:feni: čǐ:ven, čǐ:veni:
927	FP	<i>Nsg m subst pron</i> zelenъ(-жь) зеленый – zelen, zeleni – zielony	zé:len, zé:leni:

⁴⁷ sù:ri:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
928 ^o	P	<i>Nsg f subst</i>	zeléna
929 ^o	P	<i>Nsg n subst</i>	zeléno
930	F	жѣлтѣ(-јѣ) желтый – žut, žuti – żólty	žù:t, žù:ti:
931	L	‘коричневый’ коричневый – smeđ, mrk, braon – brażowu	smèž smèž ^ć mřk bráon
932	F	орзпѣ(-јѣ) разный – razni – róžny	rà:zni:
933	L	‘красит’ /ткань/ красит – boji – farbuje	bó:i: fã:rba:
934	F (Sm)	хлѣвъ хлев – <i>dual</i> hlev – chlew	ø
935	Sl	‘помещение для кур’ курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik	kokoši:ńac
936	L	‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’ ток, гумно – gumno – klepisko	gú:vno árman
937	F	<i>ptc pass sg m praef</i> gordjenъ огорожен – ograđen – ogrodzony	ógra:žen
938	F	плотъ плетень – plot – płot	płò:t
939	F	стѣлрѣ столб – stup, stub – słup	stù:b ^p
940	F	жѣрдѣ жердь – <i>dual</i> žrd – żerdź	ø
941	FPM	<i>Npl</i> vorta ворота – vrata – wrota	vrá:ta
942	PM	<i>Gpl</i>	vrá:ta:
943	PM	<i>Ipl</i>	vrá:tima
944	PM	<i>Lpl</i>	vrá:tima
945	FM	<i>Nsg</i> domъ дом – dom – dom	kùća
946	PM	јѣз(ѣ) + <i>Gsg</i>	ís kuće:
947	M	<i>Dsg</i>	kùći
948	PM	<i>Lsg</i>	na kùći
949	PM	<i>Gpl</i>	kù:ća:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
950	L	‘строение, в котором живут люди в деревне’ /о. н./ изба – kuća, dom – dom	kùća
951	F	хузь хуža хижина – <i>дual</i> hiža – <i>дual</i> chyža	ø
952	Sl	‘сделанный из дерева’ деревянный – drven – drewniany	dřven
953	L	‘живет постоянно’ живет – stanuje – mieszka	stánuje:
954	L	‘угол дома’ /внешний/ угол – ugaо, ćošak, rogalj – róg	ćošak
955	F	qǫǧъ угол – ugaо – węgieł	nù:ga:
956	L	‘угол’ /внутри дома/ угол, <i>дual</i> кут – kut – kąt	ø
957	P	<i>Nsg</i> kǫtъ <i>дual</i> кут – kut – kąt	ø
958	PM	<i>Gsg</i>	ø
959	P	<i>Gpl</i>	ø
960	PM	<i>Lpl</i>	ø
961	L	‘окно’ /о. н./ окно – prozor, okno, pendžer – okno	pró:zor pè:nžer
962	L	‘дверь дома’ дверь – vrata – drzwi	vrá:ta
963	FP	<i>Nsg</i> porǧъ порог – prag – próg	pràg ^k
964	PM	<i>Gsg</i>	prága
965	P	<i>Dsg</i>	prágu
966	PM	<i>Lsg</i>	na prágu
967	P	<i>Npl</i>	prágovi
968	P	<i>Gpl</i>	prágo:va:
969	L	‘лестница, ведущая в дом’ лестница – stepenice, basamací, skaline, slake – schody	stèpenice
970	L	‘ступенька лестницы’ ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień	stèpenica



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
971	L	‘лестница-стремянка’ стремянка – lestve – drabina	ló:tre ⁴⁸
972	L	‘перекладина стремянки’ ступенька – prečka, prečaga – szczebel	prèčka
973	L	‘деревянный пол’ пол – pod, patos – podłoga	pátos
974	L	‘доска, из которых состоит пол’ половица – podnica – deska	pòdnica
975	FM	<i>DLsg</i> [dъska] [доска] – [daska] – [deska]	dásci dáski
976	M	<i>Gpl</i>	dása:ka:
977	L	‘деревянный потолок’ потолок – tavanica – sufit	tavánica
978	L	‘оштукатуренный потолок’ потолок – strop, plafon – sufit	pláfo:n
979	L	‘крыша’ крыша – krov – dach	krò:v
980	FM (Sm)	<i>DLsg</i> [strèxa] [дуал стреха] – [streha] – [strzecha]	strèvi
981	F	<i>Npl</i>	strève
982	F	<i>3sg praes</i> крѣjetъ кроет – krijе – kryje	krije:
983	F	<i>2sg imperat</i>	kri:
984	M	<i>ptc pass sg m praef</i>	sakríven
985	Sl	‘сделанный из соломы’ соломенный – slamni – słomiany	slámnati:
986	L	‘нежилое пространство пол крышей дома’ чердак – tavan – strych	pòd ^f távan
987	L	‘часть крыши, выступающая над стеной’ навес крыши, стреха – streha – okap	strèva
988	L	‘труба’ /на крыше дома/ труба – dimnjak, odžak – komin	dì:mńa:k
989	P	дуть дым – dim – dym	dim

⁴⁸ obično: *škàle*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
990	F	sadja сажа – sađe – sadza	ø ⁴⁹
991	L	‘откроет’ /дверь без ключа/ откроет – otvori – otworzy	ótvori:
992	L	‘отопрет’ /дверь ключом/ отопрет – otvori – otworzy	otklúča:
993	L	‘закроет’ /дверь без ключа/ закроет – zatvori – zamknie	zátvori:
994	L	‘запрет’ /дверь на ключ/ запрет – zaključa, zamandali – zamknie	zaklúča:
995	F	zamъкъ замок – zamak – zamek	ø ⁵⁰
996	FP	<i>Nsg</i> ključъ ключ – ključ – klucz	klú:č
997	PM	<i>Gsg</i>	klú:ča
998	M	<i>Isg</i>	klú:čom
999	PM	<i>Npl</i>	klú:čovi
1000	PM	<i>Gpl</i>	klú:čo:va:
1001	M	<i>Apl</i>	klú:čove
1002	PM	<i>Ipl</i>	klú:čovima
1003	FP	<i>Nsg</i> stolъ стол – sto, stol – stól	stò: ásta:l
1004	P	<i>Gsg</i>	(-)
1005	L	‘лавка’ /без спинки/ лавка – klupa – ławka	klú:pa
1006	F	(s)krinja бр скрыня – škrinja – skrzynia	škríňa
1007	L	‘кровать для укачивания маленьких детей, стоящая на полу’ колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1008	L	‘висячая кровать, в которой укачивают маленьких детей’ зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska	kólijevka
1009	L	‘качает’ /ребенка/ качает – ljułja, šika – kołysze	lú:fa:

⁴⁹ valjda: čà:ž

⁵⁰ valjda: bràva

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1010	L	‘зажжет’ /свечу или лампу/ зажжет – zapali – zaświeci	zápa:li: úpa:li:
1011	F	světja свеча – sveća – świeca	svjě:ća
1012	M (Sm)	<i>Nsg</i> kuhnja кухня – kuhinja – kuchnia	kùfina
1013	L	‘разведет, разожжет огонь’ разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali	zápa:li:
1014	L	‘спички’ спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapalki	šibice
1015	F	<i>Nsg</i> jьskra искра – iskra – iskra	vá:rnica vá:rŋca žiška
1016	M	<i>Gpl</i>	vá:rni:ca: žiški:
1017	F	<i>Nsg</i> ognь огонь – oganj – ogień	vàtra
1018	M	<i>Isg</i>	vàtro:m
1019	L	‘костер, горящая куча дров, сучьев’ костер – ognjište – ognisko	ógni:šte
1020	Sl	‘место, где горит или горел огонь, костер’ огнище – ognjište – ognisko	ógni:šte
1021	L	‘горит’ /огонь/ горит – gori – pali się	góri:
1022	FM	<i>Nsg</i> polmę -my пламя – plamen – płomień	plàme:n
1023	M	<i>Gsg</i>	plàmena
1024	Sl	‘место, где стоял сгоревший дом’ пожарище – zgarište – pogorzelisko	zgàri:šte
1025	F	qǫľь уголь – ugalj – węgiel	úgaľ
1026	F	перель порель пепел – pereо, <i>диал</i> porel – poriół	péro:v ⁵¹
1027	L	‘вырытая в земле яма для добывания воды’ колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia	bùna:r

⁵¹ obično: lù:g^k

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1028	F	чыреть черпаёт – cępe – czerpie	ćf:pi: ⁵²
1029	L	‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’ коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidla	ø
1030	L	‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/ пустой, порожний – prazan – pusty	prá:zan
1031	F (Sm)	porzdьpъ(-jъ) порожний – prazan – próżny	prá:zan
1032	F	<i>Nsg m</i> pьлпъ(-jъ) полный – pun – pełny	pùn
1033	PM	<i>inf</i> (pro)liti (про)лить – (pro)liti – (prze)lać	(-)
1034	L	‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’ воронка – levak – lejek	trátu:r
1035	FM	<i>inf</i> tьlkti толочь – tući – tłuc	tú:ći
1036	L	‘стакан’ стакан – čaša – szklanka	čaša
1037	F (Sm)	čaša чаша – čaša – czasza	čaša
1038	F (Sm)	stьklo стекло – staklo, <i>дуал</i> sklo, cklo – szkło	stáklo:
1039	L	‘желание, потребность пить’ жажда – žed̑(a) – pragnienie	žè:žć
1040	FP (Sm)	<i>Nsg</i> žed̑ja жажда – žed̑(a) – żądza	žè:žć
1041	P	<i>Isg</i>	žè:ži
1042	F	<i>3sg praes</i> pьjetъ пьет – piје – piје	piје:
1043	P	<i>Isg praes</i>	piје:m
1044	P	<i>2pl praes impraef</i>	piје:te
1045	P	<i>2pl praes praef</i>	pòpiје:te
1046	PM	<i>2sg imperat</i>	pòpi:

⁵² Poznato, obično se voda *kála*:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1047	F	<i>l-ptc sg m impraef</i>	pì'o:
1048	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	pòpì'o
1049	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	pí:la
1050	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	pòpì:la
1051	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	pí:li:
1052	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	pòpì:li:
1053	PM	<i>ptc pass sg m</i>	popíjen
1054	P	<i>ptc pass sg f</i>	popijéna
1055	M	<i>ptc pass pl m</i>	popijéni
1056	F	pit'je питье – píće – picie	pí:će
1057	F (Sm)	xlěbъ хлеб – hleb – chleb	krùv ⁵³ íěb ⁵⁴
1058	L	'мука, из которой пекут хлеб' мука – brašno – maąa	brašno
1059	FP	mąka мука – muka – maąa	muka
1060	L	'деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева' ночвы – naćve – niecka	naćve
1061	F	п'тји -ьву -ьку ночвы – naćve – niecka	naćve
1062	F	drozdjъ дрожжи – drożdza, drożdże – drożdże	kvá:sac gé:rma
1063	FP	těsto тесто – testo – ciasto	tí'esto tí'jè:sto
1064	L	'поставит, замесит тесто' замесит – zamesi – rozczyńi	zámje:si:
1065	L	'подходит, растет' /о тесте/ подходит – raste – rośnie	rá:ste nadólazi:
1066	F	3sg praes impraef pečetъ печет – peče – piecze	péče:
1067	P	1sg praes impraef	péče:m
1068	P	1sg praes praef	íspeče:m ispéče:m
1069	P	2pl praes impraef	péče:te

⁵³ obično

⁵⁴ poznato

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1070	P	<i>2pl praes praef</i>	íspeče:te ispéče:te
1071	P	<i>3pl praes impraef</i>	péku:
1072	PM	<i>2pl imperat</i>	pécite pécte
1073	FM	<i>inf</i>	pèci ispéci
1074	PM	<i>3pl imperf</i>	ø
1075	P	<i>2sg aor praef</i>	pèče ispeče
1076	F	<i>l-ptc sg m impraef</i>	pèka:
1077	PM	<i>ptc pass sg m</i>	péčen ispéčen
1078	PM	<i>ptc pass sg f</i>	pečéna ispechéna
1079	PM	<i>ptc pass sg n</i>	pečéno ispechéno
1080	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «pečet» испечет – ispeče – upieczce	íspeče: ispéče:
1081	FM (Sm)	pečepъje печенье – pečenje – pieczenie	pečé:ńe
1082	FP	<i>Nsg rektъ /genus/</i> печь – peč – piec	pè:ć
1083	PM	<i>Gsg</i>	pèci
1084	P	<i>Lsg</i>	(na) pèci
1085	P	<i>Gpl</i>	pèci:
1086	F	čepъ черен(ок) – <i>дуал</i> cren, čren, čeren – trzon	rùčka dŕ:žak (?)
1087	L	‘режет’ /хлеб/ режет – seče, reže – kroi	rèže:
1088	F	kqсъ кус(ок) – kus – keş	ø ⁵⁵
1089	L	‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’ горбушка – okrajak – przylepka	ókrajak kòrica
1090	L	‘крошки’ /хлеба/ крошки – mrve – okruchy	mŕve
1091	F	tvъrdъ(-jъ) твердый – tvrd – twardy	tvŕ:d
1092	F	mękъкъ(-jъ) мягкий – mek, meki – miękki	mèk, mèki:

⁵⁵ poznat pridjev: *kù:s* = “pokraćen, okrnjen”

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1093	F	сѣль(-жь) цельй – ceo, celi – cały	ci'o, ci'eli:
1094	FP	<i>Nsg</i> но́жь нож – nož – nóž	nò:ž ^s
1095	PM	<i>Gsg</i>	nó:ža
1096	M	<i>Dsg</i>	nó:žu
1097	M	<i>Isg</i>	nó:žom
1098	PM	<i>Npl</i>	nó:žovi nó:ževi
1099	PM	<i>Gpl</i>	nó:žo:va: nó:že:va:
1100	M	<i>Ipl</i>	nó:žima nó:žovima
1101	SL	<i>dem</i> ножик, ножичек – nožić – nożyk	nóžić
1102	FP	<i>Nsg</i> мѣсо мясо – meso – mięso	mè:so
1103	M	<i>Isg</i>	mè:som
1104	M	<i>Lsg</i>	(u) mè:su
1105	F	о́ржьнѣ -нѣ рожон – ražanj – rožen	rá:žaň
1106	P	<i>Nsg</i> сковорода сковорода – ø – ø	ø ⁵⁶
1107	P	<i>Dsg</i>	tá:vi
1108	P	<i>Asg</i>	tá:vu
1109	P	<i>Npl</i>	tá:ve
1110	P	<i>Gpl</i>	tá:va:
1111	SI	‘мясо свињи’ / <i>substant</i> / свинина – svinjetina – wieprzowina	svínjetina ⁵⁷
1112	LSI	‘мясо коровы или вола’ / <i>substant</i> / говядина – govedina, goveđina – wołowina	góvedina góvedna
1113	SI	‘мясо теленка’ / <i>substant</i> / телятина – teletina – cielęcina	téletina téletna
1114	LSI	‘мясо барана’ / <i>substant</i> / баранина – ovčetina – baranina	brávetina
1115	SI	‘мясо гуся’ / <i>substant</i> / гусятина – guščetina – gęsina	gúščetina mè:so od gúske:

⁵⁶ samo: tá:va

⁵⁷ običnije je: kǎmetina

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1116	L	‘содержащий много жира’ /о мясе/ жирный – mastan – tłusty	má:san
1117	L	‘подкожный слой жира в свинине’ сало, шпиг – slanina – słonina	slánina slanína
1118	F (Sm)	sadlo сало – salo – sadło	sàlo
1119	F	lojъ бр лой – loj – łój	lò:j
1120	L	‘топленое свиное масло’ сало, смалец – mast – smalec	mà:s(t)
1121	L	‘пережаренные кусочки сала’ шкварки – čvarci, žmire – skwarki	žmàre čvá:rci
1122	F	кълбаса колбаса – kobasica – kielbasa	kobásica
1123	FP	Nsg melko молоко – mleko – mleko	mlíjé:ko mlíjé:ko
1124	M	Dsg	mlíjé:ku
1125	M	Isg	mlíjé:kom
1126	M	Lsg	mlíjé:ku
1127	F	melčъпъ(-jъ) молочный – mlečan – mleczny	mlé:čan, mlé:čni:
1128	L	‘пенка на молоке’ пенка – pavlaka, skorup – kożuch	skòru:p
1129	L	‘молоко коровы сразу же после отела’ молозиво – sera, sira – siara	grúšalna
1130	F (Sm)	šéra -ъка сера – sera, mlezivo – siara	ø
1131	Sl	‘женщина, которая доит коров’ доярка – muzilja – dójka	múzi:ía
1132	F	cědit цедит – cedi – cedzi	cijedi:
1133	L	‘сырое кислое молоко’ простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko	kiselo: mlíjé:ko
1134	F	gqstъ(-jъ) густой – gust, gusti – gęsty	gù:st, gù:sti:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1135	L	‘густой жирный верхний слой свежего отстоявшегося молока’ сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana	skórup ⁵⁸
1136	L	‘густой жирный верхний слой кислого молока’ сметана – smetana, vrhnje – śmietana	kisela: slàka ⁵⁹
1137	F	съметана съмѣтана съмеѣтана сметана – smetana – śmietana	slàka
1138	F (Sm)	сыръ -еньѣ сыр – sir – ser	sir sirac
1139	FM	Nsg (j)aje яйцо – jaje – jaje	já:je já:e
1140	M	Dsg	já:jetu
1141	M	Isg	já:jetom
1142	M	Lsg	o já:jetu
1143	M	Npl	já:ja
1144	M	Gpl	já:ja:
1145	Sl	dem яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko	já:jce
1146	L	‘скорлупа’ /яйца/ скорлупа lupina, ljuska – skorupka	lúpina
1147	Sl	‘белая часть яйца’ белок – belance, belanjak, bioce – białko	bjelá:nce
1148	Sl	‘желтая часть яйца’ желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko	žuvá:nce
1149	F	осьть бр воцат – ocat – ocet	óstika sírce
1150	L	‘кислый, квашеный’ /о капусте/ кислый, квашеный – kiseo – kwaśny	kiseli: kúpus
1151	F	kyselъ(-jъ) кислый – kiseo – skisły	kiseo kiso:
1152	F	kysnetъ киснет – kisne – kiśnie	kí:si:
1153	F	medъ мед – med – miód	mè:dʹ

⁵⁸ poznato i: *kajmak*

⁵⁹ danas je već običnije: (*kisela:*) *pòvlaka*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1154	FP	<i>Nsg m subst pron</i> солдѣкъ(-ѣ) сладкий – sladak, slatki – słodki	slàdak, slátki:
1155	P	<i>Nsg f subst</i>	slátka
1156	P	<i>Nsg n subst</i>	slátko
1157	P	<i>Npl m subst</i>	slátki
1158	P	<i>Npl f subst</i>	slátke
1159	P	<i>Npl n subst</i>	slátka
1160	FP	<i>Nsg solь</i> соль – so(l) – sól	sò:
1161	PM	<i>Gsg</i>	sòli
1162	F	солнѣ(-ѣ) солёный – slan – słony	slà:n
1163	F	рѣръѣ перец – papar – pieprz	bíber ⁶⁰ pápar ⁶¹
1164	L	‘варит, готовит’ /обед/ варит kuha, kuva – gotuje	kùva:
1165	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «варит» сварит – svari – ugotuje	svà:ri:
1166	L	‘кипит’ /вода/ кипит – kipi, vri, ključa – wrze	vrije:
1167	FP (Sm)	<i>3sg praes</i> купитъ кипит – kipi – kipi	kí:pi: và:ri:
1168	P	<i>l-ptc sg f</i>	(-)
1169	L	‘горячий’ /о воде/ горячий – vreo, vruć – gorący	vrèo
1170	L	‘кипящая или вскипевшая вода’ кипяток – vrela, proključala voda – wrzątek	(-)
1171	F (Sm)	гѣрън -сь -ѣкъ горн – grnac, grne – garnek, garniec	ø ⁶²
1172	Sl	‘сделанный из глины’ глиняный – glinen – gliniany	glinen
1173	F	котѣль котел – kotao – kocioł	kóta:

⁶⁰ obično⁶¹ poznato⁶² gǰ:n – za čišćenje snijega

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1174	L	‘кожура, святая со старой картошки’ очистки – kora – obierki	gúlotina gúla ⁶³ kòra ⁶⁴
1175	FPM	<i>1sg praes</i> (j)ěть ем – jem, jedem – jem	jéde:m
1176	M	<i>2sg praes</i>	jéde:š
1177	PM	<i>2pl praes</i>	jéde:te
1178	PM	<i>3pl praes</i>	jédu:
1179	M	<i>2sg imperat</i>	jédi jèdi ⁶⁵
1180	F	<i>l-ptc sg m</i>	jò
1181	F	<i>l-ptc sg f</i>	jèla
1182	F	<i>l-ptc pl m pers</i>	jèli
1183	M	<i>inf</i>	jèsti
1184	SIF	lžica -ька lžica -ька ложка – žlica – lžka, ч lžice	kášika žlica
1185	SI	<i>dem</i> ложечка – lažičica, žličica – lžeczka	kášičica žličica
1186	L	‘все, что употребляется в пищу людьми’ еда – hrana, jelo – jedzenie	rá:na
1187	F	(j)ědlo еда – jelo – jadło	jèlo
1188	F (Sm)	хорна охрана, похороны – hrana – charna	rá:na
1189	M	<i>Nsg m subst</i> gotovъ готов – gotov – gotów	gótov
1190	M	<i>Nsg f subst</i>	(-)
1191	F (Sm)	bjudo блюдо – dual bljudo – vl blido	ø
1192	F	<i>Nsg f goldъna(ja)</i> голодная – gládna – głodna	glá:dna
1193	F	goldъ голод – glad – głód	glà:d'
1194	F	syть(-jъ) сытый – sit – syty	sit

⁶³ običnije

⁶⁴ poznato

⁶⁵ zavisno od oštrine zapovijedi

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1195	L	‘проглотит’ /еду/ проглотит – proguta – połknie	progúta:
1196	F	<i>l-ptc sg m</i> głtalał глотал – gutaο – ч hltal	gùta:
1197	L	‘завтрак, утренняя еда’ завтрак – doručak, zajuttrak – śniadanie	dóručak
1198	L	‘обед, еда в дневное время’ обед – ručak, obed – obiad	rú:čak
1199	L	‘ест обед’ обедает – ruča, objeduje – je obiad	rù:ča:
1200	L	‘еда между обедом и ужином’ полдник – użina – podwieczorek	ùż(i)na
1201	L	‘ужин, вечерняя еда’ ужин – večera – kolacja	véčera
1202	F (Sm)	večerja <i>br</i> вячера – večera – wieczerza	véčera
1203	L	‘ест ужин’ ужинает – večera – je kolację	véčera:
1204	L	‘вкусный’ /о еде/ вкусный – ukusan, prijatan – smaczny	úkusan
1205	L	‘верхняя одежда’ /о. н./ одежда – odelo – ubranie	ódjeća odjé:lo
1206	L	‘одевается, надевает верхнюю одежду’ одевается – odeva se – ubiera się	ódje:va: se
1207	L	‘застегнет’ /пуговицу/ застегнет – zakopča – zapnie	zakópča:
1208	L	‘раздевается, снимает верхнюю одежду’ раздевается – svlači se – rozbiera się	s ^v lâ:či: se slâ:či: se
1209	P	<i>3sg praes</i> věšajetъ вешает – veša – wiesza	vjéša:
1210	P	<i>1sg praes</i>	vjéša:m
1211	P	<i>3pl praes</i>	vjéšaju:
1212	F	<i>l-ptc sg f</i>	vjéšala
1213	L	‘голый, неодетый’ /человек/ голый – go, nag – nagi	gò:
1214	FP	<i>Nsg m subst pron</i> голъ(-жь) голый – go, gol(i) – goły	gò:, gòli:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1215	P	<i>Nsg f subst</i>	góla
1216	P	<i>Nsg n subst</i>	gólo
1217	F	košulja бр кашуля – košulja – koszula	kóšuľa
1218	PM	<i>1sg praes impraef</i> šьjǫ шью – šijem – szyję	šije:m
1219	PM	<i>1sg praes praef</i>	sàšije:m
1220	F	<i>2sg imperat impraef</i>	ši:
1221	FPM	сь + <i>l-ptc sg m</i>	šijo:
1222	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	sášila
1223	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	sášili
1224	Sl	<i>3sg praes asp perj</i> «шьет» сошьет – sašije – uszyje	sàšije:
1225	L	‘игла, инструмент для шьитя’ игла – igla – igła	ígla
1226	FPM	<i>Nsg jьgъla</i> игла – igla – igła	ígla
1227	PM	<i>DLsg</i>	ígli
1228	P	<i>Asg</i>	íglu
1229	PM	<i>Npl</i>	igle
1230	PM	<i>Gpl</i>	igá:la:
1231	L	‘нить, нитка’ нить, нитка – konac, nit – nitka, nić	kónac
1232	FPM (Sm)	<i>Nsg nitъ</i>	kónac
1233	P	<i>Gsg</i>	kó:nca
1234	FP	<i>Isg</i>	kó:ncom
1235	P	<i>Lsg</i>	kó:ncu
1236	PM	<i>Gpl</i>	kòna:ca:
1237	F	тъпкъъ(-jъ) тъпкъъ(-jъ) тонкий – tanak – cienki	tának
1238	L	‘вдевает’ /нитку в иголку/ вдевает – udeva – nawleka	ø ⁶⁶
1239	F	<i>3sg praes vežetъ</i> вяжет – veže – wiąże	vè:že:
1240	F	<i>l-ptc sg m</i>	vé:za:

⁶⁶ samo: úvla:či:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1241	P	<i>Nsg</i> qzъль узел – uzao – węzel	ù:za:
1242	PM	<i>Gsg</i>	ù:zla
1243	PM	<i>ptc pass sg m</i> stęgnqтъ стянут – stegnut – ściągnięty	stè:gnu:t
1244	Sl	‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’ клубок – klupko, klube, klupče – kłębek	klùpko
1245	Sl	<i>dem</i> клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek	klùpčić
1246	F	наръгстъкъ наперсток – naprstak – nparstek	nápřšna:k
1247	F	<i>Isg praes</i> męrjq мерю – merim – mierzę	mjèri:m
1248	F	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
1249	F	měra мера – mera – miara	mjèra
1250	L	‘отрежет’ /ножницами/ отрежет – otseče – utnie	ódreže: ots’jé:če
1251	L	‘ножницы, которыми режут ткань’ ножницы – makaze, škare, nožice – pożyczki	nòžice makaze
1252	F	qzъкъ(-jъ) узкий – uzak, uski – wąski	úzak, úski:
1253	F	široкъ(-jъ) широкий – širok, široki – szeroki	šírok, šíroki:
1254	F	<i>l-ptc sg m</i> orzširilъ расширил – raširio – rozszerzył	raší:ri’o
1255	L	‘карман’ /о. н./ карман – džep, špag – kieszeń	žèp
1256	F	dyra dura dëra дыра – dira – dziura	dì:ra:
1257	F	<i>ptc act sg m praef</i> gubilъ погубил – izgubio – zgubił	izgúb’io
1258	L	‘потеряет’ /напр., ключ/ потеряет – izgubi – zgubi	ízgubi:
1259	L	‘ищет’ /напр., ключ/ ищет – traži, ište – szuka	trà:ži: ište:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1260	L	‘спрячет’ /напр., ключ/ спрячет – sàkrije – schowa	sàkrije:
1261	F	ко̀зихъ кожух – kožuh – kożuch	kóžu:n
1262	L	‘обувь’ /о. н., genus/ обувь – obuća – obuwie	óbuća
1263	L	‘обувається’ обувається – obuva se – obuwa się	óbu:va: se
1264	L	‘разувається, снимає обувь’ разувається – izuva se – zdejmuję buty	ízu:va: se
1265	L	‘подошва обуви’ подошва – đon, pendže – podeszwa	žòn
1266	F	корткъѣ короткий – kratak, kratki – krótki	krátak, krátki:
1267	L	‘длинный’ /напр., об улице/ длинный – dug, dugačak – długi	dùg, dugačak
1268	FP	<i>Nsg m subst pron</i> дълъгъ(-жь) долгий – dug, dugi – długi	dùg, dùgi:
1269	P	<i>Nsg f subst</i>	dùga
1270	P	<i>Nsg n subst</i>	dùgo
1271	FP	<i>Nsg m subst pron</i> новъ(-жь) новый – nov, novi – nowy	nòv, nòvi:
1272	P	<i>Nsg f subst</i>	nòva
1273	P	<i>Nsg n subst</i>	nòvo
1274	P	<i>Npl m</i>	nòvi
1275	P	<i>Npl f</i>	nòve
1276	P	<i>Npl n</i>	nòva
1277	FP	<i>Nsg</i> чьловѣкъ člověkъ человек – čovek – człowiek	čòek
1278	PM	<i>Gasg</i>	čòeka
1279	FPM	<i>Npl</i> ljudьje	lù:di
1280	FPM	<i>Gpl</i>	lù:di:
1281	PM	<i>Dpl</i>	lù:dima lù:dma
1282	P	<i>Apl</i>	lù:de
1283	PM	<i>Ipl</i>	(§) lù:dima lù:dma
1284	F	ljудьскъѣ людовой – ljudski – ludzki	lúcki:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1285	FPM	<i>Nsg</i> tělo тело – telo – ciało	tj'elo tē:lo
1286	M	<i>Gsg</i>	tj'è:la tē:la
1287	PM	<i>Npl</i>	tj'è:la tē:la
1288	FP	<i>Nsg</i> golva голова – glava – głowa	glá:va
1289	P	<i>DLsg</i>	glá:vi glà:vi
1290	P	<i>Asg</i>	glà:vu
1291	P	<i>Npl</i>	glà:ve
1292	P	<i>Gpl</i>	glá:va:
1293	P	<i>Lpl</i>	glá:vama glá:vami
1294	P	<i>Ipl</i>	glá:vama glá:vami
1295	Sl	<i>dem</i> головка – glavica – głowka	glávica
1296	L	'волосы на голове человека' / <i>Npl</i> / волосы – kosa, vlasi – włosy	kóse
1297	F	volś волос – vlas – włos	vlà:s
1298	L	'коса, заплетенные волосы у женщины' коса – pletenica, vitica – warkocz	pleténice
1299	F	<i>l-ptc sg m</i> pletľ плел – pleo – plóť	plèo
1300	F	<i>l-ptc pl m</i>	pléli
1301	F	<i>Nsg</i> mozgъ мозг – mozak – mózgu	mòzak
1302	F	<i>Lsg</i>	po mózgu
1303	L	'лоб человека' лоб – čelo – czoło	čélo
1304	F (Sm)	čelo чело – čelo – czoło	čélo
1305	L	'морщины' / <i>Npl</i> / морщины – bore – zmarszczki	bó:re
1306	L	'думает' думает – misli – myśli	misli:
1307	F	<i>Isg praes</i> mysljô мыслью – mislim – myślę	misli:m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1308	P	<i>1sg imperf</i>	ø
1309	F (Sm)	<i>1sg praes</i> dumajǫ думаю – dumam – dumam	ø
1310	F	mysľ мысль – misao – myśl	mì:sa:
1311	L	‘помнит’ помнит – pamti, seća se – pamięta	pà:nti: sjěća: se
1312	F	<i>1sg praes</i> помънǫ помънǫ помнию – pomnim – zapomnę	sjěća:m se pà:nti:m
1313	L	‘забывает’ забывает – zaboravlja – zapomina	zabóravľa:
1314	L	‘забудет’ забудет – zaboravi – zapomni	zabóravi:
1315	L	‘знает’ знает – zna – wie	znà:
1316	PM (Sm)	<i>1sg praes</i> věть бр ведаю – дуал vem – wiem	znà:m
1317	P	<i>2sg praes</i>	znà:š
1318	P	<i>2pl praes</i>	znà:te
1319	P	<i>3pl praes</i>	znà:ju:
1320	F (Sm)	<i>3sg praes</i> znajetъ знает – zna – zna	znà:
1321	M	umějetъ умеет – ume – umie	úmije
1322	N	<i>3pl praes</i>	úmiju:
1323	L	‘понимает’ понимает – razume – rozumie	razúmije:
1324	PM	<i>3sg praes</i> хотjetъ хъtjetъ хочет – hoće, će – chce	òće će
1325	PM	<i>1sg praes</i>	ócu ću
1326	PM	<i>2pl praes</i>	òcete ćete
1327	PM	<i>3pl praes</i>	óće: će
1328	FM	<i>inf</i>	ćeti
1329	M	<i>3pl imperf</i>	ø
1330	P	<i>ptc praes sg m</i>	ø
1331	P	<i>l-ptc sg m</i>	ći’o



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1332	L	‘ошибется’ ошибется – pogręši – pomyli się	pógrę:ši: póggrje:ši:
1333	L	‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’ висок – slepoočnica, slepo oko – skrón	słępó:čica
1334	L	‘лицо’ лицо – lice – twarz	lí:ce
1335	L	‘щека’ щека – obraz – policzek	óbrasz ^s
1336	L	‘глаза человека’ глаза – oči – oczy	òči
1337	FPM (Sm)	<i>Nsg oko</i> око – oko – oko	òko
1338	M	<i>Gsg</i>	òka
1339	FPM	<i>Npl</i>	òči
1340	PM	<i>Gpl</i>	óčřu:
1341	M	<i>Ipl</i>	óčřma óčřma
1342	M	<i>Lpl</i>	óčřma óčřma
1343	P	<i>Gdu</i>	ø
1344	Sl	<i>dem hypocor /Nsg/</i> глазок – okce – oczko	ó:kica
1345	L	‘зрачок’ зрачок – zenica, gledeće – źrenica	zènica
1346	F	<i>zorkъ /u произв/</i> зрачок – zrak(a) – wzrok	(-)
1347	L	‘смотрит на что-то, на кого-то’ смотрит – gleda – patrzy	glèda:
1348	F	<i>3sg praes viditъ</i> видит – vidi – widzi	vidi:
1349	FPM	<i>1sg praes</i>	vidi:m
1350	PM	<i>2pl praes</i>	vidi:te
1351	FP	<i>3pl praes</i>	vide:
1352	P	<i>1sg aor</i>	vìže vižo
1353	FP	<i>l-ptc sg m</i>	vidřo
1354	P	<i>l-ptc sg f</i>	vidřla vidřla
1355	P	<i>inf</i>	vidřti vižeti
1356	P	<i>ptc pass sg f</i>	vižena



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1357	F	divítʹ se дивится – divi se – dziwi się	dì:vi: se
1358	F	dívnyĭ(-jĭ) дивный – divan, divni – dziwny	(-)
1359	L	‘брови’ /Npl/ брови – obrva, veđa – brew	òbrve
1360	F	Nsg брѡвь бровь – obrva – brew	òbrva
1361	F	Npl	òbrve
1362	L	‘ресницы’ /Npl/ ресницы – trepavice – rzęsy	trèpavce
1363	L	‘глазное веко’ веко – očni karak – powieka	óčni: kápak
1364	F	Nsg ухо ухо – uvo, uho – ucho	ùvo
1365	F	jъz(ъ) + Gsg	iz uva
1366	F	bez(ъ) + Gsg	brèz uva
1367	P	Gdu	ø
1368	FM	Npl	ùši
1369	M	Gpl	úšĭu: úši:
1370	M	Ipl	úšima
1371	M	Lpl	úšima
1372	Sl	pejor augm /Nsg/ ушице – ušeso – uszysko	uvétina uvétna
1373	Sl	dem /Nsg/ ушко – uvse, uvance – uszko	ú:vce
1374	L	‘слышит что-нибудь’ слышит – čuje – slyszy	čùe: čùĕe:
1375	L	‘слушает, старается услышать’ слушает – sluša – słucha	slùša:
1376	FP	Nsg носъ нос – nos – nos	nò:s
1377	P	Gsg	nòsa
1378	P	na + Asg	nà no:s
1379	Sl	pejor augm /Nsg/ носище – nosina – nosisko, nochal	nósina
1380	Sl	dem /Nsg/ носик – nosić – nosek	nósi:ć



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1381	L	‘усы’ / <i>Npl</i> / усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy	bṛkovi bṛ:ci
1382	F	<i>Nsg</i> қсъ ус – <i>dual</i> usove – wąs	bṛ:k
1383	FP	borda борода – brada – broda	brá:da
1384	L	‘рот’ рот – usta – usta	ú:sta
1385	F (Sm)	usta уста – usta – usta	ú:sta
1386	F (Sm)	<i>Nsg</i> ргътъ рот – rt, rat – ч ret	ø
1387	F	na + <i>Lsg</i>	ø
1388	L	‘губы’ / <i>Npl</i> / губы – usne, usnice – wargi	gùbice ùsne
1389	L	‘челюсти’ челюсти – vilice, čeljusti – szczęki	vilice
1390	P	горънь(-жь) горънь(-жь) горный – gornji – górny	gó:rńi: gò:rńi:
1391	P	dolnъ(-жь) dolnъ(-жь) ук <i>dual</i> дольний – donji – dolny	dó:ni: dò:ni:
1392	L	‘нёбо’ нёбо – персе, nebo – podniebienie	nèbo
1393	F	дѣсло дѣсно дѣсло десна – desni – dziąsło	dè:sni
1394	FP	<i>Nsg</i> зQBъ зуб – zub – ząb	zù:b ^P
1395	PM	<i>Gsg</i>	zù:ba
1396	PM	<i>Lsg</i>	na zù:bu
1397	PM	<i>Npl</i>	zù:bi
1398	PM	<i>Gpl</i>	zù:ba:
1399	PM	<i>Ipl</i>	zúbima
1400	PM	<i>Lpl</i>	u zúbima
1401	SI	<i>Nsg dem</i> зубик, зубок – zubić – ząbek	zúbic zúbi:ć
1402	F	јѣзыкъ язык – jezik – język	jézik



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1403	L	‘слюна’ слюна – pljuvačka, slina – ślina	pľuva:čka
1404	F	slina sljuna слюна – slina – ślina	slina
1405	PM	<i>1sg praes</i> pljujǫ плюю – pljujem – pluje	pľue:m pľue:m
1406	P	<i>3pl praes</i>	pľuju:
1407	M	<i>inf</i>	pľuvati
1408	FP	golsʙ голос – glas – głos	glà:s
1409	P	na + <i>Asg</i>	nà gla:s
1410	L	‘говорит’ /правду, по-руски, громко/ говорит – govori – mówi	góvori:
1411	P	<i>3sg praes</i> govoritʙ говорит – govori – gaworzy	góvori:
1412	P	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
1413	L	‘скажет’ /слово/ скажет – kaže, reče – powie	kà:že: reče:
1414	L	‘слово’ слово – reč – słowo	rjè:č
1415	FM (Sm)	<i>Nsg</i> slovo слово – slovo – słowo	slòvo ⁶⁷
1416	M	<i>Gsg</i>	slòva
1417	M	<i>Npl</i>	slòva
1418	M	<i>Gpl</i>	sló:va: ⁶⁸
1419	L	‘рассказывает’ ,сказку/ рассказывает – priča – opowiada	pri:ča:
1420	L	‘сказка’ сказка – bajka – bajka	bà:jka
1421	L	‘загадка’ загадка – zagonetka – zagadka	zàgone:tka
1422	PM	<i>3sg praes</i> mozetʙ может – može – może	mòre né mere mòže
1423	PM	<i>1sg praes</i>	mòrem ⁶⁹ mógu ⁷⁰

⁶⁷ ako nije: rijè:č

⁶⁸ rijé:či:?

⁶⁹ obično

⁷⁰ poznato

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1424	P	<i>2sg praes</i>	mòreš
1425	PM	<i>3pl praes</i>	mògu:
1426	PM	<i>2sg imperat</i>	ø ⁷¹
1427	FPM	<i>inf</i> mogti pomogti мочь, помочь – моći, помоći – мóc, pomóc	móci pomóci
1428	M	<i>3pl imperf</i>	ø
1429	PM	<i>l-ptc sg m</i>	mòga: pómoga:
1430	PM	<i>l-ptc sg f</i>	mógla pómogla
1431	P	<i>l-ptc pl m</i>	mògli pómogli
1432	L	‘зовет кого-нибудь’ зoвет – zove – woła	zóve:
1433	M	<i>1sg praes</i> zovq зову – zovem – zwę się	zóve:m
1434	F	<i>3sg praes</i> pošćitъ пищит – pišti – piszczy	pišti:
1435	F (Sm)	kvililъ бр цвяліў – cvilio – kwilił	cví:lilo
1436	L	‘спрашивает’ спрашивает – pita – pyta	pi:ta:
1437	FP	<i>1sg praes</i> pytajemъ пытаем – pitamo – pytamy	pi:ta:m ⁷²
1438	P	<i>3pl praes</i>	ø ⁷³
1439	L	‘просит’ просит – moli – prosi	mòli:
1440	M	<i>sup</i> prositъ ø – <i>dual</i> prosit – ч prosit	mòlit ⁷⁴
1441	FP	<i>3sg praes</i> mьlćitъ молчит – <i>dual</i> mući – milczy	mú:ći:
1442	P	<i>ptc praes sg m</i>	(-)
1443	L	‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’ шея – vrat, šija – szyja	vrà:t šija

⁷¹ čuo sam samo: smògni sná:ge:

⁷² da nije: mùći:m, mùće:?

⁷³ da nije: mùće:?

⁷⁴ “prosit” ima, ali znači nešto drugo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1444	F	šĵja шея – šĵja – szyja	šĵja
1445	F (Sm)	gĵrdlo горло – grlo – gardĵo	gĵlo
1446	L	‘плечо, часть туловища от шеи до руки’ плечо – rame – ramię	ràme
1447	L	‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’ подмышка – pazuhò – pacha	pótrazovo pótprazua
1448	FP	<i>Nsg</i> potъ пот – <i>dual</i> pot – pot	znò:j
1449	P	<i>Gsg</i>	znò:ja
1450	FP	<i>Nsg</i> rōka рука – ruka – ręka	rú:ka
1451	FPM	<i>DLsg</i>	<i>Dsg</i> rù:ci; <i>Lsg</i> na rú:ci
1452	PM	na + <i>Asg</i>	nà ru:ku
1453	P	<i>Isg</i>	rú:ko:m
1454	FPM	<i>Npl</i>	rù:ke
1455	PM	<i>Gpl</i>	rúku:
1456	M	<i>Ipl</i>	rúkami rúkama
1457	M	<i>Lpl</i>	rúkami rúkama
1458	P	<i>Gdu</i>	ø
1459	Sl	<i>pejor augm /Nsg/</i> ручища – ručĕtina – rączysko	ručĕtina
1460	Sl	<i>dem /Nsg/</i> ручка – ručĕca, ručka – rączka	rúčĕca
1461	FP	rōčĵka ручка – ručka – rączka	rùčka
1462	F	lĕvъ(-jъ) левый – levi – lewy	lĕvi: lĵè:vi:
1463	FPM	<i>3sg praes</i> bĕretъ берет – bere – bierze	bére:
1464	PM	<i>1sg praes</i>	bére:m
1465	P	<i>l-ptc sg m</i>	brà:
1466	P	<i>l-ptc sg f</i>	brá:la



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1467	P	<i>l-ptic pl m</i>	brá:li
1468	FM	<i>1sg praes</i> възьмѣ возьму – uzmem – wezmę	ùzme:m
1469	PM	<i>inf</i>	úze:ti
1470	P	<i>1sg aor</i>	úze:
1471	P	<i>3sg aor</i>	ùze:
1472	P	<i>2pl aor</i>	ùze:šte
1473	P	<i>3pl aor</i>	ùze:še
1474	PM	<i>2sg imperat</i>	úzmi
1475	FPM	<i>l-ptic sg m</i>	ùzo:
1476	PM	<i>l-ptic sg f</i>	ùze:la
1477	PM	<i>1sg praes</i> даю давajo даю – dajem – daje	dáem dà:va:m
1478	P	<i>2pl praes</i>	dáete dà:va:te
1479	M	<i>l-ptic sg m</i>	dá:va:
1480	PM	<i>1sg praes</i> дамъ дам – dam – dam	dà:m
1481	PM	<i>2sg praes</i>	dà:š
1482	PM	<i>2pl praes</i>	dá:te
1483	PM	<i>3pl praes</i>	dàju:
1484	M	<i>2sg imperat</i>	dà:j
1485	P	<i>l-ptic sg m</i>	dà: dào
1486	P	<i>l-ptic sg f</i>	dá:la
1487	P	<i>l-ptic pl m</i>	dá:li
1488	PM	<i>ptic pass sg m</i>	dà:t
1489	P	<i>ptic pass sg f</i>	dà:ta
1490	P	<i>ptic pass sg n</i>	dà:to
1491	PM	<i>1sg praes</i> ѣмамъ имею – imam – mam	íma:m
1492	PM	<i>1pl praes</i>	íma:mo
1493	PM	<i>3pl praes</i>	ímaju:
1494	M	<i>inf</i>	ímati
1495	F	<i>3sg praes</i> хытајетъ ук хитае – hita – ø	íta:
1496	F	<i>3sg praes</i> хватајетъ хватает – hvata – chwyta	vàta:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1497	L	‘держит’ держит – drži – trzyma	dǫži:
1498	F	дыржитъ держит – drži – dzierży	dǫži:
1499	M	<i>1sg praes</i> pustję пушу – pustim – puszcze	pùšti:m
1500	L	‘бросит, кинет’ /камень/ бросит, кинет – bacì – rzuci	bà:ci: ⁷⁵
1501	F	tis(k)netъ (с)тиснет – tisne – ciśnie	(s)tisne:
1502	PM	<i>inf</i> padti пасть – pastì – paść	pàsti
1503	PM	<i>l-ptc sg m</i>	pà: pào
1504	PM	<i>l-ptc sg f</i>	pàla
1505	L	‘поднимет’ /что-нибудь с земли/ поднимет – (po)digne – podniesie	pódiće (pódigne:)
1506	F	<i>3sg praes</i> tręsetъ трясет – trese – trzęsie	tré:se
1507	P	<i>1sg praes</i>	tré:sem
1508	PM	<i>1pl praes</i>	tré:semo
1509	PM	<i>inf</i>	tré:sti
1510	P	<i>ptc praes sg m</i>	tré:sué(i)
1511	PM	<i>l-ptc sg m</i>	trè:sa: trè:so:
1512	PM	<i>l-ptc sg f</i>	trè:sla
1513	P	<i>ptc pass sff praef</i>	otrè:šena
1514	F	<i>1sg praes</i> хылјę ук хилю – <i>слн dual</i> hilam se – chyle	ø
1515	F	dolнь ладонь – dlan – dłoń	dlàn
1516	FPM (Sm)	<i>Nsg</i> гърстъ /и произв/ горсть – pregršć – garść	prègršta
1517	M	<i>Gsg</i>	prègršte:
1518	P	<i>Isg</i>	prègršto:m
1519	M	<i>Npl</i>	prègršte
1520	L	‘кулак’ кулак – pesnica – pięść	šàka ⁷⁶

⁷⁵ valjda: bá:ciće

⁷⁶ obično, pé:snica je import iz knjiž. jezika

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1521	F	рѣсть запястье – pest, pesnica – pięść	šàka
1522	FPM	<i>Nsg</i> па́лъсь палец – palac – palec	pàlac
1523	PM	<i>Gsg</i>	pà:lca
1524	M	<i>Isg</i>	pà:lcom
1525	M	<i>Lsg</i>	na pà:lcu
1526	FM	<i>Npl</i>	pà:lčevi pà:lci
1527	PM	<i>Gpl</i>	pàla:ca:
1528	L	‘палец руки’ палец – prst – palec	přst
1529	L	‘большой палец’ болшой палец – palac – kciuk	pàlac
1530	L	‘указательный палец’ указательный палец – kažiprst – wskazujący palec	kážiprst
1531	L	‘средний палец’ средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec	vèliki: vèlki: přs(t)
1532	L	‘безымянный палец’ безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec	přsténa:k
1533	L	‘мизинец’ мизинец – mali prst – mały palec	mà:li: přst
1534	P	<i>Nsg n subst</i> malo мало – malo – małe	má:lo
1535	FP	<i>malo /adv/</i> мало – malo – małe	màlo
1536	FP	<i>Nsg</i> ногъь ноготь – nokat – paznokieć	nòkat
1537	M	<i>Gsg</i>	nòkta
1538	M	<i>Lsg</i>	na nòktu
1539	FM	<i>Npl</i>	nòkti nòkci
1540	M	<i>Gpl</i>	nòka:ta: noká:ta:
1541	L	‘суставы пальцев’ <i>/Npl/</i> суставы – zglobovi, članci – stawy	zglóbovi člá:ńci
1542	F (Sm)	čelнь -ъкъ член – član, članak – człón, człónek	člà:n člá:nak



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1543	F	рѣдь пядь – ped – piędź	pè:daí
1544	L	‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’ запястье – članak, zglob – przegub	zá:pe:šće člá:nak
1545	FPM	<i>Nsg</i> olкътъ / <i>genus</i> / локоть – lakat – łokieć	là:kat
1546	PM	<i>Gsg</i>	là:kta
1547	PM	<i>Lsg</i>	lá:ktu
1548	FM	<i>Npl</i>	là:ktovi
1549	PM	<i>Gpl</i>	là:ka:ta: do laká:ta:
1550	FP	<i>Nsg</i> noga нога – noga – noga	nóga
1551	FPM	<i>DLsg</i>	<i>Dsg</i> nòzi; <i>Lsg</i> na nózi
1552	P	<i>Asg</i>	nògu
1553	FPM	<i>Npl</i>	nòge
1554	PM	<i>Gpl</i>	nògu:
1555	M	<i>Ipl</i>	nógami
1556	M	<i>Lpl</i>	nógami
1557	P	<i>Gdu</i>	ø
1558	Sl	<i>pejor augm /Nsg/</i> ножища – nožetina, nožina, nožurda – nožysko	nóžu:rda
1559	Sl	<i>dem /Nsg/</i> ножка – nožica, nogica – nóžka	nógica
1560	FP	ножька ножка – ø – nóžka	nóžica
1561	L	‘верхняя часть ноги человека’ ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo	bèdra
1562	F	bedro бедро – bedro – biodro	bèdra
1563	FP	<i>Nsg</i> kolěno колени – koleno – kolano	kóleno
1564	PM	<i>Npl</i>	kólena
1565	PM	<i>Gpl</i>	kóle:na:
1566	M	<i>Dpl</i>	kólenima
1567	M	<i>Ipl</i>	kólenim



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1568	M	<i>Lpl</i>	kólenim
1569	L	‘стоит на коленях’ стоит на коленях – kleči – klęczy	klé:či:
1570	FP	<i>3sg praes</i> klęčiti ø – kleči – klęczy	klé:či:
1571	P	<i>ptc praes sg m</i>	ø ⁷⁷
1572	P	<i>l-ptc sg f</i>	klé:čala
1573	L	‘икра, мышца ноги ниже голени’ икра – list – łydka	li:st
1574	L	‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’ стопа – stopalo, stopa – stopa	stòpa stópalo
1575	L	‘след стопы’ след – trag, sled, stopa – stopa	trà:g ^k
1576	L	‘подошва, нижняя часть стопы’ подошва, ступня – taban – podeszwa	tában
1577	F	pęta пятя – peta – pięta	pé:ta
1578	F	bosъ(-jъ) босой – bos, bosī – bosy	bò:s, bòsi:
1579	L	‘шаг’ шаг – korak, koračaj – krok	kòra:k
1580	F	<i>1sg praes</i> stoję стою – stojim – stoję	stó:i:m
1581	P	<i>3pl praes</i>	stóje:
1582	PM	<i>2sg imperat</i>	stò:j
1583	P	<i>ptc praes sg m</i>	stóje:ci
1584	P	<i>l-ptc sg m</i>	stàja: stàjo:
1585	PM	<i>1sg aor</i> stanęхъ ø – stanuh – ø	ø ⁷⁸
1586	PM	<i>3sg praes</i> sęditi сидит – sedi – siedzi	sjédi:
1587	PM	<i>1sg praes</i>	sjédi:m
1588	PM	<i>2sg imperat</i>	sjédi sèdi
1589	PM	<i>3pl imperf</i>	ø
1590	P	<i>ptc sg m</i>	sjédi’o

⁷⁷ klé:če:ć(i) || klé:ke:

⁷⁸ ima samo: stàde ja:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1591	PM	<i>l-ptc sg m</i>	sjédi'o
1592	F	<i>1sg praes</i> sędɔ сяду – sed(n)em – siądę	sjéde:m
1593	M	<i>inf</i>	sjésti
1594	F	<i>3sg praes</i> ležitъ лежит – leži – leży	léži:
1595	M	<i>1sg praes</i>	léži:m
1596	P	<i>1sg praes</i> lęgɔ лягу – legnem – lęgnę	lęgne:m lęže:m
1597	PM	<i>2sg imperat</i>	lęgni lęzi
1598	PM	<i>inf</i>	léci
1599	P	<i>l-ptc sg m</i>	lęga:
1600	P	<i>l-ptc sg f</i>	lęgla
1601	P	<i>l-ptc pl m</i>	lęgli
1602	PM	<i>sup</i> съратъ ø – dual spat – ч spat	ø
1603	FPM	сърапъје спанъе – sranje, spavanje – spanie	spá:va:nje
1604	F (Sm)	<i>Nsg</i> съпъ сон – san – sen	sàn
1605	F	<i>Gsg</i>	snà
1606	M	<i>3sg praes</i> drēmajetъ дремлет – drema, dremlje – drzemie	dri'ema: dri'je:ma: drè:ma:
1607	M	<i>1sg praes</i>	(-)
1608	L	'спина, часть тела от крестца до шеи' спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plesy	lé:ža
1609	FM (Sm)	<i>Npl</i> pletji плечи – pleće, pleća, pleći – plesy	plèci pléca
1610	M	<i>Gpl</i>	plé:ca:
1611	M	<i>Dpl</i>	plécima
1612	M	<i>Ipl</i>	plécima
1613	M	<i>Lpl</i>	plécima
1614	FPM	<i>Nsg</i> kostъ кость – kost – kość	kò:st
1615	PM	<i>Gsg</i>	kòsti
1616	M	<i>Dsg</i>	kòsti
1617	FPM	<i>Isg</i>	kòsti



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1618	PM	<i>Lsg</i>	kósti
1619	M	<i>Npl</i>	kòsti
1620	FPM	<i>Gpl</i>	kóstiju:
1621	M	<i>Dpl</i>	kóstima
1622	M	<i>Ipl</i>	kóstima
1623	PM	<i>Lpl</i>	kóstima
1624	F	<i>Nsg</i> хръбѣтъ хребет – hrbat – grzbiet, <i>dual</i> chrzbiet	ǰ:bat
1625	F	<i>Lsg</i>	po ǰ:batu
1626	P (Sm)	pojasъ пояс – rojas, pas – pas	pòja:s pà:s
1627	M	<i>Npl</i> [бокъ] [бок] – [bok] – [bok]	bòk
1628	F	<i>Npl</i> прѣси <i>uk dual</i> перса – prsi, prsa – piersi	pǰsa
1629	FM	<i>Nsg</i> сърдѣсе сердце – srce – serce	sǰce
1630	M	<i>Dsg</i>	sǰcu
1631	M	<i>Lsg</i>	na sǰcu nà sǰcu
1632	F	žila жила – žila – żyła	žila
1633	PM	<i>Nsg</i> kry кровь – krv – krew	kǰ:v
1634	PM	<i>Gsg</i>	kǰvi
1635	F	<i>Asg</i>	kǰ:v
1636	M	<i>Isg</i>	(s) kǰvi
1637	PM	<i>Lsg</i>	(u) kǰvi
1638	L	‘легкие человека’ легкие – pluća, bela džigerica – pluća	plú:ća
1639	F	<i>Npl</i> pljuťja plutja ø – pluća – pluća	plú:ća
1640	F	вѣдихаѣ вдыхал – udisao – wduchał	údisa:
1641	F	отѣдихаѣ отдыхал – odisao – oddychał	je li: ódisa: ili ódma:ra:?
1642	F	дѣхнуѣ дохнул – dahnuo – tchnął	dáno:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1643	F	отдѣхнул отдохнул – odahnuo – odetchnał	odáno:
1644	FP	<i>Nsg</i> rebro ребро – rebro – żebro	rébro
1645	PM	<i>Npl</i>	rébra
1646	PM	<i>Gpl</i>	rebá:ra:
1647	L	‘живот человека’ живот – trbuh, kulja – brzuch	tǫbu tǫbuv
1648	L	‘брюхо животного’ брюхо – trbuh – brzuch	tǫbu tǫbuv
1649	F	тѣбухъ требуха – trbuh – ø	tǫbu tǫbuv
1650	F	рѣпѣкъ пупок – pupak – pępek	pùpak
1651	Sl	‘желудок человека’ желудок – želudac, stomak – żołądek	stùma:k stòma:k
1652	F	želǫdǫkъ желудок – želudac – żołądek	želú:dac
1653	F	červo чрево – crevo – trzewo	drò:b ⁷⁹
1654	FP	<i>Nsg</i> (j)elito olito ø – jelito, <i>dual</i> olito – jelito	ø
1655	P	<i>Npl</i>	ø
1656	P	<i>Gpl</i>	ø
1657	L	‘печень человека’ печень – jetra, crna džigerica – wątroba	cǫ:na: žígara jètra
1658	F	qtroba утроба – utroba – wątroba	ùtroba
1659	F	žylčъ zylčъ желчь – žuč – żółć	žù:č
1660	F	selzena solzena селезенка – slezina, slezena – śledziona	slezéna
1661	L	‘почки человека’ <i>/Npl/</i> почки – bubrezi – nerki	búbrezi
1662	L	‘кожа человека’ кожа – koža – skóra	kòža

⁷⁹ *crijé:vo* – za vodu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1663	FPM	<i>Nsg koža</i> кожа – koža – ч кůže	kůža
1664	P	<i>Isg</i>	kůžo:m
1665	L	‘мыло’ мыло – sapun – mydło	sápu:n
1666	F	mydło мыло – <i>сли</i> milo – mydło	sápu:n
1667	F	pěna пена – pena – piana	pjěna
1668	L	‘грязь’ /напр., на руках/ грязь – prljavština – brud	prǎ: vština
1669	L	‘грязный’ /напр., о руках/ грязный – prljav – brudny	prǎ:v prǎv
1670	FPM	<i>3sg praes praef</i> мъjetъ умоет – umije – umyje	ùmije:
1671	P	<i>1sg praes impraef</i>	úmi:va:m
1672	P	<i>1sg praes praef</i>	ùmije:m
1673	FPM	<i>2sg imperat</i>	úmi:
1674	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	úmišo
1675	P	<i>l-ptc sg f</i>	úmila
1676	P	<i>l-ptc pl m</i>	úmili
1677	PM	<i>ptc pass sg f praef</i>	umivéna
1678	P	<i>ptc pass sg n praef</i>	umivéno
1679	F	купěль купель – kupelj – kapiel	ø ⁸⁰
1680	FP	<i>Nsg m subst pron čistъ(-jъ)</i> чист, чистый – čist, čisti – czysty	čist, čisti:
1681	P	<i>Nsg f subst</i>	čista
1682	P	<i>Nsg n subst</i>	čisto
1683	P	čisto /adv/ чисто – čisto – czysto	čisto
1684	Sl	‘чистота’ чистота – čistoća – czystość	čistóća
1685	L	‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’ полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik	pěški:r rúčni:k

⁸⁰ kupátilo?

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1686	L	‘вытирается’ вытирается – briše se – wyciera się	briše: se
1687	L	‘гребень для волос’ гребень – češalj – grzebień	češalj
1688	F	grebeń гребен – češalj – grzebień	grèbe:n
1689	F	češetъ чешет – češe – czesze	češe:
1690	F	ščeta -ька щетка – četka – szczotka	četka
1691	L	‘зеркало’ зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro	ogłédalo
1692	L	‘бреется’ бреется – brije se, britvi se – goli się	brije: se
1693	L	‘стирает белье’ стирает – pere – pierze	pére: ⁸¹
1694	F (Sm)	peretъ бр перыць – pere – pierze	pére:
1695	Sl	‘прачка, женщина, которая стирает’ прачка – pralja – praczka	prà:ía
1696	L	‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’ валек – prakljača – kijanka	pràkļača pràkleča
1697	L	‘полощет белье’ полощет – isplače – płucze	ø ⁸²
1698	L	‘пятно, грязный след на одежде’ пятно – mrlja, pega – plama	mřļa
1699	L	‘мусор, который сметают с пола’ мусор – smeće, đubre – śmieci	sméce ótraci
1700	F	<i>lsg praes meto</i> мету – metem – miotę	méte:m
1701	F	<i>l-ptc sg m praef</i>	mèo mèo:
1702	F	metъla метла – metla – miotła	mètla métla
1703	F	ometlo pometlo помело – omelo – pomiotło	pomélo

⁸¹ bilo čime i bilo gdje

⁸² *ispi:ra:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1704	L	‘пыль’ /на мебели/ пыль – prašina – kurz	prášina
1705	PM	<i>Nsg m subst pron</i> съдорвъ(-жь) здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów	zdráv, zdrávi:
1706	PM	<i>Nsg f subst</i>	zdráva, zdráva:
1707	P	<i>Nsg n subst</i>	zdrávo, zdrávo:
1708	FP	съдорвъје здоровье – zdravlje – zdrowie	zdrà:vlé
1709	L	‘нездоровый, больной’ /в данное время/ больной – bolestan – chory	bòlesta:n
1710	F	хвогь(-жь) хворый – ø – chory	boléžliv
1711	L	‘болезнь’ /o. n./ болезнь – bolest – choroba	bòle:st
1712	M	<i>Nsg боль /genus/ боль – bol – ból</i>	bò:l, f.
1713	M	<i>Gsg</i>	bò:li
1714	F	<i>3sg praes</i> търпитъ терпит – trpi – cierpi	tř:pi:
1715	M	<i>1sg praes</i>	tř:pi:m
1716	M	<i>3pl praes</i>	tř:pe:
1717	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «лечит» вылечит – izleči – wyleczy	ízle:či:
1718	L	‘простудился’ простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił	náze:ba: prelá:dišo se
1719	M2	<i>1sg praes</i> кашляю кашляю – kašljem – kaszłę	kášle:m
1720	F	кашлѣ кашель – kašalj – kaszel	kášalí
1721	L	‘насморк’ насморк – kijavica, kihavica – katar	kí:javica kí:javca
1722	F	кухажеть чихает – kiha, kiše, kija – kicha	ki:še:
1723	F	<i>l-ptc sg m</i> щипалъ щипал – štípaо – stczypał	ští:pa:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1724	F	korsta xorsta короста – krasta – krosta	kràsta
1725	L	‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’ мозоль – žulj, kurje oko – odcisk	žù:í
1726	FP	<i>Nsg m subst pron</i> крѣвавъ(-жъ) крававый – krvav, krvavi – krwawy	křva:v, křva:vi:
1727	P	<i>Nsg f subst</i>	křva:va:
1728	P	<i>Nsg n subst</i>	křva:vo:
1729	L	‘муж, супруг’ муж – muž, čovek – maž	⁸³ čòek ⁸⁴ mù:žš
1730	L	‘мужчина’ мужчина – muškarac, muško – meżczyzna	mušká:rac mùško
1731	F (Sm)	<i>Nsg m</i> mužь муж – muž – maž	mù:žš
1732	M	<i>Dsg</i>	mù:žu
1733	M	<i>Lsg</i>	mù:žu
1734	M	<i>Npl</i>	mù:ževi mù:žovi
1735	M	<i>Gpl</i>	mù:že:va: mù:žo:va:
1736	M	<i>Dpl</i>	mù:ževima mù:ževma
1737	F	мужьскъжъ мужской – muški – meški	múški:
1738	L	‘женщина’ женщина – žena, ženska – kobieta	žéna
1739	FP (Sm)	<i>Nsg</i> žena жена – žena, ženska – žena	žéna
1740	M	<i>Gsg</i>	žéne:
1741	P	<i>Asg</i>	žénu
1742	P	<i>Vsg</i>	žèno
1743	P	<i>Npl</i>	žéne
1744	P	<i>Gpl</i>	žé:na:
1745	P	<i>Vpl</i>	žène

⁸³ ranije samo:

⁸⁴ sada i:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1746	F	ženska(-ja) / <i>substant, adi</i> / женская – ženska, žensko – ч ženská	žénska: žènsko
1747	L	‘отец’ отец – otac – ojciec	ótac
1748	FPM	<i>Nsg</i> отць отец – otac – ojciec	ótac
1749	FP	обокъ + <i>Gsg</i>	(-)
1750	F	от(ъ) + <i>Gsg</i>	od óca
1751	F	без(ъ) + <i>Gsg</i>	brez óca
1752	M	<i>GAsg</i>	óca
1753	FM	къ + <i>Dsg</i>	k ócu
1754	F	прѣдъ + <i>Isg</i>	príd ócom
1756	P	<i>Gpl</i>	(-)
1757	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> папа, тятя – tata, ćaća – tatulek	ćaća
1758	PM	<i>Nsg</i> мати мать – mati – macé	mà:jka
1759	PM	<i>Gsg</i>	mà:jke:
1760	M	<i>Dsg</i>	mà:jci
1761	M	<i>Asg</i>	mà:jku
1762	M	<i>Vsg</i>	mà:jko
1763	M	<i>Isg</i>	mà:jko:m
1764	M	<i>Npl</i>	mà:jke
1765	PM	<i>Gpl</i>	mà:jki:
1766	PM	<i>Dpl</i>	mà:jkam
1767	M	<i>Ipl</i>	mà:jkami
1768	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> матушка – majčica, mamica – mateczka	májčica
1769	P	<i>3sg praes</i> родитъ(се) родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się)	rò:di:
1770	P	<i>inf</i>	ródit
1771	P	<i>l-ptc sg f</i>	ródila
1772	P	<i>ptc pass sg m praef</i>	ròžen
1773	P	<i>ptc pass sg f praef</i>	ròžena
1774	P	<i>ptc pass sg n praef</i>	ròženo



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1775	L	‘ребенок’ ребенок – dete – dziecko	dí:te
1776	SIFPM	<i>Nsg</i> dětę /u произв/ дитя – dete – dziecko	dí:te
1777	PM	<i>Gsg</i>	díteta
1778	M	<i>Dsg</i>	dítetu
1779	PM	<i>Npl</i>	díca
1780	PM	<i>Gpl</i>	díce:
1781	PM	<i>Dpl</i>	dìci
1782	M	<i>Ipl</i>	díco:m
1783	FP	<i>Nsg</i> сынъ сын – sin – syn	sì:n
1784	PM	<i>GAsg</i>	sì:na
1785	M	<i>Dsg</i>	sì:nu
1786	M	<i>Isg</i>	sì:nom
1787	M	<i>Lsg</i>	sì:nu
1788	PM	<i>Npl</i>	sìnovi
1789	PM	<i>Gpl</i>	sìno:va:
1790	PM	<i>Dpl</i>	sìnovi:m
1791	PM	<i>Apl</i>	sìnove
1792	PM	<i>Ipl</i>	sìnovi:m
1793	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> сыночек – sinčič – synulek	sìnčič
1794	LSI	‘дочь’ дочь – kčí – córka	ćè:r
1795	FPM	<i>Nsg</i> дѣкти /u произв/ дочь – kčí – córka	ćè:r
1796	PM	<i>Gsg</i>	ćèri
1797	M	<i>Dsg</i>	ćèri
1798	M	<i>Asg</i>	ćè:r
1799	M	<i>Vsg</i>	ćèri
1800	M	<i>Isg</i>	ćèri
1801	M	<i>Npl</i>	ćèri
1802	PM	<i>Gpl</i>	ćèriju:
1803	P	<i>Dpl</i>	ćèrima(m)
1804	M	<i>Ipl</i>	ćèrima(m)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1805	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> доченька – kćer, ќerka, ќerčica – córeczka	ќerќica
1806	L	‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ <i>/Npl/</i> близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta	bliznáci
1807	L	‘ровестник, сверстник’ ровесник – vršnjak – rówieśnik	vřsni:k vřřña:k
1808	F	<i>Nsg</i> братъ брат – brat – brat	brát
1809	PM	къ + <i>Dsg</i>	g-brátu
1810	M	съ + <i>Isg</i>	z-brátom
1811	M	<i>Lsg</i>	brátu
1812	M	<i>Npl</i>	bráća
1813	M	<i>Gpl</i>	bráće:
1814	M	<i>Apl</i>	bráću
1815	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> братишка – braca, braco – braciszek	brá:co
1816	F	bratřskъjъ братский – bratski – braterski	brácki
1817	FPM	<i>Nsg</i> sestra сестра – sestra – siostra	séstra
1818	M	bez(ъ) + <i>Gsg</i>	bre ^s séstre:
1819	M	<i>DLsg</i>	séstri
1820	M	<i>Asg</i>	séstru
1821	M	<i>Vsg</i>	séstro
1822	FM	съ + <i>Isg</i>	sa séstro:m
1823	PM	<i>Npl</i>	séstre
1824	PM	<i>Gpl</i>	sestá:ra:
1825	M	<i>Dpl</i>	séstrama
1826	M	<i>Apl</i>	séstre
1827	M	<i>Ipl</i>	séstrama
1828	M	<i>Lpl</i>	séstrama
1829	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka	séstrica



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1830	F	вѣдовѣсь вдовец – udovac – wdowiec	udóvac
1831	L	‘отчим, неродной отец’ отчим – očuh – ojczym	ócuva
1832	F	matjexa мачеха – maćeha – macocha	màćija
1833	F	sirota сирота – sirota – sierota	siróta
1834	L	‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ пасынок – pastorak – pasierb	pàstorak
1835	L	‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ падчерица – pastorka – pasierbica	pàsto:rka
1836	L	‘семья, родители и их шети вместе’ семья – porodica, familija, obitelj – rodzina	vámi:líja pórodica
1837	Sl	‘отец матери или отца’ дед, дедушка – ded – dziadek	djèd ^t did ^t
1838	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> дедушка, дедуся – deda – dziadzius, dziadzio	<i>Nsg</i> djé:do dí:do; <i>Vsg</i> djé:do di:do
1839	Sl	<i>pejor /Nsg/</i> дедка – dedurina – dziadyga	djedúrina
1840	F (Sm)	děď дед – ded – dziad	djèd ^t did ^t
1841	Sl	‘старый мужчина’ старик – starac – starzec	stàrac
1842	Sl	‘мать отца или матери’ бабка, бабушка – baba – babka	bàba
1843	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> бабуся – babica, барка, baka, bakica – babcia, babunia	bá:ka
1844	Sl	‘старая женщина’ старуха, старушка – starica – starucha, staruszka	stàrica
1845	F (Sm)	baba баба – baba – baba	bàba
1846	Sl	<i>pejor /Nsg/</i> бабища – babetina – babsko	babétina



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1847	F	внукъ внук – unuk – wnuk	únuk
1848	L	‘отец мужа’ свекор – svekar – teść	svèkar
1849	F	svekrъ свекор – svekar – śwekier	svèkar
1850	L	‘мать мужа’ свекровь – svekrva – teściowa	svèkrva
1851	M	<i>Nsg</i> svekry свекровь – svekrva – świekra	svèkrva
1852	L	‘отец жены’ тесть – tast, punac – teść	tà:st
1853	F	tъstъ тесть – tast – teść	tà:st
1854	L	‘мать жены’ теща – tašta, punica – teściowa	pùnica pùnc̣a
1855	L	‘зять’ зять – zet – zięć	zèt
1856	F	zęť зять – zet – zięć	zèt
1857	L	‘жена сына’ сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa	snája sná:ša
1858	L	‘муж сестры’ свояк – šurjak, svak – szwagier	zèt svà:k ⁸⁵
1859	L	‘жена брата’ невестка – nevesta – snaha, bratowa	snája sná:ša
1860	L	‘брат мужа’ деверь – dever – stwagier	djève:r
1861	P	<i>Nsg</i> dëverъ деверь – dever – dziewierz	djève:r
1862	P	<i>GAsg</i>	djèvera
1863	P	<i>Npl</i>	djèveri djèverovi
1864	P	<i>Gpl</i>	djeveró:va:
1865	L	‘сестра мужа’ золовка – zaova – szwagierka	zà:va zàova

⁸⁵ muž ženine sestře

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1866	L	‘брат жены’ шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier	šùrja:k šù:ra
1867	L	‘сестра жены’ свояченица – svast, svastika – szwagierka	svástika svà:st
1868	L	‘брат отца’ дядя – stric – stryj	stri:c
1869	F	stryjъ бр стрый – stric – stryj	stri:c
1870	L	‘жена брата отца’ тетя, тетка – strina – stryjenka	stri:na
1871	LSI	‘брат матери’ дядя – ujak, ujac – wuj	ùja:k
1872	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek	<i>Nsg</i> ú:jko ú:jo; <i>Vsg</i> ù:jko ù:jo
1873	F	ујъ /и произв/ бр вуй – ujak, ujac – wuj	ùja:k
1874	LSI	‘жена брата матери’ тетя, тетка – ujna – wujwnka	ù:jna
1875	F (Sm)	teta -ъка тетка – teta – ciotka	téta
1876	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka	téta ⁸⁶
1877	L	‘муж сестры матери’ дядя – tetak, teča – wuj	té:tak
1878	L	‘сын брата’ племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek	sinóvac
1879	L	‘дочь брата’ племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica	síno:vka
1880	L	‘сын сестры’ племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec	nètija:k nèća:k sèstrić
1881	L	‘дочь сестры’ племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica	netijákíña sèstričina

⁸⁶ poznato: *tètkica*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1882	L	‘сын дяди со стороны матери’ двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat	bràt ód uja:ka
1883	L	‘дочь дяди со стороны матери’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra	séstra od úja:ka
1884	L	‘сын дяди со стороны отца’ двоюродный брат – bratućed, bratić, stričević – stryjeczny brat	sinó:vac
1885	L	‘дочь дяди со стороны отца’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratućeda – stryjeczna sestra	síno:vka
1886	L	‘родня, совокупность родственников’ родня – rodbina, rod, rođaci – krewni	ròdbina svò:jta
1887	F	čeljadь /genus/ челядь – čeljad – czeladz	čěla:d
1888	F	děva /u произв/ девка, девушка, девочка – devojka, devojče, dual devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a	djévo:jka
1889	FPM	<i>Nsg m subst pron</i> старъ(-жь) стар, старь – star, stari – stary	stàr, stà:ri:
1890	PM	<i>Nsg f subst pron</i>	stàra, stà:ra:
1891	PM	<i>Nsg n subst pron</i>	stàro, stà:ro:
1892	M	<i>Gsg m subst</i>	stàra stà:rog ^k
1893	M	<i>Dsg m subst</i>	stàru stà:rom
1894	M	<i>Lsg m subst</i>	stàru stà:rom
1895	PM	<i>Npl m pers subst pron</i>	stà:ri:
1896	PM	<i>Npl f subst pron</i>	stà:re:
1897	PM	<i>Npl n subst pron</i>	stà:ra:
1898	L	‘лысый’ /о человеке/ лысый – ćelav – łusy	ćèla:v
1899	Sl	‘лысый человек’ /substant pejor/ лысый – ćelavko – łusoń	ćèlavi: çòek ⁸⁷ ćèla:vko ⁸⁸
1900	L	‘лысина на голове человека’ лысина – ćela – łysina	ćèla

⁸⁷ obično⁸⁸ poznato

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1901	L	‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/ кудрявый – kudrav – kędzierzawy	kùdrav
1902	L	‘рыжий’ /о волосах человека/ рыжий – ríđokos – rudy	rížókos
1903	L	‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /Npl/ веснушки – pege – piegi	pjège
1904	Sl	‘имеющий веснушки’ веснучатый – pegav – piegowaty	pjègav
1905	F	нѣмъ(-жь) немой – nem, nemi – niemy	nì'em, n'jè:mi: ńè:m, ńè:mi:
1906	F	слѣръ(-жь) слепой – slep – ślepy	slì'ep sl'jè:p slè:p
1907	Sl	‘слепой человек’ /NVsg pejor/ слепой – slepac – ślepiec	Nsg slíjé:pac; Vsg slè:pče
1908	L	‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/ косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty	ø ⁸⁹
1909	F	Nsg m glux(-жь) глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy	glù:v, glù:vi:
1910	M	Npl m pers	(-)
1911	Sl	‘глухой человек’ /NVsg pejor/ глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch	glúva:ć
1912	L	‘человек, который работает левой рукой’ левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut	léva:k
1913	F	гърба гърбъ горб – grba – garb	gřba
1914	Sl	‘горбатый, имеющий горб’ /о человеке/ горбатый – grbav – garbaty	gřbav
1915	Sl	‘горбатый человек’ горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus	gřbavac
1916	L	‘хромой’ /о человеке/ хромой – ćorav, hrom – kulawy	ćòrav

⁸⁹ obično: róglav

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1917	F	хромъ(-жь) хромой – hrom – chromy	ø ⁹⁰
1918	L	‘большой’ /по размеру, по объему/ большой – velik, veliki – wielki	vèlik, vèliki:
1919	Sl	‘человек с большим животом’ пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz	tǫ:bońa
1920	L	‘толстый’ /о человеке/ толстый – debeo – gruby	débo:
1921	Sl	‘толстый человек’ толстяк – debeljko – grubas	debé:łko
1922	F	тъlstъ(-жь) толстый – tust – tłusty	ø
1923	L	‘худой’ /о человеке/ худой – mršav – chudy	mřša:v mřšav
1924	Sl	‘худой человек’ худой – mršavko – chudzielec	mřša:vko ⁹¹
1925	Sl	‘жилистый’ /о руке, мясе/ жилистый – žilav – žylasty	žila:v žilav
1926	Sl	‘человек с большой головой’ голован, головач – glavonja – głowacz	glá:vońa
1927	Sl	‘бородатый, с большой бородой’ бородатый – bradat – brodaty	brádat
1928	Sl	‘человек с большой бородой’ бородач – bradonja – brodacz	brá:dońa
1929	Sl	‘усатый, с большими усами’ усатый – brkat – wąsaty	břkat
1930	Sl	‘человек с большими усами’ усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal	bř:ko bř:końa
1931	L	‘красивый’ /о человеке/ красивый – lep, krasan – ładny	lǫep lǫè:p
1932	L	‘хороший’ /о погоде/ хороший – lep, krasan – ładny	lǫep lǫè:p
1933	L	‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/ сильный – snažan, jak – silny	jà:k
1934	F	sila / <i>substant</i> ili <i>adv</i> / сила – sila – siła	sila

⁹⁰ rijetko: ròm⁹¹ rijetko

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1935	LSI	‘глупый человек, дурак’ глупец, дурак – glupan – glupiec	glúpan glúpa:k
1936	LSI	‘глупость’ глупость – glupost – glúpota	glú:po:st
1937	F	гърдѣ(-жѣ) гордый – grdan – <i>дуал</i> gardy	gǫ:dan
1938	L	‘скупой, чрезмерно бережливый’ скупой – tvrdi – skapy	tvř:di:
1939	F	<i>Nsg m subst</i> добръ добр – dobar – dobry	dòbar
1940	SIL	‘хорошо’ /напр., работает/ хорошо – dobro – dobrze	dóbro
1941	F	pretivъnъ(-жѣ) protivъnъ(-жѣ) противный – protivan – przeciwny	pròti:van
1942	P	kłętva kłętba клятва – kletva – kłątwa	klè:tva
1943	FP	<i>3sg praes</i> кльнетъ клянёт – kune – klnie	kúne:
1944	PM	<i>1sg praes</i>	kúne:m
1945	PM	<i>inf</i>	klé:ti
1946	M	<i>l-ptc sg m</i>	klè:o
1947	P	ne + <i>3sg praes</i>	ne kúne:
1948	P	pro + <i>3sg praes</i>	prókune:
1949	PM	pro + <i>ptc pass sg m subst pron</i>	pròkle:t
1950	P	pro + <i>ptc pass sg f subst pron</i>	pròkle:ta
1951	P	pro + <i>ptc pass pl m subst pron</i>	pròkle:ti
1952	PM	<i>1sg praes</i> плачѣ плачу – plačem – płacę	plàče:m
1953	PM	<i>2sg imperat</i>	plàči
1954	P	<i>l-ptc sg f</i>	plàkala
1955	SI	‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/ плаксивый – plačljiv – płacziwy	pláčiv pláčliv
1956	F	<i>Nsg slъza</i> слеза – suza – łza	sùza
1957	F	<i>Gpl</i>	sú:za:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1958	P	<i>3sg praes</i> боїть ся боится – boji se – boi się	bó'i: se
1959	M	<i>1sg praes</i>	bó'i:m se
1960	PM	<i>3pl praes</i>	bó'e: se
1961	M	<i>inf</i>	bójati se
1962	PM	<i>l-ptc sg m</i>	bòja: se
1963	P	<i>l-ptc sg f</i>	bòja:la se
1964	P	<i>l-ptc pl m</i>	bòja:li se
1965	SI	‘пугливый’ пугливый – plašljiv – płocliwy	plášiv ⁹² strášiv ⁹³
1966	M	<i>3sg praes</i> смѣjetь ся смеется – smeje se – śmieje się	smíje: se
1967	PM	<i>1sg praes</i>	smíje:m se
1968	M	<i>2sg praes</i>	smíje:š se
1969	PM	<i>2pl praes</i>	smíje:te se
1970	PM	<i>2sg imperat</i>	smi: se
1971	PM	<i>inf</i>	smíjati se
1972	PM	<i>l-ptc sg m</i>	smíja: se
1973	PM	<i>l-ptc sg f</i>	smíja:la se
1974	L	‘заикается’ заикается – muca – jąka się	mùca:
1975	F	хвалјо хвалю – hvalim – chwale	fà:li:m
1976	SI	‘человек, который любит хвалиться’ хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał	fá:lžija falisavac
1977	F	čъсть честь – čast – cześć	čà:s(t)
1978	F	срамъ срам – sram – srom	srà:m
1979	L	‘лжет, говорит неправду’ лжет, врет – laže – kłamię	làže:
1980	M	<i>1sg praes</i> лъжю лгу – lažem – lżę	làže:m
1981	F	<i>l-ptc sg m</i>	làga: làgo:

⁹² poznato⁹³ običnije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1982	F	лъжь ложь – laž – łeż	lâ:žš
1983	F	правѣда правда – pravda – prawda	prà:vda ⁹⁴
1984	LSI	‘человек, который лжет’ лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca	lâžo:v lâživac
1985	SI	‘женщина, которая лжет’ лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha	lâživica lâživica
1986	SI	‘женщина, которая любит сплетничать’ сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka	spletkašica
1987	SI	‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/ работящий – radan – pracowity	ø ⁹⁵
1988	L	‘ленивый, не любящий работать’ ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy	lʲen, lʲeni: lʲjè:n, lʲjè:ni:
1989	SI	‘ленивый человек’ лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń	lʲe:nčina lʲenica
1990	SI	‘человек, который много спит’ соня – spavalica – śpioch	spá:valica
1991	SI	‘человек, который очень много ест’ / NVsg/ обжора – proždrljivac – żarłok	ždé:rońa pogú:zija
1992	SI	‘человек, который любит вкусно поесть’ /NVsg/ лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch	prebírlivac
1993	SI	‘человек, который любит пить водку, пьяница’ пьяница – pijanica – pijak	píjanica pjánica
1994	L	‘небольшой селский населенный пункт’ деревня, село – selo – wieś	sélo
1995	F	Nsg вѣсь бр вёска – dual vas, ves – wieś	ø
1996	F	Lsg	ø

⁹⁴ Da li: *istina?*

⁹⁵ obično: *vrijé:dan*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1997	FP	<i>Nsg</i> sedlo село – selo – sioło	sélo
1998	P	<i>Npl</i>	séla
1999	P	<i>Gpl</i>	sé:la:
2000	P	<i>Lpl</i>	séliima
2001	L	‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’ сосед – sused – sąsiad	kómšija
2002	FPM	<i>Nsg</i> sąsēdъ сосед – sused – sąsiad	ø ⁹⁶
2003	PM	<i>GAsg</i>	<i>Gsg</i> kómšije:, <i>Asg</i> kómšiju
2004	M	<i>Npl</i>	kómšije
2005	PM	<i>Gpl</i>	kómši:ja:
2006	SI	‘женщина, живущая в соседнем доме’ соседка – suseda, susedka – sąsiadka	ø ⁹⁷
2007	LSI	‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’ плотник – drvodeljа, tesar, tesač – cieśla	tèsa:r
2008	SI	‘человек, который рубит лес’ дрвосек – drvoseča – drwal	drvósječa
2009	LSI	‘человек, который строит каменные дома’ каменщик – zidar – murarz	zída:r
2010	LSI	‘человек, который делает печи’ печник – pečar – zdun	pečka:r peča:r
2011	LSI	‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’ бондарь – bačvar, kačar – bednarz	bàčva:r kàča:r
2012	SI	‘человек, который делает колеса для телег’ колесник – kolar – kołodziej	kòla:r
2013	SI	‘человек, который работает в кузнице’ кузнец – kovač – kowal	kóva:č
2014	SI	‘жена кузнеца’ кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa	kováčica ková:čova žéna

⁹⁶ obično: kómšija

⁹⁷ obično: kómši:nica

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2015	SI	‘сын кузнеца’ сын кузнеца – kovačev sin – kowalak	ková:čov sì:n
2016	F	гъпъцагъ гончар – grnčar – garncarz	ø ⁹⁸
2017	LSI	‘человек, который шьет и чинит обувь’ сапожник – obuçar, postolar – szewc	šúster ⁹⁹ óbuća:r ¹⁰⁰
2018	SI	‘жена сапожника’ жена сапожника – obučareva žena – szewcowa	šústerova žena
2019	SI	‘сын сапожника’ сын сапожника – obučarev sin – szewczak	šústerov sì:n
2020	F	šidlo шило – šilo – szydło	šilo
2021	LSI	‘человек, который шьет одежду’ портной – krojač – krawiec	šnájder ¹⁰¹ kroja:č ¹⁰²
2022	SI	‘жена портного’ жена портного – krojačeva žena – zona krawca	šnájderova žena
2023	SI	‘женщина, которая шьет одежду’ портниха – krojačica, švalja – szwaczka	šnájderica ¹⁰³ krojačica ¹⁰⁴
2024	SI	‘человек, который мелет зерно на мельнице’ мельник – mlinar, vodeničar – młynarz	mlina:r
2025	SI	‘жена мельника’ мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka	mlina:rova žena
2026	SI	‘сын мельника’ сын мельника – mlinarov sin – młynarzak	mlina:rov sì:n
2027	FP	<i>Isg praes</i> meljǫ мелю – meljem – miele	měle:m
2028	FP	<i>Ipl praes</i>	měle:mo

⁹⁸ poznato samo: *lónča:r*

⁹⁹ obično

¹⁰⁰ poznato

¹⁰¹ obično

¹⁰² poznato

¹⁰³ obično

¹⁰⁴ poznato

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2029	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	mlj̄o:
2030	PM	<i>l-ptc sg f</i>	mĺéla
2031	PM	<i>ptc pass sg m</i>	mĺéven
2032	P	<i>ptc pass sg f</i>	mĺévéna
2033	P	<i>ptc pass sg n</i>	mĺévéno
2034	F	жъгпу -на -повъ жернова – žrvanj – žarna	žj̄:vañ
2035	SI	‘женщина, которая готовит еду’ кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka	kùvarica
2036	SI	‘пастух, человек, пасущий скот’ пастух – pastir – pasterz	pásti:r ¹⁰⁵ čóban ¹⁰⁶
2037	F	pastyrj̄ пастырь – pastir – pasterz	pásti:r ¹⁰⁷ čóban ¹⁰⁸
2038	SI	‘женщина, которая пасет скот’ ук пастушка – pastirica, čobanica – pasterka	čóban(i)ca
2039	SI	‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиной, птиц и. т. п./ овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz...	čóban, góveda:r
2040	SI	‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиной, птиц и. т. п./ гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka...	čóban(i)ca góveda:rka
2041	LSI	‘человек, который разводит пчел’ пчеловод – pčelar – pszczelarz	čèla:r
2042	SI	‘человек, который лечит’ врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz	dòktor dòktu:r léka:r
2043	F	<i>lsg doktor</i> доктор – doktor – doktor	dòktu:r
2044	SI	‘женщина-врач’ врачиха, диал докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka	dòktor(i)ca

¹⁰⁵ poznato¹⁰⁶ običnije¹⁰⁷ poznato¹⁰⁸ običnije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2045	SI	‘человек, который судит в суде’ судья – sudija, sudac – sędzia	súdiya sú:dac
2046	F	sòdъji -ja судья – sudija – sędzia	súdiya sú:dac
2047	LSI	‘человек, который учит в школе’ учитель – učitelj – nauczyciel	účitel
2048	M	<i>Isg</i> [učiteljъ] [учитель] – [učitelj] – [nauczyciel]	účitelom
2049	M	<i>Npl</i>	účitelí
2050	M	<i>Dpl</i>	účitelma
2051	SI	‘женщина, которая учит в школе’ учительница – učiteljica – nauczycielka	učtélica
2052	P	<i>3sg praes</i> učítъ учит – učí – uczu	úči:
2053	P	<i>Isg praes</i>	úči:m
2054	FP	<i>inf</i>	účiti
2055	P	<i>Isg aor praef</i>	naúči
2056	P	<i>3sg aor praef</i>	nàučí:
2057	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	účili učli
2058	LSI	‘мальчик, который учится в школе’ школьник, ученик – učenik, đak – uczeń	žà:k ùčeni:k
2059	SI	‘девочка, которая учится в школе’ школьница, ученица – učenica – uczennica	ùčenica
2060	PM	<i>3sg praes</i> čítajetъ čьtety читает – čita – czyta	číta:
2061	PM	<i>Isg praes</i>	číta:m
2062	P	<i>2pl praes</i>	číta:te
2063	P	<i>3pl praes</i>	čítaju:
2064	PM	<i>inf</i>	čítati
2065	PM	<i>2pl imperat</i>	číta:jte
2066	P	<i>Isg aor</i>	číta
2067	P	<i>3sg aor</i>	číta
2068	FP	<i>l-ptc sg m</i>	číta:
2069	F	<i>l-ptc sg m</i> čьtlъ прочел – бг čel – ч četl	ø
2070	F	<i>l-ptc pl m</i>	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2071	FPM	<i>1sg praes</i> pišq пишу – pišem – piszę	pì:še:m
2072	P	<i>3pl praes</i>	pì:šu:
2073	PM	<i>2pl imperat</i>	pì:šite
2074	P	<i>3sg aor impraef</i>	pì:sa
2075	P	<i>3sg aor praef</i>	napì:sa
2076	P	<i>ptc praes sg m</i>	pì:šu:ć(i)
2077	P	<i>l-ptc sg m</i>	pì:sa:
2078	FPM	<i>Nsg</i> jъme имя – ime – imię	ime
2079	M	<i>Gsg</i>	imena
2080	PM	<i>Npl</i>	iména
2081	PM	<i>Gpl</i>	imé:na:
2082	L	‘тетрадь’ тетрадь – sveska – zeszyt	svèska
2083	L	‘карандаш’ карандаш – olovka – ołówek	òlo:vka
2084	L	‘чернила’ чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament	mástilo ¹⁰⁹ tí:nta ¹¹⁰
2085	L	‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’ письмо – pismo – list	pì:smo
2086	F	pišmo письмо – pismo – pismo	pì:smo
2087	L	‘бумага’ бумага – papir, hartija – papier	pápi:r ¹¹¹
2088	F	<i>Nsg</i> kъnjiga книга – knjiga – książka	kńiga
2089	FM	<i>DLsg</i>	kńizi
2090	Sl	‘человек, который работает на заводе или на фабрике’ рабочий – radnik – robotnik	rà:dni:k

¹⁰⁹ obično¹¹⁰ poznato¹¹¹ danas, a sjećaju se da su stari govorili: à:nta

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2091	Sl	‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’ работница – <i>radnica</i> – <i>robotnica</i>	rà:dnica
2092	L	‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’ работает, делает – <i>radi, čini</i> – <i>pracuje, robi</i>	rà:di:
2093	PM	<i>1sg praes dělajq</i> делаю – <i>delam</i> – <i>działam</i>	ø ¹¹²
2094	M	<i>1pl praes</i>	rà:di:mo
2095	PM	<i>2sg imperat</i>	rà:di:
2096	PM	<i>sup</i>	rà:dít
2097	F	orbitъ <i>duál</i> робит – <i>duál</i> robi – robi	ø
2098	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «делает» сделает – <i>uradi</i> – <i>zrobi</i>	úra:di:
2099	L	‘работа’ работа – <i>rad</i> – <i>praca</i>	rà:d ^t
2100	F (Sm)	dělo дело – <i>delo</i> – <i>dzieło</i>	djèlo
2101	F	ščьglъ scěglъ ø – <i>cigli</i> – <i>szczegól</i>	cigli: çàs
2102	F	rędъ ряд – <i>red</i> – <i>rząd</i>	rè:d
2103	F	cěsarъ cъsarъ царь – <i>car</i> – <i>cesarz</i>	càr
2104	FP	<i>Nsg</i> korljъ король – <i>kralj</i> – <i>król</i>	krà:Í
2105	P	<i>Gsg</i>	krà:Ía
2106	P	<i>Vsg</i>	krà:Íu
2107	P	<i>Gpl</i>	krà:Íe:va:
2108	L	‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’ город – <i>grad, varoš</i> – <i>miasto</i>	grà:d ^t vá:roš ¹¹³
2109	L	‘место’ место – <i>mesto</i> – <i>miejsce</i>	mjèsto; mjesto ñèga

¹¹² samo: rà:di:m

¹¹³ poznato

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2110	F (Sm)	<i>Nsg</i> město место – mesto – miasto	mjěsto
2111	F	въ + <i>Asg</i>	u mjěsto
2112	F	въ + <i>Lsg</i>	ú mjestu
2113	P	<i>Napl</i>	mjěsta
2114	F	въ + <i>Asg</i> [gordъ] [город] – [grad] – [gród]	u grà:d ^t
2115	F	въ + <i>Lsg</i>	u grá:du
2116	L	‘рынок, место где производится торговля’ рынок – trg, pijaca, pazar – rynek	píjaca
2117	L	‘периодическая широкая торговля’ /раз в месяц или несколько раз в год/ ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark	sá:jam vá:šar
2118	F	сѣна цена – cena – cena	ci'é:na cijéna
2119	L	‘деньги’ деньги – novac – pieniądze	nóvac páre
2120	FP	<i>Nsg</i> pěneзь ø – <i>диал</i> penez – pieniądze	ø
2121	F	<i>Npl</i>	ø ¹¹⁴
2122	L	‘считает’ /деньги/ считает – broji – liczy	bró:i:
2123	L	‘стоит’ стоит – stoji, košta – kosztuje	stó:i: kòšta:
2124	F	купјо куплю – kupim – kupię	kù:pi:m
2125	P	<i>3sg praes</i> kupujetъ ук купуе – kupuje – kupuje	kúpu'e: kúpue:
2126	P	<i>1sg praes</i>	kùpu'e:m
2127	P	<i>inf</i>	kupóvati
2128	P	<i>l-ptc sg m</i>	kùpova: kùpovo:
2129	P	<i>l-ptc sg f</i>	kùpova:la
2130	P	<i>inf</i> prodajati prodavati продавать – prodavati – sprzedawać	prodá:vati

¹¹⁴ rijetko: pènezi

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2131	P	<i>l-ptc sg m</i> продалъ продал – prodao – sprzedał	pròda: pròdo:
2132	P	<i>l-ptc sg f</i>	pròda:la
2133	P	<i>l-ptc pl m</i>	pròda:li
2134	L	‘сколько’ сколько – koliko – ile	kólko: ¹¹⁵
2135	P	<i>3sg praes</i> платитъ платит – plati – płaci	plà:ti:
2136	FPM	<i>1sg praes</i>	plà:ti:m
2137	P	<i>3pl praes</i>	plà:te:
2138	PM	<i>2sg imperat</i>	plá:ti
2139	PM	<i>2pl imperat</i>	plá:tite
2140	FPM	<i>ptc pass sg m</i>	plà:ćen
2141	F	<i>l-ptc sg m</i> платялъ ø – plaćao – wpłacał	plá:ća: plá:ćo:
2142	L	‘дорогой, недешевый’ дорогой – skup – drogi	skù:p
2143	FP (Sm)	<i>Nsg m subst pron</i> дорѣ(-ѣ) дорогой – drag, dragi – drogi	drà:g, drà:gi:
2144	P	<i>Nsg f subst</i>	drá:ga, drà:ga:
2145	P	<i>Nsg n subst</i>	drá:go, drà:go:
2146	M	<i>Npl m pers</i>	drá:gi, drà:gi:
2147	P	дорго /adv/ дорого – drago – drogo	drà:go
2148	L	‘дешевый, недорогой’ дешевый – jeftin – tani	jèpti:n
2149	F	дѣлгъ долг – dug – dług	dù:g
2150	M	<i>Nsg m subst</i> дълъжьнъ должен – dužan – dłużny	dú:žan
2151	M	<i>Nsg f subst</i>	dú:žna
2152	M	<i>1sg praes</i> краду краду – kradem – kradę	krá:dem
2153	L	‘человек, который крадет’ вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej	ló:pov

¹¹⁵ obično

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2154	L	‘человек, который охотится’ охотник – lovac – myśliwy	lòvac
2155	L	‘охота на диких зверей и птиц’ охота – lov – polowanie	lò:v
2156	FPM	3sg praes strěljajetъ стреляет – strelja – strzela	pùca: strìjè:ía: ¹¹⁶
2157	PM	3pl praes	pùcaju: stré:íaju: ¹¹⁷
2158	P	3sg praes praef'lovitъ выловит – ulovi – złowi	úlovi:
2159	FPM	1sg praes impraef'	lòvi:m
2160	P	ptc pass sg m subst	lòv'len
2161	P	sup	lòvit
2162	F	ловъ лов – lov – łow	lò:v
2163	SI	‘человек, который ловит рыбу’ рыбак – ribar, ribič – rybak	riba:r
2164	L	‘человек, который просит милостыню’ нищий – prosjak – żebrak	pròsja:k
2165	SI	‘женщина, которая просит милостыню’ нищенка – prosjakinja – żebraczka	prosjákina
2166	L	‘просит милостыню’ просит милостыню – prosi – żebrze	pròsi:
2167	L	‘бедность, нужда’ бедность – beda, siromaštvo – bieda	b'jé:da b'jéda sirómaštvo
2168	L	‘бедный, нищий’ бедный – siromašan – bedny	sirómašan
2169 ^o	SI	‘бедный человек’ бедняк – bednik, jadnik – biedak	b'jè:dni:k jádni:k
2170 ^o	SI	‘бедная женщина’ беднячка – sirota, sirotica – biedaczka	siróta sirótica b'jè:dnica
2171	FP	Nsg m subst pron bogatъ(-зь) богат, богатый – bogat, bogati – bogaty	bógat, bógati:
2172	P	Nsg f subst	bógata, bógata:
2173	P	Nsg n subst	bógato, bógato:

¹¹⁶ upotrebljava se samo za oznaku radnji pri izvršenju kazne streljanja

¹¹⁷ upotrebljava se samo za oznaku radnji pri izvršenju kazne streljanja

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2174 ^o	SI	‘богатый человек’ богач – bogataš – bogacz	bogáta:š
2175	F	inače /adv/ иначе – inače – inaczej	ina:če
2176	L	‘война’ война – rat – wojna	ràt
2177	FP (Sm)	војна война – vojna – wojna	adj vò:jna: (vò:jna: múzika)
2178	F	Lsg [војсько] [воиско] – [vojska] – [wojsko]	u vò:jsku ù vo:jsku
2179	F	Lsg praes bornjò бороню – branim – bronieę	brà:ni:m
2180	F	3sg praes бѣjetь бѣт – bje – bje	bije:
2181	F	2sg imperat	bì:j ga tú:ci ga
2182	F	l-ptc sg m	samo: úbiò
2183	FP	Nsg sloboda svoboda sleboda sveboda свобода, слобода – sloboda – <i>диал</i> sloboda, swoboda	slobóda
2184 ^o	P	Lsg	slobódu
2185 ^o	FP (Sm)	Nsg volja воля – volja – wola	vòla
2186	P	Lsg	vòlo:m
2187	F	storža -žь сторож – straža – stróż	strà:ža
2188	FM	Npl [vorgъ] [враг] – [vrag] – [wróg]	da li: vràgovi vrà:zi ili: nèprijatéli
2189	L	‘встретит’ встретит – sretne – spotka	srètne:
2190	L	‘нравится’ нравится – svidi se, sviđa se – podoba się	svì:ža: se
2191	L	‘любит’ /мать/ любит – voli – kocha	vòli:
2192	M	Nsg m subst радъ рад – rad – rad	ràd
2193	M	Nsg f subst	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2194	L	‘целует’ целует – ljubi – całuje	ŕù:bi:
2195	F (Sm)	<i>Isg praes</i> ljubjò люблю – ljubim – lubię	vòli:m
2196	L	‘желаєт’ /здоровья/ желаєт – želi – życzy	žéli:
2197	L	‘счастье’ счастье – sreća – szczęście	srèca
2198	F	съчєстьє счастье – saučėšće – szczęście	sáuče:šće
2199	L	‘жєнєх, мужчєна имєющєй нєвєсту, будущєй муж’ жєнєх – zaručnik, verenik – narzeczony	zá:ručni:k
2200	L	‘мужчєна в дєнь свадьбы’ молодой – mladoženja – pan młody	mladóžėna
2201	L	‘нєвєста, жєнщєна имєющєя жєнєх, будущєя жєна’ нєвєста – zaručnica, verenica – narzeczona	zá:ručnica
2202	L	‘жєнщєна в дєнь свадьбы’ молодая – nevesta – panna młoda	nėvjesta ¹¹⁸ mlà:da: ¹¹⁹
2203	L	‘выходит замуж’ выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż	údae se
2204	Sl	‘молодая жєнщєна; жєнщєна, нєдавнò вышєдшєя замуж’ молодка, молòдухà – mlada – młódka	mlà:da:
2205	FP	<i>3sg praes</i> ženit’ (se) жєнитєся – ženi (se) – ženi (się)	žėni: se
2206	P	<i>Isg praes</i>	žėni:m se
2207	P	<i>inf praef</i>	žėniti se
2208	P	<i>l-ptc sg m</i>	(o)žėni’o se
2209	FP	<i>Nsg</i> věn’sь вєнєц – venac – wieniec	v’jė:nac
2210	P	<i>Npl</i>	v’jė:nci
2211	P	<i>Gpl</i>	v’jė:na:ca:

¹¹⁸ poznato¹¹⁹ običnije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2212	L	‘кольцо с камнем, перстень’ перстень – prsten – pierścionek	přste:n
2213	F	ръстень перстень – prsten – pierścień	přste:n
2214	L	‘обручальное кольцо’ кольцо – burma, prsten – obrączka	vítica přste:n
2215	F	‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’ свадьба – svadba, pir – wesele	svádba pì:r
2216	F	svatъba свадьба – svadba – <i>дуал</i> swadźba	svádba
2217	FP	veselъje веселье – veselje – wesele	vesé:ľe
2218	P	<i>Nsg m subst pron</i> veselъ(-jъ) весел, веселый – veseo, veseli – wesoły	vèso: vèseo, vèseli:
2219	P	<i>Nsg f subst</i>	vèsla
2220	P	<i>Nsg m subst</i>	vèselo
2221	P	<i>Npl m subst</i>	vèseli:
2222	P	<i>Npl f subst</i>	vèsele:
2223	P	<i>Npl n subst</i>	vèsela:
2224	P	veselo /adv/ весело – veselo – wesoły	vèselo
2225	FP	<i>Nsg m subst pron</i> moldъ(-jъ) молод, молодой – mlad, mladi – młody	mlà:dʹ, mlà:di:
2226	P	<i>Nsg f subst pron</i>	mlá:da, mlà:da:
2227	P	<i>Nsg n subst pron</i>	mlá:do, mlà:do:
2228	P	<i>Npl m subst pron</i>	mlá:di, mlà:di:
2229	P	<i>Npl f subst pron</i>	mlá:de, mlà:de:
2230	P	<i>Npl n subst pron</i>	mlá:da, mlà:da:
2231	FM	<i>Npl</i> [drugъ] [друг] – [drug] – [druh]	drùgovi
2232	L	‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’ приданое – miraz – posag	míra:z
2233	FP	<i>Nsg</i> кърѣма корчма – krċma – karczma	křċma
2234	P	<i>Npl</i>	křċme



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2235	FP	<i>Nsg vino</i> вино – vino – wino	ví:no
2236	M	<i>l-ptc sg m praef</i> (j)ęłь принял – сли prijel – przyjął	ø
2237	FM	<i>l-ptc sg f</i>	ø
2238	FPM	<i>Nsg gostь</i> гость – gost – gość	gò:s(t) gòst
2239	PM	<i>GAsg</i>	gòsta
2240	M	<i>Dsg</i>	gòstu
2241	FPM	<i>Npl</i>	gòsti
2242	FP	<i>Gpl</i>	gòstiju: gòsti:
2243	PM	<i>Dpl</i>	gòstima
2244	M	<i>Apl</i>	gòste
2245	M	<i>Ipl</i>	gòstima
2246	FP	<i>Nsg prъjateljь</i> приятель – prijatelj – przyjaciel	prijateł prijetel
2247	PM	<i>GAsg</i>	prijateła prijetela
2248	PM	<i>Gpl</i>	prijate:ła: prijeté:ła:
2249	L	‘прощается’ прощается – oprąšta se – żegna się	ópra:šta: se pózdruvła: se
2250	L	‘курит’ /папиросу/ курит – puši – pali	puši:
2251	F	kurjо курю – дуал kurim – kurzę	puši:m
2252	Sl	‘человек, который курит папироси’ курильщик – pušač – palacz	puša:č
2253	L	‘женщина, которая занимается колдовством’ колдунья – veštica – czarownica	gátara vráčara
2254	FP	trъba труба – truba – trąba	trú:ba
2255	Sl	‘человек, играющий на каком-нибудь музыкальном инструменте’ музыкант – svirač – muzykant, grajek	svíra:č
2256	FPM	<i>Isg praes</i> jьgrajо играю – ígram – gram	ígra:m
2257	PM	<i>2sg praes</i>	ígra:š

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2258	PM	<i>3pl praes</i>	ígraju:
2259	PM	<i>2sg imperat</i>	ìgra:j
2260	PM	<i>inf</i>	ìgrati
2261	PM	<i>l-ptc sg m</i>	ìgra:
2262	P	<i>l-ptc sg f</i>	ìgrala
2263	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	òdigrala
2264	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	ìgrali
2265	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	òdigrali
2266	P	<i>1pl imperf</i>	ø
2267	PM	<i>3sg aor impraef</i>	ø
2268	PM	<i>3sg aor preaf</i>	òdigra: nàdigra:
2269	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «играет» сыграет – nadigra – zagra	nàdigra:
2270	F	jъgra игра – igra – gra	ìgra
2271	L	‘барабан’ барабан – bubanj – bęben	bù:bań
2272	F	бѣбъль бубен – bubanj – bęben	bù:bań
2273	P	<i>1sg praes radujc (se)</i> радую(сь) – radujem (se) – raduje (się)	ràduje:m se
2274	P	<i>l-ptc sg f</i>	ràdova:la se
2275	PM	<i>Nsg radostъ</i> радость – radost – radość	ràdo:st
2276	PM	<i>Gsg</i>	ràdosti
2277	P	<i>Lsg</i>	u ràdostí u radósti
2278	L	‘танцует, пляшет’ танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy	plè:še:
2279	Sl	‘человек, который хорошо танцует, пляшет’ плясун – igrač, plesač – tancerz	plésa:č
2280	Sl	‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’ плясунья – igračica, plesačica – tancerka	plesáčica
2281	Sl	‘человек, который хорошо поет’ певец – pevač – śpiewak	prjéva:č



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2282	Sl	‘женщина, которая хорошо поет’ певица – pevačica – śpiewaczka	pjeváčica
2283	FM	<i>Nsg</i> pěsnь песня – pesma – pieśń	pjěsma
2284	M	<i>Gpl</i>	pjěsa:ma:
2285	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «поет» споет – zapeva – zaśpiewa	zápjeva:
2286	F	<i>l-ptc sg m</i> pělъ пел – ø – piał	pjèva:
2287	L	‘свистит’ /человек/ свистит – zviždi, fućka – gwizdże	zví:ždi:
2288	F	<i>1sg praes</i> gvizdjò свищу – zviždim – gwizdżę	zví:ždi:m
2289	F	крѣстъ крест – krst – chrzest	křst
2290	F	<i>ptc pass sg m</i> крѣстjenъ крещеный – kršten – chrzczony	křšten
2291	L	‘кукла’ кукла – lutka – lalka	lùtka
2292	L	‘мяч’ мяч – lopta – piłka	lòpta
2293	L	‘круглый’ /о мяче/ круглый – okrugao – okrągły	ókru:ga:
2294	P	<i>Nsg m subst pron</i> okrogľъ(-jъ) (о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły	ókru:gli:
2295	P	<i>Nsg f subst</i>	okrú:gla
2296	P	<i>Nsg n subst</i>	okrú:glo
2297	L	‘катится’ (о мяче) катится – kotrlja se – toczy się	koťfía: se
2298	F	věra вера – vera – wiara	vjèra
2299	FPM	<i>Nsg</i> сърку церковь – crkva – cerkiew	cř:kva
2300	PM	<i>Gsg</i>	cř:kve:
2301	M	<i>1sg</i>	cř:kvo:m
2302	PM	<i>Gpl</i>	cř:ka:va: cř:kvi:
2303	F	<i>Nsg</i> кнѣзь князь – knez – ksiądz	knè:z



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2304	F	<i>Npl</i>	knězovi
2305	F	<i>3sg praes</i> modlítʹ (se) молится – moli (se) – modli się	mòli: se
2306	F	modlítʹba modlitva молитва – molitva – modlitwa	mólitva
2307	FP	<i>Nsg</i> grěxъ грех – greh – grzech	grì'ek gró:ta
2308	F	<i>Npl</i>	gr'jè:si
2309	F	<i>Nsg m</i> vín'nyjъ невинный – (ne)vin – winny	nèvi:n ¹²⁰ práv ¹²¹
2310	F	<i>Nsg f subst</i>	(-)
2311	L	'праздник' праздник – praznik, blagdan, svetac – święto	prà:zni:k své:tac
2312	FP	<i>Nsg</i> bogъ бог – bog – Bóg	bò:g ^k
2313	P	<i>Gsg</i>	bòga
2314	FP	žit'je жизть – žiče – życie	ø
2315	LSI	'жизнь' жизнь – život – życie	život
2316	FPM	<i>Nsg m subst pron</i> živъ(-jъ) жив, живой – živ, živi – żywy	ži:v, ži:vi:
2317	PM	<i>Nsg f subst</i>	ží:va, ži:va:
2318	P	<i>Nsg n subst</i>	ží:vo, ži:vo:
2319	M	<i>1sg praes</i> živu живу – živim – żyję	ží:vi:m
2320	M	<i>inf</i>	(-)
2321	F	<i>l-ptc sg m</i>	ží:vi'jo
2322	F	s'mrťъ смерть – smrt – śmierć	smřt
2323	PM	<i>3sg praes</i> mьretъ мрет – mre – mrze	obično: úmire:
2324	M	<i>3pl praes</i>	úmiru:
2325	P	<i>3sg aor praef</i>	úmri'e
2326	P	<i>3pl aor</i>	úmri'eše

¹²⁰ poznato

¹²¹ običnije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2327	PM	<i>inf</i>	úmrije:ti
2328	PM	<i>l-ptc sg m</i>	ùmro:
2329	P	<i>l-ptc sg f</i>	ùmřla
2330	F	umiraľ умирал – umirao – umieraľ	úmira:
2331	F	mъrtвъ(-jъ) мертвый – mrtav, mrtvi – martwy	(-)
2332	P	<i>3pl praes</i> gybnqť гибнут – ginu – gina	ginu:
2333	F	<i>l-ptc sg m</i>	gino:
2334	P	<i>inf praef</i>	póginuti póginiti
2335	FP	<i>Nsg</i> копсь конец – kopac – koniec	kónac
2336	PM	<i>Gsg</i>	kó:nca
2337	M	<i>Isg</i>	kó:ncom
2338	PM	<i>Npl</i>	kò:nci
2339	PM	<i>Gpl</i>	kòna:ca: koná:ca:
2340	L	‘похоронит’ (покойника) похоронит – sahrani, pokora, pogrebe – pochowa	sará:niće ¹²²
2341	L	‘похороны, погребение умершего’ похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb	sà:rana
2342	L	‘гроб, в котором хоронят покойника’ гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna	sánduk
2343	L	‘могила, яма, в которой хоронят покойника’ могила – grob – grób	gròb ^P
2344	L	‘кладбище, место, где хоронят покойников’ кладбище – groblje – cmentarz	grò:blje
2345	L	‘колокол’ /церковный/ колокол – zvono – dzwon	zvòno
2346	F (Sm)	звонъ -но звон – zvono – dzwon	zvòno
2347	P	<i>3sg praes</i> zvonitъ звонит – zvoni – dzwoni	zvóni:

¹²² valjda

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2348	P	<i>lsg praes</i>	zvóni:m
2349	FP	<i>Nsg duša</i> душа – duša – dusza	dú:ša
2350	PM	<i>DLsg</i>	dú:ši
2351	P	<i>Asg</i>	dù:šu
2352	F	порхъ порох – prah – proch	prà: ¹²³
2353	L	‘тает’ /о снеге/ тает – topi se – taje	tópi: se
2354	L	‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’ оттепель – jugovina – odwilż	jùgovna
2355	F	теплъ(-жь) топлъ(-жь) теплый – torao – ciepły	tòpal
2356	FP	<i>Nsg m subst pron</i> холдънъ(-жь) холодный – hladan, hladni – chłodny	lá:dan, là:dni:
2357	P	<i>Nsg f subst</i>	lá:dna
2358	P	<i>Nsg n subst</i>	lá:dno
2359	F	зимънъ(-жь) зимънъ(-жь) зимний – zimnji – zimny	zì:mski:
2360	FP	зима зима – zima – zima	zí:ma
2361	L	‘зимой’ зимой – zimi, u zimu – w zimie	zì:mi ù zi:mu
2362	P	<i>3sg praes</i> zimujetъ зимует – zimuje – zimuje	zímue:
2363	P	<i>lsg praes</i>	zímue:m
2364	L	‘весна’ весна – proleće – wiosna	próleće
2365	FP	<i>Nsg lěto</i> лето – leto – lato	lěto
2366	P	<i>Npl</i>	lěta
2367	P	<i>Gpl</i>	lě:ta:
2368	L	‘летом’ летом – leti, u leto – w lecie	lěti ú lěto

¹²³ običnije je samo: *prášina*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2369	L	‘осень’ осень – jesen – jesień	jèse:n
2370	F (Sm)	(j)esень осень – jesen – jesień	jèse:n
2371	FPM	<i>l-ptc sg m</i> minoľ минул – minuo – minaľ	mí:no:
2372	L	‘время, длительность’ время – vreme – czas	vri'è:me
2373	L	‘60 минут, 1 час’ час – sat, čas, ura – godzina	sà:t
2374	L	‘часы’ часы – sat, časovnik – zegar	sà:t
2375	L	‘24 часа, сутки’ сутки – dan – doba	dà:n
2376	FP (Sm)	<i>Nsg</i> měsěcъ месяц – mesec – miesiaç	mjèse:c
2377	PM	<i>Gsg</i>	mjèse:ca
2378	P	<i>Lsg</i>	u mjèse:cu
2379	PM	<i>Gpl</i>	mjesé:ci:
2380	L	‘год, 12 месяцев’ год – godina – rok	gòdina gòďna
2381	L	‘январь’ /народное название/ январь – januar, sijecanj – styczeń	jànu'a:r
2382	L	‘февраль’ /народное название/ февраль – februar, veljaça – luty	fèbrua:r vèbrua:r
2383	L	‘март’ /народное название/ март – mart, ožujak – marzec	mà:rt
2384	L	‘апрель’ /народное название/ апрель – april, travanj – kwiecień	ápri:l
2385	L	‘май’ /народное название/ май – maj, svibanj – maj	màj
2386	L	‘июнь’ /народное название/ июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec	jù:ni:
2387	L	‘июль’ /народное название/ июль – jul, juli, srpanj – lipiec	jù:li:
2388	L	‘август’ /народное название/ август – avgust, august, kolovoz – sierpień	áv:gu:st

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2389	L	‘сентябрь’ /народное название/ сентябрь – septembar, rujan – wrzesień	séte:mbar
2390	L	‘октябрь’ /народное название/ октябрь – oktobar, listopad – październik	óкто:mber
2391	L	‘ноябрь’ /народное название/ ноябрь – novembar, studeni – listopad	nóve:mber
2392	L	‘декабрь’ /народное название/ декабрь – decembar, prosinac – grudzień	déce:mber
2393	L	‘последний’ /напр., месяц, день/ последний – poslednji – ostatni	póslédni: zàdñi:
2394	FPM	<i>Nsg</i> днь день – dan – dzień	dà:n
2395	PM	<i>Gsg</i>	dà:na
2396	M	<i>Isg</i>	dà:nom
2397	M	<i>Lsg</i>	u dá:nu
2398	PM	<i>Npl</i>	dà:ni
2399	PM	<i>Gpl</i>	dá:na:
2400	L	‘7 дни, неделя’ неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień	néžéla
2401	Sl	‘понедельник’ понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – poniedziałek	ponéžélak pónđilak
2402	Sl	‘вторник’ вторник – utorak, utornik – wtorek	útorak
2403	F	serda среда – sreda – środa	sríé:da srjé:da
2404	F	četvŕtěk четверг – četvrtak – czwartek	četvŕ:tak
2405	F	peťtěk peťtnica пятница – petak – piątek	pé:tak
2406	L	‘воскресенье’ воскресенье – nedelja – niedziela	néžéla
2407	F	nedělja неделя – nedelja – niedziela	néžéla
2408	FP	<i>Nsg m subst pron</i> světŕ(-jŕ) святой – sveti – święty	svè:t, svè:ti: svéti:
2409	P	<i>Nsg f subst</i>	své:ta



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2410	P	<i>Nsg n subst</i>	své:to
2411	L	‘рождество’ рождество – Božić – Bože narodzenie	Bóžić
2412	L	‘пасха’ пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc	Úskrs
2413	F (Sm)	‘утро, время суток после восхода солнца’ утро – jutro – rano	jùtro
2414	F	utro утро – jutro – jutro	jùtro
2415	L	ranьnaja ranьnjaja ранняя – rana – ranna /ot rano/	rà:na:
2416	L	‘входит’ /солнце/ входит – izlazi – wschodzi	ízlazi:
2417	F	‘заходит’ /солнце/ заходит – zalazi – zachodzi	zálazi:
2418	F (Sm)	(j)uže уже – слн же – juž	ø
2419	F	zorja zarja заря – zora – zorza	zóra
2420	F	rosa роса – rosa – rosa	rósa
2421	L	вълг- /и произв/ диал волглый – слн диал vuhki – wilgotny	ø
2422	F	‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/ туман – magla – mgła	mágla
2423	F (Sm)	тмгла мгла – magla – mgła	mágla
2424	FP	тъма тъма – tama – ćma	tá:ma
2425	Sl	сълнце солнце – sunce – słońce	sù:nce
2426	F	huracor солнышко – sunašce – słońeczko	suná:šce
2427	F	morkъ мрак – mrak – mrok	mrà:k



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2428	F	тъгкъ /и произв/ сумерки – mrk /adj/ – zmierzch	sùmra:k
2429	F	веџегъ вечер – веџе(г) – wieczór	vèĉe:
2430	F	тъмьль(-жь) темный – taman, tamni – ciemny	tá:man, tà:mni:
2431	F	роздънь(-жь) поздний – rozni – późny	ø ¹²⁴
2432	FP	Nsg nokтъ ночь – ноџ – noc	nò:ĉ
2433	PM	Gsg	nòci
2434	FPM	Isg	nòci
2435	P	Lsg	po nòci
2436	M	Npl	nòci
2437	PM	Gpl	nòci:
2438	P	dobrŏ nokтъ доброй ночи – диал добра ноџ – dobranoc	ø
2439	L	‘луна’ луна, месџац – mesec – księżyc	mĵe:ĉ
2440	F	gvězda звезда – zvezda – gwiazda	zv'jé:zda
2441	FPM	Nsg nebo небо – nebo – niebo	nèbo
2442	M	Gsg	nèba iz neba
2443	PM	Npl	nebésa
2444	P	Gpl	(iz) nebé:sa:
2445	L	‘туча, из которой идет дождь’ туча – oblak – chmura	òbla:k
2446	FP	Nsg dъžžъ дождь – dažd – deszcz	ø ¹²⁵
2447	FPM	Gsg	ø ¹²⁶
2448	F	крорџа бр кропля – слн диал krapla – kropla	ø

¹²⁴ samo: kà:sni

¹²⁵ samo: kiša

¹²⁶ kiše:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2449	F	kapja капля – kaplja – kapka	kà:p ¹²⁷ kàp'ja ¹²⁸
2450	L	'град' град – grad, tuča – grad	tùča gràd ^t
2451	LSx	'идет дождь' идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada	kiša pàda:
2452	LSx	'идет снег' идет снег – pada sneg – pada śnieg	pàda: sni'e:g śnè:g
2453	PM	<i>3sg praes</i> padajetъ padetъ падает – pada – pada	pàda:
2454	P	<i>3pl praes</i>	pàdaju:
2455	P	<i>l-ptc sg m</i>	pàda:
2456	PM	<i>1sg praes</i> lъjъ lějъ лью – lujem – leje	lije:m
2457	FP	<i>2pl praes</i>	lije:te
2458	FPM	<i>l-ptc sg m praef</i>	pròli'o
2459	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	lila
2460	P	<i>l-ptc pl m</i>	lili
2461	P	<i>3sg praes praef</i> чьнетъ начнет – počne – zacznie	pòčne: počme:
2462	FM	<i>l-ptc sg m</i>	pòčo:
2463	FM	<i>l-ptc sg f</i>	pòče:la
2464	P	<i>l-ptc pl m</i>	pòče:li
2465	P	<i>ptc praet sg m</i>	ø
2466	PM	<i>ptc pass sg m</i>	pòče:t
2467	P	<i>ptc pass sg f</i>	pòče:ta
2468	P	<i>ptc pass pl m</i>	pòče:ti
2469	L	'сильный непродолжительный дождь' ливень – pljusak – ulewa	p'lu:sak
2470	LSx	'сверкает молния' сверкает молния – seva – błuska się	s'i'eva: s'jè:va:
2471	L	'молния, которая сверкает на небе во время грозы' молния – munja – błuskawica	mú:ña

¹²⁷ obično¹²⁸ poznato

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2472	L	‘молния, которая может убить человека во время грозы’ <i>dual</i> стрела – grom – piogun	grò:m
2473	FP	мълнѣа -ji молния – munja – ø	mú:ña
2474	L	‘грохот, сопровождающий молнию’ гром – grmljavina, grmljava – grzmot	gǫmǫvina
2475	F	гъмитъ гремит – grmi – grzmi	gǫmi:
2476	L	‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’ гроза – oluja, bura, nevreme – burza	nèvrje:me
2477	F (Sm)	буѣа буря – bura – burza	bùra
2478	F	тихъ(-ѣ) тихий – tih, tihī – cichy	tí:j, tí:ji:
2479	L	‘разноцветная радуга на небе после дождя’ радуга – duga – tęcza	dú:ga
2480	L	‘хорошая погода’ <i>dual</i> ведро – lepo vreme – pogoda	lǫjé:po vrié:me
2481	L	‘плохая погода’ непогода, ненастье – nevreme, perogoda – nierogoda	nèvrje:me
2482	L	‘вода, остающаяся после дождя’ / напр., на дороге/ лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža	lòkva bàra
2483	FP	<i>Nsg m subst pron</i> сухъ(-ѣ) сухой – suh, suhī, suv, suvi – suchy	sù:v, sù:vi:
2484	FP	<i>Nsg f subst</i>	sú:va
2485	FP	<i>Nsg n subst</i>	sú:vo
2486	P	suxo /adv/ сухо – suho, suvo – sucho	sù:vo
2487	M	<i>l-ptc sg m praef</i> съхлъ высох – usahnuo – wysechł	usáno:
2488	M	<i>l-ptc sg f</i>	usáŋla
2489	F	<i>Nsg</i> suša суша – suša – susza	sù:ša
2490	P	<i>Isg</i>	sù:šo:m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2491	F	větrъ ветер – vetar – wiatr	vjètar
2492	Sl	<i>dem hypocor</i> ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek	vjètri:ć
2493	P	<i>l-ptc sg m</i> vějaľь веял – vejao – wiał	vija:
2494	F	sněgъ снег – sneg – śnieg	snǰe:g ^k
2495	L	‘снежная буря, метель’ метель – mećava, vejavica – zamieć	méćava vjavica
2496	L	‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’ сугроб – smet, snežni nanos – zaspá	ná:met
2497	FP	morzъ мороз – mraz – mróz	mràz ^s
2498	F	<i>3sg praes</i> mьrznety мерзнет – (s)mrzne – marznie	smǰzne:
2499	FP	<i>Nsg</i> ledъ лед – led – lód	lè:d ^t
2500	P	<i>Gsg</i>	lèda
2501	L	‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’ сосулька – ledenica – sopol	ledénica
2502	F	inьjъ иней – inje – ч jíní	ì:ńe
2503	L	‘рано’ /пришел/ рано – rano – wcześnie	ràno
2504	L	‘в полдень’ в полдень – upodne – w południe	u pó:dne:
2505	F	poľdъne poľudъne полдень – podne – południe	pó:dne:
2506	L	‘днем’ днем – danju – w dzień	dá:ńu
2507	L	‘сегодня’ сегодня – danas – dzisiaj	dánas
2508	F	dъnъsъ ø – danas – dziś	dánas
2509	L	‘сегодня вечером’ сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem	večéras



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2510	L	‘вечером’ вечером – uveče – wieczorem	ùveče:
2511	L	‘поздно’ /пришел/ поздно – kasno, dockan, pozno – późno	kàsno
2512	L	‘завтра’ завтра – sutra – jutro	sùtra
2513	L	‘послезавтра’ послезавтра – prekosutra – pojutrze	prèksutra
2514	L	‘вчера’ вчера – juče(r) – wczoraj	júče:
2515	F	вѣчера вчера – <i>сли</i> včeraј – wczoraj	júče:
2516	L	‘вчера вечером’ вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem	sino:ć
2517	L	‘позавчера’ позавчера – prekjuče – przedwczoraj	prèkjuče:
2518	L	‘ночью’ ночью – poću – w nocy	nòću ¹²⁹ po nóci ¹³⁰
2519	L	‘сегодня ночью’ <i>дual</i> ночесь – nočas – dziś w nocy	nóčas núčas
2520	L	‘в прошлом году’ в прошлом году, <i>дual</i> лонись – lani, lane – zeszłego roku, <i>дual</i> łoni	là:ni
2521	F	олнји олнјьскъјь <i>дual</i> лонись – lanjski – łoński	lãński:
2522	F	давньо давно – davno – dawno	dá:vno
2523	PM	<i>3sg praes</i> (j)estъ есть – je, jest(e) – jest	èst
2524	M	ne + <i>3sg praes</i>	níje
2525	PM	<i>1sg praes</i>	ésam èsam
2526	M	ne + <i>1sg praes</i>	níjé:sam níé:sam
2527	PM	<i>2sg praes</i>	ési
2528	PM	<i>1pl praes</i>	ésmo
2529	PM	<i>2pl praes</i>	éste

¹²⁹ poznato

¹³⁰ običnije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2530	PM	<i>3pl praes</i>	ésu
2531	M	<i>ne + 3pl praes</i>	n'jé:su né:su
2532	F	<i>3sg praes</i> бодеть будет – bude – będącie	bùde:
2533	PM	<i>1sg praes</i>	bùde:m
2534	PM	<i>2sg imperat</i>	bùdi
2535	PM	<i>2pl imperat</i>	bùte
2536	P	<i>ptc praes sg m</i>	bùdu:ći
2537	M	<i>1sg imperf</i> [byti] [БЫТЬ] – [biti] – [być]	ø
2538	PM	<i>2/3sg imperf</i>	ø
2539	PM	<i>1pl imperf</i>	ø
2540	PM	<i>2pl imperf</i>	ø
2541	PM	<i>3pl imperf</i>	ø
2542	M	<i>1sg m praet periphr</i>	ø
2543	M	<i>2sg m praet periphr</i>	ø
2544	M	<i>3sg m praet periphr</i>	ø
2545	M	<i>1pl m praet periphr</i>	ø
2546	M	<i>2pl m praet periphr</i>	ø
2547	M	<i>3pl m praet periphr</i>	ø
2548	M	<i>ne + 3pl m pers praet periphr</i>	ø
2549	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	bí:lo:
2550	FPM	<i>l-ptc sg f</i>	bí:la
2551	P	<i>ne + l-ptc sg f</i>	nè bi:la
2552	PM	<i>l-ptc sg n</i>	bí:lo
2553	P	<i>ne + l-ptc sg n</i>	nè bi:lo
2554	PM	<i>l-ptc pl m pers</i>	bí:li
2555	M	<i>l-ptc pl f</i>	bí:le
2556	M	<i>l-ptc pl n</i>	bí:la
2557	L	'гора, большая возвишенность' /о. н./ гора – planina, gora – góra	planína plànina
2558	Sl	<i>dem</i> горка – gorica – górka	planínica
2559	FP	горька -ica горка – gorica – górka	ø ¹³¹

¹³¹ poznat toponim: *Górica*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2560	F	<i>Nsg</i> ровна(-ја) равная – равна – równa	rá:vna
2561	FP	<i>Nsg m subst pron</i> високъ(-ѣ) высок, высокий – visok, visoki – wysoki	visok, visoki:
2562	P	<i>Nsg f subst</i>	visóka, visoka:
2563	P	<i>Nsg n subst</i>	visóko, visoko:
2564	M	<i>Npl m pers</i>	visóki, visoki:
2565	P	<i>Nsg</i> высина вышина – visina – wyżyna	visína
2566	P	<i>DLsg</i>	visíni
2567	P	<i>Asg</i>	visínu
2568	P	<i>Npl</i>	visíne
2569	P	<i>Gpl</i>	visí:na:
2570	FP	<i>Nsg</i> верхъ верх – vrh – wierzch	vř
2571	PM	<i>Gsg</i>	vřa
2572	P	<i>Lsg</i>	na vřu
2573	M	<i>Npl</i>	vřovi
2574	P	<i>Gpl</i>	vřo:va:
2575	M	<i>Nsg</i> каму камень – kamen, <i>диал</i> kam(i) – kamień	kàme:n
2576	M	<i>Gsg</i>	kàmena
2577	F	<i>Asg</i>	kàme:n
2578	M	<i>Lsg</i>	na kàmenu
2579	Sl	<i>dem</i> камушек – kamenčić, kamičak – kamyk	kamé:nčić
2580	P	<i>Nsg</i> каменъе <i>диал</i> каменье – kamenje – ч kamení	kàme:ne
2581	P	<i>Npl</i>	kàme:ne ¹³²
2582	P	<i>Gpl</i>	kàme:na
2583	M	<i>1sg praes</i> двигну (по)дви́ну – dignem – dźwignę	digne:m
2584	P	<i>3pl praes</i>	dignu:
2585	PM	<i>2sg imperat</i>	digni
2586	PM	<i>2pl imperat</i>	dignite

¹³² samo; iznuđeno: kàmenovi, kamenó:va

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2587	PM	<i>inf praef</i>	dignuti digniti
2588	PM	<i>l-ptc sg m impraef</i>	diza:
2589	PM	<i>ptc pass sg m</i>	diza:n diza:t
2590	F	dvigaľ двигал – dizao – dźwigaľ	diza:
2591	F	<i>Nsg m subst pron težьkь(-jь)</i> тяжкий – težak, teški – ciężki	té:žak, tè:ški:
2592	P	<i>Nsg n subst</i>	té:ško
2593	P	težьko /adv/ тяжко – teško – ciężko	tè:ško
2594	F	ľgьkь(-jь) легкий – lak, laki – lekki	lāk
2595	P	<i>Nsg kremy</i> кремень – kremen – krzemień	krème:n
2596	P	<i>Gsg</i>	krèmena
2597	F	pěsьkь песок – pesak – piasek	pié:sak
2598	F	<i>Nsg f drebьna(-ja) drobьna(-ja)</i> дробная – drobna – drobna	dròbnasta
2599	L	‘мелкий’ (о песке) мелкий – sitan, droban – miałki	sítan
2600	F	јама яма – јама – jama	jàma
2601	F	medji -ju между – među – między	mežu
2602	F	<i>Nsg voda</i> вода – voda – woda	vóda
2603	F	bez(ь) + <i>Gsg</i>	bez vóde:
2604	F	јьз(ь) + <i>Gsg</i>	iz vóde:
2605	P	po + <i>Asg</i>	po vódu pò vodu
2606	F	podь + <i>Isg</i>	pod vódo:m
2607	F	sь + <i>Isg</i>	s vódo:m
2608	F	vь + <i>Lsg</i>	u vódi
2609	L	‘источник, место в земле, откуда бьет вода’ источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło	vrèlo ¹³³ ízvor ¹³⁴

¹³³ obično¹³⁴ poznato

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2610	F (Sm)	žerdlo žьrdlo дуал жере(г)ло – źdrelo – źródłо	źdri:lo źdr:lo
2611	F	3sg praes tečety течет – teče – ciecze	téče:
2612	F	inf	téci
2613	F	l-ptc sg m	téka: tēko:
2614	F	l-ptc sg f	tékla
2615	F	-těkati вытекать – isticati, istjecati – wyciekać	ísticati
2616	F	-nikaľ возникал – nicaо – znikaľ	nica:
2617	L	‘ручей, небольшой поток воды’ ручей – potok – strumyk	pótok
2618	P	Nsg potokъ поток – potok – potok	pótok
2619	P	Isg	pótokom
2620	F	měnjajety меняет – menja – zmienia	mijé:na: mijé:na:
2621	FP	Nsg rěka река – reka – rzeka	rié:ka
2622	F	jьz(ъ) + Gsg	iz rié:ke:
2623	F	Dsg	rié:ci
2624	FP	vъ + Asg	u rié:ku
2625	FP	Npl	rié:ke
2626	P	Gpl	rié:ka:
2627	Sl	det речка – rečica – rzeczka	rjéčica
2628	L	‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или береге реки/ крутой – strm – stromy	stj̄m
2629	F	grebja grobja гребля – сли groblja – grobla	grò:bla
2630	F	oldьji /u произв/ лодка – lađa – łódź, łódka	čá:mac
2631	F (Sm)	čьlnъ челн – čun – czólno	ø ¹³⁵

¹³⁵ čá:mac

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2632	L	‘волна на реке, озере или море’ волна – val, talas – fala	và:l
2633	F	glqbokъ(-jъ) dlъbokъ(-jъ) глубокий – dubok, duboki – gļęboki	dúbok, dúboki:
2634	Sl	‘глубокое место в реке или озере, глубина’ глубина – dubina – gļębina	dubína
2635	P	<i>3sg praes tonetъ</i> тонет – tone – tonie	tóne:
2636	P	<i>1sg praes</i>	tóne:m
2637	P	<i>inf</i>	tóniti
2638	L	‘неглубокий, мелкий’ мелкий – plitak, plitki – pļytki	plítak plí:tak, plítki:
2639	L	‘холодный’ /о воде/ холодный – hladan, hladni – zimny	lá:dan, là:dni:
2640	L	‘льдина, плывущая весной по реке’ льдина – santa – kra	sà:nta
2641	L	‘пруд, небольшой искусственный водоем’ пруд – ribnik, ribnjak – staw	ribńa:k
2642	FPM	<i>Nsg (j)ezero</i> озеро – jezero – jezioro	jèzero
2643	M	<i>Lsg</i>	na jèzeru
2644	PM	<i>Npl</i>	jezéra
2645	PM	<i>Gpl</i>	jezé:ra:
2646	M	<i>Lpl</i>	na jezérima jezérma
2647	Sl	<i>dem</i> озерцо – jezerce – jeziorko	jezé:rce
2648	FPM	<i>morje</i> море – more – morze	mò:re
2649	FM	<i>Nsg zemja</i> земля – zemlja – ziemia	zémļa
2650	M	<i>DLsg</i>	zémļi
2651	M	<i>Lsg</i>	zémlo:m
2652	F	<i>světъ</i> свет – svet – świat	svìet
2653	FM	<i>N m (j)edínъ (j)edъnъ (j)edъnъ</i> один – jedan – jeden	édan jédan



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2654	M	<i>G m</i>	édno:g jédno:g
2655	M	<i>I m</i>	jédni'je:m jédni:m
2656	FM	<i>N f</i>	édna jédna
2657	M	<i>G f</i>	édne: jédne:
2658	M	<i>N n</i>	édno jédno
2659	M	<i>N m</i> дѣва (+ мојъ сунѣ) два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dwóch (moich synów)	mója dvà: sì:na
2660	M	<i>N m</i> (+ старѣјъ ноѣъ)	dvà: stà:ra: nó:ža
2661	M	<i>G m</i> (+ сунѣ)	dvà: sì:na dvàju: sinó:va:
2662	M	<i>D m</i> (+ сунѣ)	dvó'ici sino:va: ¹³⁶
2663	M	<i>A m</i> (+ мојъ сунѣ)	dvà: mója sì:na
2664	M	<i>A m</i> (+ старѣјъ ноѣъ)	dvà: stà:ra: nó:ža
2665	M	<i>I m</i> (+ сунѣ)	z dvó'ico:m sino:va: z dvóma sinovma
2666	M	<i>L m</i> (+ сунѣ)	o dvó'ici sino:va: o dváma sinovma
2667	M	<i>N f</i> (+ moja sestra)	dvije: móe séstre
2668	M	<i>G f</i> (+ sestra)	dvije séstre dviju: sestá:ra:
2669	M	<i>D f</i> (+ sestra)	dvjèma séstrama
2670	M	<i>I f</i> (+ sestra)	z dvjèma séstrama
2671	M	<i>L f</i> (+ sestra)	o dvjèma séstrama
2672	M	<i>N n</i> (+maloje polje)	dvà: mà:la: pò'la
2673	M	<i>N m</i> oba (+ сунѣ) оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów)	òba sì:na
2674	M	<i>G m</i> (+ мојъ сунѣ)	òba mója sì:na obáju: mó'ije: sinó:va:
2675	M	<i>N f</i> (+ moja sestra)	òbe móe séstre
2676	M	<i>G f</i>	òbe móe séstre obíju: mó'ije: sestá:ra:

¹³⁶ obično:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2677	M	<i>N m</i> тръје (+ сынъ) три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów)	tri: si:na
2678	M	<i>N m</i> (+ ножь)	tri: nó:ža
2679	FM	<i>N f</i> (+ sestra)	tri: séstre
2680	FM	<i>G</i>	tri: séstre tríju: sestá:ra:
2681	M	<i>D</i>	tríma séstrama ¹³⁷
2682	M	<i>A</i> (+ сынъ)	tri: si:na
2683	M	<i>I</i>	sa svà tri: si:na ¹³⁸
2684	M	<i>L</i>	o svà tri: si:na ¹³⁹
2685	M	<i>N m</i> čtyre (+ сынъ) четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów)	čétj: si:na
2686	M	<i>N m</i> (+ ножь)	čétrí: nó:ža
2687	M	<i>N f</i> (+ sestra)	čétrí: séstre
2688	M	<i>G</i>	svèčetri: séstre ¹⁴⁰
2689	M	<i>D</i>	svèčetríma séstrama ¹⁴¹
2690	M	<i>A</i> (+ сынъ)	čétrí: si:na
2691	M	<i>I</i>	sa svàčetri: si:na
2692	M	<i>L</i>	o svàčetri: si:na
2693	FM	<i>N</i> петъ пять – pet – pięć	pè:t
2694	M	<i>G</i>	∅
2695	M	<i>D</i>	∅
2696	M	<i>I</i>	∅
2697	FP	<i>N</i> šestъ шесть – šest – sześć	šè:s(t)
2698	P	<i>G</i>	∅
2699	F	sedmъ семь – sedam – siedem	sèdam sèdom

¹³⁷ obično: *sve tríma...*

¹³⁸ rijetko i: *sa tríma sinovma*

¹³⁹ rijetko i: *o tríma sinovma*

¹⁴⁰ obično

¹⁴¹ obično

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2700	F	osmь восемь – osam – osiem	òsam òsum
2701	F	devětъ девять – devet – dziewięć	dèvet
2702	FPM	<i>Nsg</i> desetъ десять – deset – dziesięć	dèset
2703	PM	<i>Gsg</i>	ø
2704	P	<i>Lsg</i>	ø
2705	P	<i>Gpl</i>	ø
2706	M	(j)edinъ (j)edъnъ na desetе одиннадцать – jedanaest – jedenaście	edána:jst jedána:jst
2707	M	dъva na desetе двенадцать – dvanaest – dwanaście	dvá:na:jst
2708	M	<i>N</i> dъva desetе двадцать – dvadeset – dwadzieścia	dvá:dese:t dváes(t)
2709	M	<i>G</i>	ø
2710	M	<i>N</i> dъva desetи (j)edinъ (j)edъnъ (+ korva) двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa)	dvaes édna (kráva)
2711	M	tri desetи тридцать – trideset – trzydzieści	trí:dese:t tríes(t)
2712	M	<i>N</i> tri desetи dъva (+ zъbъ) тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby)	trijes(t) i dva:
2713	L	‘сорок’ сорок – četrdeset – czterdzieści	četrdése:t čétres
2714	M	četyre desetи ø – četrdeset – czterdzieści	četrdése:t čétres
2715	M	<i>N</i> pětъ desetъ (+ korva) пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów)	pedése:t krà:va:
2716	M	<i>G</i> (+ korva)	ø ¹⁴²
2717	M	<i>I</i> (+ korva)	ø ¹⁴³
2718	L	‘девяносто’ девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t

¹⁴² pedése:t krà:va

¹⁴³ pedése:t (krà:va)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2719	M	deveť desěť ø – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2720	FM	<i>Nsg</i> съто (+ korva) сто коров – sto (krava) – sto (krów)	stò:
2721	M	<i>Gsg</i> (+ korva)	ø ¹⁴⁴
2722	M	<i>Isg</i> (+ korva)	ø ¹⁴⁵
2723	M	дѣвѣ сътѣ двести – dvesta – dwieście	dvjěsta dvìsta
2724	M	три съта триста – trista, tristo – trzysta	trista
2725	M	рѣтъ сътъ пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset	pè:tsto: pè:t stòtina
2726	L	‘тысяча’ тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc	ílada íleda
2727	FM	<i>Nsg</i> тьсѣтъ -ja тьсѣтъ -ja (+ korva) тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów)	ø ¹⁴⁶
2728	M	<i>Gsg</i> (+ korva)	ílade: krà:va:
2729	M	<i>Isg</i> (+ korva)	ílado:m krà:va:
2730	P	<i>Gpl</i>	íla:da: krà:va:
2731	FM	рѣвѣ(-јѣ) рѣвѣшьѣ первый – prvi – pierwszy	přvi:
2732	F	<i>Nsg m</i> другъ(-јѣ) другой – drug, drugi – drugi	drùgi:
2733	M	вѣторъ(-јѣ) второй – utori, utorak – wtóry	ú:torak
2734	FPM	третъ(-јѣ) третий – treći – trzeci	trèci:
2735	FM	četvѣртъ(-јѣ) четвертый – četvrti – czwarty	čétvř:ti:
2736	F	рѣтъ(-јѣ) пятый – peti – piąty	pè:ti:
2737	FM	šestъ(-јѣ) шестой – šesti – szósty	šè:sti:

¹⁴⁴ stò: krà:va:¹⁴⁵ stò: krà:va:¹⁴⁶ samo: ílada || íleda

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2738	FM	sedmъ(-jъ) седьмой – sedmi – siódmy	sè:dmi:
2739	FM	osmъ(-jъ) восьмой – osmi – ósmy	ò:smi:
2740	F	devęť(-jъ) девятый – deveti – dziewiąty	déve:ti:
2741	M	dъva na desęť(-jъ) двенадцатый – dvanaesti – dwunasty	dvá:na:jsti:
2742	M	dъva desęti pъrvъ(-jъ) двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy	dvaes(t) pъvi:
2743	M	sъťnpъ(-jъ) sъť(-jъ) сотый – stoti – setny	stò:ti:
2744	L	‘один раз’ один раз, однажды – jedanput – jeden raz	jedámpu:t jedánpu:t edámpu:t
2745	L	‘два раза’ два раза, дважды – dvaпут – dwakroć	dvá:pu:t dvá: pù:ta
2746	L	‘три раза’ три раза, трижды – triput, tri puta – trz ukroć	trí:pu:t trí: pù:ta
2747	L	‘шесть раз’ шесть раз – šest puta – sześćkrot	šè:s(t) pù:ta:
2748	F	čętvъrtъ четверть – četvrt – ćwierć	čętvъrt:t ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ fъrtta:í vъrtta:í
2749	Sl	‘половина’ половина – po, pol, pola – połowa	pò: pòla
2750	M	poľ vъtora druga (+litr) полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra)	édna ì pò: litra litra ì pò:
2751	M	poľ pęta ø – ø – półpięta	ø
2752	Sl	‘название жены, образованное от имени мужа’ жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaškowa	Jóvanova žéna Jóvanovica

¹⁴⁷ poznato

¹⁴⁸ obično se govori:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2753	Sl	‘название сына, образованное от имени отца’ сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak	Jóvanov sì:n
2754	Sl	‘название жены, образованное от фамилии мужа’ Иванова, Соломина – Petrovička – Kowalska, Nowakowa	Bŕda:rka, Pétrovička
2755	Sl	‘название сына, образованное от фамилии отца’ сын Иванова, Иванов – Petrovičev – Kowalszczak	Pétrovičev sì:n
2756	Sl	‘название жителя данной деревни и соседних деревень’ Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak	Lò:vła:n – Lò:vła:nin, Lò:vła:nka
2757	Sl	<i>Npl</i> луговяне – Sibničani – Domaniewianie	Lò:vła:ni, Lò:vła:nke
2758	Sl	‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’ Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak	Bíščanin, Bíšča:nka
2759	Sl	<i>Npl</i> москвичи – Beograđani – warszawianie	Bèograža:ni Beógraža:ni, Bańalú:ča:ni, Sarájlj'e
2760	M	<i>Nsg</i> българ(in)ъ болгарин – Bugarin – Bułgar	Bùgarin
2761	M	<i>Npl</i>	Bùgari
2762	M	<i>Gpl</i>	Bùga:ra:
2763	FM	<i>Npl</i> [čexъ] [чех] – [Čeh] – [Czech]	Čèsi
2764	F	пѣтьцьскъѣ немецкий – nemački – niemiecki	ńemački:
2765	F	пѣтьсь немец – Nemas – Niemiec	ńé:mac
2766	F	<i>DLsg</i> [Poljьska] [Польша] – [Poljska] – [Polska]	Pòlsko:j
2767	M	<i>Npl</i> [poljakъ] [поляк] – [Poljak] – [Polak]	Połá:ci

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2768	F	русскѣъ русский – ruski – ruski	rùski:
2769	M	<i>Nsg</i> србинъ серб – Srbin – Serb	Sřbin
2770	M	<i>Npl</i>	Sřbi
2771	M	<i>Gpl</i>	Sř:ba:
2772	F	<i>Npl</i> [volxъ] [валах] – [Vlah] – [Włoch]	Vlà
2773	F	несонорный согласный + сонорный согласный наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nosy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mi, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, łód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, ч sud vody	naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić; ali: stàraz-bi, pù:d-ga, pàz bi ga
2774	F	несонорный согласный + гласный сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie	danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mjesec april, mačak i mačka, mlad i lijep, Milorad Antić
2775	F	ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go	mògu: se vrá:tit, mògu: se prévariti
2776	FM	<i>N</i> я – ja, ђз аз – ja	jà:
2777	FM	bez(ъ) + <i>G</i> без меня – bez mene – beze mnie	bréz mene
2778	FP	ot(ъ) + <i>G</i> от меня – od mene – ode mnie	ód mene od mène



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2779	FM	<i>D</i> Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze.	mèni, mi; Mèni dà:j nòvac. Dà:j mi nòvac.
2780	FM	къ + <i>D</i> обокъ + <i>G</i> ко мне – k meni – ku mnie obok mnie	k mèni
2781	M	<i>A</i> Меня он видел. Он видел меня. – Мене је (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie диал миє widział.	mène, me
2782	FM	съ + <i>I</i> со мной мною – sa mnom – ze mna	sà mno:m
2783	FM	<i>N</i> ты – ti – ty	ti:
2784	M	без(ъ) + <i>G</i> без тебя – bez tebe – bez ciebie	brés tebe
2785	FM	<i>D</i> Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy.	tèbi, ti; Tèbi ò:n vjèruje:. Ò:n ti né vjeruje:.
2786	M	<i>A</i> Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe је (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię.	tèbe, te; Tèbe je ò:n vidio. Ò:n te je vidio.
2787	PM	на + <i>A</i> на тебя – na tebe на те – na ciebie на cię	ná tebe ná: te
2788	M	(съ) + <i>I</i> с тобой тобою – (s) tobom – (z) toba	s tóbo:m
2789	FM	<i>N</i> мы – mi – my	mi:
2790	F	от(ъ) + <i>G</i> от нас – od nas – od nas	ód na:s od nà:s
2791	FM	без(ъ) + <i>G</i> без нас – bez nas – bez nas	béz bréz na:s
2792	M	<i>D</i> Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba.	nàmi nàma, nam

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2793	F	къ + <i>D</i> обокъ + <i>G</i> к нам – к нама – ку нам обок нас	k nàmi
2794	M	<i>A</i> Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył.	nà:s nà:ske, nas
2795	F	perдъ + <i>I</i> перед нами – pred nama – przed nami	préd nami
2796	FM	(съ) + <i>I</i> с нами – s nama – z nami	s nàmi
2797	FM	<i>N</i> вы – vi – wy	vì:
2798	F	от(ъ) + <i>G</i> от вас – od vas – od was	ód va:s od vâ:s
2799	FM	bez(ъ) + <i>G</i> без вас – bez vas – bez was	béz bréz va:s
2800	FM	<i>D</i> Вам нужны деньги? Деньги вам нужны? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze?	vàmi vâma, vam
2801	F	къ + <i>D</i> обокъ + <i>G</i> к вам – k vama – ku vam обок was	k vâmi
2802	FM	<i>A</i> Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was.	vâ:s, vas; Vâ:s je vidio. On vas je vidio.
2803	FM	(съ) + <i>I</i> с вами – s vama – z wami	s vâmi
2804	FM	<i>D</i> Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. <i>диал</i> Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie <i>диал</i> se nową suknię.	sèbi; Sebi kupi novo odjelo.
2805	M	<i>I</i> собой собою – sobom – sobą	sòbo:m
2806	FM	<i>Nsg m</i> он – on, бг той – on	ò:n



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2807	FM	<i>Nsg f</i> она – она, бг тя – она	óna
2808	M	<i>Nsg n</i> оно – оно, бг то – оно	óno
2809	M	<i>Npl m pers</i> они (старики) – oni (seljaci), бг те (селяни) – oni (synowie), ч oni (muži)	óni
2810	M	<i>Npl m anim</i> они (волы) – oni (volovi), бг те (волове) – one (woły), ч oni (voli)	óni
2811	M	<i>Npl m inanim</i> они (дубы) – oni (stolovi), бг те (дъбове) – one (dęby), ч ony (duby)	óni
2812	M	<i>Npl f</i> они (женщины) – one (żene), бг те (жени) – one (kobiety)	óne
2813	M	<i>Npl n</i> они (окна) – ona (sels), бг те (села) – one (окна)	óna
2814	M	<i>Gsg m</i> Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję.	ńèga, ga (Ne bóji:m ga se.)
2815	M	къ + <i>Dsg m</i> к нему – k njemu – ku niemu	k ñèmu
2816	FM	<i>Dsg m</i> Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu.	ńèmu, mu
2817	M	<i>Asg</i> Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj.	ńèga, ga
2818	M	на + <i>Asg</i> Посмотри на него. – Pogledaj na njega на nj. – Popatrz na niego.	ná ñega, nà: ñ
2819	FM	съ + <i>Isg</i> с ним – s njim – z nim	š ñi:m š ñi:me
2820	M	<i>Asg n</i> его – njega, ga, <i>дual</i> nje, je – je	ńèga, ga



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2821	M	<i>Gsg f</i> Ее – nje – jej	ńè:
2822	M	<i>Dsg f</i> Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dalem. Dałem jej to.	ńò:j, joj
2823	M	<i>Asg f</i> Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ja widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj.	ńù:, je
2824	M	<i>Isg</i> (с) ней нею – (s) njom – (z) nią	š ńò:m š ńó:me
2825	M	<i>Dpl m</i> Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im.	ńima, im
2826	M	<i>Apl m</i> Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj.	ńì: ńí'a, i:
2827	M	<i>Ipl m</i> (с) ними – (s) njima – (z) nimi	š ńima
2828	M	<i>Nsg m</i> мой – moj – mój	mò:j
2829	M	<i>Gsg m</i> моего – mojeg(a) moga – mojego mego	mò:g ^k mò:ga
2830	M	<i>Dsg m</i> моему – mojem(u) моме – mojemu memu	mò:m mò:me
2831	M	<i>Isg m</i> (с) моим – (s) mojim – (z) moim mym	s mói'è:m
2832	M	<i>Lsg m</i> (о) моем – (o) mojem(u) – (o) moim mym	o mò:me
2833	FM	<i>Nsg f</i> моя – moja – moja ma	mója
2834	M	<i>Gsg f</i> моей – moje – mojej mej	móe:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2835	M	<i>Dsg f</i> моей – мојој – мојеј меј	mójo:j
2836	M	<i>Asg f</i> мою – моју – моја ма	móju
2837	M	<i>Isg f</i> моей моею – мојом – моја ма	mójo:m
2838	M	<i>Nsg n</i> мое – моје – моје ме	móe mó:e
2839	M	<i>Npl n</i> мои – моја – моје ме	mója
2840	M	<i>Npl m pers</i> мои (сыновья) – моји (sinovi) – moi (synowie), ч моји mi (synové)	móji
2841	M	<i>Npl f</i> мои (дочери) – моје (kćeri) – моје córki, ч моје mé (dcery)	móe mó:e
2842	M	<i>Gpl</i> моих – мојих – moich mych	móje:
2843	M	<i>Ipl</i> (с) моими – (s) мојим(а) – (z) moimi туми	s móje:m
2844	Sx	Моя мать больна Мать у меня больна. – Моја мајка је bolesna. бг Мајка ми е болна. – слц Matka mi je chorá.	Mója mâte:r je bòlesna. Mâte:r mi je bòlesna.
2845	M	<i>Nsg</i> его <i>диал</i> евонный (брат) – njegov (brat) – jeho (brat)	ńégov
2846	M	<i>Gsg</i> его <i>диал</i> евонного (брата) – njegova njegovog (brata) – jeho (brata)	ńégovo:g ^k ńégova
2847	M	<i>Nsg</i> ее <i>диал</i> ейный (брата) – njen, njezin <i>диал</i> nje (brat) – jej (brat)	ńè:n ńé:zi:n
2848	M	<i>Gsg</i> ее <i>диал</i> ейного (брат) – njena, njezina njenog nje (brata) – jej (brata)	ńè:no:g ^k ńé:zino:g ^k
2849	M	<i>Nsg</i> их <i>диал</i> ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat)	ńi'ov

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2850	M	<i>Gsg</i> их диал ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata)	ńi'ovo:g
2851	M	<i>Nsg m</i> чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat)	čì: čí'í:
2852	M	<i>Nsg f</i> чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra)	číja:
2853	M	<i>Nsg n</i> чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole)	čijo: čije:
2854	M	<i>Nsg m</i> этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten ów	tà:j óta:j, óva:j, ónà:j
2855	FM	<i>Nsg m</i> тѣтъ тѣъъ тѣнь тот – taj – ten	tà:j óta:j
2856	M	<i>Gsg m</i> того – tog(a) – tego	tòga:
2857	M	<i>Isg m</i> тем – tim(e) – tym	s ti'e:m s ót'e:m
2858	M	<i>Lsg m</i> (o) том – (o) tom(e) – (o) tym	ó tome:
2859	M	<i>Nsg f</i> та – ta – ta	tà: óta:
2860	M	<i>Gsg f</i> той – te – tej	tè: óte:
2861	M	<i>Dsg f</i> той – toj – tej	tò:j óto:j
2862	M	<i>Asg f</i> ту – tu – tę	tù: ótu:
2863	M	<i>Isg f</i> той тою – tom – tą	s tò:m
2864	M	<i>Npl m pers</i> те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), ч ti (muži)	tì: óti:
2865	M	<i>Npl f</i> те (бабы) – te (żene) – te (kobiety)	tè: óte:
2866	M	<i>Ipl</i> теми – tim(a) – tymi	s ti'e:m
2867	FM	<i>N</i> кто – ko, tko – kto	kò



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2868	M	<i>I</i> (с) кем – (s) kim – (z) kim	s ki:m
2869	M	<i>L</i> (о) ком – (о) ком(е) – (о) kim	ó kom o kóme
2870	M	<i>N</i> что – šta što, <i>сли</i> kaj – со	štà štò
2871	M	<i>G</i> чего – čega, <i>сли</i> česa – czego	čéga
2872	FM	<i>N</i> никто – niko, nitko – nikt	niko
2873	M	<i>N</i> ничто – ništa, <i>сли</i> nič – niczego	ništa
2874	M	<i>G</i> ничего – ničeg(a), <i>сли</i> ničesar – niczego	ničeg ^k
2875	M	<i>I</i> ни с чем – ni s čim – z niczym	ni š či:m
2876	M	<i>L</i> ни о чем – ni o čemu – o niczym	o ničem ni o čem
2877	LSx	Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio тамо. – Nikt (z nas) tam nie chodził Żaden (z nas) tam nie chodził.	Niko (ód na:s) nije bio тамо. Niko naš nije bi'o тамо.
2878	Sx	Мальчик, который принес молоко... Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... Chłopak, co przyniósł mleko...	Dječak koji je donio ml'jeko... Djěča:k što je doni'o...
2879	Sx	Мальчик, которого я встретил... Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... диал Chłopak, со (ja) go spotkałem...	Dječak kojega sam sri'o... Djěča:k kog ^k sam sri'o: srèo:.
2880	F	который – <i>сли</i> kateri – który	Kóji: mu e vrà:g ^k ?
2881	F	<i>Nsg m</i> весь – sav – wszystkim	sàv
2882	FM	<i>Nsg n</i> всѣ – sve – wszystkim	svè
2883	M	<i>Npl m pers</i> все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopczy)	svì

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2884	M	<i>Npl f</i> все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety)	svè
2885	M	<i>Gpl</i> всех – svih – wszystkich	svŕ'u: svi:ju:
2886	M	<i>Nsg</i> староста – starešina – starosta	starjéšina
2887	M	<i>Gsg</i>	starjéšine:
2888	M	<i>Dsg</i>	starjéšini
2889	M	<i>Asg</i>	starjéšinu
2890	M	<i>Isg</i>	starjéšino:m
2891	M	<i>Npl</i>	starjéšine
2892	F	лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica	lísica, stàrica, kùćica, rà:dnicà
2893	M	<i>Nsg</i> бp гаспадыня – Srpkinja – gospodyni	Sŕpkiña
2894	M	<i>Gsg</i>	Sŕpkiñe:
2895	M	<i>Nsg</i> венчанье – venčanje – więzienie	vjenčá:ñe
2896	M	<i>Dsg</i>	vjenčá:ñu
2897	M	<i>Isg</i>	vjenčá:ñom
2898	M	<i>Lsg</i>	na vjenčá:ñu
2899	M	<i>Npl</i>	vjenčá:ña
2900	M	<i>Gpl</i>	vjenčá:ña:
2901	M	<i>Vsg</i> Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!...	Ívane, Pètre, Pà:vle
2902	M	<i>Vsg</i> Марусь! Мань! Алень!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!...	Márijà, Jélèna, Mà:ro, Vi:do, Milica, Mánà...
2903	M	ложка меду / цвет меда, кусок сахара / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru	kašika meda, kocka šećera
2904	Sx	Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto.	brašna za kolače

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2905	Sx	Одолжи мне нож, телегу <i>диал</i> ножа, телеги... – Rozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz noża, woza...	Pozajmi mi nož, kola...
2906	Sx	У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. – Skradziono nam owcę. Zginał nam pies.	Ukrali su nam ovcu. Izgubiła nam se pas.
2907	Sx	Петр копаєт земљу лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom <i>диал</i> s motikom. Petar ga je udario kamenom s kamenom. бг Петър копає с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem.	Petar kopa motikom s motikom. Petar ga je udariła kamenom s kamenom.
2908	Sx	Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. Namazao je kruh maslacem. бг Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem.	Námaza: je krù pùtrom sa pùtrom.
2909	Sx	Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami.	između prozora i vrata
2910	Sx	Петр повесил картину над кроватью. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta nad krevet. Slika visi nad krevetom iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem.	Petar je objesijo sliku iznad kreveta. Slika visi iznad kreveta.
2911	Sx	Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto ispod stola. Cipele su pod stolom ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół pod stołem. Buty stoją pod stołem.	Petar je metnuo cipele pod sto. Cipele su pod stolom.
2912	Sx	Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach...	po gradu, po polju...
2913	Sx	Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu.	Petar je uša u kuću.



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2914	Sx	Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru k lekaru kod lekara do lekara. бг Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza.	kod ljekara
2915	Sx	Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... <i>дual</i> по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę...	Išla je po mlijeko, po vodu...
2916	Sx	Петр пошел за врачом <i>дual</i> по врача. – Petar je išao po lekara. бг Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza.	Petar je iša po lékara.
2917	Sx	Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. бг Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny.	Petar je osta pola sata kod lékara.
2918	Sx	Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drвета. – Dzieci biegały wkoło dokoła drzewa.	Djeca su trčala oko drвета.
2919	Sx	Это случилось после войны. – To se desilo posle nakon iza rata. – To się zdarzyło po wojnie.	posle nakon
2920	Sx	Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... <i>дual</i> przez koszuli, przez czapki...	On je radi'a bez košulje, bez kape.
2921	F	bez(ъ) brez(ъ) без – bez – bez, przez	brez bres
2922	Sx	Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... <i>дual</i> bez las, bez pole...	kroz šumu, preko polja...
2923	Sx	мост через реку – most preko reke na reci – most przez rzekę na rzece	most preko r'jeke
2924	Sx	Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki.	za mâte:r
2925	M	<i>Nsg m pron</i> старый – stari – stary	stà:ri:
2926	M	<i>Gsg m pron</i>	stà:ro:g ^k

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2927	M	<i>Dsg m pron</i>	stà:ro:m
2928	M	<i>Isg m pron</i>	stà:ri'em stà:ri:m
2929	M	<i>Lsg m pron</i>	stà:ro:m
2930	M	<i>NAsg n pron</i>	stà:ro:
2931	M	<i>Nsg f pron</i>	stà:ra:
2932	M	<i>Gsg f pron</i>	stà:re:
2933	M	<i>DLsg f pron</i>	stà:ro:j
2934	M	<i>Asg f pron</i>	stà:ru:
2935	M	<i>Isg f pron</i>	stà:ro:m
2936	M	<i>Npl m pers</i> старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy)	stà:ri: prijeteí
2937	M	<i>Npl m anim</i> старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie)	stà:ri: vólovi
2938	M	<i>Npl m inanim</i> старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy)	stà:ri: òbča:ji
2939	M	<i>Npl f</i> старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy)	stà:re: žéne
2940	M	<i>Npl n</i> старые (села) – stara (sela) – stare (jablka)	stà:ra: séla
2941	M	<i>Apl m pers</i>	stà:re:
2942	M	<i>Gpl</i>	(-)
2943	M	<i>Dpl</i>	stà:ri'em ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ stà:ri:m
2944	M	<i>Lpl</i>	stà:ri'em stà:ri:m
2945	M	<i>Nsg m pron</i> летний – letnji – letni	íètni:
2946	M	<i>Gsg m pron</i>	íètno:g ^k
2947	M	<i>Isg m pron</i>	íètni'e:m
2948	M	<i>Lsg m pron</i>	íètno:m
2949	M	<i>NAsg n pron</i>	íètno: íètné: ¹⁵¹

¹⁴⁹ još uvijek¹⁵⁰ danas i:¹⁵¹ rijetko

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2950	M	<i>Nsg f pron</i>	lètna:
2951	M	<i>Gsg g pron</i>	lètne: lètne: ¹⁵²
2952	M	<i>Asg g pron</i>	lètnu:
2953	M	<i>Npl m pers</i> дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy)	vrù:ći:
2954	M	<i>Npl f</i> летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy)	vrù:će:
2955	Sl	(этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stól) jest nowszy, droższy...	nóvi: nóviji:, skùplji:
2956	Sl	(эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa...	nóvija:, skùplja:
2957	Sl	(это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe	nóvijo:, skùplje: skùplo:
2958	Sl	теплый – topao – ciepły теплее – topliji – cieplejszy	vrù:ć, vrùći: ¹⁵³ tòpal, tóplji: ¹⁵⁴
2959	Sl	острый – oštar – ostry острее – oštirji – ostrzejszy	òštar, óštri: óštriji:
2960	Sl	высокий – visok – wysoki выше – viši – wyższy	vísok, viši: vèci:
2961	Sl	короткий – kratak – krótki короче – kraći – krótszy	krátek, kràci:
2962	Sl	долгий – dug – długi дольше – duži, dulji – dłuższy	dùg ^k , dùži: dùli:
2963	SIP	старый – star – stary старше – stariji – starszy	stàr, stári: stárijji:
2964	SIFP	молодой – mlad – młody моложе – mlađi – młodszy	mlà:d ^t , mlàži:
2965	Sl	широкий – širok – szeroki шире – širi – szerszy	širok, širi:
2966	Sl	глубокий – dubok – głęboki глубже – dublji – głębszy	dúbok, dùbli:

¹⁵² rijetko

¹⁵³ obično

¹⁵⁴ poznato

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2967	Sl	сладкий – sladak – słodki слаже – slađi – słodczy	sládak, sláži:
2968	Sl	тонкий – tanak – cienki тоньше – tanji – cieńszy	tának, táni:
2969	SIP	дорогой – drag – drogi дороже – draži – droższy	drà:g ^k , dráži:
2970	Sl	богатый – bogat – bogaty богаче – bogatiji – bogatszy	bógat, bogáti: bogáti'i:
2971	Sl	добрый – dobar – dobry добрее – bolji – lepszy	dòbar, bòli:
2972	Sl	хороший – lep – ø лучше – lepši – ø	lijep, lépši:
2973	Sl	плохой – loš – zły хуже – lošiji – gorszy	lòš, lóši: ¹⁵⁵
2974	Sl	большой – velik(i) – wielki больше – veći – większy	vèlik, vèci:
2975	Sl	малый – mali – mały меньше – manji – mniejszy	má:li:, màni:
2976	Sl	самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdrožsy (dom, stól)	nà:jnóviji:, nà:jdraži:, nà:jskuplí:
2977	Sl	(этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stól) jest najnowszy, najdrožsy	nà:jnóviji:, nà:jdraži:, nà:jskuplí:
2978	Sx	Иван старше Петра чем Петр. – On je stariji nego ja od mene. – Jan jest starszy od Piotra niż Piotr.	Ò:n je stáři: ód mene.
2979	Sx	Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci.	Od ^t svè djéce: ò:n je nà:jstári:.. Ò:n je od ^t sviju: nà:jstári:..
2980	Sl	большой – veliki – wielki болшущий пребольшой – (po)velik – <i>диал</i> wielgachny	pòvelik
2981	Sl	широкий – širok – szeroki широченный – (po)širok – <i>диал</i> szerokachny	pòširok

¹⁵⁵ ali i: gòri:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2982	Sl	высокий – visok – wysoki высоченный – poverisok – <i>дual</i> wysokachny	pòvisok
2983	Sl	толстый – debeo – gruby толстенный, толстущий – (po)debeo – <i>дual</i> grubašny	pòdebo:
2984	Sl	тяжелый – težak – ciężki тяжеленный – potežak – ø	pòte:žak
2985	Sl	глупый – glup – głupi преглупый – priglup – ø	priglu:p
2986	Sl	большой – veliki – wielki слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki	prèvelik
2987	Sl	широкий – širok – szeroki слишком широкий – preširok – za szeroki	prèširok
2988	Sl	высокий – visok – wysoki слишком высокий – previsok – za wysoki	prèvisok
2989	Sl	толстый – debeo – gruby слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby	prèdebo:
2990	Sl	тяжелый – težak – ciężki слишком тяжелый – pretežak – przycięzki / za ciężki	prète:žak
2991	Sl	глупый – glup – głupi слишком глупый – preglup – przyglupi / za głupi	ø ¹⁵⁶
2992	Sl	желтоватый, красноватый – žučkast, crvenkast nažut – żółtawy, czerwonawy, ч наžloutlý, načervenalý	žùčkast, crlénkast
2993	Sl	горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav slatkast – gorzkawy, słodkawy	sladúnjav, ali: máló gřči. ¹⁵⁷ i nàgr:k ¹⁵⁸
2994	SIF	рыбацкий – junački – rybacki	júna:čki:
2995	F	русские – srpski, zemałjski – polscy	sřpski:, bósanski:

¹⁵⁶ skró:z glù:p

¹⁵⁷ obično

¹⁵⁸ rjeđe

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2996	SISx	Иванов дом дом Ивана, Петров дом дом Петра – Ivanov nož nož Ivana, Petrov nož nož Petra – dom Jana <i>дуал</i> Janów dom, dom Piotra <i>дуал</i> Piotrów dom	Pétrova kùća kùća ód mò:g Pétra, Pètrov nò:ž ^s
2997	SISx	Ванин нож нож Вани, Петин нож нож Пети – Perin nož nož Pere, Vasin nož nož Vase – dom Jana <i>дуал</i> Janów dom, dom Piotra <i>дуал</i> Piotrów dom	Pé:rin Vá:si:n nò:ž ^s
2998	SISx	нож отца отцов нож, нож сына сынов нож, нож брата братнин нож – očev nož nož oca, sinov nož nož sina, bratov nož nož brata – nóž ojca ojcéw nóž, nóž syna <i>дуал</i> synów nóž, nóž brata <i>дуал</i> brátów nóž	òčev nò:ž ^s (nòž ^s od mò:g óca), brátov nò:ž ^s (nò:ž ^s od mò:g ^k bràta), si:nov nò:ž ^s (nò:ž ^s od mò:g ^k si:na)
2999	SISx	сестрин платок платок сестры, теткин платок платок тетки, соседкин платок платок соседки – sestrin nož nož sestre, tetkin nož nož tetke, susedin nož nož susede – szal siostry, szal ciotki ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki Hanczyn szal	séstrin nò:ž ^s , tètkin nò:ž ^s , kómšiničín nò:ž ^s (nò:ž ^s od mòe: kómšínice kónšínice)
3000	Sx	сын моего брата – sin moga brata, бг синът на моя брат синът на брат ми – syn mojego brata, слц syn mojho brata mojho bratov syn	si:n mò:ga bràta
3001	M	<i>Nsg m</i> теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal)	tètkin pàs
3002	M	<i>Gsg m</i>	tètkinò:g tètkina psà
3003	M	<i>Nsg f</i> теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyzna (córka)	tètkina kùća
3004	M	<i>Gsg f</i>	tètkinè: kùće:
3005	M	<i>Asg f</i>	tètkinu kùću
3006	M	<i>Nsg n</i> теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno)	tètkinò rešéto
3007	M	<i>Npl m pers</i> теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie)	tètkini sinovi

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3008	M	<i>Npl f</i> теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki)	tètkine cèri
3009	M	<i>Npl n</i> теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna)	tètkino vrténo
3010	Sl	кошкин/кошачий – mačkin/mačji mačiji – ø/koci	mači:
3011	Sl	коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/ krowi	kràvli:
3012	Sl	ø/воловий – volov volovski/volujski – ø/woli	vólovski:
3013	Sl	ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci	òro:zov ¹⁵⁹ pjé:včev
3014	Sl	ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi	gůski:n gůšči:
3015	Sl	ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy	téleći:
3016	Sl	ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi	miši:
3017	Sx	Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów Piotr już (jest) zdrowy.	Petar je već zdrav.
3018	Sx	Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały.	Ljeva cipela mi je malena.
3019	Sx	Петр был веселый, больной, здоровый Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. Piotr był wesół, zdrów.	Petar je bio veseo, bolestan, zdrav.
3020	Sx	Петр вернулся здоровым Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy Piotr wrócił zdrów.	Petar se vrati ¹ a zdrav.
3021	Sx	Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym zdrowego.	Petar je naša sina zdravog.
3022	Sx	Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem.	Petar je kovač, ribar.

¹⁵⁹ češće

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3023	Sx	Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak добрым kowalem, добрым rybakiem.	Petar je dobar kovač, dobar ribar.
3024	Sx	Петр был будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio će biti kovač, ribar. – Piotr był będzie kowalem, rybakiem.	(-)
3025	Sx	Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był добрым kowalem, добрым rybakiem dobry kowal, dobry rybak.	Petar je bio dobar kovač, dobar ribar.
3026	Sx	Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza.	On uči za krojača, za lekara.
3027	Sx	Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego.	(-)
3028	Sx	Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojkę dual devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę.	Znao sam je još kao djevojku.
3029	M	<i>1sg praes</i> торгую – kupujem – kupuję	kúpuje:m
3030	M	<i>3sg praes</i> торгует – kupuje – kupuje	kúpuje:
3031	M	<i>3pl praes</i> торгуют – kupuju – kupują	kúpuju:
3032	M	<i>inf</i> торговать – kupovati – kupować	kupóvat ¹
3033	M	<i>1sg fut</i> (я) буду работать – radiću ja ću raditi – będę robić robił	rá:diću já: ću rá:diti
3034	M	<i>3sg fut</i> (он) будет работать – radiće on će raditi – będzie robić robił	rá:diće on će rá:diti
3035	M	<i>3pl fut</i> (они) будут работать – radiće oni će raditi – będą robić robili	rá:diće: oni oni će rá:diti

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3036	M	ne + <i>1sg fut</i> (я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić robił	né:ću rá:diti
3037	M	возьму – uzeću ja ću uzeti – wezmę	úze:ću jà: ću úze:ti
3038	M	буду иметь – imaću ja ću imati – będę mieć miał	ímaću jà: ću ímati
3039	M	буду – biću ja ću biti – będę	biću jà: ću biti
3040	M	Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść szedł długo, będzie biec biegł długo, będzie lecieć leciał długo, będzie nieść niósł długo. ч Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese bude nest dlouho.	Petar će dugo ić, bježat, letit, nosit.
3041	M	<i>l-ptc sg m</i> крикнул – viknuo – krzyknął	ví:kno:
3042	M	<i>l-ptc sg f</i>	ví:knula
3043	M	<i>l-ptc pl m</i>	ví:knuli
3044	M	<i>dual</i> Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. <i>слц</i> Matka mi bola zomrela v zime.	ø
3045	M	<i>dual</i> Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše je bila umrla pre nego što sam došao u selo. бг Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś.	Majka mi je bila umrla prije nego što sam doša u selo.
3046	M	ук буду читав, буду читала – <i>dual</i> budem došao, будем došla – będę czytał, będę czytała	ø
3047	M	ø – kad budem došao kući, naložiću – ø	kad budem doša kući, naložiću
3048	M	<i>1sg cond praes</i> я бы пришел – došao bih – przyszedłym	dóša: bi
3049	M	<i>2sg cond praes</i>	dóša: bi
3050	M	<i>3sg cond praes</i>	dóša: bi
3051	M	<i>1pl cond praes</i>	dóšli bi



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3052	M	<i>2pl cond praes</i>	vi: bi dóšli
3053	M	<i>3pl cond praes</i>	óni bi dóšli
3054	M	ne + <i>1sg cond praes</i> я бы пришел – ne bih došao – nie przyszędłbym	né bi dóša:
3055	M	ne + <i>2sg cond praes</i>	ti: né bi dóša:
3056	MSx	будем писать давайте писать! – pišimo! (hajde) da pišemo! – pizmy!	pí:šimo ájde da pì:še:mo
3057	MSx	напишем! давайте напишем! – napíšimo! (hajde) da napišemo! – napiszmy!	napí:šimo ájde da nápì:še:mo
3058	MSx	идем! – hajdemo! idimo! – idźmy! chodźmy!	obično: ájmo
3059	PMSx	пойдем! давайте пойдём! пошли! – hajdemo! pođimo! – rójdźmy!	obično: ájmo poznato: póžimo
3060	MSx	Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze!	nèk nápi:še:
3061	MSx	Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą!	nèk nápi:šu:
3062	Sl	(при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, <i>ч</i> (při)nese : (při)náší	nòsi: : dónosi:
3063	Sl	(вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is) tiče istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka	tèče : ístiče:
3064	Sl	(у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije	bije: : úbi:ja:
3065	Sl	(вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa	lije: : úlje:va: úle:va:
3066	Sl	(до)горит : (до)горает – (do)gori : (do) goreva – ø : dogorywa	góri: : dogórje:va:
3067	Sl	(при)летит : (при)летает – (do)leti : (do) leta – (przy)leci : (przy)latuje	léti: : prél'je:će:
3068	Sl	(за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se, болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa	bóli: : poból'je:va: pobóle:va:
3069	Sl	(вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia	pùni: : ispuńa:va:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3070	Sl	купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje	kúpuje:
3071	Sl	(на)поит : (на)паивает – пароји : парaja – (на)пои : (на)рава	póji: : nápa:ja:
3072	Sl	пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza	(-)
3073	Sl	(вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is)tače – (wy)toczy : (wy)tacza	tòči: : práta:če: ísta:če:
3074	Sl	(вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa	igra: : proígra:va: ¹⁶⁰
3075	Sl	(с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is)pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje	pì:še: : prepísuje:
3076	Sl	(вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy)śmiewa się	smíje: : ismíja:va: se
3077	Sl	станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się)	stàle: : prástàle:
3078	Sl	<i>3sg praes</i> заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje	obično: dári:va:
3079	Sl	<i>3sg praes</i> крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje	dovíkue:, ízmiče:
3080	M	Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese nosi nedeljno na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali wypala paczkę papierosów dziennie. 4 Slepice snese nese snáší 5 vajec týdně. Otec vykourí kouří krabičku cigaret denně.	Kokoš nosi nedeljno po 5 jaja. Otac puši po jednu kutiju cigareta dnevno na dan.

¹⁶⁰ Da nije ovo: *dóbi:ja:?*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3081	M	Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji.	Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram.
3082	M	Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny.	On katkad dođe k nama i ispriča po koju priču.
3083	M	Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura zносила 5 jaj na tydzień. Ojciec palił wypalał paczkę papierosów dziennie. ч Slepice snesla nesla snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil kouřil krabičku cigaret denně.	Kokoš je nosila nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio po jednu kutiju cigareta dnevno.
3084	M	Вечерами я приходил домой, затопливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji.	Uveče: sam dolazi'o bi dolazi'o...
3085	M	Он иногда забегал, рассказывал новости. – On bi katkad došao je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny Czasem wpadał, opowiadał nowiny.	Ò:n bi je pónekad' dolazi'o
3086	Sl	Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. ч Matka vařívá k večeri brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají susedi karty.	Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susjetki u posjetu. Svaki dan nam sprema ručak.



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3087	Sl	<i>диал</i> Мать варивала бывало варила на ужин картошку. <i>диал</i> Мать часто хаживала бывало ходила к соседке. <i>диал</i> По вечерам соседи игравали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susjetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty.	Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susjetki u posjetu. Uveče su susjedi igrali karata.
3088	Sl	Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić...	Petar je ubi'ao vranu. Petar je poubija vrane. Majka je oprala košulju. Majka je oprala sve košulje.
3089	Sl	Все поуслились. Все родные у него поумирили. Все дети поубегали. – Svi su seli posedali. Svi rođaci su mu umrli pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały.	Svi su sjeli posjedali. Svi rođaci su mu umrli pomrli. Sva djeca su pobjegli.
3090	Sl	Мать наварила наваривала каши, напекла напекала пирогов. Они понастроили понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! бз навари наварява, насоли насолява, накопае накопава... – Matka nagotowała nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów!	Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sjè:na!



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3091	Sl	Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegaо. Petar je uzeо vreću i poneо je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł.	Dječak je skočija i pobjega. Petar je uzeо vreću i ponio je kući.
3092	Sl	Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju počele pevati zapevale. Dete je bilo gladno pa je zaplakalo. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać.	Dječak je dotrčao u kuću i počeo da skače počeo skakati. Djevojke su izašle na ulicu i počele da pjevaju počele pjevati. Dijete je bilo gladno pa je zaplakalo.
3093	Sl	идти : ходить – іці : hodati hoditi – іść : chodzić Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu.	іці : ó:dati; Dječak ide u šumu. Dječak hoda oko kuće.
3094	Sl	нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka носи дете lekaru. Majka nosa дете po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka носи dziecko po pokoju.	Majka носи dijete lekaru. Majka nosa dijete po sobi.
3095	Sl	плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze.	Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dječak pliva k obali. Dječak pliva po jezeru. Djéča:k gâ:na: kóné u krù:g ^k .
3096	Sl	гнать : гонять – goniti : ganjati – гнать : gonić Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадей по кругу. – Pastir goni стадо kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni стадо na łąkę. Pies gania po dworze.	Pastir goni стадо kući. Mačka ganja miša po sobi.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3097	Sl	лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdzu. Lasta leta oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko.	Tica leti ka gnijezdu. Lasta lijeta oko svoga gnijezda.
3098	Sl	бежать : бегать – бе : bežati – bieć : biegać Девочка бежит к матери. Девочка бегаёт по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzu.	Dječak bježi kući. Dječak bježi po sobi.
3099	MSx	<i>диал</i> У меня варено сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. <i>бг диал</i> Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Маму wymłócone.	Íma:m kùva:no:g skùva:no:g grà: (= graha).
3100	MSx	<i>диал</i> Петр ушодши ушовши /‘его нет, он отсутствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/. – Petar je došao. Petar je umro. – <i>диал</i> Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. <i>ч диал</i> Petr je odejítý, je umřítý.	Petar je došao. Petar je umro.
3101	Sl	гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe <i>диал</i> zgnite (jabłko)	gńí:la jàbuka
3102	Sl	спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka)	zrèla krùška
3103	Sl	прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień)	pròšla: néžèla
3104	Sl	расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto)	ráskopča:n ráskopča:t kápu:t
3105	Sl	замерзшая (река) – zamrznuta zamrzła (reka) – zamarznięta (rzeka)	smřznu:ta rié:ka rjé:ka
3106	Sl	распухшая (рука) – otečena otekła (ruka) – opuchnięta (ręka)	ótekła: rú:ka
3107	Sx	Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš Moraš to uraditi Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. Masz to zrobić.	Moraš to da uradiš Moraš to uraditi Treba to da uradiš.



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3108	Sx	Это надо нужно сделать. – Mora se to uraditi Treba to da se uradi Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić Musi się to zrobić.	Treba to da se uradi Treba to uradit.
3109	Sx	Тебе нельзя туда ходить. Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo Nije slobodno da ideš ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść Nie śmiej tam iść.	Ne smiješ ić tamo Nije slobodno da ideš ić tamo. ¹⁶¹
3110	Sx	Ты купил новое пальто? Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? Kupiłeś konia?	¹⁶² Esi kú:pi'o odjé:lo?
3111	Sx	Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem.	Ésam! Ésom!, rjeđe: Da! Ésam!
3112	Sx	Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem.	Ne. Nisam. ¹⁶³ njésam né:sam ní:sam
3113	Sx	Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy.	Otac je pitao je li ručak gotov. Obično: Ótac je pi:ta: e li gó:ov rú:čak?
3114	Sx	Почему отчего чего что ты плачешь? – Zašto što plačeš? – Dlaczego czemu czego co płaczesz?	Zašto što plačeš?
3115	Sx	Зачем тебе было туда ходить? – Zašto što si tamo išao? – Po coś tam chodził?	Zašto što si tamo išao?
3116	Sx	Волки здесь есть. <i>dual</i> Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. <i>dual</i> Tu jest wilków.	Tu ima vukova.
3117	Sx	Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków.	Tu nema vukova.
3118	Sx	Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były.	Ovde je (nekada) bilo vukova.
3119	Sx	Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było.	Ovde (nikada) nije bilo vukova.

¹⁶¹ Čuju se i jedne i druge dopune, ali su češće one s infinitivom.

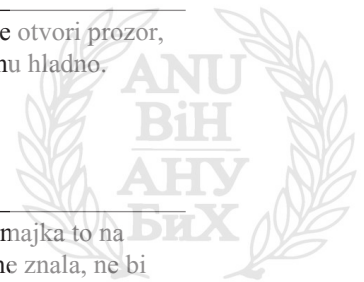
¹⁶² Obično se govori:

¹⁶³ Običnije:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3120	Sx	У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa.	Imaju psa.
3121	Sx	У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa.	Nemaju psa.
3122	Sx	Отсюда видно школу. Отсюда видна школа. Отсюда видать школу. <i>бр</i> Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. <i>ч</i> Odtud je vidět školu. Odtud je vidět škola.	Odavde se vidi škola.
3123	Sx	В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. U nedelju u nas ne rade. – W niedzielę się u nas nie pracuje. W niedzielę u nas nie pracują.	U neželju se kod nas ne radi.
3124	Sx	В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štípa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. <i>ч</i> Štípe to do oči.	U dimnjaku huči. Dim štípa za oči.
3125	Sx	Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie.	Ubilo ga u šumi.
3126	Sx	Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem.	Kuća je zametena snegom.
3127	Sx	<i>диал</i> Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie.	Úbilo ga u rátu. Ubíjen je u rátu.
3128	Sx	Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... Mówiło się że...	Govorilo se da...
3129	Sx	Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. <i>ч</i> Žena, dcera a sestra perou.	Žena, kći i sestra peru.
3130	Sx	И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. <i>ч</i> Otec i matka zemřeli I otec i matka zemřeli.	I otac i majka su mu umrli.
3131	Sx	Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jeszcze nie wrócili. <i>ч</i> Otec ani matka se ještě nevrátili.	Ni otac ni majka se još nisu vratili.
3132	Sx	Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno.	Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3133	Sx	Это было не зимой, а летом. – То nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie.	To nije bilo u zimu, nego u leto.
3134	Sx	Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, а mi radimo. – Wy sobie leżycie, а my pracujemy.	(-)
3135	Sx	Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy?	E li tvoj otac kod kuće ili na poslu?
3136	Sx	Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę.	Uzmi jabuku ili krušku.
3137	Sx	Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. <i>ч</i> Vezmi si bud jablko nebo hrušku.	Uzmi ili jabuku ili krušku.
3138	Sx	Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu.	Znao je da otac radi u polju.
3139	Sx	Соседка мне сказала, что мол дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli dovezli brašno. Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. <i>бг</i> Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. <i>ч</i> Říkala, že prý přivezli mouku.	Rekla mi je da su doñeli dovezli brašno. Rekla mi je da su tobož(e) doñeli brašno.
3140	Sx	Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. <i>сли</i> Videl je dečka lesti na drevo. Videl je dečka, kako je lezel na drevo. Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec włąził na drzewo. <i>дуал</i> Widział chłopca włązić na drzewo. <i>ч</i> Viděl chlapce, jak leze lezl na strom. Viděl, jak chlapec leze lezl na strom. Viděl chlapce lézt na strom.	Vidija je dječaka kako se penje na drvo.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3141	Sx	Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu.	Kad je prestala kiša, djeca su otišla u šumu.
3142	Sx	Мы ждали, пока отец (не) вернется когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmy, aż ojciec wróci zanim ojciec wróci.	Čekali smo dok se otac nije vratija.
3143	Sx	Пока он был в деревне, он не болел. – Dok dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował.	Dok dokle je bio u selu, nije bolovao.
3144	Sx	Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do szpitala dlatego, że wciąż chorował bo wciąż chorował.	Iša je u bolnicu jer je bio stalno bolestan.
3145	Sx	Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno.	Ako se otvori prozor, biće mu hladno.
3146	Sx	Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby jakby gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. ч Vědět o tom matka dříve...	Da je majka to na vrijeme znala, ne bi tamo išla.
3147	Sx	Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada premda iako je padala kiša. – Poslišmy do lasu, choć chociaż padało.	Išli smo u šumu, iako je padala kiša.
3148	L	Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdzie mieszkasz?	Žè stanuješ?
3149	L	Куда ты идешь? – Kamo kuda ideš? – Gdzie dokąd idziesz?	Kuda ideš?
3150	F	кѣде кѣдѣ где – gde – gdzie	žè



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3151	F	kòda kòdy kòdu куда – куда – кèды	kúda: kùd
3152	L	Он сидит здесь тут. – On tu ovde sedi. – On siedzi tutaj tu.	On tu ovde sjedi. Obično: vó:že ó:že
3153	L	Иди сюда! – Dođi ovamo ovde! – Chodź tutaj tu.	Dođi ovamo ovde!; à:mo bà:mo
3154	F	tu тут – tu – tu, tutaj	tù:
3155	L	Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem.	Tamo još nisam bio.
3156	L	Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam!	Idi tamo!, tàmò
3157	F	tòda tòdy туда – туда – тèды	túda:
3158	L	Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze.	Učitelj stanuje gòre.
3159	L	Поднимись наверх вверх! – Popni se gore! – Idź na góre!	Popni se gòre!
3160	L	Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole.	On stanuje dòle.
3161	L	Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejđź na dól!	Siži dòle.
3162	L	Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu.	Otac je već kod kuće.
3163	L	Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu!	Idi kući!
3164	L	На улице сегодня холодно. – Vani napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno.	Vani napolju je danas hladno.
3165	L	Иди играть на улицу! – Idi van napolje! – Idź na dwór!	Idi napolje!
3166	L	Откуда он приехал? – Odakle otkuda je došao? – Skąd on przyjechał?	Òkle:n je dóša:?
3167	L	Оттуда он уже не вернулся. – Odande odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił.	Óda:nde se nije vratio.
3168	L	Везде всюду уже тепло. – Svuda svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło.	Svùkud svàže je već toplo.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3169	L	Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś?	Kad si se vratio?
3170	F	къды kog(ъ)da къг(ъ)da когда – kad(a) – kiedy	kàd ¹⁶⁴ káda
3171	L	Тогда он жил в городе. – Tada onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście.	ònda: ùnda:
3172	F	tog(ъ)da тъг(ъ)da тогда – tada – wtedy	tàd táda
3173	L	Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi.	sàd sáda
3174	L	Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem.	Majka uvjek muze kravu uveče.
3175	F	seg(ъ)da сьг(ъ)da всегда – ø – ø	ùvje:k ¹⁶⁴ vàvje:k ¹⁶⁵
3176	L	Что ты все плачеш? – Zašto stalno uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz?	Zašto štò uvjek plačeš?
3177	L	Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił stajał.	Śneg se već otopio.
3178	L	Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił stajał.	Śneg se još nije otopio.
3179	F	ešče ošče еще – još – jeszcze	jòš
3180	L	У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy.	(On) ima mnògo posla.
3181	L	У него много друзей. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół.	(On) ima mnogo prijatelja.
3182	L	У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on.	Imam više posla nego on.
3183	L	Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać.	On vrlo rado pjeva.
3184	L	Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako veoma greje. – Dziś słońce bardzo mocno grzeje.	Danas sunce jako grije.

¹⁶⁴ poznato

¹⁶⁵ češće

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3185	L	Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć.	On više voli da pjeva neg da igra.
3186	L	Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej mocniej, niż wczoraj.	Danas sunce jače grije nego juče.
3187	L	Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko.	On voli samo ml'jeko.
3188	L	Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć.	On voli samo da igra.
3189	L	Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb.	Daj mi onaj krùv.
3190	L	Угости их чем-нибудь другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem.	Daj im nešto drugo, a ne ml'jeko.
3191	L	Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka.	Majka kuva to drukčije nego tetka.
3192	L	Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor.	Svako d'jete je kod nas vidjelo traktor.
3193	Sl	Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić.	To se teško može uraditi.
3194	Sl	Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić.	To se može lako uraditi.
3195	Sl	Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała.	D'jete veselo gleda.
3196	Sl	Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała.	D'jete žalosno gleda.
3197	Sl	Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio.	Jeftino si kupio kaput.
3198	Sl	Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo.	Skupo si platio ovaj kaput.
3199	Sl	тепло : теплее – topło : toplije – ciepło : cieplej	tóplije:
3200	Sl	высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej	više:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3201	Sl	дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej	dráže:
3202	Sl	глубоко : глубже – duboko : dublje – głąboko : głąbiej	dùbłe:
3203	Sl	плохо : хуже – zło : gore – źle : gorzej	gòre:
3204	Sl	мало : меньше – malo : manje – mało : mniej	màłe:
3205	Sl	(говорить) по-русски – (govoriti) srpski hrvatski – (mówić) po-polsku	gówori: rùski, sřpski, řva:cki
3206	Sl	идя, диал идучи – idući – idać	idu:ć(i)
3207	Sl	стоя – стојећи – stojąc na stojąco, ч vstoje	stóe:ć(i)
3208	Sl	сидя – sedeći – siedząc, ч vsedě	sjédeći
3209	Sl	молча – ćuteći – milcząc, ч mlčky	ću:te:ći mú:če:ći
3210	Sl	Он пошел в город пешком. – Işao je u grad peške peşice. – Poszedł do miasta pieszo.	Işao je u grad pješke: pješice:.
3211	F	решь(-яъ) /и произв/ пеший, пешком – reške, reşice – pieszo	pješke: pješice:
3212	Sl	Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso na bosaka.	Djeca řeti idu bosa.
3213	Sl	близенько – бг близичко – bliziutko	ø ¹⁶⁶
3214	Sl	тепленько – бг топличко – cieplutko	ø ¹⁶⁷
3215	Sl	диал маленько – malečko – malutko	má:lko má:lkiye: má:lčice:
3216	Sx	Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. Pora iść.	Vriřeme je da se ide. Vriře:me je řci.
3217	Sx	На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak tamno. – Na dworze już ciemno диал ćma ćmok ciemnica.	Na ulici je već mrak.
3218	Sx	На дворе холодно. – Vani napolju je hladno. – Na dworze zimno.	Vani napolju je hladno.
3219	Sx	На дворе жарко жара. – Vani napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco диал gorączka.	Vani napolju je toplo.

¹⁶⁶ možda: pòbliže:

¹⁶⁷ možda: mlà:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3220	Sx	Жаль, что ты не пришел. – <i>Šteta što nisi došao.</i> – <i>Szkoda, żeś nie przyszedł.</i>	<i>Šteta što nisi doša.</i>
3221	Sm	banja баня – banja – bania 'различные выпуклые предметы / шарик, пузырь, медицинская банка, куполообразная крыша'; 'осиное гнездо'; 'растение <i>Cucurbita pepo</i> , тыква'; 'различные сосуды для хранения жидкостей'; 'место для купания: натуральное /минеральный источник, курорт/ или искусственное /ванна, баня'; 'шахта вообще, соляная шахта'...	bàña = 'место для купания: натуральное / минеральный источник, курорт'
3222	Sm	<i>3sg praes</i> baviť se бавытса – bavi se – bawi się 'задерживается, останавливается, пребывает'; 'занимается чем-то, упражняется в чем-то'; 'развлекается, приятно проводит время'; 'играет' /о ребенке/; 'теряет время'	bàvi: se = 'задерживается, останавливается'; najčesće: 'занимается чем-то'
3223	F	<i>1sg praes</i>	bàvi:m se
3224	F	<i>ptc pass sg m</i>	zábaviĕn
3225	SmFP	<i>Nsg</i> bergъ берег – breg – brzeg 'возвышенность, гора, холм'; 'полоса суши, граничащая с водой, берег'; 'близкая к краю часть поверхности / предмета, плоскости'...	brìeg ^k , češće je: bŕdo = 'возвышенность, холм'
3226	M	<i>Gsg</i>	brìega bŕda
3227	PM	o na, vъ + <i>Lsg</i>	na brìje:gu na bŕdu nà bŕdu
3228	PM	<i>Npl</i>	brègovi bŕda
3229	PM	<i>Gpl</i>	brègo:va: bŕ:da:
3230	PM	<i>Lpl</i>	brègovima brègovma bŕdima
3231	Sm	besèda беседа – beseda – biesiada 'разговор'; 'речь'; 'проповедь'; 'слово'; 'вечернее праздничное собрание, пир'...	bésjeda = 'разговор'; 'речь'; 'проповедь'; 'слово' ¹⁶⁸

¹⁶⁸ rijetko

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3232	Sm	bělica ук білиця – belica – bielice	bjélica = ‘vrsta šljive (= bijela šljiva)’
3233	Sm	běľka белка – belka – biaľka ‘женщина, особенно замужня’; ‘животное <i>Sciurus vulgaris</i> , белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба’; ‘различные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’...	vjèverica vjèverca = ‘животное <i>Sciurus vulgaris</i> ’
3234	Sm	bidlo било – bilo – bidła ‘рама, прибывающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пульс’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’...	bilo = ‘пульс’; ‘поперечная балка в граблях’; ‘гребень гор’
3235	SmFP	Nsg bolto болото – blato – bloto ‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’...	blàto = ‘болото’; ‘размякшая земля, грязь’
3236	M	Lsg	(-)
3237	SmF	borъ бор – bor – bór ‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево <i>Pinus silvestris</i> , сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’...	bò:r = ‘дерево <i>Pinus silvestris</i> ’
3238	Sm	bridъкъ(-жь) dual бридкой – bridak – brzydki ‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противоположный сладкому’; ‘хороший, красивый’...	brí:tak = ‘острый, резкий’
3239	SmF	byrdo бердо – brdo – bardo ‘холм, возвышеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибывающий уток к основе в ткацком стане’...	bỳdo = ‘холм, возвышеност’; ‘прибывающий уток к основе в ткацком стане’



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3240	SmF	byrloga byrlogъ берлога – brlog – barłóg 'логовище медведя и других животных'; 'убогое жилище человека'; 'подстилка'; 'сор, нечистоты'...	bŕ:log ^k = 'логовище медведя и других животных'; 'убогое жилище человека' ¹⁶⁹
3241	SmF	byrzo br бордза – brzo – bardzo 'скоро, вскоре, рано'; 'быстро, скоро'; 'очень'...	bŕzo = 'быстро, скоро'
3242	SmF	bystrъ(-jъ) быстрый – bistar – bystry 'быстро перемещающийся в пространстве'; 'чистый, прозрачный'; 'сообразительный, понятливый, проницательный'; 'хорошо видящий'...	bistar = 'чистый, прозрачный'; 'понятливый, проницательный'
3243	SmF	časъ час – čas – czas 'время, длительность бытия'; 'определенный отрезок времени, 60 минут'; 'кратчайший отрезок времени, мгновение'; 'погода, состояние атмосферы'; 'прибор для измерения времени, часи'...	čas = 'определенный отрезок времени, 60 минут (ili 45 minuta (= školski čas)); 'кратчайший отрезок времени, мгновение'; 'погода' ¹⁷⁰
3244	SmF	čeljustъ челюсть – čeljust – czeluść 'одна из двух лицевых костей, челюсть'; 'пространство между челюстями, рот'; 'отверстие печи'; 'поперечная дощечка у грабель'...	ø ¹⁷¹
3245	SmF	čerda čerďъ череда, черед – dual čreda – trzoda, czereda 'стадо крупного рогатого скота'; 'порядок, очередность'; 'некоторые сорта растений и хлебных культур'...	ø

¹⁶⁹ figurativno¹⁷⁰ metaforički: *dòbar čas*¹⁷¹ obično: *vilica*, 'одна из двух лицевых костей'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3246	SmF	čerpъ череп – сеп – trzop, czerep 'череп, кости головы'; 'глиняный сосуд'; 'осколок, обломок разбитой посуды'; 'черепица, которой кроют крышу'...	cr̩ĕp ¹⁷² , cí:gla = 'черепица, которой кроют крышу'
3247	Sm	čínitъ чинит – čini – czyni 'делает, работает'; 'выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/'; 'чинит, исправляет, ремонтирует'; 'стоит, имеет цену'...	číni: (šćetu) = 'делает'; 'выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто/'; 'чинит'
3248	SmF	3sg praes čujetъ чует – čuje – czuje 'чувствует, воспринимает чувствами'; 'слышит, воспринимает звуки'; 'воспринимает осязанием'...	čùe čùe: = 'слышит, воспринимает звуки'
3249	F	1sg praes	čùem čùje:m
3250	Sm	3sg praes čuvajetъ бр чувае – čuva – czuwa 'слышит, воспринимает звуки'; 'старается воспринять звуки, прислушивается'; 'бодрствует'; 'охраняет, сторожит'; 'вскармливает, выращивает'...	čù:va: = 'охраняет, сторожит'
3251	SmF	čъrstvъ(-jъ) черствый – čvrst – czerstwy 'засохший, черствый, старый'; 'свежий, молодой, недавно возникший'; 'крепкий, здоровый, энергичный, веселый'...	čv̩rst = 'черствый'; крепкий'
3252	Sm	doba ук доба – doba – doba 'определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа'; 'человеческая жизнь, возраст'; 'пора, срок'...	dò:ba dòba = 'определенный отрезок времени; эпоха, время года'; 'возраст'

¹⁷² Poznato, ali je pretežno opšti naziv: cí:gla

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3253	Sm	dobytъкъ ук добиток – dobitak – dobytek ‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’...	dobí:tak = ‘выигрыш, доход, нажива’
3254	Sm	3sg praes dojítъ доит – doji – doi ‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животных/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’...	dóji: = sisa, ‘сосет молоко’/о ребенке, молодых животных/; ‘кормит грудью’ /о женщине/
3255	F	1sg praes	dóji:m
3256	SmFP	Nsg dorga дорога – draga – droga ‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’...	pù:t = ‘полоса земли, предназначенная для передвижения’; ‘svaka površina namijenjena za saobraćaj’; ‘путешествие’; cèsta = ‘planski rađen put, prilagođen za sva vozila’
3257	F	Npl	pù:tovi cèste
3258	SmF	dôga дуга – duga – dega ‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	dú:ga = ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’; dùga = ‘клепка бочки, кадки’
3259	SmF	drobъ дробь – drob – drób ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’...	drò:b ^p = ‘внутренние органы человека и животных’ /ovdje označava samo ljudska ili životinjska „creva“/

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3260	Sm	gadajetъ гадает – gata – gada 'говорит, рассказывает'; 'предполагает, догадывается, отгадывает'; 'гадает, ворожит'; 'лечит заговором'...	gà:ta: = 'предсказывает судьбу'; 'гадает, ворожит'
3261	SmF	gnojъ гной – gnoj – gnój 'навоз, удобрения, в том числе искусственные'; 'гной в ране, язве, в глазах'; 'ушная сера'; 'нечто гнилое, испортившееся'; 'грязь, нечистоты'...	gnò:j = 'удобрения'; 'гной в ране, язве'
3262	SmF	godina година – godina – godzina 'определенный отрезок времени'; '12 месяцев'; '60 минут'; 'состояние атмосферы, погода' /вообще, хорошая, плохая/, 'дождь'; 'годовщина, именины'; 'часы, прибор для измерения времени'...	gòdina gòdna = 'определенный отрезок времени'; '12 месяцев'
3263	Sm	goditъ годит – godi – godzi 'метит, бросает в цель, кидает'; 'угождает, делает добро'; 'нравится, подходит, соответствует'...	gódi: = 'нравится, подходит, соответствует'
3264	Sm	goditъ se годится – godi se – godzi się 'подходит, соответствует, является приятным, полезным'; 'соглашается на что-то, договаривается'; 'нанимается на работу'; 'обручится, помолвится'; 'созревает'; 'кажется, представляется'; 'происходит, случается'...	ø ¹⁷³
3265	SmF	godъ год – god – gody 'определенный отрезок времени'; '12 месяцев'; 'годовщина, юбилей / напр., свадьбы, рождения/'; 'праздник вообще'; 'определенный праздник: рождество, Новый год'; 'пир, званый обед, свадебный пир'...	gò:d = 'годигное кольцо на срезе дерева'

¹⁷³ Nema povratnog glagola: goditi se. 'является приятным' = gódi:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3266	Sm	gojítě гоит – goji – goi 'лечит, заживляет рану'; 'ухаживает, растит, разводит'; 'чистит, моет'...	góji: = 'лечит, заживляет рану'; 'ухаживает, растит, разводит'; 'чистит, моет'; 'откармливает'
3267	SmFP	Nsg gora гора – goga – góra 'значительная возвышенность, гора'; 'высокий берег реки'; 'лес, роща'; 'чердак, часть дома между потолком и крышей'...	góra = 'гора'; 'лес'
3268	P	DLsg	góri
3269	PM	Asg	gòru
3270	P	Npl	gòre
3271	P	Gpl	gó:ra:
3272	Sm	gostinica гостиница – gostinica – ø	gosti'ó:nica gosti'ó:na = 'ресторан, кабак'
3273	Sm	gostin'ьсь гостинец – ø – gošciniec 'гостиница, дом для приезжих'; 'место перед этим домом'; 'гостиница, дом для приезжих'; 'место перед этим домом'; 'больница'; 'дорога, путь передвижения'; 'подарок'...	ø
3274	SmF	gõba губá, гýба – guba – geба 'губа'; 'морда животного'; 'грубое название лица человека'; 'разборчивость, придирчивость'; 'залив'...	¹⁷⁴ gùbica ùsna = 'губа'; 'морда животного'
3275	SmF	góba губа – guba – ч houba 'гриб, растущий на земле или на дереве'; 'губка для мытья'; 'болезнь Лерга, проказа'; 'дыра, дупло'...	gùba = 'болезнь Лерга, проказа'

¹⁷⁴ valjda:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3276	SmF	gręda grędъ гряда – greda – grzęda 'узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике'; 'перекладина, на которую вешают одежду'; 'насест для кур'; 'жердь в заборе'; 'главная балка в избе'; 'ряд снопов, положенных для обмолта'; 'ступенька лестницы'; 'горный хребет, гряда гор'; 'отмель на реке'...	gré:da = 'перекладина'; 'балка'; grédica = 'узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике'
3277	Sm	grobъ гроб – grob – grób 'место погребения умершего, могила'; 'гроб, ящик; в котором хоронят умершего'; 'ров, яма для хранения картофеля'...	gròb ^P = 'место погребения умершего, могила'
3278	Sm	gromada громада – gromada – gromada 'большое количество чего-либо, куча, копка'; 'толпа, масса людей'; 'деревенская община, деревенский совет'; 'большой, огромный предмет'...	gromá:da = 'большой, огромный камень'
3279	Sm	grqбъ(-jъ) grubъ(-jъ) грубый – grub – grubby, <i>диал</i> grąby 'большой по размерам'; 'толстый'; 'глубокий'; 'суровый, сырой, необработанный'; 'красивый, приятный, чистый'; 'грубый, невоспитанный, невежливый'...	grù:b = 'грубый'
3280	SmF	gumно гумно – gumno – gumno 'площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепями'; 'сарай'; 'овин, место, где лежат снопы, солома или зерно'; 'хозяйственные постройки и место между ними'...	árman gú:vno = 'площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепями'
3281	SmF	hornitъ хоронит, хранит – hrani – chroni 'охраняет, стережет, защищает'; 'кормит, питает'; 'скрывает, прячет'; 'хоронит покойника, погребаёт'...	rá:nit = 'кормит, питает'; sága.ni: saráńuje: = 'хоронит'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3282	SmF	худъ(-жь) худой – hud – chudy 'тощий, щуплый' /о человеке/; 'нежирный' /о мясе, молоке/; 'бедный, нищий'; 'нехороший, злой, неприятный' /физически и морально/; 'дырявый'...	ø
3283	Sm	хвоја хвојъ хвоя – hvoja – choja 'различные хвойные деревья: сосна (<i>Pinus silvestris</i>), ель (<i>Picea excelsa</i>), пихта (<i>Abies alba</i>), можжевельник (<i>Juniperus communis</i>); 'хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев'; 'хвойный лес'...	ø ¹⁷⁵
3284	SmF	хворстъ хворост – hrast – chróst 'дерево <i>Quercus</i> , дуб'; 'кусты, заросли'; 'сухие ветки и сучья, хворост'; 'сырые тонкие жерди и прутья для плетней'; 'ботва свеклы, моркови'; 'вид печеня'...	rà:st = 'дуб'; 'хворост' = sùva:d
3285	SmF	хутръ(-жь) хитрый – hitar – chytry 'умный, способный'; 'ловкий, искусный'; 'быстрый, скорый'; 'хитрый, лукавый, коварный'; 'скупой, жадный'; 'замисловатый, затейливый, сложный'; 'правдивый, честный'...	itar = 'быстрый'
3286	Sm	хытро хытрѣ хитро – hitro – chytrze 'умно'; 'ловко, искусно'; 'быстро, скоро'; 'хитро, коварно'; 'замысловато, затейливо, сложно'; 'правдиво, честно'...	itro = 'быстро, скоро'
3287	SmF	3sg <i>praes</i> iskajetъ iščetъ ищет – ište – iska 'хочет, желает'; 'просит, требует'; 'пытается найти, ищет'; 'ищет вшей'; 'чувствует половое влечение /о самках животных/'...	ište = 'просит, требует'; 'ищет'; 'ищет вшей'

¹⁷⁵ samo: *čétina* || *čétina:r(i)*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3288	P	<i>lsg praes</i>	íšte:m
3289	P	<i>3pl praes</i>	íštu:
3290	FP	<i>inf</i>	ískati
3291	P	<i>l-ptc sg m</i>	íska:
3292	SmF	<p>јъстьба изба – izba – izba ‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб’/...</p>	ø ¹⁷⁶
3293	SmF	<p>(j)ěďь яд – jad – jad ‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’...</p>	<p>jàd jà:d = ‘грусть, печаль, горе’</p>
3294	SmF	<p>(j)ězva -ina язва – jazbina – jazwa ‘дыра в земле или в дереве, нора, душло’; ‘животное <i>Meles meles</i>, барсук’; ‘нарыв, язва, воспаленная рана на коже’...</p>	<p>jàzbina = ‘дыра в земле или в дереве, нора, душло’; ‘животное <i>Meles meles</i>, барсук’</p>
3295	SmF	<p>(j)уха уха, <i>диал</i> юха – juha – jucha ‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’...</p>	<p>jú:va sùpa = ‘супа’</p>
3296	SmP	<p><i>Nsg klěť</i> клеть – klet – kleć ‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества /кладовая, чердак, погреб’/; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’...</p>	ø
3297	P	<i>Gsg</i>	ø
3298	P	<i>Lsg</i>	ø
3299	P	<i>Gpl</i>	ø
3300	SmP	<p>klěťka клетка – kletka – klatka</p>	ø ¹⁷⁷

¹⁷⁶ obično samo: *sòba* = ‘комната’

¹⁷⁷ samo: *ká:vez^s* || *křle:tká* (za ptice)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3301	Sm	klɔbъ клуб – klube – kłab	ø
3302	Sm	klɔbъкъ клубок – klupko – kłebek 'что-либо смотанное в виде шарика'; 'летающая масса шаровидной формы'; 'сустав, соединение костей'; 'бедренная часть у человека или лошади'...	klùpko = 'что-либо смотанное в виде шарика'
3303	Sm	kolda колода – klada – kłoda 'ствол срубленного дерева'; 'толстое бревно'; 'пень срубленного дерева, обрубок, чурбан'; 'предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа'; 'груда дров'; 'тюрьма'...	klàda = 'ствол срубленного дерева'; 'чурбан'
3304	Sm	Nsg kosa коса – kosa – kosa 'волосы на голове человека, коса'; 'конская грива'; 'коса, орудие для кошения травы'; 'вырубленная полоса леса'; 'откос, косогор, склон'; 'гребень горы'; 'отмель в реке'; 'селезенка некоторых животных'...	kósa = 'волосы на голове человека'; 'орудие для кошения травы'; 'гребень горы'
3305	M	Gsg	kóse:
3306	M	DLsg	kósi
3307	M	Npl	kòse
3308	Sm	kɔtja куча – kuća – ч dual kuća 'дом вообще'; 'горный дом'; 'старый разваливающийся дом'; 'комната, жилое помещение в доме'; 'хлев для свиней'; 'клеть для птиц'; 'постель, кровать'; 'груда, куча чего-либо'...	kùća = 'дом вообще'
3309	SmFP	Nsg krajъ край – kraj – kraj 'обширная территория, административная единица, государство'; 'родина, отчизна, место рождения'; 'граница, разделяющая линии, предельная линия, грань'; 'часть поверхности, близкая к предельной линии, край'; 'конец, окончание'...	krà:j = 'обширная территория'; 'край'; 'конец, окончание'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3310	PM	<i>Gsg</i>	kràja
3311	M	<i>Dsg</i>	kráju
3312	M	<i>Isg</i>	kràjom kràjem
3313	PM	o въ, na + <i>Lsg</i>	u kráju
3314	M	<i>Npl</i>	krájovi krájevi
3315	PM	<i>Gpl</i>	krájo:va: kráje:va:
3316	Sm	krajina <i>бр</i> країна – krajina – kraina	kràjina = 'пограничная область'
3317	Sm	krasъnъ(-jъ) красный – krasan – krasny 'красный, один из цветов радуги'; 'прекрасный, красивый'; 'разноцветный'...	krá:san = 'прекрасный, красивый'
3318	SmF	krosna krosno кросно, кросна – krosna – krosna 'ткацкий станок или часть ткацкого станка'; 'кусок полотна'; 'рамка для вышивания'; 'оконная рама'; 'козлы для распилки дров'...	ø ¹⁷⁸
3319	Sm	krqъtъ(-jъ) крутой – krut – kręty 'твердый, плотный, густой'; 'большой, сильный, мощный'; 'суровый, жестокий, крутой'; 'отвесный, обрывистый'; 'витой, извилистый, сильно скрученный'...	krù:t = 'негибкий'
3320	SmF	kvasъ квас – kvas – kwas 'вид напитка'; 'закваска для теста, дрожжи'; 'кислое тесто'; 'кислый вкус, кислота'; 'уксус'; 'свадьба, свадебный пир'...	kvà:s kvá:sac = 'закваска для теста'
3321	Sm	kyta <i>бр</i> кіта – kita – kita	kita = 'букет, пучок цветов'; 'muški polni organ'

¹⁷⁸ *tàra* = 'ткацкий станок'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3322	Sm	kytica -ъка бр кітка – kitica – kitka ‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связанное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’...	kitica = ‘dem od buket, buketic’; ‘strofa’
3323	Sm	lazъ лаз – laz – laz ‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’...	ø
3324	Sm	lěsa бр леса – lesa – lasy /pl t/ ‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’...	lěsa = ‘часть ограды’; ‘отверстие двери’
3325	Sm	lětosъ летось – letos – latoś ‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’...	lěto:s = ‘этим летом’
3326	SmFP	lice лицо – lice – lice ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружная часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’...	lí:ce = ‘лицо человека’; ‘наружная часть предмета’; ‘персона’
3327	SmF	listъ лист – list – list ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага’; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’...	lí:st = ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘лист бумаги’



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3328	SmF	lōka лука – luka – lāka 'луг, поляна, покрытая травой, пастбище'; 'изгиб, кривизна, поворот реки'; 'мыс, огибаемый рекой'; 'порт, пристань'...	lú:ka = 'поляна, покрытая травой'; 'порт, пристань'
3329	Sm	luna луна – luna – luna 'луна, месяц'; 'зарев, заря, отблеск'; 'эхо, отзвук'...	∅ ¹⁷⁹
3330	SmF	Nsg lъbъ лоб – lobanja, lubanja – lēb 'голова человека или животного'; 'череп, кости головы'; 'лоб, верхняя часть лица человека'; 'ступица в колесе'; 'холм, возвышенность'...	lóbaŋa = 'череп, кости головы'
3331	F	Gsg	(-)
3332	Sm	matica матица – matica – macica 'пчелиная матка'; 'сука, кормящая щенят'; 'дикая свинья'; 'матка, женский половой орган'; 'главная балка в избе'; 'главное течение реки'; 'корни деревьев, глубоко вросшие в землю'...	mática = 'пчелиная матка'; 'главное течение реки'
3333	Sm	matka матка – matka – matka 'мать'; 'пчелиная матка, самка вообще'; 'женский половой орган, матка'; 'главное течение реки'...	∅
3334	SmF	měxъ мех – meh – miech 'шкурка пушного животного'; 'мешок'; 'прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице'; 'музыкальный инструмент'; 'живот, часть тела человека или животного'...	mí:jovi ¹⁸⁰ = 'шкурка пушного животного'; 'мешок'; 'прибор для нагнетания воздуха в кузнице'

¹⁷⁹ samo: mjèse:c

¹⁸⁰ samo pl. tant.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3335	SmF	nevěsta невеста – nevesta – niewiasta 'девушка, женщина, имеющая жениха'; 'девушка, женщина в день свадьбы'; 'жена'; 'молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж'; 'жена сына или брата'; 'женщина вообще'...	něvjesta ¹⁸¹ mlà:da. ¹⁸² = 'девушка, женщина, имеющая жениха'; 'девушка, женщина в день свадьбы'; 'молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж'
3336	Sm	nevěštka невестка – бг невестка – niewiastka 'девушка, женщина, имеющая жениха'; 'девушка, женщина в день свадьбы'; 'женщина, недавно вышедшая замуж'; 'жена сына или брата'; 'сестра мужа'; 'женщина легкого поведения'...	ø
3337	Sm	novina новина – novina – nowina 'новост, новое известие'; 'новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые'; 'первый урожай, первие плоды в году'...	novína = 'новост, новое известие'; 'новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые'
3338	Sm	obilje обилье, изобилье – obilje – ч obilí 'большое количество чего-либо, достаток, богатство'; 'хлеб, зерновые культуры'...	óbi:le = 'большое количество чего- либо, достаток, богатство'
3339	Sm	oboga obogъ обора – obog – oboga 'забор, загородка'; 'ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/'; 'хлев, помещение для скота'...	ø ¹⁸³
3340	Sm	obrazъ образ – obraz – obraz 'лицо человека'; 'щека'; 'картина, портрет'; 'икона'...	óbraz ^s = 'щека'

¹⁸¹ poznato¹⁸² običnije¹⁸³ govori se obično: tò:r = 'ограниченное пространство, отгороженное место /для скота/

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3341	Sm	olkomъ(-jъ) лакомый – lakom – lakomu 'вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение'; 'любящий полакомится'; 'падкий на что-то, пристрастный к чему-либо'; 'жадный, скупой'...	lâkom = 'падкий на что-то'; 'жадный'
3342	Sm	рахајеть раšеть пашет, пахает – раše, раha – ч рáchá 'дует, веет'; 'обмахивает, метет, чистит'; 'дымит, курит'; 'пахнет, издает запах /приятный или неприятный/'; 'нюхает, обоняет'; 'режет\ /хлеб, ткань/'; 'пашет землю'...	ра̀:ja = 'обмахивает, метет, чистит'
3343	Sm	раxнетъ пахнет – раhне – рaxние 'подует, повеет'; 'выметет, вычистит'; 'пахнет, издает запах /приятный или неприятный/'; 'обдает жаром, пламенем'...	ø
3344	Sm	расеть пасет – расе – расие 'пасет, присматривает за скотом, птицей'; 'пасется, съедает, пасясь'; 'откармливает'; 'припасает, делает запасы'; 'покрывает кобылу' /о жеребце/; 'наблюдает, следит глазами'...	ра̀:se (trá:vu) = 'пасется'
3345	Sm	расёка пасака – расик(a), пасека – пасеика 'прогалина, просека, вырубленное место в лесу'; 'пчельник, место где стоят ульи'; 'пастбище'...	ø
3346	Sm	раxухъ пастух – пастух, пастув – пастух 'человек, пасущий стадо скота или только овец'; 'жеребец или мерин'...	ра̀:stu:v ángi:r = 'жеребец'
3347	Sm	пода подъ под – pod, пода – spód 'земля, почва'; 'пол, нижний настил помещения'; 'чердак, верхняя часть помещения'; 'верхний этаж'; 'ряд помещений на одной высоте'; 'низ, основание, дно'; 'ток, гумно, место, где молотят хлеб'...	рòd = 'пол, нижний настил помещения'; 'чердак, верхняя часть помещения'; pod(a) <i>praep.</i>



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3348	Sm	<p>rogreбъ погреб – pogreb – pogrzeb ‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’...</p>	<p>prógreb^p = ‘похоронный обряд’</p>
3349	Sm	<p>rogny уж промінь – pramen – promień ‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы’/...</p>	<p>pràme:n = ‘прядь’</p>
3350	Sm	<p>pravo pravě право – pravo – prawie ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’...</p>	<p>pràvo = ‘прямо’; prá:vo = ‘юриспруденция’</p>
3351	Sm	<p>prěsнь(-jь) пресный – presan – prześny ‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсутствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, не кислый /о тесте, хлебе’/’; ‘свежий, молодой, сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’...</p>	<p>prèśni:¹⁸⁴ = ‘незаквашенный /о тесте, хлебе’/’; ‘свежий, молодой, сырой’</p>
3352	Sm	<p>prqđь пруд – prud – prąd ‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’...</p>	<p>sprù:d¹⁸⁵ = ‘отмель, галька’</p>
3353	SmF	<p>rapo рано – rapo – rapo ‘рано, утром, раньше’ /adv/; ‘скоро, вскоре’ /adv/; ‘утро’ /substant/...</p>	<p>ràno = ‘рано, утром, раньше’</p>
3354	SmFP	<p>Nsg rěčь речь – reč – rzecz ‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’...</p>	<p>rìjèč rìjè:č = ‘слово’</p>

¹⁸⁴ obično

¹⁸⁵ obično

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3355	P	<i>Gsg</i>	rìječi r'jè:či
3356	M	<i>Dsg</i>	rìječi r'jè:či
3357	PM	<i>Isg</i>	rìječi r'jè:či
3358	PM	<i>Lsg</i>	u r'jé:či
3359	PM	<i>Gpl</i>	r'jé:či:
3360	Sm	rèpa репа – rera – ržera 'репа / <i>Brassica rapa</i> '; 'свекла / <i>Beta vulgaris</i> '; 'кормовая, столовая или сахарная'; 'картофель / <i>Solanum tuberosum</i> '; 'редис / <i>Raphanus sativus radícula</i> '...	rèpa = 'репа / <i>Brassica rapa</i> '
3361	Sm	rèditь рядит – redi – ržadzi 'устанавливает в ряд'; 'руководит, управляет, ведет, указывает дорогу'; 'приводит в порядок, производит уборку'; 'украшает, делает красивым, нарядным'; 'одевает, наряжает'; 'обрастает перьями'; 'запасает, делает запасы'; 'нанимает на работу'; 'говорит'...	rè:di = 'приводит в порядок'
3362	Sm	rèsa rèsnica ряса, ресница – rera – ržesa 'ресница, волосок, растущий на краю глазного века'; 'усики хлебных растений'; 'метелка овса, проса'; 'сережки на деревьях вербы, орешника, березы'; 'растение на озере, пруду, ряска'; 'фалды, складки, бахрома'; 'женское украшение, например, серьги'...	rè:sa = 'усики хлебных растений, кукурузы; 'метелка овса, проса'; 'сережки на деревьях вербы, орешника, березы'
3363	Sm	rodina родина – rodina – rodzina 'страна и место рождения'; 'семья, совокупность родственников'; 'родственник, член семьи'; 'обильный урожай, например, винограда'...	ø ¹⁸⁶



¹⁸⁶ ima samo: ròdbina = 'семья, совокупность родственников'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3364	Sm	rodъ род – rod – ród ‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’...	rò:d = ‘совокупность родственников, семья, род’; ‘урожай’
3365	SmF	rokъ рок – rok – rok ‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’...	ròk = ‘срок, время’
3366	Sm	rqbъ руб – rub – rąb	rù:b
3367	Sm	rqbъсь rqbъкъ рубец – rubac – rąbek ‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него / скатерть, белье’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’...	rú:bac = ‘платок головной’
3368	Sm	ruda руда – ruda – ruda ‘минеральное вещество, горная порода, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’...	rú:da = ‘минеральное вещество, горная порода’; ‘дышло’
3369	Sm	skala скала – skala – skała ‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’...	ø
3370	Sm	skoro скоро – skoro – skoro ‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’...	skóro(m) = ‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘почти, приблизительно’



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3371	Sm	skopъ(-jъ) скупой – skup – skapy 'чрезмерно бережливый, жадный'; 'дорогостоящий, ценный'; 'недостаточный, незначительный, скудный'...	skù:p = 'дорогостоящий, ценный'
3372	SmF	Nsg soxa soxa – soha – socha 'ветка, жердь с развилкой'; 'опорный столб, подпора'; 'соха, старое орудие пахоты'; 'ручка плуга'; 'статуя, скульптура'...	sòva = 'опорный столб, подпора'
3373	F	DLsg	sòvi
3374	F	Npl	sòve
3375	Sm	staja стая – staja – staja 'стадо птиц, скота или зверей'; 'помещение для скота, стойло в хлеву'; 'сарай для сена'; 'жилое помещение в доме, комната'...	stàja ¹⁸⁷ štàla ¹⁸⁸ = 'помещение для скота'
3376	Sm	stanъ стан – stan – stan 'временное местоположение, стоянка, лагерь'; 'временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка'; 'жилое помещение в доме, комната'; 'помещение для домашнего скота или конюшня'; 'ткацкий станок'; 'талия, стан'; 'верхняя или нижняя часть рубашки'...	stà:n = 'жилое помещение в доме'
3377	Sm	stavъ диал став – stav – staw 'пруд, искусственный водоем'; 'состояние, положение'; 'сустав, соединение костей'; 'ткацкий станок'; 'шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов'...	stàv = 'положение'

¹⁸⁷ poznato

¹⁸⁸ običnije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3378	Sm	strojítъ строит – stroji – stroi 'строит, сооружает, возводит постройку'; 'приготавливает, совершает приготовления'; 'ставит в ряд, в шеренгу'; 'одевает, наряжает'; 'дубит кожу'; 'кастрирует'...	štró:í škópi: = 'кастрирует'
3379	Sm	strǫkъ струк – struk – strǫk	strù:k = 'талик'
3380	Sm	strǫčъkъ стручок – stručak – strączek 'стручок фасоли, гороха'; 'початок кукурузы'; 'стебель растения, ветка дерева'; 'шелуха, кожица'; 'долька чеснока'; 'сосок вымени коровы, козы'...	strú:čak = 'цветок со стеблем'
3381	Sm	sъbožъje бр збожжа – ø – zbože 'имущество, богатство'; 'товар, предметы, предназначенные для продажи'; 'хлеб, зерновые культуры'; 'скот'...	ø
3382	Sm	sъkladъ склад – sklad – skład 'сложение вместе чего-либо, объединение'; 'место, где что-либо сложено на хранение, склад'; 'магазин, место продажи товаров'; 'борозда'; 'вид пахоты'; 'порядок, строй, лад, гармония'...	sklâd ¹⁸⁹ = 'гармония'
3383	Sm	terbitъ теребит – trebi – trzebi 'корчует лес'; 'очищает от шелухи, сорняков'; 'кастрирует'; 'тормозит, беспокоит'...	tré:bi: = 'очищает от вшей'
3384	Sm	tokъ ток – tok – tok 'ток, место где молотят хлеб'; 'корыто для поения скота'; 'течение, русло реки'; 'электрический ток'...	tò:k = 'течение'

¹⁸⁹ poznato, ali knjiški import

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3385	Sm	topiti топит – topi – topi 'топит печь, греет, обогревает'; 'размягчает, расплавляет'; 'погружает в воду, затопляет'...	tópi: = 'расплавляет'
3386	Sm	tovarь товар – tovar – towar 'товар, предмет прдажи'; 'скот, преимущественно рогатый'; 'груз, тяжесть, ноша'...	tóvar = 'груз, ноша'
3387	Sm	tq̄ča туча – tuča – tęcza 'туча, грозовое облако'; 'гроза, дождь с громом и молнией, град'; 'радуга, разноцветная дуга на небе после дождя'...	tùča = 'гроза, дождь с громом и молнией, град'; 'драка'
3388	Sm	trupь труп – trup – trup 'тело, корпус, туловище'; 'мертвое тело, труп'; 'колода, пень, чурбан'...	trù:p = 'тело, корпус, туловище'; 'мертвое тело'
3389	Sm	varь вар – var – war 'кипяток, кипящая вода'; 'кипение'; 'сильный жар, накал'; 'пот'; 'вар'; 'известь'...	và:r = 'накал'
3390	Sm	vedro вёдро – vedrina – ø 'погода, состояние атмосферы'; 'ясное небо, хорошая погода'; 'жара'; 'хорошее настроение'...	vedrína = 'ясное небо'
3391	SmPM	Nsg vreme время – vreme – ø 'время вообще или определенный отрезок времени'; 'состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая'...	vrié:me = 'время вообще или определенный отрезок времени'; 'погода'
3392	M	Gsg	vřemena
3393	P	Lsg	o vřemenu
3394	P	Npl	vreména



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3395	SmF	volčítъ волочит – vlačí – włóczy 'тащит, тянет по земле'; 'боронует землю'; 'чесет лен, шерсть, коноплю'; 'идет с трудом'...	ø ¹⁹⁰
3396	Sm	volka volkъ волока, волок – vlaka, vlak – włóka 'участок земли, пашня'; 'вид бороны'; 'различные приспособления для перевозки, перетаскивания тяжестей'...	vla:ka = 'trupac (klada) prikačeno za „ó:jče“ (= oje) koji vuče konjska ili volovska zaprega obično po snijegu'
3397	Sm	vonjajetъ vonĵetъ воняет – vonja – wonie 'пахнет, издает запах /приятный или неприятный/'; 'нюхает, вдыхает запах'...	vò:ña = 'пахнет плохо'; 'смердит'
3398	Sm	vъrst(v)a vъrst(v)a vъrstvъ верста – vrsta – warstwa 'слой, прослойка, ряд, шеренга'; 'возраст'; 'люди одного возраста, ровесники'; 'верста, старая путевая мера'...	vŷ:sta = 'вид, категория'
3399	Sm	zagorda zagordъ загорода, загородъ – zagrada – zagroda 'всякое огражденное место'; 'огороженное место для скота'; 'двор с хозяйственными постройками'; 'изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине'; 'фруктовый сад, огород'...	ø ¹⁹¹
3400	SmF	zельje зелье – zelje – ziele 'трава, растение с тонким стеблем'; 'сорняки'; 'лекарственные травы, настой из трав'; 'овощи, огородные культуры: щавель / <i>Rumex acetosa</i> /, капуста / <i>Brassica capitata</i> / ...	zél = 'щавель / <i>Rumex acetosa</i> '

¹⁹⁰ poznato samo: vú:če = 'тащит, тянет по земле'

¹⁹¹ samo: ògrada = 'всякое огражденное место'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3401	Sm	zobъ zobъ зобъ, зоб – zob – zob 'овес /Avena/'; 'зерновой корм для домашней птицы и лошадей'; 'клюв у птиц'; 'зоб у человека'...	zò:b ^p = 'овес /Avena/'
3402	SmF	<i>Nsg m subst pron</i> žedъnъ(-jъ) жадный – žedan – žadny, žadny 'голодный, чувствующий голод'; 'испытывающий жажду'; 'алчный, жадный, скупой'; 'милый, приятный'; 'каждый'; 'ни один, никто'; 'какой-нибудь'...	žé:dan = 'испытывающий жажду'
3403	F	<i>Nsg f pron</i>	žé:dna
3404	F	<i>Nsg n pron</i>	žé:dno
3405	Sm	žirъ жир – žir – žyr, žer 'маслянистое вещество, жир, сало'; 'еда, пища, корм для животных'; 'жолудь дуба, бука'...	žì:r = 'жолудь дуба, бука'
3406	SmF	žito жито – žito – žyto 'хлебные культуры вообще, в зерне или на копню'; 'определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза'...	žito = 'определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза'
3407	Sm	životъ живот – život – żywot 'жизнь'; 'тело, туловище'; 'живот, часть тела у человека и животных'; 'имущество, имение, богатство'; 'домашний скот'...	život = 'жизнь'
3408	L	'пастбище в горах, на котором пасут овец' пастівник – pašnjak – hala	pašńa:k
3409	Sm	поляна – poljana – polana 'место, где пасут овец'; 'открытая площадка'...	połana
3410	L	'коллективный выгон овец на пастбище весной' ø – (su)paša – redyk	sùpaša



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3411	L	‘стадо овец’ ботей, салаш – stado – kierdel	stádo
3412	L	‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’ ватаг, старшух – ø – basa	ø
3413	L	‘пастух овец’ вівчар, югас – ovčar – juhas	òvča:r ¹⁹² čóban ¹⁹³
3414	L	‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/ гонільник, струнгарь – rogonič, paganjač – powara, goniec, holanik, bojtar	ø
3415	Sm	валах – vlah – wałach ‘кастратор’; ‘кастрированный конь’...	ø ¹⁹⁴
3416	L	‘загон для овец на пастбище’ кошар – tor – koszar	tò:r
3417	L	‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’ струнга – struga – straga	strùga
3418	Sm	ліса, ліска – lesa – lesa ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвоста; циновка из прутьев для сушки фруктов’...	lèsa
3419	Sm	обора – obor – obor(a) ‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’...	ø ¹⁹⁵
3420	L	‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’ колиба – stan – szałas	kóliba
3421	Sm	шалаш, салаш – salaš – szałas ‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’...	ø
3422	Sm	колиба – koliba – koliba ‘жилище пастухов’, ‘старый дом’...	kóliba

¹⁹² poznato¹⁹³ običnije¹⁹⁴ obično prosto: kòñ¹⁹⁵ poznato: ná:slan || ná:slon

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3423	Sm	ватра – vatra – watra 'костер в поле'; 'очаг в жилище или возле жилища пастухов'; 'огон, под в печи'...	vàtra
3424	L	'изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше' кужба, берфела – kotlenica – jadwiga	ø
3425	L	'посуда, в которую доят молоко' гелета, доїльне відро – muzlica – geleta	králača
3426	L	'полотно, через которое проуживают молоко' цідило, цидка – cedilo – siata	cjédilo ¹⁹⁶ kǫpa
3427	L	'садится' (о молоке, когда его заправили закваской) стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – kłaga się	siri: se
3428	L	'высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока' риндзя – ø – gyncka	ø
3429	L	'то, что добавляют в молоко для закваски' кляг, гляг – sirište – kłag	siri:šte
3430	Sm	путера – putir – putira	ø
3431	L	'полотно, в которое кладется створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость' буздов'яз, будзівник – cedilo – siatka	ø ¹⁹⁷
3432	L	'жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока' нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka	sirutka
3433	Sm	жентиця – ø – žetyca, <i>слц</i> zinčica 'жидкость, остающаяся после отделения первого сыра'; 'молочный напиток, который варят из жидкости, отделивающейся при изготовлении сыра'; 'сыворотка вообще'...	ø

¹⁹⁶ ili prosto:

¹⁹⁷ prosto: *kěsa*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3434	Sm	вурда, урда – urda – urda 'второй сорт сыра, получающийся при проваривании жентицы'; 'слой творога на молоке'; 'самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении'...	ø
3435	Sm	бриндзя – <i>диал</i> brindza – bryndza 'овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения'...	ø
3436	Sm	ø – kačkavalj – ø 'копченый овечий сыр'...	ø
3437	L	'медный колокольчик на шее овцы' дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spizowiec	ø
3438	L	'деревянный колокольчик на шее овцы' ø – lučas – kołatka	klèpka
3439	L	'пастушеский топорик, служащий одновременно палкой' топорець, балтажина, балта, балтя – sekiga – ciuraga	ø ¹⁹⁸
3440	L	'толстая обожженная палка, которой погоняют овец' бук, бота – močuga, štar – obok, palica	mòtka
3441	L	'молодая овца' ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię	jàne
3442	L	'молодая овца, еще не ягнившаяся' ярка – dviska, dvizica – owca, <i>сли</i> járka	dvízica
3443	L	'самец овцы' баран – ovan – baran	ó:van
3444	L	'некастрированный самец овцы' баран, орида – ovan, <i>сли</i> jares – baran	ó:van
3445	L	'находится в состоянии течки' /об овце/ гониться – mrka se – parka się	mř:če: se

¹⁹⁸ Da nije: *nážak?*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3446	L	‘овца, у которой в первый раз были детеныши’ первістка – prvojagnjica – pierwiaszka	prvója:ńka špúrica
3447	L	‘яловая овца’ яловега – jalovica – belenka	jálovica
3448	L	‘суягная, котная овца’ /adj/ кітна – sjagnja – kotna	sjàńńa
3449	L	‘овца со сломанным рогом’ шута, шутя – šuta – siuta	šùka šùta
3450	L	‘жуеет жвачку’ (об овце) мериндже, румидже – preživa – przeżywa	preži:va:
3451	L	‘влеет’ (овца) бляе, бліе – bleji – beczy	blé:ji:
3452	L	‘копыто овцы’ папирок, папирка – rapak – kopyto	pá:pak
3453	L	‘вымя овцы’ вимня, мериндя – vime – wymię	vime
3454	L	‘навоз овцы’ каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki	bràbo:ńci



Guber 46

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1	L	‘дикое животное’ /о. н./ зверь – zver – zwierzę	zvì:r
2	FM	<i>Nsg</i> звѣрь /genus/ зверь – zver – zwierz	zvì:r
3	M	<i>Gsg</i>	zvì:ra
4	F (Sm)	дѣвъ(-јѣ) дѣвъ(-јѣ) дѣкъ(-јѣ) дикий – divlji – dziwy, dziki	díviji:
5	F	сѣрна серна – srna – sarna	sřna
6	FPM	<i>Nsg</i> (j)elenь олень – jelen – jelen	jèle:n
7	PM	<i>GAsg</i>	jèlena
8	PM	<i>Npl</i>	jèleni
9	P	<i>Gpl</i>	jèle:na:
10	FP	<i>Nsg</i> вѣлкѣ волк – vuk – wilk	vù:k
11°	P	<i>Gsg</i>	vù:ka
12	M	<i>Lsg</i>	vù:ku
13°	P	<i>Gpl</i>	vùko:va:
14°	P	<i>Ipl</i>	vùkovim
15	Sl	‘лиса’ / <i>Vulpes vulpes</i> , о. н./ лиса – lisica – lis	lí:sica
16	Sl	‘самец лисицы’ лис – lisac – lis	lí:sac
17	Sl	‘лисица-самка’ лисица – lisica – lisica	lí:sica
18	F	лісь /u произв/ лис, лиса, лисица – lisica – lis	lí:sica
19	Sl	‘медведь’ / <i>Ursus o. n.</i> / медведь – medved – niedźwiedz	médvid ^t
20	Sl	‘медведь-самец’ медведь – medved – niedźwiedz	médvid ^t



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
21	SI	‘самка медведя’ медведица – medvedica, mečka – niedźwiedzica	médvidica
22	F	medvěď медведь – medved – niedźwiedź	médvid ^l
23	LSI	‘белка’ / <i>Sciurus vulgaris</i> / белка – veverica – wiewiórka	viverica
24	F	ďvohojъ хорь, хорек – tvor – tchórz	tvóric
25	LSI	‘ласка’ / <i>Mustela nivalis</i> / ласка – lasica, nevestica – łasica	lásica
26	F	lasъka -ica ласка – lasica – łasica	lásica
27	F	(j)ežъ еж – jež – jež	jè:ž ^š
28	FP	<i>Nsg</i> зайць заяц – zec – zając	zè:c
29	PM	<i>Gsg</i>	zè:ca
30	M	<i>Dsg</i>	zè:cu
31	M	<i>Lsg</i>	zè:cu
32	PM	<i>Npl</i>	zè:covi
33 ^o	P	<i>Gpl</i>	zè:co:va:
34	M	<i>Apl</i>	zè:cove
35	F	<i>Nsg</i> крѣтъ -ica крот – krtica – kret	křtica
36	F	<i>Gsg</i>	křtice:
37	SI	‘кучка земли, вырытая кротом’ кротовина – krtičnjak – kretowisko	křtičńa:k
38	L	‘крыца’ / <i>Rattus domesticus</i> / крыца – štakor, racov – szczur	páco:v
39	FPM	<i>Nsg</i> мушь / <i>genus</i> / мышь – miš – mysz	miš
40	PM	<i>Gsg</i>	miša
41	M	<i>Npl</i>	miši
42	PM	<i>Gpl</i>	mi:ša:
43	L	‘летучая мышь’ летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz	sli:pi: miš



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
44	F	рѣтахъ рѣтакъ рѣtica птица – ptica – ptak	tica
45	Sl	<i>dem</i>	tić tičica
46	FP	<i>Nsg</i> gnězdo гнездо – gnezdo – gniazdo	gńi:zdo
47	M	<i>Lsg</i>	gńi:zdu
48	PM	<i>Npl</i>	gńi:zda
49	PM	<i>Gpl</i>	gńi:zda:
50	L	‘клов птицы’ /напр, курицы/ клов – kljun – dziób	kłù:n
51	FP	<i>Nsg</i> kridlo крыло – krilo – skrzydło	kri:lo
52	PM	<i>Npl</i>	kri:la
53	PM	<i>Gpl</i>	kri:la:
54	Sl	<i>dem</i> крылышко – krilce – skrzydełko	kri:lce
55	F	letitъ летит – leti – leci	létit
56	F	drozdъ droznъ дрозд – drozd – drozd	ø ¹
57	SIF	ščęgъ шегол – štiglic, češljugar – szczygieł	čęšługa:r
58	F	dětъljъ dętelъ dętъlъ дятел – detao, диал djeteo – dzięcioł	dítlic
59	LSI	‘кукушка’ / <i>Cuculus canorus</i> / кукушка – kukavica – kukułka	kùkavica
60	F	kukajetъ kukujetъ кукует – kuka – kuka	kùka:
61	F	(j)astrębъ -bъ ястреб – jastreb – jastrząb	jàstre:b
62	F	<i>Nsg</i> orъlъ орел – orao – orzeł	ó:ro:
63	F	<i>Npl</i>	ó:rlovi
64	L	‘жаворонок’ / <i>Alauda arvensis</i> / жаворонок – ševa – skowronek	šé:va
65	F	skovornъkъ gajvornъkъ žavornъkъ жаворонок – сли skřjanec – skowronek	čvó:rak

¹ st. drò:zd

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
66	LSI	‘перепелка’ / <i>Coturnix coturnix</i> / перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
67	F	perpelъka перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
68	LSI	‘куропатка’ / <i>Perdix perdix</i> / куропатка – jarebica – kuropatwa	jerébica
69	SIF	jaskol- lastav- lastov- (-ica -ъka) ласточка – lasta, lastavica – jaskółka	làstavica
70	SIF	vorbъlj vorbъсь vorbъjъ воробей – vrabac – wróbel	vré:bac
71	F	sorka svorka сорока – s(v)raka – sroka	švràka
72	F	vorпъ vorна ворон, ворона – vrana – wrona	vràna
73	L	‘синица’ / <i>Parus</i> / синица – senica – sikorka	sínica
74	L	‘скворец’ / <i>Sturnus vulgaris</i> / скворец – čvorak – szpak	čvó:rak
75	SIF	solvъjъ /u произв/ соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik	slávu:j
76	L	‘аист’ / <i>Ciconia</i> / аист – roda – bocian	ró:da
77	F	elbedъ olbqndъ лебедь – labud – łabędź	lābu:d
78	F	gadъ /u произв/ гад, гадина – gad – gad	ø
79	F	qžъ gqžъ уж – диал guž – wąż	ø
80	FM(Sm)	Nsg змъja змъjъ змея – zmija, zmaj – źmija	zmíja bilóuška
81	FM	Gsg	zmíje:
82	L	‘ползает’ /уж, змея/ ползает – gmiže, puže – pełza	puže:
83	L	‘ящерица’ / <i>Lacerta</i> / ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gušćerica
84	SIF	(j)ашćегъ(-ica) gušćегъ(-ica) ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gušćerica
85	L	‘лягушка’ / <i>Rana</i> / лягушка – žaba – žaba	žàba



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
86	L	‘жаба’ / <i>Bufo</i> / жаба – krastava žaba, krastača – ropucha	krástača
87	L	‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’ головастик – punoglavac – kijanka	távica
88°	P	<i>Nsg</i> ракъ рак – rak – rak	ràk
89	PM	<i>GAsg</i>	ràka
90	M	<i>Npl</i>	ràkovi
91°	P	<i>Gpl</i>	ràko:va:
92	M	<i>Dpl</i>	rakovim
93	L	‘улитка с раковиной’ улитка – puž – šlimak	spù:ž
94	L	‘улитка без раковиной’ улитка – golać – šlimak	gòla:ć
95	L	‘дождевой червь’ / <i>Lumbricus terrestris</i> / (дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica	głístina
96	FP	<i>Nsg</i> ryba рыба – riba – ryba	riba
97	F	bez(ъ) + <i>Gsg</i>	béz-ribe:
98	F	съ + <i>Isg</i>	s ribo:m
99	F	<i>Nsg f</i> rybnaja рыбная – ribna – rybna	ribáa:
100	F	ščuka / <i>u podctв</i> / щука – štuka – szczupak, <i>диал</i> szczuka	štuka
101	L	‘плавники рыбы’ / <i>Npl</i> / плавники – peraja – pletwy	perá:je
102	L	‘чешуя рыбы’ / <i>Nsg</i> / чешуя – krljušt, kraljušt – łuska	křľušć
103	L	‘жабры рыбы’ / <i>Npl</i> / жабры – škrge – skrzele	škřge
104	F	јькра икра – ikra – ikra	ikra
105	Sl	‘удочка’ (для рыбной ловли) удочка – udica – wędka	ùdica
106	F(Sm)	merža /вид сети/ мережа – mreža – ч mříž	mriža



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
107	F(Sm)	obaдъ ovaдъ овод – obad – owad	òba:d
108	LSI	‘муравей’ / <i>Formica</i> / муравей – mrav – mrówka	mrà:v
109	F	могвъ / <i>u произв</i> / муравей – mrav – mrówka	mrà:v
110	SI	‘муравейник’ муравейник – mravinjak – mrowisko	mráviña:k
111	L	‘кузнечик’ / <i>Tettigonia viridissima</i> / кузнечик – skakavac – konik polny	skàkavac
112	L	‘божья коровка’ / <i>Coccinella</i> / божья коровка – bubamara – biedronka	bubamá:ra
113	L	‘бабочка’ бабочка – leptir – motyl	lèpti:r
114	SIF	qsenica qšënica gqsenica gqšënica гусеница – gusenica – gąsienica	gúsina gúsínica
115	F	čьгвь червь – cgv – czerw	cǝ:v
116	L	‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’ стрекоза – vilin konjic – ważka	vódeni: cvit
117	L	‘насекомое, которое светится в летние ночи’ / <i>Lampyris noctiluca</i> / светляк – svítac, kresnica – świetlik	sví:tac
118	F(Sm)	<i>Nsg</i> муха муха – muha, muva – mucha	mùva mùa
119	FM	<i>DLsg</i>	mùvi
120	FM	<i>Npl</i>	mùve
121	F	paқкъ паук – pauk – pajak	pàvu:k
122	L	‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ / <i>Cimex lectularius</i> / клоп – stenica – pluskwa	stínica
123	F	<i>Nsg</i> бѣха блоха – buha, buva – pchła	búva
124	F	<i>Npl</i>	búve
125	F	<i>Gpl</i>	bú:va:
126	FM	<i>Nsg</i> вѣшь вошь – vaš, uš – wesz	ù:š



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
127	F	<i>Gsg</i>	ù:ši
128	M	<i>Nsg moljъ</i> моль – moljac – mól	mó:Íac
129	M	<i>Gsg</i>	mó:Íca
130	F	svъгць -ькъ сверчок – svrčak – świerszcz	cvŕčak
131	L	‘общее название скота’ скотина – stoka, marva – bydło	blà:go
132	F	<i>Nsg m tudjъ(-jъ) tjudjъ(-jъ)</i> чужой – tuđ – cudzy	túži:
133	Sl	‘неогороженное место, на котором пасется скот’ пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko	pášña:k
134	F	<i>Isg praes gonjъ</i> гоню – gonim – gonię	gòni:m
135	F	<i>l-ptc sg m</i>	gónijo
136	F	<i>ptc pass sg m</i>	gònen
137	M	<i>3sg praes ženеть</i> ук жене – <i>дual žene</i> – <i>дual ženie</i>	ø
138	M	<i>Isg praes</i>	ø
139	M	<i>inf гъnати</i> гнать – gnati – gnać	ø (ístrat)
140	L	‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/ ухаживает, ходит – sprema – obrządza	ráni:
141	F	кърmitъ кормит – krmi – karmi	ø
142	F	želbъ жёлоб – žleb – źlób	žli:b žgliba
143	F(Sm)	(j)ěsli ясли – jasle – <i>дual jasło, jaśle</i>	jàsle
144	FP(Sm)	<i>Nsg koryto</i> корыто – korito – koryto	kórito
145	P	<i>Npl</i>	kórita
146	P	<i>Gpl</i>	kòri:ta:
147	FP	<i>Nsg koňjъ</i> конь – koňj – koń	kòń
148	PM	<i>GAsg</i>	kóña



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
149	F	<i>Lsg</i>	kóńu
150	P	<i>Gpl</i>	kó:ńa:
151	F	<i>Apl</i>	kóńe
152	PM	<i>Ipl</i>	kóńim
153	PM	<i>Lpl</i>	kóńim
154°	SI	<i>pejor</i> лошаденка, коняга – konjina – konisko	kóńina
155	F	коньскъѣ конский – konjski – koński	kóński:
156	L	‘некастрированный самец лошади’ жеребец – pastuh, pastuv – ogier	ángi:r
157	L	‘кастрированный самец лошади’ мерин – konj – wałach	ø (kòń)
158	F	kobyła кобыла – kobila – kobyła	kóbila
159	L	‘жеребая’ /кобыла/ жеребая – źdrebna, suźdrebna – źrebna	źdribna
160	FPMSI	<i>Nsg</i> źerbę жеребенок – źdrebe – źrebie	źdri:be
161	PM	<i>Gsg</i>	źdribeta
162	M	<i>Dsg</i>	źdribetu
163	FPM	<i>Npl</i>	źdriba:d
164	PM	<i>Gpl</i>	źdriba:di
165	M	<i>Dpl</i>	źdriba:dim
166	M	<i>Apl</i>	źdriba:d
167	M	<i>Ipl</i>	źdriba:dim
168	F	griva грива – griva – grzywa	griva
169	L	‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’ скребница – češagija – zgrzebło	češagija
170	L	‘ржет’ /лошадь/ ржет – rže, njišti – rzy	řže:
171	F	<i>l-ptc sg m</i> rźaľ ржал – rzao – rzał	řžo:
172°	F	źelza źyľza железа – źlezda – <i>dual</i> zoľza	źlí:zda



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
173	L	‘падаль, дохлое животное’ падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina	cřkotina
174	F	střrva -vo -vř стерва – strv, strvina – řcierwo	střvina
175	FP	<i>Nsg</i> korva корова – krava – krowa	kràva
176	PM	<i>Isg</i>	kràvo:m
177	PM	<i>Npl</i>	kràve
178	PM	<i>Gpl</i>	krà:va:
179	PM	<i>Dpl</i>	kràvam
180	M	<i>Apl</i>	kràve
181	PM	<i>Ipl</i>	kràvami
182	M	<i>Lpl</i>	kràvam
183°	Sl	<i>pejor</i> коровенка – kravetina – krówsko	kravétina
184	Sl	<i>dem</i> коровка – kravica – krówka	kràvica
185	F	jàlovъ(-jъ) /u произв/ яаловый – jalov – jałowu	jàlov jàlovača
186	L	‘находится в состоянии течки’ /о корове/ <i>dual</i> бьется – vodi – latuje się	vòdi: se
187	L	‘некастрированный самец коровы’ бык – bik – byk	bik bàk
188	FP	byкъ бык – bik – byk	bik
189	Sl	<i>dem</i> бычок – bičić – byczek	bikić
190	FP	<i>Nsg</i> volъ вол – vo, vol – wól	vò:
191	PM	<i>Dsg</i>	vólu
192	M	<i>Lsg</i>	vólu
193	M	<i>Npl</i>	vóli, vólovi
194	M	<i>Apl</i>	(-)
195°	P	<i>Ipl</i>	vólovim
196	L	‘жует жвачку’ /о корове и овце/ жует жвачку – preživa – przežuwa	pržíva:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
197	FP	<i>Nsg</i> rogъ рог – rog – róg	rò:g
198	PM	<i>Gsg</i>	ròga
199	PM	<i>Lsg</i>	rògu
200	PM	<i>Npl</i>	rògovi
201	P	<i>Gpl</i>	rògo:va:
202	M	<i>Apl</i>	rògove
203	P	<i>Ipl</i>	rògovim
204	P	<i>Lpl</i>	rògovim
205	Sl	‘имеющий рога’ /о животном/ рогатый – rogat – rogaty	rógat
206	L	‘бодает’ /корова/ бодает – bode – bodzie	bóde:
207	L	‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’ шерсть – dlaka – sierść	dlàka
208	L	‘копыто коровы’ копыто – parak – racica	pá:pak
209	F	коруто копыто – kopito – kopyto	kópito
210	L	‘хвост коровы’ хвост – rep – ogon	(-)
211	FPM	<i>Nsg</i> vymeę вымя – vime – wymię	vìme
212	M	<i>Gsg</i>	vìmena
213	P	<i>Npl</i>	viména
214	P	<i>Gpl</i>	vimé:na:
215	FPMSl	<i>Nsg</i> teleę теленок – tele – cieleę	téle
216	M	<i>Gsg</i>	téleta
217	M	<i>Dsg</i>	téletu
218	FPM	<i>Npl</i>	tèla:ci
219	PM	<i>Gpl</i>	tèla:c
220	M	<i>Dpl</i>	tèla:cim
221	M	<i>Apl</i>	(-)
222	M	<i>Ipl</i>	tèla:ci
223	M	<i>Lpl</i>	tèlacim



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
224	SI	<i>dem</i> теленочек – telence, telešce – cielątko	telé:nce
225	L	‘некастрированный самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
226	L	‘кастрированный самец овцы’ баран – ovan – skor	brà:v
227	FPM	<i>Nsg</i> овьса овца – овса – owca	ó:vca
228	PM	<i>DLsg</i>	ovci
229	PM	<i>Asg</i>	ovcu
230	M	<i>Isg</i>	ovcom
231	PM	<i>Npl</i>	ò:vce
232	PM	<i>Gpl</i>	ová:ca:
233	PM	<i>Dpl</i>	óvcama
234	SI	<i>dem</i> овечка – ovčica – owieczka	ovčica
235	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ <i>диал</i> бегається – mrka se, mrče se – buka się	mř:če: se
236	L	‘суягная, котная’ суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna	sjà:ńna
237	L	‘родила детенышей’ /овца/ оягнилась – ojagnjila se – okociła się	ójańila
238	FPSI	<i>Nsg</i> (j)agneç ягненок – jagnje, janje – jagnię	jàńe
239	FP	<i>Npl</i>	jà:ńci
240°	P	<i>Gpl</i>	jàńa:ca:
241	L	‘блеет’ /овца/ блеет – bleji – beczy	blé:ji:
242	L	‘некастрированный самец козы’ козел – grč – kozioł	prà:z přč
243	F	козьль козел – kozlac – kozioł	(-)
244	F	козьль козий – kozji – kozi	kóziji:
245	LSI	‘детеныш козы’ козленок – jare – koźlę	jàre



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
246	L	‘некастрированный самец свиньи’ кабан – nerast – knur	prá:sac
247	L	‘кастрирует’ /кабана/ кастрирует – stroji, škopi – kastruje	štróji: škópi:
248°	FP	(j)ędro ядро – <i>сли</i> jedro – jądro	jédro
249	L	‘кастрированный самец свиньи’ боров – vepar (uštrogen) – wierprz	kǫmak
250	F	вепрь вепрь – vepar – wierprz	vèpar
251	FPM	<i>Nsg</i> svinĵa свинья – svinja – świnia	sví:ńa
252	PM	<i>DLsg</i>	sví:ńi
253	PM	<i>Asg</i>	sví:ńu
254	M	<i>Isg</i>	sví:ńo:m
255	PM	<i>Npl</i>	sví:ńe
256	PM	<i>Gpl</i>	sví:ńa:
257	PM	<i>Dpl</i>	sví:ńam
258	M	<i>Apl</i>	sví:ńe
259	M	<i>Ipl</i>	sví:ńami
260	L	‘находится в состоянии течки’ /о свинье/ <i>диал</i> бьется – bukari se – locha się, kiernozuje	mǫ:če: se
261	FPSI	<i>Nsg</i> porseę поросенок – prase – prosię	prà:se
262°	P	<i>Npl</i>	ø ²
263°	F	kvičítъ <i>бр диал</i> квiчыць – kviči, ciči – kwiczy	ciči:
264	F	гъjetъ роет – riје – ryje	róvi:
265	L	‘то, чем свинья роет землю, рыло’ рыло – ņjuška, ćuša, rilo – ryj	ńuška
266	L	‘собака’ собака, пес – pas – pies	pàs
267	F	ръсь пес – pas – pies	pàs

² pràsa:d

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
268	F	ръсьѣ песий – pasji – psi	pásiji:
269	L	‘собака-самка’ сука – kučka, kuja – suka	kèra
270	L	‘детеныш собаки’ /о. н./ щенок – kuče, štene – szczenię	ščéne
271	FSI	<i>Nsg</i> ščene щенок – štene – szczenię	ščéne
272	M	<i>Npl</i>	(-)
273	L	‘чувство обоняния у собаки’ чутье – njuh – węch	ńù:v
274 ^o	F	въгчѣтъ ворчит – vrči – warczy	ø ³
275	L	‘лает’ лает – laje – szczeka	làje:
276	F	<i>l-ptc sg m</i> lajalъ лаял – lajao – dual łajal	làjo:
277	F	<i>l-ptc sg m</i> lizalъ лизал – lizao – lizal	lí:zo:
278	L	‘бешеный’ /о собаке/ бешеный – besan – wściekły	bí:san
279	LSI	‘кошка’ /о. н./ кошка – mačka – kot	màčka
280	LSI	‘самец кошки’ кот – mačak, mačor – kot	má:čak
281	LSI	‘кошка- самка’ кошка – mačka – kotka	màčka
282	LSI	‘детеныш кошки’ /о. н./ котенок – mače – kocie	màče
283	M	<i>Npl</i> [kote] [mače]	màčici
284	SI	<i>det</i> котеночек – mačence – kociąko	màče mà:la maca
285	L	‘мяукает’ /кошка/ мяукает – mauče, mijauče – miauczy	mijáu:če:
286	L	‘петух’ петух – petao, kokot, oroz – kogut	pí:vac

³ ré:ži:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
287	F	kokotъ kogutъ <i>диал</i> кочет – kokot – kogut	pí:vac
288	Sl	<i>dem</i> петушок – petlić – kogucik	pí:včić
289	L	‘поет’ /о петухе/ поет – kukuriče – pieje	kukúri:če:
290	L	‘курица’ курица – kokoš, kokoška – kura	kòko:š
291	L	‘клюет’ /о курице/ клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie	kľúca:
292	L	‘курица, которая высиживает яйца’ наседка – kvočka – nasiadka	kvòčka
293	L	‘курица, которая водит цыплят’ наседка, клуша – kvočka, <i>диал</i> koka – kwoka	kvòčka
294	F	kloka kvoка <i>диал</i> квочка – kvočka, <i>диал</i> кока – kwoка	kvòčka
295	LSl	‘птенец курицы’ цыпленок – pile – kurczę	pile
296	Sl	<i>dem</i> цыпленочек – pilence – kurczątко	pilé:nce
297	L	‘как подзывают кур’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip	pi-pi
298	L	‘как подзывают цыплят’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu	pi-pi-pi
299	FMSl	<i>Nsg</i> gqсь /о. н., <i>genus</i> / гусь – guska – gęś	gùska
300	M	<i>Gsg</i>	gùske:
301	Sl	‘самка гуся’ гусыня – guska – gęś	gùska
302	Sl	‘гус-самец’ гусак – gusak, gusan – gęsior	gú:sak
303	Sl	‘птенец гуся’ гусенок – gušče – gąsie	gùšče
304	Sl	<i>dem</i> гусеночек – gušče – gąsiątко	gùšče



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
305	L	‘гогочет’ /гусь/ гогочет – gače – gęga	gà:če:
306	L	‘как подзывают гусей’ тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu	pat... pat
307	F	<i>Nsg</i> pero перо – pero – pióro	péro
308	MSI	<i>Npl</i>	péra
309	SI	<i>coll</i> перо – peṛje – pierze	pè:rje
310	F	peṛje перья – peṛje – pierze	pè:rje
311	SI	<i>dem</i> перышко – perce – piórko	pé:rce
312	FP	peṛko -yse бр перка, пёрца – perce – piórko	pé:rce
313	L	‘утка’ /о. н. / утка – patka, plovka, raca – kaczka	pátka
314	LSI	‘самец утки’ селезень – patak, plován – kaczor	pá:tak
315	LSI	‘птенец утки’ утенок – pače, plovče, rače – kacze	pače
316	SI	‘название молодых животных и птиц’ <i>/coll/</i> ø – ždrebád, telád, jagnjad, prasád, jarád, štenád, mačád, pilád, guščád, pačád – ø	máča:d, pača:d
317	L	‘крякает’ /утка/ крякает – gače, grače, grakće – kwacze	gà:če:
318	L	‘как подзывают уток’ уть-уть- уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś	pàta... pàta
319	FPM	<i>Nsg</i> gołq̄bь голубь – golub – gołq̄b	gòlu:b
320	PM	<i>GAsg</i>	gòlu:ba
321	M	<i>Lsg</i>	gòlu:bu
322	M	<i>Npl</i>	gòlubovi
323	PM	<i>Gpl</i>	gòlubo:va:
324	PM	<i>Dpl</i>	gòlubovim



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
325	M	<i>Apl</i>	gòlubove
326	SIF	‘самка голубя’ голубка – golubica – gołębica	golúbica
327	F	бъчела пчела – pčela – pszczoła	čéla
328	F	żądło жало – żaoka, żalac – żądło	žàovica
329	FP	<i>Nsg</i> rojъ рой – roj – rój	rò:j
330°	P	<i>Gsg</i>	ròja
331	L	‘место, где стоят ульи’ пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka	čéliña:k
332	F	vosкъ воск – vosak – wosk	vòsak
333	L	‘растущее дерево’ дерево – drvo – drzewo	dřvo
334	FPM (Sm)	<i>Nsg</i> dervo дерево – dual drevo – drzewo	dřvo
335	M	<i>Gsg</i>	dřveta
336	M	<i>Npl</i>	dřveta
337	M	<i>Gpl</i>	dřveta (!)
338	F	<i>3sg praes</i> orstetъ растет – raste – dual roście	rè:ste
339	PM	<i>1sg praes</i>	rè:stem
340°	P	<i>3pl praes</i>	rè:stu
341	PM	<i>inf</i>	rè:st
342°	P	<i>2sg imperat</i>	rè:sti
343	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	rè:sto
344°	P	<i>l-ptc sg f</i>	rè:sla
345	L	‘ствол, часть дерева от земли до кроны’ ствол – stablo, deblo – pień	stá:blo
346	L	‘ствол срубленного дерева’ ствол, колода – deblo, klada – kloc	klàda dé:blo
347	F (Sm)	ръпъ пень – ranj – pień	pà:ń
348	F (Sm)	<i>Nsg</i> mēzga мезга – mezga – miazga	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
349	F	<i>Lsg</i>	ø
350	L	‘смола, липкий сок хвойного дерева’ смола – smola – żywica	smóla
351	F	лыко лыко – liko – lyko	lika
352	FP	<i>Nsg kora</i> кора – kora – kora	kòra
353°	P	<i>Lsg</i>	kòro:m
354	P	<i>Npl</i>	kòre
355°	P	<i>Gpl</i>	kò:ra:
356	F	когeнђь корень – koren – korzeń	kòri:n
357	L	‘ветвь хвойного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
358	L	‘ветвь лиственного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
359	L	‘место под деревом, куда не проникает солнце’ тень, холодок – hladovina, hlad – cień	là:d ladóvina
360	L	‘тень человека’ тень – sena, senka – cień	sina
361	M	<i>Nsg тень /genus/</i> тень – сли tenja – cień	ø
362	M	<i>Gsg</i>	ø
363	F	кривъ(-жь) кривой – kriv – krzyvy	kri:v
364	F	ломлю ломлю – lomim – łamie	lómim
365	F	<i>ptc pass sg m praef</i>	lòmłen
366	MSl	<i>Npl [listъ]</i> листья – lišće – liście	listovi
367	Sl	<i>coll</i> листва – lišće – liście	li:šće
368	F	listъje листья – lišće – liście	li:šće
369	F	сукъ сук – suk – sęk	kvȳga



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
370	F	(j)emela jьmela омела – imela – jemiola	ímela
371	L	‘куст’ /о. н./ куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak	bù:s gř:m
372	Sl	<i>Npl</i>	grmovi
373	Sl	<i>coll</i> <i>dual</i> кустьѣ – žbunje – krzewie	grmé
374	L	‘густые заросли в лесу’ чаща – čestar, guštara, gušta – gašzcz, gęstwina	gúšćara
375	L	‘лес’ /о. н./ лес – šuma – las	šuma
376	F	<i>Nsg</i> lěsъ лес – les – las	ø
377	M	о въ + <i>Lsg</i>	ø
378	M	<i>Npl</i>	ø
379	M	<i>Lpl</i>	ø
380	F (Sm)	гајь гај – gaj – gaj	gà:j
381	L	‘сосна’ / <i>Pinus silvestris</i> / сосна – bor – sosna	bò:r
382	Sl	‘сосновый лес’ сосняк – borovina – las sosnowy	bóri:k
383	Sl	‘древесина сосны’ сосна – borovina – sošnina	bórovina
384	F (Sm)	хвоја хвојь / <i>u произв</i> / хвоя – hvoja – <i>dual</i> choja, choina	ø ⁴
385	FSl	šišьka шишка – šišarka – szyszka	šišarka
386	L	‘ель’ / <i>Picea excelsa</i> / ель, елка – smrča, smreka – świerk	smrika
387	Sl	‘еловый лес’ ельник – smrčevina – świerczyna	jéli:k
388	Sl	‘древесина ели’ ель – smrčevina – świerczyna	jélovina
389	L	‘пихта’ / <i>Abies</i> / пихта – jelka, jela – jodła	jé:la

⁴ *čétina:r*



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
390	F	(j)edla (j)edlja ель – jelka, jela – jodła	jé:la
391	Sl	‘пихтовый лес’ пихтовый лес – jelovina – jedlina	jéli:k
392	Sl	‘древесина пихты’ пихта – jelovina – jedlina	jélovina
393	L	‘лиственница’ / <i>Larix</i> / лиственница – ariš – modrzew	tisa
394	L	‘можжевельник’ / <i>Juniperus communis</i> / можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec	kléka
395	L	‘дуб’ / <i>Quercus</i> / дуб – hrast, dub – dąb	rà:st
396	FP	dqbъ дуб – dub – dąb	rà:st
397	Sl	‘дубовый лес’ дубняк, дубрава – hrastik – dębina	rásti:k
398	Sl	‘древесина дуба’ дуб – hrastovina, dubovina – dębina	rástovina
399	F	dqbrova dqbrava дубрава – dubrava – dąbrowa	dúbrava
400	F	želqđь жолудь – želud – żołądz	žì:r
401	FM	buku буква – bukva – buk	bùkva
402	Sl	‘буковый лес’ буковый лес – bukvik – buczyna	búkvi:k
403	Sl	‘древесина бука’ бук – bukovina – buczyna	bùkovina
404	F	grabъ граб – grab, <i>диал</i> gabar – grab	gràb
405	F	(j)asень -пъ ясень – jasen – jesion	jàse:n
406	F	klenъ клен – klen – klon	klè:n
407	FP	<i>Nsg</i> lipa липа – lipa – lipa	lipa
408	P	<i>Isg</i>	lipo:m
409	P	<i>Npl</i>	lipe



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
410	P	<i>Gpl</i>	li:pa:
411	F	berza береза – breza – brzoza	brèza
412	Sl	‘березовая роща’ березняк, березник – brezik – brzeźniak	brézi:k
413	Sl	‘древесина береза’ береза – brezovina – brzezina	brèzovina
414	LSl	‘осина’ / <i>Populus tremula</i> / осина – jasika, trepetljika – osika	jásika
415	PM	<i>Nsg</i> topol(j)a -ль / <i>genus</i> / тополь – topola – topola	topóla
416	PM	<i>Gsg</i>	topóle:
417°	P	<i>Npl</i>	topóle
418	F	ольха ольša (j)ельха (j)ельša ольха – joha – olcha, olsza	jó:va
419	F	<i>Nsg</i> бѣзь бузина, <i>дual</i> боз – zova, bazga – bez	zóvika
420	F	<i>Gsg</i>	zóvike:
421	FP	<i>Nsg</i> вѣрба верба – vrba – wierzba	vǃba
422°	P	<i>Npl</i>	vǃbe
423	F	loza лоза – loza – loza	lóza
424	F	orkyta ракита – rakita – rokita	rákita
425	FP	prtǃje прутя – pruce – pracie	prù:će
426	F	trǃstina тростина – trst, trska, trstika – trecina	tǃska
427	F	<i>Nsg</i> тѣръ -пъ терн – trn – cierń, tarn	tǃńina
428	F	<i>Npl</i>	tǃńine
429	Sl	‘один плод терна’ терн – trnjina – tarka	tǃńina
430	L	‘шип, колючка’ /напр., у розы/ шип – trn – kolec	tǃn
431	L	‘лесной орех’ / <i>Corylus avellana</i> / орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna	lišńa:k



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
432 ^o	P	lěska бр ляска – leska – laska	lí:ska
433	L	‘малина’ / <i>Rubus idaeus</i> / малина – malina – malina	máline
434	SI	‘один плод малины’ малина – malina – malina	máline
435	LSI	‘ежевика’ / <i>Rubus caesius</i> / ежевика – kupina – ježyna	kúpina
436	SI	‘один плод ежевики’ ежевика – kupina – ježyna	kúpina
437	LSI	‘черника’ / <i>Vaccinium myrtillus</i> / черника – ø – czarne jagody	ø
438	SI	‘один плод черники’ черника – ø – czarne jagody	ø
439	LSI	‘земляника’ / <i>Fragaria</i> / земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
440	SI	‘один плод земляники’ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
441	LSI	‘брусника’ / <i>Vaccinium vitis idaea</i> / брусника – borovnica, brusnica – borówka	boróvnica
442	SI	‘один плод брусники’ брусника – borovnica, brusnica – borówka	boróvnica
443	P (Sm)	<i>Nsg</i> jagoda ягода – jagoda – jagoda	jàgoda
444	P	<i>Isg</i>	jàgodo:m
445	P	<i>Npl</i>	jàgode
446	P	<i>Gpl</i>	jàgo:da:
447	L	‘съедобный гриб’ / <i>o. n.</i> / гриб – pečurka, gljiva – grzyb	péču:rka
448	L	‘ядовитый, несъедобный гриб’ / <i>o. n.</i> / ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb	ótro:vna: péču:rka
449	L	‘гриб-паразит, растущий на дердвях’ трутовик – guba, trud – huba	gùba
450	L	‘белый гриб’ / <i>Boletus edulis</i> / боровик – vrganj – borowik	ø ⁵

⁵ péču:rka

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
451	L	‘тимьян’ / <i>Thymus</i> / тимьян – majčina dušica – macierzanka	mà:jčina dúšica
452	F	<i>Nsg</i> мъхъ мох – mah, mahovina – mech	máovina
453	F	<i>Gsg</i>	máovine:
454	F	рапортъ папортник – paprat – paproć	pàpra:t
455	F	версъ вереск – vres – wrzos	vri:s
456	L	‘цветок’ цветок – cvet – kwiat	cvì:t
457	FP (Sm)	<i>Nsg</i> kvěť цвет – cvet – kwiat	cvì:t
458	Sl	<i>Npl</i>	cvìtovi
459	Sl	<i>coll</i> цвет – sveće – kwiecie	cvì:će
460°	P	kvěťje ук цвितтя – sveće – kwiecie	cvì:će
461	F	квѣтѣ цвел – cvetao, cvaо – kwitł	cvìto:
462	F	вѣднеть вянет – vene – więdnie	véne
463	L	‘нюхает’ /человек/ нюхает – njuši, miriše – wącha	merúši:
464	L	‘пахнет, издает приятный запах’ / цветок/ пахнет – miriše – pachnie	merúši:
465	L	‘незабудка’ / <i>Myosotis</i> / незабудка – spomenak – niezapominajka	spoménak
466	L	‘одуванчик’ / <i>Taraxacum</i> / одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecз	maslá:ćak
467	L	‘подорожник’ / <i>Plantago</i> / подорожник – bokvica, žilovlak – babka	bòkvica
468	F	рѣлупъ релупъ ролюпъ польнь – relin, pelen – piołun	pélin
469	F (Sm)	лорѣнь лорѣнь -но лорухъ ларухъ лопух – łopuh – łopian, łopuch	lèpu:v



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
470	L	‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’ сад – voćnjak – ogród	vòćna:k
471	F	sadъ сад – sad – sad	ø
472	F	ovotъje ovotji овоци – voće – owoce	vóće
473	F	(съ)biralъ (со)бирал – (sa)birao – (z)bierał	sábiro:
474	P	<i>Nsg</i> košъ бр кош – koš – kosz	kòš
475	P	<i>Gsg</i>	kóša
476	FSI	<i>Nsg</i> (j)ablъko – ka яблоко – jabuka – jabłko	jàbuka
477	M	<i>Npl</i>	jàbuke
478	FM	<i>Gpl</i>	jàbu:ka:
479	SI	‘яблоня’ /дерево, <i>Malus</i> / яблоня – jabuka – jabłoń	jàbuka
480	SI	‘груша’ /один плод/ груша – kruška – gruszka	kruška
481	SI	‘груша’ /дерево, <i>Pyrus</i> / груша – kruška – grusza	kruška
482	F	gruša kruša груша – kruška – grusza	kruška
483	F (Sm)	ščëpiti scëpiti (при)щепить – serpiti – szczepić	cí:pit kálemit
484	FM	<i>Nsg</i> čeršъnja черешня – trešnja – czereśnia	trišna
485	SI	‘слива’ /один плод/ слива – šljiva – šliwa	šlíva
486	SI	‘слива’ /дерево, <i>Prunus</i> / слива – šljiva – šliwa	šlíva
487	F	sljiva слива – šljiva – šliwa	šlíva
488	FP	<i>Nsg</i> orëxъ орех – orah – orzech	óras óra
489	PM	<i>Gsg</i>	órasa



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
490	M	<i>Dsg</i>	órasu
491	PM	<i>Lsg</i>	órasu
492	FM	<i>Npl</i>	óراسى
493°	P	<i>Gpl</i>	òراسا
494	M	<i>Apl</i>	óрасе
495	L	‘виноград’ / <i>Vitis</i> / виноград – <i>vinova loza</i> – winorośl	lóza
496	L	‘гроздь, одна кисть плодов винограда’ гроздь – <i>grozd</i> – kiść, winogrono	gròzd
497	F	‘хъmeljъ’ хмель – <i>hmelj</i> – chmiel	mèl
498	L	‘огороженное место, где растут овощи’ огород – <i>gradina, vrt, bašta</i> – ogród	bà:šča
499	LSI	‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’ пугало – <i>strašilo</i> – starch na wróble	stràšilo
500	L	‘пугает, внушает страх’ пугает – <i>plaši</i> – straszу	stràši:
501	F	<i>ptc pass sg m (-)sadjenъ</i> (пере)сажен – <i>(pre)sađen</i> – <i>(prze)sadzony</i>	prisa:žen
502	L	‘капуста’ / <i>Brassica oleracea, capitata</i> / капуста – <i>kupus, zelje</i> – kapusta	kúpus
503	L	‘свекла’ / <i>Beta vulgaris</i> / свекла – <i>gera</i> – burak	ripa
504	FP (Sm)	горхъ горох – <i>grah</i> – groch	grà:
505	FP	<i>Nsg bobъ</i> боб – <i>bob</i> – bób	bòb
506	PM	<i>Gsg</i>	bóba
507°	P	<i>Gpl</i>	bòbo:va:
508	L	‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/ стручок – <i>mahuna, čahura</i> – strąk	máuna
509	F (Sm)	лупитъ лупит – <i>lupi</i> – łupi	gù:li:
510	L	‘огурец’ / <i>Cucumis sativus</i> / огурец – <i>krastavac</i> – ogórek	kràstavica



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
511	L	‘тыква’ / <i>Cucurbita pepo</i> / тыква – bundeva – dynia	tikva
512	M	<i>Nsg</i> тыку тыква – tikva – tykva	tikva
513	F (Sm)	дынја дыня – dinja – dynia	diña
514	L	‘помидор’ / <i>Solanum lycopersicum</i> / помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor	paradáiz
515	FM	<i>Nsg</i> мърку морковь – mrkva – marchew	mřkva
516	M	<i>Gsg</i>	mřkve:
517	M	<i>Isg</i>	mřkvo:m
518	L	‘лук’ / <i>Allium cepa</i> / лук – crni luk – cebula	lùk (cřni:)
519	L	‘чеснок’ / <i>Allium sativum</i> / чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek	lùk (bi:li:)
520	F	хрѣпъ хрен – hren – chrzan	rèn
521	Sl	‘подсолнечник’ / <i>Helianthus annuus</i> / подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik	súncokrè:t
522	F	<i>l-ptc sg m</i> peľъ полол – plevio, plio – peľ	plijo plívijo
523	F	loboda lebeda лебеда – loboda – lebioda, łoboda	lobóda
524	F	kopriva kropiva крапива – kopriva – pokrzywa	kópriva žá:ra
525	FPM	<i>Nsg</i> polje поле – polje – pole	póle
526	M	<i>Dsg</i>	pólu
527	F	vъ + <i>Asg</i>	ù póle
528	PM	<i>Isg</i>	pólom
529	FM	vъ + <i>Lsg</i>	ù poľu
530	PM	<i>Npl</i>	póla
531	PM	<i>Gpl</i>	pò:ła:
532	M	<i>Dpl</i>	póli:m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
533	M	<i>lpl</i>	pòlim
534	PM	<i>Lpl</i>	pòlim
535	FM	<i>Nsg medja</i> межа – međa – miedza	méža
536	F (Sm)	děľ (на)дел – deo – dział	dijo
537	F	<i>l-ptc sg m děliľ</i> делил – delio – dzielił	dí:lijo
538	F	ņjiva нива – ņjiva – niwa	ńiva
539	F	orľja <i>бр</i> ралля – ø – rola	ø
540	L	‘пар, земля, которую не пахали в течение года’ пар – ugar – ugór	ùgor
541	L	‘земля, которую не пахали много лет’ залежь – ledina – odłóg	stárača
542	F (Sm)	<i>ľędo /u произв/</i> <i>диал</i> лядина – ledina – <i>диал</i> ľędzina	lédina
543	L	‘корчует’ /корни деревьев/ корчует – krčì – karczuje	křči:
544	Sl	‘поле, вспаханное и засеянное впервые’ новь – novina – nowina	ø ⁶
545	F	<i>3sg praes orjetъ</i> <i>диал</i> opet – ore – orze	òre:
546	P	<i>1sg praes</i>	òre:m
547	P	<i>1pl praes</i>	òre:mo
548	P	<i>inf</i>	órat
549 ^o	P	<i>3sg aor praef</i>	zàora
550 ^o	P	<i>3sg aor impraef</i>	ø
551	P	<i>l-ptc sg m impraef</i>	òro:
552	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	pòoro:
553	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	órala
554	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	pòora:la
555	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	òrali

⁶ křčevina

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
556	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	pòora:li
557	P	<i>ptc pass sg n impraef</i>	(-)
558	Sl	‘человек, который пашет’ пахарь – orač – oracz	óra:č
559	L	‘навоз, натуральное удобрение’ навоз – gnoj, đubre – gnój	gnój žùbre
560	F (Sm)	ordlo рало – ralo – radło	rá:lo
561	L	‘ручки плуга’ /Npl/ ручки – ručice – rączki	rùčke
562	F	lemeš лемех – lemeš – lemiesz	lémiš
563	L	‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’ лемех – lemeš, raonik – lemiesz	lémiš
564	L	‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’ отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia	dáska
565	L	‘длинная часть плуга с крючком на конце’ дышло – gredelj, ruda – grządziel	gré:deł
566	L	‘валик земли, откладываемый плугом’ пласт – razor, slog, brazda – skiba	brá:zda
567	FP	<i>Nsg borzda</i> борозда – brazda – brózda	brá:zda
568	P	<i>Asg</i>	brá:zdu
569	P	<i>Npl</i>	brá:zde
570	P	<i>Gpl</i>	brá:zda:
571	F	borna борона – brana – brona	dǫfłača
572	PM	<i>lsg praes sějō</i> сею – sejem – sieje	sije:m
573	PM	<i>l-ptc sg m praef</i>	pósijo:
574	PM	<i>l-ptc sg f praef</i>	pósijala
575	PM	<i>ptc pass sg m praef</i>	pósijana
576°	Sl	‘время сеяния хлебов’ сев – setva – siewy	sítva



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
577	Sl	‘человек, который сеет’ сеятель – sejač – siewca	síja:č
578	FM (Sm)	<i>Nsg</i> sěme семя – seme – siemię	sime
579	M	<i>Gsg</i>	sìmena
580	M	<i>Npl</i>	siména
581	M	<i>Gpl</i>	simé:na:
582	L	‘рожь’ / <i>Secale</i> / рожь – raž, rž – żyto	rà:ž zímica
583	F	<i>Nsg</i> ржь рожь – raž, rž – rež	rà:ž
584	F	<i>Gsg</i>	rà:ži
585	Sl	‘поле, с которого убраны хлеба’ / <i>o. n.</i> / стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko	střni:šće
586	Sl	‘поле, с которого убрана рожь’ <i>dual</i> ржанище, ржище – ražište – ržysko	ø
587	Sl	‘ржаная’ /напр., солома/ ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia	rážena
588	Sl	‘ржаная солома’ / <i>substant</i> / ржаная солома – ražana slama – żytnianka	rážena slama
589	L	‘пшеница’ / <i>Triticum</i> / пшеница – pšenica – pszenica	šénica
590	F	<i>Nsg</i> рьšenica пшеница – pšenica – pszenica	šénica
591	M	<i>Gsg</i>	šénice
592	Sl	‘поле, с которого убрана пшеница’ <i>dual</i> пшенище – pšeničište – pszeniczysko	šeniči:šće
593	Sl	‘пшеничная’ /напр., солома/ пшеничная – pšenična – pszenna	šenična
594	Sl	‘пшеничная солома’ / <i>substant</i> / пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka	šenična slama
595	L	‘ячмень’ / <i>Hordeum</i> / ячмень – ječam, ječmen – jęczmień	jéčam



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
596	FM	<i>Nsg</i> (j)еџьту ячень – ječam – ječmien	ječam
597	M	<i>Gsg</i>	ječma
598	Sl	‘поле, с которого убран ячень’ <i>диал</i> яченьше – ječmenište – ječmienisko	ječmeni:šće
599	Sl	‘ячменная’ /напр., солома/ ячменная – ječmena – ječmienna	ječmena slàma
600	Sl	‘ячменная солома’ ячменная солома – ječmena slama – ječmionka	ječmena slàma
601	L	‘овес’ / <i>Avena</i> / овес – ovas, zob – owies	zò:b
602	F	<i>Nsg</i> овьсь овес – ovas – owies	ø
603	F	<i>Gsg</i>	ø
604	Sl	‘поле, с которого убран овес’ <i>диал</i> овсище – ovsište, zobište – owsisko	zòbi:šće
605	Sl	‘овсяная’ /напр., солома/ овсяная – ovsena – owsiana	zóbena
606	Sl	‘овсяная солома’ / <i>substant</i> / <i>диал</i> овсяница – ovsena slama – owsianka	zóbena slàma
607	L	‘кукуруза’ / <i>Zea</i> / кукуруза – kukuruz – kukurydza	kúruz
608	Sl	‘поле, с которого убрана кукуруза’ ø – kukuruzište – ø	kúruzi:šće
609	L	‘гречиха’ / <i>Fagopyrum</i> / гречиха – heljda, hajdina – gryka	élda
610	L	‘рожь, пшеница, ячень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’ хлеб, хлеба – žito – zbože	žito
611	Sl	‘хлеба, которые сеют весной’ яровое – jaro žito – jarzupa	jàra: šénica
612	Sl	‘хлеба, которые сеют осенью’ озимое – ozimo žito – ozimina	ózima: šénica
613	L	‘василек’ / <i>Centaurea cyanus</i> / василек – različak, modrica – chaber	razlí:čak



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
614	F	кѡкољъ куколь – kukolj – kąkol	kú:koľ
615	F	<i>Nsg</i> стѣбло стебель – stablo – źdźbło	stá:blo
616	F	<i>Gpl</i>	stà:ba:la:
617	F	<i>Nsg</i> колъ колос – klas – kłos	klà:s
618	Sl	<i>Npl</i>	klàsovi
619	Sl	<i>coll</i> <i>dual</i> колосѣ – klasje – kłosie	klà:sje
620	F	кољсье колосья, <i>dual</i> колосѣ – klasje – kłosie	klà:sje
621	L	‘цветет’ /о хлебах/ цветет – cveta – kwitnie	cvíta:
622	L	‘зреет, спеет’ /о хлебах/ зреет, спеет – sazreva – dojrzewa	sázri:va
623	F	<i>l-ptc sg m</i> зрѣль зрел – zreo – dojrzał	zrio
624	L	‘урожай’ урожай – letina – urodzaj	litina
625°	LSl	‘время, когда жнут и убирают хлеба’ / <i>genus</i> / жатва – žetva , žnjetva – źniwa	žetva
626	F	сыръ серп – srp – sierp	sърp
627	M	<i>3sg praes</i> жьнетъ жнет – žnje, žanje – źnie	žéne:
628	M	<i>inf</i>	žèt
629	FM	<i>l-ptc sg m</i>	žèo
630	F	сь + <i>l-ptc sg m</i>	póžeo
631	M	<i>l-ptc pl m</i>	žèli
632	Sl	‘палка, на которую насажена коса’ косовище – kosište – kosisko	kósi:šće
633	L	‘косит’ /траву косой/ косит – kosi – kosi	kòsi:
634°	P	<i>1sg praes</i> кошѡ кошу – kosim – koszę	kòsi:m
635°	P	<i>3pl praes</i>	kòse:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
636°	P	<i>2pl imperat</i>	kòsite
637	F	<i>l-ptc sg m</i>	kòsijo
638	PM	<i>ptc pass sg m subst</i>	kòsi:t -šen
639	F (Sm)	<i>1sg praes sèkoq</i> секу – сеčem – siekę	sí:čem
640°	P	<i>2pl praes</i>	sí:čete
641°	P	<i>3pl praes</i>	sí:ku
642	PM	<i>inf</i>	sìci
643	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	pòsiko:
644	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	sì:kla
645°	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	pòsi:kla
646°	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	sì:kli
647	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	pòsi:kli
648	PM	<i>ptc pass sg m</i>	posíčen
649	SIL	‘мужчина, который жнет серпом’ жнец – žetelac, žnjetvar – žniwiarz	žètaoc
650	Sl	‘женщина, которая жнет серпом’ жница – žetelica – žnjetvarica – žniwiarka	žètalica
651	Sl	‘мужчина, который косит косой’ косарь – kosač, kosac – kosiarz	kósac
652	F	снорь сноп – snop – snop	snòp
653	L	‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’ перевясло – povreslo – powróślo	ø
654	L	‘крепкий’ /напр., о перевясле/ крепкий – jak – moczny	jà:k
655	L	‘молотит цепом’ молотит – mlati – młóci	mlà:ti
656	FPM	<i>1sg praes moltjq</i> молочу – mlatim – młóce	mlà:ti:m
657	M	<i>2sg praes</i>	mlà:ti:š
658	P	<i>1pl praes</i>	mlà:ti:mo
659	P	<i>3pl praes</i>	mlà:te:
660	L	‘цеп, орудие для ручной молотьбы’ цеп – ser, mlat, šibak – сер, серу	mlátilo



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
661	F	сѣръ цеп – сер – сер, серу	ø
662	LSI	‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’ ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierzak	držále
663	LSI	‘част цепа, которой бьют по колосьям’ било – mlat, cep, šibak – bijak	mlà:t
664	SI	‘мужчина, который молотит цепом’ молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młoczek	mláta:č
665	F	solma солома – slama – słoma	slàma
666	SI	‘один стебель соломы’ соломина – slamka – słomka	slà:mka
667	F (Sm)	мъгва ук <i>dual</i> мерва – mrva – mierzwa	mřva
668	F	зърно зерно – zrno – ziarno	zřno
669	SI	‘одно зерно хлеба’ зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko	zřnce
670	FP	<i>Nsg</i> rešeto решето – rešeto – rzeszoto	rašéto
671°	P	<i>Npl</i>	rašéta
672°	P	<i>Gpl</i>	rašé:ta:
673	F	sito сито – sito – sito	sito
674	F	pelva полова – pleva – plewa	pliva
675	F (Sm)	pelvънь -ънѣ /и произв/ <i>dual</i> половень, половня – plevnja – plewniak	ø
676	F	<i>3sg praes</i> syrjetъ сыплет – siplje, sipa – sypie	siplé:
677	L	‘клевер’ / <i>Trifolium</i> / клевер – detelina – koniczyna	ditelina
678	L	‘луг, ровное, покрытое травой пространство’ луг – lug – łąka	lívada



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
679	F	лугъ lugъ луг – lug – łeg	lù:g
680	FP	trava trěva трава – trava – trawa	trá:va
681	Sl	‘один стебель травы’ травинка – travka – trawka	trávka
682°	P	travъka травка – travka – trawka	trávka
683°	Sl	‘время, когда косят траву на сено’ сенокос – senokoša – sianokosy	sinókoša
684	F	sěno сено – seno – siano	sì:no
685	F	otava отава – otava – otawa	ótava
686	F	grabje грабли – grablje – grabie	gràblje
687	Sl	‘палка грабель’ грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko	gràblj:šće
688	F	vidla -ly вилы – vile – widły	vile
689	L	‘картофель’ / <i>Solanum tuberosum</i> ; /Nsg/ картофель – krompir, krumpir – ziemniak	kúmpi:r
690	L	‘картофельная ботва’ ботва – cima, cimina – nać	cìma
691	FP	Nsg motyka мотыга – motika – motyka	mótika
692°	P	Isg	mótiko:m
693	PM	Npl	mótike
694°	P	Gpl	mòti:ka:
695	F	lorata лопата – lorata – łopata	lópata
696	M	3sg praes кораетъ копает – кора – kopie	kópa:
697	PM	1pl praes	kópa:mo
698	PM	3pl praes	kópaju:
699°	P	l-ptc sg m	kópo:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
700°	P	<i>l-ptc sg f</i>	kópala
701°	P	<i>l-ptc pl m</i>	kópali
702	M	<i>ptc pass sg m praef</i>	pròkopa:n
703	Sl	‘мужчина, который копает землю’ / лопатой, мотигой/ землекоп – кораџ – корacz	kópa:č
704	Sl	‘женщина, которая копает землю’/ лопатой, мотигой/ ук копальница – кораџица – корaczka	koráčica
705	Sl	‘поле, с которого убран картофель’ ук картоплище – krompitište, krumpitište – kartoflisko	kumpíri:šće
706	L	‘дорога’ /o. n./ дорога – put, cesta – droga	tésta
707	FPM	<i>Nsg pоtъ /genus/</i> путь – put – ч pout’	pù:t
708	PM	<i>Gsg</i>	pú:ta
709	P	<i>Lsg</i>	pú:tu
710	P	<i>Gpl</i>	pú:to:va:
711	L	‘место, где перекрещиваются две дороги’ перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie	rá:skřšće
712	L	‘место, где дорога раздваивается’ распутье – raspuće – rozstaje	rá:skř:šće
713	FP	storna сторона – strana – strona	strá:na
714	L	/идти/ ‘прямо, напрямик’ прямо – pravo – prosto	právo
715	F	(s)къръзъ (s)krozъ skrazě skrezъ сквозь, <i>дual</i> скрозь – kroz – skroź	kròz
716	L	/идти/ ‘направо’ направо – pravo – na pravo	désno
717°	P (Sm)	pravo /adv/ направо – pravo – pravo	právo ⁷
718°	P	pravo /substant/ право – pravo – pravo	prà:vo

⁷ u pravcu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
719	LSI	‘грязный’ /о дороге/ грязный – blatnjav – błotnisty	blátńav
720	F	daleko далеко – daleko – daleko	daléko
721	L	‘узкая пешеходная дорожка, протопанная в поле или в лесу’ тропинка – staza, putanja – ścieżka	stàza
722	F	stъza dual стега, стежка – staza – ścieżka	stàza
723	L	/идет/ ‘медленно, не топопаясь’ медленно – lagano, polako – powoli	polá:ko
724°	P	3sg praes jьдетъ идет – ide – idzie	íže:
725	FPM	1sg praes	íže:m
726°	F	1pl praes	íže:mo
727	F	2pl praes	íže:te
728°	P	2sg imperat	íži
729	M	2pl imperat	ø ⁸
730	FPM	inf	ic
731	M	1sg aor	ížo
732	M	3 sg aor	íže
733	M	1pl (du) aor	ížošmo
734	M	2pl (du) aor	ížošte
735	M	3pl (du) aor	ížoše
736°	P	ptc praes	ø
737	FPM	l-ptc sg m	íšo:
738	FPM	l-ptc sg f	íšla
739°	P	ptc praet sg m praef	ø ⁹
740	M	1sg aor [prijьдетъ] [приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie]	prí:žo
741	M	3sg aor	prí:že
742	M	1du aor	ø
743	M	2du aor	ø
744	M	3du aor	ø

⁸ ájte

⁹ nàišo:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
745	M	<i>1pl aor</i>	prí:žošmo
746	M	<i>2pl aor</i>	prí:žošte
747	M	<i>3pl aor</i>	prí:žoše
748	L	‘выйдет’ /из дома/ выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie	íza:žce:
749	F	<i>3sg praes</i> ходить ходит – hodi – chodzi	ø ¹⁰
750	F	<i>1sg praes</i>	ø
751	FP	<i>1sg praes</i> вълкѡ velkѡ волоку – vučem – wlokę	vú:čem
752°	P	<i>3pl praes</i>	vú:ku:
753°	P	<i>2sg imperat</i>	vú:ci
754	FP	<i>inf</i>	vù:ć
755°	P	<i>l-ptc sg m</i>	vù:ko:
756	L	‘спешит, торопится’ спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się	žù:ri:
757	L	/идет/ ‘быстро’ быстро – brzo – prędko	bí:zo
758	F	<i>Nsg m</i> бѣръзъ(-жь) борзый – brz, brzi – ø	bí:z
759	L	‘бежит’ бежит – beži, trči – biegnie	bí:ži:
760	F	<i>l-ptc sg m</i> бѣгалъ бегал – begao – biegał	bì:žo:
761	F	<i>l-ptc sg m</i> стигаъ настигал – stigao – ścigał	stigo:
762	F	<i>3sg praes</i> vedеть ведет – (do)vede – wiedzie	dovéde
763	F	<i>l-ptc sg m</i>	dóveo
764	L	‘устанет’ /о человеке/ устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się	úmori: se
765	L	‘отдыхает’ /о человеке/ отдыхает – odmara se otpočiva – odpoczywa	ódma:ra:



¹⁰ dò:di

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
766	L	‘ждет’ ждет – čeka – czeka	čéka:
767	F	čekajetъ čakajetъ бр чакае – čeka – czeka	čéka:
768	F	<i>l-ptc sg m</i> vortjaľ дуал ворочал – vraćao – wracał	vraćó:
769	FP	<i>1sg praes impraef</i> nesq несу – (do)nesem – niose	(do)nése
770	P	<i>1sg praes praef</i>	donésesem
771	P	<i>2pl praes impraef</i>	(do)nésete
772	P	<i>2pl praes praef</i>	donésete
773	PM	<i>inf impraef</i>	nósit
774	FP	<i>l-ptc sg m impraef</i>	nósjio
775	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	dònio
776	P	<i>l-ptc sff impraef</i>	nóсила
777	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	dòni:la
778	PM	<i>2sg praes</i> nositъ носит – nosi – nosi	nósi:
779	PM	<i>1sg praes</i>	nósi:m
780	M	<i>3pl praes</i>	nóse:
781	M	<i>2sg imperat</i>	nósi
782°	P	<i>ptc praes sg m</i>	nóse:é
783	M	<i>3pl imperf</i>	ø
784	F	<i>l-ptc sg m</i>	nósjio
785	P	<i>l-ptc sg f</i>	nóсила
786	FPM	<i>Nsg</i> berme бремя – breme – brzemie	brime
787	M	<i>Gsg</i>	brimena
788	PM	<i>Npl</i>	briména
789	PM	<i>Gpl</i>	brimé:na:
790	L	‘едет’ /на телеге/ едет – vozi se – jedzie	vòzi: se
791	L	‘едет верхом’ едет верхом – jaše – jedzie konno	jàši:
792	F	<i>l-ptc sg m</i> (j)ěxaľ ехал – jahao – jechał	jàsjio



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
793	F	<i>l-ptc sg m praef</i> (j)ëzdjaľ уезжал – <i>dual</i> ježďao – wyježdzał	ø
794	S (Sm)	sedňlo седло – sedlo – siodło	sédlo
795	FP	<i>Nsg mostъ</i> мост – most – most	mò:st
796	P	<i>Gsg</i>	mòsta
797	L	‘телега’ /о. н./ телега – kola – wóz	kòla
798	F (Sm)	vozъ воз – voz – wóz	vò:z (si:na)
799	F	<i>l-ptc sg m vezľ</i> вез – (do)vezao – wiózł	(dó)vezo:
800	PM	<i>3sg praes praef</i> tęnetъ потянет – protegne – wyciągnie	próte:gne:
801	PM	<i>1sg praes</i>	(-)
802	PM	<i>2sg imperat</i>	proté:gni
803	PM	<i>2pl imperat</i>	proté:gnite
804	PM	<i>l-ptc sg m</i>	próte:go:
805	M	<i>l-ptc sg f</i>	próte:glá
806°	P	<i>inf</i>	proté:gnut se
807	F	<i>l-ptc sg m teгаľ</i> tezaľ бр цягаъ – (is)tezao – ciągał	(-)
808	F	perďňjъ(-jъ) perďňň(-jъ) передний – prednji – przedni	pridńi:
809	F	<i>Nsg f</i>	pridńá:
810	F	zadňňjъ(-jъ) zadňň(-jъ) задний – zadnji – zadni	zadńi:
811	F	<i>1sg praes lqčq</i> разлучу – lučim – łączę	(-)
812	L	‘колесо телеги’ колесо – točak, kolo – koło	tóčak
813	FPM (Sm)	<i>Nsg kolo</i> колесо – kolo – koło	kòlo
814	M	<i>Gsg</i>	kòla
815	PM	<i>Npl</i>	kòla
816	PM	<i>Gpl</i>	kó:la:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
817	PM	<i>Lpl</i>	kólíma
818	FM	<i>Nsg</i> ось ось – osovína, os – oś	osóvina
819	L	‘средняя часть колеса, в которой укреплены концы спиц’ ступица – glavčina – piasta	ø
820	L	‘спицы колеса’ спицы – paoci – szprychy	pà:lci
821	F (Sm)	zvono zvěno zveno звено – бз звено – dzwono	zvòno
822	L	‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’ шина – obruč, šina – obręcz	šína
823	F (Sm)	obręćь обруч – obruč – obręcz	òbru:č ¹¹
824	L	‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’ слега – motka, pritisak, lemež – pawęż	kólac
825	F	хомотъ -to хомут – homut – chomaťo	ø
826	F	(j)агьмо -ть ярмо – jaram – jarzmo	já:ram
827	F	jьgo игο – igo – dual jogo	ø
828	LSI	‘деревянная часть кнута’ кнутовище – bičalje – biczysko	ø
829	SI	‘сделанный из кожи’ кожаный – kožan(i) – skórzany	kòžni:
830°	P	<i>Nsg</i> remy ремень – remen – rzemień	pà:s
831°	P	<i>Gsg</i>	pà:sa
832	LSI	‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’ кузница – kovačnica – kuźnia	kóva:čnica
833	PM	<i>1sg praes</i> kujø кую – kujem – kuję	kùje:m
834°	P	<i>2pl praes</i>	kùje:te
835°	P	<i>2pl imperat</i>	kù:jte

¹¹ na laču

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
836	PM	<i>inf</i>	kóvat
837°	P	<i>1sg aor</i>	skòva
838°	P	<i>3sg aor</i>	skòva
839	PM	<i>l-ptc sg m</i>	kòvo:
840°	P	<i>l-ptc sg f</i>	kóvala
841°	P	<i>l-ptc pl m</i>	kóvali
842	PM	<i>ptc pass sg m</i>	kòva:n
843°	P	<i>ptc pass sg n</i>	kòva:no
844	Sl	‘железная подставка, на которой куют железо’ наковальня – nakovanj – kowadło	nà:kovań
845	L	‘большой кузнечный молот’ молот – malj – posekiel	mà:Í
846	L	‘орудие, которым забивают гвозди’ молоток – čakanac, čekić – młotek	čekić
847	L	‘железный гвоздь’ /о. н./ гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwózdź	ékser bròkva
848	F (Sm)	<i>Nsg gvozdъ</i> гвоздь – gvozd – gwózdź	ø
849	F	<i>Npl</i>	ø
850	F	klinъ клин – kloin – klin	klin
851	L	‘камень, на котором точат ножи’ / укажите, какую он имеет форму/ брус, точило – brus, točilo – brus, toczak	brù:s
852	L	‘напильник для железа’ напильник – turpija – pilnik	túrpija
853	F	želězo zelězo железо – železo – żelazo	žélezo
854	F	гъдја ржавчина – rđa – rdza	řza
855	L	‘медь’ / <i>Cuprum</i> / медь – bakar, med – miedz	bákar
856	F	měď медь – med – miedz	ø
857	L	‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ / <i>Stannum</i> / олово – kalaj, kositer – syna	kálaj

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
858	L	‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготавливаются пули и дробь’ <i>/Plumbum/</i> свинец – olovo – ołów	òlovo
859	F	олово -въ олово – olovo – ołów	òlovo
860	F	сѣбрьо сѣрѣбрьо серебро – srebro – srebro	srébro
861	F	zolto золото – zlato – złoto	zlà:to
862	L	‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’ топор – sekira – siekiera	síkira
863	F	sekyra sěkyra <i>бp</i> сякера – sekira – siekiera	síkira
864	F	топоръ топор – topor – topór	ø
865	F	ostrъ(-jъ) острый – oštar, oštri – ostry	òštar òštri
866	F	тупъ(-jъ) тупой – tup – tępy	tù:p
867	LSI	‘рукоятка топора’ топорище – drżalje, drżalo – toporzysko	drżá:łe
868	L	‘рубит’ /дерево в лесу/ рубит – seče – ścina	sí:če
869	L	‘пилит’ /дерево на дрова/ пилит – tester, pili – piłuje	píla:
870	L	‘колет’ /распиленное дерево/ колет – cera, seče – rąbie	ci:pa:
871	F	дръво -ва дрова – drvo – drwa	dřvo
872	FP	dolto delto долото – dleto – dłuto	glí:to dlí:to
873	F	dълbetъ дълbitъ долбит – dube – dłubie	dú:be
874°	P	3sg <i>praes</i> въртитъ вертит – vrti – wierci	vř:ti:
875	FP	1sg <i>praes</i>	vř:ti:m
876	PM	l-pte sg m	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
877	L	‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’ бочка – kača, bačva, bure – beczka	kàca
878	F	бъѣи бѣѣва бѣѣка бочка – bačka, bačva – beczka	bàčva
879	F	съсѣдъ сосуд – sud – вл sud	sù:d
880	L	‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’ клепка – duga – kleпка	dùga
881	F	дѣно дно – dno – dno	dnò
882	F	вѣна дуал волна – vuna – wefna	vùna
883	F	копорје -ја конопля – konoplja – konopie	kónoplja
884	F	<i>Nsg</i> ѡпъ лен – lan – len	là:n
885	F	<i>Gsg</i>	là:na
886	F	ѡпѣпъ(-јъ) льняной – lanen, laneni – lniany	lānen, lāneni:
887	L	‘выдерживает, убирает созревший лен’ теребит – čura, vadi – rwie	čùpa:
888	F	<i>l-ptc sg m</i> гѣвалъ рвал – rvao se – rwał	ø ¹²
889	F	тѣгајеть трогает – trga, trza – targa	ø ¹³
890	L	‘отходы при первичной обработке льна’ костра – pozder, puzder – paździory	ø
891	F	кѣдѣль кѣдѣлја кудель – kudelja – kaźziel	kúdiła
892	F	вертено веретено – vreteno – wrzeciono	vrténo
893	F	<i>3sg praes</i> прѣдетъ прядет – prede – przedzie	pré:de
894	F	<i>l-ptc sg m</i>	prèo

¹² čuro:

¹³ tġga: =čura:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
895	Sl	‘женщина, которая занимается прядением’ пряха – pralja – prządka	prà:ía
896	F	prędja пряжа – pređa – przędza	prè:ža
897	P	<i>1pl praes</i> motajemь мотаем – motamo – motamy	móta:mo
898	P	<i>3pl praes</i>	mótaju:
899	L	‘ткацкий станок’ кросно, стан – razboj, ткаčki stan – warsztat tkacki	stà:n
900	L	‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’ бердо – brdo – płocha	břdo
901	L	‘деревянная рама, в которой находится бердо’ набилки, набердьє – brdila, ogloblje – bidła	břdilo
902	L	‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’ челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko	čúňak
903	F	сѣва сѣвь цевка – sev – sewa, sewka	ci:v
904	L	‘нитка, идущая поперек основы’ уток – potka – wątek	pòtka
905	Sl	‘женщина, занимающаяся тканьем’ ткачиха – tkalja – tkaczka	tkà:ía
906	Sl	‘мужчина, работающий на ткацком станке’ ткач – tkalac, ткаč – tkacz	ø
907	F	полотно полотно – platno – płótno	plá:tno
908	L	/надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’ наизнанку – naličje – na nice	nàopa:ko
909	L	/надеть что-нибудь/ ‘на лицо’ на лицо – lice – na lice	na lí:ce
910	FP	<i>Nsg m</i> běль(-жь) белый, бел – beo, beli – biały	bíjo
911	P	<i>Nsg f subst</i>	bí:la



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
912	P	<i>Nsg n subst</i>	bí:lo
913	PM	<i>Npl m pers pron</i>	bí:li bi:li:
914	P	<i>Npl f pron</i>	bí:le bi:la:
915	P	<i>Npl n pron</i>	bí:la bi:lo:
916	F	bělilь белил – belio – bielilь	bí:lijo
917	F	čъпъ(-jъ) черный – crn, crni – czarny	cɣ:n, cɣ:ni:
918	L	‘седой’ /о волосах/ седой – sed, siv – siwy	sì:da kósa
919	L	‘серый’ /напр., о ткани/ серый – siv – szary	sì:va kóšulá
920	F	śěгъ(-jъ) серый – ser, seri – szary	ø
921	F	śěďъ(-jъ) седой – sed, sedi – szady	ø (sì:d čóvik)
922	F (Sm)	sivъ(-jъ) сивый – siv, sivi – siwy	sì:v ¹⁴
923	L	‘светлосиний, голубой’ голубой – plav – jasnoniebieski	plá:vo nebo
924	L	‘синий’ синий – modar – ciemnoniebieski	mòdar
925	L	‘красный’ красный – crven – czerwony	cɣ:ven
926	F	čъгвепъ(-jъ) бр чырвоны – crven, crveni – czerwony	cɣ:ven
927	FP	<i>Nsg m subst pron zelenъ(-jъ)</i> зеленый – zelen, zeleni – zielony	zélen, zéleni:
928°	P	<i>Nsg f subst</i>	zeléna
929°	P	<i>Nsg n subst</i>	zeléno
930	F	žьltъ(-jъ) желтый – žut, žuti – żółty	žù:t, žù:ti:
931	L	‘коричневый’ коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy	směž
932	F	orzпъ(-jъ) разный – razni – różny	rà:zni:

¹⁴ = *pepélast*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
933	L	‘красит’ /ткань/ красит – boji – farbuje	bóji: fáriba:
934	F (Sm)	хлѣвъ хлев – <i>дual</i> hlev – chlew	ø
935	Sl	‘помещение для кур’ курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik	ćúmez kokoší:ńac
936	L	‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’ ток, гумно – gumno – klepisko	ármen
937	F	<i>ptc pass sg m praef</i> gordjenъ огорожен – ograđen – ogrodzony	ógra:di:t
938	F	плотъ плетень – plot – płot	plò:t
939	F	стълръ столб – stup, stub – słup	stù:p
940	F	žrdъ жердь – <i>дual</i> žrd – żerdź	ø
941	FPM	<i>Npl</i> vorta ворота – vrata – wrota	vrá:ta
942	PM	<i>Gpl</i>	vrá:ta:
943	PM	<i>Ipl</i>	vrá:ti:m
944	PM	<i>Lpl</i>	vrá:tim
945	FM	<i>Nsg</i> domъ дом – dom – dom	dòm
946	PM	jъz(ъ) + <i>Gsg</i>	iz dóma
947	M	<i>Dsg</i>	dómu
948	PM	<i>Lsg</i>	dómu
949	PM	<i>Gpl</i>	dòmo:va:
950	L	‘строение, в котором живут люди в деревне’ /о. н./ изба – kuća, dom – dom	kùća
951	F	хузь хуѣ хижина – <i>дual</i> hiža – <i>дual</i> chyža	ø
952	Sl	‘сделанный из дерева’ деревянный – drven – drewniany	dřven
953	L	‘живет постоянно’ живет – stanuje – mieszka	ží:vi:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
954	L	‘угол дома’ /внешний/ угол – ugaо, ćošak, rogaļj – róg	ćošak
955	F	ꝞꝑꝚꝛ угол – ugaо – węgieł	ø
956	L	‘угол’ /внутри дома/ угол, диал кут – kut – kať	kù:t
957	P	<i>Nsg</i> ꝑꝚꝛ диал кут – kut – kať	st. kù:t
958	PM	<i>Gsg</i>	st. kù:ta
959	P	<i>Gpl</i>	ø
960	PM	<i>Lpl</i>	ø
961	L	‘окно’ /о. н./ окно – prozor, okno, pendžer – okno	pè:nžer
962	L	‘дверь дома’ дверь – vrata – drzwi	vrá:ta
963	FP	<i>Nsg</i> ꝑꝛꝛꝑꝚ порог – prag – próg	pràg
964	PM	<i>Gsg</i>	pràga
965	P	<i>Dsg</i>	pràgu
966	PM	<i>Lsg</i>	pràgu
967	P	<i>Npl</i>	pràgovi
968	P	<i>Gpl</i>	pràgo:va:
969	L	‘лестница, ведущая в дом’ лестница – stepenice, basamacì, skaline, slake – schody	bàsa:mci
970	L	‘ступенька лестницы’ ступенька – stepeniċ, stepenica, basamak – stopień	bàsamak
971	L	‘лестница-стремьянка’ стремьянка – lestve – drabina	listve
972	L	‘перекладина стремьянки’ ступенька – prečka, prečaga – szczebel	prička
973	L	‘деревянный пол’ пол – pod, patos – podłoga	pòd
974	L	‘доска, из которых состоит пол’ половица – podnica – deska	pòdnica
975	FM	<i>DLsg</i> [dъska] [доска] – [daska] – [deska]	dáska



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
976	M	<i>Gpl</i>	dása:ka:
977	L	‘деревянный потолок’ потолок – tavanica – sufit	pláfo:n távanica
978	L	‘оштукатуренный потолок’ потолок – strop, plafon – sufit	pláfo:n távanica
979	L	‘крыша’ крыша – krov – dach	kròv
980	FM (Sm)	<i>DLsg</i> [strěxa] [дуал стреха] – [streha] – [strzecha]	striji
981	F	<i>Npl</i>	strije
982	F	<i>3sg praes</i> крѣjetъ кроет – krije – kryje	krije:
983	F	<i>2sg imperat</i>	sákri:
984	M	<i>ptc pass sg m praef</i>	(-)
985	Sl	‘сделанный из соломы’ соломенный – slamni – slomiany	slámnnati:
986	L	‘нежилое пространство пол крыши дома’ чердак – tavan – strych	čarda:k
987	L	‘часть крыши, выступающая над стеной’ навес крыши, стреха – streha – okap	strija
988	L	‘труба’ /на крыше дома/ труба – dimnjak, odžak – komin	di:mńa:k
989	P	дымъ дым – dim – dym	dım
990	F	sadja сажа – sađe – sadza	ø ¹⁵
991	L	‘откроет’ /дверь без ключа/ откроет – otvori – otworzy	ótvori:
992	L	‘отопрет’ /дверь ключом/ отопрет – otvori – otworzy	otklúča:
993	L	‘закроет’ /дверь без ключа/ закроет – zatvori – zamknie	zátvori:
994	L	‘запрет’ /дверь на ключ/ запрет – zaključa, zamandali – zamknie	zaklúča:

¹⁵ gàra

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
995	F	замъкъ замок – zamak – zamek	zámak
996	FP	Nsg ključь ключ – ključ – klucz	kľú:č
997	PM	Gsg	kľú:ča
998	M	Isg	kľú:čom
999	PM	Npl	kľú:či
1000	PM	Gpl	kľú:ča:
1001	M	Apl	kľú:če
1002	PM	Ipl	kľú:či:m
1003	FP	Nsg stolъ стол – sto, stol – stół	stò:
1004	P	Gsg	stóla
1005	L	‘лавка’ /без спинки/ лавка – klupa – ławka	kľú:pa
1006	F	(s)krinja бр скрыня – škrinja – skrzynia	ø ¹⁶
1007	L	‘кровать для укачивания маленьких детей, стоящая на полу’ колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1008	L	‘висячая кровать, в которой укачивают маленьких детей’ зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska	ø
1009	L	‘качает’ /ребенка/ качает – ljułja, šika – kołysze	ľú:ła:
1010	L	‘зажжет’ /свечу или лампу/ зажжет – zapali – zaświeci	zápa:li:
1011	F	světja свеча – sveća – świeca	sví:éa
1012	M (Sm)	Nsg kuchnja кухня – kuhinja – kuchnia	kújina
1013	L	‘разведет, разожжет огонь’ разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali	zápa:li:
1014	L	‘спички’ спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapalki	čibre šibica

¹⁶ *sánduk*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1015	F	<i>Nsg</i> jъскра искра – iskra – iskra	iskra
1016	M	<i>Gpl</i>	iska:ra:
1017	F	<i>Nsg</i> огонь огонь – oganj – ogień	ógań
1018	M	<i>Isg</i>	ógńem
1019	L	‘костер, горящая куча дров, сучьев’ костер – ognjište – ognisko	ógńi:šće
1020	Sl	‘место, где горит или горел огонь, костер’ огнище – ognjište – ognisko	vàtri:šće
1021	L	‘горит’ /огонь/ горит – gori – pali się	góri:
1022	FM	<i>Nsg</i> полме -му пламя – plamen – płomień	plàme:n
1023	M	<i>Gsg</i>	plàmena
1024	Sl	‘место, где стоял сгоревший дом’ пожарище – zgarište – pogorzelisko	(-)
1025	F	qǫľь уголь – ugalj – węgiel	(-)
1026	F	перель порель пепел – pereо, <i>диал</i> porpel – poriół	ø ¹⁷
1027	L	‘вырытая в земле яма для добывания воды’ колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia	bùna:r
1028	F	čърпеть черпает – српе – czerpie	vàdi:
1029	L	‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’ коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidla	óbramica
1030	L	‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/ пустой, порожний – prazan – pusty	prá:zan
1031	F (Sm)	porzdъпъ(-jъ) порожний – prazan – próżny	prá:zan

¹⁷ lù:g

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1032	F	<i>Nsg m</i> рѣлнѣ(-ѣ) полный – pun – pełny	pùn
1033	PM	<i>inf</i> (pro)liti (про)лить – (pro)liti – (prze)lać	prólit
1034	L	‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’ воронка – levak – lejek	livak
1035	FM	<i>inf</i> тѣлкти толочь – tući – tłuc	tùcat
1036	L	‘стакан’ стакан – čaša – szklanka	čàša
1037	F (Sm)	čàša чаша – čaša – czasza	čàša
1038	F (Sm)	stьklo стекло – staklo, <i>дуал</i> sklo, cklo – szkło	cáko:
1039	L	‘желание, потребность пить’ жажда – žed(a) – pragnienie	žè:ža
1040	FP (Sm)	<i>Nsg</i> žedja жажда – žed(a) – żądza	žè:ža
1041	P	<i>Isg</i>	žè:ži
1042	F	<i>3sg praes</i> рѣjetь пьет – pije – pije	pije:
1043	P	<i>Isg praes</i>	pije:m
1044	P	<i>2pl praes impraef</i>	pije:te
1045	P	<i>2pl praes praef</i>	pòpije:te
1046	PM	<i>2sg imperat</i>	pì:
1047	F	<i>l-ptc sg m impraef</i>	pìjo
1048	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	pópijo
1049	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	pí:la
1050	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	pòpi:la
1051	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	pí:li:
1052	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	pòpi:li:
1053	PM	<i>ptc pass sg m</i>	popíven pópit
1054	P	<i>ptc pass sg f</i>	popívéna pòpi:ta
1055	M	<i>ptc pass pl m</i>	(-)
1056	F	pitьje питье – piće – picie	pí:će



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1057	F (Sm)	xlěbъ хлеб – hleb – chleb	ø ¹⁸
1058	L	‘мука, из которой пекут хлеб’ мука – brašno – mąka	brašno
1059	FP	mąka мука – muka – mąka	ø
1060	L	‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’ ночвы – načve – niecka	načve
1061	F	пѣтји -ьву -ьку ночвы – načve – niecka	načve
1062	F	drozdjъ дрожжи – drożdza, drożdże – drożdże	ø
1063	FP	těsto тесто – testo – ciasto	ti:sto
1064	L	‘поставит, замесит тесто’ замесит – zamesi – rozczygni	zami:si:
1065	L	‘подходит, растет’ /о тесте/ подходит – raste – rośnie	dize: se
1066	F	<i>3sg praes impraef</i> pečety печет – peče – piecze	peče
1067	P	<i>1sg praes impraef</i>	pečem
1068	P	<i>1sg praes praef</i>	ispěčem
1069	P	<i>2pl praes impraef</i>	pečete
1070	P	<i>2pl praes praef</i>	ispěčete
1071	P	<i>3pl praes impraef</i>	peku:
1072	PM	<i>2pl imperat</i>	pečite pečite
1073	FM	<i>inf</i>	peč
1074	PM	<i>3pl imperf</i>	ø
1075	P	<i>2sg aor praef</i>	ispeče
1076	F	<i>l-ptc sg m impraef</i>	peko:
1077	PM	<i>ptc pass sg m</i>	pečen
1078	PM	<i>ptc pass sg f</i>	pečéna
1079	PM	<i>ptc pass sg n</i>	pečéno
1080	SI	<i>3sg praes asp perf</i> «pečet» испечет – ispeče – upiecze	ispěče:

¹⁸ krù

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1081	FM (Sm)	реџење печенье – pečenje – pieczenie	pečé:ńe
1082	FP	<i>Nsg</i> peкть /genus/ печь – peć – piec	pe:ć
1083	PM	<i>Gsg</i>	peći
1084	P	<i>Lsg</i>	peći
1085	P	<i>Gpl</i>	peći:
1086	F	џепъ черен(ок) – диал cren, čren, čeren – trzon	ø
1087	L	‘режет’ /хлеб/ режет – seće, reže – kroi	si:će
1088	F	кoсъ кус(ок) – kus – keş	ø
1089	L	‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’ горбушка – okrajak – przylepka	ókrajak
1090	L	‘крошки’ /хлеба/ крошки – mrve – okruchy	mřve
1091	F	тврџъ(-јъ) твердый – tvrd – twardy	tvř:d
1092	F	мџкџъ(-јъ) мягкий – mek, meki – miękki	mėk
1093	F	сџџъ(-јъ) цельный – ceo, celi – cały	cijo
1094	FP	<i>Nsg</i> noжь нож – nož – nóż	no:ž
1095	PM	<i>Gsg</i>	no:ža
1096	M	<i>Dsg</i>	no:žu
1097	M	<i>Isg</i>	no:žom
1098	PM	<i>Npl</i>	no:ži
1099	PM	<i>Gpl</i>	no:ža:
1100	M	<i>Ipl</i>	no:žim
1101	SL	<i>dem</i> ножик, ножичек – nožić – nożyk	nožić
1102	FP	<i>Nsg</i> męso мясо – meso – mięso	mė:so
1103	M	<i>Isg</i>	mė:som



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1104	M	<i>Lsg</i>	mé:su
1105	F	орџњъ -пъ рожон – ražanj – rožen	rá:žañ
1106	P	<i>Nsg</i> skovorda сковорода – ø – ø	ø
1107	P	<i>Dsg</i>	ø
1108	P	<i>Asg</i>	ø
1109	P	<i>Npl</i>	ø
1110	P	<i>Gpl</i>	ø
1111	SI	‘мясо свињи’ / <i>substant</i> / свинина – svinjetina – wieprzowina	svínjetina
1112	LSI	‘мясо коровы или вола’ / <i>substant</i> / говядина – govedina, govedina – wołowina	góvedina
1113	SI	‘мясо теленка’ / <i>substant</i> / телятина – teletina – cielęcina	téletina
1114	LSI	‘мясо барана’ / <i>substant</i> / баранина – ovčetina – baranina	brávetina
1115	SI	‘мясо гуся’ / <i>substant</i> / гусятина – guščetina – gęsina	gúščetina
1116	L	‘содержащий много жира’ /о мясе/ жирный – mastan – tłusty	má:san
1117	L	‘подкожный слой жира в свинине’ сало, шпиг – slanina – słonina	slánina
1118	F (Sm)	sadlo сало – salo – sadło	sàlo
1119	F	ложь бр лой – loj – łój	lò:j
1120	L	‘топленое свиное масло’ сало, смалец – mast – smalec	mà:st sàlo
1121	L	‘пережаренные кусочки сала’ шкварки – čvarci, žmire – skwarki	cvǎlci čvárci
1122	F	кълбаса колбаса – kobasica – kiełbasa	súžuk
1123	FP	<i>Nsg</i> melko молоко – mleko – mleko	mlí:ko
1124	M	<i>Dsg</i>	mlí:ku
1125	M	<i>Isg</i>	mlí:kom



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1126	M	<i>Lsg</i>	mlí:ku
1127	F	meľцьпъ(-jъ) молочный – mlečan – mleczny	mlí:čan
1128	L	‘пенка на молоке’ пенка – pavlaka, skorup – kožuch	skórup
1129	L	‘молоко коровы сразу же после отела’ молозиво – sera, sira – siara	jà:muža
1130	F (Sm)	šěra -ъка сера – sera, mlezivo – siara	súrutka
1131	Sl	‘женщина, которая доит коров’ доярка – muzilja – dójka	(-)
1132	F	cědit цедит – cedi – cedzi	cì:di:
1133	L	‘сырое кислое молоко’ простокваша – kiselо mleko – zsiadłe mleko	kíselo: mlí:ko
1134	F	gqstъ(-jъ) густой – gust, gusti – gęsty	gù:st, gù:sti:
1135	L	‘густой жирный верхний слой свежего отстоявшегося молока’ сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana	skórup
1136	L	‘густой жирный верхний слой кислого молока’ сметана – smetana, vrhnje – śmietana	ø
1137	F	съmetana съmětana съmețana сметана – smetana – śmietana	ø
1138	F (Sm)	сыгъ -еньје сыр – sir – ser	sir
1139	FM	<i>Nsg</i> (j)aje яйцо – jaje – jaje	já:je
1140	M	<i>Dsg</i>	já:jetu
1141	M	<i>Isg</i>	já:jetom
1142	M	<i>Lsg</i>	já:jetu
1143	M	<i>Npl</i>	já:ja
1144	M	<i>Gpl</i>	já:ja:
1145	Sl	<i>det</i> яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko	já:jce



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1146	L	‘скорлупа’ /яйца/ скорлупа lupina, ljuska – skorupka	lùpina
1147	Sl	‘белая часть яйца’ белок – belance, belanjak, bioce – białko	bilá:nce
1148	Sl	‘желтая часть яйца’ желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko	žvá:nce
1149	F	осьть ѡр воцат – ocat – ocet	sírke
1150	L	‘кислый, квашеный’ /о капусте/ кислый, квашеный – kiseo – kwaśny	kìseli: kùpus
1151	F	kyselъ(-jъ) кислый – kiseo – skisły	kisejo
1152	F	kysnetъ киснет – kisne – kiśnie	kìsne: úkisne:
1153	F	medъ мед – med – miód	mè:d
1154	FP	<i>Nsg m subst pron</i> soldъкъ(-jъ) сладкий – sladak, slatki – słodki	slàdak, slátki:
1155	P	<i>Nsg f subst</i>	slátka
1156	P	<i>Nsg n subst</i>	slátko
1157	P	<i>Npl m subst</i>	slátki
1158	P	<i>Npl f subst</i>	slátke
1159	P	<i>Npl n subst</i>	slátka
1160	FP	<i>Nsg soľ</i> соль – so(l) – sól	sò:
1161	PM	<i>Gsg</i>	sóli
1162	F	solnъ(-jъ) соленый – slan – słony	slà:n
1163	F	ръръгъ перец – papar – pieprz	ø ¹⁹
1164	L	‘варит, готовит’ /обед/ варит kuha, kuva – gotuje	và:ri:
1165	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «варит» сварит – svari – ugotuje	svà:ri:

¹⁹ biber

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1166	L	‘кипит’ /вода/ кипит – kipi, vri, ključa – wrze	kí:pi: vrije:
1167	FP (Sm)	3sg praes купить кипит – kipi – kipi	kí:pi:
1168	P	<i>l-ptc sg f</i>	kí:pijo
1169	L	‘горячий’ /о воде/ горячий – vreo, vruć – gorący	vrijo vrù:ć
1170	L	‘кипящая или вскипевшая вода’ кипяток – vrela, proključala voda – wrzątek	vriła
1171	F (Sm)	гънъ -ъсь -ъкъ горн – grnac, grne – garnek, garniec	ø
1172	Sl	‘сделанный из глины’ глиняный – glinen – gliniany	ø
1173	F	котълъ котел – kotao – kocioł	kóto:
1174	L	‘кожура, святая со старой картошки’ очистки – kora – obierki	gúlotina
1175	FPM	1sg praes (j)ѣтъ ем – jem, jedem – jem	(j)ide:m
1176	M	2sg praes	(j)ide:š
1177	PM	2pl praes	(j)ide:te
1178	PM	3pl praes	(j)idu:
1179	M	2sg imperat	(j)idi
1180	F	<i>l-ptc sg m</i>	jio
1181	F	<i>l-ptc sg f</i>	(j)ila
1182	F	<i>l-ptc pl m pers</i>	(j)ili
1183	M	<i>inf</i>	(j)ist
1184	SIF	лъžica -ъка lyžica -ъка ложка – žlica – łyżka, ч lžice	ø ²⁰
1185	Sl	<i>dem</i> ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka	ø ²¹
1186	L	‘все, что употребляется в пищу людьми’ еда – hrana, jelo – jedzenie	rá:na

²⁰ *kášika*

²¹ *kášičica*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1187	F	(j)ědlo еда – jelo – jadło	jilo
1188	F (Sm)	хорна охрана, похороны – hrana – charna	rá:na
1189	M	<i>Nsg m subst</i> gotovъ готов – gotov – gotów	gótov
1190	M	<i>Nsg f subst</i>	gótova
1191	F (Sm)	bjudo блюдо – <i>дual</i> bljudo – <i>вл</i> blido	ø
1192	F	<i>Nsg f</i> goldъna(ja) голодная – gladna – głodna	glá:dna
1193	F	goldъ голод – glad – głód	glá:d
1194	F	syть(-жь) сытый – sit – syty	sit
1195	L	‘проглотит’ /еду/ проглотит – proguta – połknie	próguta:
1196	F	<i>l-ptc sg m</i> glъtalъ глотал – gutao – ч hltal	gùto:
1197	L	‘завтрак, утренняя еда’ завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie	dóručak
1198	L	‘обед, еда в дневное время’ обед – ručak, obed – obiad	rú:čak
1199	L	‘ест обед’ обедает – ruča, objeduje – je obiad	rù:ča:
1200	L	‘еда между обедом и ужином’ полдник – užina – podwieczorek	ùžina
1201	L	‘ужин, вечерняя еда’ ужин – večera – kolacja	véčara
1202	F (Sm)	večerja <i>бр</i> вячера – večera – wieczerza	ø
1203	L	‘ест ужин’ ужинает – večera – je kolację	véčera:
1204	L	‘вкусный’ /о еде/ вкусный – ukusan, prijatan – smaczny	ukusan
1205	L	‘верхняя одежда’ /о. н./ одежда – odelo – ubranie	odí:lo
1206	L	‘одевается, надевает верхнюю одежду’ одевается – odeva se – ubiera się	ódi:va: se

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1207	L	‘застегнет’ /пуговицу/ застегнет – zakopčá – zapnie	zákovča:
1208	L	‘раздевается, снимает верхнюю одежду’ раздевается – svlači se – rozbiera się	svlá:či: se
1209	P	<i>3sg praes</i> věšajetъ вешает – veša – wiesza	viša:
1210	P	<i>1sg praes</i>	viša:m
1211	P	<i>3pl praes</i>	višaju:
1212	F	<i>l-ptc sg f</i>	viša:la
1213	L	‘голый, неодетый’ /человек/ голый – go, nag – nagí	gò:
1214	FP	<i>Nsg m subst pron</i> голъ(-жь) голый – go, gol(i) – goły	gò:, gòli:
1215	P	<i>Nsg f subst</i>	góla
1216	P	<i>Nsg n subst</i>	gólo
1217	F	košulja бр кашуля – košulja – koszula	kóšuła
1218	PM	<i>1sg praes impraef</i> šьjю шью – šijem – szyję	šije:m
1219	PM	<i>1sg praes praef</i>	sáši:je:m
1220	F	<i>2sg imperat impraef</i>	ši:
1221	FPM	сь + <i>l-ptc sg m</i>	sášijo
1222	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	sášila
1223	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	sášili
1224	Sl	<i>3sg praes asp perj</i> «шьет» сошьет – sašije – uszyje	ši:je:
1225	L	‘игла, инструмент для шитья’ игла – igla – igła	ígla
1226	FPM	<i>Nsg jьgъla</i> игла – igla – igła	ígla
1227	PM	<i>DLsg</i>	ígli
1228	P	<i>Asg</i>	íglu
1229	PM	<i>Npl</i>	ígle
1230	PM	<i>Gpl</i>	ígá:la:
1231	L	‘нить, нитка’ нить, нитка – konac, nit – nitka, nić	nì:t kónac



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1232	FPM (Sm)	<i>Nsg</i> нить	nì:ti
1233	P	<i>Gsg</i>	nì:ti
1234	FP	<i>Isg</i>	nì:ti
1235	P	<i>Lsg</i>	nì:ti
1236	PM	<i>Gpl</i>	ní:ti:
1237	F	тъпкъ(-жь) тъпкъ(-жь) тонкий – tanak – cienki	tànak
1238	L	‘вдевает’ /нитку в иголку/ вдевает – udeva – nawleka	úvlači: ²²
1239	F	<i>3sg praes</i> ве́зеть вяжет – veže – wiąże	vè:že:
1240	F	<i>l-ptc sg m</i>	vé:zo:
1241	P	<i>Nsg</i> узъль узел – uzao – węzel	ù:zo:
1242	PM	<i>Gsg</i>	ù:zla
1243	PM	<i>ptc pass sg m</i> стегно́тъ стянут – stegnut – ściągnięty	stégnu:t
1244	Sl	‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’ клубок – klupko, klube, klupče – kłębek	klùpko
1245	Sl	<i>dem</i> клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek	klùpče
1246	F	на̀ръгстѣкъ наперсток – naprstak – nparstek	ná:prstńak
1247	F	<i>Isg praes</i> мѣрю мерю – merim – mierzę	mìri:m
1248	F	<i>l-ptc sg m</i>	mìrijo
1249	F	мѣра мера – mera – miara	mira
1250	L	‘отрежет’ /ножницами/ отрежет – otseče – utnie	osiče
1251	L	‘ножницы, которыми режут ткань’ ножницы – makaze, škare, nožice – pożyczki	mákaze
1252	F	узѣкъ(-жь) узкий – uzak, uski – wąski	úzak, úski:

²² úvu:ć

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1253	F	širokъ(-jъ) широкий – širok, široki – szeroki	širok
1254	F	<i>l-ptc sg m</i> orzširilъ расширил – raširio – rozszerzył	raši:rijo
1255	L	‘карман’ /о. н./ карман – džep, špag – kieszeń	žèp
1256	F	дыра dura dëra дыра – dira – dziura	ø
1257	F	<i>ptc act sg m praef</i> gubilъ погубил – izgubio – zgubił	izgúbijo
1258	L	‘потеряет’ /напр., ключ/ потеряет – izgubi – zgubi	izgubi:
1259	L	‘ищет’ /напр., ключ/ ищет – traži, ište – szuka	trà:ži:
1260	L	‘спрячет’ /напр., ключ/ спрячет – saktije – schowa	sàkrije:
1261	F	кожихъ кожух – kožuh – kozuch	kòžu:
1262	L	‘обувь’ /о. н., genus/ обувь – obuća – obuwie	óbuća
1263	L	‘обувается’ обувается – obuva se – obuwa się	óbu:va: se
1264	L	‘разувается, снимает обувь’ разувается – izuva se – zdejmuje buty	ízu:va: se
1265	L	‘подошва обуви’ подошва – đon, pendže – podeszwa	žòn pòtkꞛ:p
1266	F	корткъъjъ короткий – kratak, kratki – krótki	krá:tak
1267	L	‘длинный’ /напр., об улице/ длинный – dug, dugačak – długi	dùg
1268	FP	<i>Nsg m subst pron</i> дълъгъ(-jъ) долгий – dug, dugi – długi	dùg, dùgi:
1269	P	<i>Nsg f subst</i>	dùga
1270	P	<i>Nsg n subst</i>	dùgo
1271	FP	<i>Nsg m subst pron</i> новъ(-jъ) новый – nov, novi – nowy	nòv, nòvi:
1272	P	<i>Nsg f subst</i>	nóva, nòva:
1273	P	<i>Nsg n subst</i>	nóvo, nòvo:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1274	P	<i>Npl m</i>	nóvi, nòvi:
1275	P	<i>Npl f</i>	nóve, nòve:
1276	P	<i>Npl n</i>	nóva, nòva:
1277	FP	<i>Nsg</i> чьловѣкъ čelovĕkъ человек – čovek – człowiek	čóvik
1278	PM	<i>Gsg</i>	čóvika
1279	FPM	<i>Npl</i> ljudьje	íù:di
1280	FPM	<i>Gpl</i>	íù:di:
1281	PM	<i>Dpl</i>	íù:di:m
1282	P	<i>Apl</i>	íù:de
1283	PM	<i>Ipl</i>	íù:di:m
1284	F	ljudьскъjъ людовой – ljudski – ludzki	íúcki
1285	FPM	<i>Nsg</i> tělo тело – telo – ciało	tì:lo
1286	M	<i>Gsg</i>	tì:la
1287	PM	<i>Npl</i>	tílesa
1288	FP	<i>Nsg</i> golva голова – glava – głowa	glá:va
1289	P	<i>DLsg</i>	glá:vi glá:vi
1290	P	<i>Asg</i>	glá:vu
1291	P	<i>Npl</i>	glá:ve
1292	P	<i>Gpl</i>	glá:va:
1293	P	<i>Lpl</i>	glá:vama
1294	P	<i>Ipl</i>	glá:vama
1295	SI	<i>dem</i> головка – glavica – głowka	glá:vica
1296	L	‘волосы на голове человека’ / <i>Npl</i> / волосы – kosa, vlasi – włosy	kósa
1297	F	volсъ волос – vlas – włos	ø ²³
1298	L	‘коса, заплетенные волосы у женщины’ коса – pletenica, vitica – warkocz	pleténica
1299	F	<i>l-ptc sg m</i> pletъ плел – pleo – plótl	plèo

²³ dlàka

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1300	F	<i>l-ptc pl m</i>	plèli
1301	F	<i>Nsg mozgъ</i> мозг – mozak – mózg	mòzak
1302	F	<i>Lsg</i>	mósku
1303	L	‘лоб человека’ лоб – čelo – czoło	čélo
1304	F (Sm)	čelo чело – čelo – czoło	čelo ²⁴
1305	L	‘морщины’ <i>/Npl/</i> морщины – bore – zmarszczki	bó:re
1306	L	‘думает’ думает – misli – myśl	misli:
1307	F	<i>lsg praes mysljо</i> мыслью – mislim – myślę	misli:m
1308	P	<i>lsg imperf</i>	ø
1309	F (Sm)	<i>lsg praes dumajо</i> думаю – dumam – dumam	ø
1310	F	mysľ мысль – misao – myśl	mi:so:
1311	L	‘помнит’ помнит – pamti, seća se – pamięta	pà:nti:
1312	F	<i>lsg praes ромъно ромънjо</i> помню – pomnim – zapomnę	ø
1313	L	‘забывает’ забывает – zaboravlja – zapomina	zabóravía:
1314	L	‘забудет’ забудет – zaboravi – zapomni	zabóravi:
1315	L	‘знает’ знает – zna – wie	znà:
1316	PM (Sm)	<i>lsg praes věть</i> бр ведаю – диал vem – wiem	ø
1317	P	<i>2sg praes</i>	ø
1318	P	<i>2pl praes</i>	ø
1319	P	<i>3pl praes</i>	ø
1320	F (Sm)	<i>3sg praes znajetъ</i> знает – zna – zna	znà:

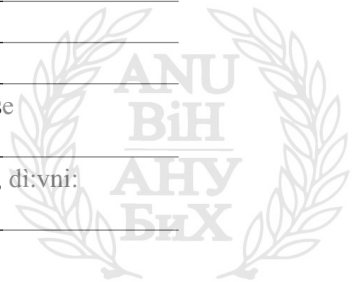


²⁴ stola, nogu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1321	M	umějetъ умеет – ume – umie	úmi:
1322	N	<i>3pl praes</i>	úmiju:
1323	L	‘понимает’ понимает – razume – rozumie	razúmi:
1324	PM	<i>3sg praes</i> хотjetъ хьтjetъ хочет – hoće, će – chce	òće
1325	PM	<i>1sg praes</i>	ócu
1326	PM	<i>2pl praes</i>	òćeš
1327	PM	<i>3pl praes</i>	óće
1328	FM	<i>inf</i>	tít
1329	M	<i>3pl imperf</i>	ø
1330	P	<i>ptc praes sg m</i>	ø
1331	P	<i>l-ptc sg m</i>	tíjo
1332	L	‘ошибется’ ошибется – pogręši – pomyli się	pógri:ši:
1333	L	‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’ висок – slepoočnica, slepo oko – skrón	slì:po oko slipó:čnica
1334	L	‘лицо’ лицо – lice – twarz	lí:ce
1335	L	‘щека’ щека – obraz – policzek	óbraz
1336	L	‘глаза человека’ глаза – oči – oczu	òči
1337	FPM (Sm)	<i>Nsg oko</i> око – oko – oko	òko
1338	M	<i>Gsg</i>	òka
1339	FPM	<i>Npl</i>	òči
1340	PM	<i>Gpl</i>	óčiju:
1341	M	<i>Ipl</i>	óčimam
1342	M	<i>Lpl</i>	óčimam
1343	P	<i>Gdu</i>	ø
1344	SI	<i>dem hypocor /Nsg/</i> глазок – okce – oczko	ø ²⁵

²⁵ ókice

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1345	L	‘зрачок’ зрачок – zenica, gledeće – źrenica	zénica
1346	F	зоркъ /и произв/ зрачок – zrak(a) – wzrok	zrà:k
1347	L	‘смотрит на что-то, на кого-то’ смотрит – gleda – patrzy	glèda:
1348	F	3sg praes viditъ видит – vidi – widzi	vidi:
1349	FPM	1sg praes	vidi:m
1350	PM	2pl praes	vidi:te
1351	FP	3pl praes	vide:
1352	P	1sg aor	(-)
1353	FP	l-ptc sg m	vidijo
1354	P	l-ptc sg f	vidila
1355	P	inf	vidit
1356	P	ptc pass sg f	vidi:ta
1357	F	divitъ se дивится – divi se – dziwi się	dì:vi: se
1358	F	дивнѣ(-жъ) дивный – divan, divni – dziwny	dì:van, dì:vni:
1359	L	‘брови’ /Npl/ брови – obrva, веда – brew	òbrve
1360	F	Nsg бръвъ бровь – obrva – brew	òbrva
1361	F	Npl	òbrve
1362	L	‘ресницы’ /Npl/ ресницы – trepavice – rzęsy	trèpavica
1363	L	‘глазное веко’ веко – očni karak – powieka	óčni: kápak
1364	F	Nsg ухо ухо – uvo, uho – ucho	ù ^h o ùvo
1365	F	жьз(ъ) + Gsg	(-)
1366	F	bez(ъ) + Gsg	brèz u: ^h a
1367	P	Gdu	ø
1368	FM	Npl	ùši
1369	M	Gpl	úšiju:
1370	M	lpl	úšima



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1371	M	<i>Lpl</i>	úšima
1372	Sl	<i>pejor augm /Nsg/</i> ушище – ušeso – uszysko	ø
1373	Sl	<i>dem /Nsg/</i> ушко – uvse, uvance – uszko	uvá:nce
1374	L	‘слышит что-нибудь’ слышит – čuje – słyszy	čùje:
1375	L	‘слушает, старается услышать’ слушает – sluša – słucha	slùša:
1376	FP	<i>Nsg</i> носъ нос – nos – nos	nò:s
1377	P	<i>Gsg</i>	nòsa
1378	P	na + <i>Asg</i>	nà no:s
1379	Sl	<i>pejor augm /Nsg/</i> носище – nosina – nosisko, nochal	nósina
1380	Sl	<i>dem /Nsg/</i> носик – nosić – nosek	nósić
1381	L	‘усы’ <i>/Npl/</i> усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy	bǰkovi
1382	F	<i>Nsg</i> усъ ус – <i>диал</i> usove – wąs	ø
1383	FP	borda борода – brada – broda	brá:da
1384	L	‘рот’ рот – usta – usta	ú:sta
1385	F (Sm)	usta уста – usta – usta	ú:sta
1386	F (Sm)	<i>Nsg</i> рѣтъ рот – rt, rat – ч ret	ø
1387	F	na + <i>Lsg</i>	ø
1388	L	‘губы’ <i>/Npl/</i> губы – usne, usnice – wargi	gùbice
1389	L	‘челюсти’ челюсти – vilice, čeljusti – szczęki	vilice
1390	P	горѣнь(-жь) горѣнь(-жь) горный – gornji – górnny	gó:rni:
1391	P	долѣнь(-жь) долѣнь(-жь) <i>ук диал</i> дольний – donji – dolny	dò:jni:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1392	L	‘небо’ небо – несе, nebo – podniebienie	něpce
1393	F	deşlo dešno dqslo десна – desni – dзиаślo	(-)
1394	FP	<i>Nsg</i> zqbъ зуб – zub – zaб	zù:b
1395	PM	<i>Gsg</i>	zù:ba
1396	PM	<i>Lsg</i>	zù:bu
1397	PM	<i>Npl</i>	zù:bi
1398	PM	<i>Gpl</i>	zúbiju: zù:bi
1399	PM	<i>Ipl</i>	zù:bi:m
1400	PM	<i>Lpl</i>	zù:bi:m
1401	SI	<i>Nsg dem</i> зубик, зубок – zubić – zaбek	zúbic
1402	F	језуќъ язык – jezik – język	jézik
1403	L	‘слюна’ слюна – pljuvačka, slina – ślina	pľuvačka
1404	F	slina sljuna слюна – slina – ślina	slina
1405	PM	<i>Isg praes</i> pljujъ плюю – pljujem – pluje	pľuca:m
1406	P	<i>3pl praes</i>	pľucaju:
1407	M	<i>inf</i>	pľucat
1408	FP	golsъ голос – glas – głos	glà:s
1409	P	na + <i>Asg</i>	nàgla:s
1410	L	‘говорит’ /правду, по-руски, громко/ говорит – govori – mówi	góvo:ri:
1411	P	<i>3sg praes</i> govoritъ говорит – govori – gaworzy	góvo:ri:
1412	P	<i>l-ptc sg m</i>	(-)
1413	L	‘скажет’ /слово/ скажет – kaže, reče – powie	kà:že:
1414	L	‘слово’ слово – reč – słowo	ri:č



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1415	FM (Sm)	<i>Nsg slovo</i> слово – slovo – słowo	slòvo ²⁶
1416	M	<i>Gsg</i>	slòva
1417	M	<i>Npl</i>	slòva
1418	M	<i>Gpl</i>	slò:va:
1419	L	‘расказываает’ ,сказку/ расказываает – priča – opowiada	pri:ča:
1420	L	‘сказка’ сказка – bajka – bajka	ø ²⁷
1421	L	‘загадка’ загадка – zagonetka – zagadka	zàgone:tka
1422	PM	<i>3sg praes</i> možetъ может – može – może	móre mère
1423	PM	<i>1sg praes</i>	mógu
1424	P	<i>2sg praes</i>	móreš
1425	PM	<i>3pl praes</i>	mógu:
1426	PM	<i>2sg imperat</i>	(-)
1427	FPM	<i>inf</i> mogti pomogti мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc	mòc pómoc
1428	M	<i>3pl imperf</i>	ø
1429	PM	<i>l-ptc sg m</i>	mògo:
1430	PM	<i>l-ptc sg f</i>	mògla
1431	P	<i>l-ptc pl m</i>	mògli
1432	L	‘зовет кого-нибудь’ зовет – zove – woła	zóve
1433	M	<i>1sg praes</i> zovq зову – zovem – zwę się	zóvem
1434	F	<i>3sg praes</i> ро̀считъ пищит – pišti – piszczy	pišci:
1435	F (Sm)	kvililъ бр цвяліў – cvilio – kwilił	cvil:ljo
1436	L	‘спрашивает’ спрашивает – pita – pyta	pi:ta:
1437	FP	<i>1sg praes</i> pytajemъ пытаем – pitamo – pytamy	pi:ta:mo

²⁶ grafem²⁷ pri:ča

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1438	P	<i>3pl praes</i>	(-)
1439	L	‘просит’ просит – moli – prosi	mòli:
1440	M	<i>sup</i> prositъ ø – <i>dual</i> prosit – ч prosit	ø
1441	FP	<i>3sg praes</i> мылѣитъ молчит – <i>dual</i> муѣи – milczy	múci: ²⁸
1442	P	<i>ptc praes sg m</i>	ø ²⁹
1443	L	‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’ шея – vrat, šija – szyja	vrà:t
1444	F	šъja шея – šija – szyja	ø
1445	F (Sm)	gъrdlo горло – grlo – gardło	gřlo
1446	L	‘плечо, часть туловища от шеи до руки’ плечо – rame – ramię	ràme
1447	L	‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’ подмышка – pazucho – pacha	pótpu:za pótpu:zo pàuzo
1448	FP	<i>Nsg</i> potъ пот – <i>dual</i> pot – pot	ø
1449	P	<i>Gsg</i>	ø
1450	FP	<i>Nsg rōka</i> рука – ruka – ręka	rúka
1451	FPM	<i>DLsg</i>	<i>Dsg</i> rù:ci <i>Lsg</i> rú:ci
1452	PM	na + <i>Asg</i>	nà ru:ku
1453	P	<i>Isg</i>	rú:ko:m
1454	FPM	<i>Npl</i>	rù:ke
1455	PM	<i>Gpl</i>	rùku:
1456	M	<i>Ipl</i>	rúkam
1457	M	<i>Lpl</i>	rúkam
1458	P	<i>Gdu</i>	ø
1459	Sl	<i>pejor augm /Nsg/</i> ручища – ručėtina – rączysko	ručėtina

²⁸ = šú:ti

²⁹ šú:teć

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1460	SI	<i>dem /Nsg/</i> ручка – ručica, ručka – rączka	rúčica
1461	FP	гочька ручка – ručka – rączka	rùčka
1462	F	лѣвъ(-јѣ) левый – levi – lewy	li:vi:
1463	FPM	<i>3sg praes</i> беретъ берет – bere – bierze	bère:
1464	PM	<i>1sg praes</i>	bère:m
1465	P	<i>l-ptc sg m</i>	brào
1466	P	<i>l-ptc sg f</i>	brá:la
1467	P	<i>l-ptc pl m</i>	brá:li
1468	FM	<i>1sg praes</i> възьмѹ возьму – uzmem – wezmę	ùzme:m
1469	PM	<i>inf</i>	úze:st úze:t
1470	P	<i>1sg aor</i>	úze:
1471	P	<i>3sg aor</i>	ùze:
1472	P	<i>2pl aor</i>	úzešte
1473	P	<i>3pl aor</i>	úzeše:
1474	PM	<i>2sg imperat</i>	úzmi
1475	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	úzejo
1476	PM	<i>l-ptc sg f</i>	uzé:la
1477	PM	<i>1sg praes</i> даю давajo даю – dajem – daje	dà:je:m
1478	P	<i>2pl praes</i>	dà:je:te
1479	M	<i>l-ptc sg m</i>	dá:vo:
1480	PM	<i>1sg praes</i> дамъ дам – dam – dam	dà:m dá:dem
1481	PM	<i>2sg praes</i>	dà:š
1482	PM	<i>2pl praes</i>	dà:te
1483	PM	<i>3pl praes</i>	dádu:
1484	M	<i>2sg imperat</i>	dà:j
1485	P	<i>l-ptc sg m</i>	dào
1486	P	<i>l-ptc sg f</i>	dá:la
1487	P	<i>l-ptc pl m</i>	dá:li
1488	PM	<i>ptc pass sg m</i>	dà:t



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1489	P	<i>ptc pass sg f</i>	dá:ta
1490	P	<i>ptc pass sg n</i>	dá:to
1491	PM	<i>1sg praes</i> љмамъ имею – imam – mam	ìma:m
1492	PM	<i>1pl praes</i>	ìma:mo
1493	PM	<i>3pl praes</i>	ìmadu:
1494	M	<i>inf</i>	ímat
1495	F	<i>3sg praes</i> хытајетъ ук хитае – hita – ø	ìta ³⁰
1496	F	<i>3sg praes</i> хватајетъ хватает – hvata – chwyta	fàta:
1497	L	‘держит’ держит – drži – trzyma	dźzi:
1498	F	дыржитъ держит – drži – dzierży	dźzi:
1499	M	<i>1sg praes</i> пустью пуцу – pustim – puszczyć	pùšci:m
1500	L	‘бросит, кинет’ /камень/ бросит, кинет – bacì – rzuci	bà:ci:
1501	F	tis(k)netъ (с)тистет – tisne – ciśnie	ø ³¹
1502	PM	<i>inf</i> пади пасть – pasti – paść	past
1503	PM	<i>l-ptc sg m</i>	pò:
1504	PM	<i>l-ptc sg f</i>	pàla
1505	L	‘поднимет’ /что-нибудь с земли/ поднимет – (po)digne – podniesie	digne:
1506	F	<i>3sg praes</i> трѣсетъ трясет – trese – trzęsie	tré:se
1507	P	<i>1sg praes</i>	tré:sem
1508	PM	<i>1pl praes</i>	tré:semo
1509	PM	<i>inf</i>	tré:st
1510	P	<i>ptc praes sg m</i>	tré:suć
1511	PM	<i>l-ptc sg m</i>	tré:so:
1512	PM	<i>l-ptc sg f</i>	tré:sla

³⁰ = baca

³¹ gù:rne:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1513	P	<i>ptc pass sf f praef</i>	òtrešena
1514	F	<i>Isg praes</i> хуljǫ ук хилю – слн дуал hilam se – chyle	ø
1515	F	dolnъ ладонь – dlan – dłoń	dłan
1516	FPM (Sm)	<i>Nsg</i> гърстъ /и произв/ горстъ – pregršć – garść	prègr:šće
1517	M	<i>Gsg</i>	prègršća
1518	P	<i>Isg</i>	prègršćem
1519	M	<i>Npl</i>	(-)
1520	L	‘кулак’ кулак – pesnica – pięść	šàka
1521	F	рѣсть запястье – pest, pesnica – pięść	šàka
1522	FPM	<i>Nsg</i> палець палец – palac – palec	pàlac
1523	PM	<i>Gsg</i>	pà:lca
1524	M	<i>Isg</i>	pà:lcom
1525	M	<i>Lsg</i>	pà:lcu
1526	FM	<i>Npl</i>	pà:lci
1527	PM	<i>Gpl</i>	pàla:ca:
1528	L	‘палец руки’ палец – prst – palec	přst
1529	L	‘большой палец’ большой палец – palac – kciuk	pàlac
1530	L	‘указательный палец’ указательный палец – kažiprst – wskazujący palec	kážíprst
1531	L	‘средний палец’ средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec	sridña:k
1532	L	‘безымянный палец’ безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec	dóma:li:
1533	L	‘мизинец’ мизинец – mali prst – mały palec	mà:li: přst
1534	P	<i>Nsg n subst</i> malo мало – malo – małe	mà:lo:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1535	FP	<i>malo /adv/</i> мало – malo – małe	màlo
1536	FP	<i>Nsg</i> ногътъ ноготъ – nokat – paznokieć	nòkat
1537	M	<i>Gsg</i>	nòkta
1538	M	<i>Lsg</i>	nòktu
1539	FM	<i>Npl</i>	nòkti
1540	M	<i>Gpl</i>	nòka:ta:
1541	L	‘суставы пальцев’ / <i>Npl/</i> суставы – zglobovi, članci – stawy	člá:ńci
1542	F (Sm)	членъ -ъкъ член – član, članak – człon, członek	člá:ńek
1543	F	редъ пядь – ped – piędź	pè:dał
1544	L	‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’ запястье – članak, zglob – przegub	prí:gib
1545	FPM	<i>Nsg</i> олкътъ / <i>genus/</i> локоть – lakat – łokieć	là:kat
1546	PM	<i>Gsg</i>	là:kta
1547	PM	<i>Lsg</i>	là:ktu
1548	FM	<i>Npl</i>	là:kti
1549	PM	<i>Gpl</i>	là:ka:ta:
1550	FP	<i>Nsg</i> noga нога – noga – noga	nóga
1551	FPM	<i>DLsg</i>	nòzi
1552	P	<i>Asg</i>	nògu
1553	FPM	<i>Npl</i>	nòge
1554	PM	<i>Gpl</i>	nògu:
1555	M	<i>Ipl</i>	nógam
1556	M	<i>Lpl</i>	nógam
1557	P	<i>Gdu</i>	ø
1558	Sl	<i>pejor augm /Nsg/</i> ножища – nožetina, nožina, nožurda – nožysko	nóžu:rda
1559	Sl	<i>dem /Nsg/</i> ножка – nožica, nogica – nóžka	nógica



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1560	FP	požьka ножка – ø – nóžka	ø
1561	L	‘верхняя часть ноги человека’ ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo	bédra
1562	F	bedro бедро – bedro – biodro	bédra
1563	FP	<i>Nsg</i> kolěno колeно – koleno – kolano	kóline
1564	PM	<i>Npl</i>	kóline
1565	PM	<i>Gpl</i>	kòli:na:
1566	M	<i>Dpl</i>	kólini:m
1567	M	<i>Ipl</i>	kólini:m
1568	M	<i>Lpl</i>	kólini:m
1569	L	‘стоит на коленях’ стоит на коленях – kleči – klęczy	klé:čat
1570	FP	<i>3sg praes</i> klęčiti ø – kleči – klęczy	klé:či:
1571	P	<i>ptc praes sg m</i>	ø ³²
1572	P	<i>l-ptc sg f</i>	klé:čala
1573	L	‘икра, мышца ноги ниже голени’ икра – list – łydka	li:st
1574	L	‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’ стопа – stopalo, stopa – stopa	stópalo
1575	L	‘след стопы’ след – trag, sled, stopa – stopa	trà:g stòpa
1576	L	‘подошва, нижняя часть стопы’ подошва, ступня – taban – podeszwa	tában
1577	F	peťa пятя – peta – pięta	pé:ta
1578	F	boзь(-jъ) босой – bos, bosì – bosy	bò:s, bòsi:
1579	L	‘шаг’ шаг – korak, koračaj – krok	kòra:k
1580	F	<i>1sg praes</i> stoję стою – stojim – stoję	stóji:m
1581	P	<i>3pl praes</i>	stóje:

³² klé:če:ć

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1582	PM	<i>2sg imperat</i>	stò:j
1583	P	<i>ptc praes sg m</i>	stòje:ć
1584	P	<i>l-ptc sg m</i>	stàjo:
1585	PM	<i>1sg aor stanǫxъ</i> ø – stanuh – ø	stàdo
1586	PM	<i>3sg praes sēditъ</i> сидит – sedi – siedzi	sídi:
1587	PM	<i>1sg praes</i>	sídi:m
1588	PM	<i>2sg imperat</i>	sidi
1589	PM	<i>3pl imperf</i>	(-)
1590	P	<i>ptc sg m</i>	sídijo
1591	PM	<i>l-ptc sg m</i>	sídijo
1592	F	<i>1sg praes sędǫ</i> сяду – sed(n)em – siąde	sidne:m
1593	M	<i>inf</i>	sist
1594	F	<i>3sg praes ležitъ</i> лежит – leži – leży	lèži:
1595	M	<i>1sg praes</i>	lèži:m
1596	P	<i>1sg praes lęǫ</i> лягу – legnem – lęne	lègne:m
1597	PM	<i>2sg imperat</i>	lèzi
1598	PM	<i>inf</i>	lèć
1599	P	<i>l-ptc sg m</i>	lègo:
1600	P	<i>l-ptc sg f</i>	lègla
1601	P	<i>l-ptc pl m</i>	lègli
1602	PM	<i>sup съратъ</i> ø – dual spat – ч spat	spá:vat
1603	FPM	сърапъје спанье – spanje, spavanje – spanie	spá:vanje
1604	F (Sm)	<i>Nsg съпъ</i> сон – san – sen	sàn
1605	F	<i>Gsg</i>	sána snà
1606	M	<i>3sg praes drēmajetъ</i> дремлет – drema, dremlje – drzemie	dri:ma:
1607	M	<i>1sg praes</i>	dri:ma:m
1608	L	‘спина, часть тела от крестца до шеи’ спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecy	ki:čma



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1609	FM (Sm)	<i>Npl</i> pletji плечи – pleće, pleća, pleći – plecy	lé:ža pléća
1610	M	<i>Gpl</i>	lé:ža: plé:ća:
1611	M	<i>Dpl</i>	lé:žim pléćim
1612	M	<i>Ipl</i>	lé:žim pléćim
1613	M	<i>Lpl</i>	lé:žim pléćim
1614	FPM	<i>Nsg</i> kostь кость – kost – kość	kò:st
1615	PM	<i>Gsg</i>	kòsti
1616	M	<i>Dsg</i>	kòsti
1617	FPM	<i>Isg</i>	kòsti
1618	PM	<i>Lsg</i>	kósti
1619	M	<i>Npl</i>	kòsti
1620	FPM	<i>Gpl</i>	kóstiju:
1621	M	<i>Dpl</i>	kóstima
1622	M	<i>Ipl</i>	kóstima
1623	PM	<i>Lpl</i>	kóstima
1624	F	<i>Nsg</i> хръбѣтъ хребет – hrbat – grzbiet, <i>dual</i> chrzbiet	ø
1625	F	<i>Lsg</i>	ø
1626	P (Sm)	ројасъ пояс – rojas, pas – pas	pà:s
1627	M	<i>Npl</i> [бокъ] [бок] – [bok] – [bok]	bókovi
1628	F	<i>Npl</i> рѣси <i>uk dual</i> перса – prsi, prsa – piersi	přsi přsa
1629	FM	<i>Nsg</i> сърдѣсе сердце – srce – serce	sřce
1630	M	<i>Dsg</i>	sřcu
1631	M	<i>Lsg</i>	sřcu
1632	F	žila жила – žila – żyła	žila
1633	PM	<i>Nsg</i> кръ кровь – krv – krew	kř:v
1634	PM	<i>Gsg</i>	křvi
1635	F	<i>Asg</i>	kř:v



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1636	M	<i>Isg</i>	kŕ:vŕu kŕvi
1637	PM	<i>Lsg</i>	kŕvi
1638	L	‘легкие человека’ легкие – plúca, bela džigerica – plúca	plú:ća ³³ žígara ³⁴
1639	F	<i>Npl</i> pljutja plutja ø – plúca – plúca	plú:ća
1640	F	вудихаѡ вдыхал – udisao – wduchaŕ	údiso:
1641	F	отдыхаѡ отдыхал – odisao – oddychaŕ	ódiso:
1642	F	дохнул дохнул – dahnuo – tchnaŕ	dáno:
1643	F	отдохнул отдохнул – odahnuo – odetchnaŕ	odáno:
1644	FP	<i>Nsg</i> rebro ребро – rebro – žebro	rébro
1645	PM	<i>Npl</i>	rébra
1646	PM	<i>Gpl</i>	rebá:ra:
1647	L	‘живот человека’ живот – trbuh, kulja – brzuch	tŕbuv
1648	L	‘брюхо животного’ брюхо – trbuh – brzuch	tŕbuv
1649	F	требухъ требуха – trbuh – ø	tŕbuv
1650	F	роръкъ пупок – pupak – perepek	pùpak
1651	Sl	‘желудок человека’ желудок – želudac, stomak – żołądek	žéludac stoma:k
1652	F	želodъкъ желудок – želudac – żołądek	žéludac
1653	F	červo чрево – crevo – trzewo	cri:vo
1654	FP	<i>Nsg</i> (j)elito olito ø – jelito, <i>дual</i> olito – jelito	ø
1655	P	<i>Npl</i>	ø
1656	P	<i>Gpl</i>	ø

³³ čovjek

³⁴ životinja

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1657	L	‘печень человека’ печень – jetra, crna džigerica – wątroba	(cř:na:) žígara
1658	F	qtroba утроба – utroba – wątroba	útroba
1659	F	žьlčь зьlчь желчь – žuč – żółć	žù:ć
1660	F	selzena solzena селезенка – slezina, slezena – śledziona	slezéna
1661	L	‘почки человека’ /Npl/ почки – bubrezi – nerki	búbrezi
1662	L	‘кожа человека’ кожа – koža – skóra	kòža
1663	FPM	Nsg koža кожа – koža – ч kùže	kòža
1664	P	Isg	kòžo:m
1665	L	‘мыло’ мыло – sapun – mydło	sáfu:n
1666	F	mydło мыло – сли milo – mydło	ø
1667	F	pěna пена – pena – piana	pina
1668	L	‘грязь’ /напр., на руках/ грязь – prljavština – brud	prlá:vščina
1669	L	‘грязный’ /напр., о руках/ грязный – prljav – brudny	plisnav
1670	FPM	3sg praes praef тьjetь умоет – umije – umyje	úmi:va:
1671	P	Isg praes impraef	úmi:va:m
1672	P	Isg praes praef	úmije:m
1673	FPM	2sg imperat	(-)
1674	FPM	l-ptc sg m	úmijo
1675	P	l-ptc sg f	úmila
1676	P	l-ptc pl m	úmili
1677	PM	ptc pass sg f praef	umivéna
1678	P	ptc pass sg n praef	umivéno
1679	F	kopěľ купель – kupelj – kapiel	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1680	FP	<i>Nsg m subst pron</i> čistь(-жь) чист, чистый – čist, čisti – czysty	čist
1681	P	<i>Nsg f subst</i>	čista
1682	P	<i>Nsg n subst</i>	čisto
1683	P	čisto /adv/ чисто – čisto – czysto	čisto
1684	Sl	‘чистота’ чистота – čistoća – czystość	čistóća
1685	L	‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’ полотенце – ručnik, peškír, ubrus – ręcznik	pěški:r
1686	L	‘вытирается’ вытирается – briše se – wyciera się	briše: (lí:ce)
1687	L	‘гребень для волос’ гребень – češalj – grzebień	čěša:í
1688	F	grebень гребен – češalj – grzebień	grěbene
1689	F	češetъ чешет – čěše – czesze	čěše:
1690	F	ščeta -ька щетка – četka – szczotka	ø (kéfa)
1691	L	‘зеркало’ зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro	ogłédalo
1692	L	‘бреется’ бреется – brije se, britvi se – goli się	brije: se
1693	L	‘стирает белье’ стирает – pere – pierze	père:
1694	F (Sm)	peretъ бр перыць – pere – pierze	père:
1695	Sl	‘прачка, женщина, которая стирает’ прачка – pralja – praczka	prà:ía
1696	L	‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’ валек – prakljača – kijanka	prákíača
1697	L	‘полощет белье’ полощет – isplače – płucze	ø ³⁵

³⁵ *ispire:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1698	L	‘пятно, грязный след на одежде’ пятно – mrlja, pega – plama	ø ³⁶
1699	L	‘мусор, который сметают с пола’ мусор – smeće, đubre – śmieci	žùbre smétle
1700	F	<i>1sg praes meto</i> мету – metem – miote	méte:m
1701	F	<i>l-ptc sg m praef</i>	mèo
1702	F	метъла метла – metla – miotła	métla
1703	F	ometlo pometlo помело – omelo – pomiotło	ø
1704	L	‘пыль’ /на мебели/ пыль – prašina – kurz	prašina
1705	PM	<i>Nsg m subst pron</i> съдорвъ(-жь) здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów	zdràvi:
1706	PM	<i>Nsg f subst</i>	zdráva
1707	P	<i>Nsg n subst</i>	zdrávo
1708	FP	съдорвъје здоровье – zdravlje – zdrowie	zdrà:vle
1709	L	‘нездоровый, больной’ /в данное время/ больной – bolestan – chory	bòlesan
1710	F	хвогъ(-жь) хворый – ø – chory	ø
1711	L	‘болезнь’ /о. н./ болезнь – bolest – choroba	bòle:st
1712	M	<i>Nsg боль /genus/</i> боль – bol – ból	bò:l
1713	M	<i>Gsg</i>	bò:la
1714	F	<i>3sg praes</i> търпѣть терпит – trpi – cierpi	tǫpi:
1715	M	<i>1sg praes</i>	tǫpi:m
1716	M	<i>3pl praes</i>	tǫpe:
1717	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «лечит» вылечит – izleči – wyleczy	izli:či:

³⁶ flèka

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1718	L	‘простудился’ простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił	prilá:dijo
1719	M2	<i>Isg praes</i> kašljaję кашляю – kašljem – kaszłę	kàšlé:m
1720	F	kašljъ кашель – kašalj – kaszel	kàšaí
1721	L	‘насморк’ насморк – kijavica, kihavica – katar	kíjavica
1722	F	кухаетъ чихает – kiha, kiše, kija – kicha	kì:še:
1723	F	<i>l-ptc sg m</i> ščipaľъ щипал – štípaо – stczupał	šči:pa:
1724	F	korsta xorsta короста – krasta – krosta	krásta
1725	L	‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’ мозоль – žulj, kurje oko – odcisk	žù:í kúrje: òko
1726	FP	<i>Nsg m subst pron</i> крѡвавъ(-jъ) кровавый – krvav, krvavi – krwawy	křva:v, křva:vi:
1727	P	<i>Nsg f subst</i>	křva:va:
1728	P	<i>Nsg n subst</i>	křva:vo:
1729	L	‘муж, супруг’ муж – muž, čovek – muž	čóvik, mù:ž
1730	L	‘мужчина’ мужчина – mužkarac, mužsko – mężczyzna	mùško
1731	F (Sm)	<i>Nsg m</i> mužъ муж – muž – muž	mù:ž
1732	M	<i>Dsg</i>	mù:žu
1733	M	<i>Lsg</i>	mù:žu
1734	M	<i>Npl</i>	mú:ževi
1735	M	<i>Gpl</i>	mú:že:va:
1736	M	<i>Dpl</i>	mú:ževim
1737	F	mųžьскъjъ мужской – mužki – męski	múški:
1738	L	‘женщина’ женщина – žena, ženska – kobieta	žéna žénska:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1739	FP (Sm)	<i>Nsg</i> žena жена – žena, ženska – žena	žéna
1740	M	<i>Gsg</i>	žéne:
1741	P	<i>Asg</i>	žénu
1742	P	<i>Vsg</i>	žèno
1743	P	<i>Npl</i>	žéne
1744	P	<i>Gpl</i>	žé:na:
1745	P	<i>Vpl</i>	žène (moje)
1746	F	žènska(-ja) / <i>substant, adi</i> / женская – ženska, žensko – ч ženská	žènsko
1747	L	‘отец’ отец – otac – ojciec	ótac
1748	FPM	<i>Nsg</i> отьсь отец – otac – ojciec	ótac
1749	FP	obokъ + <i>Gsg</i>	(-)
1750	F	ot(ъ) + <i>Gsg</i>	(-)
1751	F	bez(ъ) + <i>Gsg</i>	(-)
1752	M	<i>GAsg</i>	(-)
1753	FM	kъ + <i>Dsg</i>	(-)
1754	F	perdъ + <i>Isg</i>	(-)
1756	P	<i>Gpl</i>	(-)
1757	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> папа, тятя – tata, ćaća – tatulek	(-)
1758	PM	<i>Nsg</i> mati мать – mati – macé	màte:r màti
1759	PM	<i>Gsg</i>	màtere:
1760	M	<i>Dsg</i>	màteri
1761	M	<i>Asg</i>	màte:r
1762	M	<i>Vsg</i>	màti
1763	M	<i>Isg</i>	màtero:m
1764	M	<i>Npl</i>	màtere
1765	PM	<i>Gpl</i>	màte:ra:
1766	PM	<i>Dpl</i>	màterama
1767	M	<i>Ipl</i>	màterama
1768	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> матушка – majčica, mamica – mateczka	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1769	P	3sg praes roditʹ(se) родит(ся) – rodi (se) – rodzi (sie)	rò:di: se
1770	P	<i>inf</i>	róditi
1771	P	<i>l-ptc sg f</i>	ródila
1772	P	<i>ptc pass sg m praef</i>	ròžen
1773	P	<i>ptc pass sg f praef</i>	ròžena
1774	P	<i>ptc pass sg n praef</i>	ròženo
1775	L	‘ребенок’ ребенок – dete – dziecko	dí:te
1776	SIFPM	<i>Nsg dětę /u произв/</i> дитя – dete – dziecko	dié:te
1777	PM	<i>Gsg</i>	djéteta
1778	M	<i>Dsg</i>	djétetu
1779	PM	<i>Npl</i>	djéca
1780	PM	<i>Gpl</i>	djéce:
1781	PM	<i>Dpl</i>	djèci
1782	M	<i>Ipl</i>	djéco:m
1783	FP	<i>Nsg сынъ</i> сын – sin – syn	sì:n
1784	PM	<i>GAsg</i>	sì:na
1785	M	<i>Dsg</i>	sì:nu
1786	M	<i>Isg</i>	sì:nom
1787	M	<i>Lsg</i>	o sì:nu
1788	PM	<i>Npl</i>	sìnovi
1789	PM	<i>Gpl</i>	sìno:va: sinó:va:
1790	PM	<i>Dpl</i>	sìnovima sinóvma
1791	PM	<i>Apl</i>	sìnove
1792	PM	<i>Ipl</i>	sìnovima sinóvma
1793	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> сыночек – sinčíc – synulek	sínčíc
1794	LSI	‘дочь’ дочь – kčí – córka	čè:r
1795	FPM	<i>Nsg дѣкти /u произв/</i> дочь – kčí – córka	čè:r
1796	PM	<i>Gsg</i>	čèri
1797	M	<i>Dsg</i>	čèri



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1798	M	<i>Asg</i>	ćè:r
1799	M	<i>Vsg</i>	ćèri
1800	M	<i>Isg</i>	ćèri
1801	M	<i>Npl</i>	ćèri
1802	PM	<i>Gpl</i>	ćèri:
1803	P	<i>Dpl</i>	ćèrima ćèrma
1804	M	<i>Ipl</i>	ćèrima ćèrma
1805	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> доченька – kćer, ćerka, ćerčica – córeczka	ćèrčica ćè:rka ³⁷
1806	L	‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ <i>/Npl/</i> близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta	bliznáci
1807	L	‘ровестник, сверстник’ ровесник – vršnjak – rówieśnik	párna:k párac
1808	F	<i>Nsg</i> братъ брат – brat – brat	brát
1809	PM	къ + <i>Dsg</i>	k(a) bràtu
1810	M	съ + <i>Isg</i>	(sa) z bràtom
1811	M	<i>Lsg</i>	o bràtu
1812	M	<i>Npl</i>	bràća
1813	M	<i>Gpl</i>	bràće:
1814	M	<i>Apl</i>	bràću
1815	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> братишка – braca, braco – braciszek	<i>Nsg</i> brá:co; <i>Vsg</i> brà:co
1816	F	братъскъѣ братский – bratski – braterski	brácki:
1817	FPM	<i>Nsg</i> sestra сестра – sestra – siostra	séstra
1818	M	bez(ъ) + <i>Gsg</i>	bre-séstre:
1819	M	<i>DLsg</i>	séstri
1820	M	<i>Asg</i>	séstru
1821	M	<i>Vsg</i>	séstro
1822	FM	съ + <i>Isg</i>	sa séstro:m

³⁷ poznato

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1823	PM	<i>Npl</i>	séstre
1824	PM	<i>Gpl</i>	sestá:ra:
1825	M	<i>Dpl</i>	séstrama
1826	M	<i>Apl</i>	séstre
1827	M	<i>Ipl</i>	séstrama
1828	M	<i>Lpl</i>	séstrama
1829	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> сестричка, сестренка – <i>sestrica</i> – <i>siostrzyczka</i>	séstrica
1830	F	вѣдовѣць вдовец – <i>udovac</i> – <i>wdowiec</i>	úдовac
1831	L	‘отчим, неродной отец’ отчим – <i>očuh</i> – <i>ojczym</i>	òču:v
1832	F	matjexa мачеха – <i>mačeha</i> – <i>macocha</i>	màćija
1833	F	sirota сирота – <i>sirota</i> – <i>sierota</i>	siróta
1834	L	‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ пасынок – <i>pastorak</i> – <i>pasierb</i>	pàstorak
1835	L	‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ падчерица – <i>pastorka</i> – <i>pasierbica</i>	pàsto:rka
1836	L	‘семья, родители и их шети вместе’ семья – <i>porodica</i> , <i>familija</i> , <i>obitelj</i> – <i>rodzina</i>	obí:tel' vàmilija
1837	Sl	‘отец матери или отца’ дед, дедушка – <i>ded</i> – <i>dziadek</i>	did'
1838	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> дедушка, дедуся – <i>deda</i> – <i>dziadziuś</i> , <i>dziadzio</i>	dé:do
1839	Sl	<i>pejor /Nsg/</i> дедка – <i>dedurina</i> – <i>dziadyga</i>	ø
1840	F (Sm)	děď дед – <i>ded</i> – <i>dziad</i>	did'
1841	Sl	‘старый мужчина’ старик – <i>starac</i> – <i>starzec</i>	stàrac
1842	Sl	‘мать отца или матери’ бабка, бабушка – <i>baba</i> – <i>babka</i>	bàba



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1843	Sl	<i>hypocor /NVsg/</i> бабуся – babica, бапка, baka, bakica – babcia, babunia	bá:ka
1844	Sl	‘старая женщина’ старуха, старушка – starica – starucha, staruszka	stàrica
1845	F (Sm)	baba баба – baba – baba	bàba
1846	Sl	<i>pejor /Nsg/</i> бабища – babetina – babsko	babétina
1847	F	внукъ внук – unuk – wnuk	únuk
1848	L	‘отец мужа’ свекор – svekar – teść	svèkar
1849	F	svekrъ свекор – svekar – śwekier	svèkar
1850	L	‘мать мужа’ свекровь – svekrva – teściowa	svékrva
1851	M	<i>Nsg svekry</i> свекровь – svekrva – świekra	svékrva
1852	L	‘отец жены’ тесть – tast, punac – teść	pú:nac
1853	F	tъstъ тесть – tast – teść	ø
1854	L	‘мать жены’ теща – tašta, punica – teściowa	púnica
1855	L	‘зять’ зять – zet – zięć	zèt
1856	F	zęť зять – zet – zięć	zèt
1857	L	‘жена сына’ сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa	névista
1858	L	‘муж сестры’ свояк – šurjak, svak – szwagier	šù:ra
1859	L	‘жена брата’ невестка – nevesta – snaha, bratowa	névista
1860	L	‘брат мужа’ деверь – dever – stwagier	dìve:r



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1861	P	<i>Nsg</i> <i>děverǵ</i> деверь – dever – dziewierz	dive:r
1862	P	<i>GAsg</i>	divera
1863	P	<i>Npl</i>	diverovi
1864	P	<i>Gpl</i>	diveró:va:
1865	L	‘сестра мужа’ золовка – zaova – szwagierka	zà:va
1866	L	‘брат жены’ шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier	šù:ra
1867	L	‘сестра жены’ свояченица – svast, svastika – szwagierka	svàstika
1868	L	‘брат отца’ дядя – stric – stryj	stri:c
1869	F	stryǵь <i>бр</i> стрый – stric – stryj	stri:c
1870	L	‘жена брата отца’ тетя, тетка – strina – stryjenka	stri:na
1871	LSI	‘брат матери’ дядя – ujak, ujac – wuj	ùja:k dá(j)iža
1872	SI	<i>hurocor /NVsg/</i> дядюшка, дягечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek	ù:jko
1873	F	уǵь / <i>u произв/</i> <i>бр</i> вуй – ujak, ujac – wuj	ùja:k
1874	LSI	‘жена брата матери’ тетя, тетка – ujna – wujwnka	ù:jna
1875	F (Sm)	teta -ъка тетка – teta – ciotka	té:ta
1876	SI	<i>hurocor /NVsg/</i> тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka	tètkica
1877	L	‘муж сестры матери’ дядя – tetak, teča – wuj	té:tak
1878	L	‘сын брата’ племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek	bràtić
1879	L	‘дочь брата’ племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica	bràta:na



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1880	L	‘сын сестры’ племянник – <i>sestrić</i> , <i>nećak</i> – <i>siostrzeniec</i>	<i>sèstrić</i>
1881	L	‘дочь сестры’ племянница – <i>sestričina</i> , <i>sestrična</i> , <i>nećaka</i> – <i>siostrzenica</i>	<i>sèstra:na</i>
1882	L	‘сын дяди со стороны матери’ двоюродный брат – <i>brat od ujaka</i> , <i>bratić</i> – <i>cioteczny brat</i>	<i>ròža:k</i>
1883	L	‘дочь дяди со стороны матери’ двоюродная сестра – <i>bratanica</i> , <i>sestrična</i> – <i>cioteczna sestra</i>	<i>ròdica</i>
1884	L	‘сын дяди со стороны отца’ двоюродный брат – <i>bratučed</i> , <i>bratić</i> , <i>stričević</i> – <i>stryjeczny brat</i>	<i>ròža:k</i>
1885	L	‘дочь дяди со стороны отца’ двоюродная сестра – <i>bratanica</i> , <i>sestrična</i> , <i>bratučeda</i> – <i>stryjeczna sestra</i>	<i>ròdica</i>
1886	L	‘родня, совокупность родственников’ родня – <i>rodbina</i> , <i>rod</i> , <i>rođaci</i> – <i>krewni</i>	<i>ròdbina</i>
1887	F	<i>čeljadъ /genus/</i> челядь – <i>čeljad</i> – <i>czeladź</i>	<i>čéla:d</i>
1888	F	<i>děva /u произв/</i> девка, девушка, девочка – <i>devojka</i> , <i>devojče</i> , <i>dual devka</i> , <i>divica</i> – <i>dziew(k)a</i> , <i>dziewczyn(k)a</i>	<i>dívo:jka</i> <i>cùra</i>
1889	FPM	<i>Nsg m subst pron</i> старъ(-жь) стар, старый – <i>star</i> , <i>stari</i> – <i>stary</i>	<i>stàr</i> , <i>stà:ri:</i>
1890	PM	<i>Nsg f subst pron</i>	<i>stàra</i> , <i>stà:ra:</i>
1891	PM	<i>Nsg n subst pron</i>	<i>stàro</i> , <i>stà:ro:</i>
1892	M	<i>Gsg m subst</i>	<i>stàra</i>
1893	M	<i>Dsg m subst</i>	<i>stàru</i>
1894	M	<i>Lsg m subst</i>	<i>stàru</i>
1895	PM	<i>Npl m pers subst pron</i>	<i>stàri</i> , <i>stà:ri:</i>
1896	PM	<i>Npl f subst pron</i>	<i>stàre</i> , <i>stà:re:</i>
1897	PM	<i>Npl n subst pron</i>	<i>stàra</i> , <i>stà:ra:</i>
1898	L	‘лысый’ /о человеке/ лысый – <i>čelav</i> – <i>łusy</i>	<i>čélav</i>
1899	Sl	‘лысый человек’ / <i>substant pejor</i> / лысый – <i>čelavko</i> – <i>łusoń</i>	<i>čélavac</i>



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1900	L	‘лысина на голове человека’ лысина – ćela – łysina	ćela
1901	L	‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /o человеке/ кудрявый – kudrav – kędzierzawy	frčkav
1902	L	‘рыжий’ /o волосах человека/ рыжий – riđokos – rudy	riđokos
1903	L	‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /Npl/ веснушки – pege – piegi	pìge
1904	Sl	‘имеющий веснушки’ веснущатый – pegav – piegowaty	pegav
1905	F	нѣтъ(-жь) немой – nem, nemi – niemy	ni:m
1906	F	слѣръ(-жь) слепой – slep – ślepy	sli:p
1907	Sl	‘слепой человек’ /NVsg pejor/ слепой – slepac – ślepiec	slí:pac
1908	L	‘косоглазый, с косыми глазами’ /o человеке/ косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty	vríav
1909	F	Nsg m glux(-жь) глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy	glù:v
1910	M	Npl m pers	(-)
1911	Sl	‘глухой человек’ /NVsg pejor/ глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch	gluvońa
1912	L	‘человек, который работает левой рукой’ левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut	líva:k
1913	F	гърба гърбъ горб – grba – garb	gr̥ba
1914	Sl	‘горбатый, имеющий горб’ /o человеке/ горбатый – grbav – garbaty	gr̥bav
1915	Sl	‘горбатый человек’ горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus	gr̥bavac
1916	L	‘хромой’ /o человеке/ хромой – ćorav, hrom – kulawy	ø ³⁸

³⁸ šepav

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1917	F	хромъ(-жь) хромой – hrom – chromy	ø
1918	L	‘большой’ /по размеру, по объему/ большой – velik, veliki – wielki	vé:lik
1919	Sl	‘человек с большим животом’ пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz	trbońa
1920	L	‘толстый’ /о человеке/ толстый – debeo – gruby	debe
1921	Sl	‘толстый человек’ толстяк – debeljko – grubas	debé:łko
1922	F	тъlstъ(-жь) толстый – tust – tłusty	ø
1923	L	‘худой’ /о человеке/ худой – mršav – chudy	mršav
1924	Sl	‘худой человек’ худой – mršavko – chudzielec	mršá:vko
1925	Sl	‘жилистый’ /о руке, мясе/ жилистый – žilav – żylasty	žilav
1926	Sl	‘человек с большой головой’ голован, головач – glavonja – głowacz	glá:vońa
1927	Sl	‘бородатый, с большой бородой’ бородатый – bradat – brodaty	bradat
1928	Sl	‘человек с большой бородой’ бородач – bradonja – brodacz	brá:dońa
1929	Sl	‘усатый, с большими усами’ усатый – brkat – wąsaty	brkat
1930	Sl	‘человек с большими усами’ усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal	bř:ko
1931	L	‘красивый’ /о человеке/ красивый – lep, krasan – ładny	li:p
1932	L	‘хороший’ /о погоде/ хороший – lep, krasan – ładny	li:p
1933	L	‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/ сильный – snažan, jak – silny	já:k
1934	F	sila / <i>substant</i> ili <i>adv</i> / сила – sila – siła	sila
1935	LSl	‘глупый человек, дурак’ глупец, дурак – glupan – głupiec	glúpan



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1936	LSI	‘глупость’ глупость – glupost – głupota	glú:post
1937	F	гърдъ(-јъ) гордый – grdan – <i>диал</i> gardy	gǫdan
1938	L	‘скупой, чрезмерно бережливый’ скупой – tvrđi – skapy	tvǫ:d na párama
1939	F	<i>Nsg m subst</i> добръ добр – dobar – dobry	dòbar
1940	SIL	‘хорошо’ /напр., работает/ хорошо – dobro – dobrze	dóbro
1941	F	претивънъ(-јъ) противънъ(-јъ) противный – protivan – przeciwny	protivan
1942	P	клетва клѣтба клятва – kletva – kłątwa	kletva
1943	FP	<i>3sg praes</i> кльнетъ клянёт – kune – klnie	kúne:
1944	PM	<i>1sg praes</i>	kúne:m
1945	PM	<i>inf</i>	klè:t
1946	M	<i>l-ptc sg m</i>	klè:o
1947	P	ne + <i>3sg praes</i>	ne kúne:
1948	P	pro + <i>3sg praes</i>	prokúne:
1949	PM	pro + <i>ptc pass sg m subst pron</i>	pròkle:t
1950	P	pro + <i>ptc pass sg f subst pron</i>	pròkle:ta
1951	P	pro + <i>ptc pass pl m subst pron</i>	pròkle:to
1952	PM	<i>1sg praes</i> плачъ плачу – plačem – płacę	plačem
1953	PM	<i>2sg imperat</i>	plači
1954	P	<i>l-ptc sg f</i>	plako:
1955	SI	‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/ плаксивый – plačljiv – płaczliwy	pláčliv
1956	F	<i>Nsg</i> слъза слеза – suza – łza	súza
1957	F	<i>Gpl</i>	sù:za sú:za:
1958	P	<i>3sg praes</i> бојитъ се боится – boji se – boi się	bóji: se
1959	M	<i>1sg praes</i>	bóji:m se



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1960	PM	<i>3pl praes</i>	bóje: se
1961	M	<i>inf</i>	bójat se
1962	PM	<i>l-ptc sg m</i>	bòjo:
1963	P	<i>l-ptc sg f</i>	bójala
1964	P	<i>l-ptc pl m</i>	bójali
1965	SI	‘пугливый’ пугливый – plašljiv – płochliwy	plášliv
1966	M	<i>3sg praes</i> smějetъ se смеется – смеje se – śmieje się	smí:je se
1967	PM	<i>1sg praes</i>	smí:jem se
1968	M	<i>2sg praes</i>	smí:ješ se
1969	PM	<i>2pl praes</i>	smí:jemo se
1970	PM	<i>2sg imperat</i>	smì:j se
1971	PM	<i>inf</i>	smí:jat se
1972	PM	<i>l-ptc sg m</i>	smí:jo:
1973	PM	<i>l-ptc sg f</i>	smí:jala se
1974	L	‘заикается’ заикается – muca – jąka się	mùca:
1975	F	хвалjо хвалю – hvalim – chwale	fà:li:m
1976	SI	‘человек, который любит хвалиться’ хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał	fálisavac
1977	F	чьсть честь – čast – cześć	čà:st
1978	F	срамъ срам – sram – srom	sram
1979	L	‘лжет, говорит неправду’ лжет, врет – laže – kłamię	lâže:
1980	M	<i>1sg praes</i> лъжю лгу – lažem – łżę	lâže:m
1981	F	<i>l-ptc sg m</i>	lâgo:
1982	F	лъжь ложь – laž – łż	lâ:ž
1983	F	правьда правда – pravda – prawda	prâ:vda
1984	LSI	‘человек, который лжет’ лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca	lâživac

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1985	Sl	‘женщина, которая лжет’ лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha	láživica
1986	Sl	‘женщина, которая любит сплетничать’ сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka	trāci-bāba
1987	Sl	‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/ работящий – radan – pracowity	rādi:n
1988	L	‘ленивый, не любящий работать’ ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy	li:n
1989	Sl	‘ленивый человек’ лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń	linčina
1990	Sl	‘человек, который много спит’ соня – spravalica – śpioch	spá:valica
1991	Sl	‘человек, который очень много ест’ /NVsg/ обжора – proždrljivac – żarłok	ízilica
1992	Sl	‘человек, который любит вкусно поесть’ /NVsg/ лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch	pogú:zija
1993	Sl	‘человек, который любит пить водку, пьяница’ пьяница – pijanica – pijak	pijánica pijá:nac
1994	L	‘небольшой селский населенный пункт’ деревня, село – selo – wieś	sélo
1995	F	<i>Nsg</i> вьсь бр вёска – <i>дуал</i> vas, ves – wieś	ø
1996	F	<i>Lsg</i>	ø
1997	FP	<i>Nsg</i> sedlo село – selo – sioło	sélo
1998	P	<i>Npl</i>	sèla
1999	P	<i>Gpl</i>	sè:la:
2000	P	<i>Lpl</i>	sèli:m
2001	L	‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’ сосед – sused – sąsiad	kómšija



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2002	FPM	<i>Nsg</i> sòsèdъ сосед – sused – sąsiad	kómšija
2003	PM	<i>G Asg</i>	<i>Gsg</i> kómšije:, <i>Asg</i> kómšiju
2004	M	<i>Npl</i>	kómšije
2005	PM	<i>Gpl</i>	kòmšija:
2006	SI	‘женщина, живущая в соседнем доме’ соседка – suseda, susedka – sąsiadka	kómšij:nka
2007	LSI	‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’ плотник – drvodeljca, tesar, tesač – cieśla	tèsa:r
2008	SI	‘человек, который рубит лес’ дрвосек – drvoseča – drwal	dřvosiča
2009	LSI	‘человек, который строит каменные дома’ каменщик – zidar – murarz	zida:r
2010	LSI	‘человек, который делает печи’ печник – pečar – zdun	lima:r
2011	LSI	‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’ бондарь – bačvar, kačar – bednarz	bačva:r
2012	SI	‘человек, который делает колеса для телег’ колесник – kolar – kołodziej	kòla:r
2013	SI	‘человек, который работает в кузнице’ кузнец – kovač – kowal	kòva:č
2014	SI	‘жена кузнеца’ кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa	ková:čeva žena
2015	SI	‘сын кузнеца’ сын кузнеца – kovačev sin – kowalak	ková:čev si:n
2016	F	гънъсагъ гончар – grnčar – garncarz	ø ³⁹
2017	LSI	‘человек, который шьет и чинит обувь’ сапожник – obučar, postolar – szewc	šuster
2018	SI	‘жена сапожника’ жена сапожника – obučareva žena – szewcowa	šusterova žena

³⁹ lónča:r

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2019	SI	‘сын сапожника’ сын сапожника – obućarev sin – szewczak	šùsterov sì:n
2020	F	šidlo шило – šilo – szydło	šilo
2021	LSI	‘человек, который шьет одежду’ портной – krojač – krawiec	šnàjder
2022	SI	‘жена портного’ жена портного – krojačeva žena – zona krawca	šnàjderova žena
2023	SI	‘женщина, которая шьет одежду’ портниха – krojačica, švalja – szwaczka	šnàjderica
2024	SI	‘человек, который мелет зерно на мельнице’ мельник – mlinar, vodeničar – młynarz	mlina:r
2025	SI	‘жена мельника’ мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka	mlina:rka
2026	SI	‘сын мельника’ сын мельника – mlinarov sin – młynarzak	mlina:rov sì:n
2027	FP	<i>1sg praes meljō</i> мелю – meljem – miele	mełem
2028	FP	<i>1pl praes</i>	mełemo
2029	FPM	<i>1-ptc sg m</i>	mlijo
2030	PM	<i>1-ptc sg f</i>	mlila
2031	PM	<i>ptc pass sg m</i>	samlíven
2032	P	<i>ptc pass sg f</i>	samlivéna
2033	P	<i>ptc pass sg n</i>	samliveno
2034	F	žьrny -на -новъ жернова – žrvanj – žarna	žrvaň
2035	SI	‘женщина, которая готовит еду’ кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka	kùvarica
2036	SI	‘пастух, человек, пасущий скот’ пастух – pastir – pasterz	čóban
2037	F	pastyrjъ пастырь – pastir – pasterz	pásti:r



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2038	SI	‘женщина, которая пасет скот’ уж пастушка – <i>pastirica</i> , <i>čobanica</i> – <i>pasterka</i>	čóbanica
2039	SI	‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ овчар, свинопас... – <i>ovčar</i> ... – <i>owczarz</i> , <i>świniarz</i> ...	óvča:r
2040	SI	‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ гусятница – <i>ovčarka</i> , <i>ovčarica</i> , <i>guščarica</i> ... – <i>owczarka</i> , <i>gęsiarka</i> ...	ovčárica
2041	LSI	‘человек, который разводит пчел’ пчеловод – <i>pčelar</i> – <i>pszczelarz</i>	čèla:r
2042	SI	‘человек, который лечит’ врач – <i>lekar</i> , <i>liječnik</i> , <i>doktor</i> – <i>lekarz</i>	li:čni:k
2043	F	<i>Nsg doktor</i> доктор – <i>doktor</i> – <i>doktor</i>	dòktu:r
2044	SI	‘женщина-врач’ врачиха, <i>диал</i> докторица – <i>lekarka</i> , <i>liječnica</i> , <i>doktorica</i> , <i>doktorica</i> – <i>lekarka</i>	dòkturica
2045	SI	‘человек, который судит в суде’ судья – <i>sudija</i> , <i>sudac</i> – <i>sędzia</i>	súdija
2046	F	<i>sòdji</i> -ja судья – <i>sudija</i> – <i>sędzia</i>	súdija
2047	LSI	‘человек, который учит в школе’ учитель – <i>učitelj</i> – <i>nauczyciel</i>	úči:tel
2048	M	<i>Isg</i> [učiteljъ] [учитель] – [učitelj] – [nauczyciel]	úči:telom
2049	M	<i>Npl</i>	úči:teľi
2050	M	<i>Dpl</i>	úči:teľi:m
2051	SI	‘женщина, которая учит в школе’ учительница – <i>učiteljica</i> – <i>nauczycielka</i>	učíteľica
2052	P	<i>3sg praes</i> učítъ учит – <i>uči</i> – <i>uczy</i>	uči:
2053	P	<i>Isg praes</i>	uči:m
2054	FP	<i>inf</i>	účit
2055	P	<i>Isg aor praef</i>	naúči



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2056	P	<i>3sg aor praef</i>	naùči
2057	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	účili
2058	LSI	‘мальчик, который учится в школе’ школьник, ученик – učenik, đak – uczeń	žà:k
2059	SI	‘девочка, которая учится в школе’ школьница, ученица – učenica – uczennica	ùčenica
2060	PM	<i>3sg praes</i> čítajetʹ čьtety читает – čita – czyta	číta:
2061	PM	<i>1sg praes</i>	číta:m
2062	P	<i>2pl praes</i>	číta:te
2063	P	<i>3pl praes</i>	čítaju:
2064	PM	<i>inf</i>	čítat
2065	PM	<i>2pl imperat</i>	číta:jte
2066	P	<i>1sg aor</i>	(prò)číta
2067	P	<i>3sg aor</i>	(prò)číta
2068	FP	<i>l-ptc sg m</i>	čító:
2069	F	<i>l-ptc sg m</i> чьтѣ прочел – бг čel – ч četl	čító:
2070	F	<i>l-ptc pl m</i>	čítali
2071	FPM	<i>1sg praes</i> pišq пишу – pišem – piszę	pi:še:m
2072	P	<i>3pl praes</i>	pi:šu:
2073	PM	<i>2pl imperat</i>	pi:šite
2074	P	<i>3sg aor impraef</i>	ø
2075	P	<i>3sg aor praef</i>	nàpi:sa
2076	P	<i>ptc praes sg m</i>	pi:šu:ć
2077	P	<i>l-ptc sg m</i>	pi:so:
2078	FPM	<i>Nsg</i> jьme имя – ime – imię	ime
2079	M	<i>Gsg</i>	imena
2080	PM	<i>Npl</i>	iména
2081	PM	<i>Gpl</i>	imé:na:
2082	L	‘тетрадь’ тетрадь – sveska – zeszyt	té:ka
2083	L	‘карандаш’ карандаш – olovka – ołówek	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2084	L	‘чернила’ чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament	tì:nta
2085	L	‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’ письмо – pismo – list	pí:smo
2086	F	письмо письмо – pismo – pismo	pí:smo
2087	L	‘бумага’ бумага – papir, hartija – papier	pápi:r
2088	F	<i>Nsg</i> књига книга – knjiga – książka	kńiga
2089	FM	<i>DLsg</i>	kńizi
2090	SI	‘человек, который работает на заводе или на фабрике’ рабочий – radnik – robotnik	rà:dni:k
2091	SI	‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’ работница – radnica – robotnica	rà:dnica
2092	L	‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’ работает, делает – radi, čini – pracuje, robi	rà:di:
2093	PM	<i>1sg praes</i> dělajō делаю – delam – działam	∅
2094	M	<i>1pl praes</i>	∅
2095	PM	<i>2sg imperat</i>	∅
2096	PM	<i>sup</i>	∅
2097	F	orbitъ <i>дуал</i> робит – <i>дуал</i> robi – robi	∅
2098	SI	<i>3sg praes asp perf</i> «делает» сделает – uradi – zrobi	úra:di:
2099	L	‘работа’ работа – rad – praca	rà:d
2100	F (Sm)	dělo дело – delo – dzieło	dilo
2101	F	ščьglъ scěglъ ∅ – cigli – szczegół	∅



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2102	F	реџъ ряд – red – rząd	rè:d
2103	F	сѣсарѣъ сѣсарѣъ царь – car – cesarz	càr
2104	FP	<i>Nsg</i> корлѣъ король – kralj – król	krà:í
2105	P	<i>Gsg</i>	krá:ía
2106	P	<i>Vsg</i>	krà:íu
2107	P	<i>Gpl</i>	krá:íe:va:
2108	L	‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’ город – grad, varoš – miasto	grà:d
2109	L	‘место’ место – mesto – miejsce	místo
2110	F (Sm)	<i>Nsg</i> město место – mesto – miasto	místo
2111	F	въ + <i>Asg</i>	u místu
2112	F	въ + <i>Lsg</i>	ú místu
2113	P	<i>NApl</i>	místa
2114	F	въ + <i>Asg</i> [gorџъ] [город] – [grad] – [gród]	grà:d
2115	F	въ + <i>Lsg</i>	u grá:du
2116	L	‘рынок, место где производится торговля’ рынок – trg, pijasa, pazar – rynek	píjasa páza:r
2117	L	‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/ ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark	páza:r
2118	F	сѣна цена – cena – cena	cí:na
2119	L	‘деньги’ деньги – novac – pieniądze	nóvac pare
2120	FP	<i>Nsg</i> рѣнезъ ø – <i>диал</i> penez – pieniądz	ø
2121	F	<i>Npl</i>	ø
2122	L	‘считает’ /деньги/ считает – broji – liczy	bró:i:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2123	L	‘стоит’ стоит – stoji, košta – kosztuje	kòšta:
2124	F	купјо куплю – kupim – kupić	kù:pi:m
2125	P	3sg praes купјетъ ук купуе – купје – купје	kúpuje:
2126	P	1sg praes	kúpuje:m
2127	P	inf	kupóvat
2128	P	l-ptc sg m	kùpovo:
2129	P	l-ptc sg f	kupóvala
2130	P	inf prodajati prodavati продавать – prodavati – sprzedawać	prodá:vat
2131	P	l-ptc sg m продалъ продал – prodao – sprzedał	pròdo:
2132	P	l-ptc sg f	pròda:la
2133	P	l-ptc pl m	pròda:li
2134	L	‘сколько’ сколько – koliko – ile	kóliko
2135	P	3sg praes платитъ платит – plati – płaci	plà:ti:
2136	FPM	1sg praes	plà:ti:m
2137	P	3pl praes	plà:te:
2138	PM	2sg imperat	plá:ti
2139	PM	2pl imperat	plá:tite
2140	FPM	ptc pass sg m	plà:ti:t
2141	F	l-ptc sg m платјалъ ø – plácao – wpłacał	plà:čo:
2142	L	‘дорогой, недешевый’ дорогой – skup – drogi	skù:p
2143	FP (Sm)	Nsg m subst pron доргъ(-жь) дорогой – drag, dragi – drogi	drà:g, drà:gi:
2144	P	Nsg f subst	draga
2145	P	Nsg n subst	drago
2146	M	Npl m pers	drà:gi:
2147	P	dorgo /adv/ дорого – drago – drogo	drà:go:
2148	L	‘дешевый, недорогой’ дешевый – jeftin – tani	jèvti:n

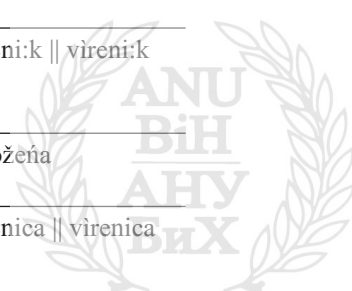
Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2149	F	дѣлгъ долг – dug – dług	dù:g
2150	M	<i>Nsg m subst</i> дълънъ должен – dužan – dłużny	dú:žan
2151	M	<i>Nsg f subst</i>	dú:žna
2152	M	<i>1sg praes</i> крадо краду – kradem – kradę	krá:dem
2153	L	‘человек, который крадет’ вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej	lú:pež
2154	L	‘человек, который охотится’ охотник – lovac – myśliwy	lóvac
2155	L	‘охота на диких зверей и птиц’ охота – lov – polowanie	lò:v
2156	FPM	<i>3sg praes</i> стрѣлѣють стреляет – strelja – strzela	stri:ła:
2157	PM	<i>3pl praes</i>	stri:łaju:
2158	P	<i>3sg praes praef</i> ловитъ выловит – ulovi – złowi	úlovi:
2159	FPM	<i>1sg praes impraef</i>	love:ć
2160	P	<i>ptc pass sg m subst</i>	úlovi:t
2161	P	<i>sup</i>	lóvit
2162	F	ловъ лов – lov – łow	lò:v
2163	SI	‘человек, который ловит рыбу’ рыбак – ribar, ribič – rybak	riba:r
2164	L	‘человек, который просит милостыню’ нищий – prosjak – żebrak	pròsija:k
2165	SI	‘женщина, которая просит милостыню’ нищенка – prosjakinja – żebraczka	prosijá:kiña
2166	L	‘просит милостыню’ просит милостыню – prosi – żebrze	pròsi:
2167	L	‘бедность, нужда’ бедность – beda, siromaštvo – bieda	sirómaštvo
2168	L	‘бедный, нищий’ бедный – siromašan – bedny	siróma
2169°	SI	‘бедный человек’ бедняк – bednik, jadnik – biedak	siróma



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2170°	SI	‘бедная женщина’ беднячка – sirota, sirotica – biedaczka	siróta
2171	FP	<i>Nsg m subst pron</i> богатъ(-жь) богат, богатый – bogat, bogati – bogaty	bógat
2172	P	<i>Nsg f subst</i>	bógata
2173	P	<i>Nsg n subst</i>	bógato
2174°	SI	‘богатый человек’ богач – bogataš – bogacz	bogáta:š
2175	F	inače /adv/ иначе – inace – inaczej	ina:če
2176	L	‘война’ война – rat – wojna	rát
2177	FP (Sm)	војна война – vojna – wojna	ø
2178	F	<i>Lsg</i> [војсько] [воиско] – [vojska] – [wojsko]	ø
2179	F	<i>1sg praes</i> борнѣ бороню – branim – bronie	brà:ni:m
2180	F	<i>3sg praes</i> бѣжеть бѣет – bije – bije	bije:
2181	F	<i>2sg imperat</i>	(ú)bi:j
2182	F	<i>1-ptc sg m</i>	(ú)bi:jo
2183	FP	<i>Nsg</i> sloboda svoboda sloboda sveboda свобода, слобода – sloboda – <i>дуал</i> sloboda, swoboda	slobóda
2184°	P	<i>Asg</i>	slobódu
2185°	FP (Sm)	<i>Nsg</i> volja воля – volja – wola	vóla
2186	P	<i>Isg</i>	vólo:m
2187	F	storža -žь сторож – straža – stróż	strà:ža
2188	FM	<i>Npl</i> [vorgъ] [враг] – [vrag] – [wróg]	(vrà:g) žàvo:
2189	L	‘встретит’ встретит – sretne – spotka	sritne:
2190	L	‘нравится’ нравится – sviđa se, sviđa se – podoba się	svì:ža: se



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2191	L	‘любит’ /мать/ любит – voli – kocha	vòli:
2192	M	<i>Nsg m subst</i> радъ рад – rad – rad	ràd
2193	M	<i>Nsg f subst</i>	ràda
2194	L	‘целует’ целует – ljubi – całuje	ńù:bi:
2195	F (Sm)	<i>Isg praes</i> ljubjò люблю – ljubim – lubię	ńù:bi:m
2196	L	‘желаєт’ /здоровья/ желаєт – żeli – życzy	żèli:
2197	L	‘счастье’ счастье – sreća – szczęście	srića
2198	F	сьчєстьє счастье – saucęście – szczęście	ø (sùcu:t)
2199	L	‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’ жених – zaručnik, verenik – narzeczony	zá:ručni:k vireni:k
2200	L	‘мужчина в день свадьбы’ молодой – mladoženja – pan młody	mladóżeńa
2201	L	‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’ невеста – zaručnica, verenica – narzeczona	zá:ručnica virenica
2202	L	‘женщина в день свадьбы’ молодая – nevesta – panna młoda	mlà:da:
2203	L	‘выходит замуж’ выходит замуж – udaje se – wychodzi za małż	úda:je: se
2204	Sl	‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’ молодка, молодуха – mlada – młódka	něvista
2205	FP	<i>3sg praes</i> ženitъ (se) женится – ženi (se) – żeni (się)	żèni: se
2206	P	<i>Isg praes</i>	żèni:m se
2207	P	<i>inf praef</i>	ożènit se
2208	P	<i>l-ptc sg m</i>	ożènijo se
2209	FP	<i>Nsg věньсь</i> венец – venac – wieniec	ví:nac



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2210	P	<i>Npl</i>	ví:nci
2211	P	<i>Gpl</i>	vi:na:ca:
2212	L	‘кольцо с камнем, перстень’ перстень – prsten – pierścionek	přste:n
2213	F	ръстень перстень – prsten – pierścień	přsten
2214	L	‘обручальное кольцо’ кольцо – burma, prsten – obrączka	vítica
2215	F	‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’ свадьба – svadba, pir – wesele	pi:r
2216	F	svatъba свадьба – svadba – <i>dual</i> swadźba	údadba
2217	FP	veselъje веселье – veselje – wesele	vesé:le
2218	P	<i>Nsg m subst pron</i> veselъ(-jъ) весел, веселый – veseo, veseli – wesoły	vésejo
2219	P	<i>Nsg f subst</i>	veséla
2220	P	<i>Nsg m subst</i>	véselo
2221	P	<i>Npl m subst</i>	véseli:
2222	P	<i>Npl f subst</i>	vésele:
2223	P	<i>Npl n subst</i>	vésela:
2224	P	veselo /adv/ весело – veselo – wesoło	véselo
2225	FP	<i>Nsg m subst pron</i> moldъ(-jъ) молод, молодой – mlad, mladi – młody	mlà:d, mlà:di:
2226	P	<i>Nsg f subst pron</i>	mlá:da, mlà:da:
2227	P	<i>Nsg n subst pron</i>	mlá:do, mlà:do:
2228	P	<i>Npl m subst pron</i>	mlá:di, mlà:di:
2229	P	<i>Npl f subst pron</i>	mlá:de, mlà:de:
2230	P	<i>Npl n subst pron</i>	mlá:da, mlà:da:
2231	FM	<i>Npl</i> [drugъ] [друк] – [drug] – [druh]	drùgovi
2232	L	‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’ приданое – miraz – posag	míra:z
2233	FP	<i>Nsg</i> кърѣма корчма – krčma – karczma	křéma

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2234	P	<i>Npl</i>	křčme
2235	FP	<i>Nsg</i> vino вино – vino – wino	ví:no
2236	M	<i>l-ptc sg m praef(j)elʹ</i> принял – <i>слн</i> prijel – przyjął	ø ⁴⁰
2237	FM	<i>l-ptc sg f</i>	ø ⁴¹
2238	FPM	<i>Nsg</i> gostʹ гость – gost – gość	gòst
2239	PM	<i>GAsg</i>	gòsta
2240	M	<i>Dsg</i>	gòstu
2241	FPM	<i>Npl</i>	gòsti
2242	FP	<i>Gpl</i>	gòstiju:
2243	PM	<i>Dpl</i>	gòsti:m
2244	M	<i>Apl</i>	gòste
2245	M	<i>Ipl</i>	gòsti:m
2246	FP	<i>Nsg</i> ррјјателј приятель – prijatelj – przyjaciel	prijatelʹ
2247	PM	<i>GAsg</i>	prijatelʹa
2248	PM	<i>Gpl</i>	prijate:la:
2249	L	‘прощается’ прощается – oprasta se – żegna się	ópra:šta: se
2250	L	‘курит’ /папиросу/ курит – puši – pali	puši:
2251	F	kurjǝ курю – <i>дуал</i> kurim – kurzę	puši:m
2252	SI	‘человек, который курит папироси’ курильщик – pušač – palacz	puša:č
2253	L	‘женщина, которая занимается колдовством’ колдунья – veštica – czarownica	vištica
2254	FP	trǝba труба – truba – trąba	trú:ba
2255	SI	‘человек, играющий на каком-нибудь музыкальном инструменте’ музыкант – svirač – muzykant, grajek	svira:č

⁴⁰ *privatijo*

⁴¹ *privatila*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2256	FPM	<i>1sg praes</i> њграјо играю – igram – gram	igra:m
2257	PM	<i>2sg praes</i>	igra:š
2258	PM	<i>3pl praes</i>	igraju:
2259	PM	<i>2sg imperat</i>	igra:j
2260	PM	<i>inf</i>	igrat
2261	PM	<i>l-ptc sg m</i>	igro:
2262	P	<i>l-ptc sg f</i>	igrala
2263	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	zaigrala
2264	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	igrali
2265	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	zaigrali
2266	P	<i>1pl imperf</i>	ø
2267	PM	<i>3sg aor impraef</i>	ø
2268	PM	<i>3sg aor preaf</i>	zaigra
2269	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «играет» сыграет – nadigra – zagra	nádigra:
2270	F	њгра игра – igra – gra	igra
2271	L	‘барабан’ барабан – bubanj – beben	bubañ
2272	F	бѡбѡпъ бубен – bubanj – beben	bubañ
2273	P	<i>1sg praes raduję</i> (se) радюю(сь) – radujem (se) – raduję (się)	ràduje:m se
2274	P	<i>l-ptc sg f</i>	ràdovo:
2275	PM	<i>Nsg radostъ</i> радость – radost – radość	ràdo:st
2276	PM	<i>Gsg</i>	ràdosti
2277	P	<i>Lsg</i>	radosti
2278	L	‘танцует, пляшет’ танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy	igra:
2279	Sl	‘человек, который хорошо танцует, пляшет’ плясун – igrač, plesač – tancerz	igra:č
2280	Sl	‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’ плясунья – igračica, plesačica – tancerka	igráčica



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2281	Sl	‘человек, который хорошо поет’ певец – pevač – śpiewak	píva:č
2282	Sl	‘женщина, которая хорошо поет’ певица – pevačica – śpiewaczka	piváčica
2283	FM	<i>Nsg</i> pěsnь песня – pesma – pieśń	pisma
2284	M	<i>Gpl</i>	písa:ma:
2285	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «поет» споет – zapeva – zaśpiewa	zápiva:
2286	F	<i>l-ptc sg m</i> pělъ пел – ø – piał	pivo:
2287	L	‘свистит’ /человек/ свистит – zviždi, fućka – gwizdże	zví:žži:
2288	F	<i>1sg praes</i> gvizdjо свищу – zviždim – gwizdżę	zví:žži:m
2289	F	крѣсть крест – krst – chrzest	ø ⁴²
2290	F	<i>ptc pass sg m</i> крѣстjenь крещеный – kršten – chrzczony	křšćen
2291	L	‘кукла’ кукла – lutka – lalka	lùtka
2292	L	‘мяч’ мяч – lopta – piłka	lòpta
2293	L	‘круглый’ /о мяче/ круглый – okrugao – okragły	ókru:go:
2294	P	<i>Nsg m subst pron</i> okrōglъ(-jъ) (о)круглый – okrugao, okrugli – okragły	ókru:gli:
2295	P	<i>Nsg f subst</i>	okrú:gla
2296	P	<i>Nsg n subst</i>	okrú:glo
2297	L	‘катится’ (о мяче) катится – kotrlja se – toczy się	koťfła: se
2298	F	věra вера – vera – wiara	vira
2299	FPM	<i>Nsg</i> сьрку церковь – crkva – cerkiew	cj:kva
2300	PM	<i>Gsg</i>	cj:kve:
2301	M	<i>1sg</i>	cj:kvom

⁴² kri:ž

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2302	PM	<i>Gpl</i>	ç̣:ka:va:
2303	F	<i>Nsg</i> кнѣзь князь – knez – ksiądz	knè:z
2304	F	<i>Npl</i>	(-)
2305	F	<i>3sg praes</i> modlītь (se) молится – moli (se) – modli się	móli: se
2306	F	modlītьba modlitva молитва – molitva – modlitwa	mólitva
2307	FP	<i>Nsg</i> грѣхъ грех – greh – grzech	gṛi:j
2308	F	<i>Npl</i>	gṛi:si
2309	F	<i>Nsg m</i> виньпъѣ невинный – (ne)vin – winny	nèvi:n
2310	F	<i>Nsg f subst</i>	nèvi:na
2311	L	‘праздник’ праздник – praznik, blagdan, svetac – święto	blágdan svè:tac
2312	FP	<i>Nsg</i> богъ бог – bog – Bóg	bò:g
2313	P	<i>Gsg</i>	bòga
2314	FP	žitъje жительство – žiče – życie	ø
2315	LSI	‘жизнь’ жизнь – život – życie	život
2316	FPM	<i>Nsg m subst pron</i> живъ(-ѣ) жив, живой – živ, živi – żywy	ži:v, ži:vi:
2317	PM	<i>Nsg f subst</i>	ži:va
2318	P	<i>Nsg n subst</i>	ži:vo
2319	M	<i>1sg praes</i> живу живу – živim – żyję	ži:vem
2320	M	<i>inf</i>	ži:vit
2321	F	<i>l-ptc sg m</i>	ži:vijo
2322	F	сѣмръть смерть – smrt – śmierć	sṃɪ̯t
2323	PM	<i>3sg praes</i> мьреть мрет – mre – mrze	ùmre:
2324	M	<i>3pl praes</i>	ùmru:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2325	P	<i>3sg aor praef</i>	úmř
2326	P	<i>3pl aor</i>	úmřše:
2327	PM	<i>inf</i>	úmřt
2328	PM	<i>l-ptc sg m</i>	ùmro:
2329	P	<i>l-ptc sg f</i>	ùmř:la
2330	F	umiralъ умирал – umirao – umierał	úmiro:
2331	F	mъrtvъ(-jъ) мертвѣй – mrtav, mrtvi – martwy	mřtav
2332	P	<i>3pl praes gybnqъ</i> гибнут – ginu – gina	ginu:
2333	F	<i>l-ptc sg m</i>	póginijo
2334	P	<i>inf praef</i>	póginut
2335	FP	<i>Nsg</i> коньсѣ конец – konac – koniec	kónac
2336	PM	<i>Gsg</i>	kónca
2337	M	<i>Isg</i>	kóncem
2338	PM	<i>Npl</i>	kónci
2339	PM	<i>Gpl</i>	kóna:ca:
2340	L	‘похоронит’ (покойника) похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa	pokópa:
2341	L	‘похороны, погребение умершего’ похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb	pókop
2342	L	‘гроб, в котором хоронят покойника’ гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna	m. sánduk
2343	L	‘могила, яма, в которой хоронят покойника’ могила – grob – grób	gròb, ràka
2344	L	‘кладбище, место, где хоронят покойников’ кладбище – groblje – cmentarz	grè:blé
2345	L	‘колокол’ /церковный/ колокол – zvono – dzwon	zvòno
2346	F (Sm)	звонъ -но звон – zvono – dzwon	zvòno



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2347	P	<i>3sg praes</i> звонитъ звонит – звони – dzwoni	zvóni:
2348	P	<i>1sg praes</i>	zvóni:m
2349	FP	<i>Nsg</i> duša душа – duša – dusza	dú:ša
2350	PM	<i>DLsg</i>	dú:ši
2351	P	<i>Asg</i>	dù:šu
2352	F	рогъ порох – prah – proch	prà:
2353	L	‘тает’ /о снеге/ тает – topi se – taje	tópi: se
2354	L	‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’ оттепель – jugovina – odwilż	jùgovina
2355	F	теплъ(-жь) топль(-жь) теплый – torao – ciepły	tòpal, tòpli:
2356	FP	<i>Nsg m subst pron</i> холоднь(-жь) холодный – hladan, hladni – chłodny	lá:dan, là:dni:
2357	P	<i>Nsg f subst</i>	lá:dna
2358	P	<i>Nsg n subst</i>	lá:dno
2359	F	зимьль(-жь) зимьль(-жь) зимний – zimnji – zimny	ø ⁴³
2360	FP	зима зима – zima – zima	zí:ma
2361	L	‘зимой’ зимой – zimi, u zimu – w zimie	zi:mi
2362	P	<i>3sg praes</i> зимуетъ зимует – zimuje – zimuje	zímuje:
2363	P	<i>1sg praes</i>	zímuje:m
2364	L	‘весна’ весна – proleće – wiosna	prólicé
2365	FP	<i>Nsg</i> lěto лето – leto – lato	lito
2366	P	<i>Npl</i>	lita
2367	P	<i>Gpl</i>	li:ta:

⁴³ zì:mski: dà:n

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2368	L	‘летом’ летом – leti, u leto – w lecie	priko lita
2369	L	‘осень’ осень – jesen – jesień	jèse:n
2370	F (Sm)	(j)esenь осень – jesen – jesień	jèse:n
2371	FPM	<i>l-ptc sg m</i> minoľь минул – minuo – miñaľ	ø
2372	L	‘время, длительность’ время – vreme – czas	vrí:me
2373	L	‘60 минут, 1 час’ час – sat, čas, ura – godzina	sà:t
2374	L	‘часы’ часы – sat, časovnik – zegar	sà:t
2375	L	‘24 часа, сутки’ сутки – dan – doba	dà:n
2376	FP (Sm)	<i>Nsg</i> mēšesъь месяц – mesec – miesiać	mise:c
2377	PM	<i>Gsg</i>	mise:ca
2378	P	<i>Lsg</i>	mise:cu
2379	PM	<i>Gpl</i>	misé:ci:
2380	L	‘год, 12 месяцев’ год – godina – rok	gòdina
2381	L	‘январь’ /народное название/ январь – januar, sijećanj – styczeń	sì:čań
2382	L	‘февраль’ /народное название/ февраль – februar, veljaća – luty	vélaća
2383	L	‘март’ /народное название/ март – mart, ožujak – marzec	óžuľak
2384	L	‘апрель’ /народное название/ апрель – april, travanj – kwiecień	trà:vań
2385	L	‘май’ /народное название/ май – maj, svibanj – maj	svi:bań
2386	L	‘июнь’ /народное название/ июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec	li:pań
2387	L	‘июль’ /народное название/ июль – jul, juli, srpanj – lipiec	sj: pań
2388	L	‘август’ /народное название/ август – avgust, august, kolovoz – sierpień	kòlovo:z



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2389	L	‘сентябрь’ /народное название/ сентябрь – septembar, rujan – wrzesień	rù:jan
2390	L	‘октябрь’ /народное название/ октябрь – oktobar, listopad – październik	listopa:d
2391	L	‘ноябрь’ /народное название/ ноябрь – novembar, studeni – listopad	stúdeni:
2392	L	‘декабрь’ /народное название/ декабрь – decembar, prosinac – grudzień	prósínac
2393	L	‘последний’ /напр., месяц, день/ последний – poslednji – ostatni	póslidni: dà:n
2394	FPM	<i>Nsg</i> днь день – dan – dzień	dà:n
2395	PM	<i>Gsg</i>	dà:na
2396	M	<i>Isg</i>	dà:nom
2397	M	<i>Lsg</i>	dá:nu
2398	PM	<i>Npl</i>	dà:ni
2399	PM	<i>Gpl</i>	dá:na:
2400	L	‘7 дни, неделя’ неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień	nédiía
2401	Sl	‘понедельник’ понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – poniedziałek	ponédiíak
2402	Sl	‘вторник’ вторник – utorak, utornik – wtorek	útorak
2403	F	serda среда – sreda – środa	srí:da
2404	F	čtvьrtьkь четверг – četvrtak – czwartek	čtvьr:tak
2405	F	peťьkь peťьnica пятница – petak – piątek	pé:tak
2406	L	‘воскресенье’ воскресенье – nedelja – niedziela	nédiía
2407	F	nedělja неделя – nedelja – niedziela	nédiía
2408	FP	<i>Nsg m subst pron</i> svęťь(-jь) святой – sveti – święty	svè:t, svè:ti:
2409	P	<i>Nsg f subst</i>	své:ta



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2410	P	<i>Nsg n subst</i>	své:to
2411	L	‘рождество’ рождество – Božić – Boże narodzenie	Bóžić
2412	L	‘пасха’ пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc	Úskrs
2413	F (Sm)	‘утро, время суток после восхода солнца’ утро – jutro – rano	jùtro
2414	F	utro утро – jutro – jutro	jùtro
2415	L	ranьnaja ranьnjaja ранняя – rana – ranna /ot rano/	rà:na: zóra
2416	L	‘всходит’ /солнце/ всходит – izlazi – wschodzi	ízlazi:
2417	F	‘заходит’ /солнце/ заходит – zalazi – zachodzi	zálazi:
2418	F (Sm)	(j)uže уже – слн že – juž	ø
2419	F	zorja zarja заря – zora – zorza	zóra
2420	F	rosa роса – rosa – rosa	rósa
2421	L	вълг- /и произв/ диал волглый – слн диал vuhki – wilgotny	ø
2422	F	‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/ туман – magla – mgła	mágla
2423	F (Sm)	тъгла мгла – magla – mgła	mágla
2424	FP	тъма тъма – tama – ćma	tá:ma
2425	Sl	сълнце солнце – sunce – słońce	sù:nce
2426	F	hуpocoр солнышко – sunašce – słońeczko	sùna:šce
2427	F	мркъ мрак – mrak – mrok	mrà:k
2428	F	тъгкъ /и произв/ сумерки – mrk /adj/ – zmierzch	mřk



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2429	F	veče(r) вечер – veče(r) – wieczór	veče:r
2430	F	тъмъпъ(-jъ) темный – taman, tamni – ciemny	tá:man, tà:mni:
2431	F	роздъпъ(-jъ) поздний – pozni – późny	ø ⁴⁴
2432	FP	Nsg nokтъ ночь – noć – noc	nò:ć
2433	PM	Gsg	nò:ći
2434	FPM	Isg	nò:ći
2435	P	Lsg	nò:ći
2436	M	Npl	nò:ći
2437	PM	Gpl	nó:ćiju:
2438	P	dobro nokтъ доброй ночи – диал добра noć – dobranoc	lâku nò:ć
2439	L	‘луна’ луна, месец – mesec – księżyc	mise:c
2440	F	gvězda звезда – zvezda – gwiazda	zví:zda
2441	FPM	Nsg nebo небо – nebo – niebo	nèbo
2442	M	Gsg	nèba
2443	PM	Npl	nèbesa
2444	P	Gpl	nebé:sa:
2445	L	‘туча, из которой идет дождь’ туча – oblak – chmura	òbla:k
2446	FP	Nsg dъžъ дождь – dažd – deszcz	ø
2447	FPM	Gsg	ø
2448	F	kropja бр кропля – сли диал krapla – kropla	ø
2449	F	kapja капля – kaplja – kapka	kà:p
2450	L	‘град’ град – grad, tuča – grad	gràd krú:pa

⁴⁴ kà:sni

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2451	LSx	‘идет дождь’ идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada	pàda: kiša
2452	LSx	‘идет снег’ идет снег – pada sneg – pada śnieg	pàda: sni:g
2453	PM	<i>3sg praes</i> падаетъ падеть падает – pada – pada	pàda:
2454	P	<i>3pl praes</i>	pàdaju:
2455	P	<i>l-ptc sg m</i>	pàdo:
2456	PM	<i>1sg praes</i> лью лѣю лью – lijem – leje	lije:m
2457	FP	<i>2pl praes</i>	lije:mo
2458	FPM	<i>l-ptc sg m praef</i>	prólijo
2459	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	lí:la
2460	P	<i>l-ptc pl m</i>	lí:li
2461	P	<i>3sg praes praef</i> чьнетъ начнет – роčne – zacznie	pòčme:
2462	FM	<i>l-ptc sg m</i>	pòčejo
2463	FM	<i>l-ptc sg f</i>	pòče:la
2464	P	<i>l-ptc pl m</i>	pòče:li
2465	P	<i>ptc praet sg m</i>	pòče:vši
2466	PM	<i>ptc pass sg m</i>	pòče:t
2467	P	<i>ptc pass sg f</i>	pòče:ta
2468	P	<i>ptc pass pl m</i>	pòče:ti
2469	L	‘сильный непродолжительный дождь’ ливень – pljusak – ulewa	płù:sak
2470	LSx	‘сверкает молния’ сверкает молния – seva – błuska się	sì:va:
2471	L	‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’ молния – munja – błuskawica	mú:ńa
2472	L	‘молния, которая может убить человека во время грозы’ <i>dual</i> стрела – grom – piorun	grò:m
2473	FP	мыльня -ji молния – munja – ø	mú:ńa
2474	L	‘грохот, сопровождающий молнию’ гром – grmljavina, grmljava – grzmot	gřmlavina



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2475	F	грѣмитъ гремит – grmi – grzmi	gǫmi:
2476	L	‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’ гроза – oluja, bura, nevreme – burza	něvri:me
2477	F (Sm)	burja буря – bura – burza	bùra
2478	F	тихъ(-жь) тихий – tih, tihī – cichy	tī ^h , tii: mí:ran
2479	L	‘разноцветная радуга на небе после дожди’ радуга – duga – tęcza	dú:ga
2480	L	‘хорошая погода’ дiал вѣдро – lepo vreme – pogoda	li:po vrí:me
2481	L	‘плохая погода’ непогода, ненастье – nevreme, перогoda – nierogoda	něvri:me
2482	L	‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/ лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža	lòkva
2483	FP	<i>Nsg m subst pron</i> сухъ(-жь) сухой – suh, suhī, suv, suvī – suchy	sù:v, sù:vi:
2484	FP	<i>Nsg f subst</i>	sù:va
2485	FP	<i>Nsg n subst</i>	sù:vo
2486	P	suxo /adv/ сухо – suho, suvo – sucho	sù:vo
2487	M	<i>l-ptc sg m praef</i> съхлѣ высох – usahnuo – wysechł	uvéo
2488	M	<i>l-ptc sg f</i>	úvela
2489	F	<i>Nsg</i> suša суша – suša – susza	sù:ša
2490	P	<i>lsg</i>	sù:šo:m
2491	F	větrъ ветер – vetar – wiatr	vítar
2492	Sl	<i>dem hypocor</i> ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek	víttri:ć
2493	P	<i>l-ptc sg m</i> vějalъ веял – vejao – wiał	vijo: snì:g



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2494	F	sněgъ снег – sneg – śnieg	snì:g
2495	L	‘снежная буря, метель’ метель – mečava, vejavica – zamieć	mécava
2496	L	‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’ сугроб – smet, snežni nanos – zaspа	smèt
2497	FP	morzъ мороз – mraz – mróz	mràz
2498	F	3sg praes мързнетъ мерзнет – (s)mrzne – marznie	mřzne:
2499	FP	Nsg ledъ лед – led – lód	lè:d
2500	P	Gsg	lèda
2501	L	‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’ сосулька – ledenica – sopol	ledénica
2502	F	inъjъ иней – inje – ч jíní	i:ńe
2503	L	‘рано’ /пришел/ рано – rano – wcześnie	ràno
2504	L	‘в полдень’ в полдень – upodne – w południe	u ró:dne:
2505	F	poľdъne poludъne полдень – podne – południe	po:dne:
2506	L	‘днем’ днем – danju – w dzień	dà:ńu
2507	L	‘сегодня’ сегодня – danas – dzisiaj	dánas
2508	F	dъnpъsъ ø – danas – dziś	dánas
2509	L	‘сегодня вечером’ сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem	večeras
2510	L	‘вечером’ вечером – uveče – wieczorem	úveče:r
2511	L	‘поздно’ /пришел/ поздно – kasno, dockan, pozno – późno	kàsno
2512	L	‘завтра’ завтра – sutra – jutro	sùtra



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2513	L	‘послезавтра’ послезавтра – prekosutra – pojutrze	prikosutra
2514	L	‘вчера’ вчера – juče(r) – wczoraj	juče:r
2515	F	вѣчера вчера – <i>сли</i> včeraј – wczoraj	ø
2516	L	‘вчера вечером’ вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem	sino:ć
2517	L	‘позавчера’ позавчера – prekjuče – przedwczoraj	príkjuče: príkjuče:
2518	L	‘ночью’ ночью – noću – w nocy	nòci
2519	L	‘сегодня ночью’ <i>диал</i> ночесь – nočas – dziś w nocy	nóces
2520	L	‘в прошлом году’ в прошлом году, <i>диал</i> лонись – lani, lane – zeszłego roku, <i>диал</i> łoni	lâ:ni
2521	F	olnji olnjъskъjъ <i>диал</i> лонись – lanjski – łoński	lâński:
2522	F	давньо давно – dawno – dawno	dâ:vno
2523	PM	<i>3sg praes</i> (j)estъ есть – je, jest(e) – jest	jè:
2524	M	ne + <i>3sg praes</i>	níje
2525	PM	<i>1sg praes</i>	jésam
2526	M	ne + <i>1sg praes</i>	ní:sam
2527	PM	<i>2sg praes</i>	jési
2528	PM	<i>1pl praes</i>	jésmo
2529	PM	<i>2pl praes</i>	jéste
2530	PM	<i>3pl praes</i>	jésu
2531	M	ne + <i>3pl praes</i>	ní:su
2532	F	<i>3sg praes</i> bȳdetъ будет – bude – będzie	bùde:
2533	PM	<i>1sg praes</i>	bùde:m
2534	PM	<i>2sg imperat</i>	bùdi
2535	PM	<i>2pl imperat</i>	bùdimo



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2536	P	<i>ptc praes sg m</i>	ø
2537	M	<i>1sg imperf</i> [byti] [быть] – [biti] – [być]	ø
2538	PM	<i>2/3sg imperf</i>	ø
2539	PM	<i>1pl imperf</i>	ø
2540	PM	<i>2pl imperf</i>	ø
2541	PM	<i>3pl imperf</i>	ø
2542	M	<i>1sg m praet periphr</i>	ø
2543	M	<i>2sg m praet periphr</i>	ø
2544	M	<i>3sg m praet periphr</i>	ø
2545	M	<i>1pl m praet periphr</i>	ø
2546	M	<i>2pl m praet periphr</i>	ø
2547	M	<i>3pl m praet periphr</i>	ø
2548	M	<i>ne + 3pl m pers praet periphr</i>	ø
2549	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	bijo
2550	FPM	<i>l-ptc sg f</i>	bí:la
2551	P	<i>ne + l-ptc sg f</i>	ne bí:la
2552	PM	<i>l-ptc sg n</i>	bí:lo
2553	P	<i>ne + l-ptc sg n</i>	ne bí:lo
2554	PM	<i>l-ptc pl m pers</i>	bí:li
2555	M	<i>l-ptc pl f</i>	bí:le
2556	M	<i>l-ptc pl n</i>	bí:la
2557	L	‘гора, большая возвишенность’ /о. н./ гора – planina, gora – góra	plànina
2558	Sl	<i>dem</i> горка – gorica – górka	górica
2559	FP	горъка -ica горка – gorica – górka	górica
2560	F	<i>Nsg f</i> оръна(-ja) ровная – ravna – równa	rá:vna
2561	FP	<i>Nsg m subst pron</i> vysokъ(-jъ) высок, высокий – visok, visoki – wysoki	vísok, vísoki:
2562	P	<i>Nsg f subst</i>	visóka
2563	P	<i>Nsg n subst</i>	visóko
2564	M	<i>Npl m pers</i>	vísoki:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2565	P	<i>Nsg</i> vysina вышина – visina – wyżyna	visína
2566	P	<i>DLsg</i>	(-)
2567	P	<i>Asg</i>	(-)
2568	P	<i>Npl</i>	(-)
2569	P	<i>Gpl</i>	(-)
2570	FP	<i>Nsg</i> вѣрхъ верх – vrh – wierzch	vĭ'ʹo
2571	PM	<i>Gsg</i>	vĭ'ʹa
2572	P	<i>Lsg</i>	vĭ'ʹu
2573	M	<i>Npl</i>	vĭ'ʹi
2574	P	<i>Gpl</i>	(-)
2575	M	<i>Nsg</i> каму камень – kamen, <i>диал</i> kam(i) – kamień	káme:n
2576	M	<i>Gsg</i>	kàmena
2577	F	<i>Asg</i>	káme:n
2578	M	<i>Lsg</i>	kaménu
2579	SI	<i>det</i> камушек – kamenčić, kamičak – kamyk	kamí:čak
2580	P	<i>Nsg</i> каменъе <i>диал</i> каменъе – kamenje – ч kamení	káme:ńe
2581	P	<i>Npl</i>	kàmenovi káme:ńe
2582	P	<i>Gpl</i>	kamenó:va káme:ńa
2583	M	<i>1sg praes</i> dvignŏ (по)дви́ну – dignem – dźwignę	digne:m
2584	P	<i>3pl praes</i>	dignu:
2585	PM	<i>2sg imperat</i>	digni
2586	PM	<i>2pl imperat</i>	dignite
2587	PM	<i>inf praef</i>	dignut
2588	PM	<i>1-ptc sg m impraef</i>	dizo:
2589	PM	<i>ptc pass sg m</i>	dignu:t
2590	F	dvigaľ двигал – dizaο – dźwigaľ	dizo:
2591	F	<i>Nsg m subst pron</i> те́жкѣ(-жѣ) тяжкий – težak, teški – ciężki	té:žak, tè:ški:
2592	P	<i>Nsg n subst</i>	té:ška

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2593	P	težьko /adv/ тяжко – teško – ciężko	tè:ško
2594	F	льгькъ(-jь) легкий – lak, laki – lekki	làk, làki:
2595	P	Nsg kremy кремень – kremen – krzemień	krème:n
2596	P	Gsg	pí:sak
2597	F	pěськъ песок – pesak – piasek	ø
2598	F	Nsg f drebьna(-ja) drobьna(-ja) дробная – drobna – drobna	sítan
2599	L	‘мелкий’ (о песке) мелкий – sitan, droban – mialki	jàma
2600	F	јама яма – јама – јама	jàma
2601	F	medji -ju между – među – między	mèžu
2602	F	Nsg voda вода – voda – woda	vóda
2603	F	bez(ъ) + Gsg	brez vóde:
2604	F	jьz(ъ) + Gsg	iz vóde:
2605	P	po + Asg	pò vodu
2606	F	podъ + Isg	pod vódo:m
2607	F	sъ + Isg	s vódo:m
2608	F	vъ + Lsg	u vódi
2609	L	‘источник, место в земле, откуда бьет вода’ источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło	vrilo
2610	F (Sm)	žerdlo žьrdlo dual жере(г)ло – ždrelo – źródło	ždrí:lo
2611	F	3sg praes tečety течет – teče – ciecze	tèče
2612	F	inf	tèci
2613	F	l-ptc sg m	tèko:
2614	F	l-ptc sg f	tèkla
2615	F	-těkati вытекать – isticati, istjecati – wyciekać	ísticati



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2616	F	-nikalъ возникал – nicaο – znikał	nico:
2617	L	‘ручей, небольшой поток воды’ ручей – potok – strumyk	pótok
2618	P	<i>Nsg</i> potokъ поток – potok – potok	pótok
2619	P	<i>Isg</i>	pótokom
2620	F	měnjajetъ меняет – menja – zmienia	mì:ńa:
2621	FP	<i>Nsg</i> rěka река – reka – rzeka	rí:ka
2622	F	jъz(ъ) + <i>Gsg</i>	iz rí:ke
2623	F	<i>Dsg</i>	rí:ki
2624	FP	vъ + <i>Asg</i>	u rí:ku
2625	FP	<i>Npl</i>	rí:ke
2626	P	<i>Gpl</i>	rí:ka:
2627	Sl	<i>dem</i> речка – rečica – rzeczka	ríčica
2628	L	‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или береге реки/ крутой – strm – stromy	střm
2629	F	grebja grobja гребля – <i>сли</i> groblja – grobla	ø
2630	F	oldъji /у произв/ лодка – lađa – łódź, łódka	lâ:đa
2631	F (Sm)	čъlnъ челн – čun – czółno	ø ⁴⁵
2632	L	‘волна на реке, озере или море’ волна – val, talas – fala	vâ:l
2633	F	glъbokъ(-jъ) dlъbokъ(-jъ) глубокий – dubok, duboki – głęboki	dúbok, dúboki:
2634	Sl	‘глубокое место в реке или озере, глубина’ глубина – dubina – głębina	dubína
2635	P	<i>3sg praes</i> tonetъ тонет – tone – tonie	tóne:
2636	P	<i>Isg praes</i>	tóni:m

⁴⁵ čâ:mac

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2637	P	<i>inf</i>	tónit
2638	L	‘неглубокий, мелкий’ мелкий – <i>plitak, plitki – płytki</i>	plitak
2639	L	‘холодный’ /о воде/ холодный – <i>hladan, hladni – zimny</i>	lá:dan, là:dni:
2640	L	‘льдина, плывущая весной по реке’ льдина – <i>santa – kra</i>	sà:nta
2641	L	‘пруд, небольшой искусственный водоем’ пруд – <i>ribnik, ribnjak – staw</i>	ribńa:k
2642	FPM	<i>Nsg (j)ezero</i> озеро – <i>jezero – jezioro</i>	jèzero
2643	M	<i>Lsg</i>	jèzeru
2644	PM	<i>Npl</i>	jezéra
2645	PM	<i>Gpl</i>	jezé:ra:
2646	M	<i>Lpl</i>	jezé:ri:m
2647	Sl	<i>dem</i> озерцо – <i>jezerce – jeziorko</i>	jezé:rce
2648	FPM	<i>moŕje</i> море – <i>more – morze</i>	mò:re
2649	FM	<i>Nsg zemĵa</i> земля – <i>zemlja – ziemia</i>	zémĵa
2650	M	<i>DLsg</i>	zémĵi
2651	M	<i>Isg</i>	zémĵo:m
2652	F	<i>světĵ</i> свет – <i>svet – świat</i>	svi:t
2653	FM	<i>N m (j)edínĵ (j)edĵnĵ (j)edĵnĵ</i> один – <i>jedan – jeden</i>	jédan
2654	M	<i>G m</i>	jédno:g
2655	M	<i>I m</i>	jédno:m
2656	FM	<i>Nf</i>	jédna
2657	M	<i>Gf</i>	jédne:
2658	M	<i>N n</i>	jédno
2659	M	<i>N m</i> дѣва (+ моѵ супĵ) два (моих сына) – <i>dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv)</i>	dvà: (móĵa si:na)
2660	M	<i>N m</i> (+ старĵĵ поѵĵь)	dvà: (stá:rija: nó:ĵa)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2661	M	<i>G m</i> (+ synъ)	dvàju: (sinó:va)
2662	M	<i>D m</i> (+ synъ)	dvàma
2663	M	<i>A m</i> (+ moјъ synъ)	dvà: (mója si:na)
2664	M	<i>A m</i> (+ starъjъ nožъ)	dvà: (stà:ra: nó:ža)
2665	M	<i>I m</i> (+ synъ)	(s) dvà: (si:na ží:vi:)
2666	M	<i>L m</i> (+ synъ)	(o) dvà: (si:na)
2667	M	<i>N f</i> (+ moja sestra)	dvì: (móje séstre)
2668	M	<i>G f</i> (+ sestra)	dvìju:
2669	M	<i>D f</i> (+ sestra)	dvìma
2670	M	<i>I f</i> (+ sestra)	dvìma
2671	M	<i>L f</i> (+ sestra)	dvìma
2672	M	<i>N n</i> (+ maloje polje)	dvà: (mà:la: pòla)
2673	M	<i>N m</i> oba (+ synъ) оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów)	òba (si:na)
2674	M	<i>G m</i> (+ moјъ synъ)	obàju:
2675	M	<i>N f</i> (+ moja sestra)	òbe (móje séstre)
2676	M	<i>G f</i>	obìju:
2677	M	<i>N m</i> trъje (+ synъ) три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów)	tri: (si:na)
2678	M	<i>N m</i> (+ nožъ)	tri: (nó:ža)
2679	FM	<i>N f</i> (+ sestra)	tri: (séstre)
2680	FM	<i>G</i>	trìju:
2681	M	<i>D</i>	trìma
2682	M	<i>A</i> (+ synъ)	tri:
2683	M	<i>I</i>	trìma
2684	M	<i>L</i>	trìma
2685	M	<i>N m</i> četyre (+ synъ) четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów)	čétrì (si:na)
2686	M	<i>N m</i> (+ nožъ)	čétrì (nó:ža)
2687	M	<i>N f</i> (+ sestra)	čétrì (séstre)
2688	M	<i>G</i>	čétrìju:
2689	M	<i>D</i>	čétrìma
2690	M	<i>A</i> (+ synъ)	čétrì



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2691	M	<i>I</i>	čétri
2692	M	<i>L</i>	čétri
2693	FM	<i>N</i> pětъ пять – pet – pięć	pè:t
2694	M	<i>G</i>	pè:t
2695	M	<i>D</i>	pè:t
2696	M	<i>I</i>	pè:t
2697	FP	<i>N</i> šestъ шесть – šest – sześć	šè:st
2698	P	<i>G</i>	šè:st
2699	F	sedmъ семь – sedam – siedem	sèdam
2700	F	osmъ восемь – osam – osiem	òsam
2701	F	devětъ девять – devet – dziewięć	dèvet
2702	FPM	<i>Nsg</i> desetъ десять – deset – dziesięć	dèset
2703	PM	<i>Gsg</i>	dèset
2704	P	<i>Lsg</i>	dèset
2705	P	<i>Pl</i>	dèset
2706	M	(j)edínъ (j)edъnъ na desête одиннадцать – jedanaest – jedenaście	jedáne:st
2707	M	dъva na desête двенадцать – dvanaest – dwanaście	dváne:st
2708	M	<i>N</i> dъva desête двадцать – dvadeset – dwadzieścia	dvàjest
2709	M	<i>G</i>	dvàjest
2710	M	<i>N</i> dъva desêti (j)edínъ (j)edъnъ (+ korva) двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa)	dvàjest jédna
2711	M	tri desêti тридцать – trideset – trzydzieści	trijest
2712	M	<i>N</i> tri desêti dъva (+ zôbъ) тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby)	trijest dvà:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2713	L	‘сорок’ сорок – czterdeset – czterdzieści	četrđése:t
2714	M	četyre desęti ø – czterdeset – czterdzieści	četrđése:t
2715	M	<i>N</i> pęť desęť (+ korva) пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów)	pedése:t
2716	M	<i>G</i> (+ korva)	(od) pedése:t (krà:va)
2717	M	<i>I</i> (+ korva)	(s) pedése:t (krà:va)
2718	L	‘девяносто’ девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2719	M	devęť desęť ø – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2720	FM	<i>Nsg</i> sъto (+ korva) сто коров – sto (krava) – sto (krów)	stò:
2721	M	<i>Gsg</i> (+ korva)	(od) stò: krà:va:
2722	M	<i>Isg</i> (+ korva)	(sa) stò: krà:va:
2723	M	dъvę sъťę двести – dvesta – dwieście	dvisto
2724	M	tri sъta триста – trista, tristo – trzysta	tristo
2725	M	pęť sъťę пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset	pę:t stòti:na:
2726	L	‘тысяча’ тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc	íłada
2727	FM	<i>Nsg</i> tysęťjъ -ja tysęťjъ -ja (+ korva) тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów)	íładu krà:va:
2728	M	<i>Gsg</i> (+ korva)	(od) íładu krà:va:
2729	M	<i>Isg</i> (+ korva)	(sa) íładu krà:va:
2730	P	<i>Gpl</i>	íła:da:
2731	FM	pъrvъ(-jъ) pъrvъšъjъ первый – prvi – pierwszy	pъvi:
2732	F	<i>Nsg m</i> drugъ(-jъ) другой – drug, drugi – drugi	drùgi:
2733	M	vъtorъ(-jъ) второй – utori, utorak – wtóry	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2734	FPM	третъ(-јъ) третий – treći – trzeci	trè:ci:
2735	FM	četvrtъ(-јъ) четвертый – četvrti – czwarty	čètvr:ti:
2736	F	петъ(-јъ) пятый – peti – piąty	pè:ti:
2737	FM	šestъ(-јъ) шестой – šesti – szósty	šè:sti:
2738	FM	sedmъ(-јъ) седьмой – sedmi – siódmy	sè:dmi:
2739	FM	osmъ(-јъ) восьмой – osmi – ósmy	ò:smi:
2740	F	devetъ(-јъ) девятый – deveti – dziewiąty	déve:ti:
2741	M	dъva na desetъ(-јъ) двенадцатый – dvanaesti – dwunasty	dvánaje:sti:
2742	M	dъva desetъ(-јъ) двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy	dvàjest pŕvi:
2743	M	stъtъ(-јъ) stъtъ(-јъ) сотый – stoti – setny	stò:ti:
2744	L	‘один раз’ один раз, однажды – jedanput – jeden raz	jedámpu:t, jédno:č
2745	L	‘два раза’ два раза, дважды – dvaпут – dwakroć	dvá:pu:t
2746	L	‘три раза’ три раза, трижды – triput, tri puta – trzykroć	trí:pu:t
2747	L	‘шесть раз’ шесть раз – šest puta – sześćkrot	šè:st pú:ta:
2748	F	četvrtъ четверть – četvrt – ćwierć	čètvr̄tina
2749	Sl	‘половина’ половина – po, pol, pola – połowa	polóvina
2750	M	poľъ vъtora druga (+litr) полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra)	ø
2751	M	poľъ pęta ø – ø – półpięta	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2752	Sl	‘название жены, образованное от имени мужа’ жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaškowa	Ivínica (Ivo)
2753	Sl	‘название сына, образованное от имени отца’ сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak	Ívanov sì:n
2754	Sl	‘название жены, образованное от фамилии мужа’ Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa	Zèkićka (Zekić), Bábuša (Babić), Míšuša (Mí:šić), Sùčka (Sùčić), Čečúruša (Čečura)
2755	Sl	‘название сына, образованное от фамилии отца’ сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak	Zèkić
2756	Sl	‘название жителя данной деревни и соседних деревень’ Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak	Prilučanin
2757	Sl	<i>Npl</i> луговяне – Sibničani – Domaniewianie	(-)
2758	Sl	‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’ Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak	Lívńa:k, Trà:vničani:n
2759	Sl	<i>Npl</i> москвичи – Beograđani – warszawianie	Livńá:ci, Trà:vničani
2760	M	<i>Nsg</i> българ(in)ъ болгарин – Bugarin – Bułgar	Bùgari:n
2761	M	<i>Npl</i>	Bùga:ri
2762	M	<i>Gpl</i>	Bùga:ra:
2763	FM	<i>Npl</i> [čexъ] [чех] – [Čeh] – [Czech]	Čè ^h
2764	F	пѣтьцьскъ немецкий – nemački – niemiecki	nímački:
2765	F	пѣтьсь немец – Nemas – Niemiec	Ní:mac



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2766	F	<i>DLsg</i> [Poľjska] [Польша] – [Poljska] – [Polska]	Póľsko:j, Ŕva:sko:j
2767	M	<i>Npl</i> [poľjakъ] [поляк] – [Poljak] – [Polak]	Poľá:ci
2768	F	rusъskъjъ русский – ruski – ruski	rùski:
2769	M	<i>Nsg</i> sьrbинъ серб – Srbin – Serb	Sřbin
2770	M	<i>Npl</i>	Sřbi
2771	M	<i>Gpl</i>	Sř:ba:
2772	F	<i>Npl</i> [volxъ] [валах] – [Vlah] – [Włoch]	Vlà
2773	F	несонорный согласный + сонорный согласный наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nosy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, łód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, ч sud vody	bràt je, góvori:š nam
2774	F	несонорный согласный + гласный сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie	nàš Ívan, má:čak i màčka
2775	F	ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go	mògu: se prívarit
2776	FM	<i>N</i> я – ja, бз аз – ja	jà:
2777	FM	bez(ъ) + <i>G</i> без меня – bez mene – beze mnie	bréz mene



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2778	FP	от(ъ) + <i>G</i> от меня – od mene – ode mnie	ód mene
2779	FM	<i>D</i> Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pienenádze. Daj mi pienenádze.	mèni mi
2780	FM	къ + <i>D</i> обокъ + <i>G</i> ко мне – k meni – ku mnie obok mnie	k mèni
2781	M	<i>A</i> Меня он видел. Он видел меня. – Мене је (on) видео. On me је видео. – Mnie on widział. On mnie <i>дуал</i> mię widział.	mène
2782	FM	съ + <i>I</i> со мной мною – sa mnom – ze mna	sà mno:m
2783	FM	<i>N</i> ты – ti – ty	tì:
2784	M	без(ъ) + <i>G</i> без тебя – bez tebe – bez ciebie	brés tebe
2785	FM	<i>D</i> Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) верује. On ti не верује. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy.	tèbi ti
2786	M	<i>A</i> Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe је (on) видео. On te је видео. – Ciebie on widział. Widział cię.	tèbe te
2787	PM	на + <i>A</i> на тебя – na tebe на те – na ciebie на cię	ná tebe ná: te
2788	M	(съ) + <i>I</i> с тобой тобою – (s) tobom – (z) toba	s tòbo:m
2789	FM	<i>N</i> мы – mi – my	mì:
2790	F	от(ъ) + <i>G</i> от нас – od nas – od nas	ód na:s
2791	FM	без(ъ) + <i>G</i> без нас – bez nas – bez nas	béz bréz na:s
2792	M	<i>D</i> Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se не dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba.	nàmi nàma nam



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2793	F	къ + <i>D</i> обокъ + <i>G</i> к нам – к нама – ку нам обок нас	k nàmi je dòšo:; dòšo: je kód na:s
2794	M	<i>A</i> Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył.	nà:s nà:ske, nas
2795	F	perдъ + <i>I</i> перед нами – pred nama – przed nami	prid nami
2796	FM	(съ) + <i>I</i> с нами – s nama – z nami	s nàmi
2797	FM	<i>N</i> вы – vi – wy	vì:
2798	F	от(ъ) + <i>G</i> от вас – od vas – od was	ód va:s
2799	FM	bez(ъ) + <i>G</i> без вас – bez vas – bez was	béz bréz va:s
2800	FM	<i>D</i> Вам нужны деньги? Деньги вам нужны? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze?	vàmi vàma, vam
2801	F	къ + <i>D</i> обокъ + <i>G</i> к вам – k vama – ku vam обок was	k vami dólazi:
2802	FM	<i>A</i> Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was.	và:s vas
2803	FM	(съ) + <i>I</i> с вами – s vama – z wami	s vami
2804	FM	<i>D</i> Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. <i>диал</i> Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie <i>диал</i> se nową suknię.	sèbi
2805	M	<i>I</i> собой собою – sobom – sobą	sòbo:m
2806	FM	<i>Nsg m</i> он – on, бг той – on	ò:n



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2807	FM	<i>Nsg f</i> она – она, бг тя – она	óna
2808	M	<i>Nsg n</i> оно – оно, бг то – оно	óno
2809	M	<i>Npl m pers</i> они (старики) – oni (seljaci), бг те (селяни) – oni (synowie), ч oni (muži)	óni
2810	M	<i>Npl m anim</i> они (волы) – oni (volovi), бг те (волове) – one (woły), ч oni (voli)	óni
2811	M	<i>Npl m inanim</i> они (дубы) – oni (stolovi), бг те (дъбове) – one (dęby), ч ony (duby)	óni
2812	M	<i>Npl f</i> они (женщины) – one (żene), бг те (жени) – one (kobiety)	óne
2813	M	<i>Npl n</i> они (окна) – ona (sels), бг те (села) – one (окна)	óna
2814	M	<i>Gsg m</i> Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję.	ńèga ga (Ne bóji:m ga se.)
2815	M	къ + <i>Dsg m</i> к нему – k njemu – ku niemu	k ñèmu
2816	FM	<i>Dsg m</i> Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu.	ńèmu mu
2817	M	<i>Asg</i> Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj.	ńèga ga
2818	M	на + <i>Asg</i> Посмотри на него. – Pogledaj na njega на nj. – Popatrz na niego.	ná ñèga nà:ń
2819	FM	съ + <i>Isg</i> с ним – s njim – z nim	š ñi:m š ñi:me
2820	M	<i>Asg n</i> его – njega, ga, <i>dual</i> nje, je – je	ńèga ga

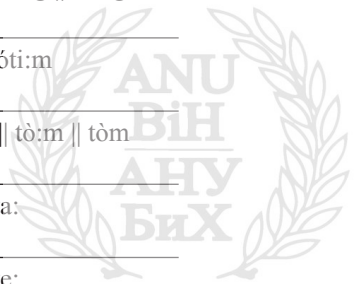


Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2821	M	<i>Gsg f</i> Ее – нје – јей	ńè:
2822	M	<i>Dsg f</i> Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to.	ńò:j joj
2823	M	<i>Asg f</i> Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ja widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj.	ńù: je
2824	M	<i>Isg</i> (с) ней нею – (s) njom – (z) nią	š ńò:m š ńó:me
2825	M	<i>Dpl m</i> Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im.	ńìma im
2826	M	<i>Apl m</i> Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj.	ńì: ńía í: (Jà: sam i; video)
2827	M	<i>Ipl m</i> (с) ними – (s) njima – (z) nimi	š ńìma
2828	M	<i>Nsg m</i> мой – мой – мój	mò:j
2829	M	<i>Gsg m</i> моего – моего(a) moga – моего mego	mò:g mò:ga
2830	M	<i>Dsg m</i> моему – моему(u) моме – моему memu	mò:m mò:me
2831	M	<i>Isg m</i> (с) моим – (s) mojim – (z) moim мум	s mói e:m
2832	M	<i>Lsg m</i> (о) моем – (о) mojem(u) – (о) moim мум	mò:m(u)
2833	FM	<i>Nsg f</i> моя – моя – moja ма	mója
2834	M	<i>Gsg f</i> моей – мое – моей mej	móje:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2835	M	<i>Dsg f</i> моей – мојој – мојеј меј	mójo:j
2836	M	<i>Asg f</i> мою – моју – моја ма	móju
2837	M	<i>Isg f</i> моей моею – мојом – моја ма	mójo:m
2838	M	<i>Nsg n</i> мое – моје – моје ме	móje
2839	M	<i>Npl n</i> мои – моја – моје ме	mója
2840	M	<i>Npl m pers</i> мои (сыновья) – моји (sinovi) – moi (synowie), ч моји mi (synové)	móji
2841	M	<i>Npl f</i> мои (дочери) – моје (kćeri) – моје córki, ч моје mé (dcery)	móje
2842	M	<i>Gpl</i> моих – мојих – moich mych	móji: (sinova)
2843	M	<i>Ipl</i> (с) моими – (s) мојим(a) – (z) moimi туми	móji:m (sinóma)
2844	Sx	Моя мать больна Мать у меня больна. – Моја мајка је bolesna. бг Майка ми е болна. – слц Matka mi je chorá.	Ótac mi je bijo u rátu.
2845	M	<i>Nsg</i> его <i>диал</i> евонный (брат) – njegov (brat) – jeho (brat)	ńégov bràt
2846	M	<i>Gsg</i> его <i>диал</i> евонного (брата) – njegova njegovog (brata) – jeho (brata)	ńégova bràta
2847	M	<i>Nsg</i> ее <i>диал</i> ейный (брата) – njen, njezin <i>диал</i> нје (brat) – jej (brat)	ńè:ži:n ńé:ži:n bràt
2848	M	<i>Gsg</i> ее <i>диал</i> ейного (брат) – njena, njezina njenog нје (brata) – jej (brata)	ńéžina bràta
2849	M	<i>Nsg</i> их <i>диал</i> ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat)	ńíjo:v bràt

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2850	M	<i>Gsg</i> их диал ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata)	ńjova bràta
2851	M	<i>Nsg m</i> чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat)	čiji: bràt
2852	M	<i>Nsg f</i> чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra)	čija: séstra
2853	M	<i>Nsg n</i> чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole)	čije: dí:te
2854	M	<i>Nsg m</i> этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten ów	òva:j, óta:j, òna:j; daj mi oto
2855	FM	<i>Nsg m</i> тътъ тъъъ тънь тот – taj – ten	(o)tà:j óta:j
2856	M	<i>Gsg m</i> того – tog(a) – tego	tòga: tò:g óto:g
2857	M	<i>Isg m</i> тем – tim(e) – tym	tì:m óti:m
2858	M	<i>Lsg m</i> (o) том – (o) tom(e) – (o) tym	tòmu: tò:m tòm
2859	M	<i>Nsg f</i> та – ta – ta	tà: óta:
2860	M	<i>Gsg f</i> той – te – tej	tè: óte:
2861	M	<i>Dsg f</i> той – toj – tej	tò:j óto:j
2862	M	<i>Asg f</i> ту – tu – tę	tù: ótu:
2863	M	<i>Isg f</i> той тою – tom – tą	tò:m óto:m
2864	M	<i>Npl m pers</i> те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), ч ti (muži)	tì: óti:
2865	M	<i>Npl f</i> те (бабы) – te (żene) – te (kobiety)	tè: óte:
2866	M	<i>Ipl</i> теми – tim(a) – tymi	tì:m óti:m
2867	FM	<i>N</i> кто – ko, tko – kto	kò



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2868	M	<i>I</i> (с) кем – (s) kim – (z) kim	kí:me kì:m
2869	M	<i>L</i> (o) ком – (o) kom(e) – (o) kim	kóme: kòm
2870	M	<i>N</i> что – šta što, <i>сли</i> kaj – со	štò štà
2871	M	<i>G</i> чего – čega, <i>сли</i> česa – czego	čéga: čèg
2872	FM	<i>N</i> никто – niko, nitko – nikt	niko
2873	M	<i>N</i> ничто – ništa, <i>сли</i> nič – niczego	ništa ništo
2874	M	<i>G</i> ничего – ničeg(a), <i>сли</i> ničesar – niczego	ničega: ničē:g
2875	M	<i>I</i> ни с чем – ni s čim – z niczym	niči:m
2876	M	<i>L</i> ни о чем – ni o čemu – o niczym	ni o čému
2877	LSx	Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio тамо. – Nikt (z nas) tam nie chodził Žaden (z nas) tam nie chodził.	niko ništa né znà:
2878	Sx	Мальчик, который принес молоко... Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... Chłopak, co przyniósł mleko...	dí:te što je dóni:lo mlí:ko
2879	Sx	Мальчик, которого я встретил... Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... диал Chłopak, со (ja) go spotkałem...	dí:te što sam ga srio
2880	F	который – <i>сли</i> kateri – który	Kòji: će pŕvi:...?
2881	F	<i>Nsg m</i> весь – sav – wszystkim	vàs
2882	FM	<i>Nsg n</i> всѐ – sve – wszystkim	svè
2883	M	<i>Npl m pers</i> все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopczy)	svì



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2884	M	<i>Npl f</i> все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety)	svè
2885	M	<i>Gpl</i> всех – svih – wszystkich	svi: sviju:
2886	M	<i>Nsg</i> староста – starešina – starosta	junáčina
2887	M	<i>Gsg</i>	junáčine:
2888	M	<i>Dsg</i>	junáčini
2889	M	<i>Asg</i>	junáčinu
2890	M	<i>Isg</i>	junáčino:m
2891	M	<i>Npl</i>	junáčine
2892	F	лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica	lísica, kúćica, pòlica
2893	M	<i>Nsg</i> бp гаспадыня – Srpkinja – gospodyni	ø
2894	M	<i>Gsg</i>	ø
2895	M	<i>Nsg</i> венчанье – venčanje – więzienie	vinčá:ńe
2896	M	<i>Dsg</i>	vinčá:ńu
2897	M	<i>Isg</i>	vinčá:ńem
2898	M	<i>Lsg</i>	vinčá:ńu
2899	M	<i>Npl</i>	vinčá:ńa
2900	M	<i>Gpl</i>	vinčá:ńa:
2901	M	<i>Vsg</i> Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!...	Ívane, Jòsipe, Pètre, Jàkobe, Mládene...
2902	M	<i>Vsg</i> Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!...	Mà:re, Jélena...
2903	M	ложка меду / цвет меда, кусок сахара / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru	čša vóde:, kòma:d krùha
2904	Sx	Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto.	Nabavijo je ćumur za zimu. Nabavio je i ćumura za zimu.



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2905	Sx	Одолжи мне нож, телегу <i>диал</i> ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz noża, woza...	Stàvi nò:ž na mìsto. Stàvi noža na mìsto.
2906	Sx	У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. Skradziono nam owcę. Zginał nam pies.	Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas.
2907	Sx	Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom <i>диал</i> s motikom. Petar ga je udario kamenom s kamenom. бг Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem.	Petar kopa s motikom. Petar ga je udario s kamenom.
2908	Sx	Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. Namazao je kruh maslacem. бг Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem.	Námaži s mà:šću.
2909	Sx	Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata između prozora i vrata. Sto stoi između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwiami. Stół stoi między oknem a drzwiami.	Sto stoi između prozora i vrata.
2910	Sx	Петр повесил картину над кроватью. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta nad krevet. Slika visi nad krevetom iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem.	Petar je objesio sliku iznad kreveta.
2911	Sx	Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto ispod stola. Cipele su pod stolom ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół pod stołem. Buty stoją pod stołem.	Petar je mètijnjo cipele pod sto. Cipele su pod stolom.
2912	Sx	Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach...	On se šeta po gradu, on hoda po polju...
2913	Sx	Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu.	Petar je úšo: u kuću.



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2914	Sx	Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru k lekaru kod lekara do lekara. бг Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza.	Íšo: je kod dòktu:ra.
2915	Sx	Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... <i>дual</i> по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę...	Išla je po mlí:ko, po vodu...
2916	Sx	Петр пошел за врачом <i>дual</i> по врача. – Petar je išao po lekara. бг Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza.	Petar je išo: po dòktu:ra.
2917	Sx	Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. бг Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny.	Petar je ósto: pola sata kod dòktu:ra.
2918	Sx	Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło dokoła drzewa.	Díca su trčala oko drveta.
2919	Sx	Это случилось после войны. – To se desilo posle nakon iza rata. – To się zdarzyło po wojnie.	To se desilo pòsli rata.
2920	Sx	Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... <i>дual</i> przez koszuli, przez czapki...	On je radio bez košulje.
2921	F	bez(ъ) brez(ъ) без – bez – bez, przez	brez (Morete i brez njega)
2922	Sx	Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... <i>дual</i> bez las, bez pole...	On je išao kroz šumu, preko polja...
2923	Sx	мост через реку – most preko reke na reci – most przez rzekę na rzece	most preko ríke:
2924	Sx	Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki.	Ovo je poklon za majku. Kupijo je sestri sat.
2925	M	<i>Nsg m pron</i> старый – stari – stary	stà:ri:
2926	M	<i>Gsg m pron</i>	stà:ro:g

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2927	M	<i>Dsg m pron</i>	stà:ro:m
2928	M	<i>Isg m pron</i>	stà:ri:m
2929	M	<i>Lsg m pron</i>	stà:ro:m
2930	M	<i>NAsg n pron</i>	stà:ro:
2931	M	<i>Nsg f pron</i>	stà:ra:
2932	M	<i>Gsg f pron</i>	stà:re:
2933	M	<i>DLsg f pron</i>	stà:ro:j
2934	M	<i>Asg f pron</i>	stà:ru:
2935	M	<i>Isg f pron</i>	stà:ro:m
2936	M	<i>Npl m pers</i> старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy)	stà:ri: òù:di, stà:ri: sà:tovi
2937	M	<i>Npl m anim</i> старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie)	stà:ri: kóni
2938	M	<i>Npl m inanim</i> старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy)	stà:ri ópanci
2939	M	<i>Npl f</i> старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy)	stà:re: žéne, stà:re: krùške
2940	M	<i>Npl n</i> старые (села) – stara (sela) – stare (jablka)	dòbra: dila
2941	M	<i>Apl m pers</i>	dòbre: jà:ńce
2942	M	<i>Gpl</i>	tù:ži: dòba:ra:
2943	M	<i>Dpl</i>	bȳ:zi:m kónim
2944	M	<i>Lpl</i>	bȳ:zi:m kónim
2945	M	<i>Nsg m pron</i> летний – letnji – letni	litńi: dà:n
2946	M	<i>Gsg m pron</i>	litńe:g
2947	M	<i>Isg m pron</i>	litńi:m
2948	M	<i>Lsg m pron</i>	litńo:m
2949	M	<i>NAsg n pron</i>	litńe: sù:nce
2950	M	<i>Nsg f pron</i>	litńa: nò:ć
2951	M	<i>Gsg g pron</i>	litńe: nò:ći
2952	M	<i>Asg g pron</i>	litńu: nò:ć



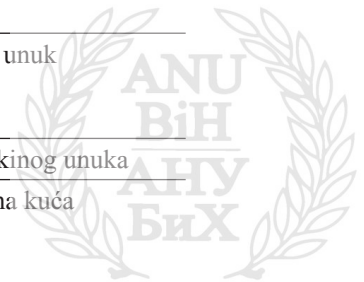
Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2953	M	<i>Npl m pers</i> дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy)	litáni: dà:ni vrù:ći: kumpí:ri
2954	M	<i>Npl f</i> летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy)	litné: nôci vrù:će šipke
2955	Sl	(этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stól) jest nowszy, droższy...	Óva:j nò:ž je bòli: od tvò:g.
2956	Sl	(эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa...	Ova slika mi je lipša: od òne:.
2957	Sl	(это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe	Ovo dite je mírnije: od sve drùge: díce:. Óvo: odí:lo je skùplé: ód tvo:g.
2958	Sl	теплый – topao – ciepły теплее – topliji – cieplejszy	tópliji:
2959	Sl	острый – oštar – ostry острее – oštiriji – ostrzejszy	óštiriji:
2960	Sl	высокий – visok – wysoki выше – viši – wyższy	viši: visóćiji: višli:
2961	Sl	короткий – kratak – krótki короче – kraći – krótszy	kráći:
2962	Sl	долгий – dug – długi дольше – duži, dulji – dłuższy	dùli:
2963	SIP	старый – star – stary старше – stariji – starszy	stáriji:
2964	SIFP	молодой – mlad – młody моложе – mlađi – młodszy	mlàži:
2965	Sl	широкий – širok – szeroki шире – širi – szerszy	širi:
2966	Sl	глубокий – dubok – głęboki глубже – dublji – głębszy	dùbli:
2967	Sl	сладкий – sladak – słodki слаже – slađi – słodczy	slàži:
2968	Sl	тонкий – tanak – cienki тоньше – tanji – cieńszy	tàni:
2969	SIP	дорогой – drag – drogi дороже – draži – droższy	dràži:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2970	Sl	богатый – bogat – bogaty богаче – bogatiji – bogatszy	bogátiji:
2971	Sl	добрый – dobar – dobry добрее – bolji – lepszy	bòli:
2972	Sl	хороший – lep – ø лучше – lepši – ø	lipši: lipí:
2973	Sl	плохой – loš – zły хуже – lošiji – gorszy	lóšiji:
2974	Sl	большой – velik(i) – wielki больше – veći – większy	vèci:
2975	Sl	малый – mali – mały меньше – manji – mniejszy	màni:
2976	Sl	самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdrožsy (dom, stół)	nà:j nóviji:, nà:j bŕži:
2977	Sl	(этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdrožsy	Sà:t je bijo nà:j skùplí:
2978	Sx	Иван старше Петра чем Петр. – On je stariji nego ja od mene. – Jan jest starszy od Piotra niż Piotr.	On je boí od mene.
2979	Sx	Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci.	Ja sam naj stariji od dice.
2980	Sl	большой – veliki – wielki болшущий пребольшой – (po)velik – <i>диал</i> wielgachny	Bio je to povelik komad.
2981	Sl	широкий – širok – szeroki широченный – (po)širok – <i>диал</i> szerokachny	Malo je poširok.
2982	Sl	высокий – visok – wysoki высоченный – povišok – <i>диал</i> wysokachny	jedan povišok čovik
2983	Sl	толстый – debeo – gruby толстенный, толстущий – (po)debeo – <i>диал</i> grubašny	Ne volim podebele žene.
2984	Sl	тяжелый – težak – ciężki тяжеленный – potežak – ø	Potežak je na pare.



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2985	Sl	глупый – glup – głupi преглупый – priglup – ø	Malo je poglup.
2986	Sl	большой – veliki – wielki слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki	(-)
2987	Sl	широкий – širok – szeroki слишком широкий – preširok – za szeroki	Kaput mu je priširok.
2988	Sl	высокий – visok – wysoki слишком высокий – previsok – za wysoki	Privisoko je to za ńega.
2989	Sl	толстый – debeo – gruby слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby	Nek ne bude pridebeo.
2990	Sl	тяжелый – težak – ciężki слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki	Račun mu je pritežak predmet.
2991	Sl	глупый – glup – głupi слишком глупый – preglup – przyglupi / za głupi	On je priglup za taj poso.
2992	Sl	желтоватый, красноватый – žućkast, crvenkast nažut – żółtawy, czerwonawy, ч наžloutlý, načervenalý	Nije crven – više: je crvenkast.
2993	Sl	горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav slatkast – gorzkawy, słodkawy	Donili mi neku sladuńavu vodu...
2994	SIF	рыбацкий – junački – rybacki	prósta:čki, téžački: poso, stárački: dom
2995	F	русские – srpski, zemaljski – polscy	pólski: radovi, řva:cki: narod
2996	SISx	Иванов дом дом Ивана, Петров дом дом Петра – Ivanov nož nož Ivana, Petrov nož nož Petra – dom Jana <i>диал</i> Janów dom, dom Piotra <i>диал</i> Piotrów dom	Ivanov nož, To je Jakobov sin.
2997	SISx	Ванин нож нож Вани, Петин нож нож Пети – Perin nož nož Pere, Vasin nož nož Vase – dom Jana <i>диал</i> Janów dom, dom Piotra <i>диал</i> Piotrów dom	Vasin nož, Došla Jozina žena.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2998	SlSx	нож отца отцов нож, нож сына сынов нож, нож брата братнин нож – očev nož nož oca, sinov nož nož sina, bratov nož nož brata – nóž ojca ojców nóž, nóž syna <i>dual</i> synón nóž, nóž brata <i>dual</i> bratón nóž	očev nož, didov šćap, bratova kuća
2999	SlSx	сестрин платок платок сестры, теткин платок платок тетки, соседкин платок платок соседки – sestrin nož nož sestre, tetkin nož nož tetke, susedin nož nož susede – szal siostry, szal ciotki ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki Hanczyn szal	sestrin nož, tetkin nož, kómši:nkin nož, sestrin sin, tetkin unuk
3000	Sx	сын моего брата – sin moga brata, бз синът на моя брат синът на брат ми – syn mojego brata, <i>слц</i> syn mojho brata mojho bratov syn	On je najstariji sin mojeg brata
3001	M	<i>Nsg m</i> теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal)	tetkin unuk
3002	M	<i>Gsg m</i>	od tetkinog unuka
3003	M	<i>Nsg f</i> теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka)	sestrina kuća
3004	M	<i>Gsg f</i>	od sestrine kuće
3005	M	<i>Asg f</i>	sestrinu kuću
3006	M	<i>NAsg n</i> теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno)	sestrino dite
3007	M	<i>Npl m pers</i> теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie)	tetkini unuci
3008	M	<i>Npl f</i> теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki)	tetkine unuke
3009	M	<i>Npl n</i> теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna)	tetkina izmišlaña
3010	Sl	кошкин/кошачий – mačkin/mačji mačiji – ø/koci	mačji



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3011	Sl	коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi	kravlji
3012	Sl	ø/воловий – volov volovski/volujski – ø/woli	(-)
3013	Sl	ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci	pí:včev
3014	Sl	ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi	gušč(i)ji
3015	Sl	ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy	teleći
3016	Sl	ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi	mišji
3017	Sx	Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów Piotr już (jest) zdrowy.	Petar je već zdrav.
3018	Sx	Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały.	Li:va: cípila mi je mala.
3019	Sx	Петр был веселый, больной, здоровый Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. Piotr był wesół, zdrów.	Petar je bio veseo, bolestan, zdrav.
3020	Sx	Петр вернулся здоровым Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy Piotr wrócił zdrów.	Petar se vratio zdrav.
3021	Sx	Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym zdrowego.	Petar je našo: sina zdravog zdrava.
3022	Sx	Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem.	Petar je kovač, ribar.
3023	Sx	Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak dobrym kowalem, dobrym rybakiem.	Petar je dobar kovač, dobar ribar.
3024	Sx	Петр был будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio će biti kovač, ribar. – Piotr był będzie kowalem, rybakiem.	Petar je bio će biti kovač, ribar.
3025	Sx	Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem dobry kowal, dobry rybak.	Petar je bio dobar kovač, dobar ribar.
3026	Sx	Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekarza. – Uszy się na krawca, na lekarza.	On uči za krojača, za dòktu:ra.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3027	Sx	Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego.	Izabrali su ga za pri:sidni:ka.
3028	Sx	Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku <i>dual</i> devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę.	Znò: sam je još kao dívo:jku.
3029	M	<i>1sg praes</i> торгую – kupujem – kupuję	kúpuje:m
3030	M	<i>3sg praes</i> торгует – kupuje – kupuje	kúpuje:
3031	M	<i>3pl praes</i> торгуют – kupuju – kupują	kúpuju:
3032	M	<i>inf</i> торговать – kupovati – kupować	kupóvat
3033	M	<i>1sg fut</i> (я) буду работать – radiću ja ću raditi – będę robić robił	kú:piću já: ću kú:pit
3034	M	<i>3sg fut</i> (он) будет работать – radiće on će raditi – będzie robić robił	kú:piće on će kú:pit
3035	M	<i>3pl fut</i> (они) будут работать – radiće oni će raditi – będą robić robili	kú:piće oni oni će kú:pit
3036	M	<i>ne + 1sg fut</i> (я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić robił	neću radit
3037	M	возьму – uzeću ja ću uzeti – wezmę	úze:ću odmor já: ću úze:tǔ
3038	M	буду иметь – imaću ja ću imati – będę mieć miał	ímaću já: ću ímat
3039	M	буду – biću ja ću biti – będę	biću ja ću bit
3040	M	Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść szedł długo, będzie biec biegł długo, będzie lecieć leciał długo, będzie nieść niósł długo. <i>ч</i> Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese bude nest dlouho.	Pobjeće on níma.

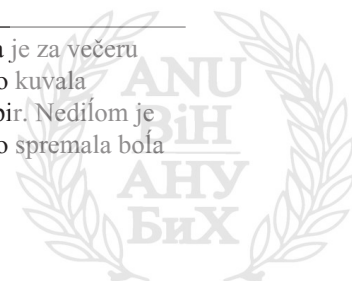
Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3041	M	<i>l-ptc sg m</i> крикнул – viknuo – krzyknął	ví:kno:
3042	M	<i>l-ptc sg f</i>	ví:knula
3043	M	<i>l-ptc pl m</i>	(-)
3044	M	<i>dual</i> Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. <i>слц</i> Matka mi bola zomrela v zime.	ø
3045	M	<i>dual</i> Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše je bila umrla pre nego što sam došao u selo. <i>бг</i> Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś.	Majka mi je već bila umrla kad sam došo.
3046	M	<i>uk</i> буду читав, буду читала – <i>dual</i> budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała	ø
3047	M	ø – kad budem došao kući, naložiću – ø	Kad bùde:im ímo:, dàću ti.
3048	M	<i>1sg cond praes</i> я бы пришел – došao bih – przyszedłbym	kú:píjo bi
3049	M	<i>2sg cond praes</i>	kupijo bi ti
3050	M	<i>3sg cond praes</i>	kupijo bi on
3051	M	<i>1pl cond praes</i>	kupili bi mi
3052	M	<i>2pl cond praes</i>	kupili bi vi
3053	M	<i>3pl cond praes</i>	kupili bi oni
3054	M	<i>ne + 1sg cond praes</i> я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym	ja ne bi to kupijo
3055	M	<i>ne + 2sg cond praes</i>	ti ne bi to kupijo
3056	MSx	будем писать давайте писать! – pišimo! (hajde) da pišemo! – piszmy!	pí:šimo im
3057	MSx	напишем! давайте напишем! – napišimo! (hajde) da napišemo! – napiszmy!	napi:šimo im
3058	MSx	идем! – hajdemo! idimo! – idźmy! chodźmy!	ájmo
3059	PMSx	пойдем! давайте пойдём! пошли! – hajdemo! pođimo! – pójdźmy!	ájmo póžimo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3060	MSx	Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze!	nèk nápi:še:
3061	MSx	Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą!	nèk nápi:šu:
3062	Sl	(при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, ч (při)nese : (při)náší	dónosi:
3063	Sl	(вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is) tiče istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka	ístiče:
3064	Sl	(у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije	úbija:
3065	Sl	(вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa	úli:va:
3066	Sl	(до)горит : (до)горает – (do)gori : (do) goreva – ø : dogorywa	dogóri:va:
3067	Sl	(при)летит : (при)летает – (do)leti : (do) leta – (przy)leci : (przy)latuje	dóli:će:
3068	Sl	(за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se, болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa	pobóli:va:
3069	Sl	(вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia	ispúña:va:
3070	Sl	купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje	kúpuje:
3071	Sl	(на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa	nápa:ja:
3072	Sl	пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza	pù:šta:
3073	Sl	(вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is) tače – (wy)toczy : (wy)tacza	préta:če:
3074	Sl	(вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa	izígra:va:
3075	Sl	(с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is) pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje	pripísuje:
3076	Sl	(вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejawa – (wy)śmeje się : (wy) śmiewa się	ismíja:va:
3077	Sl	станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się)	stàje:

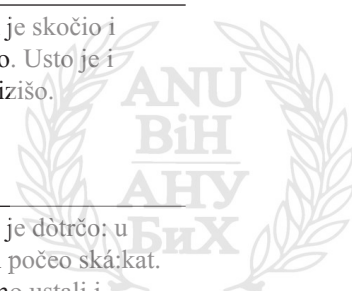


Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3078	Sl	<i>3sg praes</i> заколдуєт : заколдовуєт – дарує : dariva – wymaluє : wymalowyє	dári:va:, pótki:va:
3079	Sl	<i>3sg praes</i> крикнет : (вс)крикуєт, (вы)сохнет : (вы)сыхаєт – (do)vikne : (do)vikuje, (iz) makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje	dovikuje:, ízmiče:, póte:že:
3080	M	Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese nosi nedeljno na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali wypala paczkę papierosów dziennie. <i>ч</i> Slepice snese nese snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří kouří krabičku cigaret denně.	Kokoš snese nosi nedeljno na tjedan po 5 jaja. Kokoš snése po... Otac popuši po...
3081	M	Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji.	Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram.
3082	M	Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny.	On katkad dođe dolazi k nama i ispriča po koju priču.
3083	M	Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura zносила 5 jaj na tydzień. Ojciec palił wypalał paczkę papierosów dziennie. <i>ч</i> Slepice snesla nesla snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil kouřil krabičku cigaret denně.	Otac je pušio bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. Pušio je dvi kutije na dan. Popušio bi za sat pet- šest cigara.
3084	M	Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji.	Uveče bih došao. Svaku večer je dolazio sam.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3085	M	Он иногда забегал, рассказывал новости. – Он би katkad došao je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny Czasem wpadał, opowiadał nowiny.	Došo bi ponekad.
3086	Sl	Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. ч Matka vařivá k večeri brambory. Matka chodivá často k sousedce. Večer hrávaji susedi karty.	Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide kómši:nki u pòsitu. Svaki dan nam sprema ručak.
3087	Sl	<i>диал</i> Мать варивала бывало варила на ужин картошку. <i>диал</i> Мать часто хаживала бывало ходила к соседке. <i>диал</i> По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty.	Majka je za večeru obično kuvala krompir. Nediłom je obično spremala boła jela.
3088	Sl	Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprала sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wroneę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić...	Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Jozo je ubio dvi lisice. Potrovo je sve mačke u selu.

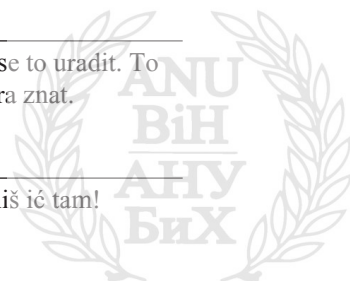


Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3089	Sl	Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети побегали. – Svi su seli posedali. Svi rođaci su mu umrli pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały.	Svi su pòsidali. Svi rođaci su mu pomrli. Svi smo posjedali oko vatre. Svi moji vrsnici su pomrli.
3090	Sl	Мать наварила наваривала каши, напекла напекала пирогов. Они понастроили понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! бг навари наварява, насоли насолява, накопиа накопиава... – Matka nagotowała nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów!	Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Nakuvala sam se i napekla za pet života.
3091	Sl	Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skoćio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł.	Dičak je skoćio i pobigo. Usto je i šuteć izišo.
3092	Sl	Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju počele pevati zapevale. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać.	Dičak je dotrčao u kuću i počeo ská:kat. Svi smo ustali i zapivali „Lipu našu“. Usto je i počeo vikat.
3093	Sl	идти : ходить – ići – hodati hoditi – iść : chodzić Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu.	Díča:k ide u šumu. Díča:k hoda oko kuće. Oda ko lù:d. Ide u škołu.
3094	Sl	нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju.	Majka nosi dí:te dòktu:ru. Majka nosa dí:te po sobi. Nosa ga po cili dan.



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3095	Sl	<p>плыть : плавать – ø : plivati – pływac : pływać Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Laða plovi k obali. Laða plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze.</p>	<p>Laða plovi k obali. Díča:k pliva k obali. Brodovi plove po moru. Ľudi plivaju.</p>
3096	Sl	<p>гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze.</p>	<p>Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. Goni on stoku na pašu. Goňaju ga po šumi.</p>
3097	Sl	<p>лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leti oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko.</p>	<p>Tica leti ka gni:zdu. Leti nebom.</p>
3098	Sl	<p>бежать : бегать – ø : beżati – bieć : biegać Девочка бежит к матери. Девочка бегаёт по комнате. – Dečak beţi (ka) kući. Dečak beţi po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzu.</p>	<p>Díča:k bízi: (ka) kući. Díča:k bízi: po sobi. Bízi: on prid nama...</p>
3099	MSx	<p><i>диал</i> У меня варено сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. <i>бг диал</i> Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamu wymłócone.</p>	<p>Imam spremljen ručak. Imam spremit ručak.</p>
3100	MSx	<p><i>диал</i> Петр ушодши ушовши /‘его нет, он отсутствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – <i>диал</i> Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. <i>ч диал</i> Petr je odejitý, je umřitý.</p>	<p>ø</p>

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3101	Sl	гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgnite диал zgnite (jabłko)	trùla: jabuka
3102	Sl	спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka)	zrila: kruška
3103	Sl	прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień)	pròšla: godina
3104	Sl	расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto)	ráskopča:ne: lače na ñemu
3105	Sl	замерзшая (река) – zamrznuta zamrzla (reka) – zamarznęta (rzeka)	zámřznu:ta: jela
3106	Sl	распухшая (рука) – otečena otekla (ruka) – opuchnięta (ręka)	Boli me ótekla: rú:ka.
3107	Sx	Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš Moraš to uraditi Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. Masz to zrobić.	Moraš to urá:dit. Trebaš to naučit.
3108	Sx	Это надо нужно сделать. – Mora se to uraditi Treba to da se uradi Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić Musi się to zrobić.	Mora se to uradit. To se mora znat.
3109	Sx	Тебе нельзя туда ходить. Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo Nije slobodno da ideš ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść Nie śmieć tam iść.	Ne smiš ić tam!
3110	Sx	Ты купил новое пальто? Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? Kupiłeś konia?	Jesi l kupio odí:lo? Jesi l išo u crkvu? Jesam / nisam.
3111	Sx	Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem.	Jesam.
3112	Sx	Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem.	Nisam.
3113	Sx	Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy.	Otac je pító: je l ručak gotov. Otac je pitao jesmo l jeli.
3114	Sx	Почему отчего чего что ты плачешь? – Zašto što plačeš? – Dlaczego czemu czego co płaczesz?	Što plačeš?
3115	Sx	Зачем тебе было туда ходить? – Zašto što si tamo išao? – Po coś tam chodził?	Što si tamo išo:?

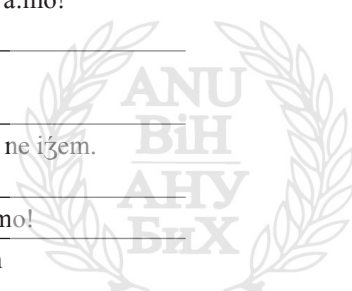


Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3116	Sx	Волки здесь есть. <i>диал</i> Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. <i>диал</i> Tu jest wilków.	Tu ima vukova.
3117	Sx	Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków.	Tu nema vukova.
3118	Sx	Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były.	Ovde je bilo vukova.
3119	Sx	Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było.	Ovde nije bilo vukova. Ovdi nije bilo roda.
3120	Sx	У них есть собака. – Imaju psa. – Maja psa.	Imaju psa. Pazi imaju ćuku.
3121	Sx	У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie maja psa.	Nemaju psa.
3122	Sx	Отсюда видно школу. Отсюда видна школа. Отсюда видать школу. <i>бр</i> Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. <i>ч</i> Odtud je vidět školu. Odtud je vidět škola.	Odavde se vidi škola. Odavdi se vidi Perina kuća.
3123	Sx	В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. U nedelju u nas ne rade. – W niedzielę się u nas nie pracuje. W niedzielę u nas nie pracują.	U nédilju se kod nas ne radi. Nediłom se kod nas ne radi.
3124	Sx	В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku hući. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. <i>ч</i> Štípe to do očí.	Dim šćipa za oči.
3125	Sx	Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie.	Ubilo ga je u šumi. Ubilo ga u ratu.
3126	Sx	Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem.	Kuću je zameo snig.
3127	Sx	<i>диал</i> Овцу съедено. Его убито на войне. – \emptyset – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie.	\emptyset
3128	Sx	Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... Mówiło się że...	Govorilo se da je pobigo čak u Ameriku.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3129	Sx	Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. ч Žena, dcera a sestra perou.	Žena, kći i sestra peru.
3130	Sx	И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. ч Otec i matka zemřeli I otec i matka zemřeli.	I otac i majka su mu umrli.
3131	Sx	Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. ч Otec ani matka se ještě nevrátili.	Ni otac ni majka se još nisu vratili.
3132	Sx	Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno.	Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. Sunce je zašlo, ali se još vidi.
3133	Sx	Это было не зимой, а летом. – То nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie.	To nije bilo u zimu, već u lito.
3134	Sx	Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy.	Vi ležite, a mi radimo. Vi pričate, a mi radimo.
3135	Sx	Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy?	Je li ti otac kod kuće ili na poslu?
3136	Sx	Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę.	Uzmi jabuku ili krušku. Šta više voliš – jabuku ili krušku?
3137	Sx	Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. ч Vezmi si bud jablko nebo hrušku.	Uzmi ili jabuku ili krušku. Uzmi ili lipu a siromašnu ili bogatu a ružnu.
3138	Sx	Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu.	Znao je da otac radi u polju. Znò: je da ga društvo čeka.
3139	Sx	Соседка мне сказала, что мол дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli dovezli brašno. Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. бг Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. ч Říkala, že pŕy přivezli mouku.	Rekla mi je da su tobož(e) donili brašno. Osudili su i ^h jer su tobože pokrali pare.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3140	Sx	Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. <i>слн</i> Videl je dečka lesti na drevo. Videl je dečka, kako je lezel na drevo. Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec włąził na drzewo. <i>дуал</i> Widział chłopca włązić na drzewo. <i>ч</i> Viděl chlapce, jak leze lezl na strom. Viděl, jak chlapec leze lezl na strom. Viděl chlapce lézt na strom.	Vidijo je díča:ka kako se penje na drvo. Vidijo je lopova kako razbija staklo na dućanu.
3141	Sx	Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu.	Kad je prestala kiša, díca su otišla u šumu. Kad je kiša stala, pošli smo kući.
3142	Sx	Мы ждали, пока отец (не) вернется когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci zanim ojciec wróci.	Čekali smo dok se otac nije vratio. Čekali smo dok kiša nije stala.
3143	Sx	Пока он был в деревне, он не болел. – Dok dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował.	Doklen je bijo na selu, nije bolovo.
3144	Sx	Он лег в больницу, потому что все время болел. – Işao je u bolnicu jer pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do szpitala dlatego, że wciąż chorował bo wciąż chorował.	İşo: je u bolnicu jer je bio stalno bolestan. Pào je na ispitu jer nije znào.
3145	Sx	Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno.	Ako se otvori prozor, biće mu ladno.
3146	Sx	Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby jakby gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. <i>ч</i> Vědět o tom matka dříve...	Da je majka to na vtime znala, ne bi tamo išla.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3147	Sx	Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada premda iako je padala kiša. – Poslišmy do lasu, choć chociaż padalo.	Išli smo u šumu, iako je padala kiša. Išo sam na poso iako sam bijo bolestan.
3148	L	Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdzie mieszkasz?	Di stanuješ?
3149	L	Куда ты идешь? – Kamo куда ideš? – Gdzie dokąd idziesz?	Kud si pošo?
3150	F	къде къдѣ где – gde – gdzie	di
3151	F	къда къды къду куда – kuda – kędy	kùd
3152	L	Он сидит здесь тут. – On tu ovde sedi. – On siedzi tutaj tu.	óvde
3153	L	Иди сюда! – Dođi ovamo ovde! – Chodź tutaj tu.	Dó:ži à:mo!
3154	F	tu тут – tu – tu, tutaj	tù:
3155	L	Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem.	Tamo ne ižem.
3156	L	Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam!	Íži tàmò!
3157	F	тѣда тѣды туда – tuda – tędy	túda:n
3158	L	Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze.	Učitelj stanuje gori.
3159	L	Поднимись наверх вверх! – Popni se gore! – Idź na górę!	Popni se gori!
3160	L	Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole.	On stanuje doli.
3161	L	Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejđź na dól!	Sí:ži dòli.
3162	L	Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu.	Otac je već kod kuće.
3163	L	Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu!	Iži kući.
3164	L	На улице сегодня холодно. – Vani napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno.	(-)
3165	L	Иди играть на улицу! – Idid van napolje! – Idź na dwór!	Iži và:n(ka)!



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3166	L	Откуда он приехал? – Odakle otkuda je došao? – Skąd on przyjechał?	Otkuda je došo:? Otkud on ó:vde?
3167	L	Оттуда он уже не вернулся. – Odande odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił.	Odanlen su nas gledali.
3168	L	Везде всюду уже тепло. – Svuda svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło.	Svagdi je boće već ovde.
3169	L	Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś?	Kad je došo?
3170	F	кѡды kog(ъ)da кѡг(ъ)да когда – kad(a) – kiedy	kàd
3171	L	Тогда он жил в городе. – Tada onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście.	Tada je ži:vijo u gradu. Tada nije bilo struje.
3172	F	тог(ъ)да тѡг(ъ)да тогда – tada – wtedy	tàda
3173	L	Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi.	Sada živi u selu. Sad ži:vi: sà:m.
3174	L	Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem.	Majka ùvik muze kravu uveče. Uvik mu nešto fali.
3175	F	сѡг(ъ)да сѡг(ъ)да всегда – ø – ø	ø
3176	L	Что ты все плачеш? – Zašto stalno uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz?	Što uvik plačeš?
3177	L	Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił stajał.	Snì:g se već otópijo. Već je bilo podne.
3178	L	Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił stajał.	Snì:g se još nije otópijo. Još je bila noć.
3179	F	ещѡ ошѡ еще – još – jeszcze	jòš
3180	L	У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy.	(On) ima mnogo posla.
3181	L	У него много друзей. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół.	(On) ima mnogo prijatelja.
3182	L	У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on.	Imam više posla neg on.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3183	L	Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać.	On vrlo rado piva.: Vrló rado će ti pomoć.
3184	L	Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako veoma greje. – Dziś słońce bardzo mocno grzeje.	Danas sunce jako grije.
3185	L	Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć.	On više voli da piva: neg da igra. Više voli da radi neg da čuva stoku.
3186	L	Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej mocniej, niż wczoraj.	Danas sunce jače grije: neg juče. Danas jače grije neg jučer.
3187	L	Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko.	On voli samo mlí:ko. On voli samo sebe.
3188	L	Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć.	Voli samo spavat.
3189	L	Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb.	Daj mi onaj hleb. Daj mi onaj paket.
3190	L	Угости их чем-нибудь другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem.	Daj im nešto drugo, a ne mleko. Daj mu šta drugo misto ula.
3191	L	Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka.	Majka kuva to drukčije neg tetka. Mi to radimo drukčije neg vi.
3192	L	Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor.	Svako dí:te je kod nas vidilo traktor. Svaki stvor treba živit.
3193	Sl	Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić.	To se teško može uraditi. To će se teško moć nać.
3194	Sl	Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić.	To se može lako uraditi. To se lako može nać.
3195	Sl	Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała.	Dite veselo gleda.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3196	Sl	Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała.	Źena tužno gleda u nas.
3197	Sl	Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio.	Jeftino si prošo.
3198	Sl	Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo.	Skupo si platijo, Puno si platijo.
3199	Sl	тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej	tóplije:
3200	Sl	высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej	više:
3201	Sl	дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej	dràže:
3202	Sl	глубоко : глубже – duboko : dublje – głąboko : głąbiej	dùbłe:
3203	Sl	плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej	gòre:
3204	Sl	мало : меньше – malo : manje – mała : mniej	màńe:
3205	Sl	(говорить) по-русски – (govoriti) srpski hrvatski – (mówić) po-polsku	rùski, turski, grčki, rumuński
3206	Sl	идя, <i>дual</i> идучи – idući – idąc	ídu:ć
3207	Sl	стоя – стојећи – stojąc na stojąco, <i>ч</i> vstoje	stóje:ć
3208	Sl	сидя – sedeći – siedząc, <i>ч</i> vsedě	sjéde:ć
3209	Sl	молча – ćuteći – milcząc, <i>ч</i> mlčky	śú:te:ć
3210	Sl	Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške pešice. – Poszedł do miasta pieszo.	Išo sam pišice u Livno.
3211	F	пешь(-жь) /и произв/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo	pišice
3212	Sl	Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso na bosaka.	Dica liti idu bosa. Svi smo liti išli bosí.
3213	Sl	близенько – бг близичко – bliziotko	ø
3214	Sl	тепленько – бг топличко – cieplutko	ø
3215	Sl	<i>dual</i> маленько – malečko – malutko	ø
3216	Sx	Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. Pora iść.	Vrime je ić.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3217	Sx	На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak tamno. – Na dworze już ciemno диал ёма ёмок ciemnica.	Na ulici je već mrak.
3218	Sx	На дворе холодно. – Vani napolju je hladno. – Na dworze zimno.	Và:nka je dànas là:dno.
3219	Sx	На дворе жарко жара. – Vani napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco диал gorączka.	Và:nka je toplo.
3220	Sx	Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł.	Šteta što nisi dóšo:. Šteta što ní:si bijo.
3221	Sm	banja баня – banja – bania 'различные выпуклые предметы / шарик, пузырь, медицинская банка, куполообразная крыша'; 'осиное гнездо'; 'растение <i>Cucurbita pepo</i> , тыква'; 'различные сосуды для хранения жидкостей'; 'место для купания: натуральное /минеральный источник, курорт' или искусственное /ванна, баня/; 'шахта вообще, соляная шахта'...	'kupatiło'; 'kada'; 'mineralni izvor'
3222	Sm	3sg <i>praes</i> bavić se бавиться – bawi se – bawi się 'задерживается, останавливается, пребывает'; 'занимается чем-то, упражняется в чем-то'; 'развлекается, приятно проводит время'; 'играет' /о ребенке/; 'теряет время'	'занимается чем-то'
3223	F	1sg <i>praes</i>	bàvi:m se trgovinom
3224	F	<i>ptc pass sg m</i>	bàvijo
3225	SmFP	Nsg bergъ берег – breg – brzeg 'возвышенность, гора, холм'; 'полоса суши, граничащая с водой, берег'; 'близкая к краю часть поверхности / предмета, плоскости' / ...	'холм'
3226	M	Gsg	bri:ga
3227	PM	o na, въ + Lsg	na bri:gu
3228	PM	Npl	brigovi
3229	PM	Gpl	brigo:va:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3230	PM	<i>Lpl</i>	brigovi:m
3231	Sm	besēda беседа – beseda – biesiada 'разговор'; 'речь'; 'проповедь'; 'слово'; 'вечернее праздничное собрание, пир'...	bésida = 'слово': Reko mi je ružnu besidu.
3232	Sm	bělīca ук білиця – belica – bielice	bilīca ⁴⁶
3233	Sm	bělŭka белка – belka – białka 'женщина, особенно замужняя'; 'животное <i>Sciurus vulgaris</i> , белка'; 'различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/'; 'различные растения'; 'белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/'; 'сорт пшеницы, проса'; 'белая мука'; 'белый хлеб'; 'разновидность почвы'; 'известь для побелки'...	bì:lka ⁴⁷ = 'различные белые животные', 'различные растения'
3234	Sm	bidlo било – bilo – bidła 'рама, прибывающая уток к основе в ткацком станке'; 'короткая, бьющая часть цепа'; 'пульс'; 'поперечная балка в граблях, бороне'; 'гребень гор'...	ø
3235	SmFP	<i>Nsg</i> bolto болото – blato – błoto 'мелкое озеро'; 'топкое место, болото, трясина'; 'размякшая земля, грязь, слякоть'...	'размякшая земля, грязь, слякоть'
3236	M	<i>Lsg</i>	o blàtu
3237	SmF	богъ бор – bor – bór 'хвойное дерево вообще'; 'дерево <i>Pinus silvestris</i> , сосна'; 'различные растения и ягоды /вереск, черника/'; 'сосновый, хвойный или вообще густой лес'; 'мокрый луг, болотистая местность'...	bò:r = 'дерево <i>Pinus silvestris</i> '

⁴⁶ šlīva⁴⁷ za kokoš

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3238	Sm	bridъкъ(-jъ) диал бридкой – bridak – brzydki 'отточенный, острый, резкий' /нож, ветер/; 'нехороший, неприятный' /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; 'горкий, противоположный сладкому'; 'хороший, красивый'...	bridak (jézik) = 'острый, резкий'
3239	SmF	brdo бердо – brdo – bardo 'холм, возвышеност'; 'вершина горый'; 'гребень, прибывающий уток к основе в ткацком стане'...	bŕdo = 'холм'; 'гребень, прибывающий уток к основе в ткацком стане'
3240	SmF	brloga brlogъ берлога – brlog – barłóg 'логовище медведя и других животных'; 'убогое жилище человека'; 'подстилка'; 'сор, нечистоты'...	bŕlog = 'логовище медведя и других животных'; 'убогое жилище человека'
3241	SmF	brzo бр бордза – brzo – bardzo 'скоро, вскоре, рано'; 'быстро, скоро'; 'очень'...	bŕzo = 'вскоре'; 'быстро': Bŕzo će do:ć.; Bŕzo ŕci:..
3242	SmF	bystrъ(-jъ) быстрый – bistar – bystry 'быстро перемещающийся в пространстве'; 'чистый, прозрачный'; 'сообразительный, понятливый, проницательный'; 'хорошо видящий'...	'чистый, прозрачный'; 'проницательный'
3243	SmF	časъ час – čas – czas 'время, длительность бытия'; 'определенный отрезок времени, 60 минут'; 'кратчайший отрезок времени, мгновение'; 'погода, состояние атмосферы'; 'прибор для измерения времени, часи'...	čas = 'время, длительность бытия'; 'кратчайший отрезок времени': Za čas ću doć.
3244	SmF	ćeljustъ челюсть – ćeljust – czeluć 'одна из двух лицевых костей, челюсть'; 'пространство между челюстями, рот'; 'отверстие печи'; 'поперечная дощечка у грабель'...	ćeljust = vilica, 'одна из двух лицевых костей, челюсть'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3245	SmF	čerda čerďъ чередa, черед – <i>диал</i> čreda – trzoda, czereda 'стадо крупного рогатого скота'; 'порядок, очередность'; 'некоторые сорта растений и хлебных культур'...	ø
3246	SmF	čerъ череп – cęp – trzop, czeręp 'череп, кости головы'; 'глиняный сосуд'; 'осколок, обломок разбитой посуды'; 'черепица, которой кроют крышу'...	çi:p = 'черепица, которой кроют крышу'
3247	Sm	činiť чинит – čini – czyni 'делает, работает'; 'выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/'; 'чинит, исправляет, ремонтирует'; 'стоит, имеет цену'...	čini: (šćetu) = 'делает, работает'
3248	SmF	<i>3sg praes</i> čujеть чуєт – čuje – czuje 'чувствует, воспринимает чувствами'; 'слышит, воспринимает звуки'; 'воспринимаетсязанием'...	čùje: = 'слышит, воспринимает звуки'
3249	F	<i>1sg praes</i>	čùje:m
3250	Sm	<i>3sg praes</i> čuvajеть бp чуває – čuva – czuwa 'слышит, воспринимает звуки'; 'старается воспринять звуки, прислушивается'; 'бодрствует'; 'охраняет, сторожит'; 'вскармливает, выращивает'...	čù:va: = 'охраняет, сторожит'
3251	SmF	čъrstвъ(-jъ) черствый – čvrst – czerstwy 'засохший, черствый, старый'; 'свежий, молодой, недавно возникший'; 'крепкий, здоровый, энергичный, веселый'...	čvřst = 'крепкий, энергичный'
3252	Sm	doba ук доба – doba – doba 'определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа'; 'человеческая жизнь, возраст'; 'пора, срок'...	dò:ba: = 'определенный отрезок времени'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3253	Sm	dobytъкъ ук добиток – dobitak – dobytek 'имущество, собственность, богатство'; 'скот вообще или домашнее животное'; 'выигрыш, доход, нажива, грабеж'...	dobí:tak = 'выигрыш'
3254	Sm	3sg praes dojítъ доит – doji – doi 'сосет молоко' /о ребенке, молодых животных/; 'кормит грудью' /о женщине/; 'дает молоко' /о корове, козе и т. д./; 'доит корову, козу'...	dóji: = sisa:, 'сосет молоко'; 'кормит грудью'
3255	F	1sg praes	dóji:m
3256	SmFP	Nsg dorga дорога – draga – droga 'полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/'; 'долина, высохшее русло реки'; 'путешествие, поездка'; 'след вообще'; 'след сплетенных нитей в полотне'...	dràga = 'долина, высохшее русло реки'
3257	F	Npl	dràge
3258	SmF	dôga дуга – duga – dega 'часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева'; 'клепка бочки, кадки'; 'радуга, разноцветная дуга на небе после дождя'...	dú:ga = gaduga, 'радуга, разноцветная дуга на небе после дождя'
3259	SmF	drobъ дробь – drob – drób 'внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./'; 'потроха, употребляемые в пищу'; 'измельченные частички, мелочь'; 'маленькие животные, например, овцы, домашняя птица'; 'мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья'...	drò:b = 'внутренние органы человека и животных'
3260	Sm	gadajetъ гадает – gata – gada 'говорит, рассказывает'; 'предполагает, догадывается, отгадывает'; 'гадает, ворожит'; 'лечит заговором'...	gà:ta: = 'гадает'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3261	SmF	gnojъ гной – gnoj – gnój 'навоз, удобрения, в том числе искусственные'; 'гной в ране, язве, в глазах'; 'ушная сера'; 'нечто гнилое, испортившееся'; 'грязь, нечистоты'...	gnò:j = 'удобрения, в том числе искусственные'; 'гной в ране'
3262	SmF	godina година – godina – godzina 'определенный отрезок времени'; '12 месяцев'; '60 минут'; 'состояние атмосферы, погода' /вообще, хорошая, плохая/, 'дождь'; 'годовщина, именины'; 'часы, прибор для измерения времени'...	gòdina = '12 месяцев'
3263	Sm	goditъ годит – godi – godzi 'метит, бросает в цель, кидает'; 'угождает, делает добро'; 'нравится, подходит, соответствует'...	gódi: = 'делает добро'
3264	Sm	goditъ se годится – godi se – godzi się 'подходит, соответствует, является приятным, полезным'; 'соглашается на что-то, договаривается'; 'нанимается на работу'; 'обручится, помолвится'; 'созревает'; 'кажется, представляется'; 'происходит, случается'...	ø
3265	SmF	godъ год – god – gody 'определенный отрезок времени'; '12 месяцев'; 'годовщина, юбилей /напр., свадьбы, рождения/'; 'праздник вообще'; 'определенный праздник: рождество, Новый год'; 'пир, званый обед, свадебный пир'...	gò:d = 'na panju'
3266	Sm	gojitъ гоит – goji – goi 'лечит, заживляет рану'; 'ухаживает, растит, разводит'; 'чистит, моет'...	góji: = 'odhranjuje'; 'растит'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3267	SmFP	<i>Nsg</i> gora гора – gora – góra 'значительная возвышенность, гора'; 'высокий берег реки'; 'лес, роща'; 'чердак, часть дома между потолком и крышей'...	góra = 'šuma'; 'лес'
3268	P	<i>DLsg</i>	u góri
3269	PM	<i>Asg</i>	gòru
3270	P	<i>Npl</i>	gòre
3271	P	<i>Gpl</i>	gó:ra:
3272	Sm	gostinica гостиница – gostinica – ø	ø
3273	Sm	gostinьсь гостинец – ø – gošciniec 'гостиница, дом для приезжих'; 'место перед этим домом'; 'гостиница, дом для приезжих'; 'место перед этим домом'; 'больница'; 'дорога, путь передвижения'; 'подарок'...	ø
3274	SmF	gõba губá, гýба – guba – geба 'губа'; 'морда животного'; 'грубое название лица человека'; 'разборчивость, придирчивость'; 'залив'...	ø
3275	SmF	gõba губа – guba – ч houba 'гриб, растущий на земле или на дереве'; 'губка для мытья'; 'болезнь Lepra, проказа'; 'дыра, дупло'...	gùba = 'гриб, растущий на дереве'; 'болезнь Lepra'
3276	SmF	gręda grędъ гряда – greda – grzęda 'узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике'; 'перекладина, на которую вешают одежду'; 'насест для кур'; 'жердь в заборе'; 'главная балка в избе'; 'ряд снопов, положенных для обмолта'; 'ступенька лестницы'; 'горный хребет, гряда гор'; 'отмель на реке'...	gré:da = 'главная балка в избе'
3277	Sm	gròbъ гроб – grob – grób 'место погребения умершего, могила'; 'гроб, ящик; в котором хоронят умершего'; 'ров, яма для хранения картофеля'...	gròb = 'место погребения умершего, могила'; 'гроб'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3278	Sm	gromada громада – gromada – gromada 'большое количество чего-либо, куча, копна'; 'толпа, масса людей'; 'деревенская община, деревенский совет'; 'большой, огромный предмет'...	gromá:da = 'большой, огромный предмет'
3279	Sm	grqбъ(-jъ) grubъ(-jъ) грубый – grub – grubby, <i>дual</i> grąby 'большой по размерам'; 'толстый'; 'глубокий'; 'суровый, сырой, необработанный'; 'красивый, приятный, чистый'; 'грубый, невоспитанный, невежливый'...	grù:b = 'необработанный'; 'невежливый'
3280	SmF	gumно гумно – gumno – gumno 'площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами'; 'сарай'; 'овин, место, где лежат снопы, солома или зерно'; 'хозяйственные постройки и место между ними'...	gú:vno = 'площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами'
3281	SmF	хорнитъ хоронит, хранит – hrani – chroni 'охраняет, стережет, защищает'; 'кормит, питает'; 'скрывает, прячет'; 'хоонит покойника, погребает'...	rá:nit = 'кормит, питает'; sará:nit = 'pokopat'
3282	SmF	худъ(-jъ) худой – hud – chudy 'тощий, щуплый' /о человеке/; 'нежирный' /о мясе, молоке/; 'бедный, нищий'; 'нехороший, злой, неприятный' /физически и морально/; 'дырявый'...	ø
3283	Sm	хвоја хвојъ хвоя – hvoja – choja 'различные хвойные деревья: сосна (<i>Pinus silvestris</i>), ель (<i>Picea excelsa</i>), пихта (<i>Abies alba</i>), можжевельник (<i>Juniperus communis</i>); 'хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев'; 'хвойный лес'...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3284	SmF	xvorstь хворост – hrast – chróst 'дерево <i>Quercus</i> , дуб'; 'кусты, заросли'; 'сухие ветки и сучья, хворост'; 'сырые тонкие жерди и прутья для плетней'; 'ботва свеклы, моркови'; 'вид печенья'...	rà:st = 'dub'; 'drvo'; 'дерево <i>Quercus</i> , дуб'
3285	SmF	xutrъ(-jь) хитрый – hitar – chytry 'умный, способный'; 'ловкий, искусный'; 'быстрый, скорый'; 'хитрый, лукавый, коварный'; 'скупой, жадный'; 'замисловатый, затейливый, сложный'; 'правдивый, честный'...	itar = 'brz'; 'быстрый'
3286	Sm	xutro xutrě хитро – hitro – chytrze 'умно'; 'ловко, искусно'; 'быстро, скоро'; 'хитро, коварно'; 'замысловато, затейливо, сложно'; 'правдиво, честно'...	itro = 'brzo'; 'быстро'
3287	SmF	3sg praes iskajety iščety ищет – ište – iska 'хочет, желает'; 'просит, требует'; 'пытается найти, ищет'; 'ищет вшей'; 'чувствует половое влечение /о самках животных/ ...	išče: = 'tra:ži'; 'просит, требует'
3288	P	1sg praes	išče:m
3289	P	3pl praes	išču:
3290	FP	inf	ískat
3291	P	l-ptc sg m	isko:
3292	SmF	jьstьba изба – izba – izba 'крестьянский дом, изба'; 'жилая часть дома'; 'отдельное помещение в доме, комната'; 'кухня'; 'хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/ ...	ø
3293	SmF	(j)ěďь яд – jad – jad 'вещество, вызывающее отравление'; 'гнев, возмущение, злость'; 'грусть, печаль, горе'...	jàd = 'грусть, печаль, горе'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3294	SmF	(j)ězva -ina язва – jazbina – jazwa 'дыра в земле или в дереве, нора, дупло'; 'животное <i>Meles meles</i> , барсук'; 'нарыв, язва, воспаленная рана на коже'...	jàzbina = 'дыра в земле'
3295	SmF	(j)уха уха, <i>дуал</i> юха – juha – jucha 'кровь человека или животного'; 'разновидность супа, соуса, подливки'; 'навозная жижа'...	jú:va = 'разновидность супа'
3296	SmP	<i>Nsg</i> klěť клеть – klet – kleć 'хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества / кладовая, чердак, погреб'; 'клетка для птиц и зверей'; 'решетка, ограда'...	ø
3297	P	<i>Gsg</i>	ø
3298	P	<i>Lsg</i>	ø
3299	P	<i>Gpl</i>	ø
3300	SmP	klěťka клетка – kletka – klatka	ø
3301	Sm	klǫbъ клуб – klube – kłąb	ø
3302	Sm	klǫbъкъ клубок – klupko – kłębek 'что-либо смотанное в виде шарика'; 'летающая масса шаровидной формы'; 'сустав, соединение костей'; 'бедренная часть у человека или лошади'...	klùrko = 'что-либо смотанное в виде шарика'
3303	Sm	kolda колода – klada – kłoda 'ствол срубленного дерева'; 'толстое бревно'; 'пень срубленного дерева, обрубок, чурбан'; 'предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа'; 'груда дров'; 'тюрьма'...	klàda = 'ствол срубленного дерева'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3304	Sm	<i>Nsg</i> kosa kosa – kosa – kosa 'волосы на голове человека, коса'; 'конская грива'; 'коса, орудие для кошения травы'; 'вырубленная полоса леса'; 'откос, косогор, склон'; 'гребень горы'; 'отмель в реке'; 'селезенка некоторых животных'...	kósa ⁴⁸ = 'волосы на голове человека, коса'; 'орудие для кошения травы'
3305	M	<i>Gsg</i>	kóse:
3306	M	<i>DLsg</i>	kósi
3307	M	<i>Npl</i>	kòse
3308	Sm	kq̄tja куча – kuća – ч диал kuća 'дом вообще'; 'горный дом'; 'старый разваливающийся дом'; 'комната, жилое помещение в доме'; 'хлев для свиней'; 'клеть для птиц'; 'постель, кровать'; 'груда, куча чего-либо'...	kùca = 'дом вообще'
3309	SmFP	<i>Nsg</i> krajъ край – kraj – kraj 'обширная территория, административная единица, государство'; 'родина, отчизна, место рождения'; 'граница, разделяющая линии, предельная линия, грань'; 'часть поверхности, близкая к предельной линии, край'; 'конец, окончание'...	krà:j = 'обширная территория'
3310	PM	<i>Gsg</i>	kràja
3311	M	<i>Dsg</i>	kràju
3312	M	<i>Isg</i>	kràjem
3313	PM	o vъ, na + <i>Lsg</i>	o kràju
3314	M	<i>Npl</i>	kràjevi
3315	PM	<i>Gpl</i>	kràje:va:
3316	Sm	krajina бр країна – krajina – kraina	ø

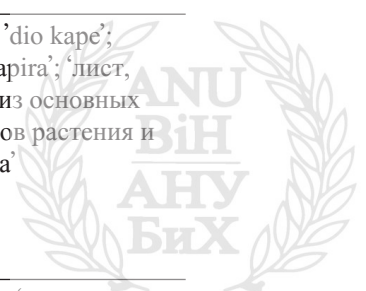


⁴⁸ i alatka

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3317	Sm	красѣнь(-јѣ) красный – krasan – krasny 'красный, один из цветов радуги'; 'прекрасный, красивый'; 'разноцветный'...	krà:san = 'lijep'; 'красивый'
3318	SmF	krosna krosno кросно, кросна – krosna – krosna 'ткацкий станок или часть ткацкого станка'; 'кусок полотна'; 'рамка для вышивания'; 'оконная рама'; 'козлы для распилки дров'...	ø
3319	Sm	krq̄tʃ(-jʃ) крутой – krut – kręty 'твердый, плотный, густой'; 'большой, сильный, мощный'; 'суровый, жестокий, крутой'; 'отвесный, обрывистый'; 'витой, извилистый, сильно скрученный'...	krù:t = 'čvrst'; 'твердый'
3320	SmF	kvasʃ квас – kvas – kwas 'вид напитка'; 'закваска для теста, дрожжи'; 'кислое тесто'; 'кислый вкус, кислота'; 'уксус'; 'свадьба, свадебный пир'...	kvà:s = 'germa', 'закваска для теста'
3321	Sm	kyta бр кита – kita – kita	kita (cvi.ća); kite = 'rese'
3322	Sm	kytica -ѣка бр китка – kitica – kitka 'цветок вообще'; 'некоторые разновидности цветов'; 'метелка овца'; 'гроздь винограда'; 'что-либо связанное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/'; 'совокупность чего-либо'; 'хвост животного'; 'коса, локоны, прядь волос у женщины'; 'ляжка у животных'; 'вершина горы'...	kitica = 'mala kita'; 'что-либо связанное, букет'
3323	Sm	lazʃ лаз – laz – łaz 'поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике'; 'целива, непаханная земля'; 'звериная тропа'; 'узкий проход, лазейка'...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3324	Sm	lěsa бр леса – lesa – lasy /pl t/ 'часть ограды для овец'; 'отверстие в ограде, через которое проходят овцы'; 'жерди для ограды'; 'ограда'; 'решетка в печи'; 'часть воза'...	lisa = 'часть ограды для овец'
3325	Sm	lětosь летось – letos – latoś 'в этом году'; 'этим летом'; 'в прошлом году'; 'прошлым летом'...	lito:s = 'прошлым летом', Na lito ću ić...
3326	SmFP	lice лицо – lice – lice 'лицо человека'; 'щека'; 'наружная часть предмета, материи, противоположность изнанки'; 'фасад строения'...	lí:ce = 'лицо человека'; 'щека'; 'наружная часть предмета'; 'фасад строения'
3327	SmF	listь лист – list – list 'лист, один из основных органов растения и дерева'; 'письмо, послание, отправленное по почте'; 'документ, официальная бумага, тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала'...	lí:st = 'dio kape'; 'dio papira'; 'лист, один из основных органов растения и дерева'
3328	SmF	lqka лука – luka – ľaka 'луг, поляна, покрытая травой, пастбище'; 'изгиб, кривизна, поворот реки'; 'мыс, огибаемый рекой'; 'порт, пристань'...	lú:ka = 'порт, пристань'
3329	Sm	luna луна – luna – luna 'луна, месяц'; 'зареве, заря, отблеск'; 'эхо, отзвук'...	ø
3330	SmF	Nsg lъbъ лоб – lobanĵa, lubanĵa – ľeb 'голова человека или животного'; 'череп, кости головы'; 'лоб, верхняя часть лица человека'; 'ступица в колесе'; 'холм, возвышенность'...	lúbaĵa = 'голова человека или животного'
3331	F	Gsg	lúbaĵe:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3332	Sm	matica матица – matica – macica 'пчелиная матка'; 'сука, кормящая щенят'; 'дикая свинья'; 'матка, женский половой орган'; 'главная балка в избе'; 'главное течение реки'; 'корни деревьев, глубоко вросшие в землю'...	mática = 'пчелиная матка'; 'главное течение реки'
3333	Sm	matka матка – matka – matka 'мать'; 'пчелиная матка, самка вообще'; 'женский половой орган, матка'; 'главное течение реки'...	ø
3334	SmF	měch мех – meh – miech 'шкурка пушного животного'; 'мешок'; 'прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице'; 'музыкальный инструмент'; 'живот, часть тела человека или животного'...	mí ^h = 'прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице'
3335	SmF	nevěsta невеста – nevesta – niewiasta 'девушка, женщина, имеющая жениха'; 'девушка, женщина в день свадьбы'; 'жена'; 'молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж'; 'жена сына или брата'; 'женщина вообще'...	névista = 'молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж'; 'жена сына или брата'
3336	Sm	nevěstka невестка – бг невестка – niewiastka 'девушка, женщина, имеющая жениха'; 'девушка, женщина в день свадьбы'; 'женщина, недавно вышедшая замуж'; 'жена сына или брата'; 'сестра мужа'; 'женщина легкого поведения'...	ø
3337	Sm	novina новина – novina – nowina 'новост, новое известие'; 'новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые'; 'первый урожай, первые плоды в году'...	novína = 'podmladak'; 'первый урожай, первые плоды в году'
3338	Sm	obilje обилье, изобилье – obilje – ч obilí 'большое количество чего-либо, достаток, богатство'; 'хлеб, зерновые культуры'...	óbiľe = 'достаток, богатство'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3339	Sm	obora oborъ обора – obor – obora 'забор, загородка'; 'ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/'; 'хлев, помещение для скота'...	óbor = 'помещение для скота'
3340	Sm	obrazъ образ – obraz – obraz 'лицо человека'; 'щека'; 'картина, портрет'; 'икона'...	óbráz = 'лицо человека'; 'щека'
3341	Sm	olkomъ(-jъ) лакомый – lakom – lakomy 'вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение'; 'любящий полакомится'; 'падкий на что-то, пристрастный к чему-либо'; 'жадный, скупой'...	lâkom = 'rohleran'; 'падкий на что-то'
3342	Sm	paхajeть pašetъ пашет, пахает – paše, paха – ч páchá 'дует, веет'; 'обмахивает, метет, чистит'; 'дымит, курит'; 'пахнет, издает запах /приятный или неприятный/'; 'нюхает, обоняет'; 'режет\ /хлеб, ткань/'; 'пашет землю'...	ø, pàše: mi = 'odgovara mi'
3343	Sm	paхneть пахнет – pahne – pachnie 'подует, повеет'; 'выметет, вычистит'; 'пахнет, издает запах /приятный или неприятный/'; 'обдает жаром, пламенем'...	ø
3344	Sm	paसेть пасет – pase – pasie 'пасет, присматривает за скотом, птицей'; 'пасется, съедает, пасясь'; 'откармливает'; 'припасает, делает запасы'; 'покрывает кобылу' /о жеребце/; 'наблюдает, следит глазами'...	pá:se (trá:vu) = 'пастись'; 'корова пасётся'
3345	Sm	paсёка пасека – pasik(a), paseka – pasieka 'прогалина, просека, вырубленное место в лесу'; 'пчельник, место где стоят ульи'; 'пастбище'...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3346	Sm	pastuxъ пастух – pastuh, pastuv – pastuch 'человек, пасущий стадо скота или только овец'; 'жеребец или мерин'...	prástuv = 'жеребец'
3347	Sm	podа podъ под – pod, podа – spód 'земля, почва'; 'пол, нижний настил помещения'; 'чердак, верхняя часть помещения'; 'верхний этаж'; 'ряд помещений на одной высоте'; 'низ, основание, дно'; 'ток, гумно, место, где молотят хлеб'...	pròd = 'пол'
3348	Sm	rogrebъ погреб – rogreb – rogrzeb 'подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его'; 'могила, яма для погребения покойника'; 'похоронный обряд'...	prògreb = 'похоронный обряд'
3349	Sm	pròmy уж промьнь – pramen – promień 'источник, родник'; 'ручей, вытекающий из источника'; 'луч, полоса света от светящегося предмета'; 'прядь, пучок /волос, шерсти, травы'...	pràme:n = 'пучок /волос'
3350	Sm	pravo pravě право – pravo – prawie 'прямо'; 'правильно'; 'направо'; 'именно, как раз, сейчас'; 'почти'; 'довольно'...	pràvo = 'прямо'; 'правильно'
3351	Sm	prěsнь(-jъ) пресный – presan – prześny 'пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсутствия или недостатка соли'; 'незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/'; 'свежий, молодой, сырой, неприготовленный'; 'несъедобный, непитьевой'; 'настоящий, истинный, точный'...	prí:san = 'nedovolno pečen'; 'неприготовленный'
3352	Sm	pròdъ пруд – prud – prąd 'течение реки'; 'пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке'; 'отмель, галька'; 'электрический ток'...	prù:d = 'запруженное место в реке'

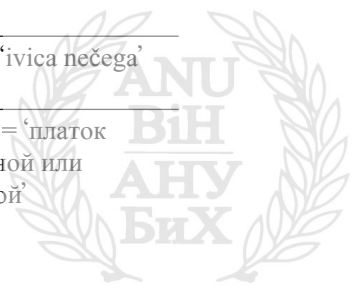


Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3353	SmF	ra ^{no} рано – ra ^{no} – ra ^{no} 'рано, утром, раньше' /adv/; 'скоро, вскоре' /adv/; 'утро' /substant/...	ra ^{no} = 'прие оčekivanja'; 'утром': Ra ^{no} je došo:.
3354	SmFP	Nsg rečь речь – reč – rzecz 'вещь, предмет'; 'слово'; 'реч, разговор'...	ri:č = 'слово'; 'реч, разговор': Pri ^{kino} : ga u ri:či.
3355	P	Gsg	ri:či
3356	M	Dsg	ri:či
3357	PM	Isg	ri:či
3358	PM	Lsg	ri:či
3359	PM	Gpl	ri:či:
3360	Sm	re ^{pa} репа – re ^{pa} – rze ^{pa} 'репа / <i>Brassica rapa</i> /; 'свекла / <i>Beta vulgaris</i> /; 'кормовая, столовая или сахарная'; 'картофель / <i>Solanum tuberosum</i> /; 'редис / <i>Raphanus sativus radicular</i> /...	ri ^{pa} = 'кормовая, столовая или сахарная'
3361	Sm	re ^{dit} рядит – re ^{di} – rza ^{dzi} 'устанавливает в ряд'; 'руководит, управляет, ведет, указывает дорогу'; 'приводит в порядок, производит уборку'; 'украшает, делает красивым, нарядным'; 'одевает, наряжает'; 'обрастает перьями'; 'запасает, делает запасы'; 'нанимает на работу'; 'говорит'...	ø ⁴⁹
3362	Sm	re ^{sa} re ^{šnica} ряса, ресница – re ^{sa} – rze ^{sa} 'ресница, волосок, растущий на краю глазного века'; 'усики хлебных растений'; 'метелка овса, проса'; 'сережки на деревьях вербы, орешника, березы'; 'растение на озере, пруду, ряска'; 'фалды, складки, бахрома'; 'женское украшение, например, серьги'...	re:sa = 'kite na šalu, ha ^l ini'; 'сережки на деревьях вербы, орешника, березы'



⁴⁹ re:di: se = 'dotjeruje se', 'наряжает'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3363	Sm	rodina родина – rodina – rodzina 'страна и место рождения'; 'семья, совокупность родственников'; 'родственник, член семьи'; 'обильный урожай, например, винограда'...	ø
3364	Sm	rodь род – rod – ród 'совокупность родственников, семья, род'; 'рождение, роды'; 'урожай'; 'разновидность, сорт'...	rò:d = 'совокупность родственников, семья, род'; 'урожай'
3365	SmF	rokь рок – rok – gok 'срок, время'; 'год, 12 месяцев'; 'годовые кольца деревьев'; 'предназначение, судьба, предзнаменование'...	ròk = 'срок, время'
3366	Sm	rqbь руб – rub – rąb	rù:b = 'ivica nešega'
3367	Sm	rqbьсь rqbькъ рубец – rubac – rąbek 'край, кайма, кромка полотна, одежды'; 'льняное полотно и изделия из него / скатерть, белье'; 'платок головной или носовой'; 'левая сторона'; 'изнанка'; 'шрам, след от раны, язвы'; 'зарубка на дереве'...	rú:bac = 'платок головной или носовой'
3368	Sm	ruda руда – ruda – ruda 'минеральное вещество, горная порода, содержащая металл'; 'дышло у воза'; 'торфяное, ржавое болото'; 'кровь животного или человека'; 'грязное пятно'...	rú:da = 'motka na kolima'; 'минеральное вещество, горная порода, содержащая металл'; 'дышло у воза'
3369	Sm	skala скала – skala – skała 'каменный утес, скалистая гора или гора вообще'; 'камень как вещество'; 'щель в горе, в доске, в полу'; 'каменоломня'; 'кусок, обломок, камень'; 'щепка, заноза'; 'клепка бочки, кадки'; 'валек для теста'...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3370	Sm	skoro skopo – skoro – skoro 'быстро'; 'вскоре, скоро'; 'рано, раньше, утром'; 'почти, приблизительно'; 'скорее' /уточнение/; 'если, когда'...	skòro = 'umalo', 'почти'
3371	Sm	skopъ(-jъ) скупой – skup – skapu 'чрезмерно бережливый, жадный'; 'дорогостоящий, ценный'; 'недостаточный, незначительный, скудный'...	skù:p = 'дорогостоящий, ценный'
3372	SmF	Nsg soxa soxa – soha – socha 'ветка, жердь с развилкой'; 'опорный столб, подпора'; 'соха, старое орудие пахоты'; 'ручка плуга'; 'статуя, скульптура'...	sóa = 'опорный столб, подпора'
3373	F	DLsg	sòì
3374	F	Npl	sòe
3375	Sm	staja стая – staja – staja 'стадо птиц, скота или зверей'; 'помещение для скота, стойло в хлеву'; 'сарай для сена'; 'жилое помещение в доме, комната'...	ø ⁵⁰
3376	Sm	stanъ стан – stan – stan 'временное местоположение, стоянка, лагерь'; 'временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка'; 'жилое помещение в доме, комната'; 'помещение для домашнего скота или конюшня'; 'ткацкий станок'; 'талия, стан'; 'верхняя или нижняя часть рубашки'...	stà:n = 'ткацкий станок'
3377	Sm	stavъ dual став – stav – staw 'пруд, искусственный водоем'; 'состояние, положение'; 'сустав, соединение костей'; 'ткацкий станок'; 'шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов'...	ø

⁵⁰ *stàla* = 'помещение для скота'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3378	Sm	strojítъ строит – stroji – stroi 'строит, сооружает, возводит постройку'; 'приготавливает, совершает приготовления'; 'ставит в ряд, в шеренгу'; 'одевает, наряжает'; 'дубит кожу'; 'кастрирует'...	ø, štróji = 'кастрирует'; postroji = '(в/ъ)строит'
3379	Sm	stròkъ струк – struk – strąk	strù:k (cvi:ča = 'jedan komad')
3380	Sm	stròčъkъ стручок – stručak – strączek 'стручок фасоли, гороха'; 'початок кукурузы'; 'стебель растения, ветка дерева'; 'шелуха, кожица'; 'долька чеснока'; 'сосок вымени коровы, козы'...	strú:čak = 'dem. od strù:k'; 'долька чеснока'
3381	Sm	sъbožъje бр збожжа – ø – zbože 'имущество, богатство'; 'товар, предметы, предназначенные для продажи'; 'хлеб, зерновые культуры'; 'скот'...	ø
3382	Sm	sъkladъ склад – sklad – skład 'сложение вместе чего-либо, объединение'; 'место, где что-либо сложено на хранение, склад'; 'магазин, место продажи товаров'; 'борозда'; 'вид пахоты'; 'порядок, строй, лад, гармония'...	ø, sklàdi:šće = 'место, где что- либо сложено на хранение, склад'
3383	Sm	terbitъ теребит – trebi – trzebi 'корчует лес'; 'очищает от шелухи, сорняков'; 'кастрирует'; 'тормозит, беспокоит'...	tri:bi: = 'очищает от шелухи'
3384	Sm	tokъ ток – tok – tok 'ток, место где молотят хлеб'; 'корыто для поения скота'; 'течение, русло реки'; 'электрический ток'...	tò:k = 'течение, русло реки'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3385	Sm	topiti топит – topi – topi 'топит печь, греет, обогревает'; 'размягчает, расплавляет'; 'погружает в воду, затопляет'...	tópi: = 'расплавляет'
3386	Sm	tovarъ товар – tovar – towar 'товар, предмет прдажи'; 'скот, преимущественно рогатый'; 'груз, тяжесть, ноша'...	tóvar = 'груз, тяжесть'
3387	Sm	tqča туча – tuča – tęcza 'туча, грозовое облако'; 'гроза, дождь с громом и молнией, град'; 'радуга, разноцветная дуга на небе после дождя'...	ø ⁵¹
3388	Sm	trupъ труп – trup – trup 'тело, корпус, туловище'; 'мертвое тело, труп'; 'колода, пень, чурбан'...	trú:p = 'тело, корпус'; trú:plo = 'mrtvo tijelo'
3389	Sm	varъ вар – var – war 'кипяток, кипящая вода'; 'кипение'; 'сильный жар, накал'; 'пот'; 'вар'; 'известь'...	và:r = 'вар'
3390	Sm	vedro вѣдро – vedrina – ø 'погода, состояние атмосферы'; 'ясное небо, хорошая погода'; 'жара'; 'хорошее настроение'...	vedrina = 'ясное небо'
3391	SmPM	Nsg verme время – vreme – ø 'время вообще или определенный отрезок времени'; 'состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая'...	vrí:me = 'время вообще'; 'погода'
3392	M	Gsg	vrimenta
3393	P	Lsg	vrimenu
3394	P	Npl	vriména

⁵¹ krú:pa = 'туча'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3395	SmF	volčítъ волочит – vlačí – włóczy 'тащит, тянет по земле'; 'боронует землю'; 'чесет лен, шерсть, коноплю'; 'идет с трудом'...	vla:či: = 'чесет шерсть'
3396	Sm	volka volkъ волока, волок – vlaka, vlak – włóka 'участок земли, пашня'; 'вид бороны'; 'различные приспособления для перевозки, перетаскивания тяжестей'...	vla:k = 'различные приспособления для перевозки, перетаскивания тяжестей'
3397	Sm	vonjajetъ vonějetъ воняет – vonja – wonie 'пахнет, издает запах /приягный или неприятный/'; 'нюхает, вдыхает запах'...	vóna: = 'издает неприятный запах'
3398	Sm	vъrst(v)a vъrst(v)a vъrstvъ верста – vrsta – warstwa 'слой, прослойка, ряд, шеренга'; 'возраст'; 'люди одного возраста, ровесники'; 'верста, старая путевая мера'...	ø
3399	Sm	zagorda zagordъ загорода, загородь – zagrada – zagroda 'всякое огражденное место'; 'огороженное место для скота'; 'двор с хозяйственными постройками'; 'изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине'; 'фруктовый сад, огород'...	zà:grada = 'всякое огражденное место'
3400	SmF	zельje зелье – zelje – ziele 'трава, растение с тонким стеблем'; 'сорняки'; 'лекарственные травы, настой из трав'; 'овощи, огородные культуры: щавель / <i>Rumex acetosa</i> /, капуста / <i>Brassica capitata</i> / ...	zè:le = 'spána:ć', 'špinat'
3401	Sm	zobъ zobъ зобъ, зоб – zob – zob 'овес / <i>Avena</i> /'; 'зерновой корм для домашней птицы и лошадей'; 'клюв у птиц'; 'зоб у человека'...	zò:b = 'овес'; 'зерновой корм для домашней птицы и лошадей'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3402	SmF	<i>Nsg m subst pron</i> žedъnъ(-jъ) жадный – žedan – žadny, žadny 'голодный, чувствующий голод'; 'испытывающий жажду'; 'алчный, жадный, скупой'; 'милый, приятный'; 'каждый'; 'ни один, никто'; 'какой- нибудь'...	žè:dan, žè:dni: = 'испытывающий жажду'
3403	F	<i>Nsg f pron</i>	žè:dna:
3404	F	<i>Nsg n pron</i>	žè:dno:
3405	Sm	žigъ жир – žir – žyr, žer 'маслянистое вещество, жир, сало'; 'еда, пища, корм для животных'; 'жолудь дуба, бука'...	žì:r = 'жолудь дуба'
3406	SmF	žito жито – žito – žyto 'хлебные культуры вообще, в зерне или на копню'; 'определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза'...	žito = 'определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза'
3407	Sm	životъ живот – život – żywot 'жизнь'; 'тело, туловище'; 'живот, часть тела у человека и животных'; 'имущество, имение, богатство'; 'домашний скот'...	život = 'жизнь'
3408	L	'пастбище в горах, на котором пасут овец' пастівник – pašnjak – hala	pàsi:šće
3409	Sm	поляна – poljana – polana 'место, где пасут овец'; 'открытая площадка'...	pólana = 'ravan sa travom'
3410	L	'коллективный выгон овец на пастбище весной' ø – (su)paša – reduk	ìspaša
3411	L	'стадо овец' ботей, салаш – stado – kierdel	stàdo
3412	L	'старший пастух, заведующий пастушеским шалашом' ватаг, старшух – ø – basa	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3413	L	‘пастух овец’ вівчар, югас – ovčar – juhas	čoban
3414	L	‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/ гонільник, струнгарь – rogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar	ø
3415	Sm	валах – vlah – wałach ‘кастратор’; ‘кастрированный конь’...	ø
3416	L	‘загон для овец на пастбище’ кошар – tor – koszar	tò:r = ‘загон для овец на пастбище’
3417	L	‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’ струнга – struga – straga	ø
3418	Sm	ліса, ліска – lesa – lesa ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвоста; циновка из прутьев для сушки фруктов’...	liša = ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’
3419	Sm	обора – obor – obor(a) ‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’...	óbor = ‘закрытое помещение для овец’
3420	L	‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’ колиба – stan – szalaś	ø
3421	Sm	шалаш, салаш – salaś – szalaś ‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’...	ø
3422	Sm	колиба – koliba – koliba ‘жилище пастухов’, ‘старый дом’...	kóliba = ‘жилище пастухов’
3423	Sm	ватра – vatra – watra ‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’...	vàtra = ‘огон’
3424	L	‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’ кужба, берфела – kotlenica – jadviga	ø
3425	L	‘посуда, в которую доят молоко’ гелета, доільне відро – muzlica – geleta	dì:žva

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3426	L	‘полотно, через которое проеживают молоко’ цідило, цидка – cedilo – siata	ci:tka
3427	L	‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской) стинаеся, ловится, клягаеся – siri se – kлага sie	siri: se
3428	L	‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’ риндзя – ø – гунька	siri:šće
3429	L	‘то, что добавляют в молоко для закваски’ кляг, гляг – sirište – kлаг	siri:šće
3430	Sm	путера – putir – putira	ø
3431	L	‘полотно, в которое кладется створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’ буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka	cidilo
3432	L	‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’ нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka	súrutka
3433	Sm	жентиця – ø – žetyca, <i>сли</i> zinčica ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделивающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворожка вообще’...	ø
3434	Sm	вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся при проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’...	ø
3435	Sm	бриндзя – <i>диал</i> brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3436	Sm	ø – kačkavalj – ø ‘копченый овечий сыр’...	kačkéva:í
3437	L	‘медный колокольчик на шее овцы’ дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spizowiec	brò:nza
3438	L	‘деревянный колокольчик на шее овцы’ ø – lučas – kołatka	ø
3439	L	‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’ топорець, балтажина, балта, балтя – sekiga – siuraga	ø
3440	L	‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’ бук, бота – močuga, štap – obok, palica	ké:va
3441	L	‘молодая овца’ ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię	šiléže
3442	L	‘молодая овца, еще не ягнившаяся’ ярка – dviska, dvizica – owca, <i>слц</i> járka	šiléže
3443	L	‘самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
3444	L	‘некастрированный самец овцы’ баран, орида – ovan, <i>слн</i> jarec – baran	óvan
3445	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ гониться – mrka se – parka się	mř:ka:
3446	L	‘овца, у которой в первый раз были детеныши’ первістка – prvojagnjica – pierwiastka	ø
3447	L	‘яловая овца’ яловега – jalovica – belenka	jolóvica
3448	L	‘суягная, котная овца’ /adj/ кітна – sjagnja – kotna	sjàgña
3449	L	‘овца со сломанным рогом’ шута, шутя – šuta – siuta	šùta (krava)
3450	L	‘жует жвачку’ (об овце) мериндже, румидже – preživa – przeżywa	prži:va:
3451	L	‘влет’ (овца) бляє, бліє – bleji – beczy	blé:ji:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3452	L	‘копыто овцы’ папирок, папирка – rarak – koryto	rá:pak
3453	L	‘вымя овцы’ вимня, мериндя – vime – wumię	vime
3454	L	‘навоз овцы’ каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki	bràbo:ńci



Drvetine 47

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1	L	‘дикое животное’ /о. н./ зверь – zver – zwierzę	zvì:r
2	FM	<i>Nsg</i> звѣрь /genus/ зверь – zver – zwierz	zvì:r
3	M	<i>Gsg</i>	zvì:ri
4	F (Sm)	divъ(-jъ) divъ(-jъ) dikъ(-jъ) дикий – divlji – dziwy, dziki	díviji:
5	F	сьрна серна – srna – sarna	sǫ:na
6	FPM	<i>Nsg</i> (j)elenъ олень – jelen – jelen	sǫnda°:ć jéle:n
7	PM	<i>GAsg</i>	sǫnda°:ća jélena
8	PM	<i>Npl</i>	sǫnda°:ći
9	P	<i>Gpl</i>	sǫnda°:ća°:
10	FP	<i>Nsg</i> вѣлкъ волк – vuk – wilk	vù:k kùrja°:k
11°	P	<i>Gsg</i>	vù:ka kùrja°:ka
12	M	<i>Lsg</i>	vù:ku
13°	P	<i>Gpl</i>	vukó:va°:
14°	P	<i>Ipl</i>	o vùkovi:m
15	SI	‘лиса’ / <i>Vulpes vulpes</i> , о. н./ лиса – lisica – lis	lisca
16	SI	‘самец лисицы’ лис – lisac – lis	lí:sac lì:j
17	SI	‘лисица-самка’ лисица – lisica – lisica	lis'ca
18	F	lisъ /и произв/ лис, лиса, лисица – lisica – lis	lis'ca
19	SI	‘медведь’ / <i>Ursus</i> о. н./ медведь – medved – niedźwiedz	médvid
20	SI	‘медведь-самец’ медведь – medved – niedźwiedz	médvid

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
21	SI	‘самка медведа’ медведица – medvedica, mečka – niedźwiedzica	médvid ¹ ca
22	F	medvěď медведь – medved – niedźwiedź	médvid
23	LSI	‘белка’ / <i>Sciurus vulgaris</i> / белка – veverica – wiewiórka	viver ¹ ca
24	F	дъхотъ хорь, хорек – tvor – tchórz	stvòrić žúžan
25	LSI	‘ласка’ / <i>Mustela nivalis</i> / ласка – lasica, nevestica – łasica	lás ¹ ca
26	F	laszka -ica ласка – lasica – łasica	lás ¹ ca
27	F	(j)ežь еж – jež – jež	jè:ž
28	FP	<i>Nsg</i> zajęсь заяц – zec – zając	zè:c
29	PM	<i>GAsg</i>	zè:ca
30	M	<i>Dsg</i>	zè:cu
31	M	<i>Lsg</i>	zè:cu
32	PM	<i>Npl</i>	zè:covi
33 ^o	P	<i>Gpl</i>	zè:co:va ^o :
34	M	<i>Apl</i>	zè:cove
35	F	<i>Nsg</i> крътъ -ica крот – krtica – kret	křtina
36	F	<i>Gsg</i>	křtine:
37	SI	‘кучка земли, вырытая кротом’ кротовина – krtičnjak – kretowisko	křtina
38	L	‘крыца’ / <i>Rattus domesticus</i> / крыца – štakor, racov – szczur	pà:co:v
39	FPM	<i>Nsg</i> мушь / <i>genus</i> / мышь – miš – mysz	miš
40	PM	<i>Gsg</i>	miša
41	M	<i>Npl</i>	miši
42	PM	<i>Gpl</i>	mišo:va ^o :
43	L	‘летучая мышь’ летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz	sli:pi: miš



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
44	F	рѣтахъ рѣтакъ рѣtica птица – ptica – ptak	tica
45	SI	<i>dem</i>	tí:ca
46	FP	<i>Nsg</i> gnězdo гнездо – gnezdo – gniazdo	gńi:zdo
47	M	<i>Lsg</i>	gńi:zdu
48	PM	<i>Npl</i>	gńi:zda
49	PM	<i>Gpl</i>	gńi:zda ^o :
50	L	‘клов птицы’ /напр, курицы/ клов – kljun – dziób	kjù:n klù:n
51	FP	<i>Nsg</i> kridlo крыло – krilo – skrzydło	kri:lo
52	PM	<i>Npl</i>	kri:la
53	PM	<i>Gpl</i>	kri:la ^o :
54	SI	<i>dem</i> крылышко – krilce – skrzydełko	kri:lce
55	F	letitъ летит – leti – leci	lé:ti:
56	F	drozdъ droznъ дрозд – drozd – drozd	ø
57	SIF	ščęglъ щегол – štiglic, češljugar – szczygieł	štigli:ć
58	F	dětъljъ dęteljъ dętyъ дятел – detao, <i>диал</i> djeteo – dzięcioł	dítli:ć
59	LSI	‘кукушка’ / <i>Cuculus canorus</i> / кукушка – kukavica – kukułka	kùkav ⁱ ca
60	F	kukajetъ kukujetъ кукует – kuka – kuka	kùka ^o :
61	F	(j)astrębъ -bъ ястреб – jastreb – jastrząb	jąstre:b
62	F	<i>Nsg</i> orъlъ орел – orao – orzeł	ó:ro:
63	F	<i>Npl</i>	(-)
64	L	‘жаворонок’ / <i>Alauda arvensis</i> / жаворонок – ševa – skowronek	šé:va
65	F	skovornъkъ gajvornъkъ žavornъkъ жаворонок – <i>слн</i> skrjanec – skowronek	só:ja



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
66	LSI	‘перепелка’ / <i>Coturnix coturnix</i> / перепелка – prepelica – przepiórka	pripel ⁱ ca
67	F	perpelka перепелка – prepelica – przepiórka	pripel ⁱ ca
68	LSI	‘куропатка’ / <i>Perdix perdix</i> / куропатка – jarebica – kuropatwa	jarébica
69	SIF	jaskol- lastav- lastov- (-ica -ьka) ласточка – lasta, lastavica – jaskółka	làstav ⁱ ca lá ^o :sta
70	SIF	vorbъlj vorbъсь vorbъjъ воробей – vrabac – wróbel	vré:bac
71	F	sorka svorka сорока – s(v)raka – sroka	švràka
72	F	voronъ vorona ворон, ворона – vrana – wrona	vràna
73	L	‘синица’ / <i>Parus</i> / синица – senica – sikorka	siní:ćak
74	L	‘скворец’ / <i>Sturnus vulgaris</i> / скворец – čvorak – szpak	ćvó:rak
75	SIF	solvъjъ /u proizv/ соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik	slávu:j
76	L	‘аист’ / <i>Ciconia</i> / аист – roda – bocian	ró:da
77	F	elbedъ olbōndъ лебедь – labud – łabędź	lābu:d
78	F	gadъ /u proizv/ гад, гадина – gad – gad	ø
79	F	qžъ gqžъ уж – диал guž – wąż	ø
80	FM(Sm)	<i>Nsg</i> змѣja змѣjъ змея – zmija, zmaj – źmija	zmíja
81	FM	<i>Gsg</i>	zmíje:
82	L	‘ползает’ /уж, змея/ Ползает – gmiže, puže – pełza	pú:ze
83	L	‘ящерица’ / <i>Lacerta</i> / ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gušcer ⁱ ca ki:šna ^o :k dižveña ^o :k
84	SIF	(j)აჭერგ(-ica) gušcerг(-ica) ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gušcer ⁱ ca
85	L	‘лягушка’ / <i>Rana</i> / лягушка – žaba – žaba	žàba



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
86	L	‘жаба’ / <i>Bufo</i> / жаба – krastava žaba, krastača – ropucha	krástaća
87	L	‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’ головастик – punoglavac – kijanka	ø ¹
88°	P	<i>Nsg</i> ракъ рак – rak – rak	ràk
89	PM	<i>GAsg</i>	ráka
90	M	<i>Npl</i>	rákovi
91°	P	<i>Gpl</i>	ráko:va°:
92	M	<i>Dpl</i>	rákovim
93	L	‘улитка с раковиной’ улитка – puž – šlimak	spù:ž
94	L	‘улитка без раковиной’ улитка – golać – šlimak	ø
95	L	‘дождевой червь’ / <i>Lumbricus terrestris</i> / (дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica	gú:ja
96	FP	<i>Nsg</i> ryba рыба – riba – ryba	riba
97	F	bez(ъ) + <i>Gsg</i>	bréz ribe:
98	F	съ + <i>Isg</i>	s ribo:m
99	F	<i>Nsg f</i> rybnaja рыбная – ribna – rybna	ø
100	F	ščuka / <i>u podcmø</i> / щука – štuka – szczupak, диал szczuka	štùka
101	L	‘плавники рыбы’ / <i>Npl</i> / плавники – peraja – płetwy	perá°:je
102	L	‘чешуя рыбы’ / <i>Nsg</i> / чешуя – krljušt, kraljušt – łuska	łuska
103	L	‘жабры рыбы’ / <i>Npl</i> / жабры – škрге – skrzele	škřga
104	F	jьkra икра – ikra – ikra	ikra
105	Sl	‘удочка’ (для рыбной ловли) удочка – udica – wędka	ùdica kùkica
106	F(Sm)	merža /вид сети/ мережа – mreža – ч mříž	sáćma mriža

¹ žàpća°:d

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
107	F(Sm)	obadъ ovađъ овод – obad – owad	òba°:d
108	LSl	‘муравей’ / <i>Formica</i> / муравей – mrav – mrówka	mrà°:v
109	F	морвь / <i>u произв</i> / муравей – mrav – mrówka	mrà°:v
110	Sl	‘муравейник’ муравейник – mravinjak – mrowisko	mráv'ńa°:k
111	L	‘кузнечик’ / <i>Tettigonia viridissima</i> / кузнечик – skakavac – konik polny	skákavac
112	L	‘божья коровка’ / <i>Coccinella</i> / божья коровка – bubamara – biedronka	svi:tla°: bá°:ja
113	L	‘бабочка’ бабочка – leptir – motyl	lèpi:r
114	SIF	qšenica qšënica gšenica gšënica гусеница – gusenica – gąsienica	gušén'ca
115	F	čъгвь червь – cv – czerw	cъ:v
116	L	‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’ стрекоза – vilin konjic – ważka	sòvja°:k
117	L	‘насекомое, которое светится в летние ночи’ / <i>Lampyris noctiluca</i> / светляк – svitac, kresnica – świetlik	svi:tla°: bá°:ja
118	F(Sm)	<i>Nsg</i> муха муха – muha, muva – mucha	mùha
119	FM	<i>DLsg</i>	mùhi
120	FM	<i>Npl</i>	mùhe
121	F	paqкъ паук – pauc – pajak	pàu:k
122	L	‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ / <i>Cimex lectularius</i> / клоп – stenica – pluskwa	stín'ca
123	F	<i>Nsg</i> бѣха блоха – buha, buva – pchła	bùha
124	F	<i>Npl</i>	bùhe
125	F	<i>Gpl</i>	bú:ha°:
126	FM	<i>Nsg</i> вѣшь вошь – vaš, uš – wesz	ù:š



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
127	F	<i>Gsg</i>	ùši
128	M	<i>Nsg</i> moljъ моль – moljac – mól	mó:fac
129	M	<i>Gsg</i>	mó:Íca
130	F	svьgъ -ькъ сверчок – cvrčak – świerszcz	cvř:ćak
131	L	‘общее название скота’ скотина – stoka, marva – bydło	blá ^o :go mà ^o :l
132	F	<i>Nsg m</i> tudjъ(-jъ) tjudjъ(-jъ) чужой – tuđ – cudzy	túži:
133	Sl	‘неогороженное место, на котором пасется скот’ пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko	pa ^o :šna ^o :k
134	F	<i>lsg praes</i> gonjо гоню – gonim – gonię	góni:m
135	F	<i>l-ptc sg m</i>	gónio
136	F	<i>ptc pass sg m</i>	gònen
137	M	<i>3sg praes</i> ženеть ук жене – <i>dual</i> žene – <i>dual</i> zenie	ø
138	M	<i>lsg praes</i>	ø
139	M	<i>inf</i> gъnati гнать – gnati – gnać	(-)
140	L	‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/ ухаживает, ходит – sprema – obrządza	sprèma ^o : brine: se námi:ri:
141	F	кърmitъ кормит – krmí – karmi	křmi: (řibu)
142	F	želbъ жёлоб – žleb – źlób	žglíba
143	F(Sm)	(j)ěsli ясли – jasle – <i>dual</i> jasło, jaśle	jásle
144	FP(Sm)	<i>Nsg</i> koryto корыто – korito – koryto	kór ^o :to
145	P	<i>Npl</i>	kórta
146	P	<i>Gpl</i>	kòri:ta ^o :
147	FP	<i>Nsg</i> коњъ конь – konj – koń	kón



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
148	PM	<i>GAsg</i>	kóna
149	F	<i>Lsg</i>	kónu
150	P	<i>Gpl</i>	kó:ńa°:
151	F	<i>Apl</i>	kóne
152	PM	<i>Ipl</i>	kò:ńma
153	PM	<i>Lpl</i>	kò:ńma
154°	SI	<i>pejor</i> лошаденка, коняга – konjina – konisko	ø
155	F	коњѣскъѣ конский – konjski – koński	kóński:
156	L	‘некастрированный самец лошади’ жеребец – pastuh, pastuv – ogier	ždri:bac
157	L	‘кастрированный самец лошади’ мерин – konj – wałach	kòń
158	F	kobyła кобыла – kobila – kobyła	kóbila
159	L	‘жеребая’ /кобыла/ жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna	ždribna
160	FPMSI	<i>Nsg</i> žerbę жеребенок – ždrebe – źrebię	ždri:be
161	PM	<i>Gsg</i>	ždribeta
162	M	<i>Dsg</i>	ždribetu
163	FPM	<i>Npl</i>	ždriba°:d
164	PM	<i>Gpl</i>	ždriba°:di
165	M	<i>Dpl</i>	ždriba°:dma
166	M	<i>Apl</i>	ždriba°:d
167	M	<i>Ipl</i>	ždriba°:di
168	F	griva грива – griva – grzywa	griva
169	L	‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’ скребница – češagija – zgrzebło	češagija
170	L	‘ржет’ /лошадь/ ржет – rže, njišti – rzy	ḥže:
171	F	<i>l-ptc sg m</i> гъѣалъ ржал – rzaο – rżał	ḥz°:o:
172°	F	želza žьzа железа – źlezda – дуал zołza	žlí:zda



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
173	L	‘падаль, дохлое животное’ падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina	ø
174	F	stǎrva -vo -vǎ стерва – strv, strvina – ścierwo	mǎřina stǎřina
175	FP	<i>Nsg</i> korva корова – krava – krowa	kràva
176	PM	<i>Isg</i>	kràvo:m
177	PM	<i>Npl</i>	kràve
178	PM	<i>Gpl</i>	krà ^o :va ^o :
179	PM	<i>Dpl</i>	kràvama
180	M	<i>Apl</i>	kràve
181	PM	<i>Ipl</i>	kràvama
182	M	<i>Lpl</i>	o kràvama
183 ^o	SI	<i>pejor</i> коровенка – kravetina – krówsko	kravétina
184	SI	<i>dem</i> коровка – kravica – krówka	kràvica
185	F	jalovǎ(-jǎ) /u proizv/ яловый – jalov – jałowy	jàlova
186	L	‘находится в состоянии течки’ /o корове/ <i>диал</i> бьется – vodi – latuje się	vòdi:
187	L	‘некастрированный самец коровы’ бык – bik – byk	bik
188	FP	bykǎ бык – bik – byk	bik
189	SI	<i>dem</i> бычок – bićić – byczek	ø
190	FP	<i>Nsg</i> volǎ вол – vo, vol – wól	vò:
191	PM	<i>Dsg</i>	vólu
192	M	<i>Lsg</i>	vólu
193	M	<i>Npl</i>	vólovi
194	M	<i>Apl</i>	vólove
195 ^o	P	<i>Ipl</i>	s vólovma
196	L	‘жует жвачку’ /o корове и овце/ жует жвачку – preživa – przeżuwa	príži:va ^o :



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
197	FP	<i>Nsg</i> rogъ рог – rog – róg	rò:g
198	PM	<i>Gsg</i>	róga
199	PM	<i>Lsg</i>	rógu
200	PM	<i>Npl</i>	ròzi rògovi
201	P	<i>Gpl</i>	rògo:va ^o :
202	M	<i>Apl</i>	rògove
203	P	<i>Ipl</i>	rògovma
204	P	<i>Lpl</i>	rògovma
205	SI	‘имеющий рога’ /о животном/ рогатый – rogat – rogaty	rógat
206	L	‘бодает’ /корова/ бодает – bode – bodzie	bóde
207	L	‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’ шерсть – dlaka – sierść	dlàka
208	L	‘копыто коровы’ копыто – parak – racica	pá ^o :pak
209	F	копыто копыто – kopito – kopyto	kópita
210	L	‘хвост коровы’ хвост – rep – ogon	rè:p
211	FPM	<i>Nsg</i> vyme вымя – vime – wymię	vime
212	M	<i>Gsg</i>	ód vimena
213	P	<i>Npl</i>	viména
214	P	<i>Gpl</i>	vimé:na ^o :
215	FPMSI	<i>Nsg</i> tele теленка – tele – ciele	téle źderá ^o :ńce óòkle
216	M	<i>Gsg</i>	téleta
217	M	<i>Dsg</i>	téletu
218	FPM	<i>Npl</i>	tèla ^o :d
219	PM	<i>Gpl</i>	tèla ^o :di
220	M	<i>Dpl</i>	tèla ^o :d’ma
221	M	<i>Apl</i>	tèla ^o :d
222	M	<i>Ipl</i>	tèla ^o :dma
223	M	<i>Lpl</i>	tèla ^o :dma



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
224	SI	<i>dem</i> теленочек – telence, telešce – cielątko	té:lce
225	L	‘некастрированный самец овцы’ баран – ovan – baran	prà°:z
226	L	‘кастрированный самец овцы’ баран – ovan – skor	óvan
227	FPM	<i>Nsg</i> овьса овца – овса – owса	ó:vса
228	PM	<i>DLsg</i>	ó:vcі
229	PM	<i>Asg</i>	ò:vcu
230	M	<i>Isg</i>	ó:vco:m
231	PM	<i>Npl</i>	ò:vce ó:vce
232	PM	<i>Gpl</i>	ová°:ca°:
233	PM	<i>Dpl</i>	óvcama
234	SI	<i>dem</i> овечка – ovčica – owieczka	ø
235	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ <i>диал</i> бегається – mrka se, mrče se – buka sie	mřka°: se
236	L	‘суягная, котная’ суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna	sjájna
237	L	‘родила детенышей’ /овца/ оягнилась – ojagnjila se – okociła sie	ojá°:ńila se
238	FPSI	<i>Nsg</i> (j)agneç ягненок – jagnje, janje – jagnje	jàñe
239	FP	<i>Npl</i>	jàña°:d
240°	P	<i>Gpl</i>	jàña°:di jàña°:ca°:
241	L	‘блеет’ /овца/ блеет – bleji – beczy	blé:íi ²
242	L	‘некастрированный самец козы’ козел – prč – kozioł	prà°:z
243	F	козьль козел – kozlac – kozioł	ø
244	F	козьль козий – kozji – kozi	kòzji:
245	LSI	‘детеныш козы’ козленок – jare – koźle	jàre

² *blé:ji:* = ‘gleda i ne razumije’/o čovjeku/

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
246	L	‘некастрированный самец свиньи’ кабан – nerast – knur	kǫ:mak
247	L	‘кастрирует’ /кабана/ кастрирует – stroji, škopi – kastruje	újalovi: škrópi:
248°	FP	(j)ędro ядро – <i>сли</i> jedro – jądro	ø
249	L	‘кастрированный самец свиньи’ боров – verar (uštrogen) – wierz	ø
250	F	вергъ вепрь – verar – wierz	ø
251	FPM	<i>Nsg</i> svinĵa свинья – svinja – świna	kǫmaća prásica
252	PM	<i>DLsg</i>	kǫmaći
253	PM	<i>Asg</i>	kǫmaću
254	M	<i>Isg</i>	s kǫmaćo:m
255	PM	<i>Npl</i>	kǫmaće
256	PM	<i>Gpl</i>	kǫmaćo:ća°:
257	PM	<i>Dpl</i>	kǫmaćama
258	M	<i>Apl</i>	kǫmaće
259	M	<i>Ipl</i>	kǫmaćama
260	L	‘находится в состоянии течки’ /о свинье/ <i>диал</i> бьется – bukarǫ se – locha się, kiernoziuje	prà°:ri: se
261	FPSI	<i>Nsg</i> porseę поросенок – prase – prosieę	prà°:se kèzme
262°	P	<i>Npl</i>	pràsa°:d kèzma°:d
263°	F	kvićitiъ <i>бр диал</i> квічыць – kvići, cići – kwiczy	skići:
264	F	гъjetъ роет – riје – ruje	róvi:
265	L	‘то, чем свинья роет землю, рыло’ рыло – rĵuška, ćuša, rilo – ruj	šù:ńka
266	L	‘собака’ собака, пес – pas – pies	paś cú:ko
267	F	рѣсъ пес – pas – pies	paś

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
268	F	рѣсьѣ песий – pasji – psi	pásji:
269	L	‘собака-самка’ сука – kučka, kuja – suka	kùja kèra
270	L	‘детеныш собаки’ /о. н./ щенок – kuče, štene – szczenię	kùce šťéne šťéńce
271	FSI	<i>Nsg</i> šťeneę щенок – štene – szczenię	šťéne
272	M	<i>Npl</i>	kùca ^o :d šťèna ^o :d
273	L	‘чувство обоняния у собаки’ чутье – ŋjuh – węch	ńù:h
274 ^o	F	вѣгчѣтѣ ворчит – vrči – warczy	ø ³
275	L	‘лает’ лает – laje – szczeka	làje:
276	F	<i>l-ptc sg m</i> lajaľ лаял – lajaо – <i>dual</i> łajaľ	làjo:
277	F	<i>l-ptc sg m</i> lizaľ лизал – lizaо – lizaľ	lí:z ^o :
278	L	‘бешеный’ /о собаке/ бешеный – besan – wściekły	bí:san
279	LSI	‘кошка’ /о. н./ кошка – mačka – kot	màčka
280	LSI	‘самец кошки’ кот – mačak, mačor – kot	má ^o :čak
281	LSI	‘кошка- самка’ кошка – mačka – kotka	màčka
282	LSI	‘детеныш кошки’ /о. н./ котенок – mače – kocieę	màče
283	M	<i>Npl</i> [koteę] [mačeę]	màca ^o :d
284	SI	<i>det</i> котеночек – mačence – kociańko	ø ⁴
285	L	‘мяукает’ /кошка/ мяукает – mauče, mijauče – miauczy	máu:če:
286	L	‘петух’ петух – petao, kokot, oroz – kogut	hòro:z

³ ré:ži:⁴ máo:ca

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
287	F	kokotъ kogutъ <i>диал</i> кочет – kokot – kogut	ø
288	SI	<i>det</i> петушок – petlić – kogucik	tić
289	L	‘поет’ /о петухе/ поет – kukuriče – pieje	pjèva ^o :
290	L	‘курица’ курица – kokoš, kokoška – kura	kòko:š
291	L	‘клюет’ /о курице/ клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie	kvòca ^o :
292	L	‘курица, которая высиживает яйца’ наседка – kvočka – nasiadka	kvòčka
293	L	‘курица, которая водит цыплят’ наседка, клуша – kvočka, <i>диал</i> koka – kwoka	kvòčka
294	F	kloka kvoка <i>диал</i> квочка – kvočka, <i>диал</i> кока – kwoка	kvòčka
295	LSI	‘птенец курицы’ цыпленок – pile – kurczę	pile
296	SI	<i>det</i> цыпленочек – pilence – kurczątко	ø
297	L	‘как подзывают кур’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip	ću-ko:k
298	L	‘как подзывают цыплят’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; picic, picic – tiu, tiu; dziu, dziu	bi: bi: bi:
299	FMSI	<i>Nsg gqsъ /o. n., genus/</i> гусь – guska – geš	gùska
300	M	<i>Gsg</i>	gùske:
301	SI	‘самка гуся’ гусыня – guska – geš	gùska
302	SI	‘гус-самец’ гусак – gusak, gusan – gešior	gú:sak
303	SI	‘птенец гуся’ гусенок – gušče – gašię	gùšče
304	SI	<i>det</i> гусеночек – gušče – gašiątko	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
305	L	‘гогочет’ /гусь/ гогочет – gače – geġa	gà°:će: kré:í:
306	L	‘как подзывают гусей’ тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu	pàt pàt pàt
307	F	<i>Nsg</i> pero перо – pero – pióro	péruška
308	MSI	<i>Npl</i>	péruške
309	SI	<i>coll</i> перо – peṛje – pierze	perúšina
310	F	peṛje перья – peṛje – pierze	pè:rje
311	SI	<i>dem</i> перышко – perce – piórko	pé:rce
312	FP	peṛko -ьсе бр перка, пёрца – perce – piórko	pé:rce
313	L	‘утка’ /о. н./ утка – patka, plovka, raca – kaczka	pàtka
314	LSI	‘самец утки’ селезень – patak, plovan – kaczor	pá°:tak
315	LSI	‘птенец утки’ утенок – pače, plovče, rače – kacze	pače
316	SI	‘название молодых животных и птиц’ <i>/coll/</i> ø – ždrebád, telád, jagnjad, prasád, jarád, štenád, mačád, pilád, guščád, pačád – ø	ždriba°:d, tèla°:d, jâña°:d, prâsa°:d, jâra°:d, šcèna°:d, mâča°:d, pila°:d, gušča°:d, pača°:d
317	L	‘крякает’ /утка/ крякает – gače, grače, grakće – kwacze	páu:će:
318	L	‘как подзывают уток’ уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś	pàta pàta
319	FPM	<i>Nsg</i> gołqбь голубь – golub – gołqб	gòlu:b
320	PM	<i>GAsg</i>	gòlu:ba
321	M	<i>Lsg</i>	gòlu:bu
322	M	<i>Npl</i>	gòlubovi
323	PM	<i>Gpl</i>	golubó:va°:
324	PM	<i>Dpl</i>	golubóvima



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
325	M	<i>Apł</i>	gòlubove
326	SIF	‘самка голу́бя’ голубка – golubica – gołębica	golúbica
327	F	бъчела пчела – pčela – pszczoła	ćéla
328	F	żędło жало – żaoka, żalac – żądło	żào:c
329	FP	<i>Nsg</i> rojъ рой – roj – rój	rò:j
330°	P	<i>Gsg</i>	ròja
331	L	‘место, где стоят ульи’ пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka	kovánluk, ùli:šće
332	F	vosкъ воск – vosak – wosk	vòsak
333	L	‘растущее дерево’ дерево – drvo – drzewo	dřvo
334	FPM (Sm)	<i>Nsg</i> dervo дерево – dual drevo – drzewo	ø ⁵
335	M	<i>Gsg</i>	dřveta
336	M	<i>Npl</i>	dřvéta
337	M	<i>Gpl</i>	dřvé:ta°:
338	F	<i>3sg praes</i> orstetъ растет – raste – dual roście	ré:ste
339	PM	<i>1sg praes</i>	ré:stem
340°	P	<i>3pl praes</i>	ré:stu:
341	PM	<i>inf</i>	ré:st
342°	P	<i>2sg imperat</i>	ø
343	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	rè:sto:
344°	P	<i>l-ptc sg f</i>	ré:sla
345	L	‘ствол, часть дерева от земли до кроны’ ствол – stabło, debło – pień	stá°:blo
346	L	‘ствол срубленного дерева’ ствол, колода – debło, klada – kłoc	klàda bálvan
347	F (Sm)	ръпъ пень – ranj – pień	pà°:ń

⁵ dřvo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
348	F (Sm)	<i>Nsg</i> mēzga мезга – mezga – miazga	ø
349	F	<i>Lsg</i>	ø
350	L	‘смола, липкий сок хвойного дерева’ смола – smola – żywica	smóla
351	F	lyko лыко – liko – tyko	lik
352	FP	<i>Nsg</i> kora кора – kora – kora	kòra
353°	P	<i>Isg</i>	kòro:m
354	P	<i>Npl</i>	kòre
355°	P	<i>Gpl</i>	kò:ra°:
356	F	koreńj корень – koren – korzeń	kòre:n
357	L	‘ветвь хвойного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá°:na
358	L	‘ветвь лиственного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá°:na
359	L	‘место под деревом, куда не проникает солнце’ тень, холодок – hladovina, hlad – cień	hlá°:d
360	L	‘тень человека’ тень – sena, senka – cień	ósin
361	M	<i>Nsg</i> тень /genus/ тень – с/н tenja – cień	ø
362	M	<i>Gsg</i>	ø
363	F	krivъ(-jъ) кривой – kriv – krzyvy	hèrav ⁶
364	F	lomjǫ ломлю – lomim – łamię	lómi:m
365	F	<i>ptc pass sg m praef</i>	slòmľen
366	MSI	<i>Npl</i> [listъ] листья – lišće – liście	listovi
367	SI	<i>coll</i> листва – lišće – liście	li:šće
368	F	listъje листья – lišće – liście	li:šće

⁶ *kri:v* = “ako hoće šta ukrast”

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
369	F	sɔkъ сук – suk – sęk	ø ⁷
370	F	(j)emela jъmela омела – imela – jemiola	imela
371	L	‘куст’ /о. н./ куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak	žbù:n gǫm
372	Sl	<i>Npl</i>	gǫmovi gǫmlę
373	Sl	<i>coll</i> дуал кустьє – žbunje – krzewie	žbù:ńę
374	L	‘густые заросли в лесу’ чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina	ø ⁸
375	L	‘лес’ /о. н./ лес – šuma – las	šùma
376	F	<i>Nsg lęsъ</i> лес – les – las	ø
377	M	o въ + <i>Lsg</i>	ø
378	M	<i>Npl</i>	ø
379	M	<i>Lpl</i>	ø
380	F (Sm)	gajъ гай – gaj – gaj	gà°:j ⁹
381	L	‘сосна’ / <i>Pinus silvestris</i> / сосна – bog – sosna	bò:r
382	Sl	‘сосновый лес’ сосняк – bogovina – las sosnowy	bórovina
383	Sl	‘древесина сосны’ сосна – bogovina – sošnina	bórovina
384	F (Sm)	xvoja xvojъ /и произв/ хвоя – hvoja – дуал choja, choina	ø
385	FSl	šišъka шишка – šišarka – szyszka	šišárika
386	L	‘ель’ / <i>Picea excelsa</i> / ель, елка – smrča, smreka – świerk	smǫćika
387	Sl	‘еловый лес’ ельник – smrčevina – świerczyna	smǫćévina

⁷ *sú:knuti* = slagati

⁸ *šikara* = sitna šuma koja se ne čisti

⁹ privatna šuma

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
388	SI	‘древесина ели’ ель – smrčevina – świerczyna	smřčév ⁱ na
389	L	‘пихта’ / <i>Abies</i> / пихта – jelka, jela – jodła	jélika
390	F	(j)edla (j)edlja ель – jelka, jela – jodła	jélika
391	SI	‘пихтовый лес’ пихтовый лес – jelovina – jedlina	jèlov ⁱ na
392	SI	‘древесина пихты’ пихта – jelovina – jedlina	jèlov ⁱ na
393	L	‘лиственница’ / <i>Larix</i> / лиственница – ariš – modrzew	ø
394	L	‘можжевельник’ / <i>Juniperus communis</i> / можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec	smrika
395	L	‘дуб’ / <i>Quercus</i> / дуб – hrast, dub – dąb	hrà ^o :st
396	FP	dqbъ дуб – dub – dąb	ø
397	SI	‘дубовый лес’ дубняк, дубрава – hrastik – dębina	hrásti:k
398	SI	‘древесина дуба’ дуб – hrastovina, dubovina – dębina	hrástovina
399	F	dqbrova dqbrava дубрава – dubrava – dąbrowa	ø
400	F	želqđъ жолудь – želud – żoładź	ži:r
401	FM	buku буква – bukva – buk	bùkva
402	SI	‘буковый лес’ буковый лес – bukvik – buczyna	búkova šùma
403	SI	‘древесина бука’ бук – bukovina – buczyna	búkovina
404	F	grabъ граб – grab, <i>дуал</i> gabar – grab	gràb
405	F	(j)asень -пъ ясень – jasen – jesion	jàse:n
406	F	klenъ клен – klen – klon	klèn

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
407	FP	<i>Nsg</i> lipa липа – lipa – lipa	lípa
408	P	<i>Isg</i>	lipo:m
409	P	<i>Npl</i>	lípe
410	P	<i>Gpl</i>	li:pa ^o :
411	F	berza береза – breza – brzoza	briza
412	SI	‘березовая ро́ща’ березняк, березник – brezik – brzeźniak	brízi:k
413	SI	‘древесина береза’ береза – brezovina – brzezina	brízov ⁱ na
414	LSI	‘осина’ / <i>Populus tremula</i> / осина – jasika, trepetljika – osika	jásika
415	PM	<i>Nsg</i> topol(j)a -ль / <i>genus</i> / тополь – topola – topola	topó:la
416	PM	<i>Gsg</i>	topó:le:
417 ^o	P	<i>Npl</i>	topó:le
418	F	о́льха оль́ша (j)е́льха (j)е́льша ольха – joha – olcha, olsza	jó:ha
419	F	<i>Nsg</i> бѣзь бузина, <i>дual</i> боз – zova, bazga – bez	zó:ha
420	F	<i>Gsg</i>	zó:he:
421	FP	<i>Nsg</i> вѣрба верба – vrba – wierzba	vǵ:ba
422 ^o	P	<i>Npl</i>	vǵ:be
423	F	loza лоза – loza – loza	ló:za
424	F	orkyta ракита – rakita – rokita	rákita
425	FP	prtǫǵje прутя – pruce – pracie	prù:će
426	F	trǵstina тростина – trst, trska, trstika – treczina	tǵstika
427	F	<i>Nsg</i> тѣрън -нъ терн – trn – cierń, tarn	tǵ:n
428	F	<i>Npl</i>	tǵnovi tǵ:ńe
429	SI	‘один плод терна’ терн – trnjina – tarka	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
430	L	‘шип, колючка’ /напр., у розы/ шип – trn – kolec	ø
431	L	‘лесной орех’ / <i>Corylus avellana</i> / орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna	lí:ska
432°	P	lěska бр ляска – leska – laska	lí:ska
433	L	‘малина’ / <i>Rubus idaeus</i> / малина – malina – malina	málina
434	Sl	‘один плод малины’ малина – malina – malina	málina
435	LSl	‘ежевика’ / <i>Rubus caesius</i> / ежевика – kupina – ježyna	kùpina
436	Sl	‘один плод ежевики’ ежевика – kupina – ježyna	kùpina
437	LSl	‘черника’ / <i>Vaccinium myrtillus</i> / черника – ø – czarne jagody	ø
438	Sl	‘один плод черники’ черника – ø – czarne jagody	ø
439	LSl	‘земляника’ / <i>Fragaria</i> / земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
440	Sl	‘один плод земляники’ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
441	LSl	‘брусника’ / <i>Vaccinium vitis idaea</i> / брусника – borovnica, brusnica – borówka	vrís(t)íña
442	Sl	‘один плод брусники’ брусника – borovnica, brusnica – borówka	brú:sn'ca
443	P (Sm)	<i>Nsg jagoda</i> ягода – jagoda – jagoda	jàgoda
444	P	<i>Isg</i>	jàgodo:m
445	P	<i>Npl</i>	jàgode
446	P	<i>Gpl</i>	jàgo:da°:
447	L	‘съедобный гриб’ /о. н./ гриб – pečurka, gljiva – grzyb	pécu:rka
448	L	‘ядовитый, несъедобный гриб’ /о. н./ ядовитый гриб – otrovna gljiva – truяący, psi grzyb	pàsja°: pécu:rka



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
449	L	‘гриб-паразит, растући на дердвях’ трутовик – guba, trud – huba	gùba, trù:d
450	L	‘белый гриб’ / <i>Boletus edulis</i> / боровик – vrganj – borowik	vȳga ^o :ń
451	L	‘тимьян’ / <i>Thymus</i> / тимьян – majčina dušica – macierzanka	mà ^o :jčina dúšica
452	F	<i>Nsg</i> мъхъ мох – mah, mahovina – mech	máhovina
453	F	<i>Gsg</i>	máhovine:
454	F	папортъ папортник – paprat – paproć	pàpra ^o :d
455	F	версъ версек – vres – wrzos	ø ¹⁰
456	L	‘цветок’ цветок – cvet – kwiat	cvì:t
457	FP (Sm)	<i>Nsg</i> kvěť цвет – cvet – kwiat	cvì:t
458	Sl	<i>Npl</i>	cvjětovi
459	Sl	<i>coll</i> цвет – sveće – kwiecie	cvì:će
460 ^o	P	kvěťje ук цвѣтѣ – sveće – kwiecie	cvì:će
461	F	квѣтъ цвел – cvetao, cvao – kwitł	cvào:
462	F	vędnety вянет – vene – więdnie	vėhne:
463	L	‘нюхает’ /человек/ нюхает – njuši, miriše – wącha	mirúši:
464	L	‘пахнет, издает приятный запах’ / цветок/ пахнет – miriše – pachnie	mirúši:
465	L	‘незабудка’ / <i>Myosotis</i> / незабудка – spomenak – niezapominajka	ø
466	L	‘одуванчик’ / <i>Taraxacum</i> / одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz	maslá ^o :ćak
467	L	‘подорожник’ / <i>Plantago</i> / подорожник – bokvica, žilovlak – babka	bòkvica

¹⁰ hávdika

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
468	F	pelunъ pelunъ polunъ попынь – pelin, pelen – piołun	pélin
469	F (Sm)	lorěňъ lorěňъ -no loruxъ laruxъ лопух – loruh – łopian, łoruch	rěpu:h
470	L	‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’ сад – voćnjak – ogród	vòćna ^o :k
471	F	sadъ сад – sad – sad	sà ^o :d
472	F	ovotъje ovotji овощи – voće – owoce	vóće
473	F	(sъ)biralъ (co)бирал – (sa)birao – (z)bierał	sábiro:
474	P	<i>Nsg</i> koшь бр кош – koś – kosz	kòś
475	P	<i>Gsg</i>	kóśa
476	FSI	<i>Nsg</i> (j)ablъko -ka яблоко – jabuka – jabłko	jábuka
477	M	<i>Npl</i>	jábuke
478	FM	<i>Gpl</i>	jábu:ka ^o :
479	SI	‘яблоня’ /дерево, <i>Malus</i> / яблоня – jabuka – jabłoń	jábuka
480	SI	‘груша’ /один плод/ груша – kruška – gruszka	krùška
481	SI	‘груша’ /дерево, <i>Pyrus</i> / груша – kruška – grusza	krùška
482	F	gruša kruša груша – kruška – grusza	krùška
483	F (Sm)	ščěpiti scěpiti (при)щепить – cepiti – szczepić	kàlemit
484	FM	<i>Nsg</i> čeršnja черешня – trešnja – czereśnia	trěšña
485	SI	‘слива’ /один плод/ слива – šljiva – šliwa	šlíva
486	SI	‘слива’ /дерево, <i>Prunus</i> / слива – šljiva – šliwa	šlíva
487	F	sljiva слива – šljiva – šliwa	šlíva

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
488	FP	<i>Nsg</i> orěxъ орех – orah – orzech	órah
489	PM	<i>Gsg</i>	óraha
490	M	<i>Dsg</i>	órahu
491	PM	<i>Lsg</i>	órahu
492	FM	<i>Npl</i>	óراسى
493°	P	<i>Gpl</i>	òra°:ha°:
494	M	<i>Apl</i>	órahe
495	L	‘виноград’ / <i>Vitis</i> / виноград – vinova loza – winorośl	vinova lóza gròžžce
496	L	‘гроздь, одна кисть плодов винограда’ гроздь – grozd – kiśc, winogrono	grò:zd
497	F	‘хмель’ хмель – hmelj – chmiel	kměł
498	L	‘огороженное место, где растут овощи’ огород – gradina, vrt, bašta – ogród	vřto bá°:šća bóstan
499	LSI	‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’ пугало – strařilo – starch na wróble	strařilo
500	L	‘пугает, внушает страх’ пугает – plaři – straszу	plāři: straři:
501	F	<i>ptc pass sg m</i> (-)sadjenъ (пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony	prisa°:žen présa°:žen
502	L	‘капуста’ / <i>Brassica oleracea, capitata</i> / капуста – kupus, zelje – kapusta	kùpus zěle pázija
503	L	‘свекла’ / <i>Beta vulgaris</i> / свекла – gера – burak	řipa
504	FP (Sm)	gorxъ горох – grah – groch	gràh
505	FP	<i>Nsg</i> bobъ боб – bob – bób	ø
506	PM	<i>Gsg</i>	ø
507°	P	<i>Gpl</i>	ø
508	L	‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/ стручок – mahuna, řahura – strąk	hómuna
509	F (Sm)	łupitъ лупит – łupi – łupi	ø ¹¹

¹¹ pù:ci:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
510	L	‘огурец’ / <i>Cucumis sativus</i> / огурец – krastavac – ogórek	kràstavica
511	L	‘тыква’ / <i>Cucurbita pepo</i> / тыква – bundeva – dynia	búndava
512	M	<i>Nsg</i> тыку тыква – tikva – tykva	tikva
513	F (Sm)	dynja дыня – dinja – dynia	dińa
514	L	‘помидор’ / <i>Solanum lycopersicum</i> / помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor	patlížan
515	FM	<i>Nsg</i> мърку морковь – mrkva – marchew	mřkva
516	M	<i>Gsg</i>	mřkve:
517	M	<i>Isg</i>	mřkvo:m
518	L	‘лук’ / <i>Allium cepa</i> / лук – crni luk – cebula	cřveni: lùk
519	L	‘чеснок’ / <i>Allium sativum</i> / чеснок – češńjak, česan, beli luk – czosnek	bi:li: lùk
520	F	xrěń хрен – hren – chrzan	hrèn
521	Sl	‘подсолнечник’ / <i>Helianthus annuus</i> / подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik	súncokret
522	F	<i>l-ptc sg m</i> peń полол – plevio, plio – peń	plí:vio
523	F	loboda lebeda лебеда – loboda – lebioda, łoboda	lobóda
524	F	korřiva kropiva крапива – korřiva – pokrzywa	kóřiva žá ^o :ra ¹²
525	FPM	<i>Nsg</i> polje поле – polje – pole	póle
526	M	<i>Dsg</i>	pólu
527	F	vъ + <i>Asg</i>	ù póle
528	PM	<i>Isg</i>	pólem
529	FM	vъ + <i>Lsg</i>	ù pólu

¹² sitna

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
530	PM	<i>Npl</i>	póla
531	PM	<i>Gpl</i>	pó:la°:
532	M	<i>Dpl</i>	pólima
533	M	<i>Ipl</i>	pólima
534	PM	<i>Lpl</i>	pólima
535	FM	<i>Nsg</i> medja межа – меџа – miedza	méža
536	F (Sm)	děľь (на)дел – deo – dział	dìo híse
537	F	<i>l-ptc sg m</i> dělilь делил – delio – dzielił	dí:lio
538	F	njiva нива – njiva – niwa	ńiva
539	F	orľja бр ралля – ø – rola	ø
540	L	‘пар, земля, которую не пахали в течение года’ пар – ugar – ugór	ø ¹³
541	L	‘земля, которую не пахали много лет’ залежь – ledina – odłóg	léd'ina mérra
542	F (Sm)	łędo /u произв/ <i>дуал</i> лядина – ledina – <i>дуал</i> łędzina	léd'ina
543	L	‘корчует’ /корни деревьев/ корчует – krč'i – karczuje	kř:ci:
544	SI	‘поле, вспаханное и засеянное впервые’ новь – povepa – nowina	křčevina
545	F	<i>3sg praes</i> orjetь <i>дуал</i> орет – ore – orze	òre:
546	P	<i>1sg praes</i>	òre:m
547	P	<i>1pl praes</i>	òre:mo
548	P	<i>inf</i>	órat
549°	P	<i>3sg aor praef</i>	ùzora°:
550°	P	<i>3sg aor impraef</i>	ø
551	P	<i>l-ptc sg m impraef</i>	òro:
552	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	ùzoro:
553	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	òra°:la

¹³ Ùgao:r (prezime)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
554	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	ùzora ^o :la
555	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	òra ^o :li
556	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	ùzora ^o :li
557	P	<i>ptc pass sg n impraef</i>	òra ^o :no
558	Sl	‘человек, который пашет’ пахарь – orač – oracz	óra ^o :ć
559	L	‘навоз, натуральное удобрение’ навоз – gnoj, đubre – gnój	gñóji:vo, źùbre
560	F (Sm)	ordlo рало – ralo – radło	ràlo
561	L	‘ручки плуга’ /Npl/ ручки – ručice – rączki	rùcke
562	F	lemeš лемех – lemeš – lemiesz	lémeš
563	L	‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’ лемех – lemeš, raonik – lemiesz	rà ^o :lni:k
564	L	‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’ отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia	dàska
565	L	‘длинная часть плуга с крючком на конце’ дышло – gredelj, ruda – grządziel	gré:deł
566	L	‘валик земли, откладываемый плугом’ пласт – razor, slog, brazda – skiba	brá ^o :zda
567	FP	<i>Nsg borzda</i> борозда – brazda – brózda	brá ^o :zda
568	P	<i>Asg</i>	brá ^o :zdu
569	P	<i>Npl</i>	brá ^o :zde
570	P	<i>Gpl</i>	brá ^o :zda ^o :
571	F	borna борона – brana – brona	dǐláća, zúbaća
572	PM	<i>1sg praes sějǝ</i> сею – sejem – sieję	sije:m
573	PM	<i>l-ptc sg m praef</i>	sijo
574	PM	<i>l-ptc sg f praef</i>	sijala
575	PM	<i>ptc pass sg m praef</i>	(-)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
576 ^o	Sl	‘время сеяния хлебов’ сев – setva – siewy	sjětva
577	Sl	‘человек, который сеет’ сеятель – sejač – siewca	sija ^o :ć
578	FM (Sm)	<i>Nsg</i> sěmę семя – seme – siemię	sime
579	M	<i>Gsg</i>	simena
580	M	<i>Npl</i>	siména
581	M	<i>Gpl</i>	simé:na ^o :
582	L	‘рожь’ / <i>Secale</i> / рожь – raž, rž – żyto	rà ^o :ž
583	F	<i>Nsg</i> гъжь рожь – raž, rž – rež	rà ^o :ž
584	F	<i>Gsg</i>	ràži
585	Sl	‘поле, с которого убраны хлеба’ / <i>o. n.</i> / стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko	stŋnika
586	Sl	‘поле, с которого убрана рожь’ <i>диал</i> ржанище, ржище – ražište – ržysko	ø
587	Sl	‘ржаная’ /напр., солома/ ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia	rážovi: hlèb
588	Sl	‘ржаная солома’ / <i>substant</i> / ржаная солома – ražana slama – żytnianka	rážova slàma
589	L	‘пшеница’ / <i>Triticum</i> / пшеница – pšenica – pszenica	šén’ca
590	F	<i>Nsg</i> pšénica пшеница – pšenica – pszenica	šén’ca
591	M	<i>Gsg</i>	šén’ce:
592	Sl	‘поле, с которого убрана пшеница’ <i>диал</i> пшенище – pšeničište – pszeniczysko	ø
593	Sl	‘пшеничная’ /напр., солома/ пшеничная – pšenična – pszenna	šénišna ^o :
594	Sl	‘пшеничная солома’ / <i>substant</i> / пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka	šénišna ^o : slàma
595	L	‘ячмень’ / <i>Hordeum</i> / ячмень – ječam, ječmen – jęczmień	jéčam



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
596	FM	<i>Nsg</i> (j)еџьту ячень – ječam – ječmień	jéčam
597	M	<i>Gsg</i>	jéčma
598	SI	‘поле, с которого убран ячень’ <i>диал</i> яченище – ječmenište – ječmienisko	ø
599	SI	‘ячменная’ /напр., солома/ ячменная – ječmena – ječmienna	jéčmena ^o :
600	SI	‘ячменная солома’ ячменная солома – ječmena slama – ječmionka	jéčmena ^o : sláma
601	L	‘овес’ / <i>Avena</i> / овес – ovas, zob – owies	zò:b
602	F	<i>Nsg</i> овьзь овес – ovas – owies	ø
603	F	<i>Gsg</i>	ø
604	SI	‘поле, с которого убран овес’ <i>диал</i> овсище – ovsiste, zobište – owsisko	ø
605	SI	‘овсяная’ /напр., солома/ овсяная – ovsena – owsiana	zóbena ^o :
606	SI	‘овсяная солома’ / <i>substant</i> / <i>диал</i> овсяница – ovsena slama – owsianka	zóbova ^o : sláma
607	L	‘кукуруза’ / <i>Zea</i> / кукуруза – kukuruz – kukurydza	kukúruz
608	SI	‘поле, с которого убрана кукуруза’ ø – kukuruzište – ø	ø ¹⁴
609	L	‘гречиха’ / <i>Fagopyrum</i> / гречиха – heljda, hajdina – gryka	ø
610	L	‘рожь, пшеница, ячень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’ хлеб, хлеба – žito – zbože	žito
611	SI	‘хлеба, которые сеют весной’ яровое – jaro žito – jarzyna	jà ^o :ro: žito
612	SI	‘хлеба, которые сеют осенью’ озимое – ozimo žito – ozimina	ózi:mo: žito
613	L	‘василек’ / <i>Centaurea cyanus</i> / василек – različak, modrica – chaber	ø

¹⁴ *kokúruzovina*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
614	F	кѡколјь куколь – kukolj – kȧkol	kú:koÍ
615	F	<i>Nsg</i> стѣбло стебель – stablo – źdźbło	třstika slà°:mka
616	F	<i>Gpl</i>	slà°:mke:
617	F	<i>Nsg</i> колсъ колос – klas – kłos	klà°:s
618	SI	<i>Npl</i>	klàsovi
619	SI	<i>coll</i> <i>дуал</i> колосьѣ – klasje – kłosie	klà°:sje
620	F	кольсье колосья, <i>дуал</i> колосьѣ – klasje – kłosie	klà°:sje
621	L	‘цветет’ /о хлебах/ цветет – cveta – kwitnie	klàsa°:
622	L	‘зреет, спееет’ /о хлебах/ зреет, спееет – sazreva – dojrzewa	zrije:
623	F	<i>l-ptc sg m</i> зрьѣль зрел – zreo – dojrział	zrio
624	L	‘урожай’ урожай – letina – urodzaj	litina
625°	LSI	‘время, когда жнут и убирают хлеба’ / <i>genus</i> / жатва – žetva , žnjetva – źniwa	žetva
626	F	сыръ серп – syp – sierp	sřp
627	M	<i>3sg praes</i> зьнетъ жнет – žnje, žanje – źnie	žène:
628	M	<i>inf</i>	žèt
629	FM	<i>l-ptc sg m</i>	žèo
630	F	съ + <i>l-ptc sg m</i>	póžeo
631	M	<i>l-ptc pl m</i>	žèli
632	SI	‘палка, на которую насажена коса’ косовище – kosište – kosisko	kòsi:šće
633	L	‘косит’ /траву косой/ косит – kosi – kosi	kòsi:
634°	P	<i>1sg praes</i> кошѣ кошу – kosim – koszę	kòsi:m
635°	P	<i>3pl praes</i>	kòse:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
636°	P	<i>2pl imperat</i>	kóste
637	F	<i>l-ptc sg m</i>	kósio
638	PM	<i>ptc pass sg m subst</i>	pókošen
639	F (Sm)	<i>1sg praes sèkq</i> секу – сеčem – siekę	sí:ćem
640°	P	<i>2pl praes</i>	sí:ćete
641°	P	<i>3pl praes</i>	sí:ku:
642	PM	<i>inf</i>	sić
643	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	pósiko:
644	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	sikla
645°	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	pósikla
646°	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	sikli
647	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	pósikli
648	PM	<i>ptc pass sg m</i>	sásićen
649	SIL	‘мужчина, который жнет серпом’ жнец – žetelac, žnjetvar – žniwiarz	žetel'ca
650	SI	‘женщина, которая жнет серпом’ жница – žetelica – žnjetvarica – žniwiarka	žetel'ca
651	SI	‘мужчина, который косит косой’ косарь – kosač, kosac – kosiarz	kósac
652	F	снорь сноп – snop – snop	snòp
653	L	‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’ перевясло – povreslo – powróšlo	(v)ú:že
654	L	‘крепкий’ /напр., о перевясле/ крепкий – jak – moczny	vrí:dan
655	L	‘молотит цепом’ молотит – mlati – młóci	mlà°:ti:
656	FPM	<i>1sg praes moltjq</i> молочу – mlatim – młóce	mlà°:ti:m
657	M	<i>2sg praes</i>	mlà°:ti:š
658	P	<i>1pl praes</i>	mlà°:ti:mo
659	P	<i>3pl praes</i>	mlà°:te:
660	L	‘цеп, орудие для ручной молотыбы’ цеп – ser, mlat, šibak – сер, серу	mòtka
661	F	сёръ цеп – ser – сер, серу	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
662	LSI	‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’ ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierzak	ø
663	LSI	‘част цепа, которой бьют по колосьям’ било – mlat, сер, šibak – bijak	ø
664	SI	‘мужчина, который молотит цепом’ молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młoczek	ø ¹⁵
665	F	solma солома – slama – słoma	slàma
666	SI	‘один стебель соломы’ соломина – slamka – słomka	slà ^o :mka
667	F (Sm)	mъgva ук <i>диал</i> мерва – mrvа – mierzwa	mǫva
668	F	зърно зерно – zrno – ziarno	zǫno
669	SI	‘одно зерно хлеба’ зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko	zǫno
670	FP	Nsg rešeto решето – rešeto – rzeszoto	rešéto
671 ^o	P	<i>Npl</i>	rešéta
672 ^o	P	<i>Gpl</i>	rešé:ta ^o :
673	F	síto сито – sito – sito	síto
674	F	pelva полова – pleva – plewa	pliva
675	F (Sm)	pelvънь -ъnja /u произв/ <i>диал</i> половень, половня – plevnja – plewniak	pli:vńa ^o :k ¹⁶
676	F	3sg <i>praes</i> syrjetъ сыплет – siplje, sipa – sypie	sipa ^o :
677	L	‘клевер’ / <i>Trifolium</i> / клевер – detelina – koniczyna	ditel’na
678	L	‘луг, ровное, покрытое травой пространство’ луг – lug – łąka	ø ¹⁷

¹⁵ *rào:dni:k*

¹⁶ ‘gdje se meće pliva’

¹⁷ *Lù:g* – toponim

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
679	F	лугъ lugъ луг – lug – łeg	ø
680	FP	trava trěva трава – trava – trawa	trá°:va
681	SI	‘один стебель травы’ травинка – travka – trawka	trà°:vka
682°	P	travъka травка – travka – trawka	trà°:vka
683°	SI	‘время, когда косят траву на сено’ сенокос – senokoša – sianokosy	kósidba
684	F	sěno сено – seno – siano	sjè:no
685	F	otava отава – otava – otawa	ótava
686	F	grabje грабли – grablje – grabie	gràblje
687	SI	‘палка грабель’ грабелнице – grabljište, grabuljište – grabisko	gràblji:šće
688	F	vidla -ly вилы – vile – widły	vile
689	L	‘картофель’ / <i>Solanum tuberosum</i> ; /Nsg/ картофель – krompir, krumpir – ziemniak	kómpi:r
690	L	‘картофельная ботва’ ботва – cima, cimina – nać	cima
691	FP	Nsg motyka мотыга – motika – motyka	mótika
692°	P	Isg	mótiko:m
693	PM	Npl	mótike
694°	P	Gpl	móti:ka°:
695	F	lorata лопата – lorata – łopata	lópata
696	M	3sg praes коpajetъ копает – kopa – kopie	kópa°:
697	PM	1pl praes	kópa°:mo
698	PM	3pl praes	kópaju:
699°	P	l-ptc sg m	kòpo:
700°	P	l-ptc sg f	kòpa°:la



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
701°	P	<i>l-ptc pl m</i>	kòpa°:li
702	M	<i>ptc pass sg m praef</i>	òkopa°:n
703	SI	‘мужчина, который копает землю’ / лопатой, мотигой/ землекоп – кораč – корасz	kòpa°:ć
704	SI	‘женщина, которая копает землю’ / лопатой, мотигой/ ук копальница – кораčica – корасzka	korác ¹ ca
705	SI	‘поле, с которого убран картофель’ ук картопище – krompitište, krumpitište – kartoflisko	kompíri:šće
706	L	‘дорога’ /о. н./ дорога – put, cesta – droga	pù:t tésta
707	FPM	<i>Nsg ротъ /genus/</i> путь – put – ч рout’	pù:t
708	PM	<i>Gsg</i>	pù:ta
709	P	<i>Lsg</i>	pù:tu
710	P	<i>Gpl</i>	pù:to:va°:
711	L	‘место, где перекрещиваются две дороги’ перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie	rá°:skršće
712	L	‘место, где дорога раздваивается’ распустье – raspuće – rozstaje	rá°:skršće
713	FP	storna сторона – strana – strona	strá°:na
714	L	/идти/ ‘прямо, напрямик’ прямо – pravo – prosto	pràvo
715	F	(s)къгъзь (s)krozъ skrazě skreзь сквозь, <i>дуал</i> сквозь – kroz – skroź	kròz
716	L	/идти/ ‘направо’ направо – pravo – na prawo	dèсно
717°	P (Sm)	pravo /adv/ направо – pravo – prawo	pràvo
718°	P	pravo /substant/ право – pravo – prawo	prá°:vo
719	LSI	‘грязный’ /о дороге/ грязный – blatnjav – błotnisty	blátav



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
720	F	daleko далеко – daleko – daleko	doléko
721	L	‘узкая пешеходная дорожка, протоптанная в поле или в лесу’ тропинка – staza, putanja – ścieżka	stáza
722	F	stъza диал стега, стежка – staza – ścieżka	stáza
723	L	/идет/ ‘медленно, не топясь’ медленно – lagano, polako – powoli	pòla ^o :hko
724 ^o	P	3sg praes jъдетъ идет – ide – idzie	ide:
725	FPM	1sg praes	ide:m
726 ^o	F	1pl praes	iže:mo
727	F	2pl praes	iže:te
728 ^o	P	2sg imperat	ídi
729	M	2pl imperat	ižite
730	FPM	inf	ić
731	M	1sg aor	∅
732	M	3 sg aor	∅
733	M	1pl (du) aor	∅
734	M	2pl (du) aor	∅
735	M	3pl (du) aor	∅
736 ^o	P	ptc praes	ižu:ć
737	FPM	l-ptc sg m	išo:
738	FPM	l-ptc sg f	išla
739 ^o	P	ptc praet sg m praef	∅
740	M	1sg aor [priъдетъ] [приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie]	pri:do ^h
741	M	3sg aor	pri:de
742	M	1du aor	∅
743	M	2du aor	∅
744	M	3du aor	∅
745	M	1pl aor	pri:žošmo
746	M	2pl aor	pri:žošte
747	M	3pl aor	pri:doše:
748	L	‘выйдет’ /из дома/ выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie	iza ^o :že



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
749	F	<i>3sg praes</i> ходитъ ходит – hodi – chodzi	hódi:
750	F	<i>1sg praes</i>	hódi:m
751	FP	<i>1sg praes</i> вълкѡ velkŏ волоку – vučem – wlokę	vú:čem
752°	P	<i>3pl praes</i>	vú:ku:
753°	P	<i>2sg imperat</i>	po <u>vú</u> :ci
754	FP	<i>inf</i>	vù:ć
755°	P	<i>l-ptc sg m</i>	vù:ko:
756	L	‘спешит, торопится’ спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się	hí:ti:
757	L	/идет/ ‘быстро’ быстро – brzo – prędko	bįzo
758	F	<i>Nsg m</i> бѣръзъ(-яъ) борзый – brz, brzi – ø	bįz, bįzi: óvř:st
759	L	‘бежит’ бежит – beži, trči – biegnie	bíži:
760	F	<i>l-ptc sg m</i> бѣгалъ бегал – begao – biegał	póbigŏ:
761	F	<i>l-ptc sg m</i> стигалъ настигал – stigao – ścigał	stigo:
762	F	<i>3sg praes</i> vedetъ ведет – (do)vede – wiedzie	dovéde
763	F	<i>l-ptc sg m</i>	dóvo:
764	L	‘устанет’ /о человеке/ устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się	sú:sto:
765	L	‘отдыхает’ /о человеке/ отдыхает – odmara se o <u>troč</u> iva – odproczywa	ódma°:ra°: se
766	L	‘ждет’ ждет – čeka – czeka	čeka°:
767	F	čekajetъ čakajetъ бр чакае – čeka – czeka	čeka°:
768	F	<i>l-ptc sg m</i> вортчалъ <i>dual</i> ворочал – vračao – wracał	vračŏ:
769	FP	<i>1sg praes impraef nesŏ</i> несу – (do)nesem – niose	donése:m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
770	P	<i>1sg praes praef</i>	donése:m
771	P	<i>2pl praes impraef</i>	dónosi:te
772	P	<i>2pl praes praef</i>	nósi:te
773	PM	<i>inf impraef</i>	dóni:t
774	FP	<i>l-ptc sg m impraef</i>	donósio
775	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	dònio
776	P	<i>l-ptc sff impraef</i>	donósila
777	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	dòni:la
778	PM	<i>2sg praes nositъ</i> носит – nosi – nosi	nòsi:
779	PM	<i>1sg praes</i>	nòsi:m
780	M	<i>3pl praes</i>	nòse:
781	M	<i>2sg imperat</i>	nósi
782°	P	<i>ptc praes sg m</i>	nòse:ć
783	M	<i>3pl imperf</i>	ø
784	F	<i>l-ptc sg m</i>	nósio
785	P	<i>l-ptc sg f</i>	nósila
786	FPM	<i>Nsg bermeъ</i> бремя – breme – brzemieъ	brime
787	M	<i>Gsg</i>	brimena
788	PM	<i>Npl</i>	briména
789	PM	<i>Gpl</i>	brimé:na°:
790	L	‘едет’ /на телеге/ едет – vozi se – jedzie	vòzi: se
791	L	‘едет верхом’ едет верхом – jaše – jedzie konno	jàši:
792	F	<i>l-ptc sg m (j)ěxalъ</i> ехал – jahao – jechał	jàho:
793	F	<i>l-ptc sg m praef (j)ězdjaлъ</i> уезжал – dual ježďao – wyježďzał	ø
794	S (Sm)	sedъlo седло – sedlo – siodło	sédlo
795	FP	<i>Nsg mostъ</i> мост – most – most	ćuprija
796	P	<i>Gsg</i>	ćuprije:
797	L	‘телега’ /о. н./ телега – kola – wóz	kòla



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
798	F (Sm)	vozъ воз – voz – wóz	vò:z
799	F	<i>l-ptc sg m</i> vezлъ вез – (do)vezao – wiózi	dóvezo:
800	PM	<i>3sg praes praef</i> tegnetъ потянет – protegne – wyciągnie	próte:gne:
801	PM	<i>1sg praes</i>	próte:gne:m
802	PM	<i>2sg imperat</i>	proté:gni se
803	PM	<i>2pl imperat</i>	proté:gn'te se
804	PM	<i>l-ptc sg m</i>	próte:go:
805	M	<i>l-ptc sg f</i>	próte:gla
806°	P	<i>inf</i>	proté:zat
807	F	<i>l-ptc sg m</i> teǵalъ teǵalъ бр цягаѣ – (is)tezao – ciągał	isté:zo:
808	F	perďnjъ(-jъ) perďnpъ(-jъ) передний – prednji – przedni	prédni:
809	F	<i>Nsg f</i>	prédna°:
810	F	zadъnjъ(-jъ) zadъnpъ(-jъ) задний – zadnji – zadni	zadni:
811	F	<i>1sg praes</i> lqčq разлучу – lučim – łączę	lù:éi:m (téle)
812	L	‘колесо телеги’ колесо – točak, kolo – koło	kòlo
813	FPM (Sm)	<i>Nsg kolo</i> колесо – kolo – koło	kòlo
814	M	<i>Gsg</i>	kòla
815	PM	<i>Npl</i>	kòla
816	PM	<i>Gpl</i>	kò:la°:
817	PM	<i>Lpl</i>	kòlima
818	FM	<i>Nsg osъ</i> ось – osovina, os – óś	sóv'na
819	L	‘средняя часть колеса, в которой укреплены концы спиц’ ступица – glavčina – piasta	ø
820	L	‘спицы колеса’ спицы – raosi – szprychy	pa°:lci
821	F (Sm)	zvono zvěno zvено звено – бз звено – dzwono	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
822	L	‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’ шина – obruč, šina – obręcz	šina
823	F (Sm)	обрѣчь обруч – obruč – obręcz	òbru:ć
824	L	‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’ слега – motka, pritisak, lemež – paweż	ø
825	F	хомѣтъ -то хомут – homut – chomaťo	kòmo:t
826	F	(j)агьмо -мь ярмо – jaram – jarzmo	já ^o :ram
827	F	жьго иго – iго – dual jogo	ø
828	LSI	‘деревянная часть кнута’ кнутовище – bičalje – biczysko	bić
829	SI	‘сделанный из кожи’ кожаный – kožan(i) – skórzany	kòžni:
830 ^o	P	<i>Nsg</i> remy ремень – remen – rzemień	kąjš
831 ^o	P	<i>Gsg</i>	káiša
832	LSI	‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’ кузница – kovačnica – kuźnia	kòva ^o :ón ¹ ca
833	PM	<i>1sg praes</i> kuję кую – kujem – kuję	kùje:m
834 ^o	P	<i>2pl praes</i>	kùje:te:
835 ^o	P	<i>2pl imperat</i>	kù:jte
836	PM	<i>inf</i>	kóvat
837 ^o	P	<i>1sg aor</i>	ø
838 ^o	P	<i>3sg aor</i>	ø
839	PM	<i>l-ptc sg m</i>	kòvo:
840 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	kòva ^o :la
841 ^o	P	<i>l-ptc pl m</i>	kòva ^o :li
842	PM	<i>ptc pass sg m</i>	kòva ^o :n
843 ^o	P	<i>ptc pass sg n</i>	kòva ^o :no
844	SI	‘железная подставка, на которой куют железо’ наковальня – nakovanj – kowadło	nà ^o :kovań

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
845	L	‘большой кузнечный молот’ молот – malj – posekiel	mà ^o :í
846	L	‘орудие, которым забивают гвозди’ молоток – čakanac, čekić – młotek	ćekić
847	L	‘железный гвоздь’ /о. н./ гвоздь – klin(ас), ekser, čavao – gwóźdz	ékser, ćavo:
848	F (Sm)	<i>Nsg</i> gvozdъ гвоздь – gvozd – gwóźdz	ø
849	F	<i>Npl</i>	ø
850	F	klinъ клин – kloin – klin	klin
851	L	‘камень, на котором точат ножи’ / укажите, какую он имеет форму/ брус, точило – brus, toćilo – brus, toczak	brù:s, tóciło ¹⁸
852	L	‘напильник для железа’ напильник – turpija – pilnik	túrpija ége ¹⁹
853	F	želězo zelězo железо – železo – želazo	žélezo
854	F	гъджа ржавчина – gđa – rdza	hǰža
855	L	‘медь’ / <i>Cuprum</i> / медь – bakar, med – miedz	bákar
856	F	měďъ медь – med – miedz	ø
857	L	‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ / <i>Stannum</i> / олово – kalaj, kositer – syna	kálaj
858	L	‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготавливаются пули и дробь’ / <i>Plumbum</i> / свинец – olovo – ołów	ólovo
859	F	ólovo -въ олово – olovo – ołów	ólovo
860	F	serbьro sьrěbьro серебро – srebro – srebro	srébro

¹⁸ što se kosa oštri

¹⁹ malo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
861	F	zolto золото – zlato – złoto	zlà ^o :to
862	L	‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’ топор – sekira – siekiera	síkira
863	F	sekyra sěkyra бр сякера – sekira – siekiera	síkira
864	F	topoꝝ топор – topor – topór	ø
865	F	ostrъ(-jъ) острый – oštar, oštri – ostry	óštar, óštri:
866	F	topъ(-jъ) тупой – tup – tery	tù:p
867	LSI	‘рукоятка топора’ топорище – držalje, držalo – toporzysko	dřžalica
868	L	‘рубит’ /дерево в лесу/ рубит – seče – ścina	sí:će
869	L	‘пилит’ /дерево на дрова/ пилит – testeri, pili – piŕuje	pì:la ^o :
870	L	‘колет’ /распиленное дерево/ колет – sera, seče – raбие	ci:pa ^o :
871	F	drъvo -va дрова – drvo – drwa	dřvo
872	FP	dołto delto долото – dleto – dłuto	glí:to
873	F	dъlbetъ dъlbitъ долбит – dube – dłubie	dú:bi:
874 ^o	P	3sg praes въртитъ вертит – vrti – wierci	vř:ti:
875	FP	1sg praes	vřti:m
876	PM	l-ptc sg m	vř:ti
877	L	‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’ бочка – kača, bačva, bure – beczka	bačva káca
878	F	бъѣи бѣчьва бѣчка бочка – bačka, bačva – beczka	bačva
879	F	sъsodъ сосуд – sud – вл sud	sù:d



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
880	L	‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’ клепка – duga – kleпка	dúga
881	F	дно дно – dno – dno	dnò
882	F	вълна диал волна – vuna – weľna	vùna
883	F	конопје -ja конопля – konoplja – konopie	kónapľa
884	F	<i>Nsg</i> льнь лен – lan – len	lǎ ^o :n
885	F	<i>Gsg</i>	lǎ ^o :na
886	F	льнёнь(-жь) льняной – lanen, laneni – lniany	lǎnen, lǎneni:
887	L	‘выдергивает, убирает созревший лен’ теребит – čura, vadi – rwie	čúra ^o :, vǎdi:
888	F	<i>l-ptc sg m</i> гьвалъ рвал – rvao se – rvaľ	hǐvo: se
889	F	търгаетъ трогает – trga, trza – targa	tǐrga ^o :
890	L	‘отходы при первичной обработке льна’ костра – pozder, puzder – paździory	pózder
891	F	кѡдѣль kǫdělja кудель – kudelja – kaźziel	kúdiľa
892	F	веретено веретено – vreteno – wrzeciono	vǐténo
893	F	<i>3sg praes</i> прѣдетъ прядет – prede – przędzie	pré:de
894	F	<i>l-ptc sg m</i>	prèo
895	Sl	‘женщина, которая занимается прядением’ пряха – pralja – przǎdka	prè:ľa
896	F	прѣджа пряжа – preďa – przędza	prèďza
897	P	<i>1pl praes</i> мотаємъ мотаем – motamo – motamy	sù:će:mo móta ^o :mo
898	P	<i>3pl praes</i>	mótaju:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
899	L	‘ткацкий станок’ кросно, стан – razboj, ткачки стан – warsztat tkacki	stà ^o :n
900	L	‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’ бердо – brdo – pľocha	břdo
901	L	‘деревянная рама, в которой находится бердо’ набилки, набердые – brdila, ogloblje – bidła	břdila
902	L	‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’ челнок – čun, čunak, čunjak – czófenko	čù:ňak mita
903	F	сѣва сѣвъ цевка – sev – sewa, sewka	ci:v
904	L	‘нитка, идущая поперек основы’ уток – potka – wątek	pòtka
905	Sl	‘женщина, занимающаяся тканьем’ ткачиха – tkalja – tkaczka	tkà ^o :ła
906	Sl	‘мужчина, работающий на ткацком станке’ ткач – tkalac, ткач – tkacz	tkálac
907	F	роптьно полотно – platno – pľótno	plá ^o :tno
908	L	/надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’ наизнанку – naličje – na nice	ø ²⁰
909	L	/надеть что-нибудь/ ‘на лицо’ на лицо – lice – na lice	lí:ce
910	FP	<i>Nsg m</i> běľъ(-жь) белый, бел – beo, beli – biały	bì:l, bì:li:
911	P	<i>Nsg f subst</i>	bì:la ^o :
912	P	<i>Nsg n subst</i>	bì:lo:
913	PM	<i>Npl m pers pron</i>	bì:li:
914	P	<i>Npl f pron</i>	bì:le:
915	P	<i>Npl n pron</i>	bì:la ^o :
916	F	бѣлилъ белил – belio – bielil	bí:lio

²⁰ nàizvra^o:t

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
917	F	чьнп(-жь) черный – crn, crni – czarny	ç̣̌:n, ç̣̌:ni:
918	L	‘седой’ /о волосах/ седой – sed, siv – siwy	sjè:d
919	L	‘серый’ /напр., о ткани/ серый – siv – szary	sì:v
920	F	śěгь(-жь) серый – ser, seri – szary	ø
921	F	śěďь(-жь) седой – sed, sedi – szady	sjè:d, sjè:di:
922	F (Sm)	sivь(-жь) сивый – siv, sivi – siwy	sì:v, sì:vi:
923	L	‘светлосиний, голубой’ голубой – plav – jasnyniebieski	plà°:v
924	L	‘синий’ синий – modar – ciemnoniebieski	módar
925	L	‘красный’ красный – crven – czerwony	ç̣̌ven
926	F	чьвепь(-жь) бр чырвоны – crven, crveni – czerwony	ç̣̌ven, ç̣̌veni:
927	FP	<i>Nsg m subst pron</i> zelenь(-жь) зеленый – zelen, zeleni – zielony	zèlen, zèleni:
928°	P	<i>Nsg f subst</i>	zeléna
929°	P	<i>Nsg n subst</i>	zeléno
930	F	жьлть(-жь) желтый – žut, žuti – żółty	žù:t, žù:ti:
931	L	‘коричневый’ коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy	kàfen
932	F	орзпь(-жь) разный – razni – różny	rà°:zni:
933	L	‘красит’ /ткань/ красит – boji – farbuje	fà°:rba°:
934	F (Sm)	xlěvь хлев – dual hlev – chlew	ø
935	Sl	‘помещение для кур’ курытник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik	kokoši:ńac cúmez



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
936	L	‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’ ток, гумно – gumno – klepisko	gú:vno
937	F	<i>ptc pass sg m praef</i> gordjень огорожен – ograđen – ogrodzony	ógra ^o :žen
938	F	plotъ плетень – plot – plot	plò:t
939	F	stълръ столб – stup, stub – słup	stù:b
940	F	žьrdъ жердь – <i>дual</i> žrd – żerdź	ø
941	FPM	<i>Npl</i> vorta ворота – vrata – wrota	vrá ^o :ta
942	PM	<i>Gpl</i>	vrá ^o :ta ^o :
943	PM	<i>Ipl</i>	vrá ^o :t’ma
944	PM	<i>Lpl</i>	vrá ^o :t’ma
945	FM	<i>Nsg</i> domъ дом – dom – dom	ø
946	PM	jъz(ъ) + <i>Gsg</i>	ø
947	M	<i>Dsg</i>	ø
948	PM	<i>Lsg</i>	ø
949	PM	<i>Gpl</i>	ø
950	L	‘строение, в котором живут люди в деревне’ / <i>о. н.</i> / изба – kuća, dom – dom	kùća
951	F	хузь хуža хижина – <i>дual</i> hiža – <i>дual</i> chyža	ø
952	Sl	‘сделанный из дерева’ деревянный – drven – drewniany	dřven
953	L	‘живет постоянно’ живет – stanuje – mieszka	stánuje:
954	L	‘угол дома’ /внешний/ угол – ugaо, ćošak, rogałj – róg	ćóšak
955	F	qgъľъ угол – ugaо – węgieł	ø
956	L	‘угол’ /внутри дома/ угол, <i>дual</i> кут – kut – kąt	ø
957 ^o	P	<i>Nsg</i> kqтъ <i>дual</i> кут – kut – kąt	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
958	PM	<i>Gsg</i>	ø
959 ^o	P	<i>Gpl</i>	ø
960	PM	<i>Lpl</i>	ø
961	L	‘окно’ /о. н./ окно – prozor, okno, pendžer – okno	pè:nž:e:r
962	L	‘дверь дома’ дверь – vrata – drzwi	vrá ^o :ta
963	FP	<i>Nsg</i> porogъ порог – prag – próg	pràg
964	PM	<i>Gsg</i>	prága
965	P	<i>Dsg</i>	prágu
966	PM	<i>Lsg</i>	prágu
967	P	<i>Npl</i>	prágovi
968	P	<i>Gpl</i>	prágo:va ^o :
969	L	‘лестница, ведущая в дом’ лестница – stepenice, basamacı, skaline, slake – schody	basámacı
970	L	‘ступенька лестницы’ ступенька – stepenik, stepenica, basamak – storień	basámak
971	L	‘лестница-стремянка’ стремянка – lestve – drabina	listve
972	L	‘перекладина стремянки’ ступенька – prečka, prečaga – szczebel	kólic
973	L	‘деревянный пол’ пол – pod, patos – podłoga	pòd
974	L	‘доска, из которых состоит пол’ половица – podnica – deska	ø
975	FM	<i>DLsg</i> [dъska] [доска] – [daska] – [deska]	dásci
976	M	<i>Gpl</i>	dasá ^o :ka ^o :
977	L	‘деревянный потолок’ потолок – tavanica – sufit	pláfo:n
978	L	‘оштукатуренный потолок’ потолок – strop, plafon – sufit	pláfo:n
979	L	‘крыша’ крыша – krov – dach	kròv



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
980	FM (Sm)	<i>DLsg</i> [strěxa] [<i>дуал</i> стреха] – [streha] – [strzecha]	strihi
981	F	<i>Npl</i>	strihe
982	F	<i>3sg praes</i> крѣjetь кроет – krije – kryje	krije:
983	F	<i>2sg imperat</i>	sákri:j
984	M	<i>ptc pass sg m praef</i>	sakríven
985	SI	‘сделанный из соломы’ соломенный – slamni – słomiany	slámati:
986	L	‘нежилое пространство пол крыши дома’ чердак – tavan – strych	távan
987	L	‘часть крыши, выступающая над стеной’ навес крыши, стреха – streha – okap	striha
988	L	‘труба’ /на крыше дома/ труба – dimnjak, odžak – komin	dì:mńa ^o :k óža ^o :k
989	P	дымь дым – dim – dym	dim
990	F	sadja сажа – sađe – sadza	sàža ^o :k
991	L	‘откроет’ /дверь без ключа/ откроет – otvori – otworzy	ótvori:
992	L	‘отопрет’ /дверь ключом/ отопрет – otvori – otworzy	otklúća ^o :
993	L	‘закроет’ /дверь без ключа/ закроет – zatvori – zamknie	zátvori:
994	L	‘запрет’ /дверь на ключ/ запрет – zaključa, zamandali – zamknie	zaklúća ^o :
995	F	zamtъkъ замок – zamak – zamek	ø
996	FP	<i>Nsg</i> ključь ключ – ključ – klucz	klù:ć
997	PM	<i>Gsg</i>	klù:ća
998	M	<i>Isg</i>	klù:ćom
999	PM	<i>Npl</i>	klù:ćovi
1000	PM	<i>Gpl</i>	klù:ćo:va ^o :
1001	M	<i>ApI</i>	klù:ćove



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1002	PM	<i>Ipl</i>	klú:čo:vma
1003	FP	<i>Nsg stolъ</i> стол – sto, stol – stól	stò:
1004°	P	<i>Gsg</i>	stóla
1005	L	‘лавка’ /без спинки/ лавка – klupa – ławka	klú:pa
1006	F	(s)krinja бр скрыня – škrinja – skrzynia	ø
1007	L	‘кроватька для укачивания маленьких детей, стоящая на полу’ колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1008	L	‘висячая кровать, в которой укачивают маленьких детей’ зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1009	L	‘качает’ /ребенка/ качает – ljułja, šika – kołysze	lú:ła°:
1010	L	‘зажжет’ /свечу или лампу/ зажжет – zapali – zaświeci	úpa°:li:
1011	F	světja свеча – sveća – świeca	sví:éa
1012	M (Sm)	<i>Nsg kuchnja</i> кухня – kuhinja – kuchnia	ø ²¹
1013	L	‘разведет, разожжет огонь’ разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali	náloži:
1014	L	‘спички’ спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapałki	ćibre
1015	F	<i>Nsg jъskra</i> искра – iskra – iskra	ískra
1016	M	<i>Gpl</i>	ískre:
1017	F	<i>Nsg ognъ</i> огонь – oganj – ogień	ø
1018	M	<i>Isg</i>	ø
1019	L	‘костер, горящая куча дров, сучьев’ костер – ognjište – ognisko	ógni:šće

²¹ *mútvak*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1020	Sl	‘место, где горит или горел огонь, костер’ огнище – ognjište – ognisko	ógñi:šće
1021	L	‘горит’ /огонь/ горит – gori – pali się	góri:
1022	FM	<i>Nsg</i> polme -му пламя – plamen – płomień	plàme:n
1023	M	<i>Gsg</i>	plàmena
1024	Sl	‘место, где стоял сгоревший дом’ пожарище – zgarište – pogorzelisko	zgàri:šće
1025	F	qǫǫľ уголь – ugalj – węgiel	ù:gaľ
1026	F	perelъ ropelъ пепел – перео, <i>диал</i> ropel – poriół	lù:g
1027	L	‘вырытая в земле яма для добывания воды’ колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia	bùna ^o :r
1028	F	čьpretъ черпает – cpe – czerpie	vàdi:
1029	L	‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’ коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidla	ø
1030	L	‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/ пустой, порожний – prazan – pusty	prá ^o :zan
1031	F (Sm)	porzdьnъ(-jъ) порожний – prazan – próżny	prá ^o :zan
1032	F	<i>Nsg m</i> pьlnъ(-jъ) полный – pun – pełny	pùn
1033	PM	<i>inf</i> (pro)liti (про)лить – (pro)liti – (prze)lać	prólit
1034	L	‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’ воронка – levak – lejek	li:vak
1035	FM	<i>inf</i> tьlkti толочь – tući – tłuc	tù:c
1036	L	‘стакан’ стакан – čaša – szklanka	čàša máštrafa



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1037	F (Sm)	čāša чаша – čāša – czasza	čāša máštrafa
1038	F (Sm)	stǎklo стекло – staklo, <i>дual</i> sklo, cklo – szklo	stáklo
1039	L	‘желание, потребность пить’ жажда – žedǎ(a) – pragnienie	žè:ž
1040	FP (Sm)	<i>Nsg</i> žedǎja жажда – žedǎ(a) – żądza	žè:ž
1041°	P	<i>Isg</i>	žè:ž <u>u</u>
1042	F	<i>3sg praes</i> pǎjetǎ пѣт – pǎje – pǎje	pǎje:
1043°	P	<i>Isg praes</i>	pǎje:m
1044°	P	<i>2pl praes impraef</i>	pǎje:te
1045°	P	<i>2pl praes praef</i>	pòpǎje:te
1046	PM	<i>2sg imperat</i>	pǎ:j
1047	F	<i>l-ptc sg m impraef</i>	pǎo
1048	P	<i>l-ptc sg m praef</i>	pòpǎo
1049	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	pǎ:la
1050	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	pòpǎ:la
1051	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	pǎ:li
1052	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	pòpǎ:li
1053	PM	<i>ptc pass sg m</i>	pǎjen
1054°	P	<i>ptc pass sg f</i>	pǎjéna
1055°	M	<i>ptc pass pl m</i>	pǎjéni
1056	F	pǎtǎje питье – pǎce – pǎcie	pǎ:ce
1057	F (Sm)	hlěbǎ хлеб – hleb – chleb	hlěb
1058	L	‘мука, из которой пекут хлеб’ мука – brašno – mąka	brašno
1059	FP	mąka мука – muka – mąka	ø
1060	L	‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’ ночвы – pǎcǎve – niecka	pǎcǎve
1061	F	pǎtǎji -ьву -ьку ночвы – pǎcǎve – niecka	pǎcǎve



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1062	F	drozdjъ дрожжи – drožda, drožđe – droždže	ø (kvà ^o :s)
1063	FP	těsto тесто – testo – ciasto	tì:sto
1064	L	‘поставит, замесит тесто’ замесит – zamesi – rozczyni	zákuha ^o : zámjje:si:
1065	L	‘подходит, растет’ /о тесте/ подходит – raste – rošnie	rá ^o :ste
1066	F	3sg praes impraef pečetъ печет – peče – piecze	péce:
1067	P	1sg praes impraef	péce:m
1068 ^o	P	1sg praes praef	ispéce:m
1069 ^o	P	2pl praes impraef	péce:te
1070 ^o	P	2pl praes praef	ispéce:te
1071 ^o	P	3pl praes impraef	péku:
1072	PM	2pl imperat	ispéc’te
1073	FM	inf	péc
1074	PM	3pl imperf	ø
1075 ^o	P	2sg aor praef	ø
1076	F	l-ptc sg m impraef	péko:
1077	PM	ptc pass sg m	pécén
1078	PM	ptc pass sg f	pécéna
1079	PM	ptc pass sg n	pécéno
1080	SI	3sg praes asp perf «pečet» испечет – ispeče – upiecze	ispéce:
1081	FM (Sm)	pečénjje печенье – pečenje – pieczenie	pécé:ńe
1082	FP	Nsg pektъ /genus/ печь – peć – piec	pè:ć špóret
1083	PM	Gsg	péci
1084 ^o	P	Lsg	péci
1085 ^o	P	Gpl	péci: špóre:ta ^o :
1086	F	černъ черен(ок) – диал cren, čren, čeren – trzon	ø
1087	L	‘режет’ /хлеб/ режет – seče, reže – kroi	rèže:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1088	F	кѡсъ кус(ок) – kus – keş	kù:s
1089	L	‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’ горбушка – okrajak – przylepka	kràjat
1090	L	‘крошки’ /хлеба/ крошки – mrve – okruchy	mřve
1091	F	тврѣдъ(-јь) твердый – tvrd – twardy	tvř:d
1092	F	мѣккъъ(-јь) мягкий – mek, meki – miękki	mèhak
1093	F	сѣлъ(-јь) целый – ceo, celi – cały	ci:o ci:li:
1094	FP	<i>Nsg</i> ноѣъ нож – nož – nóż	nò:ž
1095	PM	<i>Gsg</i>	nó:ža
1096	M	<i>Dsg</i>	nó:žu
1097	M	<i>Isg</i>	nó:žom
1098	PM	<i>Npl</i>	nó:žovi
1099	PM	<i>Gpl</i>	nó:žo:va ^o :
1100	M	<i>Ipl</i>	nó:žo:vma
1101	SL	<i>dem</i> ножик, ножичек – nožić – nożyk	nóži:ć
1102	FP	<i>Nsg</i> мѣсо мясо – meso – mięso	mè:so
1103	M	<i>Isg</i>	mè:som
1104	M	<i>Lsg</i>	mé:su
1105	F	оržьнъ -нъ рожон – ražanj – rožen	rá ^o :žań
1106	P	<i>Nsg</i> skovorda сковорода – ø – ø	ø
1107	P	<i>Dsg</i>	ø
1108	P	<i>Asg</i>	ø
1109	P	<i>Npl</i>	ø
1110	P	<i>Gpl</i>	ø
1111	Sl	‘мясо свиный’ /substant/ свинина – svinjetina – wieprzowina	křmetina



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1112	LSI	‘мясо коровы или вола’ / <i>substant</i> / говядина – govedina, govedina – wołowina	góvedina
1113	SI	‘мясо теленка’ / <i>substant</i> / телятина – teletina – cielęcina	téletina
1114	LSI	‘мясо барана’ / <i>substant</i> / баранина – ovčetina – baranina	óvčetina bràvetina
1115	SI	‘мясо гуся’ / <i>substant</i> / гусятина – gušcetina – gešina	gúšćije: mè:so
1116	L	‘содержащий много жира’ /о мясе/ жирный – mastan – tłusty	má ^o :san
1117	L	‘подкожный слой жира в свинине’ сало, шпиг – slanina – słonina	špèk
1118	F (Sm)	sadlo сало – salo – sadło	sàlo
1119	F	ложь <i>бр</i> лой – loj – lój	lò:j
1120	L	‘топленое свиное масло’ сало, смалец – mast – smalec	má ^o :st
1121	L	‘пережаренные кусочки сала’ шкварки – čvarci, žmire – skwarki	čvá ^o :rci
1122	F	kълbasa колбаса – kobasica – kiełbasa	kobás ⁱ :ca
1123	FP	<i>Nsg</i> melko молоко – mleko – mleko	mlí:ko
1124	M	<i>Dsg</i>	mlí:ku
1125	M	<i>Lsg</i>	mlí:kom
1126	M	<i>Lsg</i>	mlí:ku
1127	F	meлчьпъ(-жь) молочный – mlečan – mleczny	mlí:éna (kràva)
1128	L	‘пенка на молоке’ пенка – pavlaka, skorup – kożuch	pòvlaka
1129	L	‘молоко коровы сразу же после отела’ молозиво – sera, sira – siara	grúšalna
1130	F (Sm)	šéra -ька сера – sera, mlezivo – siara	ø
1131	SI	‘женщина, которая доит коров’ доярка – muzilja – dójka	múzifa

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1132	F	čedit цедит – cedi – cedzi	ci:di:
1133	L	‘сырое кислое молоко’ простокваша – kiselо mleko – zsiadłe mleko	kiselo: mlí:ko
1134	F	gḡstʹ(-jʹ) густой – gust, gusti – gęsty	gù:st, gù:sti:
1135	L	‘густой жирный верхний слой свежего отстоявшегося молока’ сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana	kájmak
1136	L	‘густой жирный верхний слой кислого молока’ сметана – smetana, vrhnje – śmietana	ø
1137	F	śmetana śmětana śmeḡana сметана – smetana – śmietana	ø
1138	F (Sm)	syḡ -enʹje сыр – sir – ser	sir
1139	FM	Nsg (j)aʹje яйцо – jaʹje – jaʹje	ja°:e
1140	M	Dsg	ja°:etu
1141	M	Isg	ja°:etom
1142	M	Lsg	ja°:etu
1143	M	Npl	ja°:ja
1144	M	Gpl	ja°:ja°:
1145	SI	dem яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko	ø ²²
1146	L	‘скорлупа’ /яйца/ скорлупа lupina, lʹjuska – skorupka	lúpina
1147	SI	‘белая часть яйца’ белок – belance, belanjak, bioce – białko	bilá°:nce
1148	SI	‘желтая часть яйца’ желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko	žumá°:nce
1149	F	osʹtʹ ѝр воцат – ocat – ocet	sírce

²² mǎ°:lo: ja°:e

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1150	L	‘кислый, квашеный’ /о капусте/ кислый, квашеный – kiseo – kwaśny	kisel
1151	F	kyselъ(-жь) кислый – kiseo – skisły	kisel
1152	F	kysnetъ киснет – kisne – kiśnie	kisne:
1153	F	medъ мед – med – miód	mè:d
1154	FP	<i>Nsg m subst pron</i> soldъкъ(-жь) сладкий – sladak, slatki – słodki	slàdak, slátki:
1155	P	<i>Nsg f subst</i>	slátka, slátka°:
1156	P	<i>Nsg n subst</i>	slátko, slátko:
1157	P	<i>Npl m subst</i>	slátki, slátki:
1158	P	<i>Npl f subst</i>	slátke, slátke:
1159	P	<i>Npl n subst</i>	slátka, slátka°:
1160	FP	<i>Nsg soľ</i> соль – so(l) – sól	sò:
1161	PM	<i>Gsg</i>	sòli
1162	F	solnъ(-жь) солёный – slan – słony	slà°:n
1163	F	pърьъ перец – papar – pieprz	bíber
1164	L	‘варит, готовит’ /обед/ варит kuha, kuva – gotuje	kùha°:
1165	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «варит» сварит – svari – ugotuje	svà°:ri:
1166	L	‘кипит’ /вода/ кипит – kipi, vri, ključa – wrze	vrije:
1167	FP (Sm)	<i>3sg praes</i> купитъ кипит – kipi – kipi	kí:pi:
1168°	P	<i>l-ptc sg f</i>	kí:pila
1169	L	‘горячий’ /о воде/ горячий – vreo, vruć – gorący	vrù:ć
1170	L	‘кипящая или вскипевшая вода’ кипяток – vrela, proključala voda – wrzątek	pròvri:la°: vóda
1171	F (Sm)	гъгнь -ъсь -ъкъ горн – grnac, grne – garnek, garniec	gъne: (snijeg)



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1172	SI	‘сделанный из глины’ глиняный – glinen – gliniany	glínen
1173	F	котель котел – kotoa – kocioł	kóto:
1174	L	‘кожура, святая со старой картошки’ очистки – kora – obierki	kòra
1175	FPM	<i>1sg praes</i> (j)ěть ем – jem, jedem – jem	jide:m
1176	M	<i>2sg praes</i>	jide:š
1177	PM	<i>2pl praes</i>	jide:te
1178	PM	<i>3pl praes</i>	jidu:
1179	M	<i>2sg imperat</i>	jidi
1180	F	<i>l-ptc sg m</i>	jio
1181	F	<i>l-ptc sg f</i>	jí:la
1182	F	<i>l-ptc pl m pers</i>	jili
1183	M	<i>inf</i>	jist
1184	SIF	lžica -ька lžica -ька ложка – žlica – lžzka, ч lžice	káška
1185	SI	<i>dem</i> ложечка – lažičica, žličica – lžeczka	káščica
1186	L	‘все, что употребляется в пищу людьми’ еда – hrana, jelo – jedzenie	hrá ^o :na
1187	F	(j)ědlo еда – jelo – jadło	jè:lo
1188	F (Sm)	хорна охрана, похороны – hrana – charna	hrá ^o :na
1189	M	<i>Nsg m subst</i> готовъ готов – gotov – gotów	gótov
1190	M	<i>Nsg f subst</i>	gótova
1191	F (Sm)	bljudo блюдо – <i>дуал</i> bljudo – <i>вл</i> blido	ø
1192	F	<i>Nsg f</i> goldьna(ja) голодная – gladna – głodna	glá ^o :dna
1193	F	goldъ голод – glad – głód	glá ^o :d
1194	F	syть(-жь) сытый – sit – syty	sit



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1195	L	‘проглотит’ /еду/ проглотит – proguta – połknie	próždre:
1196	F	<i>l-ptc sg m</i> gĺtaľ глотал – gutaо – ч hltal	gùto:
1197	L	‘завтрак, утренняя еда’ завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie	dóručak
1198	L	‘обед, еда в дневное время’ обед – ručak, obed – obiad	rú:čak
1199	L	‘ест обед’ обедает – ruča, objедуje – je obiad	rù:ča°:
1200	L	‘еда между обедом и ужином’ полдник – užina – podwieczorek	úžina
1201	L	‘ужин, вечерняя еда’ ужин – večera – kolacja	véčera
1202	F (Sm)	večeřja <i>br</i> вячера – večera – wieszera	véčera
1203	L	‘ест ужин’ ужинает – večera – je kolację	véčera°:
1204	L	‘вкусный’ /о еде/ вкусный – ukusan, prijatan – smaczny	úku:san
1205	L	‘верхняя одежда’ /о. н./ одежда – odelo – ubranie	ódiča odí:lo
1206	L	‘одевается, надевает верхнюю одежду’ одевается – odeva se – ubiera się	ódi:va°: óbla°:cí:
1207	L	‘застегнет’ /пуговицу/ застегнет – zakорča – zapnie	sàpne:
1208	L	‘раздевается, снимает верхнюю одежду’ раздевается – svlači se – rozbiera się	skì:da°:
1209°	P	<i>3sg praes</i> vėšajetъ вешает – veša – wieszа	vìša°:
1210°	P	<i>1sg praes</i>	vìša°:m
1211°	P	<i>3pl praes</i>	vìšaju:
1212	F	<i>l-ptc sg f</i>	vìšala
1213	L	‘голый, неодетый’ /человек/ голый – go, nag – nagi	gò:
1214	FP	<i>Nsg m subst pron</i> голъ(-жь) голый – go, gol(i) – goły	gò:, gòli:
1215°	P	<i>Nsg f subst</i>	gòla



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1216 ^o	P	<i>Nsg n subst</i>	gólo
1217	F	košulja <i>бp кашуля – košulja – koszula</i>	kóšula
1218	PM	<i>1sg praes impraef</i> шью шью – šijem – szyję	šije:m
1219	PM	<i>1sg praes praef</i>	sàši:je:m
1220	F	<i>2sg imperat impraef</i>	šì:j
1221	FPM	<i>сь + l-ptc sg m</i>	sàšio
1222 ^o	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	sàši:la
1223 ^o	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	sàši:li
1224	SI	<i>3sg praes asp perj</i> «шьет» сошьет – sašije – uszyje	sàšije:
1225	L	‘игла, инструмент для шьитя’ игла – igla – igła	ígla
1226	FPM	<i>Nsg jъgъla</i> игла – igla – igła	ígla
1227	PM	<i>DLsg</i>	ígli
1228 ^o	P	<i>Asg</i>	íglu
1229	PM	<i>Npl</i>	ígle
1230	PM	<i>Gpl</i>	ígá ^o :la ^o :
1231	L	‘нить, нитка’ нить, нитка – konac, nit – nitka, nić	kónac
1232	FPM (Sm)	<i>Nsg niť</i>	ø
1233	P	<i>Gsg</i>	ø
1234	FP	<i>Isg</i>	ø
1235	P	<i>Lsg</i>	ø
1236	PM	<i>Gpl</i>	ø
1237	F	тъпкъ(-jъ) тъпкъ(-jъ) тонкий – tanak – cienki	tának
1238	L	‘вдевает’ /нитку в иголку/ вдевает – udeva – nawleka	údi:va ^o :
1239	F	<i>3sg praes vežetъ</i> вяжет – veže – wiąże	vè:že:
1240	F	<i>l-ptc sg m</i>	vé:zo:
1241 ^o	P	<i>Nsg oъzъlъ</i> узел – uzao – węzel	ú:zo:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1242	PM	<i>Gsg</i>	ù:zla
1243	PM	<i>ptc pass sg m</i> stęgnŏtŭ стянут – stęgnut – ściągnięty	stè:gnu:t
1244	SI	‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’ клубок – klupko, klube, klupče – kłębek	klùpko
1245	SI	<i>dem</i> клубочек – klupče, klupčíc – kłębuszek	klupá°:šce
1246	F	паръгстѣкъ наперсток – naprstak – nparstek	ná°:pršná°:k
1247	F	<i>lsg praes męřjŏ</i> мерю – merim – mierzę	miri:m
1248	F	<i>l-ptc sg m</i>	miri°o
1249	F	měra мера – mera – miara	mira
1250	L	‘отрежет’ /ножницами/ отрежет – otseče – utnie	ódriže:
1251	L	‘ножницы, которыми режут ткань’ ножницы – makaze, škare, nožice – pożyczki	mákaze
1252	F	qzъкъ(-jъ) узкий – uzak, uski – wąski	úzak, úski:
1253	F	široкъ(-jъ) широкий – širok, široki – szeroki	širok, široki:
1254	F	<i>l-ptc sg m</i> orzširilŭ расширил – raširio – rozszerzył	raší:rio ráste:go:
1255	L	‘карман’ /о. н./ карман – džep, špag – kieszeń	žęp
1256	F	dyra dura děra дыра – dira – dziura	ø ²³
1257	F	<i>ptc act sg m praef</i> gubilŭ погубил – izgubio – zgubił	izgúbio:
1258	L	‘потеряет’ /напр., ключ/ потеряет – izgubi – zgubi	izgubi:
1259	L	‘ищет’ /напр., ключ/ ищет – traži, ište – szuka	trá°:ži: išće:

²³ *direk?*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1260	L	‘спрячет’ /напр., ключ/ спрячет – sàkrije – schowa	sàkrije:
1261	F	кожихъ кожух – kožuḥ – kożuch	kóžu:n
1262	L	‘обувь’ /о. н., genus/ обувь – obuća – obuwie	óbuća
1263	L	‘обувается’ обувается – obuva se – obuwa się	óbu:va ^o : se
1264	L	‘разувается, снимает обувь’ разувается – izuva se – zdejmuje buty	ízu:va ^o : se
1265	L	‘подошва обуви’ подошва – đon, pendže – podeszwa	žòn
1266	F	корткъъжъ короткий – kratak, kratki – krótki	krátak, krátki:
1267	L	‘длинный’ /напр., об улице/ длинный – dug, dugačak – długi	dùg, dugáčak
1268	FP	<i>Nsg m subst pron</i> дълъгъ(-жъ) долгий – dug, dugi – długi	dùg, dúgi:
1269 ^o	P	<i>Nsg f subst</i>	dúga ^o :
1270 ^o	P	<i>Nsg n subst</i>	dúgo:
1271	FP	<i>Nsg m subst pron</i> новъ(-жъ) новый – nov, novi – nowy	nòv, nòvi:
1272	P	<i>Nsg f subst</i>	nóva, nòva ^o :
1273	P	<i>Nsg n subst</i>	nóvo, nòvo:
1274	P	<i>Npl m</i>	nóvi, nòvi:
1275	P	<i>Npl f</i>	nóve, nòve:
1276	P	<i>Npl n</i>	nóva, nòva ^o :
1277	FP	<i>Nsg</i> чьловѣкъ čelověkъ человек – čovek – człowiek	ćóvik
1278	PM	<i>Gsg</i>	ćóvika
1279	FPM	<i>Npl</i> људъје	ľù:di:
1280	FPM	<i>Gpl</i>	ľù:di:
1281	PM	<i>Dpl</i>	ľù:dima
1282 ^o	P	<i>Apl</i>	ľù:de:
1283 ^o	PM	<i>Ipl</i>	ľù:dima
1284	F	људьскъжъ людской – ljudski – ludzki	ľúski:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1285	FPM	<i>Nsg</i> tělo тело – telo – ciało	ti:lo
1286	M	<i>Gsg</i>	ti:la
1287	PM	<i>Npl</i>	ti:la
1288	FP	<i>Nsg</i> golva голова – glava – głowa	glá°:va
1289	P	<i>DLsg</i>	glá°:vi
1290	P	<i>Asg</i>	glá°:vu
1291	P	<i>Npl</i>	glá°:ve
1292	P	<i>Gpl</i>	glá°:va°:
1293	P	<i>Lpl</i>	glávama
1294	P	<i>lpl</i>	glávama
1295	SI	<i>dem</i> головка – glavica – głowka	glávica
1296	L	‘волосы на голове человека’ / <i>Npl</i> / волосы – kosa, vlasi – włosy	kósa
1297	F	volsъ волос – vlas – włos	ø ²⁴
1298	L	‘коса, заплетенные волосы у женщины’ коса – pletenica, vitica – warkocz	pletén'ca
1299	F	<i>l-ptc sg m</i> pletъ плел – pleo – plótl	plè:o
1300	F	<i>l-ptc pl m</i>	plè:li
1301	F	<i>Nsg</i> mozgъ мозг – mozak – mózg	mòzak
1302	F	<i>Lsg</i>	mózgu
1303	L	‘лоб человека’ лоб – čelo – czoło	ćelo
1304	F (Sm)	čelo чело – čelo – czoło	ćelo
1305	L	‘морщины’ / <i>Npl</i> / морщины – bore – zmarszczki	bó:re
1306	L	‘думает’ думает – misli – myśli	misli:
1307	F	<i>Isg praes</i> mysljǫ мыслю – mislim – myślę	misli:m

²⁴ dlàka

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1308 ^o	P	<i>1sg imperf</i>	ø
1309	F (Sm)	<i>1sg praes</i> dumajq думаю – dumam – dumam	dùma ^o :m
1310	F	mysl' мысль – misao – myśl	mì:so:
1311	L	'помнит' помнит – pamti, seća se – pamięta	pà ^o :nti:, si:ća ^o : se
1312	F	<i>1sg praes</i> ромънq ромънjq помнию – pomnim – zapomnę	ø ²⁵
1313	L	'забывает' забывает – zaboravlja – zapomina	zabóravlá ^o :
1314	L	'забудет' забудет – zaboravi – zapomni	zabóravi:
1315	L	'знает' знает – zna – wie	zná ^o :de
1316	PM (Sm)	<i>1sg praes</i> věmъ бр ведаю – dual vem – wiem	ø
1317 ^o	P	<i>2sg praes</i>	ø
1318 ^o	P	<i>2pl praes</i>	ø
1319 ^o	P	<i>3pl praes</i>	ø
1320	F (Sm)	<i>3sg praes</i> znajetъ знает – zna – zna	zná ^o :de
1321	M	umějetъ умеет – ume – umie	úmi:
1322	N	<i>3pl praes</i>	úmiju:
1323	L	'понимает' понимает – razume – rozumie	ràzumje:
1324	PM	<i>3sg praes</i> хотjetъ хъtjetъ хочет – hoće, će – chce	hòće
1325	PM	<i>1sg praes</i>	hócu
1326	PM	<i>2pl praes</i>	hòće'te
1327	PM	<i>3pl praes</i>	hóće:
1328	FM	<i>inf</i>	tít
1329	M	<i>3pl imperf</i>	ø
1330 ^o	P	<i>ptc praes sg m</i>	ø
1331 ^o	P	<i>l-ptc sg m</i>	hótio

²⁵ opómiño:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1332	L	‘ошибется’ ошибется – pogręši – pomyli się	pogrį:ři:
1333	L	‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’ висок – slepoočnica, slepo oko – skrón	sli:po ðko
1334	L	‘лицо’ лицо – lice – twarz	lí:ce
1335	L	‘щека’ щека – obraz – policzek	óbrasz
1336	L	‘глаза человека’ глаза – oči – oczy	ðci
1337	FPM (Sm)	<i>Nsg oko</i> око – oko – oko	ðko
1338	M	<i>Gsg</i>	ðka
1339	FPM	<i>Npl</i>	ðci
1340	PM	<i>Gpl</i>	ðciju:
1341	M	<i>Ipl</i>	ðcima
1342	M	<i>Lpl</i>	ðcima
1343 ^o	P	<i>Gdu</i>	ø
1344	Sl	<i>det hypocor /Nsg/</i> глазок – okce – oczko	ø
1345	L	‘зрачок’ зрачок – zenica, gledeće – źrenica	zėn’ica
1346	F	<i>zorkъ /u произв/</i> зрачок – zrak(a) – wzrok	zràka
1347	L	‘смотрит на что-то, на кого-то’ смотрит – gleda – patrzy	glėda ^o :
1348	F	<i>3sg praes viditъ</i> видит – vidi – widzi	vidi:
1349	FPM	<i>1sg praes</i>	vidi:m
1350	PM	<i>2pl praes</i>	vidi:te
1351	FP	<i>3pl praes</i>	vide:
1352 ^o	P	<i>1sg aor</i>	ø
1353	FP	<i>l-ptc sg m</i>	vidio
1354	P	<i>l-ptc sg f</i>	vidjela
1355	P	<i>inf</i>	vidit
1356 ^o	P	<i>ptc pass sg f</i>	vižena



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1357	F	divítʹ se дивится – divi se – dziwi się	dì:vi: se
1358	F	divŋbŋ(-jŋ) дивный – divan, divni – dziwny	dí:van, di:vni:
1359	L	‘брови’ /Npl/ брови – obrva, veđa – brew	óbrva
1360	F	Nsg брѡвь бровь – obrva – brew	óbrva
1361	F	Npl	óbrve
1362	L	‘ресницы’ /Npl/ ресницы – trepavice – rzęsy	trèpavice trèpuše
1363	L	‘глазное веко’ веко – očni karak – powieka	óčni: kápak
1364	F	Nsg ухо ухо – uvo, uho – ucho	ùho
1365	F	jъz(ъ) + Gsg	iz uha
1366	F	bez(ъ) + Gsg	bréz uha
1367°	P	Gdu	ø
1368	FM	Npl	ùši
1369	M	Gpl	úšiju:
1370	M	Ipl	úšima
1371	M	Lpl	úšima
1372°	Sl	pejor augm /Nsg/ ушице – ušeso – uzysko	ø
1373	Sl	dem /Nsg/ ушко – uvce, uvance – uszko	ø
1374	L	‘слышит что-нибудь’ слышит – čuje – słyszy	ćuje:
1375	L	‘слушает, старается услышать’ слушает – sluša – słucha	slùša°:
1376	FP	Nsg носъ нос – nos – nos	nò:s
1377	P	Gsg	nòsa
1378°	P	na + Asg	na nò:s
1379°	Sl	pejor augm /Nsg/ носице – nosina – nosisko, nochal	ø
1380	Sl	dem /Nsg/ носик – nosić – nosek	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1381	L	‘усы’ / <i>Npl</i> / усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy	bȳ:ci
1382	F	<i>Nsg</i> усъ ус – <i>диал</i> usove – wąs	ø
1383	FP	borda борода – brada – broda	brá ^o :da
1384	L	‘рот’ рот – usta – usta	ú:sta
1385	F (Sm)	usta уста – usta – usta	ú:sta
1386	F (Sm)	<i>Nsg</i> ргътъ рот – rt, rat – ч ret	ø
1387	F	na + <i>Lsg</i>	ø
1388	L	‘губы’ / <i>Npl</i> / губы – usne, usnice – wargi	gùbice
1389	L	‘челюсти’ челюсти – vilice, čeljusti – szczęki	víllice kosírice
1390 ^o	P	горънь(-жь) горънь(-жь) горный – gornji – górny	gó:rńi:
1391 ^o	P	dolнь(-жь) dolńjь(-жь) ук <i>диал</i> дольний – donji – dolny	dójni:
1392	L	‘нёбо’ нёбо – персе, nebo – podniebienie	něbo
1393	F	дѣсло дѣсно дѣсло десна – desni – dziąsło	dè:sni
1394	FP	<i>Nsg</i> зqbъ зуб – zub – ząb	zù:b
1395	PM	<i>Gsg</i>	zù:ba
1396	PM	<i>Lsg</i>	zù:bu
1397	PM	<i>Npl</i>	zù:bi
1398	PM	<i>Gpl</i>	zù:ba ^o :
1399	PM	<i>Ipl</i>	zúbima
1400	PM	<i>Lpl</i>	zúb ⁱ ma
1401	Sl	<i>Nsg dem</i> зубик, зубок – zubić – ząbek	zúb ⁱ :é
1402	F	јѣзыкъ язык – jezik – język	jézyk



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1403	L	‘слюна’ слюна – pljuvačka, slina – ślina	pǎlvaka
1404	F	slina sljuna слюна – slina – ślina	slina bǎle
1405	PM	<i>1sg praes</i> pljujǫ плюю – pljujem – pluje	pǎlje:m
1406°	P	<i>3pl praes</i>	pǎlju:
1407	M	<i>inf</i>	pǎlvat
1408	FP	golsǝ голос – glas – gǎos	glǎ°:s
1409°	P	na + <i>Asg</i>	nǎ glǎ°:s
1410	L	‘говорит’ /правду, по-русски, громко/ говорит – govori – mówi	góvo:ri:
1411°	P	<i>3sg praes</i> govoritǝ говорит – govori – gaworzy	góvo:ri:
1412°	P	<i>l-ptc sg m</i>	govório
1413	L	‘скажет’ /слово/ скажет – kaže, reče – powie	kǎ°:že:
1414	L	‘слово’ слово – reč – słowo	ri:c
1415	FM (Sm)	<i>Nsg slovo</i> слово – slovo – słowo	slòvo
1416	M	<i>Gsg</i>	slòva
1417	M	<i>Npl</i>	slòva
1418	M	<i>Gpl</i>	slò:va°:
1419	L	‘рассказывает’ ,сказку/ рассказывает – priča – opowiada	pripóvi:da°:
1420	L	‘сказка’ сказка – bajka – bajka	pri:ća
1421	L	‘загадка’ загадка – zagonetka – zagadka	zǎgone:tka
1422	PM	<i>3sg praes</i> moǝetǝ может – može – može	mòre
1423	PM	<i>1sg praes</i>	mógu
1424°	P	<i>2sg praes</i>	mòreš
1425	PM	<i>3pl praes</i>	mógu:
1426	PM	<i>2sg imperat</i>	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1427	FPM	<i>inf</i> mogti pomogti мочь, помочь – moći, pomoći – mós, pomóc	mòć
1428	M	<i>3pl imperf</i>	ø
1429	PM	<i>l-ptc sg m</i>	mògo:
1430	PM	<i>l-ptc sg f</i>	mògla
1431°	P	<i>l-ptc pl m</i>	mògli
1432	L	‘зoвет кого-нибудь’ зoвет – zove – woła	zòve vi:će:
1433	M	<i>1sg praes</i> zovq зoву – zovem – zwę się	zòve:m
1434	F	<i>3sg praes</i> poščitъ пищит – pišti – piszczy	pí:šci:
1435	F (Sm)	kvililъ бр цвяліў – cvilio – kwilił	skómićo:
1436	L	‘спрашиваeт’ спрашиваeт – pita – pyta	pì:ta°:
1437	FP	<i>1sg praes</i> pytajemъ пытаeм – pitamo – pytamy	pì:ta°:mo
1438°	P	<i>3pl praes</i>	pí:taju:
1439	L	‘просит’ просит – moli – prosi	mòli:
1440	M	<i>sup</i> prositъ ø – <i>dual</i> prosit – ч prosit	ø
1441	FP	<i>3sg praes</i> mьlčitъ молчит – <i>dual</i> muči – milczy	mú:ci:
1442°	P	<i>ptc praes sg m</i>	ø
1443	L	‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’ шея – vrat, šija – szyja	vrà°:t
1444	F	šija шея – šija – szyja	šija
1445	F (Sm)	gъrdlo горло – grlo – gardło	gřlo
1446	L	‘плечo, часть туловища от шеи до руки’ плечo – rame – ramię	ràme
1447	L	‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’ подмышка – pazucho – pacha	pótrau:z

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1448	FP	<i>Nsg</i> потъ пот – диал pot – pot	ø
1449°	P	<i>Gsg</i>	ø
1450	FP	<i>Nsg</i> рѡка рука – ruka – ręka	rú:ka
1451	FPM	<i>DLsg</i>	rú:ci
1452	PM	na + <i>Asg</i>	nà ru:ku
1453°	P	<i>Isg</i>	rú:ko:m
1454	FPM	<i>Npl</i>	rú:ke
1455	PM	<i>Gpl</i>	rúku:
1456	M	<i>Ipl</i>	rúkama
1457	M	<i>Lpl</i>	rúkama
1458°	P	<i>Gdu</i>	ø
1459°	SI	<i>pejor augm /Nsg/</i> ручища – ručetina – rączysko	rućúrina
1460	SI	<i>dem /Nsg/</i> ручка – rućica, ručka – rączka	rúćica
1461	FP	рѡцька ручка – ručka – rączka	rúćka
1462	F	лѣвъ(-јѣ) левый – levi – lewy	li:vi:
1463	FPM	<i>3sg praes</i> береть берег – bere – bierze	bére:
1464	PM	<i>1sg praes</i>	bére:m
1465	P	<i>l-ptc sg m</i>	bràø
1466	P	<i>l-ptc sg f</i>	brà°:la
1467	P	<i>l-ptc pl m</i>	brà°:li
1468	FM	<i>1sg praes</i> възьмѡ возьму – uzmem – wezmę	ùzme:m
1469	PM	<i>inf</i>	úze:t
1470°	P	<i>1sg aor</i>	ø
1471°	P	<i>3sg aor</i>	ø
1472°	P	<i>2pl aor</i>	ø
1473°	P	<i>3pl aor</i>	ø
1474	PM	<i>2sg imperat</i>	úzmi
1475	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	ùzo:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1476	PM	<i>l-ptc sg f</i>	ùze:la
1477	PM	<i>1sg praes</i> dajǫ davajǫ даю – dajem – daje	dà°:je:m
1478°	P	<i>2pl praes</i>	dà°:je:te
1479	M	<i>l-ptc sg m</i>	dá°:vo: dào
1480	PM	<i>1sg praes</i> damǫ дам – dam – dam	dádne:m dà°:m
1481	PM	<i>2sg praes</i>	dàdne:š dà°:š
1482	PM	<i>2pl praes</i>	dàdne:te dá°:te
1483	PM	<i>3pl praes</i>	dádnũ: dàju:
1484	M	<i>2sg imperat</i>	dàdni dà°:j
1485	P	<i>l-ptc sg m</i>	dào
1486	P	<i>l-ptc sg f</i>	dá°:la
1487	P	<i>l-ptc pl m</i>	dá°:li
1488	PM	<i>ptc pass sg m</i>	dà°:t
1489°	P	<i>ptc pass sg f</i>	dá°:ta
1490°	P	<i>ptc pass sg n</i>	dá°:to
1491	PM	<i>1sg praes</i> jǫmamǫ имею – imam – mam	íma°:m
1492	PM	<i>1pl praes</i>	íma°:mo
1493	PM	<i>3pl praes</i>	ímaju:
1494	M	<i>inf</i>	ímat
1495	F	<i>3sg praes</i> хытајетъ ук хитае – hita – ø	(-)
1496	F	<i>3sg praes</i> хватајетъ хватает – hvata – chwyta	fàta°:
1497	L	‘держит’ держит – drži – trzyma	dǫži: cù:va°:
1498	F	държитъ держит – drži – dzierży	dǫži:
1499	M	<i>1sg praes</i> pustjǫ пущу – pustim – puszcę	pùsti:m
1500	L	‘бросит, кинет’ /камень/ бросит, кинет – bacì – rzuci	bà°:ci:
1501	F	tis(k)netǫ (с)тиснет – tisne – ciśnie	stisne: gù:ra°:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1502	PM	<i>inf padti</i> пастъ – pasti – paść	pàsti
1503	PM	<i>l-ptc sg m</i>	pào
1504	PM	<i>l-ptc sg f</i>	pàla
1505	L	‘поднимет’ /что-нибудь с земли/ поднимет – (po)digne – podniesie	pòdigne:
1506	F	<i>3sg praes tręsetъ</i> трясет – trese – trzęsie	tré:se
1507°	P	<i>1sg praes</i>	tré:sem
1508	PM	<i>1pl praes</i>	tré:semo
1509	PM	<i>inf</i>	trè:st
1510°	P	<i>ptc praes sg m</i>	(-)
1511	PM	<i>l-ptc sg m</i>	trè:so:
1512	PM	<i>l-ptc sg f</i>	trè:sla
1513°	P	<i>ptc pass sg f praef</i>	otrešèna
1514	F	<i>1sg praes xyljǫ</i> ук хилю – <i>сли дуал</i> hilam se – chyle	ø
1515	F	долнь ладонь – dlan – dłoń	dlàn (<i>m</i>)
1516	FPM (Sm)	<i>Nsg gъrstъ /u произв/</i> горсть – pregršć – garść	prègršće
1517	M	<i>Gsg</i>	prègršća
1518°	P	<i>1sg</i>	prègršćem
1519	M	<i>Npl</i>	prègršća
1520	L	‘кулак’ кулак – pesnica – pięść	pjé:snica šàka
1521	F	рęсть запястье – pest, pesnica – pięść	pjé:snica šàka
1522	FPM	<i>Nsg paľъсь</i> палец – palac – palec	pàlac
1523	PM	<i>Gsg</i>	pà°:lca
1524	M	<i>1sg</i>	pà°:lcom
1525	M	<i>Lsg</i>	pà°:lcu
1526	FM	<i>Npl</i>	pà°:lci
1527	PM	<i>Gpl</i>	pàla°:ca°:
1528	L	‘палец руки’ палец – prst – palec	pjst



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1529	L	‘большой палец’ болшой палец – palac – kciuk	pàlac
1530	L	‘указательный палец’ указательный палец – kažiprst – wskazujący palec	kážíprst
1531	L	‘средний палец’ средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec	vèlki: pŕst
1532	L	‘безымянный палец’ безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec	pŕsténa°:k
1533	L	‘мизинец’ мизинец – mali prst – mały palec	mà°:li: pŕst
1534	P	<i>Nsg n subst</i> malo мало – malo – małe	má°:lo
1535	FP	malo /adv/ мало – malo – małe	màlo
1536	FP	<i>Nsg</i> ноготь ноготь – nokat – paznokieć	nòkat
1537	M	<i>Gsg</i>	nòkta
1538	M	<i>Lsg</i>	nòktu
1539	FM	<i>Npl</i>	nòkti
1540	M	<i>Gpl</i>	nòka°:ta°: noká°:ta°:
1541	L	‘суставы пальцев’ / <i>Npl</i> / суставы – zglobovi, članci – stawy	šlá°:ńci
1542	F (Sm)	челнъ -цькъ член – član, članak – człón, człónek	šlá°:ńak
1543	F	рѣдъ пядь – ped – piędź	pè:dał
1544	L	‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’ запястье – članak, zglob – przegub	šlá°:ńak, žglòb
1545	FPM	<i>Nsg</i> олокъ / <i>genus</i> / локоть – lakat – łokieć	là°:kat
1546	PM	<i>Gsg</i>	là°:kta
1547	PM	<i>Lsg</i>	lá°:ktu
1548	FM	<i>Npl</i>	lá°:ktovi
1549	PM	<i>Gpl</i>	là°:kto:va°:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1550	FP	<i>Nsg</i> noga нога – noga – noga	nóga
1551	FPM	<i>DLsg</i>	nózi
1552°	P	<i>Asg</i>	nògu
1553	FPM	<i>Npl</i>	nòge
1554	PM	<i>Gpl</i>	nògu:
1555	M	<i>Ipl</i>	nógama
1556	M	<i>Lpl</i>	nógama
1557°	P	<i>Gdu</i>	ø
1558°	SI	<i>pejor augm /Nsg/</i> ножища – nožetina, nožina, nožurda – nožysko	nožúrna
1559	SI	<i>dem /Nsg/</i> ножка – nožica, nogica – nóžka	nóžica
1560	FP	nožьka ножка – ø – nóžka	ø
1561	L	‘верхняя часть ноги человека’ ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo	bùt
1562	F	bedro бедро – bedro – biodro	bédro
1563	FP	<i>Nsg</i> kolěno колeно – koleno – kolano	kólno
1564	PM	<i>Npl</i>	kólna
1565	PM	<i>Gpl</i>	kòli:na°:
1566	M	<i>Dpl</i>	kólini:m
1567	M	<i>Ipl</i>	kólini:m
1568	M	<i>Lpl</i>	kólini:m
1569	L	‘стоит на коленях’ стоит на коленях – kleči – kłęczy	klé:ći:
1570	FP	<i>3sg praes</i> kłęčiti ø – kleči – kłęczy	klé:ći:
1571°	P	<i>ptc praes sg m</i>	klé:će:ć
1572°	P	<i>l-ptc sg f</i>	klé:ćila
1573	L	‘икра, мышца ноги ниже голени’ икра – list – łydka	li:st
1574	L	‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’ стопа – stopalo, stopa – stopa	stó:palo



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1575	L	‘след стопы’ след – trag, sled, stopa – stopa	stòpa
1576	L	‘подошва, нижняя часть стопы’ подошва, ступня – taban – podeszwa	tában
1577	F	pęta пятя – peta – pięta	pé:ta
1578	F	bosъ(-jъ) босой – bos, bosī – bosy	bò:s, bòsi:
1579	L	‘шаг’ шаг – korak, koračaj – krok	kòra ^o :k
1580	F	<i>1sg praes stojq</i> стою – stojim – stoje	stóji:m
1581 ^o	P	<i>3pl praes</i>	stóje:
1582	PM	<i>2sg imperat</i>	stò:j
1583 ^o	P	<i>ptc praes sg m</i>	stòje:ć
1584 ^o	P	<i>l-ptc sg m</i>	stòjo:
1585	PM	<i>1sg aor stanqxъ</i> ø – stanuh – ø	ø
1586	PM	<i>3sg praes sēditъ</i> сидит – sedi – siedzi	sídi:
1587	PM	<i>1sg praes</i>	sídi:m
1588	PM	<i>2sg imperat</i>	sídi
1589	PM	<i>3pl imperf</i>	ø
1590 ^o	P	<i>ptc sg m</i>	síde:ć
1591	PM	<i>l-ptc sg m</i>	sídijo
1592	F	<i>1sg praes sędq</i> сяду – sed(n)em – siąde	sídne:m
1593	M	<i>inf</i>	sídit
1594	F	<i>3sg praes ležitъ</i> лежит – leži – leży	lézi:
1595	M	<i>1sg praes</i>	lézi:m
1596 ^o	P	<i>1sg praes legq</i> лягу – legnem – legne	lègne:m
1597	PM	<i>2sg imperat</i>	lèzi lègni
1598	PM	<i>inf</i>	lèzat
1599 ^o	P	<i>l-ptc sg m</i>	lègo:
1600 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	lègla



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1601 ^o	P	<i>l-ptc pl m</i>	lègli
1602	PM	<i>sup</i> съратъ ø – диал spat – ч spat	ø
1603	FPM	сърапъје спанъе – sranje, spravanje – spanie	spá ^o :va ^o :ñe
1604	F (Sm)	<i>Nsg</i> съпъ сон – san – sen	sàn
1605	F	<i>Gsg</i>	snà
1606	M	<i>3sg praes</i> дрѣмајетъ дремлет – drema, dremlje – drzemie	dri:ma ^o :
1607	M	<i>1sg praes</i>	dri:ma ^o :m
1608	L	‘спина, часть тела от крестца до шеи’ спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecy	lé:ža
1609	FM (Sm)	<i>Npl</i> pletji плечи – pleće, pleća, pleći – plecy	plèčka
1610	M	<i>Gpl</i>	plé:ća ^o :
1611	M	<i>Dpl</i>	plécima
1612	M	<i>Ipl</i>	plécima
1613	M	<i>Lpl</i>	plécima
1614	FPM	<i>Nsg</i> kostъ кость – kost – kość	kò:st
1615	PM	<i>Gsg</i>	kòsti
1616	M	<i>Dsg</i>	kósti
1617	FPM	<i>Isg</i>	kòsti
1618	PM	<i>Lsg</i>	kósti
1619	M	<i>Npl</i>	kòsti
1620	FPM	<i>Gpl</i>	kóstiju:
1621	M	<i>Dpl</i>	kòstima
1622	M	<i>Ipl</i>	kòstima
1623	PM	<i>Lpl</i>	kòstima
1624	F	<i>Nsg</i> хръбътъ хребет – hrbat – grzbiet, диал chrzbiet	ø
1625	F	<i>Lsg</i>	ø
1626	P (Sm)	ројасъ пояс – rojas, pas – pas	pà ^o :s
1627	M	<i>Npl</i> [бокъ] [бок] – [bok] – [bok]	kúkovi bókovi



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1628	F	<i>Npl</i> p̄rsi ук диал перса – prsi, prsa – piersi	p̄rsa
1629	FM	<i>Nsg</i> s̄rdьce сердце – srce – serce	s̄rce
1630	M	<i>Dsg</i>	s̄rcu
1631	M	<i>Lsg</i>	s̄rcu
1632	F	žila жила – žila – żyła	žila
1633	PM	<i>Nsg</i> kry кровь – krv – krew	k̄i:v
1634	PM	<i>Gsg</i>	k̄i:vi
1635	F	<i>Asg</i>	k̄i:v
1636	M	<i>Isg</i>	k̄i:vi
1637	PM	<i>Lsg</i>	k̄i:vi
1638	L	‘легкие человека’ легкие – pluća, bela džigerica – pluća	p̄lú:ća, bi:la ^o : žígárica
1639	F	<i>Npl</i> pljutja plutja ø – pluća – pluća	p̄lú:ća
1640	F	v̄yudíxalь вдыхал – udisao – wduchał	údiso:
1641	F	ot̄dyxalь отдыхал – odisao – oddychał	ízdiso:
1642	F	d̄xh̄n̄q̄lь дохнул – dahnuo – tchnął	ízdáho:
1643	F	ot̄d̄xh̄n̄q̄lь отдохнул – odahnuo – odetchnął	odáhno:
1644	FP	<i>Nsg</i> rebro ребро – rebro – żebro	rébro
1645	PM	<i>Npl</i>	rébra
1646	PM	<i>Gpl</i>	rebá ^o :ra ^o :
1647	L	‘живот человека’ живот – trbuh, kulja – brzuch	t̄fbuh
1648	L	‘брюхо животного’ брюхо – trbuh – brzuch	t̄fbuh
1649	F	tr̄buxь требуха – trbuh – ø	t̄fbuh
1650	F	p̄p̄r̄kь пупок – pupak – pępek	p̄úpak



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1651	Sl	‘желудок человека’ желудок – želudac, stomak – żołądek	žéldac, stôma ^o :k
1652	F	želqdъкъ желудок – želudac – żołądek	žéldac
1653	F	červo чрево – crevo – trzewo	crí:vo
1654	FP	<i>Nsg</i> (j)elito olito ø – jelito, <i>dual</i> olito – jelito	ø
1655 ^o	P	<i>Npl</i>	ø
1656 ^o	P	<i>Gpl</i>	ø
1657	L	‘печень человека’ печень – jetra, crna džigerica – wątroba	cȳ:na ^o : žígárica
1658	F	qtroba утроба – utroba – wątroba	ùtroba drò:b
1659	F	žьльъ зьльъ желчь – žuč – żółć	žù:ć
1660	F	selzena solzena селезенка – slezina, slezena – śledziona	slizéna
1661	L	‘почки человека’ / <i>Npl</i> / почки – bubrezi – nerki	búbrezi
1662	L	‘кожа человека’ кожа – koža – skóra	kòža
1663	FPM	<i>Nsg</i> koža кожа – koža – ч kùže	kòža
1664	P	<i>Isg</i>	kòžo:m
1665	L	‘мыло’ мыло – sapun – mydło	sápu:n
1666	F	mydlo мыло – <i>сли</i> milo – mydło	ø
1667	F	pěna пена – pena – piana	píña
1668	L	‘грязь’ /напр., на руках/ грязь – prljavština – brud	přláv ^o :ščína
1669	L	‘грязный’ /напр., о руках/ грязный – prljav – brudny	přlav plisnav
1670	FPM	<i>3sg praes praef</i> мъjetъ умоет – umije – umyje	úmije:
1671	P	<i>Isg praes impraef</i>	úmi:va ^o :m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1672	P	<i>1sg praes praef</i>	úmije:m
1673	FPM	<i>2sg imperat</i>	úmi:j
1674	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	ízmio
1675°	P	<i>l-ptc sg f</i>	ízmila
1676°	P	<i>l-ptc pl m</i>	ízmili
1677	PM	<i>ptc pass sg f praef</i>	umivéna
1678°	P	<i>ptc pass sg n praef</i>	umivèno
1679	F	кoпeль купель – kupelj – kapiel	ø
1680	FP	<i>Nsg m subst pron čistъ(-jъ)</i> чист, čistý – čist, čisti – czysty	číst, čísti:
1681°	P	<i>Nsg f subst</i>	čísta
1682°	P	<i>Nsg n subst</i>	čísto
1683°	P	čisto /adv/ чисто – čisto – czysto	čísto
1684°	SI	‘чистота’ чистота – čistoća – czystość	čístóća
1685	L	‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’ полотенце – ručnik, peškír, ubrus – ręcznik	pěški:r
1686	L	‘вытирается’ вытирается – briše se – wyciera się	briše: se täre: se
1687	L	‘гребень для волос’ гребень – češalj – grzebień	čěša°:l
1688	F	grebeń гребен – češalj – grzebień	grèbe:n ²⁶
1689	F	češetъ чешет – češe – czesze	čěšlā°: čěška°:
1690	F	ščeta -ъka щетка – četka – szczotka	čětka
1691	L	‘зеркало’ зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro	ogłédalo
1692	L	‘бреется’ бреется – brije se, britvi se – goli się	brije: se
1693	L	‘стирает белье’ стирает – pere – pierze	père:

²⁶ono što se vlači vuna

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1694	F (Sm)	peretъ бр перыць – pere – pierze	pére:
1695	Sl	‘прачка, женщина, которая стирает’ прачка – pralja – praczka	prà ^o :lá ^o :
1696	L	‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’ валек – prakljača – kijanka	prátláča prá ^o :lá
1697	L	‘полощет белье’ полощет – isplače – płucze	izápere:
1698	L	‘пятно, грязный след на одежде’ пятно – mrlja, pega – plama	flèka
1699	L	‘мусор, который сметают с пола’ мусор – smeće, đubre – śmieci	smètle
1700	F	<i>Isg praes metq</i> мету – metem – miote	métem
1701	F	<i>l-ptc sg m praef</i>	pómeo
1702	F	метъла метла – metla – miotła	métla
1703	F	ometlo pometlo помело – omelo – pomiotło	ø ²⁷
1704	L	‘пыль’ /на мебели/ пыль – prašina – kurz	prášina
1705	PM	<i>Nsg m subst pron</i> съдорвь(-жь) здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów	zdráv, zdrávi:
1706	PM	<i>Nsg f subst</i>	zdráva ^o :
1707	P	<i>Nsg n subst</i>	zdrávo:
1708	FP	съдорвьje здоровье – zdravlje – zdrowie	zdrá ^o :vlé
1709	L	‘нездоровый, больной’ /в данное время/ больной – bolestan – chory	bòlestan
1710	F	хвогъ(-жь) хворый – ø – chory	ø
1711	L	‘болезнь’ /о. н./ болезнь – bolest – choroba	bòle:st
1712	M	<i>Nsg боль /genus/</i> боль – bol – ból	bò:l
1713	M	<i>Gsg</i>	bó:la

²⁷ smètle

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1714	F	<i>3sg praes</i> търпіть терпит – trpi – cierpi	tǫpi:
1715	M	<i>1sg praes</i>	tǫpi:m
1716	M	<i>3pl praes</i>	tǫpe:
1717	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «лечит» вылечит – izleči – wyleczy	ízli:ói:
1718	L	‘простудился’ простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił	nahlá°:dio prihlá°:dio óze:bo:
1719	M2	<i>1sg praes</i> kašljaję кашляю – kašljem – kaszję	kášle:m
1720	F	kašljъ кашель – kašalj – kaszel	kášál
1721	L	‘насморк’ насморк – kijavica, kihavica – katar	kihavica
1722	F	кухаетъ чихает – kiha, kiše, kija – kicha	ki:še:
1723	F	<i>l-ptc sg m</i> šćipaľъ щипал – štípaо – stczypał	šći:po:
1724	F	korsta xorsta короста – krasta – krosta	kràsta
1725	L	‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’ мозоль – žulj, kurje oko – odcisk	žù:Í, kù:rje: òko
1726	FP	<i>Nsg m subst pron</i> крѣвавъ(-ѣ) крававый – krvav, krvavi – krwawy	kǫva°:v, kǫva°:vi:
1727°	P	<i>Nsg f subst</i>	kǫva°:va°:
1728°	P	<i>Nsg n subst</i>	kǫva°:v°:
1729	L	‘муж, супруг’ муж – muž, čovek – maž	ćòjk
1730	L	‘мужчина’ мужчина – muškarac, muško – mężczyzna	mušká°:rac, mùško
1731	F (Sm)	<i>Nsg mǫžъ</i> муж – muž – maž	ø
1732	M	<i>Dsg</i>	ø
1733	M	<i>Lsg</i>	ø
1734	M	<i>Npl</i>	ø
1735	M	<i>Gpl</i>	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1736	M	<i>Dpl</i>	ø
1737	F	мъжскѣъ мужской – muški – męski	múški:
1738	L	‘женщина’ женщина – žena, ženska – kobieta	žéna, žènsko
1739	FP (Sm)	<i>Nsg</i> žena жена – žena, ženska – žena	žéna, žènsko
1740	M	<i>Gsg</i>	žéne:
1741	P	<i>Asg</i>	žénu
1742	P	<i>Vsg</i>	žèno
1743	P	<i>Npl</i>	žéne
1744	P	<i>Gpl</i>	žé:na ^o :
1745 ^o	P	<i>Vpl</i>	žéne
1746	F	žènska(-ja) / <i>substant, adi</i> / женская – ženska, žensko – ч žènská	žènsko, žènskádija
1747	L	‘отец’ отец – otac – ojciec	ótac
1748	FPM	<i>Nsg</i> отьсь отец – otac – ojciec	ótac
1749	FP	обокъ + <i>Gsg</i>	pokraj óca
1750	F	от(ъ) + <i>Gsg</i>	od óca
1751	F	без(ъ) + <i>Gsg</i>	brez óca
1752	M	<i>GAsg</i>	óca
1753	FM	къ + <i>Dsg</i>	ócu
1754	F	перѣъ + <i>Isg</i>	prid ócom
1756 ^o	P	<i>Gpl</i>	óce:va ^o :
1757 ^o	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> папа, тятя – tata, ćaća – tatulek	bá ^o :bo
1758	PM	<i>Nsg</i> мати мать – mati – mać	màti màte:r
1759	PM	<i>Gsg</i>	màtere:
1760	M	<i>Dsg</i>	màteri
1761	M	<i>Asg</i>	mate:r
1762	M	<i>Vsg</i>	mà ^o :jka màti
1763	M	<i>Isg</i>	s màtero:m
1764	M	<i>Npl</i>	màtere



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1765	PM	<i>Gpl</i>	màte:ra ^o :
1766	PM	<i>Dpl</i>	màterama
1767	M	<i>Ipl</i>	màterama
1768 ^o	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> матушка – majčica, mamica – mateczka	mà ^o :jka
1769 ^o	P	<i>3sg praes roditъ(se)</i> родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się)	ròdi: se
1770 ^o	P	<i>inf</i>	ròdit
1771 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	ròdila
1772 ^o	P	<i>ptc pass sg m praef</i>	ròžen
1773 ^o	P	<i>ptc pass sg f praef</i>	ròžena
1774 ^o	P	<i>ptc pass sg n praef</i>	ròženo
1775	L	‘ребенок’ ребенок – dete – dziecko	dí:te
1776	SIFPM	<i>Nsg dětę /u prouzv/</i> дитя – dete – dziecko	dí:te
1777	PM	<i>Gsg</i>	díteta
1778	M	<i>Dsg</i>	dítetu
1779	PM	<i>Npl</i>	díca
1780	PM	<i>Gpl</i>	díce:
1781	PM	<i>Dpl</i>	dici
1782	M	<i>Ipl</i>	díco:m
1783	FP	<i>Nsg сынъ</i> сын – sin – syn	sì:n
1784	PM	<i>GAsg</i>	sì:na
1785	M	<i>Dsg</i>	sì:nu
1786	M	<i>Isg</i>	sì:nom
1787	M	<i>Lsg</i>	sì:nu ò si:nu
1788	PM	<i>Npl</i>	sinovi
1789	PM	<i>Gpl</i>	sino:va ^o : sinó:va ^o :
1790	PM	<i>Dpl</i>	sinovim
1791	PM	<i>Apl</i>	sinove
1792	PM	<i>Ipl</i>	sino:ma
1793 ^o	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> сыночек – sinčič – synulek	ø ²⁸

²⁸ *sinčina*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1794	LSI	‘дочь’ дочь – kći – córka	ćè:r
1795	FPM	<i>Nsg</i> дѣкти /и произв/ дочь – kći – córka	ćè:r
1796	PM	<i>Gsg</i>	ćére:
1797	M	<i>Dsg</i>	ćèri
1798	M	<i>Asg</i>	ćè:r
1799	M	<i>Vsg</i>	ćèri
1800	M	<i>Isg</i>	ćéro:m
1801	M	<i>Npl</i>	ćèri
1802	PM	<i>Gpl</i>	ćéra ^o :
1803	P	<i>Dpl</i>	ćérama
1804	M	<i>Ipl</i>	ćérama
1805 ^o	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> доченька – kćer, ќerka, ќerčica – córeczka	ø
1806	L	‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ / <i>Npl</i> / близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta	blízna ^o :d
1807	L	‘ровестник, сверстник’ ровесник – vršnjak – rówieśnik	vřsni:k
1808	F	<i>Nsg</i> братъ брат – brat – brat	bràt
1809	PM	къ + <i>Dsg</i>	bràtu
1810	M	съ + <i>Isg</i>	bràtom
1811	M	<i>Lsg</i>	bràtu
1812	M	<i>Npl</i>	bràća
1813	M	<i>Gpl</i>	bràće:
1814	M	<i>Apl</i>	bràću
1815 ^o	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> братишка – braca, braco – braciszek	bràcika
1816	F	bratrъskъjъ братский – bratski – braterski	bràcki
1817	FPM	<i>Nsg</i> sestra сестра – sestra – siostra	séstra
1818	M	bez(ъ) + <i>Gsg</i>	séstre:
1819	M	<i>DLsg</i>	séstri



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1820	M	<i>Asg</i>	séstru
1821	M	<i>Vsg</i>	sèstro
1822	FM	съ + <i>Isg</i>	séstro:m
1823	PM	<i>Npl</i>	séstre
1824	PM	<i>Gpl</i>	sestá ^o :ra ^o :
1825	M	<i>Dpl</i>	séstrama
1826	M	<i>Apl</i>	séstre
1827	M	<i>Ipl</i>	séstrama
1828	M	<i>Lpl</i>	séstrama
1829 ^o	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> сестричка, сестренка – sestrice – siostrzyczka	sèstrica
1830	F	вѣдовъсь вдовец – udovac – wdowiec	hudóvac
1831	L	‘отчим, неродной отец’ отчим – očuh – ojczym	ócu:h
1832	F	matjexa мачеха – mačeha – macocha	màčeha
1833	F	sirota сирота – sirota – sierota	siróce
1834	L	‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ пасынок – pastorak – pasierb	pàsto:réc pàstorak
1835	L	‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ падчерица – pastorka – pasierbica	pàsto:rka
1836	L	‘семья, родители и их шети вместе’ семья – porodica, familija, obitelj – rodzina	fámelija
1837	SI	‘отец матери или отца’ дед, дедушка – ded – dziadek	dìd
1838 ^o	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio	dé:do
1839 ^o	SI	<i>pejor /Nsg/</i> дедка – dedurina – dziadyga	dedúrina
1840	F (Sm)	děďb дед – ded – dziad	dìd

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1841 ^o	SI	‘старый мужчина’ старик – starac – starzec	stàrac
1842	SI	‘мать отца или матери’ бабка, бабушка – baba – babka	né:na
1843 ^o	SI	<i>huposor /NVsg/</i> бабуся – babica, бапка, baka, bakica – babcia, babunia	né:na
1844 ^o	SI	‘старая женщина’ старуха, старушка – starica – starucha, staruszka	stàr'ca
1845	F (Sm)	baba баба – baba – baba	é:ba ²⁹
1846 ^o	SI	<i>pejor /Nsg/</i> бабица – babetina – babsko	ø
1847	F	внукъ внук – unuk – wnuk	únuk
1848	L	‘отец мужа’ свекор – svekar – teść	svékar
1849	F	svekrъ свекор – svekar – śwekier	svèkar
1850	L	‘мать мужа’ свекровь – svekrva – teściowa	svèkrva
1851	M	<i>Nsg svekry</i> свекровь – svekrva – świekra	svèkrva
1852	L	‘отец жены’ тесть – tast, punac – teść	pú:nac
1853	F	tъstъ тесть – tast – teść	ø ³⁰
1854	L	‘мать жены’ теща – tašta, punica – teściowa	pù'n'ca
1855	L	‘зять’ зять – zet – zięć	zèt
1856	F	zęť зять – zet – zięć	zèt
1857	L	‘жена сына’ сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa	névista

²⁹ babica, ona koja porađa

³⁰ pú:nac

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1858	L	‘муж сестры’ свояк – šurjak, svak – szwagier	bažáňak bá°:žo
1859	L	‘жена брата’ невестка – nevesta – snaha, bratowa	névista
1860	L	‘брат мужа’ деверь – dever – stwagier	dive:r
1861°	P	<i>Nsg</i> děverь деверь – dever – dziewierz	dive:r
1862°	P	<i>GAsg</i>	divera
1863°	P	<i>Npl</i>	diverovi
1864°	P	<i>Gpl</i>	diveró:va°:
1865	L	‘сестра мужа’ золовка – zaova – szwagierka	zà°:ova
1866	L	‘брат жены’ шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier	šù:ra
1867	L	‘сестра жены’ свояченица – svast, svastika – szwagierka	bálduza
1868	L	‘брат отца’ дядя – stric – stryj	ámíža á°:že
1869	F	stryjь <i>бр</i> стрый – stric – stryj	ø ³¹
1870	L	‘жена брата отца’ тетя, тетка – strina – stryjenka	stri:na
1871	LSI	‘брат матери’ дядя – ujak, ujac – wuj	dàjža
1872°	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek	dàjža
1873	F	ujь / <i>u произв/</i> <i>бр</i> вуй – ujak, ujac – wuj	ø
1874	LSI	‘жена брата матери’ тетя, тетка – ujna – wujwnka	dají:nica
1875	F (Sm)	teta -ъка тетка – teta – ciotka	téta té:ta tètka
1876°	SI	<i>hypocor /NVsg/</i> тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka	tèt:kica

³¹ *ámíža*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1877	L	‘муж сестры матери’ дядя – tetak, teča – wuj	té:tak
1878	L	‘сын брата’ племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek	bràtić
1879	L	‘дочь брата’ племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica	bràtišña
1880	L	‘сын сестры’ племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec	sèstrić
1881	L	‘дочь сестры’ племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica	sèstrišña
1882	L	‘сын дяди со стороны матери’ двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat	dàjzić
1883	L	‘дочь дяди со стороны матери’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra	dàjžišña
1884	L	‘сын дяди со стороны отца’ двоюродный брат – bratućed, bratić, stričević – stryjeczny brat	ámižić
1885	L	‘дочь дяди со стороны отца’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratućeda – stryjeczna sestra	ámižišña
1886	L	‘родня, совокупность родственников’ родня – rodbina, rod, rođaci – krewni	ròdbina rò:d
1887	F	čeljadь /genus/ челядь – čeljad – czeladz	ćěla°:d
1888	F	děva /u произв/ девка, девушка, девочка – devojka, devojče, диал devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a	dívo:jka cùra curé:tak
1889	FPM	<i>Nsg m subst pron</i> старъ(-жь) стар, старый – star, stari – stary	stàr, stà°:ri:
1890	PM	<i>Nsg f subst pron</i>	stà°:ra°:
1891	PM	<i>Nsg n subst pron</i>	stà°:ro:
1892	M	<i>Gsg m subst</i>	stàra stà°:ro:g
1893	M	<i>Dsg m subst</i>	stàru stà°:ro:m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1894	M	<i>Lsg m subst</i>	stáru stà°:ro:m
1895	PM	<i>Npl m pers subst pron</i>	stà°:ri:
1896	PM	<i>Npl f subst pron</i>	stà°:re:
1897	PM	<i>Npl n subst pron</i>	stà°:ra°:
1898	L	‘лысый’ /о человеке/ лысый – ćelav – łusy	ćelav
1899°	SI	‘лысый человек’ / <i>substant pejor</i> / лысый – ćelavko – łysoń	će:lo
1900	L	‘лысина на голове человека’ лысина – ćela – łysina	ćelav ⁱ ca
1901	L	‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/ кудрявый – kudrav – kędzierzawy	řćkav
1902	L	‘рыжий’ /о волосах человека/ рыжий – řidokos – rudy	rižast
1903	L	‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ / <i>Npl</i> / веснушки – pege – piegi	pięe
1904	SI	‘имеющий веснушки’ веснущатый – pegav – piegowaty	pięav
1905	F	нѣмъ(-жь) немой – nem, nemi – niemy	ni:m, ni:mi:
1906	F	слѣръ(-жь) слепой – slep – ślepy	sl:i:p ćorav
1907°	SI	‘слепой человек’ / <i>NVsg pejor</i> / слепой – slepac – ślepiec	slí:pac
1908	L	‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/ косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty	šá°:šiokast řřlav
1909	F	<i>Nsg m glux(-жь)</i> глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy	glù:h, glù:hi:
1910	M	<i>Npl m pers</i>	glù:hi:
1911°	SI	‘глухой человек’ / <i>NVsg pejor</i> / глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch	glùhońa glú:ho
1912	L	‘человек, который работает левой рукой’ левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut	líva°:k lívóruk



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1913	F	гърба гърбъ горб – grba – garb	gùta
1914	SI	‘горбатый, имеющий горб’/о человеке/ горбатый – grbav – garbaty	ø
1915 ^o	SI	‘горбатый человек’ горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus	zgú:ro gú:to
1916	L	‘хромой’ /о человеке/ хромой – ćorav, hrom – kulawy	ćòrav
1917	F	хромъ(-жь) хромой – hrom – chromy	ø ³²
1918	L	‘большой’ /по размеру, по объему/ большой – velik, veliki – wielki	vélik, vélki:
1919 ^o	SI	‘человек с большим животом’ пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz	kùlavi:, kú:ío
1920	L	‘толстый’ /о человеке/ толстый – debeo – gruby	débo:
1921 ^o	SI	‘толстый человек’ толстяк – debeljko – grubas	ø ³³
1922	F	тълстъ(-жь) толстый – tust – tłusty	ø
1923	L	‘худой’ /о человеке/ худой – mršav – chudy	mřšav
1924 ^o	SI	‘худой человек’ худой – mršavko – chudzielec	ø
1925	SI	‘жилистый’ /о руке, мясе/ жилистый – žilav – žylasty	žilav
1926 ^o	SI	‘человек с большой головой’ голован, головач – glavonja – głowacz	glá ^o :voña
1927	SI	‘бородатый, с большой бородой’ бородатый – bradat – brodaty	brádat
1928 ^o	SI	‘человек с большой бородой’ бородач – bradonja – brodacz	brá ^o :doña
1929	SI	‘усатый, с большими усами’ усатый – brkat – wąsaty	břkat
1930 ^o	SI	‘человек с большими усами’ усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal	bř:ko

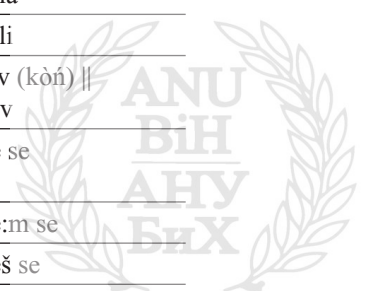
³² nahrámli:vao:, hrào:mle:

³³ kùlavi:, kú:ío

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1931	L	‘красивый’ /о человеке/ красивый – lep, krasan – ładny	li:p, krá°:san
1932	L	‘хороший’ /о погоде/ хороший – lep, krasan – ładny	li:p, krá°:san
1933	L	‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/ сильный – snažan, jak – silny	sná°:žan vrí:dan já°:ki
1934	F	сила / <i>substant</i> ili <i>adv</i> / сила – sila – siła	sila
1935	LSI	‘глупый человек, дурак’ глупец, дурак – glupan – głupiec	glúpan
1936°	LSI	‘глупость’ глупость – glupost – głupota	glú:po:st
1937	F	гърдъ(-жь) гордый – grdan – <i>dual</i> gardy	gř:dan
1938	L	‘скупой, чрезмерно бережливый’ скупой – tvrdi – skapy	tvř:di:
1939	F	<i>Nsg m subst</i> добръ добр – dobar – dobry	dòbar
1940	SIL	‘хорошо’ /напр., работает/ хорошо – dobro – dobrze	dòbro
1941	F	pretivъnъ(-жь) protivъnъ(-жь) противный – protivan – przeciwny	pròti:van
1942°	P	kłętva kłętba клятва – kletva – kłątwa	klè:tva
1943	FP	<i>3sg praes</i> кльнетъ клянёт – kune – klnie	kúne:
1944	PM	<i>1sg praes</i>	kúne:m
1945	PM	<i>inf</i>	klè:t
1946	M	<i>l-ptc sg m</i>	klèo
1947°	P	ne + <i>3sg praes</i>	ne kúne
1948°	P	pro + <i>3sg praes</i>	pròklié:
1949	PM	pro + <i>ptc pass sg m subst pron</i>	pròkle:t
1950°	P	pro + <i>ptc pass sg f subst pron</i>	pròkle:ta
1951°	P	pro + <i>ptc pass pl m subst pron</i>	pròkle:ti
1952	PM	<i>1sg praes</i> плачъ плачу – plačem – płaczę	pláçe:m
1953	PM	<i>2sg imperat</i>	pláci



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1954 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	plàkala
1955	SI	‘плаксивый, часто плачущий’ /o ребенке/ плаксивый – plačljiv – płaczliwy	plàćan
1956	F	<i>Nsg</i> slъza слеза – suza – łza	súza
1957	F	<i>Gpl</i>	sú:za ^o :
1958	P	<i>3sg praes</i> bojítъ se боится – boji se – boi się	bóji: se
1959	M	<i>1sg praes</i>	bóji:m
1960	PM	<i>3pl praes</i>	bóje:
1961	M	<i>inf</i>	bójat
1962	PM	<i>l-ptc sg m</i>	bòjo:
1963 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	bòja ^o :la
1964 ^o	P	<i>l-ptc pl m</i>	bòja ^o :li
1965	SI	‘пугливый’ пугливый – plašljiv – płochliwy	pláhliv (kòń) strášliv
1966	M	<i>3sg praes</i> smějеть se смеется – smeje se – śmieje się	smí:je se
1967	PM	<i>1sg praes</i>	smí:je:m se
1968	M	<i>2sg praes</i>	smí:ješ se
1969	PM	<i>2pl praes</i>	smí:jete
1970	PM	<i>2sg imperat</i>	smí:ji se
1971	PM	<i>inf</i>	smíjat se
1972	PM	<i>l-ptc sg m</i>	smij ^o :
1973	PM	<i>l-ptc sg f</i>	smija ^o :la ^o :
1974	L	‘заикается’ заикается – mуса – jąka się	mùca ^o :
1975	F	xvaljо хвалю – hvalim – chwaleę	fà ^o :li:m
1976 ^o	SI	‘человек, который любит хвалиться’ хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał	fà ^o :lžija
1977	F	čъstъ честь – čast – cześć	ćà ^o :s
1978	F	соръ срам – sram – srom	srà ^o :m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1979	L	‘лжет, говорит неправду’ лжет, врет – laże – kłamię	lāže:
1980	M	<i>Isg praes</i> lъžq лгу – lažem – lže	lāže:m
1981	F	<i>l-ptc sg m</i>	lāgo:
1982	F	лъжь ложь – laž – lēž	lā°:ž
1983	F	pravьda правда – pravda – prawda	prā°:vda
1984	LSI	‘человек, который лжет’ лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca	lāžo:v lāžac
1985°	SI	‘женщина, которая лжет’ лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha	lāglivica
1986°	SI	‘женщина, которая любит сплетничать’ сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka	petlānica
1987	SI	‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/ работающий – radan – pracowity	ø
1988	L	‘ленивый, не любящий работать’ ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwu	li:ni:
1989°	SI	‘ленивый человек’ лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń	li:nčina
1990°	SI	‘человек, который много спит’ соня – spravalica – śpioch	ø ³⁴
1991°	SI	‘человек, который очень много ест’ / <i>NVsg</i> / обжора – proždrjljivac – żarłok	jamóžder pogú:zija
1992°	SI	‘человек, который любит вкусно поесть’ / <i>NVsg</i> / лакомка – proždrjljivac, lakomac – łakomczuch	ø
1993°	SI	‘человек, который любит пить водку, пьяница’ пьяница – pijanica – pijak	pijan'ca pjá°:no pjá°:nac
1994	L	‘небольшой селский населенный пункт’ деревня, село – selo – wieś	sélo

³⁴ li:nčina

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1995	F	<i>Nsg</i> вѣсь <i>br</i> вѣска – <i>dual</i> vas, ves – wieś	ø
1996	F	<i>Lsg</i>	ø
1997	FP	<i>Nsg</i> sedlo село – selo – sioło	sélo
1998°	P	<i>Npl</i>	séla
1999°	P	<i>Gpl</i>	sè:la°:
2000°	P	<i>Lpl</i>	séli:ma
2001	L	‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’ сосед – sused – sąsiad	kómšija
2002	FPM	<i>Nsg</i> sôsěď сосед – sused – sąsiad	ø
2003	PM	<i>GAsg</i>	ø
2004	M	<i>Npl</i>	ø
2005	PM	<i>Gpl</i>	ø
2006	SI	‘женщина, живущая в соседнем доме’ соседка – suseda, susedka – sąsiadka	kómšinka
2007	LSI	‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’ плотник – drvodeljca, tesar, tesač – cieśla	těsa°:r
2008	SI	‘человек, который рубит лес’ дрвосек – drvoseča – drwal	dřvosje:ć
2009	LSI	‘человек, который строит каменные дома’ каменщик – zidar – murarz	zída°:r
2010	LSI	‘человек, который делает печи’ печник – pećar – zduń	ø
2011	LSI	‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’ бондарь – bačvar, kačar – bednarz	báčva°:r
2012	SI	‘человек, который делает колеса для телег’ колесник – kolar – kołodziej	kòla°:r
2013	SI	‘человек, который работает в кузнице’ кузнец – kovač – kowal	kóva°:ć
2014°	SI	‘жена кузнеца’ кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa	ková°:ćeva žena



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2015 ^o	SI	‘сын кузнеца’ сын кузнеца – kovačev sin – kowalak	ková ^o :čev si:n
2016	F	гъгньчагъ гончар – grnčar – garncarz	lónča ^o :r
2017	LSI	‘человек, который шьет и чинит обувь’ сапожник – obuçar, postolar – szewc	óbuča ^o :r, ópanča ^o :r
2018 ^o	SI	‘жена сапожника’ жена сапожника – obučareva žena – szewcowa	óbuča ^o :reva žena
2019 ^o	SI	‘сын сапожника’ сын сапожника – obučarev sin – szewczak	óbuča ^o :rev si:n
2020	F	šidlo шило – šilo – szydło	šilo
2021	LSI	‘человек, который шьет одежду’ портной – krojač – krawiec	šnájder, térzija
2022 ^o	SI	‘жена портного’ жена портного – krojačeva žena – žena krawca	térzijina žena
2023	SI	‘женщина, которая шьет одежду’ портниха – krojačica, švalja – szwaczka	šnájderica krojačica
2024	SI	‘человек, который мелет зерно на мельнице’ мельник – mlinar, vodeničar – młynarz	mlína ^o :r
2025 ^o	SI	‘жена мельника’ мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka	mlína ^o :rka
2026 ^o	SI	‘сын мельника’ сын мельника – mlinarov sin – młynarzak	mlína ^o :rov si:n
2027	FP	<i>1sg praes</i> meljō мелю – meljem – miele	mèle:m
2028	FP	<i>1pl praes</i>	mèle:mo
2029	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	sámlio
2030	PM	<i>l-ptc sg f</i>	sámlila
2031	PM	<i>ptc pass sg m</i>	mlíven
2032 ^o	P	<i>ptc pass sg f</i>	mlivéna
2033 ^o	P	<i>ptc pass sg n</i>	mlivéno
2034	F	žrny -na -повъ жернова – žrvanj – žarna	žj:vañ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2035	SI	‘женщина, которая готовит еду’ кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka	kúhar ¹ ca, má ⁰ :ja
2036	SI	‘пастух, человек, пасущий скот’ пастух – pastir – pasterz	ćóban
2037	F	pasturъ пастырь – pastir – pasterz	pásti:r
2038	SI	‘женщина, которая пасет скот’ ук пастушка – pastirica, ćobanica – pasterka	ćóban ¹ ca
2039	SI	‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz...	óvca ⁰ :r (pàs) pásti:r
2040	SI	‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka...	ćóban ¹ ca
2041	LSI	‘человек, который разводит пчел’ пчеловод – pčelar – pszczelarz	ćèla ⁰ :r
2042	SI	‘человек, который лечит’ врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz	dòktur hécim
2043	F	Nsg doktor доктор – doktor – doktor	dòktor
2044	SI	‘женщина-врач’ врачиха, <i>диал</i> докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka	dòktur ¹ ca
2045	SI	‘человек, который судит в суде’ судья – sudija, sudac – sędzia	súdiya
2046	F	sòdъji -ja судья – sudija – sędzia	súdiya
2047	LSI	‘человек, который учит в школе’ учитель – učitelj – nauczyciel	úćitel ¹
2048	M	Isg [učitelъ] [учитель] – [učitelj] – [nauczyciel]	úćitel ¹ om
2049	M	Npl	úćitel ¹ i
2050	M	Dpl	úćitel ¹ ma



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2051	SI	‘женщина, которая учит в школе’ учительница – učiteljica – nauczycielka	uštéřica
2052°	P	3sg praes učítъ учит – učí – учу	úci:
2053°	P	1sg praes	úci:m
2054	FP	inf	úciť
2055°	P	1sg aor praef	ø
2056°	P	3sg aor praef	ø
2057°	P	l-ptc pl m impraef	účili
2058	LSI	‘мальчик, который учится в школе’ школьник, ученик – učenik, đak – uczeń	žà°:k úceni:k
2059	SI	‘девушка, которая учится в школе’ школьница, ученица – učenica – uczennica	žà°:k úceni’ca
2060	PM	3sg praes čítajetъ čьtetъ читает – čita – czyta	číta°:
2061	PM	1sg praes	číta°:m
2062°	P	2pl praes	číta°:te
2063°	P	3pl praes	čítaju:
2064	PM	inf	čítat
2065	PM	2pl imperat	číta°:jte
2066°	P	1sg aor	ø
2067°	P	3sg aor	ø
2068	FP	l-ptc sg m	čító:
2069	F	l-ptc sg m čьtlъ прочел – бг čel – ч četl	ø
2070	F	l-ptc pl m	číta°:li
2071	FPM	1sg praes pišq пишу – pišem – piszę	pì:še:m
2072	P	3pl praes	pì:šu:
2073	PM	2pl imperat	pì:š’te
2074°	P	3sg aor impraef	ø
2075°	P	3sg aor praef	ø
2076°	P	ptc praes sg m	pì:šu:ć
2077°	P	l-ptc sg m	pì:so:
2078	FPM	Nsg jъme имя – ime – imię	ime

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2079	M	<i>Gsg</i>	imena
2080	PM	<i>Npl</i>	iména
2081	PM	<i>Gpl</i>	imé:na°:
2082	L	‘тетрадь’ тетрадь – sveska – zeszyt	té:ka
2083	L	‘карандаш’ карандаш – olovka – ołówek	ólo:vka
2084	L	‘чернила’ чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament	tì:nta
2085	L	‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’ письмо – pismo – list	pí:smo
2086	F	piśmo письмо – pismo – pismo	pí:smo
2087	L	‘бумага’ бумага – papir, hartija – papier	pápi:r
2088	F	<i>Nsg</i> књига книга – knjiga – książka	kńiga
2089	FM	<i>DLsg</i>	kńizi
2090	SI	‘человек, который работает на заводе или на фабрике’ рабочий – radnik – robotnik	rà°:dni:k
2091	SI	‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’ работница – radnica – robotnica	rà°:dn¹ca
2092	L	‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’ работает, делает – radi, čini – prascuje, robi	rà°:di:
2093	PM	<i>1sg praes</i> dělajø делаю – delam – działam	ø
2094	M	<i>1pl praes</i>	ø
2095	PM	<i>2sg imperat</i>	ø
2096	PM	<i>sup</i>	ø
2097	F	orbitъ дual робит – dual robi – robi	ø
2098	SI	<i>3sg praes asp perf</i> «делает» сделает – uradi – zrobi	úra°:di:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2099	L	‘работа’ работа – rad – praca	rà ^o :d
2100	F (Sm)	dělo дело – delo – dzieło	dilo
2101	F	ščьglъ scěglъ ø – cigli – szczegół	ø
2102	F	rędъ ряд – red – rząd	rè:d
2103	F	cěsarъ cъsarъ царь – car – cesarz	càr
2104	FP	<i>Nsg</i> korljъ король – kralj – król	krà ^o :í
2105	P	<i>Gsg</i>	krà ^o :ía
2106	P	<i>Vsg</i>	krà ^o :íe
2107	P	<i>Gpl</i>	krà ^o :íe:va ^o :
2108	L	‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’ город – grad, varoš – miasto	grà ^o :d, vá ^o :roš
2109	L	‘место’ место – mesto – miejsce	misto
2110	F (Sm)	<i>Nsg</i> město место – mesto – miasto	misto
2111	F	въ + <i>Asg</i>	ú misto
2112	F	въ + <i>Lsg</i>	u mistu
2113 ^o	P	<i>NApl</i>	mista
2114	F	въ + <i>Asg</i> [gordъ] [город] – [grad] – [gród]	ù gra ^o :d
2115	F	въ + <i>Lsg</i>	u grá ^o :du
2116	L	‘рынок, место где производится торговля’ рынок – trg, pijaca, pazar – rynek	píjaca
2117	L	‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/ ярмарка – vašar, sajam, panaður – jarmark	vá ^o :šar
2118	F	cěna цена – cena – cena	cí:na
2119	L	‘деньги’ деньги – novac – pieniądze	páre



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2120	FP	<i>Nsg pëñezь</i> ø – <i>дual penez</i> – pieniądz	ø
2121	F	<i>Npl</i>	ø
2122	L	‘считает’ /деньги/ считает – broji – liczy	bróji:
2123	L	‘стоит’ стоит – stoji, košta – kosztuje	kò:šta°:
2124	F	kurjǫ куплю – kupim – kupię	kù:pi:m
2125°	P	<i>3sg praes</i> kurujetъ ук купуе – kupuje – kupuje	kúpuje:
2126°	P	<i>1sg praes</i>	kúpuje:m
2127°	P	<i>inf</i>	kupóvat
2128°	P	<i>l-ptc sg m</i>	kú:pio
2129°	P	<i>l-ptc sg f</i>	kú:pila
2130°	P	<i>inf</i> prodajati prodavati продавать – prodavati – sprzedawać	prodá°:vat
2131°	P	<i>l-ptc sg m</i> prodalъ продал – prodao – sprzedał	pròdo:
2132°	P	<i>l-ptc sg f</i>	pròda°:la
2133°	P	<i>l-ptc pl m</i>	pròda°:li
2134	L	‘сколько’ сколько – koliko – ile	kòlko
2135°	P	<i>3sg praes</i> platitъ платит – plati – płaci	plá°:ti:
2136	FPM	<i>1sg praes</i>	plá°:ti:m
2137°	P	<i>3pl praes</i>	plá°:te:
2138	PM	<i>2sg imperat</i>	plá°:ti
2139	PM	<i>2pl imperat</i>	plá°:te
2140	FPM	<i>ptc pass sg m</i>	plá°:ćen
2141	F	<i>l-ptc sg m</i> platjalъ ø – plăcao – wpłacał	plá°:čo:
2142	L	‘дорогой, недешевый’ дорогой – skup – drogi	skù:p
2143	FP (Sm)	<i>Nsg m subst pron</i> dorgъ(-jъ) дорогой – drag, dragi – drogi	drá°:g, drá°:gi:
2144	P	<i>Nsg f subst</i>	drá°:ga°:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2145	P	<i>Nsg n subst</i>	drà ^o :go:
2146	M	<i>Npl m pers</i>	drà ^o :gi:
2147	P	<i>dorgo /adv/</i> дорого – drago – drogo	drá ^o :go
2148	L	‘дешевый, недорогой’ дешевый – jeftin – tani	jèftin
2149	F	дѫлгъ долг – dug – dług	dù:g
2150	M	<i>Nsg m subst</i> дълъжьнъ должен – dužan – dłużny	dú:žan
2151	M	<i>Nsg f subst</i>	dú:žna
2152	M	<i>1sg praes</i> kradŏ краду – kradem – kradę	krá ^o :dem
2153	L	‘человек, который крадет’ вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej	krádlivac
2154	L	‘человек, который охотится’ охотник – lovac – myśliwy	lówac
2155	L	‘охота на диких зверей и птиц’ охота – lov – polowanie	lò:v
2156	FPM	<i>3sg praes</i> strěljajetъ стреляет – strelja – strzela	strè:la ^o :
2157	PM	<i>3pl praes</i>	stré:laju:
2158 ^o	P	<i>3sg praes praef</i> lovitъ выловит – ulovi – złowi	úlovi:
2159	FPM	<i>1sg praes impraef</i>	lóvi:m
2160 ^o	P	<i>ptc pass sg m subst</i>	úlovľen
2161 ^o	P	<i>sup</i>	lóvit
2162	F	ловъ лов – lov – łow	lò:v
2163	SI	‘человек, который ловит рыбу’ рыбак – ribar, ribič – rybak	riba ^o :r
2164	L	‘человек, который просит милостыню’ нищий – prosjak – żebrak	pròsija ^o :k
2165	SI	‘женщина, которая просит милостыню’ нищенка – prosjakinja – żebraczka	pròsjakiña
2166	L	‘просит милостыню’ просит милостыню – prosi – żebrze	pròsi:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2167	L	‘бедность, нужда’ бедность – beda, siromaštvo – bieda	siromá ^o :ština
2168	L	‘бедный, ниимущий’ бедный – siromašan – bedny	sirómašan
2169 ^o	SI	‘бедный человек’ бедняк – bednik, jadnik – biedak	jádni:k
2170 ^o	SI	‘бедная женщина’ беднячка – sirota, sirotica – biedaczka	siróta ³⁵ ; sirótica jádnicá
2171	FP	<i>Nsg m subst pron</i> богатъ(-жь) богат, богатый – bogat, bogati – bogaty	bógat, bógati:
2172	P	<i>Nsg f subst</i>	bógata
2173	P	<i>Nsg n subst</i>	bógato
2174 ^o	SI	‘богатый человек’ богач – bogataš – bogacz	bogáta ^o :š bogática
2175	F	inače /adv/ иначе – inače – inaczej	ina ^o :će
2176	L	‘война’ война – rat – wojna	rát
2177	FP (Sm)	војъна война – vojna – wojna	bò:jna
2178	F	<i>Lsg</i> [војъско] [воиско] – [vojska] – [wojsko]	vó:jski vó:jsci
2179	F	<i>Isg praes</i> борню бороню – branim – bronię	brà ^o :ni:m
2180	F	<i>3sg praes</i> бѣjetъ бьет – bije – bije	bije:
2181	F	<i>2sg imperat</i>	bì:j
2182	F	<i>l-ptc sg m</i>	bìl
2183	FP	<i>Nsg</i> sloboda svoboda sleboda sveboda свобода, слобода – sloboda – <i>дуал</i> sloboda, swoboda	slobóda
2184 ^o	P	<i>Asg</i>	slobódu
2185	FP (Sm)	<i>Nsg</i> volja воля – volja – wola	vòla
2186	P	<i>Isg</i>	vòlo:m
2187	F	storža -žъ сторож – straža – stróz	strà ^o :ža

³⁵ nema roditelja

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2188	FM	<i>Npl</i> [vorgъ] [враг] – [vrag] – [wróg]	vràgovi
2189	L	‘встретит’ встретит – sretne – spotka	sritne:
2190	L	‘нравится’ нравится – svidi se, sviđa se – podoba się	svidi: se svi:žá ^o : se
2191	L	‘любит’ /мать/ любит – voli – kocha	vòli:
2192	M	<i>Nsg m subst</i> радъ рад – rad – rad	ràd
2193	M	<i>Nsg f subst</i>	ràda
2194	L	‘целует’ целует – ljubi – całuje	lù:bi:
2195	F (Sm)	<i>Isg praes</i> ljubjò люблю – ljubim – lubię	lù:bi:m
2196	L	‘желает’ /здоровья/ желает – želi – życzy	žéli:
2197	L	‘счастье’ счастье – sreća – szczęście	srića
2198	F	съчєстьє счастье – saučešće – szczęście	sàuće:šće
2199	L	‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’ жених – zaručnik, verenik – narzeczony	zá ^o :ručni:k
2200	L	‘мужчина в день свадьбы’ молодой – mladoženja – pan młody	mladóžeña
2201	L	‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’ невеста – zaručnica, verenica – narzeczona	zá ^o :ručnica
2202	L	‘женщина в день свадьбы’ молодая – nevesta – panna młoda	mlà ^o :da ^o :
2203	L	‘выходит замуж’ выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż	úda ^o :je: se
2204 ^o	SI	‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’ молодка, молодуха – mlada – młódka	mlà ^o :da ^o :
2205	FP	<i>3sg praes</i> ženitъ (se) женится – ženi (se) – żeni (się)	žèni: se

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2206 ^o	P	<i>lsg praes</i>	žèni:m
2207 ^o	P	<i>inf praef</i>	ožénit
2208 ^o	P	<i>l-ptc sg m</i>	ožénio
2209	FP	<i>Nsg věньсь</i> венец – venac – wieniec	ví:nac
2210 ^o	P	<i>Npl</i>	ví:nci
2211 ^o	P	<i>Gpl</i>	vì:na ^o :ca ^o :
2212	L	‘кольцо с камнем, перстень’ перстень – prsten – pierścionek	přste:n
2213	F	пърстень перстень – prsten – pierścień	přste:n
2214	L	‘обручальное кольцо’ кольцо – burma, prsten – obrączka	búrma, přste:n
2215	F	‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’ свадьба – svadba, pir – wesele	pì:r
2216	F	svatъba свадьба – svadba – <i>диал</i> swadzъba	ø ³⁶
2217	FP	veseljje веселье – veselje – wesele	vesé:Íe
2218	P	<i>Nsg m subst pron</i> věсь(-жъ) весел, веселый – veseo, veseli – wesoły	vèseo, vèseli:
2219	P	<i>Nsg f subst</i>	vèsel ^o :
2220	P	<i>Nsg m subst</i>	vèselo:
2221	P	<i>Npl m subst</i>	vèseli, vèseli:
2222	P	<i>Npl f subst</i>	vèsele, vèsele:
2223	P	<i>Npl n subst</i>	vèsela, vèsela ^o :
2224	P	veselo /adv/ весело – veselo – wesoły	vèselo
2225	FP	<i>Nsg m subst pron</i> moldъ(-жъ) молод, молодой – mlad, mladi – młody	mlà ^o :d, mlà ^o :di:
2226	P	<i>Nsg f subst pron</i>	mlà ^o :da ^o :
2227	P	<i>Nsg n subst pron</i>	mlà ^o :do:
2228	P	<i>Npl m subst pron</i>	mlà ^o :di:
2229	P	<i>Npl f subst pron</i>	mlà ^o :de:
2230	P	<i>Npl n subst pron</i>	mlà ^o :da ^o :

³⁶ pì:r

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2231	FM	<i>Npl</i> [drugъ] [друг] – [drug] – [druh]	drùgovi
2232	L	‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’ приданое – miraz – posag	ø
2233	FP	<i>Nsg</i> кѣрѣма корчма – krċma – karczma	ø ³⁷
2234 ^o	P	<i>Npl</i>	ø ³⁸
2235	FP	<i>Nsg</i> vino вино – vino – wino	ví:no
2236	M	<i>l-ptc sg m praef</i> (j)ęль принял – сли prijel – przyjął	ø
2237	FM	<i>l-ptc sg f</i>	ø
2238	FPM	<i>Nsg</i> gostъ гость – gost – gość	gò:st musá ^o :fir
2239	PM	<i>GAsg</i>	gòsta musá ^o :fira
2240	M	<i>Dsg</i>	gòstu musá ^o :firu
2241	FPM	<i>Npl</i>	gòsti musá ^o :firi
2242	FP	<i>Gpl</i>	gò:sta ^o : musá ^o :fi:ra ^o :
2243	PM	<i>Dpl</i>	gòstima musá ^o :frima
2244	M	<i>Apl</i>	gòste musá ^o :fire
2245	M	<i>Ipl</i>	gòstima musá ^o :frima
2246	FP	<i>Nsg</i> prijateljъ приятель – prijatelj – przyjaciel	prijetél
2247	PM	<i>GAsg</i>	prijetéla
2248	PM	<i>Gpl</i>	prijete:ía ^o :
2249	L	‘прощается’ прощается – oprášta se – żegna się	ópra ^o :šta ^o : se
2250	L	‘курит’ /папиросу/ курит – puši – pali	puši:
2251 ^o	F	kurjǫ кuryю – диал kurim – kurzę	ø

³⁷ kafána³⁸ kafáne

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2252	SI	‘человек, который курит папироси’ курильщик – pušać – palacz	púša ^o :ć
2253	L	‘женщина, которая занимается колдовством’ колдунья – veštica – czarownica	vištica
2254	FP	trqba труба – truba – trąba	trú:ba
2255	SI	‘человек, играющий на каком-нибудь музыкальном инструменте’ музыкант – svirač – muzykant, grajek	svíra ^o :ć
2256	FPM	<i>1sg praes</i> jьgrajq играю – ígram – gram	ígra ^o :m
2257	PM	<i>2sg praes</i>	ígra ^o :š
2258	PM	<i>3pl praes</i>	ígraju:
2259	PM	<i>2sg imperat</i>	ígra ^o :j
2260	PM	<i>inf</i>	ígrat
2261	PM	<i>l-ptc sg m</i>	ígro:
2262	P	<i>l-ptc sg f</i>	ígrala
2263	P	<i>l-ptc sg f praef</i>	ízigrala
2264	P	<i>l-ptc pl m impraef</i>	ígrali
2265	P	<i>l-ptc pl m praef</i>	izígrali
2266 ^o	P	<i>1pl imperf</i>	ø
2267	PM	<i>3sg aor impraef</i>	ø
2268	PM	<i>3sg aor preaf</i>	ø
2269	SI	<i>3sg praes asp perf</i> «играет» сыграет – nadigra – zagra	nàdigra ^o :
2270	F	jьgra игра – igra – gra	ígra
2271	L	‘барабан’ барабан – bubanj – bęben	bù:bań
2272	F	bqбъль бубен – bubanj – bęben	bù:bań
2273 ^o	P	<i>1sg praes radujq (se)</i> радую(сь) – radujem (se) – raduję (się)	ráduje:m se
2274 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	ràdovala
2275	PM	<i>Nsg radostь</i> радость – radost – radość	ràdo:st



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2276	PM	<i>Gsg</i>	ràdosti
2277	P	<i>Lsg</i>	ú rado:sti ràdosti
2278	L	‘танцует, пляшет’ танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy	ìgra ^o :
2279	Sl	‘человек, который хорошо танцует, пляшет’ плясун – igrač, plesač – tancerz	ìgra ^o :ć
2280	Sl	‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’ плясунья – igračica, plesačica – tancerka	igráčica
2281	Sl	‘человек, который хорошо поет’ певец – pevač – śpiewak	píva ^o :ć
2282	Sl	‘женщина, которая хорошо поет’ певица – pevačica – śpiewaczka	píváčica
2283	FM	<i>Nsg pēsнь</i> песня – pesma – pieśń	pisma
2284	M	<i>Gpl</i>	pisa ^o :ma ^o :
2285	Sl	<i>3sg praes asp perf</i> «поет» споет – zapeva – zaśpiewa	zápiva ^o :
2286	F	<i>l-ptc sg m pělъ</i> пел – ø – piał	pivo:
2287	L	‘свистит’ /человек/ свистит – zviždi, fućka – gwizdże	zvižži:
2288	F	<i>lsg praes gvizdjо</i> свищу – zviždim – gwizdżę	zvižži:m
2289	F	крѣсть крест – krst – chrzest	křst
2290	F	<i>ptc pass sg m</i> крѣstjenъ крещеный – kršten – chrzczony	křšćen
2291	L	‘кукла’ кукла – lutka – lalka	bé:ba
2292	L	‘мяч’ мяч – lopta – piłka	lòpta
2293	L	‘круглый’ /о мяче/ круглый – okrugao – okragły	okrú:gao
2294 ^o	P	<i>Nsg m subst pron</i> okrogлъ(-jъ) (о)круглый – okrugao, okrugli – okragły	okrú:gao, okrúgli:
2295 ^o	P	<i>Nsg f subst</i>	ókrú:glá



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2296 ^o	P	<i>Nsg n subst</i>	ókru: glo
2297	L	‘катится’ (о мяче) катится – kotrlja se – toczy się	koťǫfa ^o : se kobáňa ^o : se
2298	F	věra вера – vera – wiara	vira
2299	FPM	<i>Nsg cыky</i> церковь – crkva – cerkiew	cǫ:kva
2300	PM	<i>Gsg</i>	cǫ:kve:
2301	M	<i>Isg</i>	cǫ:kvom
2302	PM	<i>Gpl</i>	cǫ:kvi:
2303	F	<i>Nsg kънезь</i> князь – knez – ksiądz	knè:z (múhta ^o :r)
2304	F	<i>Npl</i>	knè:zovi
2305	F	<i>3sg praes modlitъ (se)</i> молится – moli (se) – modli się	mòli: se
2306	F	modlitъba modlitva молитва – molitva – modlitwa	mòlitva
2307	FP	<i>Nsg grěxъ</i> грех – greh – grzech	grì:h
2308	F	<i>Npl</i>	grì:hovi
2309	F	<i>Nsg m винъпъжъ</i> невинный – (ne)vin – winny	nèvi:n
2310	F	<i>Nsg f subst</i>	nèvi:na
2311	L	‘праздник’ праздник – praznik, blagdan, svetic – święto	prà ^o :zni:k
2312	FP	<i>Nsg bogъ</i> бог – bog – Bóg	Bò:g
2313	P	<i>Gsg</i>	Bòga
2314	FP	žitъje жительство – žiče – życie	ø
2315	LSI	‘жизнь’ жизнь – život – życie	život
2316	FPM	<i>Nsg m subst pron živъ(-jъ)</i> жив, живой – živ, živi – żywy	žì:v, žì:vi:
2317	PM	<i>Nsg f subst</i>	žì:va
2318 ^o	P	<i>Nsg n subst</i>	žì:vo



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2319	M	<i>1sg praes</i> živo живу – živim – żyję	ží:vi:m
2320	M	<i>inf</i>	ží:vit
2321	F	<i>l-ptc sg m</i>	ží:vio
2322	F	сѣмртѣ смерть – smrt – śmierć	smřt
2323	PM	<i>3sg praes</i> мѣретъ мрет – mre – mrze	mrje:
2324	M	<i>3pl praes</i>	mrju:
2325 ^o	P	<i>3sg aor praef</i>	ø
2326 ^o	P	<i>3pl aor</i>	ø
2327	PM	<i>inf</i>	mrřt úmřt
2328	PM	<i>l-ptc sg m</i>	mrjo:
2329 ^o	P	<i>l-ptc sg f</i>	mrila
2330	F	umiralъ умирал – umirao – umierał	úmiro:
2331	F	мѣртвъ(-јѣ) мертвый – mřtav, mřtvi – martwy	mř:tav, mř:tvi:
2332	P	<i>3pl praes</i> gybnqъ гибнут – ginu – giną	ginu:
2333	F	<i>l-ptc sg m</i>	gino:
2334	P	<i>inf praef</i>	ginut
2335	FP	<i>Nsg</i> копьсь конец – konac – koniec	ø ³⁹
2336	PM	<i>Gsg</i>	ø
2337	M	<i>Isg</i>	ø
2338	PM	<i>Npl</i>	ø
2339	PM	<i>Gpl</i>	ø
2340	L	‘похоронит’ (покойника) похоронит – sahrani, pokora, pogrebe – pochowa	ukópa ^o :
2341	L	‘похороны, погребение умершего’ похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb	žená ^o :za
2342	L	‘гроб, в котором хоронят покойника’ гроб – mřtvački kovčeg, sanduk – trumna	tá ^o :bu:t

³⁹ krâ^o:j

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2343	L	‘могила, яма, в которой хоронят покойника’ могила – grob – grób	mèza ^o :r
2344	L	‘кладбище, место, где хоронят покойников’ кладбище – groblje – cmentarz	grè:blè hárem
2345	L	‘колокол’ /церковный/ колокол – zvonо – dzwon	zvòno
2346	F (Sm)	zvонъ -но звон – zvonо – dzwon	zvòno
2347 ^o	P	3sg praes zvonitъ звонит – zvonі – dzwonі	zvóni:
2348 ^o	P	1sg praes	zvóni:m
2349	FP	Nsg duša душа – duša – dusza	dú:ša
2350	PM	DLsg	dú:ši
2351 ^o	P	Asg	dù:šu
2352	F	porъхъ порох – prah – proch	prà ^o :h
2353	L	‘тает’ /о снеге/ тает – topi se – taje	tópi: se
2354	L	‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’ оттепель – jugovina – odwilż	júgovina
2355	F	terlъ(-jъ) topлъ(-jъ) теплый – topao – ciepły	tòpal
2356	FP	Nsg m subst pron холдънъ(-jъ) холодный – hladan, hladni – chłodny	hlà ^o :dan, hlà ^o :dni:
2357 ^o	P	Nsg f subst	hlà ^o :dna ^o :
2358 ^o	P	Nsg n subst	hlà ^o :dno:
2359	F	zimънъ(-jъ) zimънъ(-jъ) зимний – zimnji – zimny	ø
2360	FP	zima зима – zima – zima	zí:ma
2361	L	‘зимой’ зимой – zimi, u zimu – w zimie	zi:mi, ù zi:mu
2362 ^o	P	3sg praes zimujetъ зимует – zimuje – zimuje	zímuje:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2363 ^o	P	<i>lsg praes</i>	zímujе:m
2364	L	‘весна’ весна – proleće – wiosna	prólicе
2365	FP	<i>Nsg lěto</i> лето – leto – lato	lito
2366	P	<i>Npl</i>	lita
2367	P	<i>Gpl</i>	li:ta ^o :
2368	L	‘летом’ летом – leti, u leto – w lecie	ù litu
2369	L	‘осень’ осень – jesen – jesień	jèse:n
2370	F (Sm)	(j)esень осень – jesen – jesień	jèse:n
2371	FPM	<i>l-ptc sg m minoľ</i> минул – minuo – miñat	mí:nuo
2372	L	‘время, длительность’ время – vreme – czas	vrí:me
2373	L	‘60 минут, 1 час’ час – sat, čas, ura – godzina	sàhat
2374	L	‘часы’ часы – sat, časovnik – zegar	(rúci:ni) sàhat
2375	L	‘24 часа, сутки’ сутки – dan – doba	dà ^o :n
2376	FP (Sm)	<i>Nsg měsěcъ</i> месяц – mesec – miesiąc	mise:c
2377	PM	<i>Gsg</i>	mise:ca
2378 ^o	P	<i>Lsg</i>	mise:cu
2379	PM	<i>Gpl</i>	misé:ci:
2380	L	‘год, 12 месяцев’ год – godina – rok	gòdina
2381	L	‘январь’ /народное название/ январь – januar, siječanj – styczeń	jànuar ^o :r
2382	L	‘февраль’ /народное название/ февраль – februar, veljača – luty	fèbrua ^o :r
2383	L	‘март’ /народное название/ март – mart, ožujak – marzec	màrt
2384	L	‘апрель’ /народное название/ апрель – april, travanj – kwiecień	ápri:l



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2385	L	‘май’ /народное название/ май – maj, svibanj – maj	mà ^o :j
2386	L	‘июнь’ /народное название/ июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec	jù:ni
2387	L	‘июль’ /народное название/ июль – jul, juli, srpanj – lipiec	jù:li:
2388	L	‘август’ /народное название/ август – avgust, august, kolovoz – sierpień	ávğust
2389	L	‘сентябрь’ /народное название/ сентябрь – septembar, rujan – wrzesień	sépte:mbar
2390	L	‘октябрь’ /народное название/ октябрь – oktobar, listopad – październik	ókto:mbar
2391	L	‘ноябрь’ /народное название/ ноябрь – novembar, studeni – listopad	nóve:mbar
2392	L	‘декабрь’ /народное название/ декабрь – decembar, prosinac – grudzień	déce:mbar
2393	L	‘последний’ /напр., месяц, день/ последний – poslednji – ostatni	póslidńi: zádńi:
2394	FPM	<i>Nsg</i> днь день – dan – dzień	dà ^o :n
2395	PM	<i>Gsg</i>	dà ^o :na
2396	M	<i>Isg</i>	dà ^o :nom
2397	M	<i>Lsg</i>	dá ^o :nu
2398	PM	<i>Npl</i>	dà ^o :ni
2399	PM	<i>Gpl</i>	dá ^o :na ^o :
2400	L	‘7 дней, неделя’ неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień	sédmica hévta
2401	SI	‘понедельник’ понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – poniedziałek	ponédíłak
2402	SI	‘вторник’ вторник – utorak, utornik – wtorek	ú:torak
2403	F	serda среда – sreda – środa	srí:da
2404	F	četvǎrtkǎ четверг – četvrtak – czwartek	četvǎ:tak
2405	F	peťkǎ peťnica пятница – petak – piątek	pé:tak



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2406	L	‘воскресенье’ воскресенье – nedelja – niedziela	nédeľa
2407	F	nedělja неделя – nedelja – niedziela	nédeľa
2408	FP	<i>Nsg m subst pron</i> svěтъ(-жь) святой – sveti – święty	svè:ti:
2409°	P	<i>Nsg f subst</i>	svè:ta°:
2410°	P	<i>Nsg n subst</i>	svè:to:
2411	L	‘рождество’ рождество – Božić – Boże narodzenie	Bóžić Rózić
2412	L	‘пасха’ пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc	Úskrs Váskrs šàra°: ja°:ja
2413	F (Sm)	‘утро, время суток после восхода солнца’ утро – jutro – rano	jùtro
2414	F	utro утро – jutro – jutro	jùtro
2415	L	ranьnaja ranьnjaja ранняя – rana – ranna /ot rano/	rà°:na°:
2416	L	‘всходит’ /солнце/ всходит – izlazi – wschodzi	izlazi:
2417	F	‘заходит’ /солнце/ заходит – zalazi – zachodzi	zàlazi:
2418	F (Sm)	(j)uže уже – слн že – już	ø
2419	F	zorja zarja заря – zora – zorza	zóra
2420	F	rosa роса – rosa – rosa	rósa
2421	L	въlg- /и произв/ диал волглый – слн диал vuhki – wilgotny	ø
2422	F	‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/ туман – magla – mgła	mágla
2423	F (Sm)	mьgła мгла – magła – mgła	mágla
2424	FP	тъма тьма – tama – ćma	tá°:ma



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2425	SI	сѡлнце солнце – sunce – słońce	sù:nce
2426	F	hуpocoр солнышко – sunašce – słońeczko	∅
2427	F	моpкѡ мрак – mрак – mrok	mrà°:k
2428	F	мъркѡ /и произв/ сумерки – mrk /adj/ – zmierzch	mřk
2429	F	вечеpъ вечер – веќе(r) – wieczór	véče:r
2430	F	тъмъль(-jъ) темный – taman, tamni – ciemny	tá°:man, tà°:mni:
2431	F	poздъль(-jъ) поздний – pozni – późny	∅
2432	FP	Nsg nokтъ ночь – ноć – noc	nò:ć
2433	PM	Gsg	nòci
2434	FPM	Isg	∅
2435°	P	Lsg	nó:ći
2436	M	Npl	nòci
2437	PM	Gpl	nóci:
2438°	P	dobроq nokтъ доброй ночи – дуал dobra noć – dobranoc	∅
2439	L	‘луна’ луна, месяц – mesec – księżyc	mise:c
2440	F	gvězda звезда – zvezda – gwiazda	zví:zda
2441	FPM	Nsg nebo небо – nebo – niebo	nèbo
2442	M	Gsg	nèba
2443	PM	Npl	nebésa
2444°	P	Gpl	nebé:sa°:
2445	L	‘туча, из которой идет дождь’ туча – oblak – chmura	òbla°:k
2446	FP	Nsg dъžъ дождь – dažd – deszcz	∅ ⁴⁰

⁴⁰ kiša

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2447	FPM	<i>Gsg</i>	ø
2448	F	kropja <i>бр кропля – сли диал krapla – kropla</i>	ø
2449	F	kapja капля – kaplja – kapka	kà°:p
2450	L	‘град’ град – grad, tuča – grad	krú:pa
2451	LSx	‘идет дождь’ идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada	pàda°: kiša
2452	LSx	‘идет снег’ идет снег – pada sneg – pada śnieg	pàda°: sni:g
2453	PM	<i>3sg praes</i> padajetъ padetъ падает – pada – pada	pàda°:
2454°	P	<i>3pl praes</i>	pàdaju:
2455°	P	<i>l-ptc sg m</i>	pàdo:
2456	PM	<i>1sg praes</i> љјѡ lějѡ лью – lijem – leje	lije:m
2457	FP	<i>2pl praes</i>	lije:te
2458	FPM	<i>l-ptc sg m praef</i>	livo:
2459°	P	<i>l-ptc sg f impraef</i>	li:la
2460°	P	<i>l-ptc pl m</i>	lívali
2461°	P	<i>3sg praes praef</i> чьнетъ начнет – počne – zacznie	pòcme:
2462	FM	<i>l-ptc sg m</i>	pòceo
2463	FM	<i>l-ptc sg f</i>	pòce:la
2464°	P	<i>l-ptc pl m</i>	pòce:li
2465°	P	<i>ptc praet sg m</i>	pòce:vši
2466	PM	<i>ptc pass sg m</i>	pòce:t
2467°	P	<i>ptc pass sg f</i>	pòce:ta
2468°	P	<i>ptc pass pl m</i>	pòce:ti
2469	L	‘сильный непродолжительный дождь’ ливень – pljusak – ulewa	přú:sak
2470	LSx	‘сверкает молния’ сверкает молния – seva – błuska się	si:va°:
2471	L	‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’ молния – munja – błuskawica	mú:ña



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2472	L	‘молния, которая может убить человека во время грозы’ <i>диал</i> стрела – grom – pìogun	grò:m
2473	FP	мълнѣя -ji молния – munja – ø	mú:ña
2474	L	‘грохот, сопровождающий молнию’ гром – grmljavina, grmljava – grzmot	gǫmjavina
2475	F	грьмитъ гремит – grmi – grzmi	gǫmi:
2476	L	‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’ гроза – oluja, bura, nevreme – burza	holú:ja
2477	F (Sm)	burja буря – bura – burza	bùra
2478	F	тихъ(-жь) тихий – tih, tih – cichy	tih, tih:
2479	L	‘разноцветная радуга на небе после дожди’ радуга – ðuga – tęcza	dú:ga
2480	L	‘хорошая погода’ <i>диал</i> вѣдро – lepo vreme – pogoda	lí:po vri:me
2481	L	‘плохая погода’ непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – nierogoda	nèvri:me
2482	L	‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/ лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža	lòkva
2483	FP	<i>Nsg m subst pron</i> сухъ(-жь) сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy	sù:h, sù:hi:
2484	FP	<i>Nsg f subst</i>	sù:ha°:
2485	FP	<i>Nsg n subst</i>	sù:ho:
2486°	P	suxo /adv/ сухо – suho, suvo – sucho	sù:ho
2487	M	<i>l-ptc sg m praef</i> съхлъ высох – usahnuo – wysechl	úsaho: úvehno:
2488	M	<i>l-ptc sg f</i>	úsahla
2489°	F	<i>Nsg</i> суша суша – suša – susza	sù:ša
2490°	P	<i>lsg</i>	sù:šo:m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2491	F	větrъ ветер – vetar – wiatr	vitar
2492	SI	<i>dem hypocor</i> ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek	vítri:ć
2493 ^o	P	<i>l-ptc sg m vějaľъ</i> вѣял – vejao – wiał	ø ⁴¹
2494	F	sněgъ снег – sneg – śnieg	snì:g
2495	L	‘снежная буря, метель’ метель – mećava, vejavica – zamieć	mécava
2496	L	‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’ сугроб – smet, snežni nanos – zaspá	smèt, ná ^o :nos
2497	FP	morzъ мороз – mraz – mróz	mràz
2498	F	<i>3sg praes</i> мързнетъ мерзнет – (s)mrzne – marznie	mřzne:
2499	FP	<i>Nsg</i> ledъ лед – led – lód	lè:d
2500 ^o	P	<i>Gsg</i>	lè:da
2501	L	‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’ сосулька – ledenica – sopel	ledénica
2502	F	inъjъ иней – inje – ч jíní	hì:ńe
2503	L	‘рано’ /пришел/ рано – rano – wczéśnie	ràno
2504	L	‘в полдень’ в полдень – upodne – w południe	u ró:dne
2505	F	poľdъne połudъne полдень – podne – południe	pó:dne
2506	L	‘днем’ днем – danju – w dzień	po dá ^o :nu
2507	L	‘сегодня’ сегодня – danas – dzisiaj	dánas
2508	F	дньсь ø – danas – dziś	dánas

⁴¹ zavíjao:vao:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2509	L	‘сегодня вечером’ сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem	većé:ras
2510	L	‘вечером’ вечером – uveče – wieczorem	ùveće:r
2511	L	‘поздно’ /пришел/ поздно – kasno, dockan, pozno – późno	kàsno
2512	L	‘завтра’ завтра – sutra – jutro	sùtra
2513	L	‘послезавтра’ послезавтра – prekosutra – pojutrze	prèkustra
2514	L	‘вчера’ вчера – juče(r) – wczoraj	júće:r
2515	F	въчера вчера – <i>сли</i> včeraј – wczoraj	ø
2516	L	‘вчера вечером’ вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem	sino:ć
2517	L	‘позавчера’ позавчера – prekjuče – przedwczoraj	prèkuće:r
2518	L	‘ночью’ ночью – noću – w nocy	po nóci
2519	L	‘сегодня ночью’ <i>двал</i> ночесь – nočas – dziś w nocy	nóčas
2520	L	‘в прошлом году’ в прошлом году, <i>двал</i> лонись – lani, lane – zeszłego roku, <i>двал</i> łoni	là°:ni
2521	F	olnji olnjъскъјъ <i>двал</i> лонись – lanjski – łoński	láński:
2522	F	давньо давно – davno – dawno	dá°:vno
2523	PM	<i>3sg praes</i> (j)estъ есть – je, jest(e) – jest	jèst
2524	M	ne + <i>3sg praes</i>	ní:je
2525	PM	<i>1sg praes</i>	jésam
2526	M	ne + <i>1sg praes</i>	ní:sam
2527	PM	<i>2sg praes</i>	jési
2528	PM	<i>1pl praes</i>	jésmo



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2529	PM	<i>2pl praes</i>	jéste
2530	PM	<i>3pl praes</i>	jésu
2531	M	ne + <i>3pl praes</i>	ní:su
2532	F	<i>3sg praes</i> бодеть будет – bude – бѣdzie	bùde:
2533	PM	<i>1sg praes</i>	bùde:m
2534	PM	<i>2sg imperat</i>	bùdi
2535	PM	<i>2pl imperat</i>	bùdte
2536 ^o	P	<i>ptc praes sg m</i>	ø ⁴²
2537	M	<i>1sg imperf</i> [byti] [быть] – [biti] – [być]	ø
2538	PM	<i>2/3sg imperf</i>	ø
2539	PM	<i>1pl imperf</i>	ø
2540	PM	<i>2pl imperf</i>	ø
2541	PM	<i>3pl imperf</i>	ø
2542	M	<i>1sg m praet periphr</i>	ø
2543	M	<i>2sg m praet periphr</i>	ø
2544	M	<i>3sg m praet periphr</i>	ø
2545	M	<i>1pl m praet periphr</i>	ø
2546	M	<i>2pl m praet periphr</i>	ø
2547	M	<i>3pl m praet periphr</i>	ø
2548	M	ne + <i>3pl m pers praet periphr</i>	ø
2549	FPM	<i>l-ptc sg m</i>	bijo
2550	FPM	<i>l-ptc sg f</i>	bí:la
2551 ^o	P	ne + <i>l-ptc sg f</i>	nè bi:la
2552	PM	<i>l-ptc sg n</i>	bí:lo
2553 ^o	P	ne + <i>l-ptc sg n</i>	nè bi:lo
2554	PM	<i>l-ptc pl m pers</i>	bí:li
2555	M	<i>l-ptc pl f</i>	bí:le
2556	M	<i>l-ptc pl n</i>	bí:la
2557	L	‘гора, большая возвишенность’ /о. н./ гора – planina, gora – góra	planína
2558	SI	dem горка – gorica – górka	ø

⁴² *búdu.ći: adj*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2559	FP	горѣка -ica горка – gorica – górka	ø
2560	F	<i>Nsg f</i> ровна(-ja) ровная – ravna – równa	rá ^o :vna
2561	FP	<i>Nsg m subst pron</i> vysokъ(-jъ) высок, высокий – visok, visoki – wysoki	vísok, vísoki:
2562	P	<i>Nsg f subst</i>	vísoka ^o :
2563	P	<i>Nsg n subst</i>	vísoko:
2564	M	<i>Npl m pers</i>	vísoki:
2565	P	<i>Nsg vysina</i> вышина – visina – wyżyna	visína
2566	P	<i>DLsg</i>	visíni
2567	P	<i>Asg</i>	visínu
2568	P	<i>Npl</i>	visíne
2569	P	<i>Gpl</i>	visí:na ^o :
2570	FP	<i>Nsg</i> върхъ верх – vrh – wierzch	vřh
2571	PM	<i>Gsg</i>	vřha
2572 ^o	P	<i>Lsg</i>	vřhu
2573	M	<i>Npl</i>	vřhovi
2574 ^o	P	<i>Gpl</i>	vřho:va ^o :
2575	M	<i>Nsg</i> каму камень – kamen, диал kam(i) – kamicień	káme:n
2576	M	<i>Gsg</i>	kàmena
2577	F	<i>Asg</i>	káme:n
2578	M	<i>Lsg</i>	ná kamenu
2579	SI	<i>dem</i> камушек – kamenčíc, kamicak – kamuk	kaménícíc
2580 ^o	P	<i>Nsg</i> каменѣ диал каменѣ – kamenje – ч kamení	káme:ńe
2581 ^o	P	<i>Npl</i>	káme:ńe
2582 ^o	P	<i>Gpl</i>	káme:ńa
2583	M	<i>1sg praes</i> dvignō (по)двину – dignem – dźwignę	dígne:m
2584	P	<i>3pl praes</i>	dígnu:
2585	PM	<i>2sg imperat</i>	dígni



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2586	PM	<i>2pl imperat</i>	dìgnite
2587	PM	<i>inf praef</i>	dìgnut
2588	PM	<i>l-ptc sg m impraef</i>	dizo:
2589	PM	<i>ptc pass sg m</i>	dìgnu:t
2590	F	dvigalъ двигал – dizao – dźwigał	dizo:
2591	F	<i>Nsg m subst pron</i> težькъ(-jъ) тяжкий – težak, teški – ciężki	tè:žak, tè:ški:
2592°	P	<i>Nsg n subst</i>	tè:ško:
2593°	P	težьko /adv/ тяжко – teško – ciężko	tè:ško
2594	F	lъgькъ(-jъ) легкий – lak, laki – lekki	lâhak, lâhki:
2595°	P	<i>Nsg kremy</i> кремень – kremen – krzemień	krème:n
2596°	P	<i>Gsg</i>	krèmena
2597	F	pěšькъ песок – pesak – piasek	pí:sak
2598	F	<i>Nsg f</i> drebьna(-ja) drobьna(-ja) дробная – drobna – drobna	ø
2599	L	‘мелкий’ (о песке) мелкий – sitan, droban – mialki	sitan
2600	F	jama яма – jama – jama	jâma
2601	F	medji -ju между – među – między	mežu
2602	F	<i>Nsg voda</i> вода – voda – woda	vóda
2603	F	bez(ъ) + <i>Gsg</i>	bez vóde:
2604	F	jъz(ъ) + <i>Gsg</i>	iz vóde:
2605°	P	po + <i>Asg</i>	(-)
2606	F	podъ + <i>Isg</i>	pod vódo:m
2607	F	sъ + <i>Isg</i>	s vódo:m
2608	F	vъ + <i>Lsg</i>	u vódi
2609	L	‘источник, место в земле, откуда бьет вода’ источник – izvor, vrela, vrutak – źródło	vrilo



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2610	F (Sm)	žerdlo žьrdlo дуал жере(г)ло – źdrelo – źródło	źdrí:lo
2611	F	3sg praes tečety течет – teče – ciecze	téce:
2612	F	inf	tèć
2613	F	l-ptc sg m	tèk ^a o
2614	F	l-ptc sg f	tékla
2615	F	-těkati вытекать – isticati, istjecati – wyciekać	ísticat
2616	F	-nikaľ возникал – nicao – znikaľ	nico:
2617	L	‘ручей, небольшой поток воды’ ручей – potok – strumyk	pótok
2618 ^o	P	Nsg potokъ поток – potok – potok	pótok
2619 ^o	P	Isg	pótokom
2620	F	měnjajety меняет – menja – zmienia	mí:ńa ^o :
2621	FP	Nsg rěka река – reka – rzeka	ri:ka
2622	F	jъz(ъ) + Gsg	iz ri:ke:
2623	F	Dsg	ri:ci
2624	FP	vъ + Asg	ù ri:ku
2625	FP	Npl	ri:ke
2626 ^o	P	Gpl	ri:ka ^o :
2627	SI	det речка – rečica – rzeczka	rićica
2628	L	‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или берегу реки/ крутой – strm – stromy	střm
2629	F	grebja grobja гребля – сли groblja – grobla	ø
2630	F	oldьji /и произв/ лодка – lađa – łódź, łódka	lã ^o :ža
2631	F (Sm)	čьlnъ челн – čun – czólno	ø
2632	L	‘волна на реке, озере или море’ волна – val, talas – fala	vã ^o :l, tãla ^o :s



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2633	F	глубокъ(-жь) дълбокъ(-жь) глубокий – dubok, duboki – głęboki	dúbok, dúboki:
2634	SI	‘глубокое место в реке или озере, глубина’ глубина – dubina – głębina	dubína
2635 ^o	P	3sg praes tonetъ тонет – tone – tonie	tóne:
2636 ^o	P	1sg praes	tóne:m
2637 ^o	P	inf	tónut
2638	L	‘неглубокий, мелкий’ мелкий – plitak, plitki – płytki	plí:tak, plítki:
2639	L	‘холодный’ /о воде/ холодный – hladan, hladni – zimny	hlá ^o :dan, hlà ^o :dni:
2640	L	‘льдина, плывущая весной по реке’ льдина – santa – kra	sà ^o :nta
2641	L	‘пруд, небольшой искусственный водоем’ пруд – ribnik, ribnjak – staw	ribná ^o :k
2642	FPM	Nsg (j)ezero озеро – jezero – jezioro	jézero
2643	M	Lsg	jézeru
2644	PM	Npl	jezéra
2645	PM	Gpl	jezé:ra ^o :
2646	M	Lpl	jezé:rma
2647	SI	dem озерцо – jezerce – jezioroko	jezé:rce
2648	FPM	morje море – more – morze	mò:re
2649	FM	Nsg zemja земля – zemlja – ziemia	zémła
2650	M	DLsg	zémłi
2651	M	Lsg	zémło:m
2652	F	světъ свет – svet – świat	svi:t
2653	FM	N m (j)edinъ (j)edъnъ (j)edъnъ один – jedan – jeden	jédan
2654	M	G m	jédno:g
2655	M	I m	jédni:m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2656	FM	<i>Nf</i>	jédna
2657	M	<i>Gf</i>	jédne:
2658	M	<i>Nn</i>	jédno
2659	M	<i>Nm</i> дѣва (+ мојъ сунъ) два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dwóch (moich synów)	dvà°:
2660	M	<i>Nm</i> (+ старъјъ пожь)	dvà°:
2661	M	<i>Gm</i> (+ сунъ)	dvà°:
2662	M	<i>Dm</i> (+ сунъ)	dvà°:
2663	M	<i>Am</i> (+ мојъ сунъ)	dvà°:
2664	M	<i>Am</i> (+ старъјъ пожь)	dvà°:
2665	M	<i>Im</i> (+ сунъ)	dvà°:
2666	M	<i>Lm</i> (+ сунъ)	dvà°:
2667	M	<i>Nf</i> (+ moja sestra)	dvi: sèstrióne
2668	M	<i>Gf</i> (+ sestra)	dvi:
2669	M	<i>Df</i> (+ sestra)	dvi:
2670	M	<i>If</i> (+ sestra)	dvi:
2671	M	<i>Lf</i> (+ sestra)	dvi:
2672	M	<i>Nn</i> (+ maloje polje)	dvà°:
2673	M	<i>Nm</i> oba (+ сунъ) оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów)	óbadva°:
2674	M	<i>Gm</i> (+ мојъ сунъ)	óbadva°:
2675	M	<i>Nf</i> (+ moja sestra)	óbadvije
2676	M	<i>Gf</i>	óbadvije
2677	M	<i>Nm</i> тръје (+ сунъ) три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów)	tri:
2678	M	<i>Nm</i> (+ пожь)	tri:
2679	FM	<i>Nf</i> (+ sestra)	tri:
2680	FM	<i>G</i>	tri:
2681	M	<i>D</i>	tri:
2682	M	<i>A</i> (+ сунъ)	tri:
2683	M	<i>I</i>	tri:
2684	M	<i>L</i>	tri:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2685	M	<i>N m</i> četyre (+ synъ) четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów)	ćetri
2686	M	<i>N m</i> (+ nožъ)	ćetri
2687	M	<i>N f</i> (+ sestra)	ćetri
2688	M	<i>G</i>	ćetri
2689	M	<i>D</i>	ćetri
2690	M	<i>A</i> (+ synъ)	ćetri
2691	M	<i>I</i>	su ćetri (žice)
2692	M	<i>L</i>	ćetri
2693	FM	<i>N pęť</i> пять – pet – pięć	pè:t
2694	M	<i>G</i>	pè:t
2695	M	<i>D</i>	pè:t
2696	M	<i>I</i>	pè:t
2697	FP	<i>N šestъ</i> шесть – šest – sześć	šè:st
2698°	P	<i>G</i>	pè:t
2699	F	<i>sedmъ</i> семь – sedam – siedem	sèdam
2700	F	<i>osmъ</i> восемь – osam – osiem	òsam
2701	F	<i>devęť</i> девять – devet – dziewięć	dèvet
2702	FPM	<i>Nsg desetъ</i> десять – deset – dziesięć	dèset
2703	PM	<i>Gsg</i>	dèset
2704°	P	<i>Lsg</i>	dèset
2705°	P	<i>Gpl</i>	dèset
2706	M	(j)edínъ (j)edъnъ na desetę одиннадцать – jedanaest – jedenaście	jedánne:st
2707	M	dъva na desetę двенадцать – dvanaest – dwanaście	dvá°:ne:st
2708	M	<i>N</i> dъva desetę двадцать – dvadeset – dwadzieścia	dvá°:d°se:t
2709	M	<i>G</i>	dvá°:d°se:t



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2710	M	<i>N</i> дѣва десѣти (j)единъ (j)едѣнь (+ korva) двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa)	dvajest jédan
2711	M	tri desęti тридцать – trideset – trzydzieści	trí:d ^e se:t
2712	M	<i>N</i> tri desęti дѣва (+ зѣбѣ) тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby)	trist i dva ^o :
2713	L	‘сорок’ сорок – četrdeset – czterdzieści	ćéterest
2714	M	četyre desęti ø – četrdeset – czterdzieści	ćéterest
2715	M	<i>N</i> рѣтъ десѣтъ (+ korva) пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów)	pedése:t
2716	M	<i>G</i> (+ korva)	pedése:t
2717	M	<i>I</i> (+ korva)	pedése:t
2718	L	‘девяносто’ девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2719	M	devęť desęť ø – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2720	FM	<i>Nsg</i> съто (+ korva) сто коров – sto (krava) – sto (krów)	stò:
2721	M	<i>Gsg</i> (+ korva)	stò:
2722	M	<i>Isg</i> (+ korva)	stò:
2723	M	дѣвѣ съѣ двести – dvesta – dwieście	dvísta
2724	M	tri съта триста – trista, tristo – trzysta	trista
2725	M	рѣтъ сътъ пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset	pè:sto
2726	L	‘тысяча’ тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc	hílada
2727	FM	<i>Nsg</i> tysęťjъ -ja tysęťjъ -ja (+ korva) тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów)	ø
2728	M	<i>Gsg</i> (+ korva)	ø
2729	M	<i>Isg</i> (+ korva)	ø
2730 ^o	P	<i>Gpl</i>	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2731	FM	първъ(-јъ) първъѣъ первый – prvi – pierwszy	přvi:
2732	F	<i>Nsg m</i> другъ(-јъ) другой – drug, drugi – drugi	drúgi:
2733	M	вторъ(-јъ) второй – utori, utorak – wtóry	ø
2734	FPM	треть(-јъ) третий – treći – trzeci	tréci:
2735	FM	четвъртъ(-јъ) четвертый – četvrti – czwarty	čétvr:ti:
2736	F	петъ(-јъ) пятый – peti – piąty	pè:ti:
2737	FM	шестъ(-јъ) шестой – šesti – szósty	šè:sti:
2738	FM	седмъ(-јъ) седьмой – sedmi – siódmy	sè:dmi:
2739	FM	осмъ(-јъ) восьмой – osmi – ósmy	ò:smi:
2740	F	деветъ(-јъ) девятый – deveti – dziewiąty	déve:ti:
2741	M	дъва на десетъ(-јъ) двенадцатый – dvanaesti – dwunasty	dvá ^o :ne:sti:
2742	M	дъва десети първъ(-јъ) двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy	dvajespřvi:
2743	M	сътъпъ(-јъ) сътъ(-јъ) сотый – stoti – setny	stò:ti:
2744	L	‘один раз’ один раз, однажды – jedanput – jeden raz	jédno:ć
2745	L	‘два раза’ два раза, дважды – dvaput – dwakroć	dvá ^o :pu:t
2746	L	‘три раза’ три раза, трижды – tripud, tri puta – trzykroć	trí:pu:t
2747	L	‘шесть раз’ шесть раз – šest puta – sześćkrot	šè:s pu:t
2748	F	четвъртъ четверть – četvrt – ćwierć	čétvr̃tina fřta ^o :í ćójrek
2749	SI	‘половина’ половина – po, poł, pola – połowa	pó:la

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2750	M	ролъ вѣтора друга (+litr) полтора литра – podrug, poldrug (litra) – póltora (litra)	ø
2751	M	ролъ рѣта ø – ø – róřrięta	ø
2752	SI	‘название жены, образованное от имени мужа’ жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaškowa	Mèhmedo:vca, Ibrínica, Ibrá°:himo:vca, Mehínca
2753	SI	‘название сына, образованное от имени отца’ сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak	Í:bri:n si:n
2754	SI	‘название жены, образованное от фамилии мужа’ Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa	ø
2755	SI	‘название сына, образованное от фамилии отца’ сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak	ø
2756	SI	‘название жителя данной деревни и соседних деревень’ Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak	Drǵvétine : Drǵvétinanin
2757	SI	<i>Npl</i> луговяне – Sibničani – Domaniewianie	Drǵvétina°:ni
2758	SI	‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’ Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak	Bùgo:jno : Bugojá°:nac; Sára°:jvo : Sarájlja
2759	SI	<i>Npl</i> москвичи – Beograđani – warszawianie	Bugojá°:nci, Sarájlje
2760	M	<i>Nsg</i> българ(in)ъ болгарин – Bugarin – Bułgar	Búgarin
2761	M	<i>Npl</i>	Búgari
2762	M	<i>Gpl</i>	Bùga°:ra°:
2763	FM	<i>Npl</i> [чехъ] [чех] – [Čeh] – [Czech]	Ćesi



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2764	F	něťčьskъjъ немецкий – nemački – niemiecki	ńémački:
2765	F	něťсь немец – Nemas – Niemiec	Ní:mac Né:mac
2766	F	<i>DLsg</i> [Poljъska] [Польша] – [Poljska] – [Polska]	Póľsko:j
2767	M	<i>Npl</i> [poljakъ] [поляк] – [Poljak] – [Polak]	Poľá°:ci
2768	F	rusъskъjъ русский – ruski – ruski	rùski:
2769	M	<i>Nsg</i> sьrbинъ серб – Srbin – Serb	Sřbin
2770	M	<i>Npl</i>	Sřbi
2771	M	<i>Gpl</i>	Sřba°:
2772	F	<i>Npl</i> [volxъ] [валах] – [Vlah] – [Włoch]	Vlâsi
2773	F	несонорный согласный + сонорный согласный наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nosy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, łód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, ч sud vody	otaз ga..., brad bi mu..., stub ga..., paz ga...
2774	F	несонорный согласный + гласный сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb owcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie	dánas ide:mo, brat ódlazi:, mi:se:c apr:i:l, má°:čak i màčka, mlà°:t i li:p
2775°	F	ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go	mòrem se vrá°:tit, mòrem se prívarit



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2776	FM	<i>N</i> я – ja, ђз аз – ja	jà°:
2777	FM	bez(ъ) + <i>G</i> без меня – bez mene – beze mnje	bréz mene
2778	FP	ot(ъ) + <i>G</i> от меня – od mene – ode mnje	ód mene
2779	FM	<i>D</i> Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnje daj pieniądze. Daj mi pieniądze.	Mèni dà°:j páre! Dà°:j mi páre!
2780	FM	къ + <i>D</i> обокъ + <i>G</i> ко мне – k meni – ku mnje obok mnje	prema mèni
2781	M	<i>A</i> Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnje on widział. On mnje dual mię widział.	Mène je vidio. Òn me vidio.
2782	FM	съ + <i>I</i> со мной мною – sa mnom – ze mna	sà mno:m
2783	FM	<i>N</i> ты – ti – ty	tì:
2784	M	bez(ъ) + <i>G</i> без тебя – bez tebe – bez ciebie	bréz te:be
2785	FM	<i>D</i> Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy.	Tèbi viruje:m. On ti né viruje:.
2786	M	<i>A</i> Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię.	Tèbe je vidio. Òn te vidio.
2787	PM	на + <i>A</i> на тебя – na tebe на те – na ciebie на cię	ná tebe ná°: te
2788	M	(съ) + <i>I</i> с тобой тобою – (s) tobom – (z) toba	s tòbo:m
2789	FM	<i>N</i> мы – mi – my	mì:
2790	F	ot(ъ) + <i>G</i> от нас – od nas – od nas	ód na°:s
2791	FM	bez(ъ) + <i>G</i> без нас – bez nas – bez nas	bréz na°:s



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2792	M	<i>D</i> Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba.	Nàma se ó:vde svi:ža°:. Ó:vde nam se ne dópada°:.
2793	F	къ + <i>D</i> обокъ + <i>G</i> к нам – k nama – ku nam obok nas	nàma
2794	M	<i>A</i> Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył.	Nà°:s je vidjeo. Òn nas je vidjeo.
2795	F	perѣ + <i>I</i> перед нами – pred nama – przed nami	príd nama
2796	FM	(сѣ) + <i>I</i> с нами – s nama – z nami	s nàma
2797	FM	<i>N</i> вы – vi – wy	vi:
2798	F	от(ъ) + <i>G</i> от вас – od vas – od was	ód va°:s
2799	FM	bez(ъ) + <i>G</i> без вас – bez vas – bez was	bréz va°:s
2800	FM	<i>D</i> Вам нужны деньги? Деньги вам нужны? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze?	Vàma trèbaju: páre. Trèba°: li vam pá°:ra°:?
2801	F	къ + <i>D</i> обокъ + <i>G</i> к вам – k vama – ku vam obok was	vàma
2802	FM	<i>A</i> Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was.	Và°:s je vidjeo. Òn va°:s je vidjeo.
2803	FM	(сѣ) + <i>I</i> с вами – s vama – z wami	s vàma
2804	FM	<i>D</i> Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. диал Купи si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie диал se nową suknię.	Sèbi kú:pi odjé:lo.

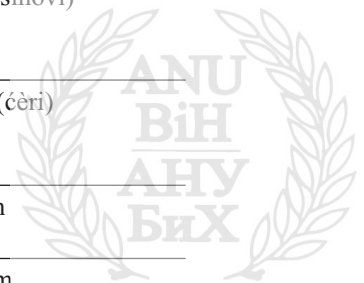
Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2805	M	<i>I</i> собой собою – sobom – sobą	sòbo:m
2806	FM	<i>Nsg m</i> он – он, бг той – он	òn
2807	FM	<i>Nsg f</i> она – она, бг тя – она	óna
2808	M	<i>Nsg n</i> оно – оно, бг то – оно	óno
2809	M	<i>Npl m pers</i> они (старики) – oni (seljaci), бг те (селяни) – oni (synowie), ч они (muži)	òni: selá°:ci
2810	M	<i>Npl m anim</i> они (волы) – oni (volovi), бг те (волове) – one (woły), ч они (voli)	òni: vó:lovi
2811	M	<i>Npl m inanim</i> они (дубы) – oni (stolovi), бг те (дъбове) – one (dęby), ч ony (duby)	òni: stólovi
2812	M	<i>Npl f</i> они (женщины) – one (żene), бг те (жени) – one (kobiety)	òne: źéne
2813	M	<i>Npl n</i> они (окна) – ona (sels), бг те (села) – one (okna)	óna°: séla
2814	M	<i>Gsg m</i> Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję.	Ñèga se ne bóji:m.
2815	M	къ + <i>Dsg m</i> к нему – k njemu – ku niemu	ńèmu
2816	FM	<i>Dsg m</i> Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu.	Ñèmu né viruje:m. Viruje:m mu.
2817	M	<i>Asg</i> Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj.	Ñèga sam vidjeo. Vidjeo sam ga.
2818	M	на + <i>Asg</i> Посмотри на него. – Pogledaj na njega на nj. – Popatrz na niego.	ná ñega
2819	FM	сь + <i>Isg</i> с ним – s njim – z nim	s ñi:m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2820	M	<i>Asg n</i> его – njega, ga, <i>дual</i> nje, je – je	ńèga, ga
2821	M	<i>Gsg f</i> Ее – nje – jej	ńè: ód ńe:
2822	M	<i>Dsg f</i> Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to.	Њò:j sam tò: dào. Dào sam joj tò:.
2823	M	<i>Asg f</i> Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ја widziałem wczoraj. Widziałem ја wczoraj.	Њù: sam vidjeo. Vidjeo sam je.
2824	M	<i>Isg</i> (с) ней нею – (s) njom – (z) nią	s nó:me š nó:m sá nó:m
2825	M	<i>Dpl m</i> Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im.	Њíma né viruje:m. Viruje:m jim
2826	M	<i>Apl m</i> Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj.	Њí:h sam vidjeo. Ја°: sam ih vidio.
2827	M	<i>Ipl m</i> (с) ними – (s) njima – (z) nimi	š ńíma
2828	M	<i>Nsg m</i> мой – moj – mój	mò:j
2829	M	<i>Gsg m</i> моего – mojeg(a) moga – mojego mego	mò:ga
2830	M	<i>Dsg m</i> моему – mojem(u) моме – mojemu memu	mò:m
2831	M	<i>Isg m</i> (с) моим – (s) mojim – (z) moim мум	mòji:m
2832	M	<i>Lsg m</i> (о) моем – (о) mojem(u) – (о) moim мум	mò:m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2833	FM	<i>Nsg f</i> моя – moja – moja ma	mója
2834	M	<i>Gsg f</i> моей – moje – mojej mej	móje:
2835	M	<i>Dsg f</i> моей – mojoj – mojej mej	mójo:j
2836	M	<i>Asg f</i> мою – moju – moja ma	móju
2837	M	<i>Isg f</i> моей моею – mojom – moja ma	mójo:m
2838	M	<i>Nsg n</i> мое – moje – moje me	móje
2839	M	<i>Npl n</i> мои – moja – moje me	mója
2840	M	<i>Npl m pers</i> мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), ч moji mi (synové)	móji (sinovi)
2841	M	<i>Npl f</i> мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, ч moje mé (dcery)	móje (ćeri)
2842	M	<i>Gpl</i> моих – mojih – moich mych	móji:h
2843	M	<i>Ipl</i> (с) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi mymi	móji:m
2844 ^o	Sx	Моя мать больна Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. бг Майка ми е болна. – слц Matka mi je chorá.	Mati mi je bolesna. Moja je mati bolesna.
2845	M	<i>Nsg</i> его диал евонный (брат) – njegov (brat) – jeho (brat)	ńègo:v (bràt)
2846	M	<i>Gsg</i> его диал евонного (брата) – njegova njegovog (brata) – jeho (brata)	ńègova ńègovo:g (bràta)
2847	M	<i>Nsg</i> ее диал ейный (брата) – njen, njezin диал нје (brat) – jej (brat)	ńèzi:n
2848	M	<i>Gsg</i> ее диал ейного (брат) – njena, njezina njenog nje (brata) – jej (brata)	ńèzina ńé:no:g



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2849	M	<i>Nsg</i> их <i>диал</i> ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat)	ńiho:v
2850	M	<i>Gsg</i> их <i>диал</i> ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata)	ńihova ńihovo:g
2851	M	<i>Nsg m</i> чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat)	ćiji: (bràt)
2852	M	<i>Nsg f</i> чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra)	ćija ^o : (séstra)
2853	M	<i>Nsg n</i> чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole)	ćje: (dí:te)
2854	M	<i>Nsg m</i> этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten ów	òva ^o :j, tà ^o :j, òna ^o :j
2855	FM	<i>Nsg m</i> тѣтъ тѣъъ тѣнь тот – taj – ten	tà ^o :j
2856	M	<i>Gsg m</i> того – tog(a) – tego	tòga ^o :
2857	M	<i>Lsg m</i> тем – tim(e) – tym	tì:m
2858	M	<i>Lsg m</i> (о) том – (о) tom(e) – (о) tym	tò:m
2859	M	<i>Nsg f</i> та – ta – ta	tà ^o :
2860	M	<i>Gsg f</i> той – te – tej	tè:
2861	M	<i>Dsg f</i> той – toj – tej	tò:j
2862	M	<i>Asg f</i> ту – tu – tę	tù:
2863	M	<i>Lsg f</i> той тою – tom – tą	tò:m
2864	M	<i>Npl m pers</i> те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), ч ti (muži)	tì:
2865	M	<i>Npl f</i> те (бабы) – te (żene) – te (kobiety)	tè:
2866	M	<i>Ipl</i> теми – tim(a) – tymi	tì:m



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2867	FM	<i>N</i> кто – ko, tko – kto	kò
2868	M	<i>I</i> (с) кем – (s) kim – (z) kim	s ki:m
2869	M	<i>L</i> (о) ком – (о) kom(e) – (о) kim	o kòm ò kome:
2870	M	<i>N</i> что – šta što, <i>сли</i> kaj – co	šta
2871	M	<i>G</i> чего – čega, <i>сли</i> česa – czego	ćéga ^o :
2872	FM	<i>N</i> никто – niko, nitko – nikt	niko
2873	M	<i>N</i> ничто – ništa, <i>сли</i> nič – niczego	ništa
2874	M	<i>G</i> ничего – ničeg(a), <i>сли</i> ničesar – niczego	nićeg
2875	M	<i>I</i> ни с чем – ni s čim – z niczym	nišči:m
2876	M	<i>L</i> ни о чем – ni o čemu – o niczym	nioćem
2877 ^o	LSx	Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził Žaden (z nas) tam nie chodził.	Niko nije bio tamo.
2878 ^o	Sx	Мальчик, который принес молоко... Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... Chłopak, co przyniósł mleko...	Díca ^o :k koji je dònio mlí:ko
2879 ^o	Sx	Мальчик, которого я встретил... Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... <i>диал</i> Chłopak, co (ja) go spotkałem...	Díca ^o :k kòje:g sam srio...
2880	F	который – <i>сли</i> kateri – który	ø
2881	F	<i>Nsg m</i> весь – sav – wszystkim	sáv
2882	FM	<i>Nsg n</i> всë – sve – wszystko	svè



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2883	M	<i>Npl m pers</i> все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy)	svì
2884	M	<i>Npl f</i> все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety)	svè
2885	M	<i>Gpl</i> всех – svih – wszystkich	svì:h
2886	M	<i>Nsg</i> староста – starešina – starosta	starišina
2887	M	<i>Gsg</i>	starišine:
2888	M	<i>Dsg</i>	starišini
2889	M	<i>Asg</i>	starišinu
2890	M	<i>Isg</i>	starišino:m
2891	M	<i>Npl</i>	starišine
2892	F	лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica	mát'sa
2893	M	<i>Nsg</i> бp гаспадыня – Srpkinja – gospodyni	Sǫpkińa
2894	M	<i>Gsg</i>	Sǫpkińe:
2895	M	<i>Nsg</i> венчанье – venčanje – więzienie	vinčá°:ńe
2896	M	<i>Dsg</i>	vinčá°:ńu
2897	M	<i>Isg</i>	vinčá°:ńem
2898	M	<i>Lsg</i>	vinčá°:ńu
2899	M	<i>Npl</i>	vinčá°:ńa
2900	M	<i>Gpl</i>	vinčá°:ńa°:
2901°	M	<i>Vsg</i> Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!...	Mèhmede, Hù:so, Ibrá°:hime, Ĭ:bro
2902°	M	<i>Vsg</i> Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Mańjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!...	Pà°:šo, Fatí:ma, Nèžma, Fí:zo
2903°	M	ложка меду / цвет меда, кусок сахара / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru	kášika mèda, kòcka šećera

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2904 ^o	Sx	Мать купила муки на пироги. – Мајка је купила брашно brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto.	Mā ^o :jka je kú:pila brāšno.
2905 ^o	Sx	Одолжи мне нож, телегу <i>диал</i> ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz noża, woza...	Pozajmi mi nò:ž... Pozajmi mi nò:ž...
2906 ^o	Sx	У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. Skradziono nam owcę. Zginął nam pies.	Úkrali su nam ó:vcu Izgúbio nam se pàs.
2907	Sx	Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom <i>диал</i> s motikom. Petar ga je udario kamenom s kamenom. бз Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopata. Piotr uderzył go kamieniem.	...mótiko:m... ...kàmenom s kàmenom...
2908	Sx	Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. Namazao je kruh maslacem. бз Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem.	...púterom...
2909 ^o	Sx	Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata između prozora i vrata. Сто стоји između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwiami. Stół stoi między oknem a drzwiami.	...između pró:zora i vrá:ta ^o :... između ku:ča ^o :...
2910 ^o	Sx	Петр повесил картину над кроватью. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta nad krevet. Slika visi nad krevetom iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem.	...iznàd kreveta...
2911 ^o	Sx	Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto ispod stola. Cipele su pod stolom ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół pod stołem. Buty stoją pod stołem.	...pòd sto: ispod stóla...; ...pod stólom...
2912 ^o	Sx	Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach...	...pò połu pòlem...



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2913 ^o	Sx	Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu.	...úšo: ú kuću...
2914 ^o	Sx	Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru k lekaru kod lekara do lekara. бг Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza.	...dòктору...
2915 ^o	Sx	Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... <i>диал</i> по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę...	...pó hleb...
2916 ^o	Sx	Петр пошел за врачом <i>диал</i> по врача. – Petar je išao po lekara. бг Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza.	...pó doktora...
2917 ^o	Sx	Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. бг Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny.	...kòd doktora...
2918 ^o	Sx	Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło dokoła drzewa.	...oko drveta...
2919 ^o	Sx	Это случилось после войны. – To se desilo posle nakon iza rata. – To się zdarzyło po wojnie.	...pòsle nakon iza...
2920 ^o	Sx	Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... <i>диал</i> przez koszuli, przez czapki...	...béz kape:...
2921	F	bez(ъ) brez(ъ) без – bez – bez, przez	bez brez
2922 ^o	Sx	Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... <i>диал</i> bez las, bez pole...	...kroz šumu, prèko poľa...
2923 ^o	Sx	мост через реку – most preko reke na reci – most przez rzekę na rzece	mò:st nà rí:ci
2924 ^o	Sx	Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki.	...za dîcu...
2925	M	<i>Nsg m pron</i> старый – stari – stary	stà ^o :ri:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2926	M	<i>Gsg m pron</i>	stà°:ro:g
2927	M	<i>Dsg m pron</i>	stà°:ro:m
2928	M	<i>Isg m pron</i>	stà°:ri:m
2929	M	<i>Lsg m pron</i>	stà°:ro:m
2930	M	<i>NAsg n pron</i>	stà°:ro:
2931	M	<i>Nsg f pron</i>	stà°:ra°:
2932	M	<i>Gsg f pron</i>	stà°:re:
2933	M	<i>DLsg f pron</i>	stà°:ro:j
2934	M	<i>Asg f pron</i>	stà°:ru:
2935	M	<i>Isg f pron</i>	stà°:ro:m
2936	M	<i>Npl m pers</i> старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy)	stà°:ri:
2937	M	<i>Npl m anim</i> старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie)	stà°:ri:
2938	M	<i>Npl m inanim</i> старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy)	stà°:ri
2939	M	<i>Npl f</i> старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy)	stà°:re:
2940	M	<i>Npl n</i> старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka)	stà°:ra°:
2941	M	<i>Apl m pers</i>	stà°:re:
2942	M	<i>Gpl</i>	stà°:ri:h
2943	M	<i>Dpl</i>	stà°:ri:m
2944	M	<i>Lpl</i>	stà°:ri:m
2945	M	<i>Nsg m pron</i> летний – letnji – letni	litíi:
2946	M	<i>Gsg m pron</i>	litíe:g
2947	M	<i>Isg m pron</i>	litni:m
2948	M	<i>Lsg m pron</i>	litne:m
2949	M	<i>NAsg n pron</i>	litno:
2950	M	<i>Nsg f pron</i>	litíá°:
2951	M	<i>Gsg g pron</i>	litíe:
2952	M	<i>Asg g pron</i>	litíu:



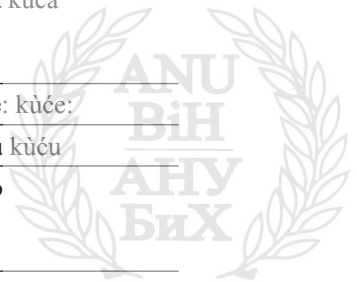
Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2953	M	<i>Npl m pers</i> дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy)	vrú:ći
2954	M	<i>Npl f</i> летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy)	vrú:će
2955°	SI	(этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stól) jest nowszy, droższy...	...nóviji:, skùplí:...
2956°	SI	(эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa...	...nóvija°:, skùplá°:...
2957°	SI	(это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe	...nóvije:, skùplé:...
2958	SI	теплый – topao – ciepły теплее – topliji – cieplejszy	tòpal, tópliji:
2959	SI	острый – oštar – ostry острее – oštriji – ostrzejszy	òštar, óštriji:
2960	SI	высокий – visok – wysoki выше – viši – wyższy	vísok, viši:
2961	SI	короткий – kratak – krótki короче – kraći – krótszy	kràtak, kraći:
2962	SI	долгий – dug – długi дольше – duži, dulji – dłuższy	dùg, dùlji:
2963	SIP	старый – star – stary старше – stariji – starszy	stàr, stàriji:
2964	SIFP	молодой – mlad – młody моложе – mlađi – młodszy	mlà°:d, mlàži:
2965	SI	широкий – širok – szeroki шире – širi – szerszy	šírok, širi:
2966	SI	глубокий – dubok – głęboki глубже – dublji – głębszy	dúbok, dùblji:
2967	SI	сладкий – sladak – słodki слаже – slađi – słodczy	slàdak, slàži:
2968	SI	тонкий – tanak – cienki тоньше – tanji – cieńszy	tànak, tàni:
2969	SIP	дорогой – drag – drogi дороже – draži – droższy	drà°:g, dràži:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2970	Sl	богатый – bogat – bogaty богаче – bogatiji – bogatszy	bógat, bogátiji:
2971	Sl	добрый – dobar – dobry добрее – bolji – lepszy	dòbar, bóli:
2972	Sl	хороший – lep – ø лучше – lepši – ø	li:p, lipši:
2973	Sl	плохой – loš – zły хуже – lošiji – gorszy	lòš, lóšiji:
2974	Sl	большой – velik(i) – wielki больше – veći – większy	vélik, véći:
2975	Sl	малый – mali – mały меньше – manji – mniejszy	mà ^o :l, màni:
2976 ^o	Sl	самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdrožsy (dom, stół)	nà ^o :jnóviji:, nà ^o :jskùpli:
2977 ^o	Sl	(этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdrožsy	...nà ^o :jnóviji: nà ^o :jskùpli:...
2978 ^o	Sx	Иван старше Петра чем Петр. – On je stariji nego ja od mene. – Jan jest starszy od Piotra niż Piotr.	...òd mene.
2979 ^o	Sx	Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci.	On je od svih najstariji.
2980 ^o	Sl	большой – veliki – wielki болшущий пребольшой – (po)velik – <i>дуал</i> wielgachny	pòvelik
2981 ^o	Sl	широкий – širok – szeroki широченный – (po)širok – <i>дуал</i> szerokachny	pòširok
2982 ^o	Sl	высокий – visok – wysoki высоченный – povisok – <i>дуал</i> wysokachny	pòvisok
2983 ^o	Sl	толстый – debeo – gruby толстенный, толстущий – (po)debeo – <i>дуал</i> grubašny	pòdebel
2984 ^o	Sl	тяжелый – težak – ciężki тяжеленный – potežak – ø	pòtežak



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2985°	Sl	глупый – glup – głupi преглупый – priglup – ø	pòglu:p
2986°	Sl	большой – veliki – wielki слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki	privelik
2987°	Sl	широкий – širok – szeroki слишком широкий – preširok – za szeroki	prširok
2988°	Sl	высокий – visok – wysoki слишком высокий – previsok – za wysoki	privisok
2989°	Sl	толстый – debeo – gruby слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby	pridebel
2990°	Sl	тяжелый – težak – ciężki слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki	prite:žak
2991°	Sl	глупый – glup – głupi слишком глупый – preglup – przyglupi / za głupi	priglu:p
2992°	Sl	желтоватый, красноватый – žučkast, crvenkast nažut – żółtawy, czerwony, ч наžloutlý, načervenalý	žučkast, crvénkast
2993°	Sl	горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav slatkast – gorzkawy, słodkawy	slátkast
2994	SIF	рыбацкий – junački – rybacki	júna°:ški
2995	F	русские – srpski, zemaljski – polscy	bósanski:
2996°	SISx	Иванов дом дом Ивана, Петров дом дом Петра – Ivanov nož nož Ivana, Petrov nož nož Petra – dom Jana <i>диал</i> Janów dom, dom Piotra <i>диал</i> Piotrów dom	Sú:í:n nò:ž
2997°	SISx	Ванин нож нож Вани, Петин нож нож Пети – Perin nož nož Pere, Vasin nož nož Vase – dom Jana <i>диал</i> Janów dom, dom Piotra <i>диал</i> Piotrów dom	Álji:n nò:ž
2998°	SISx	нож отца отцов нож, нож сына сынов нож, нож брата братнин нож – očev nož nož oca, sinov nož nož sina, bratov nož nož brata – nóz ojca ojców nóz, nóz syna <i>диал</i> synów nóz, nóz brata <i>диал</i> brátów nóz	óce:v nò:ž, bràto:v nò:ž

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2999 ^o	SISx	сестрин платок платок сестры, теткин платок платок тетки, соседкин платок платок соседки – sestrin nož nož sestre, tetkin nož nož tetke, susedin nož nož susede – szal siostry, szal ciotki ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki Hanczyn szal	séstri:n nò:ž
3000 ^o	Sx	сын моего брата – sin moga brata, бѣ синът на моя брат синът на брат ми – syn mojego brata, сиу syn mojho brata mojho bratov syn	si:n od mò:g bràta
3001	M	<i>Nsg m</i> теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal)	tètki:n pàs
3002	M	<i>Gsg m</i>	tétkino:g psà
3003	M	<i>Nsg f</i> теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka)	tètkina kùća
3004	M	<i>Gsg f</i>	tètki:ne: kùće:
3005	M	<i>Asg f</i>	tètkinu kùću
3006	M	<i>NAsg n</i> теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno)	tètki:no
3007	M	<i>Npl m pers</i> теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie)	tètkini
3008	M	<i>Npl f</i> теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki)	tètki:ne
3009	M	<i>Npl n</i> теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna)	tètki:na
3010 ^o	SI	кошкин/кошачий – mačkin/mačji mačiji – ø/koci	mač'ji:
3011 ^o	SI	коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi	kràvije:
3012 ^o	SI	ø/воловий – volov volovski/volujski – ø/woli	vólu:ński:
3013 ^o	SI	ø/петушинный – petlov/ø – ø/koguci	horóz'ji:
3014 ^o	SI	ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi	gùščije: (sàlo)



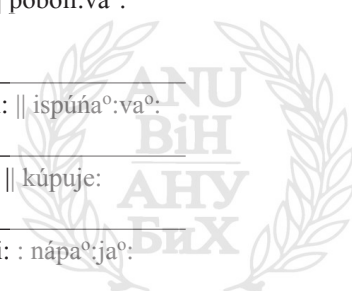
Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3015°	Sl	ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy	téleće:
3016°	Sl	ø/мышинный – ø/mišji – ø/mysi	miš'ji:
3017°	Sx	Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów Piotr już (jest) zdrowy.	...věć...
3018°	Sx	Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały.	...maléhna...
3019°	Sx	Петр был веселый, больной, здоровый Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. Piotr był wesół, zdrów.	Mé:ho je bio vèseo, bòlestan, zdràv.
3020°	Sx	Петр вернулся здоровым Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy Piotr wrócił zdrów.	...se vrá°:tio zdràv.
3021°	Sx	Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym zdrowego.	...zdráva...
3022°	Sx	Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem.	...je kóva°:ć, riba°:r.
3023°	Sx	Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak dobrym kowalem, dobrym rybakiem.	...je dòbar kóva°:ć, dòbar riba°:r.
3024°	Sx	Петр был будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio će biti kovač, ribar. – Piotr był będzie kowalem, rybakiem.	...je bio će bit kóva°:ć, riba°:r.
3025°	Sx	Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem dobry kowal, dobry rybak.	...je bio dòbar kóva°:ć, dòbar riba°:r.
3026°	Sx	Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza.	...zá dòktora.
3027°	Sx	Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego.	...za pré:sjedni:ka.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3028°	Sx	Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojkę <i>dual</i> devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę.	Znao sam je dívo:jko:m cùro:m.
3029	M	<i>1sg praes</i> торгую – kupujem – kupuję	kúpuje:m
3030	M	<i>3sg praes</i> торгует – kupuje – kupuje	kúpuje:
3031	M	<i>3pl praes</i> торгуют – kupuju – kupują	kúpuju:
3032	M	<i>inf</i> торговать – kupovati – kupować	kupóvat
3033	M	<i>1sg fut</i> (я) буду работать – radiću ja ću raditi – będę robić robił	rá°:diću já°: ću rá°:dit
3034	M	<i>3sg fut</i> (он) будет работать – radiće on će raditi – będzie robić robił	rá°:diće òn će rá°:dit
3035	M	<i>3pl fut</i> (они) будут работать – radiće oni će raditi – będą robić robili	rá°:diće óni će rá°:dit
3036	M	ne + <i>1sg fut</i> (я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić robił	né:ću rá°:dit
3037	M	возьму – uzeću ja ću uzeti – wezmę	úze:ću já°: ću úze:ti
3038	M	буду иметь – imaću ja ću imati – będę mieć miał	ímaću já°: ću ímat
3039	M	буду – biću ja ću biti – będę	biću já°: ću bit
3040°	M	Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść szedł długo, będzie biec biegł długo, będzie lecieć leciał długo, będzie nieść niośł długo. ч Petr pǔjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese bude nest dlouho.	..ić, bízat, létit, nósit.
3041	M	<i>l-ptc sg m</i> крикнул – viknuo – krzyknął	ví:kno:
3042	M	<i>l-ptc sg f</i>	ví:knula
3043	M	<i>l-ptc pl m</i>	ví:kŋli



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3044 ^o	M	<i>диал</i> Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. <i>слц</i> Matka mi bola zomrela v zime.	...bijaše...
3045 ^o	M	<i>диал</i> Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše je bila umrla pre nego što sam došao u selo. <i>бг</i> Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś.	...bijaše...
3046 ^o	M	<i>ук</i> буду читав, буду читала – <i>диал</i> budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała	kad dò:je:m...
3047 ^o	M	ø – kad budem došao kući, naložiću – ø	kad dò:je:m...
3048	M	<i>1sg cond praes</i> я бы пришел – došao bih – przyszedłbym	dóšo: bi
3049	M	<i>2sg cond praes</i>	dóšo: bi
3050	M	<i>3sg cond praes</i>	dóšo: bi
3051	M	<i>1pl cond praes</i>	dóšli bi
3052	M	<i>2pl cond praes</i>	dóšli bi
3053	M	<i>3pl cond praes</i>	dóšli bi
3054	M	ne + <i>1sg cond praes</i> я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym	né bi dóšo:
3055	M	ne + <i>2sg cond praes</i>	né bi dóšo:
3056 ^o	MSx	будем писать давайте писать! – pišimo! (hajde) da pišemo! – piszmy!	hàjmo pí:sat
3057 ^o	MSx	напишем! давайте напишем! – napišimo! (hajde) da napišemo! – napiszmy!	hàjmo napi:sat
3058 ^o	MSx	идем! – hajdemo! idimo! – idźmy! chodźmy!	há°:jmo
3059 ^o	PMSx	пойдем! давайте пойдём! пошли! – hajdemo! pođimo! – rójdźmy!	há°:jmo
3060 ^o	MSx	Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze!	Neka íspi:še:!
3061 ^o	MSx	Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą!	Neka íspi:šu:!

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3062°	SI	(при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, ч (při)nese : (při)náší	donése : dónosi:
3063°	SI	(вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is)tiče istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka	istéce : ístiče:
3064°	SI	(у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije	ùbije : ùbija°:
3065°	SI	(вы)льет : (вы)ливает – (u)lìje : (u)liva (u)lìjeva – (wy)leje : (wy)lewa	nàlìje : nàli:va°:
3066°	SI	(до)горит : (до)горает – (do)gori : (do)goreva – ø : dogorywa	dógori : dogóri:va°:
3067°	SI	(при)летит : (при)летает – (do)leti : (do)leta – (przy)leci : (przy)latuje	dóleti : dóli:će:
3068°	SI	(за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se, болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : poblewa	ràzboli : razbóli:va°: bóli : pobóli:va°:
3069°	SI	(вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia	ispúni : ispúna°:va°:
3070°	SI	купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje	kù:pi : kùpuje:
3071°	SI	(на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa	nápoji : nápa°:ja°:
3072°	SI	пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza	pùsti : pù:šta°:
3073°	SI	(вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is)tače – (wy)toczy : (wy)tacza	ístoči : ø
3074°	SI	(вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa	zàigra° : ø
3075°	SI	(с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is)pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje	ispì:še : ispísuje:
3076°	SI	(вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejawa – (wy)śmeje się : (wy)śmiewa się	ismí:je ismíja°:va°:
3077°	SI	станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się)	stàne : stàje:
3078°	SI	3sg praes заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje	dàruje : dári:va°:



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3079 ^o	Sl	<i>3sg praes</i> крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz) makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje	dóvi:kne: : dovíkuje;, ízmakne: : ízmiče:
3080 ^o	M	Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese nosi nedeljno na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali wypala paczkę papierosów dziennie. ч Slepice snese nese snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří kouří krabičku cigaret denně.	...snése nòsi: héftično...; ...dnè:vno...
3081 ^o	M	Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji.	Uvečer dožem kući, naložim, pospremim i večeram.
3082 ^o	M	Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny.	...dólazi:...
3083 ^o	M	Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio bi popušio po jednu kutiju cigarette dnevno. – Kura znosila 5 jaj na tydzień. Ojciec palił wypalał paczkę papierosów dziennie. ч Slepice snesla nesla snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil kouřil krabičku cigaret denně.	...je nòsila bi snì:la...; ...je pušio bi popušio...
3084 ^o	M	Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji.	...bi došao sam dolazio...
3085 ^o	M	Он иногда забегал, рассказывал новости. – On bi katkad došao je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny Czasem wpadał, opowiadał nowiny.	...bi dójdi bi došo je dolazio...



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3086°	SI	Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susedki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. ч Matka vařívá k večeri brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají susedi karty.	Majka za večeru obično kuha krompir. Majka vaì:k ide...
3087°	SI	<i>диал</i> Мать варивала бывало варила на ужин картошку. <i>диал</i> Мать часто хаживала бывало ходила к соседке. <i>диал</i> По вечерам соседи игравали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susedki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty.	Majka je za večeru obično kuhala krompir. Majka je često išla komšinci. Uvečer su komšije igrali karata.
3088°	SI	Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić...	Majka je oprala košulu. Majka je izòpi:rala sve košule.
3089°	SI	Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli posedali. Svi rođaci su mu umrli pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poomierali pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci puciekały.	Svi su sili posedali. Svi su mu umrli pomrli.



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3090 ^o	SI	Мать наварила наваривала каши, напекла напекала пирогов. Они понастроили понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! бг навари наварява, насоли насолява, накопае накопава... – Matka nagotowała nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów!	Majka je nakuvala jela i napekla kolača.
3091 ^o	SI	Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skoćio i pobegaо. Petar je uzeо vreću i poneо je kući. – Chłopiec skoczył do wody i porpłynął. Piotr wziął worek i poniósł.	...skoćio i póbigo:...
3092 ^o	SI	Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo да skače počeo skakati. Devojke su izašle на ulicu i počele да pevaju počele pevati zapevale. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły на ulicę i zaczęły śpiewać.	...poćeo skakat...; ...poćele pivat zapivale...
3093	SI	идти : ходить – іці – hodati hoditi – іść : chodzić Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu.	...iže: u šumu...; ...hò:da ^o : po šumi...; ...ić rá ^o :dit...
3094	SI	нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka носи dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka носи dziecko po pokoju.	Majka носи dite doktoru. Majka носи nosa dite po sobi.
3095	SI	плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Łađa płivi k obali. Łađa płivi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka płыва po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec płыва po jeziorze.	...plóvi: prema obali... ...płovi po jezeru... ...pliva prema obali... ...pliva ^o : po jezeru...



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3096	Sl	гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze.	Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi.
3097	Sl	лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdzu. Lasta leti oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko.	...léti: gńi:zdu... ...lè:ta ^o : oko gńi:zda...
3098	Sl	бежать : бегать – ø : beżati – bieć : biegać Девочка бежит к матери. Девочка бегаёт по комнате. – Dečak beży (ka) kući. Dečak beży po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy.	...biży kući. ...biży po sobi.
3099	MSx	<i>диал</i> У меня варено сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. <i>бг диал</i> Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamu wymłócone.	Íma ^o :m sprè:młen rú:čak.
3100	MSx	<i>диал</i> Петр ушодши ушовши /‘его нет, он отсутствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – <i>диал</i> Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. <i>ч диал</i> Petr je odejítý, je umřítý.	...je došo. ...je umro.
3101	Sl	гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe <i>диал</i> zgnite (jabłko)	strùhla gńi:la (jábuka)
3102	Sl	спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka)	zrila (kruška)
3103	Sl	прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień)	pròšla ^o : (hèfta)
3104	Sl	расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto)	ràskovčá ^o :n (kápu:t)
3105	Sl	замерзшая (река) – zamrznuta zamrzła (reka) – zamarznięta (rzeka)	smřznu:ta primřzla ^o : smřzla



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3106	Sl	распухшая (рука) – otečena otekla (ruka) – opuchnięta (ręka)	otečéna ótekla
3107 ^o	Sx	Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš Moraš to uraditi Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. Masz to zrobić.	Moraš to uradit.
3108 ^o	Sx	Это надо нужно сделать. – Mora se to uraditi Treba to da se uradi Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić Musi się to zrobić.	Mora se to uradit. Treba to uradit.
3109 ^o	Sx	Тебе нельзя туда ходить. Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo Nije slobodno da ideš ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść Nie śmiej tam iść.	Né smi:š íć tamo! Ní:je slòbodno.
3110 ^o	Sx	Ты купил новое пальто? Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? Kupiłeś konia?	Jési l kú:pio?
3111 ^o	Sx	Да, купил. – Da. Jesam. – Так. Kupiłem.	Jésam.
3112 ^o	Sx	Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem.	Ní:sam.
3113 ^o	Sx	Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy.	Otac je pito je l ručak gotov.
3114 ^o	Sx	Почему отчего чего что ты плачешь? – Zašto što plačeš? – Dlaczego czemu czego co płaczesz?	Što plačeš?
3115 ^o	Sx	Зачем тебе было туда ходить? – Zašto što si tamo išao? – Po coś tam chodził?	Što si tamo išo?
3116 ^o	Sx	Волки здесь есть. <i>диал</i> Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. <i>диал</i> Tu jest wilków.	Tu ima vukova.
3117 ^o	Sx	Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków.	Tu nema vukova.
3118 ^o	Sx	Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były.	Ó:vde je (nekad) bilo vukova. Bili su ovde (nekad) vuci.
3119 ^o	Sx	Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było.	Ó:vde (nikad) nije bilo vukova. Nije bilo tu (nikad) vukova.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3120°	Sx	У них есть собака. – Imaju psa. – Маја psa.	Imaju psa.
3121°	Sx	У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie maja psa.	Nemaju psa.
3122°	Sx	Отсюда видно школу. Отсюда видна škola. Отсюда видать школу. <i>бр</i> Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. <i>ч</i> Odtud je vidět školu. Odtud je vidět škola.	Odavde se vidi škola.
3123	Sx	В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. U nedelju u nas ne rade. – W niedzielę się u nas nie pracuje. W niedzielę u nas nie pracują.	U nedelju se kod nas ne radi. U nedelju u nas ne rade.
3124	Sx	В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. <i>ч</i> Štípe to do očí.	U di:mňaku hú:čí: Dim kôle: zà očí.
3125	Sx	Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie.	Úbilo ga ú šumi.
3126	Sx	Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem.	Kuća je zametena sni:gom.
3127	Sx	<i>диал</i> Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie.	ø
3128	Sx	Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... Mówiło się że...	Prí:ćalo se da...
3129°	Sx	Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. <i>ч</i> Žena, dcera a sestra perou.	Žena, ćer i sestra peru.
3130°	Sx	И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. <i>ч</i> Otec i matka zemřeli I otec i matka zemřeli.	I otac i majka su mu umrli.
3131°	Sx	Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. <i>ч</i> Otec ani matka se ještě nevrátili.	Ni otac ni majka se još nisu vratili.
3132°	Sx	Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno.	Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo.



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3133 ^o	Sx	Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie.	To nije bilo u zimu, već neg u lito.
3134 ^o	Sx	Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy.	Vi ležite, a mi radimo.
3135 ^o	Sx	Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy?	Jel ti otac kod kuće il na poslu?
3136 ^o	Sx	Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę.	Uzmi jabuku il krušku.
3137 ^o	Sx	Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. <i>ч</i> Vezmi si bud jablko nebo hrušku.	Uzmi il jabuku il krušku.
3138 ^o	Sx	Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu.	Znao je da otac radi u połu.
3139 ^o	Sx	Соседка мне сказала, что мол дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli dovezli brašno. Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. <i>бг</i> Кошмята ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywiezli. <i>ч</i> Říkala, že přivezli mouku.	Rekla mi je da su donili brašno. Rekla mi je da su bajági donili brašno.
3140 ^o	Sx	Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. <i>сли</i> Videl je dečka lesti na drevo. Videl je dečka, kako je lezel na drevo. Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec włąził na drzewo. <i>диал</i> Widział chłopca włązić na drzewo. <i>ч</i> Viděl chlapce, jak leze lezl na strom. Viděl, jak chlapec leze lezl na strom. Viděl chlapce lézt na strom.	Vidio ga je di kako da se peñe:.
3141 ^o	Sx	Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu.	Kad je prestala kiša, dica su otišla u šumu.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3142 ^o	Sx	Мы ждали, пока отец (не) вернется когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmy, aż ojciec wróci zanim ojciec wróci.	Čekali smo dok se otac (nije) vratio.
3143 ^o	Sx	Пока он был в деревне, он не болел. – Dok dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował.	Dok je bio na selu, nije bolovo.
3144 ^o	Sx	Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do szpitala dlatego, że wciąż chorował bo wciąż chorował.	Išo je u bolnicu jer je bio stalno bolestan.
3145 ^o	Sx	Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno.	Ako se otvori prozor, biće mu hladno.
3146 ^o	Sx	Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby jakby gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. ч Vědět o tom matka dříve...	Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla.
3147 ^o	Sx	Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada premda iako je padala kiša. – Poslišmy do lasu, choć chociaż padało.	...iako je padala kiša.
3148	L	Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdzie mieszkasz?	Di ź:vi:š?
3149	L	Куда ты идешь? – Kamo kuda ideš? – Gdzie dokąd idziesz?	Di ide:š?
3150	F	къде къдѣ где – gde – gdzie	di
3151	F	къда къды къду куда – kuda – къды	kùd
3152	L	Он сидит здесь тут. – On tu ovde sedi. – On siedzi tutaj tu.	Òn ó:vde sídi:.
3153	L	Иди сюда! – Dođi ovamo ovde! – Chodź tutaj tu.	ó:vde



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3154	F	tu тут – tu – tu, tutaj	tù:j
3155	L	Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem.	Tàmo još ní:sam bio.
3156	L	Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam!	Hájde tàmo!
3157	F	tòda tòdy туда – tuda – tędy	túda°:
3158	L	Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze.	Účitel' ži:vi: gòri.
3159	L	Поднимись наверх вверх! – Popni se gore! – Idź na górę!	Pópni se gòri.
3160	L	Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole.	Òn ži:vi: dòli.
3161	L	Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejđź na dól!	Sí:ži dòli.
3162	L	Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu.	Otac je već kód kuće:.
3163	L	Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu!	Ídi kući.
3164	L	На улице сегодня холодно. – Vani napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno.	Nàpoľu vání je danas hladno.
3165	L	Иди играть на улицу! – Idi van napolje! – Idź na dwór!	Nàpoće!
3166	L	Откуда он приехал? – Odakle otkuda je došao? – Skąd on przyjechał?	Òdakle òkle:n je dóšo:?
3167	L	Оттуда он уже не вернулся. – Odande odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił.	Ónda°:len se nije vratio.
3168	L	Везде всюду уже тепло. – Svuda svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło.	Svùgdi je već toplo.
3169	L	Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś?	Kąd si se vrá°:tio?
3170	F	kъdy kog(ъ)da къг(ъ)da когда – kad(a) – kiedy	kàd
3171	L	Тогда он жил в городе. – Tada onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście.	Táda°: ónda°: je...
3172	F	tog(ъ)da тъг(ъ)da тогда – tada – wtedy	táda°:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3173	L	Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi.	Sàd živi u selu.
3174	L	Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem.	...vàji:k...
3175	F	seg(ъ)da sьg(ъ)da всегда – ø – ø	vàji:k
3176	L	Что ты все плачеш? – Zašto stalno uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz?	...vàvi:k...
3177 ^o	L	Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił stajał.	Snì:g se već otopio.
3178 ^o	L	Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił stajał.	Snì:g se još nije otopio.
3179	F	ešče ošče еще – još – jeszcze	još
3180 ^o	L	У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy.	ima pùno posla
3181 ^o	L	У него много друзей. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół.	ima pùno prijateła
3182 ^o	L	У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on.	Imam više posla ód tebe.
3183 ^o	L	Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać.	ø ⁴³
3184 ^o	L	Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako veoma greje. – Dziś słońce bardzo mocno grzeje.	Danas sunce plàho grije.
3185 ^o	L	Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć.	On više voli pìvat neg ígrat.
3186 ^o	L	Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej mocniej, niż wczoraj.	Danas sunce više: grije nego juće.
3187 ^o	L	Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko.	On voli samo mliko.
3188 ^o	L	Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć.	On voli samo igrat.

⁴³ vòli: pìvat

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3189 ^o	L	Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb.	Daj mi óni: h́leb.
3190 ^o	L	Угости их чем-нибудь другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem.	Daj im nešto drugo, a ne mliko.
3191 ^o	L	Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciocka.	drúkčije:
3192 ^o	L	Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor.	Svako dite je ú na ^o :s vidlo traktor.
3193 ^o	SI	Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić.	Tè:ško je to urá ^o :dit.
3194 ^o	SI	Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić.	Làhko se to more urá ^o :dit.
3195 ^o	SI	Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała.	(-)
3196 ^o	SI	Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała.	žalosno
3197 ^o	SI	Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio.	Jèftino si kú:pio kaput.
3198 ^o	SI	Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo.	Skù:po si plá ^o :tio ovaj kaput.
3199	SI	тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej	tòplo : tóplije:
3200	SI	высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej	visóko : vèće:
3201	SI	дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej	drá ^o :go : draže:
3202	SI	глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej	dubóko : dúbłe:
3203	SI	плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej	złò : gòre:
3204	SI	мало : меньше – malo : manje – mało : mniej	màlo : màńe:
3205 ^o	SI	(говорить) по-русски – (govoriti) srpski hrvatski – (mówić) po-polsku	ø
3206 ^o	SI	идя, <i>дual</i> идучи – idući – idąc	idu:ć
3207 ^o	SI	стоя – stojeći – stojąc na stojąco, ч vstoje	stóje:ć

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3208°	Sl	сидя – sedeći – siedząc, ч vsedě	síde:ć
3209°	Sl	молча – ćuteći – milcząc, ч mlčky	šú:te:ć
3210°	Sl	Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške pešice. – Poszedł do miasta pieszo.	piške:
3211	F	решь(-яъ) /у произв/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo	piške: pišice
3212°	Sl	Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso na bosaka.	Díca líti idu: bósa.
3213°	Sl	близенько – бг близичко – bliziutko	ø
3214°	Sl	тепленько – бг топличко – cieplutko	ø
3215°	Sl	диал маленько – malečko – malutko	ø
3216°	Sx	Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. Pora iść.	Vrí:me je ić.
3217°	Sx	На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak tamno. – Na dworze już ciemno диал ёма ёмок ciemnica.	Na ulici je već mrà°:k.
3218°	Sx	На дворе холодно. – Vani napolju je hladno. – Na dworze zimno.	Nàpołu vání je hladno.
3219°	Sx	На дворе жарко жара. – Vani napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco диал gorączka.	Nàpołu vání je toplo.
3220°	Sx	Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł.	Šćeta jázuk što nisi došo.
3221°	Sm	баня баня – banja – bania 'различные выпуклые предметы / шарик, пузырь, медицинская банка, куполообразная крыша'; 'осиное гнездо'; 'растение <i>Cucurbita pepo</i> , тыква'; 'различные сосуды для хранения жидкостей'; 'место для купания: натуральное /минеральный источник, курорт' или искусственное /ванна, баня'; 'шахта вообще, соляная шахта'...	bàna háma°:m = 'kupátilo'; báne = 'место для купания: натуральное / минеральный источник, курорт'
3222°	Sm	3sg praes bavítъ se бавытся – bavi se – bawi się 'задерживается, останавливается, пребывает'; 'занимается чем-то, упражняется в чем-то'; 'развлекается, приятно проводит время'; 'играет' /о ребенке/; 'теряет время'	bàvi: se = 'занимается чем-то'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3223	F	<i>lsg praes</i>	bàvi:m se
3224	F	<i>ptc pass sg m</i>	ø
3225	SmFP	<i>Nsg bergъ</i> берег – breg – brzeg 'возвышенность, гора, холм'; 'полоса суши, граничащая с водой, берег'; 'близкая к краю часть поверхности / предмета, плоскости'...	bri:g b̃đo kósa = 'возвышенность, гора, холм'
3226	M	<i>Gsg</i>	bri:ga
3227	PM	o na, vъ + <i>Lsg</i>	bri:gu
3228	PM	<i>Npl</i>	brigovi
3229	PM	<i>Gpl</i>	brigó:va°:
3230	PM	<i>Lpl</i>	brigovi:m brigóvima
3231°	Sm	besěda беседа – beseda – biesiada 'разговор'; 'речь'; 'проповедь'; 'слово'; 'вечернее праздничное собрание, пир'...	bèsida = 'речь'
3232°	Sm	bělīca ук білиця – belica – bielice	bilīca (šenica, šlīva)
3233°	Sm	běl̃ka белка – belka – białka 'женщина, особенно замужняя'; 'животное <i>Sciurus vulgaris</i> , белка'; 'различные белые животные / конь, собака, сова, рыба'; 'различные растения'; 'белые фрукты / черешня, яблоки, сливы'; 'сорт пшеницы, проса'; 'белая мука'; 'белый хлеб'; 'разновидность почвы'; 'известь для побелки'...	ø
3234°	Sm	bidlo било – bilo – bidła 'рама, прибывающая уток к основе в ткацком станке'; 'короткая, бьющая част цепа'; 'пульс'; 'поперечная балка в граблях, бороне'; 'гребень гор'...	bilo = 'рама, прибывающая уток к основе в ткацком станке'
3235	SmFP	<i>Nsg bolto</i> болото – blato – bloto 'мелкое озеро'; 'топкое место, болото, трясина'; 'размякшая земля, грязь, слякоть'...	blàto = 'размякшая земля, грязь, слякоть'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3236	M	<i>Lsg</i>	ú blato
3237°	SmF	боръ бор – bor – bór 'хвойное дерево вообще'; 'дерево <i>Pinus silvestris</i> , сосна'; 'различные растения и ягоды /вереск, черника/'; 'сосновый, хвойный или вообще густой лес'; 'мокрый луг, болотистая местность'...	bò:r = 'дерево <i>Pinus silvestris</i> , сосна'
3238°	Sm	бридѣкъ(-ѣ) <i>диал</i> бридкой – bridak – brzydki 'отточенный, острый, резкий' /нож, ветер/; 'нехороший, неприятный' /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; 'горкий, противоположный сладкому'; 'хороший, красивый'...	bridak = 'отточенный, острый, резкий' /нож, ветер/
3239°	SmF	бърдо бердо – brdo – bardo 'холм, возвышеност'; 'вершина горь'; 'гребень, прибывающий уток к основе в ткацком стане'...	bŕdo = 'холм, возвышеност'; bŕdilo = 'гребень, прибывающий уток к основе в ткацком стане'
3240°	SmF	бърлога бърлогъ берлога – brlog – barłóg 'логовище медведя и других животных'; 'убогое жилище человека'; 'подстилка'; 'сор, нечистоты'...	bŕ:log = 'логовище медведя и других животных'; 'убогое жилище человека'; 'сор, нечистоты'
3241°	SmF	бързо <i>бр</i> бордза – brzo – bardzo 'скоро, вскор, рано'; 'быстро, скоро'; 'очень'...	bŕ:zo hitro = 'быстро, скоро'
3242°	SmF	бустръ(-ѣ) быстрый – bistar – bystry 'быстро перемещающийся в пространстве'; 'чистый, прозрачный'; 'сообразительный, понятливый, пронизательный'; 'хорошо видящий'...	bistar = 'чистый, прозрачный'; 'сообразительный, понятливый, пронизательный'
3243	SmF	časъ час – čas – czas 'время, длительность бытия'; 'определенный отрезок времени, 60 минут'; 'кратчайший отрезок времени, мгновение'; 'погода, состояние атмосферы'; 'прибор для измерения времени, часи'...	čas = 'определенный отрезок времени, 45 минут'; 'кратчайший отрезок времени, мгновение'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3244 ^o	SmF	čeljustь челюсть – čeljust – czeluść ‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’...	ø
3245 ^o	SmF	čerda čerdъ череда, черед – dual čreda – trzoda, czereda ‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’...	ø
3246 ^o	SmF	čerъь череп – cęep – trzop, czeręep ‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’...	ći:p = ‘черепица, которой кроют крышу’
3247 ^o	Sm	činiť чинит – čini – czuni ‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’...	ćini: = ‘делает, работает’; ‘дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто’
3248	SmF	3sg praes čujеть чует – čuje – czuje ‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимается занием’...	ćuje: = ‘слышит, воспринимает звуки’
3249	F	1sg praes	ćuje:m
3250	Sm	3sg praes čuvajеть бр чувае – čuva – czuwa ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’...	ću:va ^o : (stoku) = ‘охраняет, сторожит’
3251 ^o	SmF	čъstvъ(-jъ) черствый – čvrst – czerstwy ‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’...	ćv̥:st = ‘brz, tvrd, здоровый’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3252 ^o	Sm	do uk доба – doba – doba 'определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа'; 'человеческая жизнь, возраст'; 'пора, срок'...	dò:ba ^o : = 'определенный отрезок времени'; 'человеческая жизнь, возраст'
3253	Sm	dobyt'k uk добиток – dobitak – dobytek 'имущество, собственность, богатство'; 'скот вообще или домашнее животное'; 'выигрыш, доход, нажива, грабеж'...	dobí:tak (kad se nà ^o :že: téle, dí:te...) = 'выигрыш, доход, нажива, грабеж'
3254	Sm	3sg praes dojít доит – doji – doi 'сосет молоко' /о ребенке, молодых животных/; 'кормит грудью' /о женщине/; 'дает молоко' /о корове, козе и т. д./; 'доит корову, козу'...	dóji: = 'сосет молоко' /о ребенке, молодых животных/; 'кормит грудью' /о женщине/; 'дает молоко'
3255	F	1sg praes	dóji:m
3256 ^o	SmFP	Nsg dorga дорога – draga – droga 'полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога/; 'долина, высохшее русло реки'; 'путешествие, поездка'; 'след вообще'; 'след сплетенных нитей в полотне'...	ø
3257 ^o	F	Npl	ø
3258 ^o	SmF	dqga дуга – duga – dega 'часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева'; 'клепка бочки, кадки'; 'радуга, разноцветная дуга на небе после дождя'...	dùga = 'клепка бочки, кадки'; dú:ga = 'разноцветная дуга на небе после дождя'
3259 ^o	SmF	drob' дробь – drob – drób 'внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./; 'потроха, употребляемые в пищу'; 'измельченные частички, мелочь'; 'маленькие животные, например, овцы, домашняя птица'; 'мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья'...	drò:b = 'внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3260°	Sm	gadajetъ гадает – gata – gada 'говорит, рассказывает'; 'предполагает, догадывается, отгадывает'; 'гадает, ворожит'; 'лечит заговором'...	gà°:ta° = 'гадает, ворожит'
3261°	SmF	gnójъ гной – gnoj – gnój 'навоз, удобрения, в том числе искусственные'; 'гной в ране, язве, в глазах'; 'ушная сера'; 'нечто гнилое, испортившееся'; 'грязь, нечистоты'...	gnò:j = 'гной в ране'; 'đubrivo'
3262	SmF	godina година – godina – godzina 'определенный отрезок времени'; '12 месяцев'; '60 минут'; 'состояние атмосферы, погода' /вообще, хорошая, плохая/, 'дождь'; 'годовщина, именины'; 'часы, прибор для измерения времени'...	gòdina = '12 месяцев'; 'preuveličavanje za vrijeme: Nema te godinu!'
3263°	Sm	goditъ годит – godi – godzi 'метит, бросает в цель, кидает'; 'угождает, делает добро'; 'нравится, подходит, соответствует'...	gódi = 'угождает, делает добро'
3264°	Sm	goditъ se годится – godi se – godzi się 'подходит, соответствует, является приятным, полезным'; 'соглашается на что-то, договаривается'; 'нанимается на работу'; 'обручится, помолвится'; 'созревает'; 'кажется, представляется'; 'происходит, случается'...	gódi: se = 'соглашается на что-то, договаривается'
3265	SmF	godъ год – god – gody 'определенный отрезок времени'; '12 месяцев'; 'годовщина, юбилей /напр., свадьбы, рождения/'; 'праздник вообще'; 'определенный праздник: рождество, Новый год'; 'пир, званый обед, свадебный пир'...	gò:d = 1. na đřvetu 2. u psovci: Jébe:m ti gò:d!
3266°	Sm	gojitъ гоит – goji – goi 'лечит, заживляет рану'; 'ухаживает, растит, разводит'; 'чистит, моет'...	góji: = 'činiti deblim, hraniti, uzgajati'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3267	SmFP	<i>Nsg gora</i> гора – gora – góra 'значительная возвышенность, гора'; 'высокий берег реки'; 'лес, роща'; 'чердак, часть дома между потолком и крышей'...	góra = 'значительная возвышенность, гора'; 'лес, роща'
3268	P	<i>DLsg</i>	góri
3269	PM	<i>Asg</i>	u gòru
3270	P	<i>Npl</i>	góre
3271	P	<i>Gpl</i>	gó:ra ^o :
3272 ^o	Sm	gostinica гостиница – gostinica – ø	ø
3273 ^o	Sm	gostinьсь гостинец – ø – gościnniec 'гостиница, дом для приезжих'; 'место перед этим домом'; 'гостиница, дом для приезжих'; 'место перед этим домом'; 'больница'; 'дорога, путь передвижения'; 'подарок'...	ø
3274	SmF	gǫba губá, губá – guba – gęba 'губа'; 'морда животного'; 'грубое название лица человека'; 'разборчивость, придирчивость'; 'залив'...	gùbica = 'usna'
3275	SmF	gǫba губа – guba – ч houba 'гриб, растущий на земле или на дереве'; 'губка для мытья'; 'болезнь Lerpa, проказа'; 'дыра, дупло'...	gùba = 'гриб, растущий на земле или на дереве'; 'болезнь Lerpa, проказа'
3276	SmF	gręda grędъ грядá – greda – grzędá 'узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике'; 'перекладина, на которую вешают одежду'; 'насест для кур'; 'жердь в заборе'; 'главная балка в избе'; 'ряд снопов, положенных для обмолта'; 'ступенька лестницы'; 'горный хребет, гряда гор'; 'отмель на реке'...	gré:da = 'stijena'; 'главная балка в избе'
3277	Sm	gròbъ гроб – grob – grób 'место погребения умершего, могила'; 'гроб, ящик; в котором хоронят умершего'; 'ров, яма для хранения картофеля'...	grèb mèza ^o :r = 'место погребения умершего, могила'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3278°	Sm	gromada громада – gromada – gromada 'большое количество чего-либо, куча, копна'; 'толпа, масса людей'; 'деревенская община, деревенский совет'; 'большой, огромный предмет'...	ø
3279°	Sm	grqбъ(-jъ) grubъ(-jъ) грубый – grub – grubby, <i>dual</i> grąby 'большой по размерам'; 'толстый'; 'глубокий'; 'суровый, сырой, необработанный'; 'красивый, приятный, чистый'; 'некрасивый, безобразный, отвратительный'; 'грубый, невоспитанный, невежливый'...	grù:b = 'суровый, сырой, необработанный'; 'некрасивый, безобразный, отвратительный'; 'грубый, невоспитанный, невежливый'
3280	SmF	gumьно гумно – gumno – gumno 'площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами'; 'сарай'; 'овин, место, где лежат снопы, солома или зерно'; 'хозяйственные постройки и место между ними'...	gú:vno hárman = 'овин, место, где (se vtše) снопы, солома или зерно'
3281	SmF	хорнитъ хоронит, хранит – hrani – chroni 'охраняет, стережет, защищает'; 'кормит, питает'; 'скрывает, прячет'; 'хоонит покойника, погребает'...	hrà°:ni: = 'кормит, питает'
3282	SmF	худъ(-jъ) худой – hud – chudy 'тощий, щуплый' /о человеке/; 'нежирный' /о мясе, молоке/; 'бедный, нищий'; 'нехороший, злой, неприятный' /физически и морально/; 'дырявый'...	hù:d = 'jadan'; 'бедный, нищий'
3283°	Sm	xvoja хвоjъ хвоя – hvoja – choja 'различные хвойные деревья: сосна (<i>Pinus silvestris</i>), ель (<i>Picea excelsa</i>), пихта (<i>Abies alba</i>), можжевельник (<i>Juniperus communis</i>); 'хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев'; 'хвойный лес'...	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3284°	SmF	xvorstъ хворост – hrast – chróst 'дерево <i>Quercus</i> , дуб'; 'кусты, заросли'; 'сухие ветки и сучья, хворост'; 'сырые тонкие жерди и прутья для плетней'; 'ботва свеклы, моркови'; 'вид печенья'...	hrâ°:st dù:b = 'дерево <i>Quercus</i> , дуб'
3285	SmF	хутръ(-жь) хитрый – hitar – chytry 'умный, способный'; 'ловкий, искусный'; 'быстрый, скорый'; 'хитрый, лукавый, коварный'; 'скупой, жадный'; 'замисловатый, затейливый, сложный'; 'правдивый, честный'...	hitar = 'быстрый'
3286	Sm	хытро хытрě хитро – hitro – chytrze 'умно'; 'ловко, искусно'; 'быстро, скоро'; 'хитро, коварно'; 'замысловато, затейливо, сложно'; 'правдиво, честно'...	hitro = 'быстро'
3287°	SmF	3sg <i>praes</i> iskajety iščety ищет – ište – iska 'хочет, желает'; 'просит, требует'; 'пытается найти, ищет'; 'ищет вшей'; 'чувствует половое влечение /о самках животных/ ...	išče: = 'просит, требует'
3288°	P	1sg <i>praes</i>	išče:m
3289°	P	3pl <i>praes</i>	išču:
3290°	FP	<i>inf</i>	ískat
3291°	P	<i>l-ptc sg m</i>	isko:
3292°	SmF	jъstъba изба – izba – izba 'крестьянский дом, изба'; 'жилая часть дома'; 'отдельное помещение в доме, комната'; 'кухня'; 'хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/ ...	ø
3293°	SmF	(j)ěďъ яд – jad – jad 'вещество, вызывающее отравление'; 'гнев, возмущение, злость'; 'грусть, печаль, горе'...	jâ°:d = 'грусть, печаль'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3294°	SmF	(j)ězva -ina язва – jazbina – jazwa 'дыра в земле или в дереве, нора, дупло'; 'животное <i>Meles meles</i> , барсук'; 'нарыв, язва, воспаленная рана на коже'...	jàzbina = 'дыра в земле'
3295°	SmF	(j)уха уха, <i>dual</i> юха – juha – jucha 'кровь человека или животного'; 'разновидность супа, соуса, подливки'; 'навозная жижа'...	ø'
3296	SmP	<i>Nsg</i> klětъ клетъ – klet – kleć 'хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества / кладовая, чердак, погреб'; 'клетка для птиц и зверей'; 'решетка, ограда'...	ø
3297°	P	<i>Gsg</i>	ø
3298°	P	<i>Lsg</i>	ø
3299°	P	<i>Gpl</i>	ø
3300	SmP	klětъka клетка – kletka – klatka	ø
3301°	Sm	klqbъ клуб – klube – kłab	ø
3302°	Sm	klqbъкъ клубок – klupko – kłebek 'что-либо смотанное в виде шарика'; 'летающая масса шаровидной формы'; 'сустав, соединение костей'; 'бедренная часть у человека или лошади'...	klùpko = 'что-либо смотанное в виде шарика'
3303	Sm	kolda колода – klada – kłoda 'ствол срубленного дерева'; 'толстое бревно'; 'пень срубленного дерева, обрубок, чурбан'; 'предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа'; 'груда дров'; 'тюрьма'...	klàda = 'ствол срубленного дерева'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3304	Sm	<i>Nsg</i> kosa kosa – kosa – kosa 'волосы на голове человека, коса'; 'конская грива'; 'коса, орудие для кошения травы'; 'вырубленная полоса леса'; 'откос, косогор, склон'; 'гребень горы'; 'отмель в реке'; 'селезенка некоторых животных'...	kósa = 'волосы на голове человека, kosa'; 'коса, орудие для кошения травы'; 'planina'
3305	M	<i>Gsg</i>	kóse:
3306	M	<i>DLsg</i>	kósi
3307	M	<i>Npl</i>	kòse
3308°	Sm	kòtja куча – kuća – ч диал kuća 'дом вообще'; 'горный дом'; 'старый разваливающийся дом'; 'комната, жилое помещение в доме'; 'хлев для свиней'; 'клеть для птиц'; 'постель, кровать'; 'груда, куча чего-либо'...	kùca = 'дом вообще'
3309	SmFP	<i>Nsg</i> krajъ край – kraj – kraj 'обширная территория, административная единица, государство'; 'родина, отчина, место рождения'; 'граница, разделяющая линии, предельная линия, грань'; 'часть поверхности, близкая к предельной линии, край'; 'конец, окончание'...	krà°:j = 'родина, отчина, место рождения'; часть поверхности, близкая к предельной линии, край' (krà°:j róhave:)
3310	PM	<i>Gsg</i>	kràja
3311	M	<i>Dsg</i>	kràju
3312	M	<i>Isg</i>	kràjem
3313	PM	o vъ, na + <i>Lsg</i>	kràju
3314	M	<i>Npl</i>	kràjevi
3315	PM	<i>Gpl</i>	kràje:va°:
3316	Sm	krajina бр країна – krajina – kraina	Kràjina ⁴⁴
3317°	Sm	краснь(-жь) красный – krasan – krasny 'красный, один из цветов радуги'; 'прекрасный, красивый'; 'разноцветный'...	krà°:san = 'прекрасный, красивый'

⁴⁴ toponim

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3318	SmF	krosna krosno кросно, кросна – krosna – krosna 'ткацкий станок или часть ткацкого станка'; 'кусок полотна'; 'рамка для вышивания'; 'оконная рама'; 'козлы для распилки дров'...	ø
3319°	Sm	krqť(-jъ) крутой – krut – krety 'твердый, плотный, густой'; 'большой, сильный, мощный'; 'суровый, жестокий, крутой'; 'отвесный, обрывистый'; 'витой, извилистый, сильно скрученный'...	krù:t = 'ne može se savit'
3320°	SmF	kvasъ квас – kvas – kwas 'вид напитка'; 'закваска для теста, дрожжи'; 'кислое тесто'; 'кислый вкус, кислота'; 'укус'; 'свадьба, свадебный пир'...	kvà°:s = 'закваска для теста, дрожжи'
3321°	Sm	kyta бр кіта – kita – kita	kita = 'rese na fesu'; 'polni organ dječaka'; 'buket'
3322°	Sm	kytica -ька бр кітка – kitica – kitka 'цветок вообще'; 'некоторые разновидности цветов'; 'метелка овца'; 'гроздь винограда'; 'что-либо связанное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/'; 'совокупность чего-либо'; 'хвост животного'; 'коса, локоны, прядь волос у женщины'; 'ляжка у животных'; 'вершина горы'...	kitica = 'kere na jameniji'
3323°	Sm	lazъ лаз – laz – łaz 'поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике'; 'целива, непаханная земля'; 'звериная тропа'; 'узкий проход, лазейка'...	ø
3324°	Sm	lěsa бр леса – lesa – lasy /pl t/ 'часть ограды для овец'; 'отверстие в ограде, через которое проходят овцы'; 'жерди для ограды'; 'ограда'; 'решетка в печи'; 'часть воза'...	lisa = 'opleteno za sušenje voća'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3325	Sm	lětosъ летось – letos – latoś 'в этом году'; 'этим летом'; 'в прошлом году'; 'прошлым летом'...	lito:s = 'этим летом'; 'прошлым летом'
3326	SmFP	lice лицо – lice – lice 'лицо человека'; 'щека'; 'наружная часть предмета, материи, противоположность изнанки'; 'фасад строения'...	lí:ce = 'лицо человека'; 'наружная часть предмета, материи, противоположность изнанки'; 'фасад'
3327 ^o	SmF	listъ лист – list – list 'лист, один из основных органов растения и дерева'; 'письмо, послание, отправленное по почте'; 'документ, официальная бумага,; 'тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала'...	lí:st = 'лист, один из основных органов растения и дерева'; 'stranica knjige'; 'dio noge, mišić ispod koljena'
3328 ^o	SmF	lōka лука – luka – ľaka 'луг, поляна, покрытая травой, пастбище'; 'изгиб, кривизна, поворот реки'; 'мыс, огибаемый рекой'; 'порт, пристань'...	lú:ka = 'njiva pored vode'; 'порт, пристань'
3329 ^o	Sm	luna луна – luna – luna 'луна, месяц'; 'зарев, заря, отблеск'; 'эхо, отзвук'...	ø
3330 ^o	SmF	lsg ľъbъ лоб – ľobanjа, ľubanja – ľeb 'голова человека или животного'; 'череп, кости головы'; 'лоб, верхняя часть лица человека'; 'ступица в колесе'; 'холм, возвышенность'...	lúbańa = 'череп, кости головы'
3331 ^o	F	Gsg	lúbańe:
3332 ^o	Sm	matica матица – matica – macica 'пчелиная матка'; 'сука, кормящая щенят'; 'дикая свинья'; 'матка, женский половой орган'; 'главная балка в избе'; 'главное течение реки'; 'корни деревьев, глубоко вросшие в землю'...	mática = 'пчелиная матка'; 'главное течение реки'; 'starješina kuće'; 'šaraf, zavrtanj'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3333 ^o	Sm	matъka matka – matka – matka 'мать'; 'пчелиная матка, самка вообще'; 'женский половой орган, матка'; 'главное течение реки'...	ø
3334 ^o	SmF	měхъ mex – meh – miech 'шкурка пушного животного'; 'мешок'; 'прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице'; 'музыкальный инструмент'; 'живот, часть тела человека или животного'...	mì:h = 'прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице'; 'музыкальный инструмент'; míšina = 'мешок'
3335	SmF	nevěsta невеста – nevesta – niewiasta 'девушка, женщина, имеющая жениха'; 'девушка, женщина в день свадьбы'; 'жена'; 'молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж'; 'жена сына или брата'; 'женщина вообще'...	névista = 'жена сына или брата ili nekog rođaka'
3336	Sm	nevěstъka невестка – бг невестка – niewiastka 'девушка, женщина, имеющая жениха'; 'девушка, женщина в день свадьбы'; 'женщина, недавно вышедшая замуж'; 'жена сына или брата'; 'сестра мужа'; 'женщина легкого поведения'...	ø
3337 ^o	Sm	novina новина – novina – nowina 'новост, новое известие'; 'новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые'; 'первый урожай, первые плоды в году'...	novína = 'земля вспаханная впервые'; 'tele, dijete, urod... (Ovrho sam žito, unio sam novinu u kuću.)'
3338	Sm	obilъje обилье, изобилье – obilje – ч obilí 'большое количество чего-либо, достаток, богатство'; 'хлеб, зерновые культуры'...	óbi:lé = 'большое количество чего- либо, достаток, богатство'
3339 ^o	Sm	obora obogъ обора – obor – obora 'забор, загородка'; 'ограниченное пространство, отгороженное место / например, для скота'; 'хлев, помещение для скота'...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3340°	Sm	obrazь образ – obraz – obraz 'лицо человека'; 'щека'; 'картина, портрет'; 'икона'...	óbraz = 'щека'; 'karakter'
3341°	Sm	olkomь(-jь) лакомый – lakom – lakomy 'вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение'; 'любящий полакомится'; 'падкий на что-то, пристрастный к чему-либо'; 'жадный, скупой'...	lâkom = 'падкий на что-то'
3342°	Sm	рахајеть раџеть пахет, пахает – раџе, раха – ч рáchá 'дует, веет'; 'обмахивает, метет, чистит'; 'дымит, курит'; 'пахнет, издает запах / приятный или неприятный/'; 'нюхает, обоняет'; 'режет \ /хлеб, ткань/'; 'пахет землю'...	ø
3343°	Sm	пахнеть пахнет – паһне – паһние 'подует, повеет'; 'выметет, вычистит'; 'пахнет, издает запах /приятный или неприятный/'; 'обдает жаром, пламенем'...	ø
3344°	Sm	пасеть пасет – пасе – пасіе 'пасет, присматривает за скотом, птицей'; 'пасется, съедает, пасясь'; 'откармливает'; 'припасает, делает запасы'; 'покрывает кобылу' /о жеребце/; 'наблюдает, следит глазами'...	pá°:se (stòka)
3345°	Sm	пасэка пасека – пасік(a), пасека – пасіека 'прогалина, просека, вырубленное место в лесу'; 'пчельник, мето где стоят ульи'; 'пастбище'...	ø
3346°	Sm	пастухь пастух – пастух, пастув – пастучь 'человек, пасущий стадо скота или только овец'; 'жеребец или мерин'...	pástu:h = 'жеребец'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3347 ^o	Sm	<p>pada podъ под – pod, pada – spód ‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’...</p>	<p>pòd = ‘пол, нижний настил помещения’</p>
3348 ^o	Sm	<p>rogreбъ погреб – rogreb – rogrzeb ‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’...</p>	<p>ø</p>
3349 ^o	Sm	<p>porny ук промінь – pramen – promień ‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок / волос, шерсти, травы’...</p>	<p>pràme:n bić = ‘прядь, пучок волос’</p>
3350 ^o	Sm	<p>pravo pravě право – pravo – prawie ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’...</p>	<p>pràvo = ‘направо’; ‘istinito’</p>
3351 ^o	Sm	<p>prěsъпъ(-jъ) пресный – presan – prześny ‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсутствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, нектислый /о тесте, хлебе’; ‘свежий, молодой’; ‘сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’...</p>	<p>prí:san = ‘незаквашенный, нектислый /о тесте, хлебе’; ‘сырой, неприготовленный’</p>
3352 ^o	Sm	<p>prqđъ пруд – prud – prąd ‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’...</p>	<p>ø (Prù:d, toponim)</p>
3353 ^o	SmF	<p>rapo рано – rapo – rapo ‘рано, утром, раньше’ /adv/; ‘скоро, вскорѣ’ /adv/; ‘утро’ /substant/...</p>	<p>ràno = ‘рано, утром, раньше’; ‘príje vremena, príje roka’</p>



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3354 ^o	SmFP	<i>Nsg</i> řečь речь – řeč – rzecz 'вещь, предмет'; 'слово'; 'реч, разговор'...	ri:ć = 'слово'
3355 ^o	P	<i>Gsg</i>	òd ri:ći
3356	M	<i>Dsg</i>	ri:ći
3357	PM	<i>Isg</i>	ri:ći
3358	PM	<i>Lsg</i>	ri:ći
3359	PM	<i>Gpl</i>	ri:ći:
3360 ^o	Sm	řeпа репа – репа – rzeпа 'репа / <i>Brassica rapa</i> l'; 'свекла / <i>Beta vulgaris</i> l'; 'кормовая, столовая или сахарная'; 'картофель / <i>Solanum tuberosum</i> l'; 'редис / <i>Raphanus sativus radicular</i> l'...	ri:pa = 'репа / <i>Brassica rapa</i> l'
3361 ^o	Sm	řeđitiь редит – redi – rzeđiti 'устанавливает в ряд'; 'руководит, управляет, ведет, указывает дорогу'; 'приводит в порядок, производит уборку'; 'украшает, делает красивым, нарядным'; 'одевает, наряжает'; 'обрастает перьями'; 'запасает, делает запасы'; 'нанимает на работу'; 'говорит'...	re:di: (žito; po kući)
3362 ^o	Sm	řeša řešьnica ряса, ресница – resa – rzeša 'ресница, волосок, растущий на краю глазного века'; 'усики хлебных растений'; 'метелка овса, проса'; 'сережки на деревьях вербы, орешника, березы'; 'растение на озере, пруду, ряска'; 'фалды, складки, бахрама'; 'женское украшение, например, серьги'...	re:sa = 'женское украшение'; re:ha (na vř:bi) = 'сережки на деревьях вербы'
3363 ^o	Sm	rodina родина – rodina – rodzina 'страна и место рождения'; 'семья, совокупность родственников'; 'родственник, член семьи'; 'обильный урожай, например, винограда'...	ø



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3364 ^o	Sm	rodъ род – rod – ród 'совокупность родственников, семья, род'; 'рождение, роды'; 'урожай'; 'разновидность, сорт'...	rò:d = 'совокупность родственников, семья, род'; 'роды'
3365 ^o	SmF	rokъ рок – rok – rok 'срок, время'; 'год, 12 месяцев'; 'годовые кольца деревьев'; 'предназначение, судьба, предназначение'...	ròk = 'ograničeno vrijeme'
3366 ^o	Sm	rqbъ руб – rub – rąb	rù:b (stóla)
3367 ^o	Sm	rqbъсь rqbъкъ рубец – rubac – rąbek 'край, кайма, кромка полотна, одежды'; 'льняное полотно и изделия из него / скатерть, белье'; 'платок головной или носовой'; 'левая сторона'; 'изнанка'; 'шрам, след от раны, язвы'; 'зарубка на дереве'...	rú:bac máramica = 'платок головной или носовой'
3368 ^o	Sm	ruda руда – ruda – ruda 'минеральное вещество, горная порода, содержащая металл'; 'дышло у воза'; 'торфяное, ржавое болото'; 'кровь животного или человека'; 'грязное пятно'...	rú:da = 'минеральное вещество, горная порода, содержащая металл'; 'дышло у воза'
3369 ^o	Sm	skala скала – skala – skała 'каменный утес, скалистая гора или гора вообще'; 'камень как вещество'; 'щель в горе, в доске, в полу'; 'каменоломня'; 'кусок, обломок, камень'; 'щепка, заноза'; 'клепка бочки, кадки'; 'валек для теста'...	ø
3370 ^o	Sm	skoro скоро – skoro – skoro 'быстро'; 'вскоре, скоро'; 'рано, раньше, утром'; 'почти, приблизительно'; 'скорее' 'уточнение'; 'если, когда'...	skóro = 'nedavno'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3371	Sm	skopъ(-jъ) скупой – skup – skary 'чрезмерно бережливый, жадный'; 'дорогостоящий, ценный'; 'недостаточный, незначительный, скудный'...	skù:p = 'дорогостоящий, ценный'
3372	SmF	Nsg soxa соха – soha – socha 'ветка, жердь с развилкой'; 'опорный столб, подпора'; 'соха, старое орудие пахоты'; 'ручка плуга'; 'статуя, скульптура'...	sóha = 'drvo'
3373	F	DLsg	sóhi
3374	F	Npl	sóhe
3375°	Sm	staja стая – staja – staja 'стадо птиц, скота или зверей'; 'помещение для скота, стойло в хлеву'; 'сарай для сена'; 'жилое помещение в доме, комната'...	stàja (drvena) štàla (zidana) = 'po planinama, za ovaca'
3376°	Sm	stanъ стан – stan – stan 'временное местоположение, стоянка, лагерь'; 'временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка'; 'жилое помещение в доме, комната'; 'помещение для домашнего скота или конюшня'; 'ткацкий станок'; 'талия, стан'; 'верхняя или нижняя часть рубашки'...	stà°:n = 'mjesto stanovanja'; 'ткацкий станок'
3377°	Sm	stavъ диал став – stav – staw 'пруд, искусственный водоем'; 'состояние, положение'; 'сустав, соединение костей'; 'ткацкий станок'; 'шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов'...	stà°:v = 'držanje' (kako se postavio, ne vaía mu stav)
3378°	Sm	strojítъ строит – stroji – stroi 'строит, сооружает, возводит постройку'; 'приготавливает, совершает приготовления'; 'ставит в ряд, в шеренгу'; 'одевает, наряжает'; 'дубит кожу'; 'кастрирует'...	štróji: = 'кастрирует'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3379 ^o	Sm	strǫkъ струк – struk – strąk	strù:k = ‘pà°:s’; ‘struk cvijeća, ili nećeg takvog’
3380 ^o	Sm	strǫčъkъ стручок – stručak – strączek ‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’...	strú:ćak = ‘стебель растения’
3381 ^o	Sm	sъbožъje бр збожжа – ø – zbože ‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’...	ø
3382 ^o	Sm	sъkladъ склад – sklad – skląd ‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’...	skląd = ‘zaskladio na njivi, pa ore’; ‘гармония’
3383 ^o	Sm	terbitъ теребит – trebi – trzebi ‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’...	tri:bi: = ‘очищает’
3384	Sm	tokъ ток – tok – tok ‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’...	tò:k = ‘течение, русло реки’
3385 ^o	Sm	topitъ топит – topi – topi ‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’...	tópi: (snijeg, maslo)
3386 ^o	Sm	tovarъ товар – tovar – towar ‘товар, предмет прдажи’; ‘скот, преимущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’...	tóvar = ‘100 kg kad se natovari konj’



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3387 ^o	Sm	tęča ту́ча – tuča – tęcza 'ту́ча, грозовое облако'; 'гро́за, дождь с громом и молнией, град'; 'радуга, разноцветная дуга на небе после дождя'...	tùća = 'pobili se'
3388 ^o	Sm	trupъ тру́п – trup – trup 'тело, корпус, туловище'; 'мертвое тело, труп'; 'колода, пень, чурбан'...	trù:p insana, trú:pac drveta
3389 ^o	Sm	varъ ва́р – var – var 'кипяток, кипящая вода'; 'кипение'; 'сильный жар, накал'; 'пот'; 'вар'; 'известь'...	và ^o :r = 'vap, mjesto gdje je zavareno'
3390 ^o	Sm	vedro вё́дро – vedrina – ø 'погода, состояние атмосферы'; 'ясное небо, хорошая погода'; 'жара'; 'хорошее настроение'...	vedrina = 'ясное небо, хорошая погода'
3391	SmPM	<i>Nsg</i> vreme вре́мя – vreme – ø 'время вообще или определенный отрезок времени'; 'состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая'...	vrí:me = 'время вообще или определенный отрезок времени'; 'состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая'
3392	M	<i>Gsg</i>	vrímena
3393	P	<i>Lsg</i>	vrímenu
3394	P	<i>Npl</i>	vrímena
3395 ^o	SmF	volčítъ воло́чит – vlači – włóczy 'тащит, тянет по земле'; 'боронует землю'; 'чесет лен, шерсть, коноплю'; 'идет с трудом'...	vlà ^o :ci: = 'drva iz šume'; 'чесет лен, шерсть, коноплю'
3396 ^o	Sm	volka volкъ воло́ка, воло́к – vlaka, vlak – włóka 'участок земли, пашня'; 'вид бороны'; 'различные приспособления для перевозки, перетаскивания тяжестей'...	vlà ^o :ka = 'komad drveta'; 'prolaz u šumi kud se građa vukla'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3397 ^o	Sm	vonjajetъ vonĕjetъ воняет – vonja – wonie 'пахнет, издает запах /приягный или неприятный/'; 'нюхает, вдыхает запах'...	ø
3398 ^o	Sm	vъrst(v)a vъrst(v)a vъrstvъ верста – vrsta – warstwa 'слой, прослойка, ряд, шеренга'; 'возраст'; 'люди одного возраста, ровесники'; 'верста, старая путевая мера'...	vŷ:sta = 'sorta'
3399 ^o	Sm	zagorda zagordъ загорода, загородъ – zagrada – zagroda 'всякое огражденное место'; 'огороженное место для скота'; 'двор с хозяйственными постройками'; 'изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине'; 'фруктовый сад, огород'...	zà:grada = 'всякое огражденное место'
3400	SmF	zelyje зеле – zelje – ziele 'трава, растение с тонким стеблем'; 'сорняки'; 'лекарственные травы, настой из трав'; 'овощи, огородные культуры: щавель / <i>Rumex acetosa</i> /, капуста / <i>Brassica capitata</i> / ...	zè:le = 'овощи, огородные культуры'
3401	Sm	zobъ zobъ зобъ, zob – zob – zob 'овес / <i>Avena</i> /'; 'зерновой корм для домашней птицы и лошадей'; 'клюв у птиц'; 'зоб у человека'...	zò:b = 'овес / <i>Avena</i> /
3402	SmF	<i>Nsg m subst pron</i> žedъnъ(-jъ) жадный – žedan – žadny, žadny 'голодный, чувствующий голод'; 'испытывающий жажду'; 'алчный, жадный, скупой'; 'милый, приятный'; 'каждый'; 'ни один, никто'; 'какой- нибудь'...	žé:dan = 'испытывающий жажду'; 'ljut: žedan na nekog'
3403	F	<i>Nsg f pron</i>	žé:dna
3404	F	<i>Nsg n pron</i>	žé:dno
3405 ^o	Sm	žirъ жир – žir – žyr, žer 'маслянистое вещество, жир, сало'; 'еда, пища, корм для животных'; 'жолудь дуба, бука'...	žì:r = 'жолудь дуба, бука'

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3406	SmF	žito жито – žito – żyto 'хлебные культуры вообще, в зерне или на копню'; 'определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза'...	žito = 'определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, кукуруза'
3407	Sm	životъ живот – život – żywot 'жизнь'; 'тело, туловище'; 'живот, часть тела у человека и животных'; 'имущество, имение, богатство'; 'домашний скот'...	život = 'жизнь'
3408 ^x	L	'пастбище в горах, на котором пасут овец' пастівник – pašnjak – hala	pà ^o :šná ^o :k, pàša
3409 ^x	Sm	поляна – poljana – polana 'место, где пасут овец'; 'открытая площадка'...	połana
3410 ^x	L	'коллективный выгон овец на пастбище весной' ø – (su)paša – redyk	ispaša
3411 ^x	L	'стадо овец' ботей, салаш – stado – kiertel	stàdo
3412 ^x	L	'старший пастух, заведующий пастушеским шалашом' ватаг, старшух – ø – basa	ø
3413 ^x	L	'пастух овец' вівчар, югас – ovčar – juhas	óvca ^o :r
3414 ^x	L	'помощник пастуха' /обычно мальчик/ гонільник, струнгарь – rogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar	ø
3415 ^o	Sm	валах – vlah – wałach 'кастратор'; 'кастрированный конь'...	ø
3416 ^x	L	'загон для овец на пастбище' кошар – tor – koszar	tò:r
3417 ^x	L	'узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения' струнга – struga – straga	strùga
3418 ^x	Sm	ліса, ліска – lesa – lesa 'выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона'; 'ворота из хвоста; 'циновка из прутьев для сушки фруктов'...	lisa = 'циновка из прутьев для сушки фруктов'



Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3419 ^x	Sm	обора – obor – obor(a) 'закрытое помещение для овец'; 'загон'; 'двор'; 'пространство около дома'...	ø
3420 ^x	L	'деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи' колиба – stan – szałas	stàja
3421 ^o	Sm	шалаш, салаш – salaš – szałas 'шалаш, временное жилище'; 'жилище пастухов'; 'хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне'; 'стадо овец'...	sà°:loš (kukuruzi što budu unutra)
3422 ^o	Sm	колиба – koliba – koliba 'жилище пастухов', 'старый дом'...	kól'ba
3423 ^o	Sm	ватра – vatra – watra 'костер в поле'; 'очаг в жилище или возле жилища пастухов'; 'огон, под в печи'...	vàtra = 'огон'
3424 ^x	L	'изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше' кужба, берфела – kotlenica – jadviga	ø (sɨ:g)
3425 ^x	L	'посуда, в которую доят молоко' гелета, доільне відро – muzlica – geleta	dì:žva
3426 ^x	L	'полотно, через которое проеживают молоко' цідило, цидка – cedilo – siata	ci:tka
3427 ^x	L	'сидится' (о молоке, когда его заправили закваской) стинаєся, ловитєся, клягєся – siri se – klaga się	siri: se
3428 ^x	L	'высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока' риндзя – ø – gyncka	ø
3429 ^x	L	'то, что добавляют в молоко для закваски' кляг, гляг – sirište – klag	žética
3430 ^x	Sm	путера – putir – putira	ø ⁴⁵

⁴⁵ *dągara*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3431 ^x	L	‘полотно, в которое кладется створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’ буздов’яз, будзівник – <i>cedilo – siatka</i>	<i>ci:tka</i>
3432 ^x	L	‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’ нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – <i>sirutka, surutka – serwatka</i>	<i>súrutka</i>
3433 ^o	Sm	жентиця – <i>ø</i> – <i>žetyca, сли zínčica</i> ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделываемой при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’...	<i>žética</i>
3434 ^o	Sm	вурда, урда – <i>urda – urda</i> ‘второй сорт сыра, получающийся при проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’...	<i>ø</i> ⁴⁶
3435 ^o	Sm	бриндзя – <i>dual brindza – bryndza</i> ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’...	<i>óvčiji: sir</i>
3436 ^o	Sm	<i>ø</i> – <i>kačkavalj – ø</i> ‘копченый овечий сыр’...	<i>ø</i>
3437 ^x	L	‘медный колокольчик на шее овцы’ дзвінок, чургів, чингів – <i>klepetuša – spizowiec</i>	<i>zvòno</i>
3438 ^x	L	‘деревянный колокольчик на шее овцы’ <i>ø</i> – <i>lučas – kołatka</i>	<i>óbluk</i>
3439 ^x	L	‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’ топорець, балтажина, балта, балтя – <i>sekira – ciuraga</i>	<i>síkira</i>
3440 ^x	L	‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’ бук, бота – <i>močuga, štap – obok, palica</i>	<i>prù:t, šcà°:p</i>
3441 ^x	L	‘молодая овца’ ярка, ягниця, ягня – <i>jagnje – jagnię</i>	<i>jàne</i>

⁴⁶ ‘provareno mlijeko’ = *pròvara, grùšalna*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3442 ^x	L	‘молодая овца, еще не ягнившаяся’ ярка – dviska, dvizica – owca, <i>слц</i> járka	dvízi:ca, šiféži:ca
3443 ^x	L	‘самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
3444 ^x	L	‘некастрированный самец овцы’ баран, орида – ovan, <i>слн</i> jarec – baran	óvan
3445 ^x	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ гониться – mrka se – parka się	mř:é: se
3446 ^x	L	‘овца, у которой в первый раз были детеныши’ первістка – prvojagnjica – pierwiastka	prvója ^o :ńka
3447 ^x	L	‘яловая овца’ яловега – jalovica – belenka	jalóvica
3448 ^x	L	‘суягная, котная овца’ /adj/ кітна – sjagnja – kotna	sjájna
3449 ^x	L	‘овца со сломанным рогом’ шута, шутя – šuta – siuta	šùša
3450 ^x	L	‘жует жвачку’ (об овце) мериндже, румидже – preživa – przeżywa	príži:va ^o :
3451 ^x	L	‘влеет’ (овца) бляе, бліе – bleji – beczy	blé:ci:
3452 ^x	L	‘копыто овцы’ папирок, папирка – papak – kopyto	pá ^o :pak
3453 ^x	L	‘вымя овцы’ вимня, мериндя – vime – wymię	vime
3454 ^x	L	‘навоз овцы’ каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki	bràbo:ńci



